Священное Писание, Восточный перевод™ (CARS™)
© 2003, 2009, 2013, 2023
Используется с разрешения.
Все права сохраняются повсеместно.

Central Asian Russian Scriptures™ (CARS™)
Copyright © 2003, 2009, 2013, 2023
Used with permission. All rights reserved worldwide.

———————

Текст из *Восточного перевода* может цитироваться в любой форме (письменной, визуальной, электронной или аудио) в количестве до пятисот (500) стихов включительно безо всякого письменного разрешения издателя, но при условии, что цитируемые стихи не являют собой полной книги Священного Писания и что они не составляют в совокупности от двадцати пяти процентов (25%) и более от всего текста работы, в которой они цитируются. Для такого их использования уведомление об авторских правах на титульном листе или на его обороте должно выглядеть следующим образом:

> Цитаты приводятся из «Священное Писание, Восточный перевод™»
> © IMB-ERTP и Biblica, Inc., 2003, 2009, 2013, 2023
> Используется с разрешения. Все права сохраняются повсеместно.

Когда цитаты из «Восточного перевода» используются в неподлежащих продаже информационных средствах, таких как бюллетени, программки, афиши, транспаранты или в чем-то подобном, то полного уведомления об авторских правах не требуется, но название *Восточный перевод* должно присутствовать в конце каждой цитаты.

Запросы на получение разрешения на действия выходящие за пределы оговорённые в данном указании об использовании должны направляться через biblica.com/permissions/contact/. Разрешение должно быть получено в письменной форме.

———————

Biblica обеспечивает людей Священным Писанием посредством перевода, издания и программ, которые поощряют к взаимодействию с текстом в Африке, в Азиатско-Тихоокеанском регионе, в Европе, в Латинской Америке, на Ближнем Востоке, в Северной Америке и в Южной Азии. Благодаря всемирному охвату Biblica знакомит людей со словом Всевышнего, чтобы их жизни были преобразованы через взаимоотношения с Творцом.

Инджил

Ещё в древности в Таурате, Забуре и Книге Пророков было предсказано пришествие праведного Царя-Спасителя, Который принесёт Своему народу избавление, свободу и процветание. И в продолжение многих веков исраильский народ ждал прихода этого Помазанника (Масиха). Все эти древние пророчества сбылись в одной Личности — в Исе. О Его жизни и о возникновении общины Его последователей и рассказывает Инджил.

Инджил состоит из двадцати семи книг, написанных под водительством Святого Духа (ср. 2 Тим. 3:16). К их числу принадлежат и четыре повествования о жизни Исы, называемых «Радостной Вестью»[a]. Они рассказывают о чудесном рождении и безгрешной, праведной жизни Спасителя Исы Масиха, Его учении, чудесах, смерти и воскресении.

Кроме четырёх повествований о жизни и деятельности Исы Масиха, Инджил включает в себя и историю первых общин Его последователей, письма посланников Масиха и Его братьев, а также откровение о том, что ожидает этот мир в будущем.

В Инджиле раскрывается всемогущество и слава Всевышнего, а также Его справедливость, милость и любовь к Своему творению. Они проявились прежде всего в том, что Масих, как Жертвенный Ягнёнок (Ин. 1:29), добровольно пролил Свою кровь за грехи людей (Рим. 3:24–25) и воскрес в силе Святого Духа для нашего оправдания (Рим. 4:25).

---

[a] *Радостная Весть* — это перевод греческого слова *евангелион*, которое вошло в русский язык как *евангелие*, а в арабский — как *инджил*.

Радостная Весть Исы Масиха в изложении

Матая

введение

Автор: Матай (Леви), посланник Масиха
Место написания: предположительно, Антиохия Сирийская
Время написания: вероятно, 60-е гг.

Священное Писание начинается с рассказа о сотворении первого человека, который имел свободное общение со Всевышним в прекрасном Эдемском саду, а затем оно описывает восстание человека против Всевышнего, его проклятие и изгнание из рая (см. Нач. 2:16–17; 3:1–6, 14–24). Но на этом история не заканчивается: через пророков Всевышний обещал послать Спасителя, то есть Масиха (‘Помазанника’), Который установит Царство Всевышнего на земле и спасёт падшее человечество от греха (см. Нач. 3:15; 12:1–3; 49:10; Втор. 18:18; 2 Цар. 7:11–13; Ис. 7:14; 9:6–7; 11:1–5; 42:1–9; 52:13–53:12; 61:1–2; Иер. 23:5–6; Езек. 37:24–28; Мих. 5:2). Первые четыре книги Инджила содержат Радостную Весть о том, как во исполнение пророчества пришёл Иса, обещанный Масих, и стал устанавливать Царство, но не так, как того ожидали многие люди. В то время народ Исраила страдал под гнётом римлян и с нетерпением ожидал избавления. Поскольку исраильтяне были избранным народом Всевышнего, многие из них полагали, что Масих освободит их от римлян и установит в Исраиле праведное царство. Но, согласно Радостной Вести, такие люди, включая и многих религиозных лидеров народа, таких как блюстители Закона, совершенно неправильно поняли суть дела: царство Всевышнего — это не политический институт, это осуществление власти Всевышнего во всех областях жизни. Всевышний хотел отменить проклятие, произнесённое в Эдемском саду, и освободить всё человечество (включая и язычников) не от римского ига, но от рабства греха.

Точно определить место и время написания этой книги сложно, но, вероятнее всего, Матай жил в Антиохии Сирийской и писал для грекоговорящих евреев, верующих в Масиха. В своём труде Матай хотел убедить своих читателей, что Иса и есть Тот Масих, Которого они знали по пророчествам Писания, рассказать о его жизни и учении.

Матай обращает внимание читателей на то, с какой точностью исполнились в Исе все пророчества о пришествии Масиха (напр., 1:22–23; 2:5–6, 15, 17–18; 4:14–16; 8:16–17; 12:16–21, 40; 13:34–35 и т. д.). Приводя в подробностях родословную Исы (1:1–17), Матай указывает на то, что в Исе нашло своё исполнение обещание Всевышнего, данное Ибрахиму (см. Нач. 12:1–3; 22:16–18; Гал. 3:16), и что Иса имеет полное право наследовать трон Давуда (см. 2 Цар. 7:11–13). После рассказа о рождении Исы от непорочной девушки Марьям (1:18–25) Матай говорит о прохождении Исой обряда погружения в воду (3:13–17), о Его противостоянии искушениям сатаны в пустыне (4:1–11) и начале Его служения (4:17).

В 4:12–26:13 содержится описание учения Исы и множества совершённых Им чудес. Его учение в основном изложено в пяти больших речах: 1) в широко известной «Нагорной проповеди» (гл. 5–7), где Иса потрясает Своих слушателей очень высокими стандартами Царства Всевышнего, но обнадёживает всех, кто чист сердцем, кто страдает и гоним за веру; 2) в избрании двенадцати посланников (гл. 10); 3) в притчах, содержащих объяснение природы Царства (13:1–52); 4) в учении о ценностях Царства (гл. 18); 5) в пророчествах о разрушении храма и конце времён (гл. 24–25).

Чудеса Исы Масиха наилучшим образом отражают сущность Царства Всевышнего, свободного от последствий проклятия за грех. Среди Его чудес есть исцеления, изгнания демонов, усмирение шторма и даже воскрешение из мёртвых. Все они являются предвкушением будущего установления Царства в его полноте.

Несмотря на популярность Его учения и совершённые Им чудеса, Иса знал, что Ему было предназначено умереть ради искупления человечества (16:21; 17:22–23; 20:17–19). В 26:14–28:20 Матай описывает, как религиозные и политические лидеры, не смогшие принятьИсу как Масиха и напуганные Его растущим авторитетом среди народа, арестовывают Его и приговаривают к жестокой и постыдной смерти. Однако

Всевышний возвращаетИсу к жизни, и Тот с триумфом является Своим последователям и даёт им «Великое поручение»: идти и приобретать учеников во всех народах (28:18–20).

Содержание

I. Рождение и младенчество Исы Масиха (1:1–2:23)
А. Родословие (1:1–17)
Б. Рождение (1:18–25)
В. Визит мудрецов (2:1–12)
Г. Бегство в Египет и возвращение в Исраил (2:13–23)
II. Начало служения Исы (3:1–4:11)
А. Пророк Яхия готовит путь для Исы Масиха (3:1–12)
Б. Иса проходит обряд погружения в воду (3:13–17)
В. Искушение в пустыне (4:1–11)
III. Служение в Галилее (4:12–14:12)
А. Начало публичного служения (4:12–25)
Б. Первая речь: Нагорная проповедь (5:1–7:29)
В. Служение исцеления и изгнания нечистых духов (8:1–9:38)
Г. Вторая речь: поручение двенадцати посланникам (10:1–42)
Д. Зарождение конфликта в Галилее (11:1–12:50)
Е. Третья речь: притчи о Царстве Аллаха (13:1–52)
Ж. Отвержение Исы в Назарете (13:53–14:12)
IV. Служение в отдалённых областях (14:13–17:21)
А. Служение на противоположном берегу Галилейского озера (14:13–15:20)
Б. Служение в Финикии (15:21–28)
В. Служение в окрестностях Галилейского озера (15:29–16:12)
Г. Служение в Кесарии Филипповой (16:13–17:21)
V. Возвращение в Галилею (17:22–18:35)
А. Приход Исы в Капернаум (17:22–27)
Б. Четвертая речь: ценности Царства Всевышнего (18:1–35)
VI. Служение в Иудее (19:1–20:34)
VII. Служение в Иерусалиме (21:1–25:46)
А. Торжественный въезд (21:1–11)
Б. Обострение конфликта в Иерусалиме (21:12–23:39)
В. Пятая речь: пророчества о разрушении храма и конце времён (24:1–25:46)
VIII. Смерть и погребение Исы (26:1–27:66)
А. Помазание Исы маслом (26:1–13)
Б. Последний ужин (26:14–35)
В. Предательство, арест и допросы Исы (26:36–27:31)
Г. Распятие и погребение Исы (27:32–66)
IX. Воскресение Исы (28:1–20)

Родословие Исы Масиха

(Лк. 3:23–38)

1 Вот родословие Исы Масиха[a], потомка
Давуда, потомка Ибрахима.
2 Ибрахим был отцом Исхака,
Исхак — отцом Якуба,
Якуб — отцом Иуды и его братьев,
3 Иуда — отцом Фареца и Зераха, а их матерью
была Фамарь.
Фарец был отцом Хецрона,
Хецрон — отцом Рама,
4 Рам был отцом Аминадава,
Аминадав — отцом Нахшона,
Нахшон — отцом Салмона,
5 Салмон — отцом Боаза, а его матерью была
Рахав.
Боаз был отцом Овида, а его матерью была Руфь.
Овид был отцом Есея,

[a] **1:1** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

6 а Есей — отцом царя Давуда.

Давуд был отцом Сулеймана, мать которого
прежде была замужем за Урией.
7 Сулейман был отцом Реховоама,
Реховоам — отцом Авии,
Авия — отцом Асы,
8 Аса — отцом Иосафата,
Иосафат — отцом Иорама,
Иорам — отцом Уззии,
9 Уззия — отцом Иотама,
Иотам — отцом Ахаза,
Ахаз — отцом Езекии,
10 Езекия — отцом Манассы,
Манасса — отцом Амона,
Амон — отцом Иосии,
11 Иосия — отцом Иехонии и его братьев.
В это время народ был переселён в Вавилон.

12 После переселения в Вавилон
Иехония стал отцом Шеалтиила,
Шеалтиил был отцом Зоровавеля,
13 Зоровавель — отцом Авиуда,
Авиуд — отцом Элиакима,
Элиаким — отцом Азора,
14 Азор — отцом Цадока,
Цадок — отцом Ахима,
Ахим — отцом Элиуда,
15 Элиуд — отцом Элеазара,
Элеазар — отцом Матфана,
Матфан — отцом Якуба,
16 Якуб — отцом Юсуфа, мужа Марьям, которая
и родилаИсу, называемого Масихом.

17 Всего от Ибрахима до Давуда было четырнадцать поколений, от Давуда до переселения в Вавилон — тоже четырнадцать, и четырнадцать поколений от переселения в Вавилон до рождения Масиха[а].

Рождение Исы Масиха

18 История рождения Исы Масиха такова. Мать Исы, Марьям, была обручена с Юсуфом, но, прежде чем они поженились, оказалось, что она беременна. Ребёнок, которого ей предстояло родить, был от Святого Духа. 19 Жених Марьям, Юсуф, был благочестивым человеком и, узнав о её беременности, хотел тайно расстаться с ней, не предавая дело огласке, чтобы Марьям избежала позора. 20 Но когда он принял такое решение, ему во сне явился ангел от Вечного[б] и сказал:

— Юсуф, потомок царя Давуда! Не бойся взять Марьям в жёны, потому что её будущий ребёнок — от Святого Духа. 21 Она родит сына, и ты назовёшь Его Иса (***‘Вечный спасает’***), потому что Он спасёт Свой народ от грехов их![в]

22 Всё произошедшее с ними было исполнением того, что Вечный сказал через пророка: 23 «Вот девственница забеременеет и родит Сына, и назовут Его Иммануил»[г], что значит: ‘С нами Всевышний’.

24 Пробудившись ото сна, Юсуф сделал так, как велел ему ангел от Вечного. Марьям стала женой Юсуфа, 25 но супружеской близости между ними не было, пока она не родила сына. Юсуф назвал Его Иса.

Восточные мудрецы

2 Иса родился в иудейском городе Вифлееме во времена правления царя Ирода[д]. После рождения Исы в Иерусалим пришли мудрецы с востока[е].

Они спрашивали людей:

2 — Где новорождённый Царь иудеев? Мы видели Его звезду на востоке[ж] и пришли поклониться Ему.

3 Услышав об этом, царь Ирод встревожился, а с ним и весь Иерусалим. 4 Царь созвал к себе всех главных священнослужителей и учителей Таурата

[а] **1:17** Матай делит историю Израиля на три периода, в которые он включил по четырнадцать поколений. Но, скорее всего, на самом деле поколений было больше, чем записал автор. Авторы того времени могли сокращать родословные списки в соответствии с некой системой — вероятно, для облегчения запоминания. Поэтому в некоторых случаях слово *отец* может означать здесь более дальнего предка.

[б] **1:20** *Вечный* — греческим словом *кюриос*, стоящим здесь в оригинальном тексте, в Инджиле переведено еврейское *Яхве*. А так как в данном издании Священного Писания *Яхве* переведено как «Вечный», то и его греческий эквивалент переведён так же. Имя Яхве (‘Он есть’) указывает на активное участие Всевышнего в жизни Своего народа и всего творения, говорит о Его вечном существовании и показывает неизменность Его природы и характера. Это и послужило причиной использования имени Вечный в данном переводе. Традиционный перевод: ‘Господь’, ‘Сущий’. См. Исх. 3:13–15.

[в] **1:21** См. Заб. 129:8.

[г] **1:23** Ис. 7:14.

[д] **2:1** Это Ирод Великий, который правил Иудеей, Самарией и Галилеей с 37 по 4 гг. до н. э.

[е] **2:1** Скорее всего, упоминаемые здесь мудрецы были зороастрийскими жрецами из Персии, которые, основываясь на собственных или же иудейских религиозных источниках, искали грядущего Царя-Спасителя.

[ж] **2:2** Или: «Мы видели, как взошла Его звезда». См. Чис. 24:17.

и спросил их, где должен родиться обещанный Масих.
5 — В иудейском Вифлееме, — ответили ему, — потому что так написано у пророка:
6 «И ты, Вифлеем в земле Иудеи,
ты вовсе не наименьший среди главных
городов Иудеи,
потому что из тебя произойдёт Правитель,
Который будет пасти народ Мой, Исраил!»[а]
7 Тогда Ирод тайно пригласил к себе мудрецов и выведал у них точное время появления звезды.
8 Он послал их в Вифлеем с наказом:
— Идите и тщательно всё разузнайте о младенце. Когда вы Его найдёте, известите и меня, чтобы я смог пойти и поклониться Ему.
9 Выслушав наказ царя, мудрецы отправились в путь. Звезда, которую они видели на востоке[б], шла впереди них, пока наконец не остановилась над местом, где был младенец. 10 Увидев звезду, мудрецы очень сильно обрадовались. 11 Когда они вошли в дом и увидели младенца и Его мать Марьям, они, павши, поклонились Ему и, открыв свои сокровища, поднесли Ему подарки: золото, ладан[в] и смирну[г]. 12 Ночью во сне они были предупреждены о том, что им нельзя возвращаться к Ироду, и вернулись в свою страну другим путём.

Бегство в Египет

13 Когда мудрецы ушли, Юсуфу во сне явился ангел от Вечного и сказал:
— Вставай, возьми младенца и Его мать и беги с ними в Египет. Оставайтесь там, пока я не скажу, потому что Ирод собирается найти младенца и убить Его.
14 Юсуф взял младенца с Его матерью, и ночью они ушли в Египет. 15 Там они оставались до тех пор, пока Ирод не умер. Так исполнились слова, которые Вечный сказал через пророка: «Из Египта призвал Я Сына Моего»[д].
16 Когда Ирод понял, что мудрецы его обманули, он пришёл в ярость и приказал убить в Вифлееме и его окрестностях всех мальчиков в возрасте до двух лет. Время рождения младенца он определил со слов мудрецов. 17 Таким образом исполнилось предсказанное через пророка Иеремию:
18 «Голос слышен в Раме,
вопль и горькое рыдание, —
это Рахиля плачет о детях своих
и не находит утешения,
потому что их больше нет!»[е]

Возвращение в Назарет

19 После смерти Ирода Юсуфу в Египте явился во сне ангел от Вечного.
20 — Вставай, — сказал он, — возьми младенца и Его мать и возвращайтесь в Исраил. Тех, кто хотел убить мальчика, уже нет в живых.
21 Юсуф взял младенца и Его мать, и они отправились в землю Исраила. 22 Когда Юсуф узнал, что в Иудее вместо Ирода царствует его сын Архелай, он побоялся возвращаться, но, получив во сне ещё одно указание, пошёл в Галилею 23 и поселился там в городе Назарете. Так исполнились слова пророков, что Масиха будут называть назарянином[ж].

Пророк Яхия готовит путь Исе Масиху

(Мк. 1:2–8; Лк. 3:1–18; Ин. 1:19–28)

3 В те дни пророк Яхия[з] начал проповедовать в Иудейской пустыне.
2 — Покайтесь! — говорил он. — Потому что Всевышний уже устанавливает Своё Царство!
3 Яхия был тем самым человеком, о котором говорил пророк Исаия:
«Голос раздаётся в пустыне:
„Приготовьте путь Вечному,
сделайте прямыми дороги Его!“»[и]
4 Яхия носил одежду из верблюжьей шерсти и подпоясывался кожаным поясом[й]. Пищей

[а] **2:6** Мих. 5:2.
[б] **2:9** Или: «Звезда, восход которой они видели».
[в] **2:11** *Ладан* — ценная ароматическая смола растений, произрастающих в Аравии и Северной Африке. См. пояснительный словарь.
[г] **2:11** *Смирна (мирра)* — приятно пахнущая смола растущего в Аравии растения.
[д] **2:15** Ос. 11:1. То, что Вечный говорит через пророка Осию об израильском народе, Матай относит к Исе Масиху, тем самым показывая, что в Нём нашли своё отражение все ожидания и чаяния Вечного, которые Он возлагал на израильский народ.
[е] **2:18** Иер. 31:15.
[ж] **2:23** То есть будет в пренебрежении (см. Заб. 21:7; Ис. 53:3; Ин. 1:46). Но здесь возможна и связь с еврейским словом *нецер* (‘отрасль’) (см. Ис. 11:1). Однако некоторые комментаторы не исключают связи и со словом *назорей* (см. Чис. 6:1–21; Суд. 13:5).
[з] **3:1** *Пророк Яхия* — букв.: «Яхия Погружающий»; также в 11:11–12; 14:2; 14:8; 16:14; 17:13.
[и] **3:3** Ис. 40:3.
[й] **3:4** Весь вид Яхии говорил о том, что он является пророком Всевышнего (см. 4 Цар. 1:8; Зак. 13:4).

ему служили саранча и дикий мёд. 5 К нему приходил народ из Иерусалима, со всей Иудеи и из окрестностей реки Иордан. 6 Они открыто признавали свои грехи, и Яхия в Иордане совершал над ними обряд погружения в воду[а]. 7 Увидев блюстителей Закона[б] и саддукеев[в], идущих к нему, чтобы пройти обряд погружения в воду, Яхия сказал:

— Эй вы, змеиное отродье! Кто предупредил вас, чтобы вы бежали от грядущего возмездия Всевышнего? 8 Делами докажите искренность вашего покаяния. 9 Не думайте, что вы избежите наказания только потому, что вы «дети Ибрахима». Говорю вам, что Всевышний может и из этих камней сотворить детей Ибрахиму. 10 Уже и топор лежит у корня деревьев, и всякое дерево, не приносящее хорошего плода, будет срублено и брошено в огонь. 11 Я совершаю над вами обряд, погружая вас в воду, как знак того, что вы покаялись, но после меня придёт Тот, Кто могущественнее меня, я даже не достоин нести Его сандалии. Он будет погружать вас в Святого Духа и в огонь[г]. 12 У Него в руках лопата, которой Он будет провеивать зерно на току; Свою пшеницу Он соберёт в хранилище, а мякину сожжёт в неугасимом огне[д].

Иса Масих проходит обряд погружения в воду у Яхии

(Мк. 1:9–11; Лк. 3:21–22; Ин. 1:32–34)

13 И вот из Галилеи к Иордану пришёл Иса, чтобы пройти обряд погружения в воду у Яхии.

14 Яхия пытался отговорить Его:

— Это мне нужно принять этот обряд от Тебя, зачем же Ты пришёл ко мне?

15 Но Иса ответил:

— Пусть сейчас будет так. Нам следует исполнить всё, что требует Всевышний.

Тогда Яхия согласился.

16 Иса, пройдя данный обряд, тотчас вышел из воды, и вот раскрылись небеса, и Он увидел Духа Всевышнего, спускающегося в образе голубя и садящегося на Него. 17 И вот голос с небес, говорящий:

— Это Мой Сын (***Избранный Мной Царь***)[е], Которого Я люблю, в Нём Моя радость![ж]

Искушение в пустыне

(Мк. 1:12–13; Лк. 4:1–13)

4 Затем Дух повёлИсу в пустыню для того, чтобы Ему пройти искушение от дьявола. 2 После сорока дней и сорока ночей, проведённых в посте, Иса почувствовал сильный голод. 3 Тогда искуситель подошёл и сказал Ему:

— Если Ты Сын Всевышнего (***Царственный Спаситель***), то прикажи этим камням стать хлебом.

4 Но Иса ответил:

— Написано: «Не одним хлебом живёт человек, но и каждым словом, исходящим из уст Всевышнего»[з].

5 Затем дьявол привёлИсу в святой город и поставил Его на самый верх Иерусалимского храма.

6 — Если Ты Сын Всевышнего, — сказал он Ему, — то бросься вниз. Ведь написано же:

«Своим ангелам повелит о Тебе,
и они понесут Тебя на руках,
чтобы ноги Твои не ударились о камень»[и].

7 Иса сказал ему:

— Написано также: «Не испытывай Вечного, Бога твоего»[й].

[а] **3:6** Или: «обряд омовения»; также в ст. 7,11 и 13. Смысл обряда заключается в том, что человек оставляет путь греха и встаёт на путь, угодный Всевышнему.

[б] **3:7** *Блюстители Закона* (букв.: «фарисеи») — религиозная партия, которую отличало неукоснительное выполнение законов Таурата, следование обычаям предков и строгое соблюдение ритуальной чистоты.

[в] **3:7** *Саддукеи* — аристократическая религиозная партия иудеев, члены которой отвергали идею воскресения мёртвых, не верили в ангелов и в духов. Саддукеи имели огромное влияние в Высшем Совете иудеев.

[г] **3:11** Или: «омывать ваши сердца Святым Духом и очищать огнём» (см. Мал. 3:2–3; 1 Кор. 3:10–15).

[д] **3:12** Здесь образно говорится о предстоящем Суде. Повелитель Иса разделит людей: одних — для вечного наказания в аду, а других — для вечного блаженства в раю.

[е] **3:17** То, что Иса назван Сыном Всевышнего, не означает, что у Всевышнего есть сын, который был зачат обычным путём. В древности у иудеев титул «сын Всевышнего» применялся к царям Исраила (см. 2 Цар. 7:14; Заб. 2:6–7), но также указывал на ожидаемого Масиха, Спасителя и праведного Царя от Всевышнего, т. е.Ису (см. Ин. 1:49; 11:27; 20:31). В Инджиле через этот термин постепенно раскрывается идея вечных взаимоотношений Всевышнего и Масиха, указывающая на сходство характеров и единство природы Этих Личностей, на понятном нам примере — близких взаимоотношениях отца и сына (см. 1 Ин. 2:23).

[ж] **3:17** См. Нач. 22:2; Заб. 2:7; Ис. 42:1.

[з] **4:4** Втор. 8:3.

[и] **4:6** Заб. 90:11–12.

[й] **4:7** Втор. 6:16.

8 Тогда дьявол взял Его на очень высокую гору и показал Ему все царства мира во всём их блеске.
9 И он сказал Ему:
— Всё это я передам Тебе, если Ты падёшь и поклонишься мне!
10 Тогда Иса сказал ему:
— Прочь от Меня, сатана! Ведь написано: «Поклоняйся Вечному, Богу твоему, и служи Ему одному»[а].
11 Тогда дьявол оставил Его, а к Исе приступили ангелы и служили Ему.

Иса Масих начинает Своё служение

(Мк. 1:14–15; Лк. 4:14–15)

12 Когда Иса услышал о том, что Яхия заключён в темницу, Он возвратился в Галилею.
13 Покинув Назарет, Он поселился в Капернауме, который расположен на берегу озера, в земле, принадлежавшей родам Завулона и Неффалима.
14 Так исполнилось пророчество Исаии:
15 «Земля Завулона и земля Неффалима,
где приморский путь, ведущий за Иордан,
Галилея языческая!
16 Народ, живущий во тьме,
увидел великий свет.
У живущих в стране, объятой тенью смерти,
свет воссиял»[б].
17 С этого времени Иса начал возвещать:
— Покайтесь, потому что Всевышний уже устанавливает Своё Царство!

Четыре рыбака следуют за Исой Масихом

(Мк. 1:16–20; Лк. 5:2–11)

18 Однажды, проходя вдоль Галилейского озера, Иса увидел двух братьев: Шимона, прозванного Петиром, и его брата Андера. Они забрасывали в озеро сети, так как были рыбаками.
19 — Идите за Мной, — сказал Он им, — и Я сделаю вас ловцами людей.
20 Братья сразу же оставили сети и пошли за Ним. 21 Пройдя дальше, Иса увидел двух других братьев: Якуба и Иохана, сыновей Завдая. Они были в лодке со своим отцом и чинили сети. Иса позвал и их. 22 Они сразу же, оставив лодку и отца, пошли за Ним.

Иса Масих возвещает Радостную Весть в Галилее

(Мк. 3:7–12; Лк. 6:17–19)

23 Иса ходил по всей Галилее, уча в молитвенных домах, возвещая Радостную Весть о Царстве и исцеляя людей от всех болезней и недугов. 24 Слух о Нём распространился по всей Сирии, и к Нему приносили страдающих от самых различных болезней, испытывающих сильные боли, одержимых демонами, больных эпилепсией, парализованных, и Он их исцелял. 25 За Ним следовали большие толпы людей из Галилеи, области Десяти городов, Иерусалима, Иудеи и из-за реки Иордан.

Нагорная проповедь (5:1–7:29)

О благословениях

(Лк. 6:20–23)

5 Увидев множество народа, Иса поднялся на склон горы и сел там. К Нему подошли Его ученики, 2 и Он начал их учить такими словами:
3 — Благословенны те, кто осознаёт свою нужду во Всевышнем[в],
потому что они подданные Царства Всевышнего[г].
4 Благословенны плачущие,
потому что они будут утешены.
5 Благословенны кроткие,
потому что они наследуют землю[д].
6 Благословенны те, кто ощущает голод и жажду по праведности,
потому что они насытятся.
7 Благословенны милосердные,
потому что и к ним будет проявлено милосердие.
8 Благословенны чистые сердцем,
потому что они увидят Всевышнего.
9 Благословенны миротворцы,

[а] **4:10** Втор. 6:13.
[б] **4:15–16** Ис. 9:1–2.
[в] **5:3** Букв.: «Благословенны бедные духом».
[г] **5:3** Букв.: «потому что их есть Царство Небес». Так же в ст. 10. Во избежание напрасного употребления имени Всевышнего (см. Исх. 20:7) иудеи часто заменяли его словом *Небеса* (см., напр., Лк. 15:18).
[д] **5:5** См. Заб. 36:11. Под выражением *наследуют землю* многие понимают грядущее Тысячелетнее Царство Масиха (см. Мих. 4:1–7; Откр. 20:4–6) или даже рай (см. Откр. 21:1).

потому что они будут названы сынами
Всевышнего[а].
10 Благословенны те, кого преследуют
за праведность,
потому что они подданные Царства
Всевышнего.
11 Благословенны вы, когда из-за Меня люди
оскорбляют и преследуют вас и говорят о вас
всякую ложь. 12 Ликуйте и веселитесь, потому что
вас ждёт великая награда на небесах! Ведь точно
так же преследовали и пророков, бывших прежде
вас.

О соли и свете

(Мк. 9:50; Лк. 11:33; 14:34–35)

13 Вы — соль земли. Если соль потеряет свой
вкус, то что может опять сделать её солёной?
Она уже ни к чему не пригодна, останется лишь
выбросить её вон, под ноги людям. 14 Вы —
свет мира. Город, стоящий на вершине холма,
невозможно скрыть. 15 Зажжённый светильник
не ставят под горшок, наоборот, его ставят на
подставку, чтобы светил всем в доме. 16 Пусть так
же свет ваш светит людям, чтобы они видели ваши
добрые дела и славили вашего Небесного Отца.

О Священном Писании

(Лк. 16:17)

17 Не думайте, что Я пришёл отменить сказанное
в Таурате или в Книге Пророков; Я пришёл,
чтобы исполнить, а не отменить[б]. 18 Говорю
вам истину: пока небо и земля не исчезнут,
ни одна малейшая буква, ни одна чёрточка
не исчезнет из Священного Писания — всё
сбудется[в]. 19 Кто смягчит даже самое малое из
этих повелений[г] и научит этому других, тот в
Царстве Всевышнего будет наименьшим, а кто
исполнит повеления и научит этому людей —
будет велик в Царстве Всевышнего. 20 Говорю
вам, что, если ваша праведность не превзойдёт
праведности блюстителей Закона и учителей
Таурата, вы не войдёте в Царство Всевышнего[д].

Об убийстве

(Лк. 12:58–59)

21 Вы знаете, что людям ещё в древности
было сказано: «Не убивай»[е], и что каждый
убийца должен быть судим[ж]. 22 Я же говорю
вам, что человек будет судим, даже если он
просто затаил злобу на брата. Кто назовёт своего
брата ничтожеством, тот будет отвечать перед
Высшим Судом, а того, кто обзовёт своего брата
глупцом, ждёт огонь ада. 23 Поэтому если ты
приносишь в дар Всевышнему свою жертву
и перед жертвенником вспомнишь, что твой
брат обижен на тебя, 24 то оставь свой дар
перед жертвенником и пойди вначале помирись
с братом, а потом приходи и приноси жертву.
25 Поторопись помириться со своим обвинителем
ещё по дороге, до того, как он приведёт тебя в
суд. Иначе тебя передадут судье, тот отдаст тебя
под стражу, и тебя заключат в темницу. 26 Говорю
тебе истину, что ты не выйдешь оттуда, пока не
выплатишь всё, до последнего гроша[з].

О супружеской верности

(Мат. 18:8–9; Мк. 9:43–48)

27 Вы слышали, что было сказано: «Не нарушай
супружескую верность»[и], — 28 Я же говорю
вам, что тот, кто лишь смотрит на женщину
с вожделением, уже нарушил супружескую
верность в своём сердце. 29 Если твой правый
глаз влечёт тебя ко греху, вырви его и отбрось
прочь. Лучше тебе потерять часть тела, чем всему

[а] **5:9** То есть будучи миротворцами, они уподобятся Всевышнему, дающему мир (см. 2 Кор. 13:11), как сыновья уподобляются своим отцам.

[б] **5:17** Иса не отменил прежде данных Писаний, но Он Сам исполнил их, потому что был Тем, на Кого они указывали (см. Ин. 5:39; Лк. 24:27, 44–47). Например, жертвенное пролитие Его крови сделало более ненужным приношение в жертву животных для прощения грехов (см. Евр. 10:10–14, 18). Таким образом законы относительно жертв, данные в Таурате, не отменены, но исполнены.

[в] **5:18** Несмотря на изменения, которые принесёт Иса, всё, на что указывалось в предыдущих писаниях, будет исполнено.

[г] **5:19** Здесь Иса говорит о повелениях Закона Мусы, получивших теперь своё исполнение в жизни, учении, смерти и воскресении Исы.

[д] **5:20** Здесь и в следующих стихах этой главы Иса устанавливает недостижимый стандарт абсолютно совершенной праведности для входа в Царство. Но, как объясняется во многих местах Инджила, таких как Рим. 3:21–26, Его предстоящая искупительная смерть даёт нам возможность получить праведность непосредственно от Всевышнего, независимо от наших усилий по соблюдению религиозного Закона.

[е] **5:21** Исх. 20:13; Втор. 5:17.

[ж] **5:21** См. Нач. 9:6.

[з] **5:26** Букв.: «кодранта». Кодрант — римская мелкая монета.

[и] **5:27** Исх. 20:14; Втор. 5:18.

телу быть брошенным в ад. 30 И если твоя правая
рука влечёт тебя ко греху, то отсеки её и отбрось
прочь. Лучше тебе потерять часть тела, чем всё
твоё тело пойдёт в ад.

О разводе

(Мат. 19:9; Мк. 10:11–12; Лк. 16:18)

31 Вам было сказано: «Кто разводится с женой,
тот должен выдать ей разводное письмо»[а]. 32 Я
же говорю вам, что каждый, кто разводится со
своей женой не по причине её измены, толкает её
к нарушению супружеской верности[б], и всякий,
кто женится на разведённой женщине, также
нарушает супружескую верность.

О клятвах

33 Вы слышали, что ещё в древности людям
было сказано: «Не нарушайте своей клятвы и
выполняйте всё, в чём вы поклялись Вечному»[в].
34 Я же говорю вам: не клянитесь вовсе. Не
клянитесь ни небом, потому что оно — престол
Всевышнего, 35 ни землёй, потому что она —
подножие для ног Его, ни Иерусалимом, потому
что это город Всевышнего, Великого Царя[г]. 36 Не
клянитесь своей головой, потому что сами вы
даже одного волоска не можете сделать белым или
чёрным. 37 Пусть ваше «да» будет действительно
«да», а ваше «нет» — действительно «нет». Всё
же, что вы к этому добавляете, — от дьявола[д].

О мести

(Лк. 6:29–30)

38 Вы слышали, что было сказано: «Глаз за глаз
и зуб за зуб»[е]. 39 Я же говорю вам: не противься
сделавшему тебе зло. Если кто оскорбит тебя,
ударив по правой щеке, то поверни к нему и
другую[ж]. 40 Если кто захочет с тобой судиться,
чтобы отнять у тебя рубаху, то отдай ему и
верхнюю одежду. 41 Если же кто заставит тебя
тащить его поклажу на какое-то расстояние, то
ты тащи её вдвое дальше[з]. 42 Тому же, кто у тебя
просит, — дай, и тому, кто хочет занять, — не
отказывай.

О любви к врагам

(Лк. 6:27–28, 32–36)

43 Вы слышали, что было сказано: «Люби
ближнего твоего[и] и ненавидь врага твоего»[й].
44 Я же говорю вам: любите ваших врагов и
молитесь о тех, кто преследует вас, 45 так вы
уподобитесь вашему Небесному Отцу[к]. Ведь Он
повелевает солнцу светить и злым, и добрым
и посылает дождь как на праведных, так и на
грешных. 46 Если вы любите тех, кто любит вас,
то какая вам за это награда? Не делают ли то
же самое даже сборщики налогов?[л] 47 Если вы
приветствуете только ваших братьев, то что в
этом особенного? Разве язычники не делают
того же? 48 Поэтому будьте совершенны, как
совершенен ваш Небесный Отец.

О помощи бедным

6 Смотрите, не выставляйте свою праведность
напоказ. Иначе вы не получите от Небесного
Отца никакой награды. 2 И когда даёшь
милостыню бедным, то не объявляй об этом всем,
как делают лицемеры в наших молитвенных
домах[м] и на улицах для того, чтобы их хвалили.
Говорю вам истину: они уже получили свою
награду. 3 Ты же, когда помогаешь бедным,
делай это так, чтобы твоя левая рука не знала,
что делает правая; 4 пусть твоя помощь будет

[а] **5:31** Втор. 24:1.
[б] **5:32** Или: «тот поступает с ней так, как будто она повинна в супружеской измене».
[в] **5:33** См. Лев. 19:12; Втор. 23:21–23.
[г] **5:34–35** См. Заб. 47:2; Ис. 66:1.
[д] **5:37** Или: «от зла».
[е] **5:38** Исх. 21:24; Лев. 24:20; Втор. 19:21.
[ж] **5:39** Существует два понимания этого учения: 1) Иса запрещает личную месть, когда тебя оскорбляют или поступают по отношению к тебе неправильно, но не запрещает самооборону в случае атаки или нападения на других; 2) Иса здесь запрещает любое сопротивление или самозащиту, даже в случае войны или покушения преступника.
[з] **5:41** Букв.: «Если же кто заставит тебя идти с ним одну милю (***1, 5 км***), то иди с ним две». В те времена римские солдаты могли, на правах завоевателей, заставить любого иудея нести их поклажу.
[и] **5:43** Лев. 19:18.
[й] **5:43** См. Втор. 23:3–6.
[к] **5:45** Букв.: «так станете сынами вашего Небесного Отца».
[л] **5:46** *Сборщики налогов* — были ненавистны иудеям по нескольким причинам: они обирали народ, работали на римских оккупантов и оскверняли себя общением с язычниками. И поэтому понятие «сборщик налогов» было почти равнозначно понятиям «грешник» и «предатель».
[м] **6:2** Букв.: «в синагогах».

тайной. Тогда твой Отец, который видит и то, что делается втайне, вознаградит тебя.

О молитве

(Мк. 11:25–26; Лк. 11:2–4)

5 Когда вы молитесь, то не будьте как лицемеры, которые любят молиться, стоя в молитвенных домах и на углах улиц, таким образом, чтобы все их видели. Говорю вам истину: они уже получили свою награду. 6 Ты же, когда молишься, войди в свою комнату, закрой за собой дверь и помолись своему Небесному Отцу, Который невидимо находится с тобой. Тогда твой Отец, Который видит и то, что делается втайне, вознаградит тебя. 7 Когда вы молитесь, то не болтайте попусту, как это делают язычники, которые думают, что будут услышаны благодаря своему многословию. 8 Не будьте как они, ведь ваш Отец знает о ваших нуждах ещё до того, как вы обращаетесь к Нему с просьбой. 9 Молитесь так:

Отец наш Небесный,
пусть прославится имя Твоё!
10 Пусть наступит Царство Твоё
и исполнится воля Твоя
на земле, как и на небесах!
11 Хлеб наш насущный дай нам на
сегодняшний день.
12 Прости нам долги наши,
как и мы простили должникам нашим.
13 Не дай нам поддаться искушению,
но сохрани нас от дьявола[а,б].

14 Потому что, если вы будете прощать людям их проступки, то и ваш Небесный Отец простит вас. 15 Но если вы не будете прощать людям, то и ваш Отец не простит вам ваших проступков.

О посте

16 Когда вы держите пост, то не ходите с мрачными лицами, как лицемеры, которые хотят показать своим видом, что держат пост. Говорю вам истину: они уже получили свою награду. 17 Ты же, когда постишься, умойся и причешись[в], 18 чтобы не люди, а только твой Небесный Отец, Который невидимо находится с тобой, знал о твоём посте, и тогда Он вознаградит тебя, ведь Он видит и то, что делается втайне.

О богатстве

(Лк. 11:34–36; 12:33–34; 16:13)

19 Не копите себе богатств на земле, где их портят моль и ржавчина и где воры могут обокрасть ваш дом. 20 Копите лучше себе сокровища на небесах, где их не испортят ни моль, ни ржавчина и куда воры не смогут проникнуть и украсть. 21 Ведь где твоё богатство, там будет и твоё сердце.

22 Глаз — это светильник всего тела. Если твой глаз ясен[г], то и всё твоё тело будет полно света. 23 Но если глаз у тебя замутнён[д], то всё твоё тело будет полно тьмы. И если свет, который в тебе, — тьма, то какова же тогда тьма!

24 Никто не может служить двум господам. Он или одного будет ненавидеть, а другого любить, или же одному будет предан, а другим станет пренебрегать. Вы не можете одновременно служить и Всевышнему, и богатству.

О беспокойстве

(Лк. 12:22–31)

25 Поэтому Я говорю вам: не тревожьтесь о своей жизни, что вам есть или что пить, или о своём теле, во что вам одеться. Разве жизнь не важнее пищи и тело не важнее одежды? 26 Посмотрите на птиц небесных: они не сеют, не жнут, не собирают в хранилища, однако ваш Небесный Отец питает их. Неужели вы менее ценны, чем птицы? 27 И кто из вас, беспокоясь, может продлить себе жизнь хотя бы на один час? 28 И зачем вам беспокоиться об одежде? Подумайте о том, как растут полевые лилии. Они не трудятся и не прядут, 29 но говорю вам, что даже царь Сулейман во всём своём величии не одевался так, как любая из них. 30 Но если Всевышний так одевает полевую траву, которая сегодня есть, а завтра будет брошена в печь, то не оденет ли Он и вас, маловеры? 31 Поэтому не тревожьтесь и не спрашивайте: «Что нам есть?», или: «Что нам пить?», или: «Во что одеться?». 32 Ведь язычники только обо всём этом и думают, но ваш Небесный Отец знает, что вы нуждаетесь во всём этом. 33 Прежде всего ищите Царства Всевышнего и Его праведности, и всё остальное вам тоже будет дано. 34 Поэтому

[а] **6:13** Или: «от зла».
[б] **6:13** Некоторые рукописи включают: «Потому что Твоё вовеки Царство, и сила, и слава. Аминь».
[в] **6:17** Букв.: «помажь голову твою». Это делалось для того, чтобы волосы выглядели лучше.
[г] **6:22** Это был фразеологический оборот, обозначающий человека щедрого, в отличие от человека скупого, имеющего «дурной глаз» (см. следующий стих).
[д] **6:23** Букв.: «если твой глаз дурной». Выражение *дурной глаз* было фразеологическим оборотом, обозначающим жадного или завистливого человека (см. 20:15).

не тревожьтесь о завтрашнем дне, завтрашний день сам побеспокоится о себе. Для каждого дня достаточно своих тревог.

Об осуждении других

(Лк. 6:37–38, 41–42)

7 Не судите, чтобы и вас не судили. 2 Так же, как вы судите других, будут судить и вас, и какой мерой вы мерите, такой будет отмерено и вам. 3 Что ты смотришь на сучок в глазу своего брата, когда в своём собственном не замечаешь бревна? 4 Как ты можешь говорить своему брату: «Дай я выну сучок из твоего глаза», когда в твоём собственном глазу бревно? 5 Лицемер, вынь сначала бревно из собственного глаза, а потом ты увидишь, как вынуть сучок из глаза своего брата. 6 Того, что свято, не давайте псам, а не то они, обернувшись, растерзают вас. И не разбрасывайте своего жемчуга перед свиньями, не то они растопчут его.

О настойчивости

(Лк. 11:9–13; 6:31)

7 Просите — и вам дадут, ищите — и найдёте, стучите — и вам откроют. 8 Потому что каждый, кто просит, получает, и кто ищет, находит, и тому, кто стучит, откроют. 9 Есть ли среди вас такой человек, который даст своему сыну камень, когда тот просит хлеба? 10 И кто даст сыну змею, когда тот попросит рыбы? 11 Если вы, будучи злы, умеете давать своим детям благие дары, то тем более Небесный Отец даст благое тем, кто просит у Него! 12 Поэтому во всём поступайте с людьми так, как хотите, чтобы они поступали с вами. В этом суть всего, что написано в Таурате и в Книге Пророков.

Два пути

(Лк. 13:24)

13 Входите через узкие ворота. Путь, ведущий к погибели, широк, ворота просторны, и многие идут по этому пути. 14 Но тесны ворота и узок путь, ведущие к жизни, и лишь немногие находят их.

О хороших и плохих плодах

(Лк. 6:43–44)

15 Берегитесь лжепророков. Они приходят к вам в овечьих шкурах, внутри же они — хищные волки. 16 Их вы узнаете по их плодам. Собирают ли с терновника виноград или с чертополоха инжир? 17 Здоровое дерево приносит хороший плод, а больное дерево и плод приносит негодный. 18 На здоровом дереве не бывает плохих плодов, и на больном дереве не бывает хороших. 19 Каждое дерево, не приносящее хороших плодов, срубают и бросают в огонь. 20 Итак, вы узнаете их по плодам.

21 Не всякий, кто говорит Мне: «Повелитель, Повелитель», войдёт в Небесное Царство, но лишь тот, кто исполняет волю Моего Небесного Отца. 22 Многие будут говорить Мне в тот день: «Повелитель, Повелитель, да разве мы не пророчествовали от Твоего имени, разве не изгоняли Твоим именем демонов и не совершали многих чудес?» 23 Но Я отвечу им: «Я никогда не знал вас, прочь от Меня, творящие зло!»[a]

Притча о мудром и глупом строителях

(Лк. 6:47–49)

24 Того, кто слушает эти Мои слова и исполняет их, можно сравнить с мудрым человеком,

[a] **7:23** См. Заб. 6:9.

построившим свой дом на камне. 25 Пошёл дождь, разлились реки, подули ветры и обрушились на этот дом, но он устоял, потому что был построен на камне. 26 А всякого, кто слушает Мои слова, но не исполняет их, можно сравнить с глупцом, построившим свой дом на песке. 27 Пошёл дождь, разлились реки, подули ветры и обрушились на этот дом; и он рухнул, и падение его было ужасным.

28 Когда Иса закончил говорить, народ изумлялся Его учению, 29 потому что Он учил их как имеющий власть, а не как их учители Таурата.

Исцеление прокажённого

(Мк. 1:40–44; Лк. 5:12–14)

8 Когда Иса спустился с горы, за Ним последовало множество людей. 2 Тут к Нему подошёл человек, больной проказой[а], поклонился Ему и сказал:

— Господин, если Ты захочешь, Ты можешь меня очистить.

3 Иса протянул руку и прикоснулся к нему, сказав:

— Хочу, очистись!

В тот же миг человек исцелился от проказы. 4 Тогда Иса сказал ему:

— Смотри, никому не говори об этом, но пойди, покажись священнослужителю и принеси дар, какой повелел Муса[б]. Так люди удостоверятся, что ты исцелён[в].

Вера римского воина

(Лк. 7:1–10; 13:28–29)

5 Когда Иса пришёл в Капернаум, к Нему подошёл римский офицер и попросил о помощи.

6 — Господин, — сказал он, — мой слуга лежит дома парализованный и ужасно мучается.

7 Иса ответил ему:

— Хорошо, Я приду и исцелю его.

8 Но офицер сказал:

— Господин, я не достоин, чтобы Ты вошёл под крышу моего дома. Но скажи лишь слово, и мой слуга выздоровеет. 9 Ведь и сам я подчиняюсь приказам, и у меня в подчинении тоже есть воины. Я говорю одному: «Ступай!» — и он идёт, другому: «Ко мне!» — и тот приходит. Рабу моему говорю: «Сделай это!» — и он делает.

10 Иса, выслушав его, удивился и сказал тем, кто шёл за Ним:

— Говорю вам истину, что даже в Исраиле Я не встречал такой сильной веры. 11 Говорю же вам, что многие из других народов придут с востока и запада и возлягут на пиру в Небесном Царстве вместе с Ибрахимом, Исхаком и Якубом. 12 А многие иудеи, которые были подданными этого Царства от самого рождения, будут выброшены вон, во тьму, где будет плач и скрежет зубов.

13 И Иса сказал римскому офицеру:

— Иди! По твоей вере будет тебе.

И в тот же час больной слуга выздоровел.

Исцеление больных

(Мк. 1:29–34; Лк. 4:38–41)

14 Придя в дом Петира, Иса увидел, что его тёща лежит в горячке. 15 Он прикоснулся к её руке, и жар оставил её, она встала и начала накрывать для Него на стол. 16 С наступлением вечера к Исе привели много людей, одержимых демонами. Он изгнал духов словом и исцелил всех больных. 17 Это было исполнением слов пророка Исаии: «Он взял на Себя наши немощи и понёс наши болезни»[г].

Следование за Исой Масихом

(Лк. 9:57–60)

18 Когда Иса увидел, что вокруг Него собралась большая толпа, Он велел ученикам переправиться на другую сторону озера. 19 Тут к Нему подошёл один из учителей Таурата и сказал:

— Учитель, я пойду за Тобой, куда бы Ты ни пошёл.

20 Иса ответил:

— У лисиц есть норы, и у птиц небесных — гнёзда, а Ниспосланному как Человек[д] негде и голову приклонить.

21 А другой человек, из Его учеников, сказал:

— Повелитель, разреши мне остаться со своим отцом, чтобы, когда он умрёт, я смог похоронить его.

[а] **8:2** На языке оригинала стоит слово, которое обозначает несколько разных кожных болезней, а не только проказу.

[б] **8:4** См. Лев. 14:1–32.

[в] **8:4** Букв.: «…повелел Муса, во свидетельство им». Это также можно понять, как «во свидетельство священнослужителям».

[г] **8:17** Ис. 53:4.

[д] **8:20** *Ниспосланный как Человек* (букв.: «Сын Человека») — один из титулов Масиха, восходящий к книге пророка Данияла (см. Дан. 7:13–14; ср. Мат. 26:64). Иса всегда употреблял этот титул применительно к Себе. Так Он давал понять, что это о Нём говорится у Данияла, что Он и есть Тот Царь над всеми народами, Чьё Царство будет вечным.

22 Но Иса ответил ему:
— Следуй за Мной, пусть духовно мёртвые сами
хоронят своих мертвецов.

Усмирение шторма

(Мк. 4:36–41; Лк. 8:22–25)

23 Иса вошёл в лодку, и ученики сели вместе
с Ним. 24 Внезапно на озере поднялся такой
сильный шторм, что лодку захлёстывало волнами.
А Иса в это время спал. 25 Ученики разбудили Его,
говоря:
— Повелитель, спаси нас! Мы гибнем!
26 Иса ответил:
— Маловеры, ну что вы испугались?
Он встал, запретил ветру и волнам, и
наступил полный штиль. 27 Ученики удивлённо
спрашивали:
— Кто же Он, что даже ветер и волны
повинуются Ему?

Изгнание демонов в стадо свиней

(Мк. 5:1–17; Лк. 8:26–37)

28 Когда Иса прибыл на другую сторону
озера, в Гадаринскую землю, навстречу Ему
из могильных пещер вышли два человека,
одержимых демонами. Они были такие буйные,
что никто не решался проходить той дорогой.
29 — Что Ты от нас хочешь, Сын Всевышнего
(***Царственный Спаситель***)? — закричали
они. — Ты пришёл мучить нас ещё до
назначенного срока?
30 Неподалёку от них паслось большое стадо
свиней. 31 Демоны попросилиИсу:
— Если Ты нас выгонишь, то пошли нас в это
стадо свиней.
32 Иса сказал им:
— Идите!
Выйдя из людей, демоны вошли в свиней. Всё
стадо бросилось с обрыва в озеро и погибло
в воде. 33 А свинопасы побежали в город и
всё рассказали, включая и то, что произошло с
одержимыми. 34 Тогда все жители города вышли
навстречу Исе и, увидев Его, попросили покинуть
их края.

Исцеление парализованного и прощение его грехов

(Мк. 2:3–12; Лк. 5:18–26)

9 Иса вошёл в лодку, переправился на другую
сторону озера и вернулся в город, где Он
жил. 2 Несколько человек принесли к Нему
парализованного, лежащего на постели. Когда
Иса увидел их веру, Он сказал парализованному:
— Не бойся, сын Мой, прощаются тебе твои
грехи!
3 Тогда некоторые из учителей Таурата подумали
про себя: «Он кощунствует!»
4 Зная, о чём они думают, Иса сказал:
— Почему у вас в сердце такие злые мысли?
5 Вы, наверное, думаете, что сказать «Прощаются
тебе грехи» намного легче, чем сказать «Встань и
ходи»? 6 Но чтобы вы знали, что Ниспосланный
как Человек имеет власть на земле прощать
грехи…
И Он обратился к парализованному:
— Вставай, возьми свою постель и иди домой.
7 Человек встал и пошёл домой. 8 Видевшие
это исполнились благоговейного ужаса и стали
славить Всевышнего, давшего человеку такую
власть.

Обед в доме у Матая

(Мк. 2:14–17; Лк. 5:27–32)

9 Когда Иса шёл оттуда, Он увидел человека
по имени Матай, сидевшего на месте сбора
таможенных пошлин.
— Следуй за Мной, — сказал ему Иса.
Тот встал и пошёл за Ним. 10 Позже, когда Иса
возлежал за столом в доме у Матая, там собралось
много сборщиков налогов и прочих грешников.
Они возлегли с Исой и Его учениками. 11 Когда
блюстители Закона увидели это, они спросили
учеников Исы:
— Почему ваш Учитель ест со сборщиками
налогов и грешниками?
12 Когда Иса услышал это, Он сказал:
— Не здоровым нужен врач, а больным.
13 Попытайтесь вначале понять, что значат
слова: «Милости хочу, а не жертвы»[a]. Я пришёл
призвать не праведников, а грешников.

О посте

(Мк. 2:18–22; Лк. 5:33–39)

14 Затем пришли ученики Яхии и спросили:
— Почему мы и блюстители Закона постимся, а
Твои ученики — нет?
15 Иса ответил им так:
— Разве могут гости на свадьбе печалиться,
когда с ними жених? Но наступит время, когда
жених будет взят от них, вот тогда они и будут

[a] **9:13** Ос. 6:6.

держать пост[а]. 16 Никто не пришивает к старой одежде заплату из новой ткани: она, когда сядет, разорвёт дыру ещё больше. 17 Никто не наливает молодое вино в старые бурдюки, иначе бурдюки прорвутся: и вино вытечет, и бурдюки пропадут. Нет, молодое вино наливают в новые бурдюки, тогда и то и другое будет цело.

Господство Исы Масиха над болезнью и смертью

(Мк. 5:22–43; Лк. 8:41–56)

18 Когда Иса ещё говорил, к Нему подошёл один начальник. Он поклонился Исе и сказал:

— Моя дочь только что умерла, но если Ты придёшь и возложишь на неё руку, она оживёт.

19 Иса встал и пошёл с ним. Ученики тоже пошли за ними. 20 В это время к Исе сзади подошла женщина, двенадцать лет страдавшая кровотечением, и прикоснулась к кисточке на краю Его одежды[б]. 21 Она думала про себя: «Если я только прикоснусь к Его одежде, то исцелюсь». 22 Иса обернулся и увидел её.

— Не бойся, дочь Моя, — сказал Он, — твоя вера исцелила тебя.

И женщина в тот же момент выздоровела.

23 Когда Иса вошёл в дом начальника и увидел свирельщиков, приглашённых для похорон, и смятение толпы, 24 Он сказал:

— Выйдите, ведь девочка не умерла, а спит.

Но они лишь посмеялись над Ним. 25 Когда людей всё-таки удалили, Иса вошёл, взял девочку за руку, и она встала. 26 Слух об этом распространился по всей округе.

Исцеление двух слепых и немого

27 Когда Иса вышел оттуда, за Ним пошли двое слепых, крича:

— Сжалься над нами, Сын Давуда![в]

28 Когда Он вошёл в дом, слепые подошли к Нему, и Он спросил их:

— Вы верите, что Я могу это сделать?

— Да, Повелитель, — ответили те.

29 Тогда Иса прикоснулся к их глазам и сказал:

— Пусть же с вами будет по вашей вере.

30 И они тотчас прозрели. Иса же строго наказал им:

— Смотрите, чтобы никто не узнал об этом.

31 Но они пошли и рассказали о Нём по всей округе. 32 Не успели ещё они выйти, как к Исе привели немого человека, одержимого демоном. 33 Когда демон был изгнан, человек, который был нем, заговорил. Люди удивлялись:

— Ничего подобного ещё не бывало в Исраиле.

34 Блюстители же Закона говорили:

— Он изгоняет демонов силой повелителя демонов.

Жатвы много, а работников мало

35 Иса ходил по всем городам и селениям, учил в молитвенных домах, возвещал Радостную Весть о Царстве и исцелял людей от всех болезней и немощей. 36 Увидев толпы народа, Он сжалился над ними, потому что эти люди были измучены и беспомощны, как овцы без пастуха[г]. 37 Он говорил Своим ученикам:

— Жатвы много, а работников мало. 38 Поэтому просите Хозяина жатвы, чтобы Он выслал работников на Свою жатву.

Двенадцать посланников Масиха

(Мк. 3:15–19; Лк. 6:14–16; Деян. 1:13)

10 Созвав двенадцать Своих учеников, Иса дал им власть изгонять нечистых духов и исцелять все болезни и недуги.

2 Вот имена двенадцати посланников Масиха:

Шимон, прозванный Петиром, и его брат Андер, Якуб, сын Завдая, и его брат Иохан, 3 Филипп и Варфоломей, Фома и сборщик налогов Матай, Якуб, сын Алфея, и Фаддей, 4 Шимон Кананит[д] и Иуда Искариот[е] (который впоследствии и предалИсу).

[а] **9:15** То есть пока Иса (жених) находился с верующими, им не нужно было печалиться и держать пост.

[б] **9:20** К краям верхней мужской одежды иудеи пришивали кисточки, в которые обязательно вплетались голубые нити. Эти кисточки должны были напоминать иудеям о необходимости исполнять повеления Всевышнего (см. Чис. 15:38–40; Втор. 22:12).

[в] **9:27** *Сын Давуда* — один из титулов Масиха. Согласно Книге Пророков ожидаемый Масих (т. е. праведный Царь и Освободитель) должен был быть потомком царя Давуда (см. Ис. 11:1–5; Иер. 23:5–6).

[г] **9:36** См. Чис. 27:17; 3 Цар. 22:17; Езек. 34:5.

[д] **10:4** *Кананит* — то же, что и зилот (см. Лк. 6:15), т. е. ‘ревнитель’ — член крайней религиозно-политической группировки, выступавшей против римской оккупации Исраила.

[е] **10:4** *Искариот* — вероятно, человек из Кериота.

Иса Масих посылает двенадцать учеников на служение

(Мк. 6:7–13; Лк. 9:2–6; 10:4–12)

5 Этих двенадцать Иса послал, дав такие повеления:

— Не ходите к язычникам и не заходите ни в какой из самарянских городов. 6 Идите прежде всего к народу Исраила, к заблудшим овцам Всевышнего. 7 Идите и возвещайте: «Всевышний уже устанавливает Своё Царство!» 8 Исцеляйте больных, воскрешайте мёртвых, очищайте прокажённых, изгоняйте демонов. Вы получили даром, даром и давайте. 9 Не берите с собой в поясах ни золота, ни серебра, ни меди, 10 ни сумки в дорогу, ни запасной одежды, ни сандалий, ни посоха, потому что работник заслуживает пропитания.

11 В какой бы город или селение вы ни зашли, найдите там достойного человека и оставайтесь у него до тех пор, пока не отправитесь дальше. 12 Когда входите в дом, пожелайте мира всем, кто в нём. 13 Если дом окажется достоин, то ваше благословение будет на нём, если же нет, то ваше благословение вернётся к вам. 14 А если кто вас не примет или не станет слушать ваших слов, то отряхните пыль с ваших ног, уходя из этого дома или города[а]. 15 Говорю вам истину: Содому и Гоморре[б] будет легче в Судный день, чем этому городу.

О будущих преследованиях

(Мк. 13:11–13; Лк. 21:12–19)

16 Вот Я посылаю вас, как овец в волчью стаю. Поэтому будьте мудры, как змеи, и просты, как голуби. 17 Остерегайтесь людей, они будут отдавать вас под суд и избивать вас в своих молитвенных домах. 18 Из-за Меня вас поведут к правителям и царям, и вы будете свидетельствовать им и представителям других народов. 19 Когда же вас приведут на суд, не беспокойтесь о том, как или что вам говорить. В тот час вам будет дано, что сказать, 20 и уже не вы будете говорить, а Дух вашего Небесного Отца будет говорить в вас.

21 Брат предаст брата, а отец — своего ребёнка, тем самым обрекая их на верную смерть; так же будут поступать и дети: восставать против родителей и предавать их. 22 Все вас будут ненавидеть из-за Меня, но тот, кто выстоит до конца, будет спасён. 23 Когда вас будут преследовать в одном городе, бегите в другой. Говорю вам истину: вы не успеете обойти всех израильских городов, как придёт Ниспосланный как Человек[в].

24 Ученик не выше своего учителя, и раб не выше господина. 25 Ученик должен быть рад, если он разделит участь своего учителя, а раб — участь своего господина. Если хозяина дома назвали Баал-Зевулом (***сатаной***), то тем более домашних его.

Страх только перед Всевышним

(Лк. 12:2–9)

26 Итак, не бойтесь их. Нет ничего скрытого, что не открылось бы, и нет ничего тайного, что не стало бы известным. 27 Что Я говорю вам во тьме, говорите при свете дня, и что вам сказано шёпотом на ухо, провозглашайте с крыш! 28 Не бойтесь тех, кто убивает тело, а душу убить не может. Лучше бойтесь Всевышнего, Который может бросить в ад на погибель и душу, и тело. 29 Не продают ли пару воробьёв всего за одну медную монету?[г] Однако ни один из них не упадёт на землю без воли вашего Небесного Отца. 30 А у вас даже и волосы на голове все сосчитаны! 31 Поэтому не бойтесь — вы дороже множества воробьёв.

32 Каждого, кто открыто признает Меня перед людьми, того и Я признаю перед Моим Небесным Отцом, 33 а кто отречётся от Меня перед людьми, от того и Я отрекусь перед Моим Небесным Отцом.

[а] **10:14** Благочестивые иудеи отряхивали пыль со своих ног, когда возвращались из других стран, как бы очищаясь от ритуального осквернения. Делая же это по отношению к другим иудеям, они приравнивали их к язычникам.

[б] **10:15** См. Нач. 19:1–29.

[в] **10:23** Существует несколько толкований этого места, напр.: 1) здесь Иса, посылая Своих учеников на служение, говорит им не о далёком будущем, а о том, что не успеют они выполнить данное поручение, как они вновь встретятся в каком-то условленном месте; 2) в этом стихе говорится не о втором пришествии Исы, а о том, как Он «придёт» к Всевышнему получить власть, что свершилось через воскресение Исы (ср. 28:18; также Дан. 7:13–14); 3) здесь слова Исы говорят о Его «пришествии» через суды над иудеями, которые достигли своего эпогея, когда Иерусалимский храм был разрушен в 70 г. римскими захватчиками, что само по себе было прообразом событий последних времён (см. 24:27–31); 4) в этом отрывке Иса мог говорить о Своём втором пришествии и событиях, предшествующих этому, т. е. о временах великой скорби (см. 24:21–22; Откр. 7:14); 5) вплоть до второго пришествия Исы в Исраиле будет возвещаться Радостная Весть.

[г] **10:29** Букв.: «ассарий» — 1/16 динария, монеты, которая равнялась дневному заработку наёмного работника.

О будущих разделениях

(Лк. 12:51–53; 14:26–27; 17:33)

34 Не думайте, что Я пришёл принести на землю
мир. Я пришёл, чтобы принести не мир, а меч. 35 Я
пришёл
«разделить сына с отцом,
дочь с матерью,
невестку со свекровью,
36 и врагами человека станут его домашние»[а].
37 Кто любит своего отца или мать больше, чем
Меня, тот недостоин Меня, и кто любит сына
или дочь больше, чем Меня, тот недостоин Меня,
38 и кто не возьмёт свой крест[б] и не последует
за Мной, тот недостоин Меня. 39 Кто сбережёт
жизнь, тот потеряет её, и кто потеряет жизнь ради
Меня, тот обретёт её вновь.

Награда от Всевышнего

(Мк. 9:41; Лк. 10:16; Ин. 13:20)

40 Кто принимает вас, принимает Меня, и кто
принимает Меня, принимает Пославшего Меня.
41 Кто примет пророка потому, что он пророк,
тот получит награду пророка, и кто примет
праведника потому, что он праведник, получит
награду праведника. 42 И если кто-либо напоит
одного из самых меньших Моих последователей
чашей холодной воды, только потому, что он
Мой ученик, говорю вам истину: этот человек не
останется без награды.

Вопрос пророка Яхии и ответ Исы Масиха

(Лк. 7:18–23)

11 Закончив давать наставления Своим
двенадцати ученикам, Иса пошёл учить и
проповедовать в городах Галилеи. 2 Когда Яхия,
находясь в темнице, услышал о том, что делает
Масих, он послал своих учеников 3 спросить Его:
— Ты ли Тот, Кто должен прийти[в], или нам
ожидать кого-то другого?
4 Иса им ответил:
— Пойдите и расскажите Яхии о том, что вы
слышите и видите: 5 слепые прозревают, хромые
ходят, прокажённые очищаются, глухие слышат,
мёртвые воскресают и бедным возвещается
Радостная Весть[г]. 6 Благословен тот, кто не
усомнится во Мне.

Свидетельство Исы Масиха о пророке Яхии

(Лк. 7:24–35; 16:16)

7 Когда ученики Яхии ушли, Иса начал говорить
народу об Яхии:
— Что вы ходили смотреть в пустыню?
Тростник, колеблемый ветром?[д] 8 Тогда что же вы
ходили смотреть? Человека, одетого в роскошные
одежды? Нет, те, кто одевается в роскошные
одежды, находятся в царских дворцах. 9 Тогда что
же вы ходили смотреть? Пророка? Да, и говорю
вам, что больше, чем пророка. 10 Он тот, о ком
написано:
«Вот впереди Тебя [***Масиха***] посылаю
Я вестника Моего,
который приготовит Твой путь перед Тобою»[е].
11 Говорю вам истину: среди всех, кто когда-либо
был рождён на земле, ещё не было человека
более великого, чем пророк Яхия, но наименьший
в Царстве Всевышнего — больше его[ж]. 12 Со
времени появления пророка Яхии и доныне
Царство Всевышнего стремительно продвигается
вперёд, и прилагающие усилие имеют доступ в
него[з]. 13 Ведь ещё до Яхии в Книге Пророков и

[а] **10:36** Мих. 7:6.

[б] **10:38** Во времена Исы человека, приговорённого к распятию, заставляли нести к месту его казни крест, к которому он будет прибит. Поэтому Иса говорит здесь о том, что условием следования за Ним должна стать готовность человека принять на этом пути страдания и даже смерть.

[в] **11:3** То есть долгожданный Масих.

[г] **11:5** См. Ис. 29:18; 35:5–6; 61:1.

[д] **11:7** Этот риторический вопрос можно понять либо буквально («Любоваться тростником»), либо в переносном смысле («Смотреть на безвольного человека»).

[е] **11:10** Мал. 3:1.

[ж] **11:11** Яхии выпала великая роль возвещать приход Масиха, но даже самый малый последователь Исы имеет огромное преимущество перед всеми людьми, жившими до пришествия Масиха, даже самыми великими из них.

[з] **11:12** Это очень сложное место, на которое существует много толкований. Вот другие популярные понимания этого отрывка: 1) «Царство Всевышнего подвергается атакам, и жестокие люди пытаются овладеть им»; 2) «Чтобы войти в Царство Всевышнего, нужно приложить усилие, и прилагающие усилие имеют доступ в него»; 3) «Царство Всевышнего

в Таурате были записаны пророчества о Царстве, 14 и если вы готовы это принять, то он — Ильяс[а], который должен прийти[б]. 15 У кого есть уши, пусть слышит!

16 Но с кем Мне сравнить это поколение? Оно подобно капризным детям, которые сидят на площади и кричат друг другу:

17 «Мы играли вам на свирели,
а вы не плясали;
мы пели вам погребальные песни,
а вы не печалились».

18 Смотрите, вот пришёл Яхия, не ест и не пьёт, и они говорят: «В нём демон». 19 Пришёл Ниспосланный как Человек, ест и пьёт, и они говорят: «Вот обжора и пьяница, друг сборщиков налогов и грешников». Но мудрость Всевышнего видна в её делах[в].

Горе нераскаявшимся городам

(Лк. 10:13–15)

20 Затем Иса начал укорять города, в которых Он совершил больше всего чудес, но которые так и не раскаялись.

21 — Горе тебе, Хоразин! Горе тебе, Вифсаида! Ведь если бы в Тире и Сидоне были совершены те же чудеса, что в вас, то они бы давно раскаялись, одевшись в рубище и посыпав себя пеплом. 22 Но говорю вам: в Судный день Тиру и Сидону будет легче, чем вам. 23 И ты, Капернаум, думаешь, что будешь вознесён до небес? Нет, ты будешь сброшен в ад[г,д], потому что если бы в Содоме были совершены такие чудеса, какие были совершены в тебе, то он существовал бы и сегодня. 24 Но говорю вам, что в Судный день Содому будет легче, чем тебе.

Покой обременённым

(Лк. 10:21–22)

25 Иса продолжал:

— Я славлю Тебя, Отец, Владыка неба и земли, за то, что Ты, утаив от мудрецов и учёных, открыл это младенцам. 26 Да, Отец, это было угодно Тебе!

27 Отец вверил Мне всё. Никто не знает Сына, кроме Отца, и никто не знает Отца, кроме Сына и того, кому Сын хочет открыть Его.

28 Придите ко Мне, все уставшие и обременённые, и Я успокою вас. 29 Возьмите ярмо Моих повелений на себя и научитесь у Меня, потому что Я кроток и мягок сердцем, и вы найдёте покой вашим душам[е]. 30 Ведь Моё ярмо не тяжело, и Моя ноша легка.

О религиозном дне отдыха

(Мк. 2:23–28; Лк. 6:1–5)

12 В то время Иса проходил в субботу[ж] через засеянные поля. Его ученики были голодны и поэтому начали срывать колосья и есть зёрна. 2 Но когда это увидели блюстители Закона, они сказали Ему:

— Смотри! Твои ученики делают то, что не разрешается делать в субботу[з].

3 Иса ответил им:

— Разве вы не читали, что сделал царь Давуд, когда он и его спутники проголодались? 4 Он вошёл в священный шатёр и ел священный хлеб[и], который нельзя было есть ни ему, ни

стремительно продвигается вперёд, а жестокие люди пытаются овладеть им»; 4) «Царство Всевышнего вырывается на свободу, и его подданные являют его мощь» (см. Мих. 2:12–13).

[а] **11:14** *Ильяс* — пророк, призывавший исраильский народ оставить грешный путь и вновь обратиться к признанию Всевышнего (см. 3 Цар. 17–4 Цар. 2).

[б] **11:14** См. Мал. 4:5.

[в] **11:19** Букв.: «И мудрость оправдана её делами». Существует ещё несколько вариантов перевода этого места, например: «Но истинная мудрость не противоречит сама себе». Кроме того, некоторые толкователи полагают, что мудростью здесь назван Сам Иса (см. Мудр. 8:22–23; 1 Кор. 1:24).

[г] **11:23** Букв.: «в мир мёртвых» (см. пояснительный словарь).

[д] **11:23** См. Ис. 14:13–15.

[е] **11:29** См. Иер. 6:16.

[ж] **12:1** *Суббота* — седьмой день недели у иудеев, день, посвящённый Вечному. В этот день, согласно повелению Вечного, исраильский народ должен был отдыхать и совершать ритуальные жертвоприношения (см. Исх. 31:12–17; Чис. 28:9–10). Всевышний установил определённые запреты, касающиеся субботы, но позже духовные учители Исраила изрядно увеличили их число.

[з] **12:2** Иудеи должны были оставлять некоторую часть урожая для бедных и поселенцев. Кроме того, Законом разрешалось руками срывать колосья на чужом поле, это не считалось воровством (см. Лев. 23:22; Втор. 23:25). Блюстители Закона обвиняли учеников Исы не в том, что они срывали колосья и растирали их руками, но в том, что они делали это в субботу, в религиозный день покоя.

[и] **12:4** *Священный хлеб* — двенадцать хлебов, которые выставлялись каждую субботу в священном шатре, а позже и в храме Всевышнего, а старые хлебы доставались священнослужителям (см. Исх. 25:30; Лев. 24:5–9). См. пояснительный словарь.

его людям, но только священнослужителям[а]. 5 Или вы не читали в Таурате, что в субботу священнослужители трудятся в храме, нарушая святость этого дня, и при этом на них нет вины? 6 Говорю вам, что здесь присутствует Тот, Кто больше храма. 7 Если бы вы знали, что значит: «Милости хочу, а не жертвы»[б], то не обвиняли бы невиновных. 8 Ведь Ниспосланный как Человек — господин над субботой!

Исцеление в субботу человека с больной рукой

(Мк. 3:1–6; Лк. 6:6–11)

9 Уйдя оттуда, Иса зашёл в молитвенный дом иудеев. 10 Там был человек с иссохшей рукой. Недоброжелатели искали повод обвинитьИсу и поэтому спросили Его:

— Позволяет ли Закон исцелять в субботу?

11 Иса сказал им:

— Если у кого-то из вас есть одна-единственная овца, и в субботу она упадёт в яму, то разве он не вытащит её оттуда? 12 А ведь человек намного ценнее овцы! Стало быть, в субботу позволяется делать добро.

13 После этого Он сказал больному:

— Протяни руку.

Тот протянул, и его рука стала совершенно здоровой, как и другая.

14 Блюстители же Закона, выйдя, стали совещаться о том, как им убитьИсу.

Кроткий и смиренный Раб Всевышнего

(Мк. 3:7–12; Лк. 6:17–19)

Узнав об этом, Иса ушёл из тех мест. 15 За Ним последовало много людей, и Он исцелил их всех. 16 Но Он запретил им разглашать о том, кто Он[в]. 17 Так исполнялись слова, сказанные через пророка Исаию:

18 «Вот Мой Раб, Которого Я избрал,
Его Я люблю, Он угоден Мне!
Я дам Ему Духа Моего,
и Он возвестит народам правосудие.
19 Он не будет ни спорить, ни кричать;
никто не услышит Его голоса на улицах.
20 Он тростника надломленного не переломит
и тлеющего фитиля не погасит,
пока не даст восторжествовать правосудию.
21 На Него будут надеяться народы»[г].

Иса Масих изгоняет демонов силой Всевышнего

(Мк. 3:22–29; Лк. 11:14–23; 12:10)

22 Привели к Исе человека, одержимого демонами, который был к тому же слепым и немым. Иса исцелил его, и он заговорил и стал видеть. 23 Все люди удивлялись и спрашивали друг друга:

— Может, это и есть Сын Давуда?

24 Когда же блюстители Закона услышали это, они сказали:

— Он изгоняет демонов не иначе как силой Баал-Зевула (***сатаны***), повелителя демонов.

25 Зная, о чём они думают, Иса сказал им:

— Любое царство, разделившееся на враждующие части, приходит в запустение, и никакой город или дом, разделённый враждой, не устоит. 26 И если сатана изгоняет сатану, значит, он враждует против самого себя. Как тогда устоит его царство? 27 Обвиняя Меня в том, что Я изгоняю демонов силой Баал-Зевула, вы, тем самым, обвиняете и ваших последователей, которые также изгоняют демонов. Так что они будут вам судьями. 28 Но если Я изгоняю демонов Духом Всевышнего, то это значит, что Всевышний уже устанавливает среди вас Своё Царство.

29 Кто может войти в дом сильного человека и разграбить его добро, если сначала не свяжет его? Только тогда можно будет ограбить его дом.

30 Кто не со Мной, тот против Меня, и кто не собирает со Мной, тот растрачивает. 31 Любой грех и любое кощунство будут прощены людям, но кощунство над Духом прощено не будет. 32 Кто скажет что-либо против Ниспосланного как Человек, тот будет прощён, но кто говорит против Святого Духа, тот не будет прощён ни в этом веке, ни в будущем.

33 Или признайте дерево хорошим и плод его хорошим, или признайте дерево плохим и плод его плохим, ведь дерево узнаётся по его плодам. 34 Эй вы, змеиное отродье, как вы можете говорить доброе, если вы злы? Ведь что у человека на сердце, то и на языке. 35 Добрый человек выносит доброе из своего хранилища добра, а злой человек выносит злое из своего хранилища зла. 36 Но говорю вам, что в Судный день люди

[а] **12:3–4** См. Лев. 24:8–9; 1 Цар. 21:1–6.

[б] **12:7** Ос. 6:6.

[в] **12:16** Иса, вероятно, не хотел, чтобы люди видели в Нём только чудотворца-целителя. Другая возможная причина — растущая популярность, которая мешала Его служению (см. Мк. 1:43–45).

[г] **12:18–21** Ис. 42:1–4.

дадут отчёт за каждое пустое слово, которое они сказали. 37 Ваши собственные слова послужат вам оправданием или осуждением!

Знамение пророка Юнуса

(Лк. 11:29–32)

38 Тогда некоторые из блюстителей Закона и учителей Таурата сказали Исе:

— Учитель, мы хотим, чтобы Ты показал нам какое-нибудь знамение.

39 Иса ответил:

— Злое и неверное Всевышнему поколение ищет знамения, но ему не будет дано никакого знамения, кроме знамения пророка Юнуса. 40 И как Юнус был три дня и три ночи в желудке огромной рыбы[а], так и Ниспосланный как Человек будет в сердце земли три дня и три ночи. 41 Жители Ниневии встанут в Судный день и обвинят это поколение, потому что они покаялись от проповеди Юнуса[б], а сейчас с вами Тот, Кто больше Юнуса. 42 Царица Юга[в] тоже встанет в Судный день и обвинит это поколение, потому что она пришла с другого конца света послушать мудрость царя Сулеймана. Сейчас же с вами Тот, Кто больше Сулеймана.

Возвращение нечистого духа

(Лк. 11:24–26)

43 Когда нечистый дух выходит из человека, он скитается по безводным местам, ища место для отдыха, но не находит его. 44 Тогда он говорит: «Возвращусь-ка я в дом, из которого вышел». И когда он возвращается, то находит дом незанятым, чисто выметенным и убранным. 45 Тогда он идёт, берёт с собой семь других духов, ещё более злых, чем он сам, и они приходят и поселяются там. И это для человека ещё хуже того, что было вначале. Так будет и с этим злым поколением.

Иса Масих говорит о Своей истинной семье

(Мк. 3:31–35; Лк. 8:19–21)

46 Иса ещё говорил с народом, когда к дому подошли Его мать и братья. Они стояли снаружи, желая поговорить с Ним. 47 Кто-то Ему сказал:

— Твоя мать и братья стоят снаружи, они хотят поговорить с Тобой.

48 Но Иса ответил тому человеку:

— Кто Мне мать и кто Мне братья? — 49 и, показав рукой на Своих учеников, сказал:

— Вот Моя мать и Мои братья. 50 Потому что кто исполняет волю Моего Небесного Отца, тот Мне и брат, и сестра, и мать.

Притча о сеятеле и семенах

(Мк. 4:1–9; Лк. 8:4–8)

13 В тот же день Иса, выйдя из дома, сидел у озера. 2 Вокруг Него собрались большие толпы, так что Он вынужден был сесть в лодку, а весь народ стоял на берегу. 3 И Он о многом говорил им в притчах.

— Сеятель вышел сеять, — говорил Иса. — 4 Когда он разбрасывал семена, некоторые из них упали у самой дороги. Прилетели птицы и склевали их. 5 Другие упали в каменистые места, где было мало плодородной почвы. Они быстро проросли, потому что почва была неглубокой[г]. 6 Но когда взошло солнце, оно опалило ростки, и те засохли, так как у них не было глубоких корней. 7 Другие семена попали в терновник, который разросся так, что заглушил ростки. 8 Семена же, которые упали на хорошую почву, принесли урожай, одни во сто, другие в шестьдесят, третьи в тридцать раз больше того, что было посеяно. 9 У кого есть уши, пусть слышит!

Объяснение притчи о сеятеле и семенах

(Мк. 4:10–20; Лк. 8:9–15; 10:23–24)

10 Тогда ученики подошли и спросилиИсу:

— Почему Ты говоришь с людьми притчами?

11 Иса ответил:

— Вам дано знать тайны Царства Всевышнего, а им не дано. 12 Потому что у кого есть, тому будет дано ещё, и у него будет в изобилии; а у кого нет, будет отнято и то, что он имеет. 13 Я говорю им притчами, потому что они, смотря, не видят, слушая, не слышат и не понимают. 14 В них исполняется пророчество Исаии:

«Вы будете слушать, но не поймёте,
будете смотреть, но не увидите.
15 Сердце этого народа огрубело,
ушами с трудом слышат,
и глаза свои они закрыли,
чтобы не увидеть глазами,
не услышать ушами,

[а] **12:40** См. Юнус 2:1.

[б] **12:41** См. Юнус 3:6–9.

[в] **12:42** *Царица Юга* — т. е. царица Шевы (Шева — современная юго-западная Аравия). Её встреча с царём Сулейманом описана в 3 Цар. 10:1–13.

[г] **13:5** Тонкий слой земли, лежащий на каменной породе, быстрее прогревается, что способствует быстрому росту растений.

не понять сердцем
и не обратиться, чтобы Я исцелил их»[а].
16 А ваши глаза благословенны, потому что
они видят, и ваши уши — потому что они
слышат. 17 Говорю вам истину: много пророков и
праведников жаждали увидеть то, что вы видите,
но не увидели, желали услышать то, что вы
слышите, но не услышали.
18 Так послушайте, что значит притча о сеятеле.
19 К каждому, кто слышит весть о Царстве и не
понимает её, приходит дьявол и крадёт то, что
было посеяно в сердце. Это — семя, упавшее у
дороги. 20 Семя, упавшее на каменистую почву, —
это о человеке, который слышит слово и сразу
же с радостью принимает его, 21 но у него нет
корня, и поэтому его хватает лишь на короткое
время, и когда наступают трудности и гонения
за слово, он сразу же отступается. 22 Семя,
посеянное среди терновника, — это о человеке,
который слышит слово, но повседневные заботы
и соблазны богатства заглушают слово, и семя
остаётся бесплодным. 23 Семя же, посеянное в
хорошую почву, — это о человеке, который
слышит слово и понимает его. Такой человек
приносит плод, кто во сто, кто в шестьдесят, кто в
тридцать раз больше посеянного.

Притча о пшенице и сорняках

24 Рассказал им Иса и другую притчу:
— Царство Всевышнего можно сравнить с
человеком, засеявшим своё поле хорошими
семенами. 25 И вот когда все спали, пришёл его
враг, посеял среди пшеницы сорняки и ушёл.
26 Когда пшеница взошла и появились колосья,
то стали заметны и сорняки. 27 Рабы пришли к
хозяину и говорят: «Господин, ты же сеял на поле
хорошие семена, откуда же появились сорняки?»
28 «Это сделал враг», — ответил хозяин. Тогда
рабы спрашивают: «Может нам пойти и выполоть
их?» 29 «Нет, — ответил хозяин, — когда вы
будете вырывать сорняки, вы можете нечаянно
выдернуть и пшеницу. 30 Пусть и то, и другое
растёт до жатвы. А во время жатвы я велю
жнецам собрать вначале сорняки, связать их в
пучки и сжечь, а затем собрать пшеницу в моё
хранилище».

Притча о горчичном зерне

(Мк. 4:30–32; Лк. 13:18–19)

31 Рассказал Он им и ещё одну притчу:
— Царство Всевышнего можно сравнить с
горчичным зерном, которое человек взял и
посеял в поле. 32 Хотя горчичное зерно и самое
маленькое из всех семян, но когда оно вырастает,
то становится больше огородных растений и
превращается в настоящее дерево, так что даже
птицы небесные прилетают и вьют гнёзда в его
ветвях[б].

Притча о закваске

(Мк. 4:33–34; Лк. 13:20–21)

33 И ещё одну притчу рассказал им Иса:
— Царство Всевышнего как закваска, которую
женщина смешала с большим количеством[в] муки,
чтобы вскисло всё тесто.
34 Всё это Иса говорил народу в притчах и ничего
не объяснял без притч, 35 чтобы исполнилось
сказанное через пророка:
«Я буду говорить притчами,
расскажу то, что было скрыто от
создания мира»[г].

Объяснение притчи о пшенице и сорняках

36 Потом Иса отпустил народ и вошёл в дом. Его
ученики подошли к Нему и попросили:
— Объясни нам притчу о сорняках в поле.
37 Иса в ответ сказал:
— Сеющий хорошие семена — это
Ниспосланный как Человек. 38 Поле — это мир,
а хорошие семена — это те, кто принадлежит
Царству. Сорняки — это те, кто принадлежит
дьяволу. 39 Враг, посеявший их, — это дьявол.
Жатва — это конец мира[д], и жнецы — это
ангелы. 40 Как сорняки вырывают и сжигают в
огне, так будет и в конце мира. 41 Ниспосланный
как Человек пошлёт Своих ангелов, и они удалят
из Его Царства всё, что ведёт ко греху, и всех
творящих зло. 42 Их бросят в огненную печь,

[а] **13:14–15** Ис. 6:9–10.
[б] **13:32** Ср. Дан. 4:7–9.
[в] **13:33** Букв.: «три саты». Это, вероятно, около 36 л (23 кг муки).
[г] **13:35** Заб. 77:2.
[д] **13:39** Букв.: «конец века»; то же в ст. 40 и 49. В Инджиле присутствует мысль о том, что время делится на два века: настоящий злой век и будущий славный век (см., напр., сноску на Мк. 10:30).

где будет плач и скрежет зубов. 43 А праведники тогда будут сиять, как солнце, в Царстве их Отца. У кого есть уши, пусть слышит!

Притча о спрятанном сокровище

44 Царство Всевышнего можно сравнить со спрятанным в поле кладом. Когда человек находит тот клад, он прячет его и радостный идёт и продаёт всё, что имеет, для того, чтобы купить это поле.

Притча о драгоценной жемчужине

45 Ещё Царство Всевышнего подобно купцу, который ищет прекрасный жемчуг. 46 Найдя драгоценную жемчужину, он продаёт всё, что имеет, ради того, чтобы купить её одну.

Притча о рыболовной сети

47 Ещё Царство Всевышнего подобно сети, опущенной в озеро, в которую попало много разной рыбы. 48 Когда сеть наполнилась, рыбаки вытащили её на берег. Потом они сели и отобрали хорошую рыбу в корзины, а плохую выбросили. 49 Так будет и в конце мира. Придут ангелы, заберут злых из среды праведных 50 и бросят их в пылающую печь, где будет плач и скрежет зубов.

51 — Вы поняли всё это? — спросил Иса.

— Да, — ответили ученики.

52 Тогда Иса сказал им:

— Так вот, каждый учитель Таурата, усвоивший весть о Царстве Всевышнего, похож на хозяина дома, который выносит из своих кладовых и новое, и старое.

Отвержение Исы Масиха в Его родном городе

(Мк. 6:1–6; Лк. 4:16–30)

53 Когда Иса закончил рассказывать эти притчи, Он ушёл оттуда 54 и, придя в Свой родной город, начал учить людей в молитвенном доме иудеев, так что они удивлялись:

— Откуда у Этого Человека такая мудрость и такая сила? 55 Разве Он не сын плотника? Не Марьям ли зовут Его мать, и разве Он не брат Якуба, Иосии[а], Шимона и Иуды? 56 Разве не среди нас живут все Его сёстры? Откуда же у Него всё это? — 57 И они отвергли Его.

Иса же сказал им:

— Пророка уважают везде, только не на его родине и не в его доме.

58 И Он не совершил там многих чудес из-за неверия этих людей.

Царь Ирод убивает пророка Яхию

(Мк. 6:14–29; Лк. 9:7–9)

14 В то время об Исе услышал и правитель Ирод[б]. 2 Он говорил своим приближённым:

— Это пророк Яхия. Он воскрес из мёртвых, и поэтому в Нём такая чудодейственная сила.

3 В своё время Ирод арестовал Яхию, связал его и бросил в темницу из-за Иродиады, жены своего брата Филиппа[в], 4 потому что Яхия говорил ему: «Нельзя тебе жить с ней»[г]. 5 Ирод хотел убить Яхию, но боялся народа, так как все считали его пророком. 6 И вот когда Ирод праздновал свой день рождения, дочь Иродиады танцевала перед гостями и так понравилась Ироду, 7 что он поклялся дать ей всё, чего бы она ни попросила. 8 Наученная своей матерью девушка сказала:

— Подай мне сюда на блюде голову пророка Яхии.

9 Царь опечалился, но так как он поклялся перед возлежавшими за столом гостями, то велел исполнить её желание. 10 По его приказу Яхии отрубили в темнице голову, 11 принесли её на блюде и отдали девушке, а та отнесла её матери. 12 Ученики Яхии, забрав тело, похоронили его, а затем пошли и рассказали обо всём Исе.

Насыщение более пяти тысяч человек

(Мк. 6:32–44; Лк. 9:10–17; Ин. 6:1–13)

13 Услышав о судьбе Яхии, Иса переправился на лодке в пустынное место, чтобы побыть одному. Но люди из окрестных городов узнали, куда Он отправился, и пошли туда пешком. 14 Когда Иса сошёл на берег и увидел большую толпу, Он сжалился над людьми и исцелил больных, которые были среди них. 15 Наступил вечер. Ученики Исы подошли к Нему и сказали:

— Место здесь пустынное, и уже поздно, отпусти людей, чтобы они успели дойти до ближайших посёлков и купить себе еды.

16 Иса ответил:

— Им не нужно уходить отсюда. Вы дайте им есть.

[а] **13:55** Или: «Юсуфа». Иосия — вариант имени Юсуф.

[б] **14:1** Это Ирод Антипа, сын Ирода Великого от самарянки Малфаки. Он правил Галилеей и Переей с 4 г. до н. э. по 39 г. н. э.

[в] **14:3** Это Ирод Филипп I, сын Ирода Великого от Мариамны.

[г] **14:4** Женитьба Ирода на жене брата была нарушением Закона Всевышнего (см. Лев. 18:16; 20:21).

17 — Но у нас только пять лепёшек и две рыбы, — ответили ученики.

18 — Принесите всё это ко Мне, — сказал Иса.

19 Он велел народу расположиться на траве, взял эти пять лепёшек и две рыбы и, подняв глаза к небу, благословил пищу. Затем Он стал разламывать лепёшки и давать их Своим ученикам, а те — народу. 20 Все ели и насытились, а когда собрали оставшиеся куски, то их набралось двенадцать полных корзин. 21 Всего же ело пять тысяч мужчин, не считая женщин и детей.

Хождение Исы Масиха по воде

(Мк. 6:45–51; Ин. 6:16–21)

22 Сразу после этого Иса велел ученикам сесть в лодку и переправиться на другую сторону озера, а Сам Он оставался, пока не отпустил народ. 23 А когда народ разошёлся, Иса поднялся на гору помолиться. Наступил вечер, и Иса оставался на горе один. 24 Тем временем лодка была уже далеко от берега. Её били волны, так как дул встречный ветер. 25 Уже перед рассветом Иса пошёл к ученикам, ступая по озеру. 26 Но ученики, увидев Его идущим по воде, очень испугались.

— Это призрак! — закричали они от страха.

27 Но Иса сразу же заговорил с ними:

— Успокойтесь, это Я, не бойтесь.

28 — Повелитель, если это Ты, — сказал тогда Петир, — то разреши мне прийти к Тебе по воде.

29 — Иди, — сказал Иса.

Петир вышел из лодки и пошёл по воде к Исе. 30 Но увидев, как сильно дует ветер, он испугался и, начав тонуть, закричал:

— Повелитель, спаси меня!

31 Иса тотчас протянул руку и поддержал его.

— Маловерный, — сказал Он, — зачем же ты стал сомневаться?

32 Когда они вошли в лодку, ветер утих. 33 Все, кто был в лодке, поклонились Исе.

— Ты действительно (***вечный***) Сын Всевышнего, — сказали они.

Исцеление больных в Геннисарете

(Мк. 6:53–56)

34 Переправившись на другую сторону озера, они сошли на берег в Геннисарете. 35 Местные жители узналиИсу и разнесли весть о Его приходе по всей округе. К Исе принесли всех больных 36 и просили Его, чтобы Он позволил им прикоснуться лишь к кисточке на краю Его одежды[а]. И все, кто прикасался, выздоравливали.

О внутренней чистоте

(Мк. 7:1–23)

15 Затем пришли к Исе из Иерусалима блюстители Закона и учители Таурата и сказали:

2 — Почему Твои ученики нарушают традиции наших предков? Они не омывают рук перед едой![б]

3 Иса ответил:

— А почему вы ради соблюдения своих традиций нарушаете повеление Всевышнего?[в] 4 Ведь Всевышний сказал: «Почитай отца и мать»[г] и «Кто злословит отца или мать, тот должен быть предан смерти»[д]. 5 Вы же говорите, что если человек скажет отцу или матери: «Отдаю Всевышнему то, чем я мог бы тебе помочь», 6 то ему уже не обязательно помогать отцу[е]. Тем самым вы ради своего обычая отменяете слово Всевышнего. 7 Лицемеры! Прав был Исаия, когда пророчествовал о вас:

[а] **14:36** См. сноску на 9:20.

[б] **15:2** У древних иудеев существовал особый ритуал омовения рук перед приёмом пищи, подобный тому, что можно наблюдать среди народов Востока.

[в] **15:3** Духовные учители иудеев разработали целую систему обрядового очищения, намного превосходящую по своим требованиям то, что Всевышний предписал в Таурате. Эти установления передавались из поколения в поколение в устной форме.

[г] **15:4** Исх. 20:12; Втор. 5:16.

[д] **15:4** Исх. 21:17; Лев. 20:9.

[е] **15:5–6** Произнеся эти слова, человек, по мнению духовных учителей, освобождался от обязанности помогать своим нуждающимся родителям. И в данном случае никого не интересовало, будут ли эти средства потрачены на нужды храма или нет.

8 «Этот народ чтит Меня на словах,
но сердца их далеки от Меня.
9 Они поклоняются Мне впустую,
потому что их учение состоит из
человеческих предписаний»[а].
10 Иса подозвал к Себе народ и сказал:
— Выслушайте и постарайтесь понять. 11 Не то, что входит в человека через рот, оскверняет его; оскверняет человека то, что исходит из его уст.
12 Позже ученики сказали Исе:
— Ты знаешь, что Твои слова обидели блюстителей Закона?
13 Иса ответил:
— Каждое растение, посаженное не Моим Небесным Отцом, будет вырвано с корнем. 14 Оставьте их, они слепые поводыри слепых. А если слепой поведёт слепого, то оба упадут в яму.
15 Петир же попросил:
— Объясни нам эту притчу.
16 — Так и вы тоже до сих пор не понимаете? — сказал Иса. — 17 Неужели вы не понимаете, что всё, что входит в человека через рот, проходит через желудок, а потом выходит вон? 18 Но то, что исходит из уст, исходит из сердца, это и оскверняет человека. 19 Потому что из сердца исходят злые мысли, убийства, супружеская неверность, разврат, воровство, лжесвидетельство, клевета. 20 Именно это оскверняет человека, а не то, что он не омывает рук перед едой.

Вера язычницы

(Мк. 7:24–30)

21 Покинув это место, Иса отправился в окрестности Тира и Сидона. 22 Там к Нему с плачем подошла местная женщина-хананеянка и стала кричать:
— Повелитель, Сын Давуда, сжалься надо мной! Моя дочь одержима демоном и ужасно мучается!
23 Иса не отвечал ей ни слова. Тогда Его ученики стали просить:
— Отошли её, а то она идёт за нами и кричит.
24 Иса сказал женщине:
— Я послан только к народу Исраила, к заблудшим овцам.
25 Женщина подошла и поклонилась Ему:
— Повелитель, помоги мне!
26 Иса ответил:
— Нехорошо будет забрать хлеб у детей и бросить собакам[б].
27 — Да, Повелитель, — ответила женщина, — но ведь и собаки едят крошки, которые падают со стола хозяев.
28 Тогда Иса сказал ей:
— Женщина, у тебя великая вера! Пусть будет так, как ты хочешь.
И в тот же час её дочь исцелилась.

Народ восхваляет Всевышнего за исцеления

(Мк. 7:31–37)

29 Иса ушёл оттуда и пошёл вдоль Галилейского озера. В одном месте Он поднялся на склон горы и сел там. 30 К Нему пришло множество людей, среди которых были хромые, слепые, калеки, немые и многие другие больные. Этих несчастных клали к ногам Исы, и Он исцелял их. 31 Люди удивлялись, когда видели немых говорящими, калек здоровыми, хромых ходящими и слепых зрячими, и славили Бога Исраила.

Насыщение более четырёх тысяч человек

(Мк. 8:1–10)

32 Иса подозвал Своих учеников и сказал:
— Мне жаль этих людей, они со Мной вот уже три дня, и у них не осталось еды. Я не хочу отпускать их голодными, ведь они могут ослабеть в дороге.
33 Ученики ответили:
— Где же мы возьмём здесь, в этой пустыне, столько хлеба, чтобы накормить всё это множество людей?
34 — Сколько у вас лепёшек? — спросил Иса.
— Семь лепёшек и несколько рыбок, — ответили они.
35 Иса велел людям возлечь на землю. 36 Затем Он взял семь лепёшек и рыбу и, поблагодарив за них Всевышнего, стал разламывать на куски, передавая ученикам, а те, в свою очередь, — народу. 37 Все ели и насытились, а когда собрали

[а] **15:8–9** Ис. 29:13.
[б] **15:26** Букв.: «собачкам». Для иудеев собака считалась нечистым животным. Исраильтяне часто называли язычников собаками, но в данном случае Иса не желал кого-либо обидеть, Он просто привёл иллюстрацию из жизни.

оставшиеся куски, то их набралось семь полных корзин. 38 Всего ело четыре тысячи одних только мужчин, не считая женщин и детей.

39 Отпустив народ, Иса сел в лодку и отправился в окрестности Магадана[а].

Религиозные вожди требуют знамения с неба

(Мк. 8:11–13; Лк. 12:54–56)

16 Там Ису обступили блюстители Закона и саддукеи, которые, желая испытать Его, просили, чтобы Он показал им знамение с неба. 2 Иса ответил:

— На закате, увидев, что небо красное, вы говорите: «Будет хорошая погода», 3 а на рассвете, если небо заволокло багровыми тучами, вы говорите: «Будет буря». Вы знаете, что означают приметы неба, а истолковать знаков времени не можете. 4 Злое и неверное Всевышнему поколение ищет знамения, но ему не будет дано никакого знамения, кроме знамения пророка Юнуса[б].

И, оставив их, Иса ушёл.

Предостережение от ложных учений

(Мк. 8:14–21)

5 Переправляясь на другую сторону озера, ученики забыли взять с собой хлеба.

6 Иса же сказал им:

— Смотрите, берегитесь закваски блюстителей Закона и саддукеев.

7 Ученики стали рассуждать между собой:

— Он говорит это потому, что мы не взяли с собой хлеба.

8 Иса, зная, о чём они говорят, сказал:

— Маловеры, почему вы рассуждаете между собой о том, что у вас нет хлеба? 9 Неужели вы ещё не поняли? Разве вы не помните, как пяти лепёшек хватило на пять тысяч человек? Сколько вы тогда собрали корзин с остатками? 10 А сколько корзин остатков вы собрали, когда четыре тысячи человек наелись семью лепёшками? 11 Как вы не можете понять, что, говоря: «Берегитесь закваски блюстителей Закона и саддукеев», Я говорю не о хлебе?

12 Тогда ученики поняли, что Он предостерегал их не от закваски, которую кладут в хлеб, а от учения блюстителей Закона и саддукеев.

Петир признаётИсу Масихом

(Мк. 8:27–30; Лк. 9:18–21)

13 Когда Иса пришёл в окрестности Кесарии Филипповой, Он спросил Своих учеников:

— За кого люди принимают Ниспосланного как Человек?

14 Ученики ответили:

— Одни принимают за пророка Яхию, другие — за пророка Ильяса, а третьи — за пророка Иеремию или за одного из других пророков.

15 — А вы кем считаете Меня? — спросил их Иса.

16 Шимон Петир ответил:

— Ты — обещанный Масих[в], Сын живого Бога.

17 Тогда Иса сказал:

— Счастлив ты, Шимон, сын Ионы, потому что это было открыто тебе не людьми, а Моим Небесным Отцом. 18 И Я говорю тебе: ты — Петир (***‘скала’***), и на этой скале Я построю вселенскую общину Моих последователей[г], и даже силы ада[д] не одолеют её. 19 Я дам тебе ключи от Царства Всевышнего, и что ты запретишь на земле, то будет запрещено Всевышним, Который на небесах, и всё, что ты разрешишь на земле, будет разрешено и Всевышним, Который на небесах.

20 Затем Иса велел ученикам никому не говорить о том, что Он — Масих.

Иса Масих впервые говорит о Своей смерти и воскресении

(Мк. 8:31–33; Лк. 9:22)

21 С этого времени Иса начал объяснять ученикам, что Он должен идти в Иерусалим и там много пострадать от старейшин, главных священнослужителей и учителей Таурата, что Он будет убит, но на третий день воскреснет. 22 Тогда Петир отвёл Его в сторону и стал возражать:

— Да помилует Тебя Всевышний! Пусть не случится с Тобой этого, Повелитель!

[а] **15:39** Точное местоположение этого города в Палестине не известно. Многие толкователи считают, что это другое название города Магдалы, откуда была родом Марьям, одна из последовательниц Исы (см. 27:56).

[б] **16:4** См. 12:40.

[в] **16:16** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

[г] **16:18** *Вселенская община последователей Масиха* — имеется в виду совокупность всех последователей Исы Масиха: из всех народов и времён, ныне живые и уже умершие, пребывающие со Всевышним на небесах.

[д] **16:18** Букв.: «мира мёртвых».

23 Иса же, обернувшись, сказал Петиру:

— Прочь от Меня, сатана! Ты препятствие на Моём пути, потому что рассуждаешь по-человечески и не понимаешь того, что хочет Всевышний.

Цена следования за Исой Масихом

(Мк. 8:34–9:1; Лк. 9:23–27)

24 Потом Иса сказал ученикам:

— Если кто желает быть Моим последователем, пусть отречётся от самого себя, возьмёт свой крест[а] и последует за Мной. 25 Потому что тот, кто хочет сберечь свою жизнь, потеряет её, а кто потеряет свою жизнь ради Меня, тот обретёт её. 26 Ведь что пользы человеку, если он приобретёт весь мир, но при этом повредит своей душе? Или что даст человек в обмен за свою душу? 27 Когда Ниспосланный как Человек придёт в славе Своего Отца, окружённый Своими ангелами, тогда Он воздаст каждому по его делам[б]. 28 Говорю вам истину: некоторые из вас, стоящих здесь, не умрут, пока не увидят Ниспосланного как Человек, пришедшего в Своём царском величии[в].

Преображение Исы Масиха

(Мк. 9:2–13; Лк. 9:28–36)

17 Через шесть дней Иса взял с Собой Петира, Якуба, его брата Иохана и привёл их одних на высокую гору. 2 И на глазах учеников вдруг Его облик изменился: лицо Его засияло, как солнце, а одежда стала белой, как свет. 3 И вот они увидели пророков Мусу и Ильяса, беседующих с Исой. 4 Петир сказал Исе:

— Повелитель, нам здесь так хорошо! Если Ты хочешь, я сделаю три шалаша: один Тебе, один Мусе и один Ильясу.

5 Пока он говорил, светлое облако накрыло их, и из облака прозвучал голос:

— Это Мой любимый Сын (***Масих***), в Нём Моя радость. Слушайте Его![г]

6 Услышав эти слова, ученики в ужасе пали на лица свои. 7 Иса подошёл и прикоснулся к ним:

— Не бойтесь, встаньте.

8 Они подняли взгляд и уже никого, кроме Исы, не увидели. 9 Когда они спускались с горы, Иса сказал им:

— Никому не говорите о том, что вы видели здесь, до тех пор, пока Ниспосланный как Человек не воскреснет из мёртвых.

10 Ученики спросили Его:

— Почему же учители Таурата говорят, что вначале, перед Масихом, должен прийти Ильяс?

11 Иса ответил:

— Ильяс действительно должен прийти и всё приготовить[д]. 12 Но говорю вам, что Ильяс уже пришёл[е], только его не узнали и поступили с ним по своему произволу[ж]. Так же и Ниспосланному как Человек предстоит пострадать от их рук.

13 Тогда ученики поняли, что Он говорил о пророке Яхии.

Исцеление мальчика, одержимого нечистым духом

(Мк. 9:14–29; Лк. 9:37–42)

14 Когда они вернулись туда, где их дожидалась толпа, подошёл один мужчина и пал перед Исой на колени 15 со словами:

— Господин, сжалься над моим сыном, у него бывают приступы эпилепсии, и он сильно мучается, часто бросается то в огонь, то в воду. 16 Я привёл его к Твоим ученикам, но они не смогли исцелить его.

17 Иса в ответ сказал:

— О неверующее и испорченное поколение! Сколько Мне ещё быть с вами? Сколько Мне ещё терпеть вас? Приведите мальчика ко Мне.

18 Иса приказал демону выйти, и тот вышел из мальчика; в тот же миг ребёнок стал совершенно здоров. 19 Потом, оставшись с Исой наедине, ученики спросили:

— Почему же мы не смогли изгнать его?

[а] **16:24** См. сноску на 10:38.

[б] **16:27** См. Заб. 61:13.

[в] **16:28** Многие толкователи считают, что объяснением этих слов Исы служат первые восемь стихов следующей главы (см. также Ин. 1:14; 2 Пет. 1:16). Другие думают, что Иса говорил о могущественном воздействии и росте Своего Царства, увеличении количества Его последователей и распространении Радостной Вести после Его воскресения. Существуют и другие толкования.

[г] **17:5** См. Нач. 22:2; Втор. 18:15; Заб. 2:7; Ис. 42:1. В Исе мы видим исполнение всех этих пророчеств: Он и жертвенный ягнёнок, и обещанный Мусой Пророк, и Масих (Царь Исраила), и Раб Вечного.

[д] **17:11** См. Мал. 4:5–6.

[е] **17:12** См. Лк. 1:13–17.

[ж] **17:12** См. 14:1–12, также 3 Цар. 19:1–10.

20–21 Иса ответил:

— Потому что у вас мало веры. Говорю вам истину: если бы ваша вера была величиной хоть с горчичное зерно, то вы могли бы этой горе сказать: «Передвинься отсюда туда», и она бы передвинулась; для вас не было бы ничего невозможного[а].

Иса Масих вновь говорит о Своей смерти и воскресении

(Мк. 9:30–32; Лк. 9:43–45)

22 Когда они были вместе в Галилее, Иса сказал ученикам:

— Ниспосланный как Человек будет предан в руки людей, 23 которые убьют Его, но на третий день Он воскреснет.

Учеников это сильно опечалило.

Налог на храм

24 Когда они вернулись в Капернаум, к Петиру подошли сборщики налога на нужды храма[б] и спросили:

— А ваш Учитель платит налог на храм?

25 — Платит, — ответил он.

Когда Петир вошёл в дом и ещё не успел ничего сказать, Иса спросил:

— Шимон, как тебе кажется, с кого земные цари взимают пошлины или налог, со своих родных сыновей или с посторонних?

26 — С посторонних, — ответил Петир.

— Значит, сыновья свободны, — заключил Иса[в]. — 27 Но чтобы нам никого не обидеть, пойди к озеру, забрось удочку, вытащи первую рыбу, что попадётся на крючок, открой ей рот, и там ты найдёшь монету[г], которой будет достаточно, чтобы заплатить налог за нас обоих. Итак, возьми её и заплати за Меня и за себя.

Кто важнее в Царстве Всевышнего?

(Мк. 9:33–37; Лк. 9:46–48; 17:1–2)

18 Тогда же ученики подошли к Исе и спросили:

— Кто важнее всех в Царстве Всевышнего?

2 Иса подозвал маленького ребёнка и поставил его посреди них.

3 — Говорю вам истину, — сказал Иса, — если кто не изменится и не станет таким, как маленькое дитя, то он никогда не войдёт в Царство Всевышнего. 4 Поэтому, кто смирит себя и станет таким, как это дитя, тот и самый великий в Царстве Всевышнего. 5 Кто ради Меня принимает такого ребёнка, тот принимает и Меня. 6 Но если же кто введёт в грех одного из этих малых, верующих в Меня, то для него было бы лучше, если бы ему повесили на шею мельничный жёрнов и утопили в море.

Об искушениях

(Мк. 9:43–47)

7 Горе миру от всего, что ведёт людей ко греху! И хотя в этом мире неизбежны соблазны, но горе тому человеку, кто вводит других людей в грех! 8 Если же твоя рука или нога влечёт тебя ко греху, отсеки её и выбрось вон. Лучше тебе остаться с одной рукой или с одной ногой, но войти в рай, чем с двумя руками и двумя ногами быть брошенным в вечный огонь. 9 Если твой глаз влечёт тебя ко греху, вырви его и отбрось. Лучше тебе с одним глазом войти в рай, чем с двумя глазами быть брошенным в огонь ада. 10–11 Смотрите, не презирайте никого из этих малых. Говорю вам, что их ангелы[д] на небе всегда видят лицо Моего Небесного Отца[е].

Притча о потерянной овце

(Лк. 15:4–7)

12 Как вы думаете? Если у человека есть сто овец, и одна из них заблудится, то разве он не оставит девяносто девять пастись на холмах и не пойдёт искать пропавшую? 13 И если он найдёт её, то, говорю вам истину: он будет рад этой одной больше, чем девяноста девяти, которые не терялись. 14 Так и ваш Небесный Отец не хочет, чтобы потерялся хоть один из этих меньших.

[а] **17:20–21** Некоторые рукописи включают стих 21: «Этот же вид демонов изгоняется только молитвой и постом».

[б] **17:24** Букв.: «сборщики дидрахм». Дидрахма (две драхмы) — древнегреческая монета, равная примерно двухдневному заработку наёмного работника. Согласно Таурату каждый взрослый мужчина-иудей должен был платить ежегодный налог на храм (см. Исх. 30:11–16).

[в] **17:25–26** Или: «…со своих подданных или с побеждённых народов?» 26 «С побеждённых народов», — ответил Петир. «Значит, подданные свободны», — заключил Иса.

[г] **17:27** Букв.: «статир» — монета достоинством в две дидрахмы.

[д] **18:10–11** Иудеи верили, что у каждого человека есть свой ангел-хранитель. Инджил говорит об ангелах-хранителях у детей и у последователей Исы Масиха (см. Евр. 1:14; см. также Заб. 33:8; 90:11).

[е] **18:10–11** Некоторые рукописи включают стих 11: «Ведь Ниспосланный как Человек пришёл спасти погибшее».

Об отношении к согрешающим верующим

(Лк. 17:3)

15 Если твой брат согрешил против тебя, то
пойди и с глазу на глаз скажи ему, в чём он не
прав. Если он послушает тебя, то ты приобрёл
своего брата. 16 Если же он не будет тебя слушать,
то возьми с собой ещё одного или двух человек,
чтобы «каждое слово было подтверждено
показаниями двух или трёх свидетелей»[а].
17 Если он и их не захочет слушать, то скажи об
этом общине верующих в Меня, и если он не
послушается и общины, то тогда пусть он будет
для тебя как язычник или как сборщик налогов.
18 Говорю вам истину: что вы осудите на земле,
то будет осуждено и Всевышним, Который на
небесах, и что вы оправдаете на земле, то будет
оправдано и Всевышним, Который на небесах.
19 Ещё раз говорю вам, что если двое из вас
здесь, на земле, примут решение относительно
какого-нибудь дела, о котором их вопрошают,
то Мой Отец, Который на небесах, даст им на
него добро[б]. 20 Потому что там, где двое или трое
собраны вместе ради Меня, там и Я нахожусь
вместе с ними.

Притча о немилосердном должнике

(Лк. 17:4)

21 Тогда Петир подошёл к Исе и спросил:

— Повелитель, сколько раз я должен прощать
своего брата, если тот согрешит против меня?
Семь раз?

22 Иса ответил:

— Не семь, а семьдесят раз по семь[в]. 23 Царство
Всевышнего можно сравнить с царём, который
решил рассчитаться со своими слугами. 24 Когда
царь начал расчёт, то первым к нему привели
того, кто был должен ему огромную сумму[г].
25 Так как у должника не было чем расплатиться,
то царь повелел продать для уплаты долга самого
должника, его жену, детей и всё их имущество.
26 Слуга пал и, поклонившись царю, стал просить:
«Дай мне ещё немного времени, и я всё выплачу».
27 Царь пожалел слугу, простил ему весь долг и
отпустил его.

28 Тот вышел и, встретив такого же слугу,
который должен был ему всего сто серебряных
монет[д], схватил его и начал душить. «Верни
сейчас же всё, что ты мне должен», — требовал
он. 29 Должник пал ему в ноги и стал умолять:
«Дай мне ещё немного времени, и я всё выплачу».
30 Но тот не захотел ждать и бросил его в темницу,
пока не будет выплачен весь его долг. 31 Другие
слуги видели, что произошло, и это их возмутило.
Они пошли и рассказали всё царю.

32 Тогда царь позвал слугу. «Ах ты, негодный
раб, — сказал он, — я по твоей просьбе
простил тебе все долги, 33 так неужели и ты не
мог простить своего товарища, как я простил
тебя?» 34 Разгневавшись, царь отдал его в руки
истязателей до тех пор, пока тот не выплатит весь
свой долг.

35 Так и Мой Небесный Отец поступит с вами,
если вы не будете искренне прощать ваших
братьев, — заключил Иса.

О браке и разводе

(Мк. 10:1–12)

19 Закончив говорить это, Иса покинул
Галилею и отправился по восточному
берегу Иордана в Иудею[е]. 2 За Ним последовало
множество людей, и Он исцелил их там.

3 К Нему подошли блюстители Закона и, желая
поймать Его на слове, спросили:

— По любой ли причине мужчине разрешается
разводиться со своей женой?

4 — Разве вы не читали, — ответил Иса, —
что в начале Создатель сотворил их мужчиной и
женщиной[ж] 5 и сказал: «Поэтому оставит человек
отца и мать и соединится со своей женой, и
двое станут одной плотью»?[з] 6 Так что их уже не
двое, они — одна плоть. Итак, что Всевышний
соединил, то человек не должен разделять.

[а] **18:16** Втор. 19:15.

[б] **18:19** Или: «…согласятся просить Всевышнего о каком-нибудь деле, то Мой Отец, Который на небесах, сделает это для них».

[в] **18:22** Или: «семьдесят семь раз».

[г] **18:24** Букв.: «десять тысяч талантов». Это огромная, фантастическая сумма, примерно равная по стоимости 350 тоннам серебра. Один талант равнялся 6 000 динариев, т. е. наёмному работнику нужно было работать почти 20 лет, чтобы заработать лишь один талант.

[д] **18:28** Букв.: «сто динариев». Динарий — римская монета, примерно равная дневному заработку наёмного работника (см. 20:2).

[е] **19:1** Или: «отправился в ту часть Иудеи, что на восточной стороне Иордана».

[ж] **19:4** См. Нач. 1:27; 5:2.

[з] **19:5** Нач. 2:24.

7 Они сказали Ему:

— Почему же тогда Муса велел давать жене разводное письмо и отпускать её?[а]

8 — Муса разрешил вам разводиться с жёнами из-за жестокости ваших сердец, — ответил им Иса. — Но вначале так не было. 9 Говорю вам, что каждый, кто разводится со своей женой, кроме как по причине её измены, и женится на другой, тот нарушает супружескую верность[б].

10 Ученики сказали Исе:

— Если обязательства мужа к жене так строги, то лучше вообще не жениться.

11 Иса ответил:

— Не все могут отказаться от супружества[в], а лишь те, кому это дано. 12 Есть люди, которые от рождения физически неспособны к супружеской жизни, других такими сделали люди, а третьи сами отказались от супружеской жизни ради Царства Всевышнего[г]. Пусть те, кому это дано, поступают так.

Благословение детей

(Мк. 10:13–16; Лк. 18:15–17)

13 Тогда некоторые принесли к Исе своих детей, чтобы Он возложил на них руки и помолился. Ученики же не подпускали к Нему этих людей. 14 Но Иса сказал:

— Пусть дети приходят ко Мне, не запрещайте им, потому что подобные им — подданные Царства Всевышнего[д].

15 И, возложив на детей руки, Иса ушёл оттуда.

Разговор с богатым человеком

(Мк. 10:17–31; Лк. 18:18–30)

16 Однажды к Исе подошёл человек и спросил:

— Учитель, что я должен сделать доброго, чтобы получить вечную жизнь?

17 — Зачем ты спрашиваешь Меня о добром? — сказал Иса. — Добр лишь один Всевышний. Но если ты хочешь войти в вечную жизнь, то соблюдай повеления Всевышнего.

18 — Какие? — спросил тот.

Иса ответил:

— «Не убивай», «не нарушай супружескую верность», «не кради», «не лжесвидетельствуй», 19 «почитай отца и мать»[е] и «люби ближнего твоего, как самого себя»[ж].

20 — Всё это я соблюдаю, — ответил молодой человек, — чего ещё мне недостаёт?

21 Иса сказал:

— Если хочешь быть совершенным, то пойди, продай то, что у тебя есть, и раздай деньги бедным, и тогда у тебя будет сокровище на небесах. Потом приходи и следуй за Мной.

22 Когда молодой человек это услышал, то отошёл опечаленный, потому что он владел большим имуществом.

23 Тогда Иса сказал Своим ученикам:

— Говорю вам истину: трудно будет богатому войти в Царство Всевышнего. 24 Также говорю вам: легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, чем богатому войти в Царство Всевышнего.

25 Когда ученики это услышали, они сильно удивились:

— Кто же тогда вообще может быть спасён?[з]

26 Иса посмотрел на них и сказал:

— Человеку это невозможно, но Всевышнему всё возможно.

27 Петир сказал Ему:

— Вот мы всё оставили и пошли за Тобой. Что же нам будет?

28 На это Иса ответил им:

— Говорю вам истину: когда весь мир обновится и Ниспосланный как Человек сядет на престоле Своей славы, тогда и вы, последовавшие за Мной, тоже сядете на двенадцати престолах править[и] двенадцатью родами Израила. 29 И всякий, кто оставил дома, или братьев, или сестёр, или отца,

---

[а] **19:7** См. Втор. 24:1, 3.

[б] **19:9** В некоторых рукописях присутствуют слова: «И так же тот, кто женится на разведённой женщине, нарушает супружескую верность».

[в] **19:11** Букв.: «Не все вмещают сказанное».

[г] **19:12** См. 1 Кор. 7:7, 32–34.

[д] **19:14** Букв.: «потому что таковых есть Царство Небес». Во избежание напрасного употребления имени Всевышнего (см. Исх. 20:7) иудеи часто заменяли его словом *Небеса* (см., напр., Лк. 15:18).

[е] **19:18–19** Исх. 20:12–16; Втор. 5:16–20.

[ж] **19:19** Лев. 19:18.

[з] **19:25** *Спасён* — от пламени ада (см. Иуда 1:23), от гнева Всевышнего и Его судов (см. Рим. 5:9), от бессмысленной жизни (см. 1 Пет. 1:18), от греха (см. 1:21) и от дьявола (см. 2 Тим. 2:26).

[и] **19:28** Или: «судить». Зачастую в древнем мире правителям приходилось также разбирать судебные тяжбы своих подданных.

или мать, или детей, или земли ради Меня, получит во сто крат больше и станет наследником вечной жизни. 30 Однако многие из тех, кто сегодня возвышен, будут унижены, а многие униженные будут возвышены.

Притча о равной плате нанятым работникам

20 Царство Всевышнего подобно хозяину, который рано утром вышел нанять людей на работу в своём винограднике. 2 Он договорился с ними, что заплатит им по одной серебряной монете[а] за день работы, и послал их в свой виноградник. 3 В девять часов утра он опять вышел и увидел, что на площади ещё стоят люди без работы. 4 Он говорит им: «Идите и вы работать в мой виноградник, и я заплачу вам по справедливости». 5 Те пошли. В полдень и в три часа дня он опять выходил и делал то же самое. 6 Потом он вышел около пяти часов вечера и вновь нашёл на площади стоящих людей. «Что вы тут стоите весь день без дела?» — спросил он их. 7 «Никто нас не нанял», — ответили те. «Идите и вы работать в мой виноградник», — говорит им хозяин. 8 Когда наступил вечер, хозяин сказал своему управляющему: «Позови всех работников и выдай им плату. Начни с тех, которые были наняты последними, и в конце рассчитайся с теми, кто нанят утром». 9 Работники, которых наняли в шестом часу, пришли, и каждый из них получил по серебряной монете. 10 Когда подошла очередь работников, нанятых первыми, они ожидали, что получат больше, но каждый из них тоже получил по серебряной монете. 11 Когда с ними расплатились, они стали роптать на хозяина: 12 «Те, кого ты нанял последними, работали всего один час, и ты заплатил им столько же, сколько и нам, а мы трудились в такую жару весь день!» 13 Хозяин ответил одному из них: «Друг, я же не обманываю тебя. Разве ты не согласился работать за одну серебряную монету? 14 Так возьми свою плату и иди. А я хочу заплатить тем, кого я нанял последними, столько же, сколько и тебе. 15 Не вправе ли я распоряжаться своими деньгами так, как хочу? Или, может, моя щедрость вызывает в тебе зависть?»[б] 16 Так вот, униженные будут возвышены, а возвышенные — унижены[в].

Иса Масих в третий раз говорит о Своей смерти и воскресении

(Мк. 10:32–34; Лк. 18:31–33)

17 По дороге в Иерусалим Иса отвёл двенадцать учеников в сторону и сказал им:

18 — Вот мы идём в Иерусалим, там главным священнослужителям и учителям Таурата выдадут Ниспосланного как Человек. Они приговорят Его к смерти 19 и отдадут язычникам (***римлянам***) на глумление, бичевание и распятие. Но на третий день Он воскреснет.

Величайшие — те, кто служит

(Мк. 10:35–45; Лк. 22:24–27)

20 Затем, кланяясь, к Исе подошла мать сыновей Завдая вместе с сыновьями. Она обратилась к Нему с просьбой.

21 — Что ты хочешь? — спросил Он её.

Она сказала:

— Вели, чтобы оба мои сына сели один по правую, а другой по левую руку от Тебя в Твоём Царстве.

22 — Вы не знаете, о чём просите, — ответил Иса. — Можете ли вы пить ту чашу страдания, которую Я буду пить?

— Можем, — ответили они.

23 Иса говорит им:

— Пить из Моей чаши вы будете, но кому сидеть по правую, а кому по левую руку от Меня решаю не Я, эти места принадлежат тем, кому они назначены Моим Отцом.

24 Когда остальные десять учеников услышали это, они рассердились на братьев. 25 Иса же подозвал их и сказал:

— Вы знаете, что правители этого мира господствуют над своими народами, и владеет людьми их знать. 26 У вас пусть будет не так. Наоборот, кто хочет стать среди вас самым великим, должен быть вам слугой, 27 и кто хочет быть среди вас первым, должен быть вам рабом. 28 Ведь и Ниспосланный как Человек пришёл

[а] **20:2** Букв.: «динарий»; также в ст. 9,10 и 13. См. сноску на 18:28.

[б] **20:15** Букв.: «Или у тебя глаз дурной, из-за того, что я добр». Дурной глаз — см. сноску на 6:23.

[в] **20:16** Букв.: «Так будут последние первыми и первые последними». Ср. с употреблением этих слов в ст. 8–15.

не для того, чтобы Ему служили, но чтобы служить другим и отдать Свою жизнь как выкуп за многих.

Исцеление двух слепых

(Мк. 10:46–52; Лк. 18:35–43)

29 Когда Иса и ученики покидали Иерихон, за ними следовало множество людей. 30 У дороги сидели двое слепых, которые, услышав, что мимо идёт Иса, стали кричать:

— Повелитель, Сын Давуда, сжалься над нами!

31 Люди стали говорить им, чтобы они замолчали, но те кричали ещё громче:

— Повелитель, Сын Давуда, сжалься над нами!

32 Иса остановился и позвал их.

— Что вы хотите, чтобы Я сделал для вас? — спросил Он.

33 — Повелитель, хотим прозреть, — ответили те.

34 Исе стало их жаль, и Он прикоснулся к их глазам. Слепые сразу же обрели зрение и пошли за Ним.

Торжественный въезд в Иерусалим

(Мк. 11:1–10; Лк. 19:28–38; Ин. 12:12–15)

21 Когда они приблизились к Виффагии, что расположена на Оливковой горе неподалёку от Иерусалима, Иса послал вперёд двух учеников, 2 сказав им:

— Идите в селение, которое перед вами, там вы сразу же найдёте привязанную ослицу и рядом с ней ослёнка. Отвяжите их и приведите ко Мне. 3 Если кто-нибудь вам что-то скажет, то отвечайте, что они нужны Повелителю, и вам тут же дадут их.

4 Это произошло для того, чтобы исполнилось сказанное через пророка:

5 «Скажите дочери Сиона[а]:
вот Царь твой идёт к тебе,
кроткий, верхом на ослице и ослёнке,
сыне вьючного животного»[б].

6 Ученики пошли и сделали всё так, как велел им Иса. 7 Они привели ослицу и ослёнка, положили на них свои плащи, и Иса сел поверх их. 8 Большинство собравшихся начало расстилать свои плащи на дороге, другие срезали ветви с деревьев и тоже расстилали их. 9 Толпы людей, что шли впереди и позади Него, громко кричали:

— Хвала[в] Сыну Давуда!
Благословен Тот, Кто приходит во имя Вечного![г]
Хвала Царю в небесах!

10 И когда Иса вошёл в Иерусалим, весь город пришёл в волнение, и все спрашивали:

— Кто это?

11 А из толпы отвечали:

— Это пророк Иса из Назарета, что в Галилее!

Изгнание торговцев из храма

(Мк. 11:15–19; Лк. 19:45–47; Ин. 2:13–16)

12 Иса вошёл во двор храма и выгнал оттуда всех, кто там продавал и покупал. Он опрокинул столы менял и прилавки торговцев голубями.

13 — Написано, — говорил Он, — «Дом Мой будет назван домом молитвы»[д], а вы превратили его в разбойничье логово[е].

14 В храме к Нему подошли слепые и хромые, и Он исцелил их. 15 Главные священнослужители и учители Таурата, увидев чудеса, которые совершал Иса, и услышав, как дети кричат в храме: «Хвала Сыну Давуда»[ж], сильно рассердились.

16 — Ты слышишь, что кричат эти дети? — спросили они Его.

— Да, — ответил Иса, — разве вы не читали, что написано:

«Из уст младенцев и грудных детей
Ты вызовешь Себе хвалу»?[з]

17 Он оставил их и пошёл из города в Вифанию, где и заночевал.

[а] **21:5** То есть жителям Иерусалима.
[б] **21:5** Зак. 9:9 (см. Ис. 62:11). Иса въехал в Иерусалим на осле, как миролюбивый и смиренный царь, а не на боевом коне с мечом, как это делали цари того времени.
[в] **21:9** Букв.: «Осанна» (‘Спаси нас’) — выражение, ставшее возгласом хвалы; также в ст. 15.
[г] **21:9** Заб. 117:25–26.
[д] **21:13** Ис. 56:7.
[е] **21:13** См. Иер. 7:11.
[ж] **21:15** См. Заб. 117:25.
[з] **21:16** Заб. 8:3.

Иса Масих проклинает бесплодный инжир

(Мк. 11:12–14, 20–24)

18 Возвращаясь рано утром в город, Иса
почувствовал голод. 19 Увидев у дороги инжир,
Он подошёл к нему, но не нашёл на нём ничего,
кроме листьев. Тогда Иса сказал дереву:
— Пусть же от тебя никогда больше не будет
плодов!
Инжир сразу же засох[а]. 20 Когда ученики это
увидели, то удивились:
— Как это инжир мог так быстро засохнуть?
21 Иса ответил им:
— Говорю вам истину: если вы будете верить, не
сомневаясь, то сможете сделать не только то, что
было сделано с инжиром, но даже если вы скажете
этой горе: «Поднимись и бросься в море!» — то
так и будет. 22 Если вы верите, то получите всё, о
чём бы вы ни попросили в молитве.

Вопрос о власти Исы Масиха

(Мк. 11:27–33; Лк. 20:1–8)

23 Когда Иса вошёл в храм и стал учить народ,
к Нему подошли главные священнослужители и
старейшины народа с вопросом:
— По какому праву Ты всё это делаешь, и кто
дал Тебе такое право?
24 Иса ответил им:
— Я тоже задам вам вопрос, и если вы Мне
ответите, то и Я скажу вам, по какому праву Я
это делаю. 25 Обряд погружения в воду[б], который
совершал Яхия, был от Всевышнего или от
людей?
Они стали рассуждать между собой:
— Если мы скажем: «От Всевышнего», то Он
спросит: «Так почему же вы ему не поверили?»
26 Сказать «От людей» нельзя — боимся народа,
ведь все считают, что Яхия был пророком.
27 И они ответили:
— Мы не знаем.
— Тогда и Я вам не скажу, по какому праву Я всё
это делаю, — сказал им Иса.

Притча о двух сыновьях

28 — Что вы скажете на такое: у одного человека
было два сына. Как-то он подошёл к одному из
них и говорит: «Сын, пойди поработай сегодня в
винограднике». 29 «Не хочу», — ответил сын, но
потом передумал и всё же пошёл. 30 Подойдя и к
другому сыну, отец попросил его о том же. Сын
ответил: «Иду, господин», а сам не пошёл. 31 Кто
из них исполнил волю отца?
— Первый, — ответили они.
Тогда Иса сказал им:
— Говорю вам истину: сборщики налогов
и блудницы впереди вас идут в Царство
Всевышнего. 32 Ведь Яхия пришёл к вам показать
путь праведности, и вы не поверили ему, а
они поверили. Вы же, даже после того, как это
увидели, не раскаялись и не поверили.

Притча о злых виноградарях

(Мк. 12:1–12; Лк. 20:9–19)

33 Послушайте ещё одну притчу: один
землевладелец посадил виноградник, обнёс его
забором, выкопал яму для давильни[в] и построил
сторожевую башню[г]. Он отдал виноградник
внаём виноградарям, а сам уехал в далёкую
страну. 34 Когда пришло время сбора винограда,
он послал своих рабов к виноградарям, чтобы
забрать свою часть урожая. 35 Те же схватили
рабов и кого избили, кого убили, а кого закидали
камнями. 36 Тогда хозяин послал других
рабов, их было больше, чем в первый раз, но
виноградари и с теми поступили так же. 37 В
конце концов он послал своего сына. «Сына-то
моего они устыдятся», — думал он. 38 Но когда
виноградари увидели сына, они решили: «Это
наследник. Давайте убьём его и завладеем его
наследством». 39 Они схватили его, выбросили
из виноградника и убили. 40 Итак, когда придёт
хозяин виноградника, что он сделает с этими
виноградарями?
41 — Он жестоко казнит злодеев, —
ответили они, — и сдаст виноградник другим
виноградарям, которые отдадут ему его долю
урожая в условленный срок.
42 Иса сказал им:
— Разве вы никогда не читали в Писании:
«Камень, Который отвергли строители,
стал краеугольным.

[а] **21:19** Этим примером Иса хотел показать ученикам, насколько важна вера (см. 21:21–22). Кроме того, это могло быть пророчеством о будущем народа Исраила. Но также это и предостережение всем тем, кто ведёт внешне благопристойную и религиозную жизнь, но по сути не приносит никакого духовного плода.

[б] **21:25** Или: «обряд омовения».

[в] **21:33** *Давильня* — в те времена виноград давили в особых углублениях, высеченных в скале, откуда сок вытекал через специальное отверстие.

[г] **21:33** Ср. Ис. 5:1–7.

Это совершил Вечный,
и как это удивительно для нас!»?[а]
43 Поэтому Я и говорю вам, что Царство
Всевышнего будет отнято у вас и отдано народу,
который приносит плод. 44 Кто упадёт на Этот
Камень, разобьётся вдребезги, а на кого Он
упадёт, того раздавит.
45 Выслушав притчи Исы, главные
священнослужители и блюстители Закона
поняли, что Он говорит о них. 46 Они хотели
арестоватьИсу, но боялись народа, потому что
люди считалиИсу пророком.

Притча о свадебном пире

(Лк. 14:16–24)

22 Иса продолжал учить народ в притчах,
говоря:
2 — Царство Всевышнего можно сравнить со
свадебным пиром, который один царь приготовил
для своего сына. 3 Он разослал к приглашённым
своих рабов, чтобы позвать их на свадьбу, но
приглашённые не хотели прийти. 4 Тогда царь
послал других рабов, наказав им: «Пойдите и
скажите им, что мой пир уже готов, зарезаны
быки и другой откормленный скот, всё угощение
готово, пусть приходят на свадебный пир».
5 Приглашённые, однако, не обратили на это
никакого внимания и разошлись. Один пошёл на
своё поле, другой торговать, 6 а некоторые даже
схватили посланных рабов, унизили и убили их.
7 Царь был разгневан. Он послал своё войско,
уничтожил тех убийц и сжёг их город.
8 Потом он сказал своим рабам: «Свадебный
пир готов, но те, кого я пригласил, оказались
недостойными его. 9 Пойдите теперь на
перекрёстки дорог и приглашайте на пир всех,
кого вы встретите». 10 Рабы пошли по улицам
и стали созывать всех, кого встречали, злых
и добрых, и пиршественный зал наполнился
гостями, которые возлежали за столами. 11 Когда
же царь пришёл посмотреть на возлежащих, он
заметил человека, на котором не было свадебной
одежды. 12 «Друг, — спросил царь, — как
это ты вошёл сюда без свадебной одежды?»
Человеку нечего было сказать. 13 Тогда царь
приказал слугам: «Свяжите его по рукам и ногам
и выбросьте вон, во тьму, где будет плач и
скрежет зубов». 14 Ведь приглашённых много, но
избранных мало.

Вопрос об уплате налогов

(Мк. 12:13–17; Лк. 20:20–26)

15 После этого блюстители Закона стали
советоваться, как бы им пойматьИсу на слове.
16 Они подослали к Нему своих учеников вместе
со сторонниками правителя Ирода.
— Учитель, — спросили они, — мы знаем,
что Ты Человек честный и истинно учишь пути
Всевышнего. Ты беспристрастен и не стремишься
никому угодить. 17 Скажи нам, как Ты считаешь,
следует ли платить налог римскому императору
или нет?
18 Иса, зная их коварные намерения, сказал:
— Лицемеры, вы хотите поймать Меня на слове?
19 Покажите Мне монету, которой платится налог.
Они принесли Ему серебряную монету[б]. 20 Иса
спросил их:
— Кто на ней изображён и чьё на ней имя?
21 — Императора, — ответили они.
Тогда Иса сказал им:
— Так и отдавайте императору то, что
принадлежит императору, а Всевышнему — то,
что принадлежит Всевышнему.
22 Такой ответ их озадачил, и, оставивИсу, они
ушли.

Вопрос о воскресении мёртвых

(Мк. 12:18–27; Лк. 20:27–40)

23 В тот же день саддукеи, которые утверждают,
что нет воскресения мёртвых, подошли к Исе.
Они спросили Его:
24 — Учитель, Муса сказал, что если кто-либо
умрёт, не оставив детей, то его брат должен
жениться на вдове и восстановить род своему
брату[в]. 25 Так вот, у нас тут было семеро братьев.
Первый женился и умер бездетным, и вдова стала
женой его брата. 26 То же самое произошло и со
вторым, и с третьим, и со всеми семью братьями.
27 После всех умерла и женщина. 28 Итак, после
воскресения, которому из семи братьев она будет
женой? Ведь все были её мужьями.
29 Иса ответил им:
— Вы заблуждаетесь, потому что не знаете ни
Писания, ни силы Всевышнего. 30 Воскреснув,

[а] **21:42** Заб. 117:22–23.
[б] **22:19** Букв.: «динарий».
[в] **22:24** См. Втор. 25:5–6.

люди не будут ни жениться, ни выходить замуж, а будут как ангелы на небесах. 31 Что же касается воскресения мёртвых, то разве вы не читали, что сказал вам Всевышний: 32 «Я — Бог Ибрахима, Бог Исхака и Бог Якуба»?[а] Он Бог не мёртвых, а живых.

33 Люди слушали и удивлялись Его учению.

Самое важное повеление

(Мк. 12:28–31; Лк. 10:25–28)

34 Блюстители же Закона, услышав, как Иса заставил замолчать саддукеев, собрались вокруг Него. 35 Один из них, учитель Таурата, чтобы пойматьИсу на слове, спросил:

36 — Учитель, какое повеление в Законе самое важное?

37 Иса ответил:

— «Люби Вечного, Бога твоего, всем сердцем, всей душой и всем разумом своим»[б]. 38 Это первое и самое важное повеление. 39 Второе, не менее важное повеление: «Люби ближнего твоего, как самого себя»[в]. 40 Всё учение Таурата и Книги Пророков основано на этих двух повелениях.

Масих — Повелитель Давуда

(Мк. 12:35–37; Лк. 20:41–44)

41 Когда блюстители Закона собрались вместе, Иса спросил их:

42 — Что вы думаете о Масихе? Чей Он сын?

— Сын Давуда, — ответили Ему.

43 Иса говорит им:

— Почему же тогда Давуд, под водительством Духа, называет Масиха Повелителем? Ведь он говорит:

44 «Вечный сказал моему Повелителю:
„Сядь по правую руку от Меня,
пока Я не повергну всех врагов Твоих
к ногам Твоим“»[г].

45 Итак, если Давуд называет Масиха Повелителем, то как же тогда Он может быть ему лишь сыном?

46 В ответ никто не мог сказать ни слова, и с этого дня они больше не решались задавать Ему вопросы.

Предостережение от лицемерия

(Мк. 12:38–39; Лк. 11:43–46; 20:45–46)

23 Тогда Иса сказал народу и Своим ученикам: 2 — Место Мусы заняли учители Таурата и блюстители Закона. 3 Поэтому вы должны делать всё, что они говорят, но их собственным делам подражать не следует, потому что они проповедуют одно, а делают другое. 4 Они взваливают на плечи людей непомерно тяжёлые ноши, а сами и пальцем не пошевельнут, чтобы хоть чуть-чуть сдвинуть этот груз.

5 Они всё делают напоказ: их коробочки с текстами из Таурата становятся всё шире, и кисточки на краях одежды — всё длиннее[д]. 6 Им нравится занимать почётные места на пирах и в молитвенных домах. 7 Они любят, когда их приветствуют в людных местах и когда люди обращаются к ним: «Учитель».

8 Вас же пусть не называют учителями, потому что у вас только один Учитель, а вы все — братья. 9 И ни к кому на земле не обращайтесь «отец»[е], потому что у вас только один Отец, Который на небе. 10 Пусть вас не называют наставниками, потому что у вас один только Наставник — Масих. 11 Самый великий из вас пусть будет вам слугой, 12 потому что, кто возвышает себя, будет унижен, а кто принижает себя, будет возвышен.

Иса Масих обличает религиозных вождей

(Лк. 11:39–42, 44, 47–52)

13–14 Горе вам, учители Таурата и блюстители Закона! Лицемеры! Вы закрываете перед людьми вход в Царство Всевышнего, сами не входите в него и не даёте войти тем, кто хочет[ж].

15 Горе вам, учители Таурата и блюстители Закона! Лицемеры! Вы проходите море и сушу, чтобы найти себе учеников, а когда вы находите

[а] **22:32** Исх. 3:6.

[б] **22:37** Втор. 6:5.

[в] **22:39** Лев. 19:18.

[г] **22:44** Заб. 109:1.

[д] **23:5** Основываясь на словах Священного Писания (см. Исх. 13:9, 16; Втор. 6:8; 11:18), иудеи во время молитвы привязывали ко лбу и на левую руку кожаные коробочки (филактерии) с текстами из Таурата. Кроме того, они нашивали кисти на края своей верхней одежды (см. Чис. 15:37–41; Втор. 22:12). Такие кисти, по всей вероятности, носил и Сам Иса Масих (см. 9:20; 14:36). Но блюстители Закона, желая показать всем свою особую набожность, чрезмерно увеличивали размеры своих филактерий и длину кистей на одежде.

[е] **23:9** Здесь нужно понять, что речь не идёт о родных отцах, но о том, что мы никого не должны превозносить в своей среде, используя высокие религиозные титулы, саны и т. п.

[ж] **23:13–14** Некоторые рукописи включают стих 14: «Горе вам, учители Таурата и блюстители Закона! Вы разоряете дома вдов и напоказ долго молитесь. За это вас ждёт очень суровое наказание».

хотя бы одного, то делаете его вдвое больше достойным ада, чем вы сами.

16 Горе вам, слепые поводыри! Вы говорите:
«Если кто поклянётся храмом, это ещё ничего
не значит, но если кто поклянётся золотом
храма, то он связан своей клятвой». 17 Вы —
слепые безумцы! Что важнее: золото или храм,
освятивший золото? 18 Вы говорите: «Если кто
поклянётся жертвенником, то это ещё ничего
не значит, но если кто поклянётся даром,
принесённым на жертвенник, тот связан своей
клятвой». 19 Слепцы! Что важнее: дар или
жертвенник, который освящает дар? 20 Тот, кто
поклялся жертвенником, поклялся и всем, что на
жертвеннике, 21 и кто клянётся храмом, клянётся
и Тем, Кто обитает в храме. 22 Кто клянётся
небом, тот клянётся престолом Всевышнего и
Тем, Кто сидит на нём.

23 Горе вам, учители Таурата и блюстители
Закона! Лицемеры! Вы даёте десятую часть
с мяты, укропа и зиры[а], а самым важным
в Законе — справедливостью, милостью и
верностью — вы пренебрегаете. И то нужно
делать, и другого не оставлять. 24 Слепые
поводыри! Вы отцеживаете комара из вашего
питья, а верблюда проглатываете[б].

25 Горе вам, учители Таурата и блюстители
Закона! Лицемеры! Вы заботитесь о внешнем,
в то время как внутри вы полны алчности и
распущенности — это всё равно, как если бы вы
очищали чаши и блюда только снаружи. 26 Слепой
блюститель Закона! Очисти сначала чашу и блюдо
внутри, тогда и снаружи они станут чисты.

27 Горе вам, учители Таурата и блюстители
Закона! Лицемеры! Вы — как побелённые
гробницы[в], которые снаружи выглядят красиво,
а внутри полны костей мертвецов и всякой
нечистоты. 28 Так и вы снаружи можете
показаться людям праведными, но внутри вы
полны лицемерия и беззакония.

29 Горе вам, учители Таурата и блюстители
Закона! Лицемеры! Вы строите гробницы
пророкам, украшаете надгробные памятники
праведникам 30 и говорите: «Если бы мы жили во
времена наших предков, то мы бы не проливали
вместе с ними крови пророков». 31 Тем самым
вы свидетельствуете о себе, что вы потомки тех,
кто убил пророков. 32 Ну что же, продолжайте
пополнять чашу злодейств ваших отцов! 33 Змеи,
отродье змеиное! Вы ещё надеетесь избежать
осуждения и не попасть в ад?! 34 Вот Я посылаю
к вам пророков, мудрых людей, учителей Таурата,
а вы некоторых из них убьёте и распнёте, других
будете бичевать в ваших молитвенных домах и
гнать из города в город. 35 И потому падёт на вас
вина за кровь всех праведников, пролитую на
земле, от крови праведного Авеля и до крови
Закарии, сына Берехии, которого вы убили во
дворе храма, возле жертвенника[г]. 36 Говорю вам
истину: наказание за все эти преступления падёт
на нынешнее поколение.

Иса Масих оплакивает Иерусалим

(Лк. 13:34–35)

37 О, Иерусалим, Иерусалим, убивающий
пророков и побивающий камнями посланных
к тебе! Сколько раз Я хотел собрать твоих
детей, как птица собирает своих птенцов под
крылья, но вы не захотели! 38 А теперь ваш дом
оставляется вам пустым[д]. 39 Говорю вам, что
вы уже не увидите Меня до тех пор, пока не
скажете: «Благословен Тот, Кто приходит во имя
Вечного!»[е]

Иса Масих говорит о будущем

(Мк. 13:1–20; Лк. 21:5–24)

24 Когда Иса, выйдя из храма, уже уходил,
к Нему подошли ученики, которые хотели
обратить Его внимание на здания храма.

2 — Видите всё это? — сказал им Иса. — Говорю
вам истину: здесь не останется и камня на камне,
всё будет разрушено.

3 Когда Иса сидел на Оливковой горе, ученики
подошли к Нему без посторонних и спросили:

[а] **23:23** См. Лев. 27:30–33; Чис. 18:21; Втор. 14:22–27.

[б] **23:24** Блюстители Закона процеживали свои напитки, очищая их от комаров, попавших туда, чтобы случайно не съесть их и не осквернить (см. Лев. 11:20–23). Иса здесь говорит им о том, что они придают значение второстепенному и при этом «проглатывают верблюда», самое большое ритуально нечистое животное в Иудее (см. Лев. 11:4; Втор. 14:7).

[в] **23:27** В Иудее гробницы обычно белили, чтобы их можно было заметить издалека, поскольку прикосновение к гробнице приводило к ритуальному осквернению (см. Чис. 19:16).

[г] **23:35** У иудеев был другой порядок книг Священного Писания. И согласно ему убийство Закарии последнее из упоминаемых там (см. 2 Лет. 24:20–22). Смерть же Авеля была первым убийством на земле (см. Нач. 4:1–10).

[д] **23:38** См. Иер. 22:5.

[е] **23:39** Заб. 117:26.

— Скажи нам, когда это произойдёт и какое знамение укажет на Твоё возвращение и на конец нынешнего мира?[а]

4 Иса ответил им:

— Смотрите, чтобы никто не обманул вас. 5 Потому что многие будут приходить под Моим именем, говоря: «Я Масих», и многих обманут. 6 Вы услышите о войнах, настоящих и грядущих, но пусть вас это не пугает. Всё это должно произойти, но это ещё не конец. 7 Потому что народ поднимется на народ и царство на царство, в разных местах будет голод и землетрясения. 8 Но всё это лишь начало родовых схваток[б].

9 Тогда вас будут выдавать, мучить и убивать, и все народы будут ненавидеть вас из-за Меня. 10 Многие тогда отвернутся от веры, будут предавать и ненавидеть друг друга. 11 Появится много лжепророков, которые многих обманут. 12 И от умножения беззакония во многих охладеет любовь, 13 но тот, кто выстоит до конца, будет спасён. 14 Радостная Весть о Царстве будет возвещена по всему миру как свидетельство для всех народов, и только тогда наступит конец.

15 Итак, когда вы увидите на святом месте «осквернение, что ведёт к опустошению», о котором говорил пророк Даниял[в] (пусть читающий поймёт), 16 тогда те, кто находится в Иудее, пусть бегут в горы. 17 Кто окажется на крыше, пусть не спускается в дом за вещами, 18 и кто окажется в поле, пусть не возвращается за своим плащом. 19 Горе же беременным и кормящим грудью в те дни. 20 Молитесь, чтобы ваше бегство не случилось зимой или в субботу[г], 21 потому что таких бедствий, какие будут в то время, не было от начала мира и доныне, и никогда больше не будет[д]. 22 И если бы те дни не были сокращены, то не уцелело бы ни одно живое существо, но ради избранных они будут сокращены.

Иса Масих говорит о Своём возвращении

(Мк. 13:21–31; Лк. 21:25–33; 17:23–24, 37)

23 Если кто-нибудь вам тогда скажет: «Смотрите! Масих здесь!» или «Он там!» — не верьте, 24 потому что явятся лжемасихи и лжепророки и покажут великие знамения и чудеса, чтобы обмануть, если удастся, даже избранных. 25 Смотрите, Я предсказал вам наперёд, 26 поэтому, если кто скажет вам: «Он там, в пустыне», не ходите, или: «Он там, в потайной комнате», не верьте, 27 потому что, как молния, которая, сверкая с востока, бывает видна и на западе, так будет и возвращение Ниспосланного как Человек. 28 Где будет труп, туда соберутся и стервятники[е].

29 Сразу же после бедствий, которые будут в те дни,

«солнце померкнет,
и луна не даст света,
звёзды упадут с неба,
и небесные тела поколеблются»[ж].

30 Тогда на небе появится знамение Ниспосланного как Человек, и все народы земли будут охвачены скорбью. Они увидят Ниспосланного как Человек, идущего на небесных облаках с силой и великой славой[з]. 31 Он пошлёт Своих ангелов, и те под громкий трубный зов соберут Его избранных с четырёх сторон света, от края и до края небес.

32 Пусть для вас примером будет инжир: когда почки набухают и выпускают листья, вы знаете, что приближается лето. 33 Так и здесь, когда вы увидите, что всё это сбывается, знайте, что Он[и] уже близко, у самых дверей. 34 Говорю вам

[а] **24:3** Букв.: «конец века». См. сноску на Мат. 13:39.

[б] **24:8** Религиозные учители иудеев говорили о периоде ужасных страданий перед пришествием Масиха, которые они сравнивали с родовыми муками.

[в] **24:15** См. Дан. 9:27; 11:31; 12:11. Пророчество Данияла исполнилось в 168 г. до н. э., когда Антиох Епифан осквернил храм в Иерусалиме, установив там статую Зевса и принеся ему в жертву свинью. Это событие было прообразом того, о чём говорил Иса Масих. Само же пророчество Исы частично исполнилось в 70 г., когда храм был разрушен римлянами, а в полноте оно свершится в конце времён (см. 2 Фес. 2:3–4; Откр. 11:2).

[г] **24:20** Суббота была иудейским религиозным днём отдыха (см. пояснительный словарь), и в связи с этим возникли бы определённые трудности.

[д] **24:21** См. Дан. 12:1; Иоиль 2:2.

[е] **24:28** Существует множество толкований этого стиха. Вот два наиболее вероятных: 1) где моральное разложение достигнет своего апогея, там неизбежно будут и суды Всевышнего; 2) как по кружащим в небе стервятникам можно безошибочно определить, что там лежит труп, так и пришествие Масиха будет явным для всех.

[ж] **24:29** Ис. 13:10; 34:4; см. также Езек. 32:7; Иоиль 2:10, 31; 3:15; Агг. 2:6, 21; Откр. 6:12–13.

[з] **24:30** См. Зак. 12:10–14; Дан. 7:13.

[и] **24:33** Или: «это».

истину: ещё не исчезнет это поколение, как всё это произойдёт[а]. 35 Небо и земля исчезнут, но Мои слова останутся в силе.

Призыв к бодрствованию

(Мк. 13:32–37; Лк. 21:34–36; 17:26–27, 34–35; 12:39–46)

36 Но о том дне и часе не знает никто, кроме Отца, — ни ангелы на небесах, ни Сын. 37 Но как было во времена Нуха[б], так будет и при возвращении Ниспосланного как Человек. 38 Перед потопом люди ели и пили, женились и выходили замуж, и так продолжалось вплоть до того дня, когда Нух вошёл в ковчег. 39 Они не понимали, что должно случиться, пока не пришёл потоп и не истребил их всех. Так будет и когда придёт Ниспосланный как Человек. 40 Двое будут работать в поле: один будет взят, а другой оставлен[в]. 41 Две женщины будут молоть на одной мельнице: одна будет взята, а другая оставлена.

42 Поэтому будьте всегда наготове, ведь вы не знаете, в какой день придёт ваш Повелитель. 43 Знайте, что если бы хозяин дома знал, в котором часу ночи придёт вор, то он сторожил бы свой дом и не позволил бы вору проникнуть в него. 44 Поэтому вы тоже должны быть готовы, потому что Ниспосланный как Человек придёт в час, когда вы Его не ждёте.

45 Кто тогда окажется верным и разумным рабом, которого хозяин поставил над другими рабами, чтобы вовремя раздавать им пищу? 46 Благословен тот раб, которого хозяин, когда вернётся, найдёт поступающим так. 47 Говорю вам истину: он доверит ему всё своё имение. 48 Но если это дурной раб, который решит: «Мой хозяин вернётся не скоро» — 49 и станет избивать своих товарищей, есть и пить с пьяницами, 50 то придёт его хозяин в тот день, когда он не ожидает, и в тот час, когда он не знает. 51 Он рассечёт его надвое и определит ему одну участь с лицемерами, — там, где будет плач и скрежет зубов.

Притча о десяти девушках

25 Тогда Царство Всевышнего будет подобно десяти девушкам, которые, взяв свои лампы, вышли встречать жениха. 2 Пять из них были глупыми, а другие пять умными. 3 Глупые девушки взяли лампы, но не взяли для них масла. 4 А умные вместе с лампами взяли и масло в кувшинах. 5 Жених задержался, и они все стали дремать и заснули. 6 Около полуночи раздался крик: «Жених идёт! Выходите встречать его!» 7 Девушки проснулись и стали поправлять свои лампы. 8 Глупые сказали умным: «Дайте нам немного масла, наши лампы гаснут». 9 «Нет, — ответили те, — если мы поделимся с вами маслом, то не хватит ни вам, ни нам. Пойдите лучше к торговцам и купите». 10 Только они ушли за маслом, пришёл жених. Девушки с зажжёнными лампами вошли с ним на свадебный пир, и дверь за ними закрылась. 11 Позже вернулись и остальные девушки и стали просить: «Господин! Господин! Открой нам!» 12 Но жених ответил: «Говорю вам истину: я не знаю вас». 13 Поэтому бодрствуйте: ведь вы не знаете ни дня, ни часа.

Притча о порученных деньгах

(Лк. 19:12–27)

14 Тогда будет, как у того человека, который, отправляясь в далёкое путешествие, созвал своих рабов и поручил им своё имущество. 15 Одному он дал пять мешков с серебряными монетами[г], другому — два, третьему — один, каждому по его способностям, а сам уехал. 16 Получивший пять мешков сразу пошёл, вложил деньги в дело и приобрёл ещё пять. 17 Получивший два мешка тоже приобрёл ещё два. 18 А тот, который получил один мешок, пошёл, вырыл яму и закопал деньги, которые ему доверил хозяин.

19 Прошло много времени, и вот хозяин этих рабов вернулся и потребовал у них отчёта. 20 Человек, которому было доверено пять мешков

[а] **24:34** Существует три основных толкования этих слов: 1) имеется в виду поколение, которое будет свидетелем всех вышеописанных космических катаклизмов и второго пришествия Исы Масиха; 2) так как стоящее здесь слово можно перевести и как ‘поколение’, и как ‘род’, то, возможно, здесь говорится об иудейском народе; 3) имеется в виду поколение, жившее во времена Исы Масиха и ставшее свидетелем разрушения Иерусалима в 70 г. В третьем случае слова *всё это произойдёт* относятся не к событиям последнего времени, но к пророчеству об Иерусалиме.

[б] **24:37** *Нух* — также известен как Ной.

[в] **24:40** *Взят… оставлен* — существуют два основных толкования этих слов: 1) Повелитель Иса заберёт Своих последователей, а другие останутся для наказания; 2) грешники будут взяты на Суд, а Его последователи останутся. В любом случае, видно, что будет разделение, критерием которого станет вера и жизнь людей.

[г] **25:15** Букв.: «пять талантов». Талант был греческой денежной единицей, равной 6 000 динариев. Наёмному работнику нужно было бы работать примерно 20 лет, чтобы получить лишь один талант.

с монетами, принёс и другие пять: «Смотри, — сказал он хозяину, — ты доверил мне пять мешков, и я выручил ещё пять!» 21 Хозяин сказал: «Молодец! Ты хороший и верный раб! Ты был верен в малом, и я поручу тебе более важное дело. Раздели радость со своим хозяином!»

22 Пришёл и человек, которому дали два мешка монет. «Хозяин, — сказал он, — ты доверил мне два мешка с серебряными монетами, смотри, я выручил ещё два!» 23 Хозяин сказал: «Молодец! Ты хороший и верный раб! Ты был верен в малом, и я смогу поручить тебе более важное дело. Раздели радость со своим хозяином!»

24 Затем пришёл и тот, кому был доверен один мешок. «Господин, — говорит он, — я знал, что ты человек суровый, жнёшь там, где не сеял, и собираешь там, где не рассыпал. 25 Я очень боялся и поэтому пошёл и спрятал твои деньги в землю. Вот то, что тебе принадлежит». 26 Хозяин же ответил: «Злой и ленивый раб! Значит, ты знал, что я жну, где не сеял, и собираю, где не рассыпал? 27 В таком случае ты должен был пустить мои деньги в оборот, чтобы, когда я вернусь, ты мог отдать их мне с прибылью. 28 Заберите у него этот мешок и отдайте тому, у кого десять мешков. 29 Потому что каждому, у кого есть, будет дано ещё, и у него будет избыток. А у кого нет, будет отнято и то, что он имеет. 30 Выбросьте этого негодного раба вон, во тьму, где будет плач и скрежет зубов».

Козлы и овцы

31 Когда Ниспосланный как Человек придёт в Своей славе и с Ним все ангелы, тогда Он сядет на Свой царский престол. 32 Перед Ним будут собраны все народы, и Он отделит одних людей от других, как пастух отделяет овец от козлов. 33 «Овец» Он соберёт по правую сторону от Себя, а «козлов» — по левую.

34 Тогда Царь скажет тем, кто по правую сторону: «Придите ко Мне, благословенные Моим Отцом, получите ваше наследство — Царство, приготовленное вам ещё от создания мира. 35 Потому что Я был голоден, и вы накормили Меня; Я хотел пить, и вы напоили Меня; Я был странником, и вы приютили Меня; 36 Я был наг, и вы одели Меня; Я был болен, и вы ухаживали за Мной; Я был в темнице, и вы пришли навестить Меня». 37 Тогда праведные скажут: «Повелитель, когда это мы видели Тебя голодным и накормили Тебя? Когда Ты хотел пить, и мы дали Тебе напиться? 38 Когда мы видели Тебя странником и приютили Тебя или видели нагим и одели? 39 Когда мы видели Тебя больным или в темнице и навестили Тебя?» 40 Царь им ответит: «Говорю вам истину: то, что вы сделали одному из наименьших Моих братьев, вы сделали Мне».

41 Тогда Он скажет и тем, кто будет по левую сторону: «Идите от Меня, проклятые, в вечный огонь, приготовленный для дьявола и его ангелов. 42 Потому что Я был голоден, и вы не накормили Меня; Я хотел пить, и вы не напоили Меня; 43 Я был странником, и вы не приютили Меня; Я был наг, и вы не одели Меня; Я был болен и в темнице, и вы не навестили Меня». 44 Они тоже спросят: «Повелитель, когда это мы видели Тебя голодным, или когда Ты хотел пить, или был странником, или нуждался в одежде, или был болен, или в темнице, и мы не помогли Тебе?» 45 Он им ответит: «Говорю вам истину: всё, чего вы не сделали для одного из этих наименьших, вы не сделали Мне».

46 И они пойдут в вечное наказание, а праведники — в вечную жизнь.

Религиозные вожди замышляют убитьИсу Масиха

(Мк. 14:1–2; Лк. 22:1–2; Ин. 11:45–53)

26 Закончив говорить это, Иса сказал ученикам:

2 — Вы знаете, что через два дня будет праздник Освобождения[а], и Ниспосланного как Человек отдадут на распятие.

3 А во дворце верховного священнослужителя Каиафы[б] в это время собрались главные священнослужители и старейшины народа. 4 Они решили хитростью схватитьИсу и убить.

5 — Только не во время праздника, — говорили они, — иначе народ может взбунтоваться.

Помазание Исы Масиха дорогим ароматическим маслом

(Мк. 14:3–9; Лк. 7:37–38; Ин. 12:1–8)

6 Иса находился в Вифании, в доме Шимона прокажённого[в]. 7 И когда Он возлежал за столом, к Нему подошла женщина с алебастровым кувшином, в котором было очень дорогое ароматическое масло, и возлила это масло Ему на голову. 8 Увидев это, ученики рассердились:

— Зачем такая трата? 9 Ведь это ароматическое масло можно было продать за большую сумму, а деньги раздать нищим.

10 Но Иса, зная, что они говорят, сказал им:

— Что вы упрекаете женщину? Ведь она сделала для Меня доброе дело. 11 Потому что нищие всегда с вами, а Я не всегда буду с вами. 12 Вылив на Меня это масло, она тем самым приготовила Меня к погребению. 13 Говорю вам истину: во всём мире, везде, где будет возвещена эта Радостная Весть, будут вспоминать об этой женщине и о том, что она сделала.

Иуда Искариот решает предатьИсу Масиха

(Мк. 14:10–11; Лк. 22:3–6)

14 Затем Иуда Искариот, один из двенадцати учеников, пошёл к главным священнослужителям 15 с предложением.

— Что вы мне дадите, если я предам вамИсу? — спросил он их. Те отсчитали ему тридцать серебряных монет[г]. 16 И с того момента Иуда стал искать удобного случая, чтобы предатьИсу.

Приготовление учеников к празднику Освобождения

(Мк. 14:12–16; Лк. 22:7–13)

17 В первый день праздника Пресных хлебов[д] ученики спросилиИсу:

— Где нам приготовить Тебе праздничный ужин?

18 Иса ответил:

— Идите в город к такому-то и скажите ему: «Учитель говорит, что Его время уже подошло, и Он хочет в твоём доме отметить праздник Освобождения со Своими учениками».

19 Ученики сделали всё, как им велел Иса, и приготовили праздничный ужин.

Последний ужин с учениками

(Мк. 14:17–25; Лк. 22:17–23; 1 Кор. 11:23–25)

20 Вечером Иса со Своими двенадцатью учениками возлёг у стола. 21 Когда они ели, Иса сказал:

— Говорю вам истину: один из вас предаст Меня.

22 Ученики сильно опечалились и один за другим стали спрашивать Его:

— Но ведь это же не я, Повелитель?

23 А Иса сказал:

— Меня предаст тот, кто опустил руку в блюдо вместе со Мной. 24 Да, Ниспосланный как Человек уходит так, как о Нём сказано в Писании, но горе тому человеку, который предаёт Его! Лучше бы ему вообще не родиться.

25 Тогда Иуда, предатель, тоже спросил:

— Но ведь это же не я, Учитель?

— Это ты так говоришь, — ответил Иса.

26 Когда они ели, Иса взял хлеб и, благословив, разломил его, дал Своим ученикам и сказал:

— Возьмите и ешьте, это Моё тело.

[а] **26:2** *Праздник Освобождения* — этот праздник отмечался в память об избавлении иудейского народа под руководством пророка Мусы из Египетского рабства (см. Исх. 12; 13:17–22; 14; Втор. 16:1–8).

[б] **26:3** *Каиафа* был верховным священнослужителем с 18 по 36 гг.

[в] **26:6** Скорее всего, Шимон когда-то страдал от кожного заболевания и исцелился (ср. Лев. 13:45–46; Чис. 5:2), но прозвище «прокажённый» за ним осталось.

[г] **26:15** См. Зак. 11:12. Здесь, по всей вероятности, говорится о тетрадрахмах — древнегреческих монетах, каждая из которых равнялась заработку 4 дней наёмного работника.

[д] **26:17** *Праздник Пресных хлебов* — в этот праздник, длившийся семь дней, предписывалось есть только пресный хлеб (см. Исх. 12:15–20; 13:3–10; Лев. 23:6–8; Чис. 28:17–25). Часто, когда говорили о празднике Пресных хлебов, имели в виду и сам этот праздник, и предшествующий ему праздник Освобождения (и наоборот).

27 Затем Он взял чашу, поблагодарил за неё
Всевышнего и подал им со словами:
— Пейте из неё все. 28 Это Моя кровь
священного соглашения[а], проливаемая за многих
людей для прощения грехов. 29 Говорю вам, что
Я уже не буду пить от плода виноградного до
того дня, когда Я буду пить с вами новое[б] вино в
Царстве Моего Отца.

Предсказание об отречении Петира

(Мк. 14:26–31; Лк. 22:33–34; Ин. 13:37–38)

30 Они спели песни из Забура[в] и пошли на
Оливковую гору.
31 Тогда Иса сказал им:
— В эту ночь вы все отступитесь от Меня, ведь
написано:
«Я поражу пастуха,
и разбегутся овцы стада»[г].
32 Но когда Я воскресну, то пойду в Галилею и
буду ждать вас там.
33 Петир ответил:
— Даже если все Тебя оставят, я этого никогда
не сделаю.
34 — Говорю тебе истину, — сказал ему Иса, —
в эту ночь, прежде чем пропоёт петух, ты трижды
отречёшься от Меня.
35 Но Петир уверял:
— Даже если мне придётся умереть с Тобой, я
никогда не откажусь от Тебя.
То же самое говорили и все ученики.

Молитва в Гефсиманском саду

(Мк. 14:32–42; Лк. 22:39–46)

36 Иса пришёл с ними на место, называемое
Гефсимания, и сказал ученикам:
— Посидите здесь, а Я пойду и помолюсь.
37 Он взял с Собой Петира и двух сыновей
Завдая. Его охватили тоска и тревога. 38 Тогда Он
сказал им:
— Душа Моя объята смертельной печалью.
Побудьте здесь и бодрствуйте со Мной.
39 Отойдя немного, Он пал на лицо Своё и
молился:
— Отец Мой, если возможно, то пусть минует
Меня эта чаша страданий, но да будет всё не как
Я хочу, а как Ты хочешь.
40 Затем Он возвратился к ученикам и нашёл их
спящими.
— Неужели вы даже часу не могли
пободрствовать вместе со Мной? — спросил Он
Петира. — 41 Бодрствуйте и молитесь, чтобы
вам не поддаться искушению. Дух бодр, но тело
слабо.
42 И во второй раз Он снова ушёл и молился:
— Отец Мой, если невозможно, чтобы эта чаша
страданий миновала Меня и чтобы Мне не пить из
неё, то пусть всё будет по Твоей воле.
43 Когда Он вернулся, ученики опять спали,
потому что их веки отяжелели. 44 И оставив их,
Иса отошёл и стал молиться в третий раз теми же
словами. 45 Затем Иса возвратился к ученикам и
сказал им:
— Вы всё спите и отдыхаете? Вот время настало,
и Ниспосланный как Человек предаётся в руки
грешников. 46 Вставайте, идём. Вот уже и Мой
предатель приблизился.

Иса Масих предан и арестован

(Мк. 14:43–50; Лк. 22:47–53; Ин. 18:3–11)

47 Он ещё говорил, как подошёл Иуда, один из
двенадцати учеников, и с ним большая толпа,
вооружённая мечами и кольями. Их послали
главные священнослужители и старейшины
народа. 48 Предатель так условился с ними:
— Хватайте Того, Кого я поцелую.
49 Иуда сразу же подошёл к Исе и сказал:
— Здравствуй, Учитель! — и поцеловал Его.
50 Иса же сказал ему:
— Друг, делай то, для чего пришёл.
Тут подошли люди и, схвативИсу, взяли
Его под стражу. 51 Тогда один из тех, кто был
с Исой, вытащил меч, ударил раба главного
священнослужителя и отсёк ему ухо.
52 — Верни свой меч на место, — сказал ему
Иса. — Все, кто берётся за меч, от меча и
погибнут. 53 Неужели ты думаешь, что Я не мог бы

[а] **26:28** Ср. Исх. 24:8; Евр. 9:18–20.
[б] **26:29** Или: «снова».
[в] **26:30** Традиционно на этом празднике иудеи пели песни из Забура со 112 по 117 и 135.
[г] **26:31** Зак. 13:7.

упросить Моего Отца немедленно прислать Мне более двенадцати ангельских воинств?[а] 54 Но как же тогда исполнится Писание, что всё это должно произойти?

55 Затем Иса обратился к толпе:

— Что Я, разбойник, что вы пришли с мечами и кольями, чтобы арестовать Меня? Каждый день Я сидел и учил в храме, и вы не арестовывали Меня. 56 Но всё произошло именно так, чтобы исполнились писания пророков.

Тогда все ученики оставили Его и убежали.

На допросе у верховного священнослужителя Каиафы

(Мк. 14:53–65; Лк. 22:54–55, 63–71; Ин. 18:12–13, 19–24)

57 АрестовавшиеИсу привели Его к верховному священнослужителю Каиафе, у которого уже собрались учители Таурата и старейшины. 58 Петир следовал за Исой на некотором расстоянии до двора верховного священнослужителя. Войдя внутрь, он сел со стражниками, чтобы увидеть, чем всё кончится. 59 Главные священнослужители и весь Высший Совет[б] искали ложных показаний против Исы, чтобы приговорить Его к смерти. 60 Но они ничего не могли найти, хотя и пришло много лжесвидетелей. Наконец вышли два человека 61 и заявили:

— Этот Человек говорил: «Я могу разрушить храм Всевышнего и восстановить его за три дня».

62 Тогда верховный священнослужитель встал и спросилИсу:

— Тебе нечего ответить на эти свидетельства против Тебя?

63 Иса молчал. Верховный священнослужитель сказал Ему:

— Я заклинаю Тебя живым Богом, если Ты обещанный Масих, Сын Всевышнего, то скажи нам.

64 — Ты сам так сказал, — ответил Иса, — но говорю вам, что отныне вы увидите Ниспосланного как Человек сидящим по правую руку от могучего Бога и идущим на облаках небесных![в]

65 Тогда верховный священнослужитель в негодовании разорвал на себе одежду и сказал:

— Он кощунствует! Какие нам ещё нужны свидетели?! Вы теперь сами слышали Его кощунство! 66 Каково ваше решение?

Они ответили:

— Он виновен и заслуживает смерти.

67 Тогда Исе стали плевать в лицо и бить Его кулаками, некоторые же били Его по щекам и 68 спрашивали:

— Эй Ты, Масих! Если Ты пророк, то скажи нам, кто Тебя ударил?

Отречение Петира

(Мк. 14:66–72; Лк. 22:54–62; Ин. 18:16–18, 25–27)

69 Петир же сидел снаружи, во дворе, когда к нему подошла служанка.

— Ты тоже был с Исой Галилеянином, — сказала она.

70 Но Петир отрицал перед всеми:

— Я не знаю, о чём ты говоришь.

71 Когда он отошёл к воротам, его увидела другая служанка. Она сказала стоявшим рядом:

— Этот человек был с Исой Назарянином.

72 Петир снова всё отрицал, поклявшись, что он не знает Этого Человека. 73 Но спустя немного времени стоявшие там люди подошли и сказали ему:

— Точно, ты тоже один из них, тебя и говор твой выдаёт.

74 Тогда Петир начал клясться, призывая на себя проклятия:

— Я не знаю Этого Человека!

И тотчас пропел петух. 75 И тогда Петир вспомнил слова Исы: «Прежде чем пропоёт петух, ты трижды отречёшься от Меня».

И выйдя наружу, он горько заплакал.

Совет религиозных вождей осуждаетИсу Масиха

(Мк. 15:1; Лк. 23:1; Ин. 18:28)

27 Рано утром все главные священнослужители и старейшины народа вынесли Исе смертный приговор. 2 Они, связав

[а] **26:53** Букв.: «более двенадцати легионов». Легион — воинское соединение в римской армии численностью до 6 000 солдат.

[б] **26:59** *Высший Совет* (букв.: «синедрион») — высший политический, религиозный и судебный орган иудеев. В состав Совета входил семьдесят один человек.

[в] **26:64** См. Заб. 109:1; Дан. 7:13.

Его, отвели и передали римскому наместнику Пилату[a].

Самоубийство Иуды

(Деян. 1:16–20)

3 Когда Иуда, предавший Ису, увидел, что Тот осуждён, он раскаялся и вернул тридцать серебряных монет главным священнослужителям и старейшинам.

4 — Я согрешил, — сказал он, — я предал на смерть невинного Человека.

— А нам-то что за дело? — ответили они. — Смотри сам.

5 Бросив деньги в храме, Иуда ушёл и повесился.

6 А главные священнослужители собрали деньги и сказали:

— Положить эти деньги в сокровищницу храма нельзя, так как это плата за кровь.

7 И, посоветовавшись, они решили купить на них поле горшечника и использовать его под кладбище для чужеземцев. 8 Поэтому то поле и называется до сегодняшнего дня «Полем Крови». 9 Так исполнилось сказанное пророком Иеремией: «Они взяли тридцать серебряных монет — цену, назначенную Ему исраильским народом, 10 и купили на них землю горшечника, как повелел мне Вечный»[б].

Иса Масих на допросе у Пилата

(Мк. 15:2–5; Лк. 23:2–5; Ин. 18:29–38)

11 Тем временем Ису поставили перед наместником, и тот спросил Его:

— Ты Царь иудеев?

— Ты сам так говоришь, — отвечал Иса.

12 Когда же Его обвиняли главные священнослужители и старейшины, Он ничего не отвечал.

13 Пилат спросил:

— Ты что, не слышишь, сколько против Тебя обвинений?

14 Но Иса, к удивлению наместника, не отвечал ни на одно из обвинений.

Пилат осуждаетИсу Масиха на распятие

(Мк. 15:6–15; Лк. 23:13–25; Ин. 18:39–19:16)

15 У наместника был обычай на праздник Освобождения отпускать одного из заключённых, по выбору народа. 16 В то время под стражей находился известный узник по имени Иешуа Бар-Абба. 17 Поэтому, когда собрался народ, Пилат спросил:

— Кого вы хотите, чтобы я вам отпустил: Иешуа Бар-Аббу илиИсу, называемого Масихом?

18 Он знал, чтоИсу предали ему из зависти. 19 К тому же, когда Пилат сидел в судейском кресле, его жена послала сказать ему: «Не делай ничего этому праведнику, я сильно страдала сегодня во сне из-за Него».

20 Но главные священнослужители и старейшины убедили толпу просить освобождения Бар-Аббы и казни Исы.

21 — Так кого же из этих двоих вы хотите, чтобы я вам отпустил? — спросил наместник.

— Бар-Аббу! — сказали они.

22 — Что же мне тогда делать с Исой, которого называют Масихом? — спросил Пилат.

Все в один голос закричали:

— Пусть Он будет распят!

23 — За что? Какое зло сделал Он? — спросил Пилат.

Однако толпа кричала всё громче:

— Пусть Он будет распят!

24 Когда Пилат увидел, что ничего не может сделать и что волнение в народе лишь нарастает, он взял воды, вымыл руки перед всем народом и сказал:

— Смотрите сами. Я же не виновен в крови Этого Человека.

25 И весь народ сказал:

— Кровь Его на нас и на наших детях!

26 Тогда Пилат освободил им Бар-Аббу, аИсу отдал на распятие, приказав сперва бичевать Его.

Римские солдаты издеваются над Исой Масихом

(Мк. 15:16–20; Ин. 19:2–3)

27 Солдаты отвелиИсу в резиденцию наместника и собрали вокруг Него весь полк. 28 Они раздели Его и надели на Него алую мантию. 29 И сплетя венок из терновника, надели Ему на голову, дали Ему в правую руку трость и стали насмехаться над Ним, становясь перед Ним на колени и говоря:

— Да здравствует Царь иудеев!

30 И плевали на Него и, взяв трость, били Его по голове. 31 Вдоволь наиздевавшись, они сняли с Него мантию, оделиИсу в Его собственную одежду и повели на распятие.

---

[a] **27:2** Понтий Пилат был римским наместником в Иудее с 26 по 36 гг.

[б] **27:9–10** См. Иер. 19:1–13; 32:6–9; Зак. 11:12–13.

Ису Масиха ведут на распятие

(Мк. 15:21–23; Лк. 23:26–31; Ин. 19:17)

32 Когда они выходили, им повстречался человек
из Кирены по имени Шимон, и солдаты заставили
его нести крест Исы. 33 Когда они пришли на
место, называемое Голгофа (что означает ‘Лобное
место’[а]), 34 они дали Ему вино, смешанное с
желчью. Попробовав, Он не стал пить[б].

Казнь Исы Масиха

(Мк. 15:24–32; Лк. 23:32–43; Ин. 19:18–24)

35 Распяв Ису, солдаты по жребию разделили
между собой Его одежду[в] 36 и сели стеречь
Его. 37 Над головой Исы прибили табличку с
указанием Его вины: «Это Иса, Царь Иудеев».

38 Вместе с Ним были распяты и два разбойника,
один по правую, а другой по левую сторону от
Него. 39 Проходившие мимо бранили Его. Качая
головами[г], 40 они говорили:

— Ты ведь собирался разрушить храм и в
три дня отстроить его! Спаси хотя бы Самого
Себя, если Ты Сын Всевышнего (***Царственный
Спаситель***)! Сойди с креста!

41 Главные священнослужители, учители
Таурата и старейшины тоже насмехались над
Исой.

42 — Спасал других, — говорили они, — а
Себя спасти не может. Царь Исраила! Пусть Он
сойдёт с креста, и тогда мы поверим в Него. 43 Он
полагался на Всевышнего, так пусть Всевышний
теперь избавит Его, если Он Ему угоден[д]; ведь Он
же называл Себя Сыном Всевышнего!

44 Теми же словами оскорбляли Его и
разбойники, распятые вместе с Ним.

Смерть Исы Масиха

(Мк. 15:33–41; Лк. 23:44–49; Ин. 19:28–30)

45 В полдень по всей земле стало темно, и это
продолжалось до трёх часов дня. 46 Около трёх
часов Иса громко крикнул:

— *Эли, Эли, льма шбактани*? — (что значит:
‘Бог Мой, Бог Мой, почему Ты Меня оставил?’)[е]
47 Некоторые из стоявших поблизости, услышав
это, сказали:

— Он зовёт пророка Ильяса[ж].

48 Один из них тут же подбежал, взял губку,
пропитал её кислым вином, насадил на палку и
дал Исе пить. 49 Другие же говорили:

— Подожди, давай посмотрим, придёт Ильяс
спасти Его или нет.

50 Иса снова громко закричал и испустил
дух. 51 И тут завеса храма разорвалась надвое
сверху донизу[з]. Затряслась земля, и раскололись
скалы. 52 Раскрылись могилы, и многие умершие
праведники воскресли. 53 Они вышли из могил
и, уже после того как воскрес Сам Иса, вошли в
святой город Иерусалим, где их видело много
людей. 54 Римский офицер и те, кто вместе с ним
стерегли Ису, увидев землетрясение и всё, что
произошло, очень испугались и сказали:

— Он действительно был Сыном Всевышнего
(***Божественным Царём***)!

55 Там также было и много женщин, которые
издали наблюдали за происходящим. Они

[а] **27:33** Букв.: «место черепа». Это был холм, который, по всей вероятности, имел такое название из-за своей формы, напоминавшей человеческий череп.

[б] **27:34** См. Заб. 68:22.

[в] **27:35** См. Заб. 21:19.

[г] **27:39** См. Заб. 21:8.

[д] **27:43** Заб. 21:9.

[е] **27:46** Заб. 21:2.

[ж] **27:47** На еврейском языке имя Ильяс и выражение *Бог мой* звучат очень похоже.

[з] **27:51** Это была внутренняя завеса храма, которая отделяла «Святое» от «Святая Святых» (см. Исх. 26:31–35). Описанное событие символизирует открывшийся нам, благодаря жертве Исы, свободный доступ в присутствие Всевышнего (см. Евр. 10:19–22). А то, что завеса разорвалась сверху донизу, указывает на то, что это сделал Сам Всевышний.

следовали за Исой из самой Галилеи, помогая Ему. 56 Среди них были Марьям из Магдалы, Марьям, мать Якуба и Иосии[а], и мать сыновей Завдая.

Погребение Исы Масиха

(Мк. 15:42–47; Лк. 23:50–56; Ин. 19:38–42)

57 Вечером пришёл один богатый человек из Аримафеи по имени Юсуф. Он тоже был учеником Исы. 58 Придя к Пилату, он попросил тело Исы. Пилат приказал, чтобы ему отдали тело. 59 Юсуф взял его, обернул чистым льняным полотном 60 и положил в свою новую могильную пещеру, которая была вырублена в скале. Привалив к входу большой камень, он ушёл. 61 А Марьям из Магдалы и другая Марьям остались сидеть напротив могильной пещеры.

Стража у могилы

62 На следующий день, это была суббота[б], главные священнослужители и блюстители Закона собрались у Пилата.

63 — Господин, — обратились они к нему, — мы вспомнили, что когда этот обманщик ещё был жив, Он сказал: «Через три дня Я воскресну». 64 Поэтому прикажи, чтобы могила три дня охранялась, иначе Его ученики могут прийти, выкрасть тело и сказать народу, что Он воскрес из мёртвых. Этот последний обман будет ещё хуже первого.

65 — Возьмите стражу, — ответил Пилат, — идите и охраняйте, как знаете.

66 Они пошли, опечатали камень и выставили у могильной пещеры стражу.

Воскресение Исы Масиха

(Мк. 16:1–8; Лк. 24:1–12; Ин. 20:1–18)

28 После субботы, на рассвете первого дня недели[в], Марьям из Магдалы и другая Марьям пошли посмотреть на могильную пещеру. 2 Вдруг произошло сильное землетрясение, потому что ангел от Вечного спустился с неба, подошёл к могильной пещере и отвалил камень. И теперь он сидел на нём. 3 Лицо его излучало сияние, подобное молнии, а его одежда была белой, как снег. 4 Стражники настолько испугались его, что задрожали и стали как мёртвые.

5 Ангел сказал женщинам:

— Не бойтесь, я знаю, что вы ищете распятого Ису. 6 Его здесь нет, Он воскрес, как и говорил ранее. Подойдите и посмотрите на место, где Он лежал. 7 Идите же скорее и скажите Его ученикам, что Он воскрес из мёртвых и отправился прежде вас в Галилею. Там вы Его и увидите. Запомните то, что я вам сказал.

8 Женщины ушли от могилы испуганные, но в то же время очень обрадованные. Они побежали, чтобы поскорее рассказать обо всём ученикам Исы. 9 Вдруг их встретил Сам Иса.

— Приветствую вас, — сказал Он.

Они подошли, обняли Его ноги и поклонились Ему. 10 Тогда Иса сказал им:

— Не бойтесь. Идите и скажите Моим братьям (***ученикам***), чтобы они шли в Галилею. Там они Меня и увидят.

Религиозные вожди подкупают стражу

11 Женщины ещё были в пути, когда несколько человек из стражи пришли в город и рассказали обо всём главным священнослужителям. 12 Главные священнослужители посовещались со старейшинами и разработали план. Они дали солдатам много денег 13 и сказали:

— Говорите всем так: «Его ученики пришли ночью и выкрали тело, пока мы спали». 14 А если это дойдёт до наместника, то мы с ним поговорим и тем вас избавим от неприятностей.

15 Солдаты взяли деньги и поступили так, как их научили. И эта выдумка распространена среди отвергающихИсу иудеев и по сегодняшний день.

Великое поручение

16 А одиннадцать учеников пошли в Галилею, на гору, куда Иса велел им прийти. 17 Там они увиделиИсу и поклонились Ему, однако некоторые засомневались, что это Он. 18 Тогда, подойдя, Иса сказал им:

— Мне дана вся власть на небе и на земле. 19 Поэтому пойдите ко всем народам и сделайте их Моими учениками, совершая над ними обряд погружения в воду[г] в знак единения с Отцом,

---

[а] **27:56** Или: «Юсуфа». Иосия — вариант имени Юсуф.

[б] **27:62** *Это была суббота* — букв.: «после ***дня*** приготовления ***к субботе***».

[в] **28:1** У иудеев неделя начиналась с воскресенья.

[г] **28:19** Или: «обряд омовения».

Сыном и Святым Духом[a], и [20] учите их исполнять всё, что Я вам повелел. А Я буду с вами всегда, до скончания века.

[a] **28:19** Букв.: «во имя Отца, Сына и Святого Духа». Слово *имя* стоит в единственном числе, что говорит об одном, триедином Боге, а не о трёх богах.

Радостная Весть Исы Масиха в изложении

Марка

введение

Автор: Марк, секретарь Петира, посланника Масиха
Место написания: Рим
Время написания: вероятно, 57–60 гг.

Священное Писание начинается с рассказа о сотворении первого человека, который имел свободное общение со Всевышним в прекрасном Эдемском саду, а затем оно описывает восстание человека против Всевышнего, его проклятие и изгнание из рая (см. Нач. 2:16–17; 3:1–6, 14–24). Но на этом история не заканчивается: через пророков Всевышний обещал послать Спасителя, то есть Масиха (‘Помазанника’), Который установит Царство Всевышнего на земле и спасёт падшее человечество от греха (см. Нач. 3:15; 12:1–3; 49:10; Втор. 18:18; 2 Цар. 7:11–13; Ис. 7:14; 9:6–7; 11:1–5; 42:1–9; 52:13–53:12; 61:1–2; Иер. 23:5–6; Езек. 37:24–28; Мих. 5:2). Первые четыре книги Инджила содержат Радостную Весть о том, как во исполнение пророчества пришёл Иса, обещанный Масих, и стал устанавливать Царство, но не так, как того ожидали многие люди. В то время народ Исраила страдал под гнётом римлян и с нетерпением ожидал избавления. Поскольку исраильтяне были избранным народом Всевышнего, многие из них полагали, что Масих освободит их от римлян и установит в Исраиле праведное царство. Но, согласно Радостной Вести, такие люди, включая и многих религиозных лидеров народа, таких как блюстители Закона, совершенно неправильно поняли суть дела: царство Всевышнего — это не политический институт, это осуществление власти Всевышнего во всех областях жизни. Всевышний хотел отменить проклятие, произнесённое в Эдемском саду, и освободить всё человечество (включая и язычников) не от римского ига, но от рабства греха.

Иохан Марк, записавший эту историю жизни Исы, сопровождал Паула, посланника Масиха, в первом его путешествии с целью возвещения Радостной Вести (см. Деян. 13:5). По неизвестной причине Марк оставил его и вернулся в Иерусалим. Из-за этого «дезертирства» Паул отказался взять Марка в своё второе путешествие, но позднее всё же принял его как соработника, на которого он может положиться (см. Деян. 13:13; 15:36–39; Кол. 4:10; 2 Тим. 4:11). Впоследствии Марк переехал в Рим, чтобы помогать посланнику Масиха Петиру в его служении. Там он и собрал воедино и записал рассказы Петира о жизни Исы.

Радостная Весть Исы Масиха в изложении Марка является самой короткой из четырёх жизнеописаний Исы в Инджиле. Марк описывает события из жизни Масиха ярко и подробно, но приводит намного меньше пересказов учения Исы, чем другие авторы. Складывается впечатление, что Марк сосредотачивается на действиях и человеческих эмоциях Исы (напр., 3:5; 6:6, 34; 7:34; 8:12; 10:14; 11:12). Он указывает на соответствие Исы страдающему Рабу Всевышнего в книге пророка Исаии (см. Ис. 42:1–7; 49:6–7; 52:13–53:12). Также Марк обращает наше внимание на истинную сущность ученичества, показывая, что все последователи Исы должны идти по указанному Им пути: отречься от самого себя, взять свой крест и следовать за Исой со смирением и терпением (напр., 8:34–9:1; 9:35–37; 10:23–31; 10:42–45).

Марк начинает своё повествование не с рождения Исы, а с прохождения Им обряда водного погружения у пророка Яхии (1:9–11) и с Его противостояния искушениям сатаны в пустыне (1:12–13). После этого Марк описывает, как Иса ходит по Галилее, провозглашая Весть о Царстве Всевышнего, и подтверждая истинность Своих слов чудесами: исцелением людей, изгнанием демонов, усмирением шторма и даже воскрешением из мёртвых. Жизнь Исы на земле подходит к своему драматическому завершению, причём Иса знает о том, какая смерть Его ждёт (8:31; 9:31; 10:33–34), смерть, предсказанная в пророчествах Таурата, Забура и Книги Пророков. Марк весьма скрупулёзно описывает последние события жизни Исы: Его смерть как «выкуп за многих» (15:21–41; см. также 10:45) и Его победоносное воскресение из мёртвых (16:1–8).

Содержание

I. Начало служения Исы Масиха (1:1–13)
А. Пророк Яхия готовит путь Исе Масиху (1:1–8)
Б. Иса проходит обряд погружения в воду (1:9–11)
В. Искушение в пустыне (1:12–13)
II. Служение в Галилее (1:14–6:29)
А. Начало публичного служения (1:14–20)
Б. Служение исцеления и изгнания нечистых духов (1:21–2:12)
В. Зарождение конфликта в Галилее (2:13–3:35)
Г. Притчи о Царстве Всевышнего (4:1–34)
Д. Дальнейшее служение исцеления и изгнания нечистых духов (4:35–5:43)
Е. Дальнейшее служение в Галилее (6:1–29)
III. Служение в отдалённых областях (6:30–9:29)
А. Служение на противоположном берегу Галилейского озера (6:30–7:23)
Б. Служение в Финикии (7:24–30)
В. Служение в окрестностях Галилейского озера (7:31–8:26)
Г. Служение в Кесарии Филипповой (8:27–9:29)
IV. Возвращение в Галилею (9:30–50)
V. Служение в Иудее (10:1–52)
VI. Служение в Иерусалиме (11:1–13:37)
А. Торжественный въезд (11:1–11)
Б. Обострение конфликта в Иерусалиме (11:12–12:44)
В. Пророчества о разрушении храма и конце времён (13:1–37)
VII. Смерть и погребение Исы (14:1–15:47)
А. Помазание Исы маслом (14:1–9)
Б. Последний ужин (14:10–31)
В. Предательство, арест и допросы Исы (14:32–15:20)
Г. Распятие и погребение Исы (15:21–47)
VIII. Воскресение и вознесение Исы (16:1–20)

Пророк Яхия готовит путь Исе Масиху

(Мат. 3:1–12; Лк. 3:2–16; Ин. 1:19–28)

1 Вот начало Радостной Вести об Исе Масихе[а], (***вечном***) Сыне Всевышнего[б]. 2 Как написано в Книге Пророков, где Всевышний говорит:

«Вот впереди Тебя (***Масиха***) посылаю
Я вестника Моего,
который приготовит Тебе путь»[в].

3 «Голос раздаётся в пустыне:
„Приготовьте путь Вечному[г],
сделайте прямыми дороги Его!“»[д]

4 В пустыне появился пророк Яхия[е] и проповедовал, что все должны пройти обряд погружения в воду[ж] в знак того, что они покаялись, чтобы получить прощение грехов. 5 К нему приходили люди со всей Иудеи и все

[а] **1:1** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

[б] **1:1** То, что Иса назван Сыном Всевышнего, не означает, что у Всевышнего есть сын, который был зачат обычным путём. В древности у иудеев титул «сын Всевышнего» применялся к царям Израиля (см. 2 Цар. 7:14; Заб. 2:6–7), но также указывал на ожидаемого Масиха, Спасителя и праведного Царя от Всевышнего, т. е. Ису (см. Ин. 1:49; 11:27; 20:31). В Инджиле через этот термин постепенно раскрывается идея вечных взаимоотношений Всевышнего и Масиха, указывающая на сходство характеров и единство природы Этих Личностей, на понятном нам примере — близких взаимоотношениях отца и сына (см. 1 Ин. 2:23).

[в] **1:2** Мал. 3:1.

[г] **1:3** *Вечный* — греческим словом *кюриос*, стоящим здесь в оригинальном тексте, в Инджиле переведено еврейское *Яхве*. А так как в данном издании Священного Писания *Яхве* переведено как «Вечный», то и его греческий эквивалент переведён так же. Под именем Яхве Всевышний открылся Мусе и народу Израиля (см. Исх. 3:13–15). См. пояснительный словарь.

[д] **1:3** Ис. 40:3.

[е] **1:4** *Пророк Яхия* — букв.: «Яхия Погружающий»; также в 6:14; 6:24–25; 8:28.

[ж] **1:4** Или: «обряд омовения»; также в ст. 5,8 и 9.

жители Иерусалима. Они открыто признавали свои грехи, и Яхия совершал над ними обряд погружения в воду в реке Иордан. 6 Яхия носил одежду из верблюжьей шерсти и подпоясывался кожаным поясом[а]. Ел он саранчу и дикий мёд. 7 В своей проповеди он говорил:

— После меня придёт Тот, Кто могущественнее меня, и я даже не достоин, нагнувшись, развязать ремни Его сандалий. 8 Я совершал над вами обряд, погружая вас в воду, а Он будет погружать вас в Святого Духа[б].

Иса Масих проходит обряд погружения в воду у Яхии

(Мат. 3:13–17; Лк. 3:21–22; Ин. 1:32–34)

9 В то время из галилейского города Назарета пришёл Иса и прошёл у Яхии обряд погружения в воду в Иордане. 10 И когда Иса выходил из воды, Он тотчас увидел раскрывшиеся небеса и Духа, спускающегося на Него в образе голубя. 11 И с небес прозвучал голос:

— Ты Мой любимый Сын (***Избранный Мной Царь***)! В Тебе Моя радость![в]

Искушение в пустыне

(Мат. 4:1–11; Лк. 4:1–13)

12 Тотчас Дух побудилИсу пойти в пустыню. 13 Он находился в пустыне сорок дней, искушаемый сатаной. Иса был там один, в окружении диких зверей, и ангелы служили Ему.

Иса Масих начинает Своё служение

(Мат. 4:12–17; Лк. 4:14–15)

14 После того как Яхия был заключён в темницу, Иса пришёл в Галилею, возвещая Радостную Весть от Всевышнего.

15 — Пришло время, — говорил Он, — Всевышний уже устанавливает Своё Царство! Покайтесь и верьте в Радостную Весть!

Четыре рыбака следуют за Исой Масихом

(Мат. 4:18–22; Лк. 5:2–11)

16 Однажды, проходя вдоль Галилейского озера, Иса увидел Шимона и его брата Андера. Они забрасывали в озеро сети, так как были рыбаками. 17 — Идите за Мной, — сказал им Иса, — и Я сделаю так, что вы станете ловцами людей.

18 Братья сразу же оставили сети и пошли за Ним. 19 Пройдя немного дальше, Иса увидел Якуба и Иохана, сыновей Завдая, которые сидели в своей лодке и чинили сети. 20 И Он сразу же позвал их, и они, оставив своего отца Завдая с наёмными работниками в лодке, пошли за Ним.

Изгнание нечистого духа

(Лк. 4:31–37)

21 Когда они пришли в Капернаум, Иса в первую же субботу[г] пошёл в молитвенный дом иудеев и учил там. 22 Люди изумлялись Его учению, потому что Он учил их как имеющий власть, а не как учители Таурата. 23 Как раз в это время в молитвенном доме находился человек, одержимый нечистым духом, который вдруг закричал:

24 — Что Ты хочешь от нас, Иса из Назарета? Ты пришёл, чтобы погубить нас? Я знаю, кто Ты! Ты — Святой Всевышнего!

25 — Замолчи! — строго приказал Иса. — Выйди из него!

26 Нечистый дух сотряс человека и с громким криком вышел из него. 27 Люди в изумлении говорили друг другу:

— Что это? Новое учение, да ещё и с такой властью! Он даже нечистым духам приказывает, и те подчиняются Ему!

28 Слух об Исе мгновенно разошёлся по всей Галилее.

Исцеление больных

(Мат. 8:14–16; Лк. 4:38–41)

29 Из молитвенного дома иудеев они с Якубом и Иоханом сразу же пошли домой к Шимону и Андеру. 30 Тёща Шимона лежала в горячке, и Исе сразу сказали о ней. 31 Он подошёл к ней, взял её за руку и помог подняться. Жар её прошёл, и она начала накрывать им на стол.

32 С наступлением вечера, после захода солнца, к Исе стали приносить всех больных и одержимых демонами. 33 Весь город собрался у дверей. 34 В тот день Иса исцелил многих от самых различных

[а] **1:6** Весь вид Яхии говорил о том, что он пророк Всевышнего (см. 4 Цар. 1:8; Зак. 13:4).

[б] **1:8** Или: «омывать ваши сердца Святым Духом».

[в] **1:11** См. Нач. 22:2; Заб. 2:7; Ис. 42:1.

[г] **1:21** *Суббота* — седьмой день недели у иудеев, который был религиозным днём отдыха. См. пояснительный словарь.

болезней и изгнал много демонов. Демонам Он запрещал говорить, потому что они знали, Кто Он[а].

Иса Масих возвещает Радостную Весть в Галилее

(Лк. 4:42–44)

35 На следующее утро, когда было ещё темно,
Иса вышел из дома, пошёл в безлюдное место
и там молился. 36 Шимон и другие ученики
бросились искать Его 37 и, когда нашли, сказали
Ему:

— Все Тебя ищут!

38 А Он им ответил:

— Пойдём в другие места, в соседние селения,
чтобы Мне и там возвещать Радостную Весть. Я
ведь для этого и пришёл.

39 И Он ходил по всей Галилее, проповедуя в
молитвенных домах и изгоняя демонов.

Исцеление прокажённого

(Мат. 8:2–4; Лк. 5:12–16)

40 Однажды к Нему подошёл человек, больной
проказой[б]. Павши перед Исой на колени, он стал
умолять Его:

— Если Ты захочешь, Ты можешь меня
очистить.

41 Исе стало жаль его. Он протянул руку,
прикоснулся к нему и сказал:

— Хочу, очистись!

42 Как только Он это сказал, проказа сошла с
человека, и тот стал чистым. 43 Иса тут же отослал
его, строго предупредив:

44 — Смотри, никому не говори об этом, но
пойди, покажись священнослужителю и принеси
в жертву за очищение то, что повелел Муса[в]. Так
люди удостоверятся, что ты исцелён[г].

45 Но тот пошёл и начал повсюду рассказывать о
случившемся. Из-за этого Исе стало невозможно
открыто появляться в городе, и Он оставался
в безлюдных местах. Народ, однако, стекался к
Нему отовсюду.

Исцеление парализованного и прощение его грехов

(Мат. 9:2–8; Лк. 5:18–26)

2 Через несколько дней Иса снова пришёл в
Капернаум, и в городе стало известно, что
Он дома. 2 К Нему собралось столько людей,
что не было места даже в дверях. Когда Иса
возвещал слово, 3 четверо мужчин принесли к
Нему парализованного. 4 Видя, что из-за толпы
к Исе им не подойти, они поднялись на крышу,
разобрали её и спустили сверху постель, на
которой лежал больной. 5 Когда Иса увидел их
веру, Он сказал парализованному:

— Сын Мой, прощаются тебе твои грехи!

6 Некоторые из учителей Таурата, которые
сидели там, подумали про себя: 7 «Что Он
такое говорит? Это кощунство! Кто, кроме
Всевышнего, может прощать грехи?»

8 Иса тотчас узнал духом Своим, о чём они
думают.

— Что у вас за мысли такие в сердце? —
спросил Он. — 9 Вы, наверное, думаете, что
сказать парализованному «Прощаются тебе
грехи» намного легче, чем сказать «Встань,
возьми постель и ходи»? 10 Но чтобы вы знали,
что Ниспосланный как Человек[д] имеет власть на

[а] **1:34** То есть знали, что Иса является обещанным Масихом, Избранным Царём (см. Лк. 4:41). Запрет (не только демонам, но и людям — см. 1:43–45) говорить о том, Кем Он является, вероятно, был продиктован тем, что люди неверно понимали пророчества о Масихе. Они ждали, что пришедший Масих возглавит восстание против римской оккупации и установит Своё Царство (см. Ин. 6:15), в то время как Его целью было духовное освобождение от греха (см. Ин. 8:31–36). Вторая причина — в том, что ещё не пришло Его время открыться (см. Ин. 7:8). К тому же растущая популярность мешала Его служению (см. 1:43–45). Иса также не хотел, чтобы люди видели в нём только чудотворца-целителя. И, конечно же, Он не хотел принимать свидетельство от демонов.

[б] **1:40** На языке оригинала стоит слово, которое обозначает несколько разных кожных болезней, а не только проказу.

[в] **1:44** См. Лев. 14:1–32.

[г] **1:44** Букв.: «…повелел Муса, во свидетельство им». Это также можно понять, как «во свидетельство священнослужителям».

[д] **2:10** *Ниспосланный как Человек* (букв.: «Сын Человека») — один из титулов Масиха, восходящий к книге пророка Данияла (см. Дан. 7:13–14; ср. Мат. 26:64). Иса всегда употреблял этот титул применительно к Себе. Так Он давал понять, что это о Нём говорится у Данияла, что Он и есть Тот Царь над всеми народами, Чьё Царство будет вечным.

земле прощать грехи… — И тут Иса обратился к парализованному: — 11 Говорю тебе, встань, возьми свою постель и иди домой.

12 Больной тут же, на глазах у всех, встал, взял постель и вышел. Это очень изумило всех, и люди славили Всевышнего, говоря:

— Такого мы никогда ещё не видели!

Обед в доме у Леви

(Мат. 9:9–13; Лк. 5:27–32)

13 Иса опять вышел к озеру. Весь народ шёл к Нему, и Он учил их. 14 Проходя, Иса увидел Леви, сына Алфея, сидевшего на месте сбора таможенных пошлин.

— Следуй за Мной, — сказал ему Иса.

Тот встал и пошёл за Ним. 15 Позже, когда Иса возлежал за столом в доме у Леви, то, кроме Его учеников, там возлежало ещё много сборщиков налогов[а] и прочих грешников; за Исой всегда шло много разных людей. 16 Те учители Таурата, которые принадлежали к партии блюстителей Закона[б], увидев, что Он ест вместе со сборщиками налогов и грешниками, спросили учеников Исы:

— Почему Он ест со сборщиками налогов и грешниками?

17 Услышав это, Иса сказал им:

— Не здоровым нужен врач, а больным. Я пришёл призвать не праведников, а грешников.

О посте

(Мат. 9:14–17; Лк. 5:33–39)

18 Однажды, когда ученики Яхии и блюстители Закона держали пост, к Исе пришли какие-то люди и спросили:

— Почему ученики Яхии и ученики блюстителей Закона держат пост, а Твои ученики — нет?

19 Иса ответил им так:

— Разве могут гости на свадьбе держать пост, пока с ними жених? До тех пор пока жених с ними, зачем им это делать?[в] 20 Но наступит время, когда жених будет взят от них, вот тогда, в тот день, они и будут поститься.

21 Никто не пришивает к старой одежде заплату из новой ткани, иначе новая ткань сядет, порвёт старую, и дыра станет ещё больше. 22 И никто не наливает молодое вино в старые бурдюки, иначе вино прорвёт их, тогда и вино пропадёт, и бурдюки. Молодое вино наливают в новые бурдюки.

О религиозном дне отдыха

(Мат. 12:1–8; Лк. 6:1–5)

23 Однажды в субботу Иса проходил через засеянные поля, и Его ученики начали срывать по дороге колосья. 24 Блюстители Закона сказали Ему:

— Смотри! Почему они делают то, что не разрешается делать в субботу?[г]

25 Иса ответил им:

— Разве вы никогда не читали о том, что сделал царь Давуд, находясь в нужде, когда он и его спутники проголодались? 26 Это произошло при верховном священнослужителе Авиатаре. Давуд вошёл в священный шатёр и ел священный хлеб[д], который нельзя есть никому, кроме священнослужителей, а также дал его своим людям[е].

27 И добавил:

— Суббота создана для человека, а не человек для субботы. 28 Так что Ниспосланный как Человек — господин и над субботой!

Исцеление в субботу человека с больной рукой

(Мат. 12:9–14; Лк. 6:6–11)

3 Иса снова зашёл в молитвенный дом иудеев. Там был человек с иссохшей рукой. 2 Недоброжелатели Исы внимательно наблюдали за Ним, не будет ли Он исцелять этого человека в субботу, потому что искали повод обвинить Его. 3 Иса сказал человеку с иссохшей рукой:

— Встань посередине.

[а] **2:15** *Сборщики налогов* — были ненавистны иудеям по нескольким причинам: они обирали народ, работали на римских оккупантов и оскверняли себя общением с язычниками. И поэтому понятие «сборщик налогов» было почти равнозначно понятиям «грешник» и «предатель».

[б] **2:16** *Блюстители Закона* (букв.: «фарисеи») — религиозная партия, которую отличало неукоснительное выполнение законов Таурата, следование обычаям предков и строгое соблюдение ритуальной чистоты.

[в] **2:19** То есть пока Иса (жених) находился с верующими, им не нужно было печалиться и держать пост.

[г] **2:24** Иудеи должны были оставлять некоторую часть урожая для бедных и поселенцев. Кроме того, Законом разрешалось руками срывать колосья на чужом поле, это не считалось воровством (см. Лев. 23:22; Втор. 23:25). Блюстители Закона обвиняли учеников Исы не в том, что они срывали колосья и растирали их руками, но в том, что они делали это в субботу, религиозный день покоя.

[д] **2:26** *Священный хлеб* — двенадцать хлебов, которые выставлялись каждую субботу в священном шатре, а позже и в храме Всевышнего, а старые хлебы доставались священнослужителям (см. Исх. 25:30; Лев. 24:5–9). См. пояснительный словарь.

[е] **2:25–26** См. Лев. 24:8–9; 1 Цар. 21:1–6.

4 Затем Он спросил их:
— Что позволительно делать в субботу: добро или зло? Спасать жизнь или убивать?
Они молчали. 5 Тогда Иса, обведя их гневным взглядом и скорбя о чёрствости их сердец, сказал больному:
— Протяни руку.
Тот протянул, и его рука стала совершенно здоровой.
6 Выйдя из молитвенного дома, блюстители Закона немедленно начали совещаться со сторонниками правителя Ирода[a] о том, как им убить Ису.

За Исой Масихом следует множество народа

(Мат. 4:23–25; 12:15–16; Лк. 6:17–19)

7 А Иса пошёл с учениками к озеру. За ними следовало великое множество народа из Галилеи, Иудеи, 8 Иерусалима, Идумеи, из-за реки Иордан, из окрестностей Тира и Сидона. Эти люди шли к Исе, потому что слышали о делах, которые Он совершал. 9 Иса велел ученикам приготовить лодку, чтобы не теснили Его, потому что толпа была весьма многочисленна. 10 Он исцелил многих людей, и поэтому все больные проталкивались вперёд, чтобы прикоснуться к Нему. 11 А те, в ком были нечистые духи, когда видели Его, падали перед Ним и кричали:
— Ты — Сын Всевышнего (***Царственный Спаситель***)!
12 Но Иса строго запрещал им разглашать о том, кто Он.

Избрание двенадцати посланников Масиха

(Мат. 10:2–4; Лк. 6:14–16; Деян. 1:13)

13 Однажды Иса поднялся на гору и позвал к Себе тех, кого Сам пожелал. Они пришли к Нему, 14 и из них Он избрал двенадцать человек (которых назвал Своими посланниками), чтобы они всегда были с Ним и чтобы Он мог посылать их возвещать Радостную Весть. 15 Он также наделил их властью изгонять демонов.
16 Итак, Иса назначил двенадцать человек:
Шимона (которому Он дал имя Петир), 17 Якуба, сына Завдая, и Иохана, брата Якуба (их Он называл «Бней-регеш», что значит ‘сыны грома’), 18 Андера, Филиппа, Варфоломея, Матая, Фому, Якуба (сына Алфея), Фаддея, Шимона Кананита[б] 19 и Иуду Искариота (который впоследствии и предал Его).

Иса Масих изгоняет демонов силой Всевышнего

(Мат. 12:22–29; Лк. 11:14–23; 12:10)

20 Однажды, когда Иса вошёл в дом, опять собралась толпа, так что Ему и Его ученикам даже поесть было некогда. 21 Услышав об этом, родственники Исы пришли забрать Его, потому что они говорили:
— Он не в Своём уме.
22 А учители Таурата, пришедшие из Иерусалима, утверждали:
— Он одержим Баал-Зевулом (***сатаной***). Он изгоняет демонов силой повелителя демонов.
23 Тогда, подозвав их к Себе, Иса стал объяснять им с помощью притч:
— Как сатана может изгонять сатану? 24 Если царство разделится на враждующие части, оно не сможет устоять, 25 и если дом будет разделён враждой, то этот дом не сможет устоять. 26 Если сатана разделился и враждует против самого себя, то он не может устоять, и конец его близок. 27 Ведь никто не может войти в дом сильного человека и разграбить его добро, если сначала не свяжет его, — только тогда можно будет ограбить его дом. 28 Говорю вам истину: все грехи и любое кощунство будут прощены людям, 29 но кощунство над Святым Духом не простится никогда, вина за этот грех остаётся на человеке навсегда.
30 Он сказал это потому, что они говорили, будто в Нём нечистый дух.

Иса Масих говорит о Своей истинной семье

(Мат. 12:46–50; Лк. 8:19–21)

31 Пришли Его мать и братья и, стоя снаружи, попросили позвать Его. 32 Вокруг Исы было много людей, и Ему передали:
— Твоя мать и Твои братья стоят снаружи и спрашивают Тебя.
33 — Кто Мне мать и кто Мне братья? — спросил их в ответ Иса.
34 Он обвёл взглядом сидящих вокруг Него людей и сказал:

---

[a] **3:6** Это Ирод Антипа, сын Ирода Великого от самарянки Малфаки. Он правил Галилеей и Переей с 4 г. до н. э. по 39 г. н. э.
[б] **3:18** *Кананит* — то же, что и зилот (см. Лк. 6:15), т. е. ‘ревнитель’ — член крайней религиозно-политической группировки, выступавшей против римской оккупации Израиля.

— Вот Моя мать и Мои братья. 35 Кто исполняет
волю Всевышнего, тот Мне и брат, и сестра, и
мать.

Притча о сеятеле и семенах

(Мат. 13:1–9; Лк. 8:4–8)

4 Иса опять учил у озера. Вокруг Него собралась
огромная толпа, так что Он был вынужден
сесть в лодку и немного отплыть, а весь народ
стоял на берегу. 2 Иса многому учил народ в
притчах, говоря им:
3 — Послушайте: сеятель вышел сеять. 4 Когда
он разбрасывал семена, то некоторые из них упали
у самой дороги. Прилетели птицы и склевали
их. 5 Другие упали в каменистые места, где было
мало плодородной почвы. Они быстро проросли,
потому что почва была неглубокой[а], 6 но когда
взошло солнце, оно опалило ростки, и те засохли,
так как у них не было глубоких корней. 7 Другие
упали в терновник, который разросся, заглушил
их, и семена не дали урожая. 8 Но семена, которые
упали на хорошую почву, взошли, выросли и
принесли урожай в тридцать, а то и в шестьдесят,
и даже во сто крат больше, чем было посеяно!
9 Потом Иса добавил:
— У кого есть уши, чтобы слышать, пусть
слышит!

Объяснение притчи о сеятеле и семенах

(Мат. 13:10–23; Лк. 8:9–15)

10 Позже, когда толпа разошлась, постоянные
спутники Исы вместе с двенадцатью
посланниками спросили Его о притчах. 11 Иса
ответил:
— Вам открыта тайна Царства Всевышнего, а
тем, внешним, всё даётся в притчах, 12 чтобы

«они смотрели, но не увидели,
и слушали, но не поняли;
чтобы они не обратились,
и не были бы прощены»[б].

13 Потом Иса спросил:
— Неужели и вы не поняли эту притчу? Как
же вы тогда вообще сможете понимать притчи?
14 Сеятель сеет слово. 15 Некоторые люди похожи
на семена, посеянные у дороги. Как только они
услышат слово, приходит сатана и похищает
посеянное в них. 16 Другие похожи на семена,
посеянные на каменистой почве. Эти люди,
когда слышат слово, сразу же принимают его
с радостью. 17 Но у них нет корня и поэтому
их хватает лишь на короткое время, и когда
наступают трудности и гонения за слово, они
сразу же отступаются. 18 Третьи — как семена,
посеянные среди терновника. Они слышат слово,
19 но повседневные заботы, любовь к богатству
и другие желания заглушают слово, делая его
бесплодным. 20 А есть люди, похожие на семена,
посеянные в хорошую почву. Они слышат слово,
принимают его и приносят плод — в тридцать,
шестьдесят, а то и во сто крат больше посеянного.

Ответственность слушающих

(Лк. 8:16–18)

21 Затем Он сказал им:
— Разве для того вносят в дом светильник,
чтобы поставить его под горшок или под кровать?
Наоборот, его ставят на подставку. 22 Нет ничего
тайного, что не станет явным, и нет ничего
скрытого, что не выйдет на свет. 23 Если у кого
есть уши, чтобы слышать, пусть слышит!
24 И ещё сказал им:
— Будьте внимательны к тому, что вы слышите.
Какою мерою вы мерите, такой будет отмерено и
вам, и даже прибавлено. 25 У кого есть, тому будет
дано ещё, а у кого нет, будет отнято и то, что он
имеет.

Притча о засеянном поле

26 Ещё Он сказал:
— Царство Всевышнего похоже на то, как
если бы человек засеял поле. 27 Проходят дни и
ночи, человек то спит, то бодрствует, а семена
всходят и растут, он и сам не знает как, 28 ведь
земля сама даёт плод. Сначала появляется росток,
затем колос, потом колос наливается зерном, 29 и
когда созреет урожай, человек приходит с серпом,
потому что наступила жатва[в].

Притча о горчичном зерне

(Мат. 13:31–32; Лк. 13:18–19)

30 Иса продолжал:
— С чем можно сравнить Царство Всевышнего?
В какой притче можно описать его? 31 Оно как
горчичное зерно. Когда его сеют в землю, оно
самое маленькое из всех семян, 32 но когда
вырастает, то становится больше всех огородных

[а] **4:5** Тонкий слой земли, лежащий на каменной породе, быстрее прогревается, что способствует быстрому росту растений.
[б] **4:12** Ис. 6:9–10.
[в] **4:29** См. Иоиль 3:13.

растений и раскидывает такие большие ветви, что птицы небесные могут вить гнёзда в их тени[a].

33 Иса рассказывал им много подобных притч. Он не говорил им больше того, что они были в силах воспринять. 34 Без притч Иса вообще не учил, но когда Он оставался наедине со Своими учениками, Он всё им объяснял.

Усмирение шторма

(Мат. 8:18, 23–27; Лк. 8:22–25)

35 В тот же день, вечером, Иса сказал Своим ученикам:

— Переправимся на другую сторону озера.

36 Отпустив народ, они вошли в лодку к Исе и отплыли от берега. К ним присоединились и другие лодки. 37 Внезапно поднялся сильный шторм. Волны били о борта лодки, и её стало заливать. 38 А Иса в это время спал на корме, подложив подушку под голову. Ученики разбудили Его и сказали:

— Учитель! Неужели Тебе всё равно, что мы гибнем?

39 Проснувшись, Он запретил ветру и приказал озеру:

— Умолкни! Перестань!

В тот же момент ветер стих, и наступил полный штиль.

40 — Ну что вы испугались? — сказал Он ученикам. — Где же ваша вера?

41 Перепуганные ученики спрашивали друг друга:

— Кто Он, что даже ветер и волны повинуются Ему?

Изгнание демонов в стадо свиней

(Мат. 8:28–34; Лк. 8:26–37)

5 Они переправились на другую сторону озера, в Гадаринскую землю. 2 Как только Иса вышел из лодки, навстречу Ему из могильных пещер выскочил человек, одержимый нечистым духом.

3 Человек этот жил в могильных пещерах, и никто не мог связать его даже цепями: 4 его уже много раз сковывали по рукам и ногам, но он всегда разрывал цепи и разбивал кандалы на ногах. Никто не мог усмирить его. 5 Днём и ночью он бродил среди могил и по горам и с диким криком бил себя камнями. 6 УвидевИсу издалека, он подбежал к Нему, поклонился 7 и закричал во весь голос:

— Что Ты от меня хочешь, Иса, Сын Бога Высочайшего (***Царственный Спаситель***)? Заклинаю Тебя Всевышним, не мучь меня, — 8 потому что Иса говорил ему: «Выйди, нечистый дух, из этого человека».

9 Иса спросил:

— Как тебя зовут?

— Меня зовут Полчище[б], — ответил он, — потому что нас много.

10 И он настойчиво умолялИсу не выгонять их из тех мест. 11 А там у горы в это время паслось большое стадо свиней, 12 и нечистые духи попросилиИсу:

— Позволь нам войти в этих свиней.

13 Иса позволил, и нечистые духи, выйдя из человека, вошли в свиней. Всё стадо, около двух тысяч голов, тут же ринулось с обрыва в озеро и утонуло в нём. 14 А свинопасы побежали и рассказали о случившемся в городе и в окрестностях. Сбежался народ посмотреть, что произошло. 15 Подойдя к Исе, они увидели, что бывший одержимый, в котором было полчище демонов, сидит одетый и в здравом уме, и их охватил страх. 16 Очевидцы же рассказали им, как всё произошло с одержимым и со свиньями. 17 Тогда местные жители стали проситьИсу покинуть их края. 18 Когда Иса садился в лодку, то человек, который был одержим демонами, стал просить, чтобы Он взял его с Собой, 19 но Иса отказал ему.

— Ступай домой к своим родным, — сказал Он, — и расскажи им, что сделал для тебя Вечный, и какую милость Он к тебе проявил.

20 Тот пошёл и стал рассказывать в области Десяти городов о том, что сделал для него Иса. Его рассказ приводил всех в изумление.

Господство Исы Масиха над болезнью и смертью

(Мат. 9:18–26; Лк. 8:41–56)

21 Когда Иса переправился в лодке обратно на другую сторону озера, вокруг Него на берегу собралась большая толпа. 22 Тут пришёл Иаир, один из начальников молитвенного дома иудеев. Он, увидевИсу, пал к Его ногам 23 и стал умолять:

---

[a] **4:32** Ср. Дан. 4:7–9.

[б] **5:9** Букв.: «легион» — воинское соединение в римской армии, состоящее примерно из 6 000 человек.

— Моя маленькая дочь умирает, приди и возложи на неё руки, чтобы она исцелилась и осталась жива.

24 Иса пошёл с ним, а за Исой следовала
большая толпа и теснила Его со всех сторон.
25 Там была женщина, двенадцать лет страдавшая
кровотечением. 26 Она натерпелась от многих
врачей, истратила на лечение всё, что у неё было,
но не получила никакой помощи, напротив, ей
становилось всё хуже. 27 Она слышала об Исе, и
поэтому она подошла сзади к Нему сквозь толпу
и прикоснулась к Его одежде.

28 «Если я хоть к одежде Его прикоснусь, то
исцелюсь», — думала она. 29 Её кровотечение
сразу же остановилось, и она почувствовала, что
исцелена. 30 А Иса мгновенно почувствовал, что
из Него вышла сила.

Он обернулся в толпе и спросил:

— Кто прикоснулся к Моей одежде?

31 Ученики ответили Ему:

— Ты же видишь, что толпа теснит Тебя со всех сторон. Что же Ты спрашиваешь, кто к Тебе прикоснулся?

32 Но Иса обводил толпу взглядом, чтобы
увидеть ту, которая это сделала. 33 Женщина,
дрожа от страха и зная, что с ней произошло,
подошла, пала к Его ногам и рассказала всю
правду. 34 Тогда Иса сказал ей:

— Дочь Моя, твоя вера исцелила тебя. Иди с миром и будь здорова от своего недуга.

35 Пока Иса ещё говорил, пришли люди из
дома Иаира, начальника молитвенного дома, и
передали:

— Твоя дочь умерла, зачем ещё беспокоить Учителя?

36 Но Иса, не обращая внимания на их слова,
сказал начальнику молитвенного дома:

— Не бойся, только верь!

37 Он не позволил идти с Ним никому, кроме
Петира, Якуба и Иохана, брата Якуба. 38 Когда они
вошли в дом начальника, Он увидел смятение.
Люди плакали и причитали. 39 Иса вошёл в дом и
спросил их:

— Почему вы так скорбите и плачете? Девочка не умерла, она спит.

40 Над Ним начали смеяться. Но Иса велел всем
выйти, а Сам с отцом и матерью девочки и Своими
спутниками вошёл в комнату, где она лежала.
41 Взяв её за руку, Иса сказал:

— *Талета, куми*!

Это значит: ‘Девочка, говорю тебе: встань!’

42 Девочка сразу встала и начала ходить (ей было
лет двенадцать). Все были в великом потрясении.
43 Но Иса строго наказал им, чтобы никто не узнал
о случившемся, а девочку велел покормить.

Отвержение Исы Масиха в Его родном городе

(Мат. 13:54–58; Лк. 4:16–30)

6 Иса вместе с учениками ушёл оттуда и пришёл
в Свой родной город. 2 Когда наступила
суббота, Он начал учить в молитвенном доме.
Многие, слушая Его, удивлялись:

— Откуда это у Него? Кто дал Ему такую мудрость? Как Он совершает такие чудеса? 3 Разве
Он не плотник, не сын Марьям и брат Якуба,
Иосии, Иуды и Шимона? И разве не здесь, у нас,
живут Его сёстры?

И они отвергли Его. 4 Иса же сказал им:

— Пророка уважают везде, только не на его родине, не в его доме и не среди его родственников.

5 И Он не мог совершить там ни одного чуда,
лишь исцелил нескольких больных, возложив на
них руки. 6 Он удивлялся неверию этих людей.

Иса Масих посылает двенадцать учеников на служение

(Мат. 10:1, 9–14; Лк. 9:1–6)

Иса ходил по окрестным селениям и учил. 7 Он
созвал двенадцать учеников и начал посылать
их по двое, дав им власть изгонять нечистых
духов. 8 Он повелел им ничего не брать с собой

в дорогу, кроме посоха: ни хлеба, ни сумки, ни денег в поясе, 9 лишь обуться в сандалии и не брать запасной одежды.

10 — В какой бы дом вы ни вошли, — говорил Он им, — оставайтесь там до тех пор, пока не покинете это место. 11 А если где-либо вас не примут и не захотят слушать, то, уходя, отряхните пыль с ваших ног[а], пусть это будет свидетельством против них.

12 Ученики отправились в путь и проповедовали людям, призывая их к покаянию. 13 Они изгнали много демонов, и многих больных помазали оливковым маслом и исцелили.

Царь Ирод убивает пророка Яхию

(Мат. 14:1–12; Лк. 9:7–9)

14 Об Исе услышал царь Ирод[б], поскольку имя Исы становилось всё более известным, и некоторые говорили:

— Это пророк Яхия воскрес из мёртвых, и поэтому в Нём такая чудодейственная сила.

15 Другие говорили, что это пророк Ильяс[в]. А третьи утверждали, что Он пророк, подобный пророкам древности. 16 Услышав эти разговоры, Ирод решил:

— Это Яхия, которого я обезглавил, он воскрес из мёртвых.

17 В своё время Ирод приказал арестовать Яхию и бросить его в темницу из-за Иродиады, жены своего брата Филиппа[г]. Ирод женился на ней, 18 а Яхия говорил ему:

— Нельзя тебе жить с женой своего брата[д].

19 Иродиада затаила злобу на Яхию и хотела убить его. Однако она не могла ничего сделать, 20 потому что Ирод боялся Яхию, зная, что это справедливый и святой человек, и берёг его. Слушая Яхию, Ирод приходил в смущение, но тем не менее ему нравилось его слушать. 21 Наконец Иродиаде представился подходящий случай. Ирод в день своего рождения устроил пир для своих приближённых, военачальников и самых уважаемых людей Галилеи. 22 Дочь Иродиады вошла к ним и танцевала, и так понравилась Ироду и возлежавшим за столом гостям, что царь сказал девушке:

— Проси у меня чего хочешь, и я дам тебе! — 23 и поклялся ей: — Чего ни попросишь, всё дам тебе, хоть половину моего царства.

24 Девушка пошла к матери за советом:

— Чего мне просить?

А та сказала:

— Проси голову пророка Яхии.

25 Девушка сразу же поспешила к царю и попросила:

— Хочу, чтобы ты сейчас же подал мне на блюде голову пророка Яхии.

26 Царь сильно опечалился, но не решился ей отказать, так как поклялся перед возлежавшими за столом гостями. 27 Он немедленно послал палача и приказал ему принести голову Яхии. Тот пошёл в темницу, обезглавил Яхию 28 и принёс его голову на блюде девушке, а та отдала её своей матери. 29 Когда об этом услышали ученики Яхии, они пришли, забрали тело и похоронили его.

Насыщение более пяти тысяч человек

(Мат. 14:13–21; Лк. 9:10–17; Ин. 6:1–13)

30 Посланники Исы возвратились к Нему и рассказали Ему обо всём, что они делали и чему учили народ. 31 Иса сказал им:

— Давайте отправимся в безлюдное место, и там вы сможете немного отдохнуть, — ведь всё время приходило и уходило много народа, и у них даже не было времени поесть. 32 И они отправились на лодке в пустынное место. 33 Но люди видели, как они отплыли, причём многие их узнали и устремились туда посуху из всех городов, так что оказались на месте даже раньше лодки.

34 Когда Иса сошёл на берег и увидел большую толпу, Он сжалился над людьми, потому что они были как овцы без пастуха[е], и начал их учить многим вещам.

35 Уже поздно вечером ученики подошли к Нему и сказали:

[а] **6:11** Благочестивые иудеи отряхивали пыль со своих ног, когда возвращались из других стран, как бы очищаясь от ритуального осквернения. Делая же это по отношению к другим иудеям, они приравнивали их к язычникам.

[б] **6:14** Это Ирод Антипа, сын Ирода Великого от самарянки Малфаки. Он правил Галилеей и Переей с 4 г. до н. э. по 39 г. н. э.

[в] **6:15** *Ильяс* — пророк, призывавший исраильский народ оставить грешный путь и вновь обратиться к признанию Всевышнего (см. 3 Цар. 17–4 Цар. 2).

[г] **6:17** Это Ирод Филипп I, сын Ирода Великого от Мариамны.

[д] **6:17–18** Женитьба Ирода на жене брата была нарушением Закона Всевышнего (см. Лев. 18:16; 20:21).

[е] **6:34** См. Чис. 27:17; 3 Цар. 22:17; Езек. 34:5.

— Место здесь пустынное, и уже поздно. 36 Отпусти народ, пусть пойдут в окрестные селения и посёлки и купят себе поесть.

37 Но Иса ответил:

— Вы дайте им есть.

Ученики удивились:

— Неужели Ты хочешь, чтобы мы купили им всем еды? Но ведь это будет стоить примерно двести серебряных монет[а], никак не меньше!

38 — Сколько у вас хлеба? — спросил Иса. — Пойдите посмотрите.

Они пошли, узнали и ответили:

— Пять лепёшек и две рыбы.

39 Иса велел рассадить народ группами на зелёной траве. 40 Люди возлегли, расположившись группами по сто и по пятьдесят человек. 41 Иса взял пять лепёшек и две рыбы и, подняв глаза к небу, благословил пищу. Затем Он стал разламывать лепёшки и давать их Своим ученикам, чтобы те раздавали народу, и две рыбы тоже разделил на всех. 42 Все ели и насытились, 43 а когда собрали куски лепёшек и рыбы, то их набралось двенадцать полных корзин. 44 Одних только мужчин ело пять тысяч.

Хождение Исы Масиха по воде

(Мат. 14:22–33; Ин. 6:16–21)

45 Сразу после этого Иса велел Своим ученикам сесть в лодку и переправиться на другую сторону озера, к Вифсаиде, а Сам Он оставался, пока не отпустил народ. 46 Простившись с народом, Иса поднялся на гору помолиться. 47 Когда наступила ночь, лодка была посреди озера, а Иса оставался один на берегу. 48 Он увидел, что им приходится грести против ветра, и уже перед самым рассветом пошёл к ним, ступая по озеру. Он хотел уже приблизиться к ним[б], 49 но они, увидев Его идущим по воде, решили, что это призрак, и закричали, 50 потому что они все видели Его и сильно испугались. Но Иса сразу же заговорил с ними:

— Успокойтесь, это Я, не бойтесь.

51 Он вошёл к ним в лодку, и ветер утих. Ученики были поражены. 52 Ведь они не поняли и чуда с лепёшками — их сердца были закрыты.

Исцеление больных в Геннисарете

(Мат. 14:34–36)

53 Переправившись на другую сторону озера, они пристали к берегу в Геннисарете. 54 Как только они вышли из лодки, люди сразу узналиИсу. 55 Они обежали всю округу, рассказывая, где Он находится, и туда стали приносить на носилках больных. 56 Где бы Он ни появлялся, в селениях, или в городах, или в деревнях, люди выносили на площади больных и просилиИсу, чтобы Он позволил им прикоснуться хотя бы к кисточке на краю Его одежды[в]. И все, кто прикасался, выздоравливали.

О внутренней чистоте

(Мат. 15:1–20)

7 Однажды собрались вокруг Него блюстители Закона и некоторые учители Таурата из Иерусалима. 2 Они обратили внимание, что некоторые ученики Исы принимали пищу ритуально нечистыми, то есть неомытыми, руками[г]. 3 Блюстители Закона, и вообще иудеи, строго следуя обычаям своих предков[д], не садятся есть, не помыв установленным образом руки. 4 Они не едят ничего, принесённого с базара, пока не совершат ритуального омовения. Ими соблюдается также и множество других установлений, как, например, о мытье чаш, кувшинов и медной посуды. 5 Поэтому блюстители Закона и учители Таурата спросилиИсу:

— Почему Твои ученики не следуют обычаям предков? Почему они едят ритуально нечистыми руками?

6 Иса ответил им:

— Прав был Исаия, когда пророчествовал о вас, лицемерах:

«Этот народ чтит Меня на словах,

[а] **6:37** Букв.: «двести динариев». Динарий — римская монета, примерно равная дневному заработку наёмного работника (см. Мат. 20:2).

[б] **6:48** Или: «Он хотел пройти мимо них».

[в] **6:56** К краям верхней мужской одежды иудеи пришивали кисточки, в которые обязательно вплетались голубые нити. Эти кисточки должны были напоминать иудеям о необходимости исполнять повеления Всевышнего (см. Чис. 15:38–40; Втор. 22:12).

[г] **7:2** У древних иудеев существовал особый ритуал омовения рук перед приёмом пищи, подобный тому, что можно наблюдать среди народов Востока.

[д] **7:3** Духовные учители иудеев разработали целую систему обрядового очищения, намного превосходящую по своим требованиям то, что Всевышний предписал в Таурате. Эти установления передавались из поколения в поколение в устной форме.

но сердца их далеки от Меня.
7 Они поклоняются Мне впустую,
потому что их учение состоит из
человеческих предписаний»[а].
8 Оставив повеление Всевышнего, вы соблюдаете человеческие традиции. 9 Вы ловко умеете подменять повеления Всевышнего вашими собственными традициями. 10 Ведь Всевышний сказал через Мусу: «Почитай отца и мать»[б], и «Кто злословит отца или мать, тот должен быть предан смерти»[в]. 11 Вы же говорите, что если человек скажет отцу или матери: «То, чем я мог бы тебе помочь, — курбан[г] (то есть мой дар Всевышнему)», 12 то ему уже позволяется ничего не делать для своего отца или матери[д]. 13 Вы отменяете слово Всевышнего собственным преданием, которое вы установили, и многое, подобное этому, вы делаете.

14 Иса снова подозвал к себе народ и сказал:

— Выслушайте Меня все и постарайтесь понять. 15–16 Ничто из того, что входит в человека извне, не может осквернить его. Оскверняет человека то, что исходит из него[е].

17 Когда Иса оставил толпу и вошёл в дом, ученики спросили Его об этой притче.

18 — Так и вы тоже не понимаете? — сказал Он им. — Неужели вы не понимаете, что всё, что входит в человека извне, не может осквернить его? 19 Оно входит не в сердце человека, а в его желудок, а потом выходит вон. (Так Он объявил чистой любую пищу.) 20 Но то, что исходит из человека, — продолжал Он, — вот это и оскверняет его. 21 Потому что изнутри, из сердца человека исходят злые мысли, разврат, воровство, убийство, 22 супружеская неверность, жадность, злоба, коварство, распутство, завистливое око[ж], клевета, надменность и безрассудство. 23 Всё это зло исходит изнутри, и именно оно оскверняет человека.

Вера язычницы

(Мат. 15:21–28)

24 Оттуда Иса отправился в окрестности Тира. Он остановился в одном доме и не хотел, чтобы кто-либо знал о Его приходе, но Ему всё равно не удалось сохранить это в тайне. 25 О приходе Исы узнала одна женщина, маленькая дочь которой была одержима нечистым духом. Эта женщина пришла и пала к Его ногам, 26 а она была язычницей, сирофиникиянкой. И она попросила Ису, чтобы Он изгнал демона из её дочери. 27 Иса сказал ей:

— Пусть сначала наедятся дети, ведь нехорошо будет забрать хлеб у детей и бросить собакам[з].

28 — Да, Повелитель, — ответила женщина, — но ведь и собаки едят под столом крошки, которые роняют дети.

29 — За твой ответ, — сказал ей Иса, — иди, демон вышел из твоей дочери.

30 Она пошла домой и увидела, что её дочь лежит в постели, а демон из неё вышел.

Исцеление глухого и косноязычного человека

(Мат. 15:29–31)

31 Возвращаясь из окрестностей Тира, Иса через Сидон вышел к Галилейскому озеру в области Десяти городов. 32 Там к Исе привели глухого и косноязычного человека и попросили возложить на него руку. 33 Иса отвёл его в сторону, вложил Свои пальцы ему в уши, затем сплюнул Себе на пальцы и прикоснулся ими к языку человека. 34 Потом Он поднял глаза к небу, тяжело вздохнул и сказал:

— *Иппаттах*! (Это означает: ‘Откройся!’)

[а] **7:6–7** Ис. 29:13.
[б] **7:10** Исх. 20:12; Втор. 5:16.
[в] **7:10** Исх. 21:17; Лев. 20:9.
[г] **7:11** *Курбан* — это слово, которое входит в название праздника Курбан-байрам, попало в Центральную Азию через арабский язык, родственный еврейскому.
[д] **7:11–12** Произнеся эти слова, человек, по мнению духовных учителей, освобождался от обязанности помогать своим нуждающимся родителям. И в данном случае никого не интересовало, будут ли эти средства потрачены на нужды храма или нет.
[е] **7:15–16** Некоторые рукописи включают стих 16: «Если у кого есть уши, чтобы слышать, пусть слышит!»
[ж] **7:22** Букв.: «дурной глаз». Это выражение было фразеологическим оборотом, обозначающим жадного или завистливого человека (см. Мат. 20:15).
[з] **7:27** Букв.: «собачкам». Для иудеев собака считалась нечистым животным. Израильтяне часто называли язычников собаками, но в данном случае Иса не желал кого-либо обидеть, Он просто привёл иллюстрацию из жизни.

35 К человеку тотчас же вернулся слух,
скованный язык стал двигаться, и он начал
говорить ясно. 36 Иса запретил людям
рассказывать об этом исцелении. Однако
чем больше Он запрещал, тем больше они
рассказывали. 37 Их удивлению не было предела.
— Всё, что Он делает — хорошо, — говорили
люди. — У Него и глухие начинают слышать, и
немые — говорить!

Насыщение четырёх тысяч человек

(Мат. 15:32–39)

8 В те же дни, когда опять собралась большая
толпа и у людей не было еды, Иса подозвал
учеников и сказал:
2 — Мне жаль этих людей, они со Мной вот уже
три дня, и у них не осталось еды. 3 Если Я отпущу
их по домам голодными, то они в дороге ослабеют,
ведь некоторые пришли издалека.
4 — Как же здесь, в этой пустыне, найти
достаточно хлеба, чтобы их накормить? —
удивились ученики.
5 — Сколько у вас лепёшек? — спросил Иса.
— Семь, — ответили ученики.
6 Иса велел людям возлечь на землю. Затем
Он взял семь лепёшек и, поблагодарив за
них Всевышнего, стал разламывать на куски,
передавая ученикам, а те раздавали хлеб
народу. 7 Было у них и несколько рыбок; Иса
благословил их и тоже велел раздать. 8 Люди
ели и насытились, а когда собрали оставшиеся
куски, то их набралось семь корзин. 9 А было
там около четырёх тысяч человек. Иса отпустил
народ 10 и сразу же, сев вместе с учениками в
лодку, отправился в Далмануфские земли.

Религиозные вожди требуют знамения с неба

(Мат. 16:1–4)

11 К Исе подошли блюстители Закона и стали
с Ним спорить. Они хотели испытать Его и
требовали от Него знамения с неба. 12 Иса глубоко
вздохнул и спросил:
— Почему это поколение ищет знамения?
Говорю вам истину, ему не будет дано никакого
знамения.
13 И, оставив их, Он снова сел в лодку и
отправился на другую сторону озера.

Предостережение от ложных учений

(Мат. 16:5–12)

14 Ученики забыли взять с собой хлеба, и в
лодке у них была всего одна лепёшка. 15 А Иса
предостерегал их:
— Смотрите, берегитесь закваски блюстителей
Закона и закваски Ирода[а].
16 Ученики стали рассуждать между собой:
— Он говорит это потому, что у нас нет хлеба.
17 Зная, о чём они говорят, Иса сказал:
— Почему вы рассуждаете о том, что у вас
нет хлеба? Неужели вы всё ещё не сознаёте
и не понимаете? Неужели сердца ваши совсем
закрыты? 18 У вас есть глаза, и вы не видите? Есть
уши, и вы не слышите?[б] Неужели вы не помните?
19 Когда Я разделил пять лепёшек на пять тысяч
человек, сколько полных корзин остатков вы
набрали?
— Двенадцать, — ответили ученики.
20 — А когда семь лепёшек на четыре тысячи,
сколько полных корзин остатков вы набрали?
— Семь, — ответили те.
21 — Так неужели вы всё ещё не понимаете? —
сказал Иса.

Иса Масих возвращает зрение слепому

22 Когда они пришли в Вифсаиду, к Исе привели
слепого и попросили прикоснуться к нему. 23 Иса
взял слепого за руку, вывел из селения, плюнул
ему на глаза и, возложив на него руки, спросил:
— Видишь что-нибудь?
24 Тот посмотрел вокруг и сказал:

[а] **8:15** Это Ирод Антипа (см. сноску на 6:14).
[б] **8:18** См. Иер. 5:21; Езек. 12:2.

— Вижу людей: словно двигаются деревья.

25 Иса ещё раз приложил руки к его глазам,
и он исцелился, зрение вернулось к нему, и он
стал видеть всё чётко и ясно. 26 Иса отправил его
домой, сказав:

— Смотри, в селение не заходи.

Петир признаётИсу Масихом

(Мат. 16:13–16, 20; Лк. 9:18–21)

27 Иса с учениками пошёл в селения,
прилегающие к Кесарии Филипповой. По дороге
Иса спросил их:

— За кого принимают Меня люди?

28 Ученики ответили:

— За пророка Яхию, другие же говорят, что
Ты пророк Ильяс, а третьи — один из других
пророков.

29 — А вы кем считаете Меня? — спросил их
Иса.

Петир ответил:

— Ты — обещанный Масих[а].

30 Но Иса велел им никому не говорить о Нём.

Иса Масих впервые говорит о Своей смерти и воскресении

(Мат. 16:21–23; Лк. 9:22)

31 И Он начал учить их, что Ниспосланному
как Человек предстоит много пострадать и
быть отвергнутым старейшинами, главными
священнослужителями и учителями Таурата, что
Он будет убит, но через три дня воскреснет. 32 Он
прямо говорил об этом. Тогда Петир отвёл Его в
сторону и стал возражать. 33 Иса же, обернувшись
и посмотрев на учеников, строго сказал Петиру:

— Прочь от Меня, сатана! Ты рассуждаешь
по-человечески, не понимая того, что хочет
Всевышний.

Цена следования за Исой Масихом

(Мат. 16:24–28; Лк. 9:23–27)

34 Подозвав народ и Своих учеников, Иса сказал
им:

— Если кто желает быть Моим последователем,
пусть отречётся от самого себя, возьмёт свой
крест[б] и последует за Мной. 35 Потому что тот,
кто хочет сберечь свою жизнь, потеряет её, а
кто потеряет свою жизнь ради Меня и Радостной
Вести, тот спасёт её. 36 Ведь что пользы человеку
приобрести весь мир, если при этом он повредит
своей душе? 37 И что человек может дать в
обмен за свою душу? 38 Кто постыдится Меня
и Моих слов перед этим грешным и неверным
Всевышнему поколением, того постыдится и
Ниспосланный как Человек, когда придёт в славе
Своего Отца со святыми ангелами.

9 Иса сказал им:

— Говорю вам истину: некоторые из вас,
стоящих здесь, не умрут, пока не увидят, что
Царство Всевышнего проявило себя в силе[в].

Преображение Исы Масиха

(Мат. 17:1–13; Лк. 9:28–36)

2 Через шесть дней Иса взял с Собой Петира,
Якуба и Иохана и привёл их на высокую гору. Они
были там совсем одни. И на глазах учеников Его
облик изменился. 3 Его одежда стала сияющей,
ослепительно белой, как ни один белильщик в
мире не смог бы отбелить. 4 Затем они увидели
пророков Ильяса и Мусу, беседующих с Исой.
5 Петир сказал Исе:

— Учитель, нам здесь так хорошо! Давай мы
сделаем три шалаша: один Тебе, один Мусе и один
Ильясу, — 6 он и сам не знал, что сказать, потому
что они были сильно испуганы. 7 Тут появилось
облако и накрыло их, и из облака прозвучал голос:

— Это Мой любимый Сын (***Масих***), слушайте
Его![г]

8 Ученики вдруг оглянулись и уже никого не
увидели рядом с собой, кроме Исы. 9 Когда они
спускались с горы, Иса предупредил их, чтобы
они никому не рассказывали о том, что видели,
до тех пор, пока Ниспосланный как Человек не
воскреснет из мёртвых. 10 Они сохранили это в
тайне, но между собой рассуждали о том, что же

[а] **8:29** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

[б] **8:34** Во времена Исы человека, приговорённого к распятию, заставляли нести к месту его казни крест, к которому он будет прибит. Поэтому Иса говорит здесь о том, что условием следования за Ним должна стать готовность человека принять на этом пути страдания и даже смерть.

[в] **9:1** Многие толкователи считают, что объяснением этих слов Исы служат следующие семь стихов (см. также Ин. 1:14; 2 Пет. 1:16). Другие думают, что Иса говорил о могущественном воздействии и росте Своего Царства, увеличении количества Его последователей и распространении Радостной Вести после Его воскресения. Существуют и другие толкования.

[г] **9:7** См. Нач. 22:2; Втор. 18:15; Заб. 2:7. В Исе мы видим исполнение всех этих пророчеств: Он и жертвенный ягнёнок, и обещанный Мусой Пророк, и Масих (Царь Израиля).

означают слова «воскреснуть из мёртвых». 11 А Ису они спросили:

— Почему учители Таурата говорят, что вначале, перед Масихом, должен прийти Ильяс?

12 — Верно, — ответил Иса, — Ильяс действительно должен прийти первым и всё приготовить[а]. Но почему же о Ниспосланном как Человек в Писании говорится, что Ему придётся перенести много страданий и унижений? 13 Но говорю вам, что Ильяс уже пришёл[б], и люди поступили с ним по своему произволу, как о нём и было написано[в].

Исцеление мальчика, одержимого нечистым духом

(Мат. 17:14–19; Лк. 9:37–42)

14 Когда они вернулись к остальным ученикам, то увидели, что тех окружила большая толпа и учители Таурата спорят с ними. 15 Когда все увиделиИсу, они пришли в крайнее изумление и побежали Ему навстречу, чтобы приветствовать Его.

16 — О чём у вас спор? — спросил Иса.

17 Кто-то из толпы ответил:

— Учитель, я привёл к Тебе сына, в него вселился дух немоты. 18 И когда дух схватывает его, то бросает его на землю, и тогда у мальчика идёт пена изо рта, он скрежещет зубами и цепенеет. Я просил Твоих учеников изгнать духа, но они не смогли.

19 Иса в ответ сказал:

— О неверующее поколение! Сколько Мне ещё быть с вами? Сколько Мне ещё терпеть вас? Приведите мальчика ко Мне.

20 Мальчика привели. Как только дух увиделИсу, он вызвал у мальчика приступ, и тот упал и стал кататься по земле, и изо рта у него пошла пена.

21 — Давно с ним так? — спросил Иса у отца.

— С самого детства, — ответил тот. — 22 Дух часто бросает его то в огонь, то в воду, чтобы погубить его. Сжалься над нами и помоги, если Ты что-нибудь можешь сделать.

23 — Если можешь?! — сказал Иса. — Кто верит, тот может всё.

24 И тотчас отец мальчика воскликнул:

— Я верю, но помоги мне победить свои сомнения!

25 Иса, увидев, что сбегается толпа, приказал нечистому духу, говоря:

— Дух немоты и глухоты, Я приказываю тебе: выйди из него и больше никогда не входи!

26 Вскрикнув и сильно сотрясши мальчика, дух вышел. Мальчик стал как мёртвый, так что многие говорили, что он умер. 27 Но Иса, взяв мальчика за руку, поднял его, и тот встал.

28 Позже, когда Иса вошёл в дом, ученики спросили Его наедине:

— Почему же мы не смогли изгнать его?

29 Иса ответил:

— Этот вид демонов можно изгнать только молитвой[г].

Иса Масих вновь говорит о Своей смерти и воскресении

(Мат. 17:22–23; Лк. 9:43–45)

30 Покинув ту местность, Иса и Его ученики проходили через Галилею, и Иса не хотел, чтобы кто-либо об этом знал, 31 потому что Он был занят наставлением Своих учеников.

Он говорил им:

— Ниспосланный как Человек будет предан в руки людей, которые убьют Его, но через три дня Он воскреснет.

32 Но они не поняли, что Он имел в виду, а спросить боялись.

Кто важнее?

(Мат. 18:1–5; Лк. 9:46–48)

33 Они пришли в Капернаум, и, когда расположились в доме, Иса спросил учеников:

— Скажите, о чём это вы говорили по дороге?

[а] **9:12** См. Мал. 4:5–6.

[б] **9:13** См. Лк. 1:13–17.

[в] **9:13** См. 6:14–29, также 3 Цар. 19:1–10.

[г] **9:29** Или: «молитвой и постом».

34 Но они молчали, потому что по дороге они
спорили о том, кто из них важнее. 35 Тогда Иса сел,
созвал двенадцать учеников и сказал:
— Кто хочет быть первым, тот пусть будет
последним из всех и всем слугой.
36 Взяв ребёнка, Он поставил его посреди них,
обнял его и продолжал:
37 — Кто ради Меня принимает такого ребёнка,
тот принимает и Меня, а кто принимает Меня,
тот принимает не только Меня, но и Пославшего
Меня.

Кто не против нас, тот за нас

(Мат. 10:42; Лк. 9:49–50)

38 Иохан сказал Ему:
— Учитель! Мы видели человека, который
Твоим именем изгонял демонов, и мы пытались
запретить ему, потому что он не следовал за нами.
39 — Не запрещайте ему, — сказал Иса. —
Кто Моим именем совершает чудеса, тот не
станет после этого говорить обо Мне плохо.
40 Кто не против нас, тот за нас. 41 Если кто-либо
напоит вас чашей воды за то, что вы носите имя
последователей Масиха, то, говорю вам истину,
он не останется без награды.

Об искушениях

(Мат. 18:8–9; Лк. 17:1–2)

42 Если же кто введёт в грех одного из этих
малых, верующих в Меня, то для него было бы
лучше, если бы ему надели на шею мельничный
жёрнов и бросили в море. 43–44 Если твоя рука
влечёт тебя ко греху, отсеки её. Лучше тебе
оставаться с одной рукой, но войти в рай, чем с
двумя руками пойти в ад, в неугасимый огонь![а]
45–46 Если твоя нога влечёт тебя ко греху, отсеки
её. Лучше тебе остаться с одной ногой, но войти
в рай, чем с двумя ногами быть брошенным
в ад. 47 Если твой глаз влечёт тебя ко греху,
вырви его. Лучше тебе с одним глазом войти в
Царство Всевышнего, чем с двумя глазами быть
брошенным в ад, 48 где
«черви, грызущие тело, не умирают,
и огонь пожирающий не угасает»[б].
49 Потому что каждый будет очищен огнём, как
жертва очищается солью[в]. 50 Соль — хорошая
вещь, но если она потеряет свой вкус, то что
может опять сделать её солёной? Имейте в себе
соль и будьте в мире друг с другом.

О браке и разводе

(Мат. 19:1–9)

10 Иса направился оттуда в Иудею и в земли за
Иорданом[г]. К Нему опять сходились толпы,
и Он, как обычно, учил их. 2 К Нему подошли
блюстители Закона и, чтобы поймать Его на слове,
спросили:
— Разрешено ли мужу разводиться с женой?
3 — А что вам повелел Муса? — спросил в ответ
Иса.
4 Они ответили:
— Муса разрешил давать жене разводное
письмо и отпускать её[д].
5 — Это повеление дано вам из-за жестокости
ваших сердец, — ответил Иса. — 6 А в начале
творения Всевышний «сотворил их мужчиной и
женщиной»[е]. 7 «Поэтому оставит человек отца и
мать и соединится со своей женой, 8 и двое станут
одной плотью»[ж]. Так что их уже не двое, они —
одна плоть. 9 Итак, что Всевышний соединил, то
человек не должен разделять.
10 Позже, в доме, ученики опять спросилиИсу об
этом. 11 Он ответил им так:
— Каждый, кто разводится со своей женой
и женится на другой, нарушает супружескую
верность, изменяя первой жене. 12 И если жена
разводится со своим мужем и выходит замуж
за другого, то она также нарушает супружескую
верность.

Благословение детей

(Мат. 19:13–15; Лк. 18:15–17)

13 Некоторые люди приносили к Исе своих
детей, чтобы Он прикоснулся к ним и
благословил. Ученики же не подпускали их. 14 Но
когда Иса это увидел, Он рассердился и сказал:
— Пусть дети приходят ко Мне, не запрещайте
им, потому что подобные им — подданные

[а] **9:43–44** Некоторые рукописи включают стих 44: «Где черви, грызущие тело, не умирают, и огонь пожирающий не угасает». То же в 9:45–46.
[б] **9:48** Ис. 66:24.
[в] **9:49** См. Лев. 2:13; Езек. 43:24.
[г] **10:1** Или: «Иса направился оттуда по восточному берегу Иордана в Иудею».
[д] **10:4** См. Втор. 24:1, 3.
[е] **10:6** См. Нач. 1:27; 5:2.
[ж] **10:7–8** Нач. 2:24.

Царства Всевышнего![а] 15 Говорю вам истину: кто не примет Царство Всевышнего, как ребёнок, тот не войдёт в него.

16 И обняв детей, Он благословил их, возлагая на них руки.

Разговор с богатым человеком

(Мат. 19:16–30; Лк. 18:18–30)

17 Когда Иса отправился дальше, к Нему подбежал один человек, пал перед Ним на колени и спросил:

— Добрый Учитель, что мне делать, чтобы наследовать вечную жизнь?

18 — Почему ты называешь Меня добрым? — ответил Иса. — Никто не добр, кроме одного Всевышнего. 19 Ты знаешь повеления: «не убивай», «не нарушай супружескую верность», «не кради», «не лжесвидетельствуй», не обманывай, «почитай отца и мать»…[б]

20 — Учитель, — сказал он, — всё это я соблюдаю ещё с дней моей юности.

21 Иса, посмотрев на него, полюбил его и сказал:

— Одного тебе не хватает. Пойди, продай то, что у тебя есть, и раздай деньги бедным, и тогда у тебя будет сокровище на небесах. Потом приходи и следуй за Мной.

22 Услышав это, человек помрачнел и ушёл опечаленный, потому что он владел большим имуществом. 23 Оглядевшись вокруг, Иса сказал ученикам:

— Как трудно богатым войти в Царство Всевышнего!

24 Ученики были поражены такими словами, но Иса снова повторил им:

— Дети, как трудно[в] войти в Царство Всевышнего! 25 Легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, чем богатому войти в Царство Всевышнего.

26 Ученики в крайнем изумлении говорили друг другу:

— Кто же тогда вообще может быть спасён?[г]

27 Иса посмотрел на них и сказал:

— Человеку это невозможно, но только не Всевышнему, потому что всё возможно Всевышнему.

28 Тогда Петир сказал Ему:

— Вот мы всё оставили и пошли за Тобой.

29 Иса ответил:

— Говорю вам истину: каждый, кто оставил дом, или братьев, или сестёр, или мать, или отца, или детей, или земли ради Меня и ради Радостной Вести, 30 получит в этой жизни, среди гонений, в сто раз больше и домов, и братьев, и сестёр, и матерей, и детей, и земель, а в будущем[д] — жизнь вечную. 31 Однако многие из тех, кто в этом мире был возвышен, будут унижены, а многие униженные будут возвышены.

Иса Масих в третий раз говорит о Своей смерти и воскресении

(Мат. 20:17–19; Лк. 18:31–33)

32 Они шли в Иерусалим. Иса шёл впереди встревоженных учеников, а за ними следовал испуганный народ. Снова отведя двенадцать в сторону, Иса стал рассказывать им о том, что с Ним будет.

33 — Вот мы идём в Иерусалим, там главным священнослужителям и учителям Таурата выдадут Ниспосланного как Человек. Они приговорят Его к смерти и отдадут язычникам (***римлянам***). 34 Те будут над Ним глумиться, плевать в Него, бичевать и затем убьют. Но через три дня Он воскреснет.

Величайшие — те, кто служит

(Мат. 20:20–28; Лк. 22:24–27)

35 К Исе подошли Якуб и Иохан, сыновья Завдая.

— Учитель, — сказали они, — мы хотим, чтобы Ты сделал для нас то, о чём мы Тебя попросим.

36 — Что вы хотите, чтобы Я для вас сделал? — спросил Он их.

37 — Позволь нам сесть одному по правую, а другому по левую руку от Тебя, когда будешь прославлен как Царь, — сказали они.

38 — Вы не знаете, о чём просите, — сказал им Иса. — Можете ли вы выпить ту чашу страдания, которую Я пью, и пройти то «погружение», которое Я прохожу?

39 — Можем, — ответили они.

Тогда Иса сказал им:

— Пить чашу, которую Я пью, вы будете, и «погружение», которое Я прохожу, вы тоже

[а] **10:14** Букв.: «потому что таковых есть Царство Всевышнего».

[б] **10:19** См. Исх. 20:12–16; Втор. 5:16–20.

[в] **10:24** Или: «как трудно надеющимся на богатство».

[г] **10:26** *Спасён* — от пламени ада (см. Иуда 1:23), от гнева Всевышнего и Его судов (см. Рим. 5:9), от бессмысленной жизни (см. 1 Пет. 1:18), от греха (см. Мат. 1:21) и от дьявола (см. 2 Тим. 2:26).

[д] **10:30** Букв.: «в веке грядущем». См. сноску на Мат. 13:39.

пройдёте. 40 Но кому сидеть по правую или по
левую руку от Меня решаю не Я, эти места
принадлежат тем, кому они назначены.
41 Когда остальные десять учеников услышали
это, они рассердились на Якуба и Иохана. 42 Иса
подозвал их и сказал:
— Вы знаете, что те, кого считают правителями
этого мира, властвуют над своими народами, и
владеет людьми их знать. 43 Но у вас пусть будет
не так. Наоборот, кто хочет стать среди вас
самым великим, должен быть вам слугой, 44 и кто
хочет быть среди вас первым, должен быть рабом
для всех. 45 Ведь и Ниспосланный как Человек
пришёл не для того, чтобы Ему служили, но чтобы
служить другим и отдать Свою жизнь как выкуп за
многих.

Исцеление слепого нищего

(Мат. 20:29–34; Лк. 18:35–43)

46 Они пришли в Иерихон. Позже, когда Иса
выходил из города вместе с учениками и большой
толпой, у дороги сидел слепой нищий Бар-Тимай
(то есть сын Тимая). 47 Услышав, что мимо
проходит Иса из Назарета, он стал кричать:
— Иса, Сын Давуда![а] Сжалься надо мной!
48 Многие говорили ему, чтобы он замолчал, но
Бар-Тимай кричал ещё громче:
— Сын Давуда, сжалься надо мной!
49 Иса остановился и велел позвать его.
— Смелей! — сказали тогда слепому. —
Поднимайся, Он зовёт тебя!
50 Бар-Тимай сбросил с себя плащ, вскочил и
подошёл к Исе.
51 — Что ты хочешь, чтобы Я сделал для тебя? —
спросил Иса.
— Учитель, я хочу видеть, — ответил он.
52 — Иди, — сказал ему Иса, — твоя вера
исцелила тебя.
Слепой сразу же обрёл зрение и пошёл по дороге
за Исой.

Торжественный въезд в Иерусалим

(Мат. 21:1–9; Лк. 19:28–38; Ин. 12:12–15)

11 Когда они приблизились к Виффагии и
Вифании, что расположены у Оливковой
горы неподалёку от Иерусалима, Иса послал
вперёд двух учеников.
2 — Идите в селение, которое перед вами, —
сказал Он им, — и как только вы войдёте в него,
вы найдёте там привязанного ослёнка, на которого
никто не садился. Отвяжите его и приведите
сюда. 3 Если кто-нибудь вам скажет: «Зачем вы
это делаете?» — отвечайте, что ослёнок нужен
Повелителю и что Он сразу же вернёт его.
4 Ученики пошли и нашли ослёнка,
привязанного на улице к наружной стороне
двери. Они стали его отвязывать, 5 и стоявшие
там люди спросили:
— Что вы делаете? Зачем отвязываете ослёнка?
6 Ученики ответили, как велел Иса, и люди
их отпустили. 7 Они привели ослёнка к Исе,
набросили на него свои плащи, и Иса сел на
него[б]. 8 Многие начали расстилать свои плащи
на дороге, другие расстилали зелёные ветви,
срезанные ими в поле. 9 И те, кто шёл впереди, и
те, кто шёл позади, громко кричали:
— Хвала Царю![в]
Благословен Тот, Кто приходит во имя Вечного![г]
10 Благословенно наступающее Царство
предка нашего Давуда![д]
Хвала Царю в небесах!
11 Войдя в Иерусалим, Иса прошёл в храм. Он
осмотрел всё, но так как было уже поздно, Он
вместе с двенадцатью учениками отправился в
Вифанию.

Иса Масих проклинает бесплодный инжир

(Мат. 21:18–22)

12 На следующий день, когда они вышли из
Вифании, Иса почувствовал голод. 13 Увидев
вдали покрытый листьями инжир, Он подошёл

[а] **10:47** *Сын Давуда* — один из титулов Масиха. Согласно Книге Пророков ожидаемый Масих (т. е. праведный Царь и Освободитель) должен был быть потомком царя Давуда (см. Ис. 11:1–5; Иер. 23:5–6).

[б] **11:7** Иса въехал в Иерусалим на осле, как миролюбивый и смиренный царь, а не на боевом коне с мечом, как это делали цари того времени.

[в] **11:9** Букв.: «Осанна» (‘Спаси нас’) — выражение, ставшее возгласом хвалы.

[г] **11:9** Заб. 117:25, 26.

[д] **11:10** То есть Царство обещанного Масиха (см. 2 Цар. 7:12–13; Иер. 23:5–6).

посмотреть, нет ли на нём плодов, но не нашёл ничего, кроме листьев. Время же для сбора инжира ещё не пришло[а]. 14 Тогда Иса сказал дереву:

— Пусть же никто никогда больше не ест твоих плодов![б]

И ученики слышали Его слова.

Изгнание торговцев из храма

(Мат. 21:12–16; Лк. 19:45–47; Ин. 2:13–16)

15 Когда они пришли в Иерусалим, Иса вошёл во двор храма и стал выгонять оттуда тех, кто там продавал и покупал. Он опрокинул столы менял и прилавки торговцев голубями 16 и не позволял ничего проносить через дворы храма.

17 — Разве не написано: «Дом Мой будет назван домом молитвы для всех народов»?[в] — учил Он их. — А вы превратили его в разбойничье логово[г].

18 Услышав это, главные священнослужители и учители Таурата стали искать способ, как им убитьИсу. Они боялись Его, потому что весь народ изумлялся Его учению. 19 Когда наступил вечер, Иса с учениками снова покинул город.

О вере

(Мат. 21:20–22; 6:14)

20 На следующее утро, проходя мимо, они увидели, что инжир засох до корней. 21 Петир вспомнил, что произошло накануне, и сказал:

— Учитель! Смотри! Инжир, который Ты проклял, засох!

22 Иса ответил им:

23 — Имейте веру во Всевышнего! Говорю вам истину: если кто-то скажет этой горе: «Поднимись и бросься в море!» — и при этом не будет сомневаться в душе, а будет верить, что произойдёт то, что он сказал, то так ему и будет. 24 Поэтому говорю вам: о чём бы вы ни попросили в молитве, верьте, что вы уже получили это, — и будет вам. 25–26 И когда вы молитесь, то прощайте всем, на кого вы обижены, чтобы и ваш Небесный Отец простил вам ваши грехи[д].

Вопрос о власти Исы Масиха

(Мат. 21:23–27; Лк. 20:1–8)

27 Они снова пришли в Иерусалим, и когда Иса ходил в храме, к Нему подошли главные священнослужители, учители Таурата и старейшины.

28 — По какому праву Ты всё это делаешь? — спросили они. — Кто дал Тебе право делать всё это?

29 Иса ответил:

— Я задам вам вопрос. Ответьте Мне, и тогда Я вам скажу, по какому праву Я это делаю. 30 Обряд погружения в воду[е], который совершал Яхия, был от Всевышнего[ж] или от людей? Ответьте Мне!

31 Они стали рассуждать между собой:

— Если мы скажем: «От Всевышнего», то Он спросит: «Так почему же вы ему не поверили?» 32 Сказать: «От людей…» — боялись народа, ведь все считали, что Яхия был настоящим пророком.

33 И они ответили:

[а] **11:13** Описанные события происходили в канун праздника Освобождения, т. е., по-нашему, где-то в середине апреля. В марте месяце на инжирных деревьях, растущих на Ближнем Востоке, появляются почки, так называемый «ранний инжир», которые местные жители употребляли в пищу. В начале апреля инжирные деревья покрываются листвой, и лишь в начале июня созревали настоящие плоды — инжир. Отсутствие «раннего инжира» говорило о том, что в этом году дерево не принесёт плодов.

[б] **11:14** Этим примером Иса хотел показать ученикам, насколько важна вера (см. 11:20–25). Кроме того, это могло быть пророчеством о будущем народа Исраила. Но также это и предостережение всем тем, кто ведёт внешне благопристойную и религиозную жизнь, но по сути не приносит никакого духовного плода.

[в] **11:17** Ис. 56:7.

[г] **11:17** См. Иер. 7:11.

[д] **11:25–26** Некоторые рукописи включают стих 26: «А если вы не будете прощать, то и ваш Небесный Отец не простит вам ваших грехов».

[е] **11:30** Или: «обряд омовения».

[ж] **11:30** Букв.: «с Небес». Во избежание напрасного употребления имени Всевышнего (см. Исх. 20:7) иудеи часто заменяли его словом *Небеса* (см., напр., Лк. 15:18).

— Мы не знаем.

— Тогда и Я вам не скажу, по какому праву Я всё это делаю, — сказал им Иса.

Притча о злых виноградарях

(Мат. 21:33–46; Лк. 20:9–19)

12 И Он стал говорить с ними притчами.

— Один человек посадил виноградник, обнёс его забором, выкопал яму для давильни[а] и построил сторожевую башню[б]. Он отдал виноградник внаём виноградарям, а сам уехал в далёкую страну. 2 Когда пришло время, он послал раба к виноградарям, чтобы тот забрал у них причитающуюся ему часть урожая. 3 Но виноградари схватили раба, избили и отослали с пустыми руками. 4 Тогда хозяин послал к ним другого раба; но они разбили ему голову и издевались над ним. 5 Хозяин послал ещё одного раба; его виноградари убили. Он посылал ещё многих рабов, но виноградари одних избивали, других убивали. 6 В конце концов у хозяина остался только его единственный любимый сын. Он послал его к ним последним. «Сына-то моего они устыдятся», — думал он. 7 Но виноградари сказали друг другу: «Это наследник. Давайте убьём его, и наследство будет нашим». 8 Они схватили его, убили и выбросили из виноградника. 9 Что же сделает хозяин виноградника? Конечно же, он придёт и убьёт виноградарей, а виноградник отдаст другим. 10 Разве вы не читали в Писании:

«Камень, Который отвергли строители,
стал краеугольным.
11 Это совершил Вечный,
и как это удивительно для нас!»[в]

12 Когда предводители народа поняли, что эту притчу Иса рассказал о них, они хотели арестовать Его, но побоялись народа. Поэтому они оставили Его и ушли.

Вопрос об уплате налогов

(Мат. 22:15–22; Лк. 20:20–26)

13 Потом они подослали к Исе блюстителей Закона и сторонников правителя Ирода, чтобы те поймали Его на слове. 14 Подойдя к Исе, они сказали:

— Учитель! Мы знаем, что Ты Человек честный и не стремишься никому угодить. Ты беспристрастен и истинно учишь пути Всевышнего. Следует ли платить налог римскому императору или нет? Платить нам или не платить?

15 Иса, зная их лицемерие, сказал:

— Вы хотите поймать Меня на слове? Принесите Мне посмотреть серебряную монету[г].

16 Ему принесли монету, и Он спросил:

— Кто на ней изображён и чьё на ней имя?

— Императора, — ответили они.

17 — Отдавайте императору то, что принадлежит императору, а Всевышнему — то, что принадлежит Всевышнему, — сказал им Иса. Они были поражены Его ответом.

Вопрос о воскресении мёртвых

(Мат. 22:23–33; Лк. 20:27–40)

18 К Исе подошли саддукеи[д], которые утверждают, что нет воскресения мёртвых. Они спросили Его:

19 — Учитель, Муса написал, что если у кого-либо умрёт брат, оставив жену, но не оставив детей, то он должен жениться на вдове и восстановить род своему брату[е]. 20 Было семеро братьев. Первый женился и умер, не оставив потомства. 21 На вдове женился его брат и тоже умер, не оставив потомства. То же самое произошло и с третьим. 22 Брали её за себя все семеро, и никто из них не оставил после себя детей. После всех умерла и женщина. 23 Чьей женой будет эта женщина после воскресения? Ведь все семеро были женаты на ней.

24 Иса ответил им:

— Не потому ли вы заблуждаетесь, что не знаете ни Писания, ни силы Всевышнего? 25 Воскресшие из мёртвых не будут ни жениться, ни выходить замуж, а будут как ангелы на небесах. 26 А о том, что мёртвые воскресают, разве вы не читали в Таурате, в книге Мусы, историю о терновом кусте? Там Всевышний сказал Мусе: «Я — Бог

[а] **12:1** *Давильня* — в те времена виноград давили в особых углублениях, высеченных в скале, откуда сок вытекал через специальное отверстие.

[б] **12:1** Ср. Ис. 5:1–7.

[в] **12:10–11** Заб. 117:22–23.

[г] **12:15** Букв.: «динарий».

[д] **12:18** *Саддукеи* — аристократическая религиозная партия иудеев, члены которой отвергали идею воскресения мёртвых, не верили в ангелов и в духов. Саддукеи имели огромное влияние в Высшем Совете иудеев.

[е] **12:19** См. Втор. 25:5–6.

Ибрахима, Бог Исхака и Бог Якуба»[а]. 27 Он Бог не мёртвых, а живых. Вы глубоко заблуждаетесь.

Самое важное повеление

(Мат. 22:34–40; Лк. 10:25–28)

28 Один из учителей Таурата, слушая этот спор, заметил, как хорошо ответил Иса, и спросил у Него:

— Какое из повелений в Законе самое важное?

29 Иса ответил:

— Самое важное повеление — это: «Слушай, Исраил! Вечный — наш Бог, Вечный — един[б]. 30 Люби Вечного, Бога твоего, всем сердцем и всей душой, всем разумом и всеми силами своими»[в]. 31 Второе повеление: «Люби ближнего твоего, как самого себя»[г]. Нет повелений важнее этих двух.

32 Учитель Таурата сказал:

— Прекрасно, Учитель. Ты прав, говоря, что Всевышний один, и нет другого Бога, кроме Него. 33 Любить Его всем сердцем, всем разумом, всеми силами и любить ближнего, как самого себя, — это важнее, чем все всесожжения и жертвы.

34 Иса, видя, как разумно ответил учитель Таурата, сказал ему:

— Недалеко ты от Царства Всевышнего.

С тех пор никто больше не решался задавать Ему вопросы.

Масих — Повелитель Давуда

(Мат. 22:41–46; Лк. 20:41–44)

35 Продолжая учить в храме, Иса сказал:

— Почему учители Таурата говорят, что Масих — лишь сын Давуда? 36 Ведь сам Давуд сказал под водительством Святого Духа:

«Вечный сказал моему Повелителю:
„Сядь по правую руку от Меня,
пока Я не повергну всех врагов Твоих
к ногам Твоим“»[д].

37 Сам Давуд называет Масиха Повелителем. Как же в таком случае Он может быть всего лишь его сыном?

Большая толпа слушалаИсу с радостью.

Предостережение от лицемерия

(Мат. 23:1–7; Лк. 11:43–46; 20:45–47)

38 А Он учил:

— Остерегайтесь учителей Таурата. Они любят наряжаться в длинные одежды и любят, когда их приветствуют в людных местах. 39 Они сидят на самых почётных местах в молитвенных домах и на званых обедах. 40 Они разоряют дома вдов и напоказ долго молятся. Таких ждёт очень суровое наказание.

Щедрое пожертвование бедной вдовы

(Лк. 21:1–4)

41 Сев напротив сокровищницы храма, Иса смотрел, как люди кладут в неё деньги. Многие богачи бросали помногу. 42 Но вот подошла бедная вдова и бросила две медные монетки[е]. 43 Иса подозвал учеников и сказал им:

— Говорю вам истину, эта бедная вдова положила больше всех, кто клал в сокровищницу, 44 потому что все давали от своего избытка, а она от своей нищеты положила всё, что у неё было на жизнь.

Иса Масих говорит о будущем

(Мат. 24:1–22; Лк. 21:5–24)

13 Когда Иса выходил из ворот храма, один из учеников сказал Ему:

— Учитель! Посмотри, какие камни! Какие здания!

2 — Видишь эти величественные здания? — сказал в ответ Иса. — Здесь не останется и камня на камне, всё будет разрушено.

3 Иса сидел на Оливковой горе напротив храма. Когда рядом больше никого не было, Петир, Якуб, Иохан и Андер спросили Его:

4 — Скажи нам, когда это произойдёт и какое знамение укажет на то, что всё это скоро исполнится?

5 Иса начал говорить им:

— Смотрите, чтобы никто не обманул вас. 6 Многие будут приходить под Моим именем, говоря, что они — это Я, и многих обманут.

[а] **12:26** Исх. 3:6.
[б] **12:29** Или: «Вечный — наш Бог, лишь только Вечный».
[в] **12:29–30** Втор. 6:4–5.
[г] **12:31** Лев. 19:18.
[д] **12:36** Заб. 109:1.
[е] **12:42** Букв.: «две лепты, что составляет один кодрант». Это была просто мизерная сумма.

7 Когда вы услышите о войнах, настоящих и
грядущих, не бойтесь. Это должно произойти, но
это ещё не конец. 8 Потому что народ поднимется
на народ и царство на царство. В разных местах
будут землетрясения и голод, но это лишь начало
родовых схваток[а].
9 Будьте бдительны! Вас будут отдавать под
суд и избивать в иудейских молитвенных домах.
Из-за Меня вы будете стоять перед правителями
и царями и свидетельствовать им. 10 Но прежде
Радостная Весть должна быть возвещена всем
народам. 11 И когда вас арестуют и поведут на суд,
не беспокойтесь заранее о том, что вам сказать.
Говорите то, что вам будет дано в тот час, ведь это
не вы сами будете говорить, а Святой Дух.
12 Брат предаст брата, а отец — своего ребёнка,
тем самым обрекая их на верную смерть. Так
же будут поступать и дети: восставать против
родителей и предавать их. 13 Все вас будут
ненавидеть из-за Меня, но тот, кто выстоит до
конца, будет спасён.
14 Когда же вы увидите «осквернение, что
ведёт к опустошению»[б] там, где его не должно
быть (пусть читающий поймёт), тогда те, кто
находится в Иудее, пусть бегут в горы. 15 Кто
окажется на крыше, пусть не спускается и не
идёт в дом за вещами, 16 и кто окажется в
поле, пусть не возвращается за своим плащом.
17 Горе же беременным и кормящим грудью в те
дни. 18 Молитесь, чтобы это не случилось зимой,
19 потому что в те дни будут такие бедствия, каких
ещё не было от начала творения мира Всевышним
и доныне и никогда больше не будет[в]. 20 Если
бы Вечный не сократил эти дни, то не уцелело
бы ни одно живое существо, но ради избранных,
которых Он Сам избрал, Он сократил эти дни.

Иса Масих говорит о Своём возвращении

(Мат. 24:23–35; Лк. 21:25–33)

21 И если кто-нибудь вам тогда скажет:
«Смотрите! Масих здесь!» или «Смотрите,
Он там!» — не верьте. 22 Явятся лжемасихи и
лжепророки и покажут знамения и чудеса, чтобы
обмануть, если удастся, и избранных. 23 Так что,
смотрите! Я предсказал вам всё наперёд.
24 Но в те дни, после тех бедствий,
«солнце померкнет,
и луна не даст света;
25 звёзды будут падать с неба,
и небесные тела поколеблются»[г].
26 И тогда люди увидят Ниспосланного как
Человек, идущего на облаках с великой силой и
славой[д]. 27 Он пошлёт ангелов и соберёт Своих
избранных с четырёх сторон света, от края земли
до края неба.
28 Пусть для вас примером будет инжир: когда
почки набухают и выпускают листья, вы знаете,
что приближается лето. 29 Так и здесь: когда вы
увидите, что это сбывается, знайте, что Он[е] уже
близко, у самых дверей. 30 Говорю вам истину:
ещё не исчезнет это поколение[ж], как всё это
произойдёт. 31 Небо и земля исчезнут, но Мои
слова останутся в силе.

Призыв к бодрствованию

(Мат. 24:36–51; Лк. 21:34–36)

32 Но о том дне или часе не знает никто,
кроме Отца, — ни ангелы на небесах, ни Сын.
33 Смотрите, бодрствуйте: ведь вы не знаете, когда
это время наступит. 34 Вот с чем можно сравнить
это ожидание: человек, отправляясь в далёкое
путешествие, оставляет свой дом под присмотром
рабов и каждому рабу даёт особое поручение, а

[а] **13:8** Религиозные учители иудеев говорили о периоде ужасных страданий перед пришествием Масиха, которые они сравнивали с родовыми муками.

[б] **13:14** См. Дан. 9:27; 11:31; 12:11. Пророчество Данияла исполнилось в 168 г. до н. э., когда Антиох Епифан осквернил храм в Иерусалиме, установив там статую Зевса и принеся ему в жертву свинью. Это событие было прообразом того, о чём говорил Иса Масих. Само же пророчество Исы частично исполнилось в 70 г., когда храм был разрушен римлянами, а в полноте оно свершится в конце времён (см. 2 Фес. 2:3–4; Откр. 11:2).

[в] **13:18–19** См. Иоиль 2:2; Дан. 12:1.

[г] **13:24–25** Ис. 13:10; 34:4; см. также Езек. 32:7; Иоиль 2:10, 31; 3:15; Агг. 2:6, 21; Откр. 6:12–13.

[д] **13:26** См. Дан. 7:13–14.

[е] **13:29** Или: «это».

[ж] **13:30** *Это поколение* — существует три основных толкования этих слов: 1) имеется в виду поколение, которое будет свидетелем всех вышеописанных космических катаклизмов и второго пришествия Исы Масиха; 2) так как стоящее здесь слово можно перевести и как ‘поколение’, и как ‘род’, то, возможно, здесь говорится об иудейском народе; 3) имеется в виду поколение, жившее во времена Исы Масиха и ставшее свидетелем разрушения Иерусалима в 70 г. В третьем случае слова *всё это произойдёт* относятся не к событиям последнего времени, но к пророчеству об Иерусалиме.

привратнику наказывает бодрствовать. 35 Поэтому
будьте всегда наготове, ведь вы не знаете, когда
возвратится хозяин дома: может вечером, а может
в полночь, может с пением петухов, а может на
рассвете. 36 Пусть же он, даже придя внезапно, не
застанет вас спящими. 37 А то, что Я говорю вам,
говорю и всем: бодрствуйте!

Религиозные вожди замышляют убитьИсу Масиха

(Мат. 26:2–5; Лк. 22:1–2; Ин. 11:45–53)

14 Через два дня наступал праздник
Освобождения и праздник Пресных
хлебов[а]. Главные священнослужители и
учители Таурата искали удобного случая, чтобы
хитростью схватитьИсу и убить.

2 — Только не во время праздника, — говорили
они, — иначе народ может взбунтоваться.

Помазание Исы Масиха дорогим ароматическим маслом

(Мат. 26:6–13; Лк. 7:37–38; Ин. 12:1–8)

3 Иса в это время был в Вифании, в доме
Шимона прокажённого[б]. Он возлежал за столом,
когда в дом вошла женщина с алебастровым
кувшином очень дорогого ароматического масла,
приготовленного из чистого нарда[в]. Отбив
запечатанное горлышко, она вылила масло на
голову Исы. 4 Некоторые из присутствовавших
возмутились.

— Зачем так тратить это дорогое ароматическое
масло? 5 Ведь его можно было продать больше
чем за триста серебряных монет[г], а деньги раздать
нищим, — упрекали они её.

6 Но Иса сказал:

— Оставьте её, что вы её упрекаете? Она сделала
для Меня доброе дело. 7 Потому что нищие
всегда с вами, и вы можете делать им добро,
когда захотите, а Я не всегда буду с вами. 8 Она
сделала, что могла: заранее помазала Моё тело для
погребения. 9 Говорю вам истину: во всём мире,
везде, где будет возвещена Радостная Весть, будут
вспоминать об этой женщине и о том, что она
сделала.

Иуда Искариот решает предатьИсу Масиха

(Мат. 26:14–16; Лк. 22:3–6)

10 Иуда Искариот, один из двенадцати учеников,
пошёл к главным священнослужителям, чтобы
предать имИсу. 11 Услышав, для чего он пришёл,
они обрадовались и обещали заплатить ему. И
Иуда стал искать удобного случая, чтобы предать
Ису.

Приготовление учеников к празднику Освобождения

(Мат. 26:17–19; Лк. 22:7–13)

12 В первый день праздника Пресных хлебов[д],
когда иудеи закалывали ягнят в память об их
освобождении, ученики спросилиИсу:

— Куда нам пойти, чтобы приготовить Тебе
праздничный ужин?

13 И Он послал двух учеников, сказав им:

— Идите в город, там вы встретите человека,
несущего кувшин воды, идите за ним. 14 Скажите
хозяину дома, куда этот человек войдёт: «Учитель
спрашивает: „Где Моя комната, в которой Я буду
есть праздничный ужин с Моими учениками?“»
15 Он покажет вам большую комнату наверху,
приготовленную и убранную; там и приготовьте
нам ужин.

16 Ученики пошли, вошли в город; и всё
произошло так, как им сказал Иса, и они
приготовили праздничный ужин.

Последний ужин с учениками

(Мат. 26:20–29; Лк. 22:17–23; 1 Кор. 11:23–25)

17 Вечером Иса пришёл туда с двенадцатью
учениками. 18 Когда они возлежали и ели, Иса
сказал:

— Говорю вам истину: один из вас, кто сейчас
ест со Мной, предаст Меня.

[а] **14:1** *Праздник Освобождения* — этот праздник отмечался в память об избавлении иудейского народа под руководством пророка Мусы из Египетского рабства (см. Исх. 12:1–14; Чис. 1:14; Втор. 16:1–8). *Праздник Пресных хлебов* — в этот праздник, шедший сразу же за праздником Освобождения и длившийся семь дней, предписывалось есть только пресный хлеб (см. Исх. 12:15–20; 13:3–10; Лев. 23:6–8; Чис. 28:17–25). Со временем оба эти праздника практически слились в один, и поэтому их названия стали взаимозаменяемы.

[б] **14:3** Скорее всего, Шимон когда-то страдал от кожного заболевания и исцелился (ср. Лев. 13:45–46; Чис. 5:2), но прозвище «прокажённый» за ним осталось.

[в] **14:3** *Нард* — ароматическая жидкость, получаемая из определённого растения, которое произрастает только в Индии, на Гималаях, и поэтому доставка делала нард дорогостоящим товаром. Нард смешивали с другими веществами и продавали в алебастровых кувшинах в виде масла, мази или нардовой воды.

[г] **14:5** Букв.: «триста динариев».

[д] **14:12** То есть праздника Освобождения, см. ст. 1 со сноской.

19 Учеников это сильно опечалило, и один за
другим они стали спрашивать Его:
— Но ведь это же не я?
20 — Один из двенадцати, — ответил Иса, —
тот, кто вместе со Мной обмакивает хлеб в блюдо.
21 Да, Ниспосланный как Человек уходит так, как
о Нём сказано в Писании, но горе тому человеку,
который предаёт Его! Лучше бы ему вообще не
родиться.
22 Когда они ели, Иса взял хлеб и, благословив,
разломил его, дал им и сказал:
— Возьмите, это Моё тело.
23 Затем Он взял чашу, поблагодарил за неё
Всевышнего и подал им, и они все пили из неё.
24 — Это Моя кровь священного соглашения[а],
проливаемая за многих, — сказал Иса. —
25 Говорю вам истину: Я уже не буду пить от
плода виноградного до того дня, когда Я буду
пить новое[б] вино в Царстве Всевышнего.

Предсказание об отречении Петира

(Мат. 26:30–35; Лк. 22:31–34; Ин. 13:37–38)

26 Они спели песни из Забура[в] и пошли на
Оливковую гору.
27 — Вы все отступитесь от Меня, — сказал им
Иса, — ведь написано:
«Я поражу пастуха,
и разбегутся овцы»[г].
28 Но когда Я воскресну, то встречу вас в Галилее.
29 Петир сказал Ему:
— Даже если все Тебя оставят, я никогда этого
не сделаю.
30 — Говорю тебе истину, — сказал ему Иса, —
в эту ночь, прежде чем петух пропоёт два раза, ты
трижды отречёшься от Меня.
31 Но Петир уверял:
— Даже если мне придётся умереть с Тобой, я
никогда не откажусь от Тебя.
И все ученики говорили то же.

Молитва в Гефсиманском саду

(Мат. 26:36–46; Лк. 22:39–46)

32 Они пришли на место, называемое
Гефсимания, и Иса сказал Своим ученикам:
— Посидите здесь, пока Я буду молиться.
33 С Собой Он взял Петира, Якуба и Иохана. Его
охватили ужас и тревога.
34 Тогда Он сказал им:
— Душа моя объята смертельной печалью.
Побудьте здесь и бодрствуйте.
35 Отойдя немного, Он пал на землю и молился,
чтобы, если возможно, этот час миновал Его.
36 — Дорогой Отец! — сказал Он. — Ты всё
можешь! Пронеси эту чашу страданий мимо
Меня, но пусть всё будет не как Я хочу, а как Ты
хочешь.
37 Он возвратился к Своим ученикам и нашёл их
спящими.
— Шимон, — спросил Он Петира, — ты спишь?
Неужели ты не мог пободрствовать хоть один
час? 38 Бодрствуйте и молитесь, чтобы вам не
поддаться искушению. Дух бодр, но тело слабо.
39 Он снова ушёл и молился теми же словами.
40 Когда Он вернулся, ученики опять спали,
потому что их веки отяжелели; они не знали, что
отвечать Исе. 41 Возвратившись в третий раз, Иса
сказал им:
— Вы всё спите и отдыхаете? Довольно! Время
настало, и Ниспосланный как Человек предаётся
в руки грешников. 42 Вставайте, идём. Вот уже и
Мой предатель приблизился.

Иса Масих предан и арестован

(Мат. 26:47–56; Лк. 22:47–50; Ин. 18:3–11)

43 Он ещё говорил, как появился Иуда,
один из двенадцати учеников, и с ним толпа,
вооружённая мечами и кольями. Их послали
главные священнослужители, учители Таурата и
старейшины. 44 Предатель так условился с ними:
— Хватайте Того, Кого я поцелую, и уводите под
стражей.
45 Придя на место, Иуда сразу же подошёл к Исе
и сказал:
— Учитель! — и поцеловал Его.
46 Пришедшие с Иудой, схвативИсу, взяли Его
под стражу. 47 Один из стоявших рядом вытащил
меч, ударил им раба главного священнослужителя
и отсёк ему ухо.
48 — Что Я, разбойник, что вы пришли с мечами
и кольями, чтобы арестовать Меня? — спросил
их Иса. — 49 Каждый день Я был с вами в храме
и учил, и вы не арестовывали Меня. Но пусть
исполнится Писание.
50 Все ученики оставили Его и убежали. 51 За
Исой пошёл лишь один молодой человек,
завернувшись в покрывало на голое тело. Когда

[а] **14:24** Ср. Исх. 24:8; Евр. 9:18–20.
[б] **14:25** Или: «снова».
[в] **14:26** Традиционно на этом празднике иудеи пели песни из Забура со 112 по 117 и 135.
[г] **14:27** Зак. 13:7.

его схватили, 52 он вырвался и убежал голый, оставив покрывало в руках у стражников.

На допросе у верховного священнослужителя Каиафы

(Мат. 26:57–68; Лк. 22:54–55, 63–71; Ин. 18:12–13, 19–24)

53 Они привели Ису к верховному священнослужителю, где собрались все главные священнослужители, старейшины и учители Таурата. 54 Петир следовал за Исой на некотором расстоянии и, пройдя во двор верховного священнослужителя, сел со стражниками греться у костра. 55 Главные священнослужители и весь Высший Совет[а] искали показания против Исы, чтобы приговорить Его к смерти, но они ничего не могли найти. 56 Выступало много лжесвидетелей, но их показания не совпадали. 57 Нашлось несколько человек, которые встали и ложно заявили:

58 — Мы слышали, как Он говорил: «Я разрушу этот храм, сотворённый руками людей, и в три дня построю другой, нерукотворный».

59 Но и в этом их свидетельства не совпали. 60 Потом верховный священнослужитель, встав посредине, спросилИсу:

— Тебе нечего ответить на эти свидетельства против Тебя?

61 Но Иса молчал, не отвечая ни слова. Верховный священнослужитель опять спросил Его:

— Ты ли обещанный Масих, Сын Благословенного?

62 — Я, — ответил Иса, — и вы увидите Ниспосланного как Человек сидящим по правую руку от могучего Бога и идущим на облаках небесных[б].

63 Разорвав в негодовании на себе одежду, верховный священнослужитель сказал:

— Какие нам ещё нужны свидетели?! 64 Вы сами слышали Его кощунство! Каково ваше решение?

Все признали, что Он виновен и заслуживает смерти. 65 Тогда некоторые начали плевать на Него; Исе закрывали лицо, били Его кулаками и говорили:

— Пророчествуй!

Потом Его стали избивать стражники.

Отречение Петира

(Мат. 26:69–75; Лк. 22:54–62; Ин. 18:15–18, 25–27)

66 Петир же в это время был во дворе. Туда пришла одна из служанок верховного священнослужителя 67 и, увидев Петира, гревшегося у костра, всмотрелась в него и сказала:

— Ты тоже был с Исой из Назарета.

68 Но Петир отрицал это.

— Я вообще не знаю, о чём ты говоришь, — сказал он и вышел во внешний двор. И тут пропел петух. 69 Служанка увидела Петира и там и опять стала говорить стоявшим рядом:

— Это один из них.

70 Петир снова всё отрицал. Но спустя немного времени стоявшие там люди опять сказали ему:

— Точно, ты один из них, ты ведь галилеянин.

71 Но Петир начал клясться, призывая на себя проклятия:

— Я не знаю Человека, о Котором вы говорите.

72 И тотчас во второй раз пропел петух, и тогда Петир вспомнил слова Исы: «Прежде чем два раза пропоёт петух, ты трижды отречёшься от Меня». И он горько заплакал.

Иса Масих на допросе у Пилата

(Мат. 27:1–2, 11–14; Лк. 23:1–5; Ин. 18:28–38)

15 Рано утром главные священнослужители, старейшины, учители Таурата и весь Высший Совет приняли решение. Они, связавИсу, отвели и передали Его Пилату[в].

2 Пилат спросил Его:

— Ты Царь иудеев?

— Ты сам так говоришь, — ответил Иса.

3 Главные священнослужители выдвигали против Исы много обвинений, 4 и Пилат опять спросил Его:

— Почему Ты не отвечаешь? Видишь, как много против Тебя обвинений?

5 Но, к удивлению Пилата, Иса и на это ничего не отвечал.

Пилат осуждаетИсу Масиха на распятие

(Мат. 27:15–26; Лк. 23:13–25; Ин. 18:39–19:16)

6 На праздник Освобождения Пилат обычно отпускал одного из заключённых, по выбору

[а] **14:55** *Высший Совет* (букв.: «синедрион») — высший политический, религиозный и судебный орган иудеев. В состав Совета входил семьдесят один человек.

[б] **14:62** См. Заб. 109:1; Дан. 7:13.

[в] **15:1** Понтий Пилат был римским наместником в Иудее с 26 по 36 гг.

народа. 7 В это время в заключении находился человек по имени Бар-Абба, который вместе со своими сообщниками совершил убийство во время бунта. 8 Толпа стала просить у Пилата, чтобы он сделал то, что обычно делал для них.

9 — Хотите, чтобы я отпустил вам «Царя иудеев»? — спросил Пилат.

10 Он знал, что главные священнослужители предали Ису из зависти. 11 Но главные священнослужители подговорили толпу просить, чтобы он отпустил лучше Бар-Аббу.

12 — Что же мне тогда делать с Тем, Кого вы называете Царём иудеев? — спросил Пилат.

13 — Распни Его! — закричала толпа.

14 — За что? Какое зло сделал Он? — спросил Пилат.

Однако толпа кричала всё громче:

— Распни Его!

15 Пилат, чтобы удовлетворить толпу, освободил им Бар-Аббу, а Ису отдал на распятие, приказав сперва бичевать Его.

Римские солдаты издеваются над Исой Масихом

(Мат. 27:27–31; Ин. 19:2–3)

16 Солдаты отвели Ису во двор резиденции наместника и созвали весь полк. 17 Они одели Его в пурпурную мантию и, сплетя венок из терновника, надели на Него.

18 — Да здравствует Царь иудеев! — приветствовали они.

19 Они били Его тростью по голове, плевали на Него и, падая перед Ним на колени, кланялись Ему. 20 Вдоволь наиздевавшись, они сняли с Него пурпурную мантию, одели Ису в Его собственную одежду и вывели на распятие.

Ису Масиха ведут на распятие

(Мат. 27:32–34; Лк. 23:26–31; Ин. 19:17)

21 По дороге они остановили человека, шедшего с поля, — это был Шимон из Кирены, отец Искандера и Руфа, — и заставили его нести крест Исы. 22 Ису привели на место, называемое Голгофа (что означает ‘Лобное место’[а]). 23 Они дали Ему вино, смешанное со смирной[б], но Он не стал пить.

Казнь Исы Масиха

(Мат. 27:35–44; Лк. 23:32–43; Ин. 19:18–24)

24 Они распяли Ису, а Его одежду поделили между собой, бросая жребий, кому что взять[в]. 25 Когда Его распяли, было девять часов утра. 26 Надпись, указывавшая Его вину, гласила: «Царь Иудеев».

27–28 Вместе с Ним распяли и двух разбойников, одного по правую, другого по левую сторону от Него[г]. 29 Проходившие мимо бранили Его. Качая головами[д], они говорили:

— Ну что? Ты ведь собирался разрушить храм и в три дня отстроить его! 30 Спаси Себя, сойди с креста!

31 Главные священнослужители и учители Таурата тоже насмехались над Исой.

— Спасал других, — говорили они, — а Себя спасти не может. 32 Масих, Царь Исраила! Пусть Он сойдёт с креста, чтобы мы увидели и поверили.

Также оскорбляли Его и распятые вместе с Ним.

[а] **15:22** Букв.: «место черепа». Это был холм, который, по всей вероятности, имел такое название из-за своей формы, напоминавшей человеческий череп.

[б] **15:23** *Смирна (мирра)* — приятно пахнущая смола растущего в Аравии растения.

[в] **15:24** См. Заб. 21:19.

[г] **15:27–28** Некоторые рукописи включают стих 28: «И исполнилось Писание, где говорится: „И был причислен к беззаконным“». В данном случае цитируется стих из Книги Пророков (Ис. 53:12).

[д] **15:29** См. Заб. 21:8.

Смерть Исы Масиха

(Мат. 27:45–56; Лк. 23:44–49; Ин. 19:28–30)

33 В полдень по всей земле стало темно, и это
продолжалось до трёх часов дня. 34 В три часа Иса
громко крикнул:

— *Элахи*[аб], *Элахи, льма шбактани*? — (что
означает: ‘Бог Мой, Бог Мой, почему Ты Меня
оставил?’)[в]

35 Некоторые из стоявших поблизости, услышав
это, сказали:

— Слышите, пророка Ильяса зовёт[г].

36 Один из них подбежал и, пропитав губку
кислым вином, насадил её на палку и дал Исе
пить[д].

— Подождите, давайте посмотрим, придёт
Ильяс снять Его или нет, — сказал он.

37 Громко вскрикнув, Иса испустил дух. 38 И
завеса в храме разорвалась надвое сверху донизу[е].
39 Стоявший напротив Исы римский офицер,
увидев, как Он испустил дух, сказал:

— Этот Человек действительно был Сыном
Всевышнего (***Божественным Царём***)!

40 Там были и женщины, которые издали
наблюдали за происходящим. Среди них была
Марьям из Магдалы, Марьям, мать Якуба
младшего и Иосии, и Саломия. 41 Они следовали
за Исой, когда Он был в Галилее, и помогали
Ему. Там было много и других женщин, которые
пришли с Ним в Иерусалим.

Погребение Исы Масиха

(Мат. 27:57–61; Лк. 23:50–56; Ин. 19:38–42)

42 Был день приготовления к субботе. Вечером
43 Юсуф из Аримафеи, влиятельный член
Высшего Совета, который и сам был из числа
ожидавших Царства Всевышнего, осмелился
пойти к Пилату и попросить тело Исы. 44 Пилат
удивился, услышав, что Иса так скоро умер. Он
позвал римского офицера и спросил, давно ли
Иса умер. 45 Узнав от римского офицера, что Иса
действительно мёртв, он отдал тело Юсуфу.
46 Юсуф купил льняное полотно, снял тело,
обернул его полотном и положил в вырубленную
в скале могильную пещеру. К входу в могильную
пещеру он привалил камень. 47 А Марьям из
Магдалы и Марьям, мать Иосии, видели, куда Он
был положен.

Воскресение Исы Масиха

(Мат. 28:1–8; Лк. 24:1–12; Ин. 20:1–18)

16 Поздно вечером, по окончании
религиозного дня отдыха[ж], Марьям из
Магдалы, Марьям, мать Якуба, и Саломия
купили душистые мази, чтобы назавтра пойти и
помазать тело Исы. 2 Рано утром в первый день
недели[з], едва лишь взошло солнце, они пришли
к могильной пещере. 3 По дороге они говорили
друг другу:

— Кто же откатит нам камень от входа в пещеру?

4 Но когда они пришли, то увидели, что камень
уже отвален, а он был очень большим. 5 Они
вошли в могильную пещеру и увидели юношу,
одетого в белое, он сидел справа от входа.
Женщины испугались. 6 А он сказал им:

— Не бойтесь. Вы ищете распятого Ису из
Назарета? Он воскрес! Его здесь нет. Посмотрите
на место, где Его положили. 7 Идите и скажите
Его ученикам, включая Петира, что Он встретит
вас в Галилее. Там вы Его увидите, как Он вам и
говорил.

8 Женщины вышли и побежали от могильной
пещеры, испуганные и изумлённые. Они ничего
никому не сказали, так сильно они испугались.

Явление Исы Масиха ученикам

9 Воскреснув рано утром в первый день недели,
Иса явился сначала Марьям из Магдалы, из
которой Он когда-то изгнал семь демонов. 10 Она

[а] **15:34** *Элахи* — слово *Элах* (‘Бог’) с местоименным суффиксом «и» переводится как ‘Бог мой’. Многие ранние центральноазиатские последователи Исы Масиха называли Всевышнего Алаха́, используя более позднюю форму слова *Элах*. Слово *Алаха* родственно арабскому *Аллах*.

[б] **15:34** *Элахи* — слово *Элах* (‘Бог’) с местоименным суффиксом «и» переводится как ‘Бог мой’. Многие ранние центральноазиатские последователи Исы Масиха называли Всевышнего Алаха́, используя более позднюю форму слова *Элах*. Слово *Алаха* родственно арабскому *Аллах*. См. приложение V.

[в] **15:34** Заб. 21:2.

[г] **15:35** На еврейском языке имя Ильяс и выражение *Бог мой* звучат очень похоже.

[д] **15:36** См. Заб. 68:22.

[е] **15:38** Это была внутренняя завеса храма, которая отделяла «Святое» от «Святая Святых» (см. Исх. 26:31–35). Описанное событие символизирует открывшийся нам, благодаря жертве Исы, свободный доступ в присутствие Всевышнего (см. Евр. 10:19–22). А то, что завеса разорвалась сверху донизу, указывает на то, что это сделал Сам Всевышний.

[ж] **16:1** Букв.: «когда прошла суббота». Суббота, религиозный день отдыха иудеев, начавшись поздно вечером предыдущего дня, завершалась с закатом солнца.

[з] **16:2** У иудеев неделя начиналась с воскресенья.

пошла и сообщила Его ученикам, горевавшим и плакавшим. 11 Когда они услышали, что Иса жив и что Марьям видела Его, они не поверили.

12 Потом Иса явился в другом облике двоим из них, когда те шли из города. 13 Эти двое возвратились и рассказали остальным, но и им не поверили. 14 Позже Иса явился одиннадцати ученикам, когда те возлежали за столом. Он упрекнул их за неверие и упрямство, потому что они не поверили тем, кто видел Его воскресшим.

Великое поручение и вознесение Исы Масиха

15 Он сказал им:

— Идите по всему миру и возвещайте Радостную Весть всем людям. 16 Тот, кто поверит и пройдёт обряд погружения в воду[а], будет спасён, а тот, кто не поверит, будет осуждён. 17 Уверовавших будут сопровождать знамения: они будут Моим именем изгонять нечистых духов, говорить на новых языках; 18 они будут брать в руки змей, и если даже выпьют смертельную отраву, это не повредит им; они будут возлагать руки на больных, и те будут выздоравливать.

19 Когда Повелитель Иса сказал им всё это, Он вознёсся на небеса и сел по правую руку от Всевышнего[б]. 20 А ученики пошли и повсюду проповедовали, и Повелитель содействовал им, подтверждая их слово знамениями[в].

[а] **16:16** Или: «обряд омовения».
[б] **16:19** См. Заб. 109:1.
[в] **16:20** В древнейших рукописях ст. 9–20 отсутствуют.

Радостная Весть Исы Масиха в изложении

Луки

введение

Автор: Лука, врач и спутник Паула, посланника Масиха
Место написания: неизвестно
Время написания: предположительно, 60–62 гг.

Священное Писание начинается с рассказа о сотворении первого человека, который имел свободное общение со Всевышним в прекрасном Эдемском саду, а затем оно описывает восстание человека против Всевышнего, его проклятие и изгнание из рая (см. Нач. 2:16–17; 3:1–6, 14–24). Но на этом история не заканчивается: через пророков Всевышний обещал послать Спасителя, то есть Масиха (‘Помазанника’), Который установит Царство Всевышнего на земле и спасёт падшее человечество от греха (см. Нач. 3:15; 12:1–3; 49:10; Втор. 18:18; 2 Цар. 7:11–13; Ис. 7:14; 9:6–7; 11:1–5; 42:1–9; 52:13–53:12; 61:1–2; Иер. 23:5–6; Езек. 37:24–28; Мих. 5:2). Первые четыре книги Инджила содержат Радостную Весть о том, как во исполнение пророчества пришёл Иса, обещанный Масих, и стал устанавливать Царство, но не так, как того ожидали многие люди. В то время народ Исраила страдал под гнётом римлян и с нетерпением ожидал избавления. Поскольку исраильтяне были избранным народом Всевышнего, многие из них полагали, что Масих освободит их от римлян и установит в Исраиле праведное царство. Но, согласно Радостной Вести, такие люди, включая и многих религиозных лидеров народа, таких как блюстители Закона, совершенно неправильно поняли суть дела: царство Всевышнего — это не политический институт, это осуществление власти Всевышнего во всех областях жизни. Всевышний хотел отменить проклятие, произнесённое в Эдемском саду, и освободить всё человечество (включая и язычников) не от римского ига, но от рабства греха.

Автор этого изложения Радостной Вести Лука, квалифицированный врач (см. Кол. 4:14), был верным спутником и соработником Паула, посланника Масиха, и остался с ним даже тогда, когда все остальные покинули его (см. 2 Тим. 4:9–11). Лука тщательно исследовал каждый собранный им рассказ и свидетельства многих очевидцев, прежде чем написал самое обширное повествование о жизни и учении Исы Масиха (1:1–4). По всей вероятности, Феофил, богатый человек, финансировал и исследования, и труд Луки, а также мог участвовать в распространении завершённой книги. Это было обычной практикой в римском мире первого века и объясняет, почему Лука адресовал данное повествование Феофилу (1:3).

Лука, вероятно, был язычником по рождению, ставшим последователем Исы Масиха. Поэтому он писал для обширной аудитории язычников, показывая, что они также могут стать членами Царства Всевышнего вне зависимости от их национальности или происхождения (напр., 2:29–32; 7:9; 10:25–37; 17:11–19). Более того, он уделяет особое внимание состраданию Исы к угнетённым и презираемым (5:27–32; 21:1–4), к грешникам из высшего сословия (7:36–50; 19:1–10), к женщинам (7:11–17; 8:1–3, 43–48; 13:10–17), а также к язычникам и самарянам (7:1–10; 17:11–19). Лука подчёркивает важность молитвы (5:16; 6:12, 28; 11:1–13; 18:1–8) и много говорит о служении Духа Всевышнего (1:35, 41, 67; 2:26–27; 4:1, 14, 18; 10:21; 11:13; 12:11–12). Он свидетельствует о радости, которую приносит Весть об Исе всем, кто слышит её (2:10; 6:23; 10:20; 19:5–6; 24:52–53). Лука отмечает, как часто Иса использовал по отношению к Себе титул Масиха — «Ниспосланный как Человек» (5:24 со сноской; см. также Дан. 7:13–14), Который пришёл, чтобы «найти и спасти потерянное» (19:10).

Рассказ Луки — литературный шедевр, написанный на высоком греческом языке. Он начинает своё повествование с более ранних событий, нежели другие изложения Радостной Вести, а именно с пророчеств о рождении пророка Яхии (1:5–25) и Исы (1:26–38). Затем следует рассказ о рождении Исы, содержащий в себе события, о которых умолчали другие авторы (2:1–40). Лука также единственный из авторов Инджила, кто написал о посещении двенадцатилетним Исой Иерусалимского храма (2:41–52). После этого Лука приводит подробное описание начала общественного служения Исы, включая и

прохождение Им у Яхии обряда погружения в воду (3:21–22), а также Его противостояние искушениям сатаны в пустыне (4:1–13).

За рассказом о служении Исы в Галилее и её окрестностях (4:14–9:50) следует детальное описание путешествия в Иерусалим, содержащее материал, который имеется только у Луки (9:51–19:10). Далее автор повествует о смерти Исы от рук религиозных и политических лидеров народа по Его прибытии в Иерусалим и о Его воскресении из мёртвых на третий день (23:26–24:48). С самого начала Иса знал, что для этого Он и пришёл и что это необходимо для исполнения древних пророчеств (9:21–22, 44; 18:31–33; 24:25–27). Лука заканчивает своё повествование на том, как ученики с нетерпением и радостью ждут дня, когда Иса, как и обещал, изольёт на них Духа Всевышнего после Своего вознесения к Небесному Отцу (24:49–53).

Содержание

I. Введение (1:1–4)
II. Рождение, младенчество и детство Исы Масиха (1:5–2:52)
  А. Предварительные события: рождение пророка Яхии и беременность Марьям (1:5–80)
  Б. Рождение Исы (2:1–7)
  В. Визит пастухов (2:8–20)
  Г. Посвящение Исы в храме (2:21–40)
  Д. Подросток Иса в храме (2:41–52)
III. Начало служения Исы (3:1–4:13)
  А. Свидетельство пророка Яхии (3:1–20)
  Б. Иса Масих проходит обряд погружения в воду (3:21–22)
  В. Родословие Исы Масиха (3:23–38)
  Г. Искушение в пустыне (4:1–13)
IV. Служение в Галилее (4:14–9:9)
  А. Отвержение Исы в Назарете (4:14–30)
  Б. Служение исцеления и изгнания нечистых духов (4:31–6:16)
  В. Иса учит народ (6:17–49)
  Г. Дальнейшее служение исцеления (7:1–50)
  Д. Притчи о Царстве Всевышнего (8:1–21)
  Е. Дальнейшее служение исцеления и изгнания нечистых духов (8:22–9:9)
V. Служение в отдалённых областях (9:10–50)
  А. Служение на другом берегу Галилейского озера (9:10–17)
  Б. Служение в Кесарии Филипповой (9:18–50)
VI. Служение в Иудее (9:51–19:27)
  А. Путешествие через Самарию (9:51–62)
  Б. Поручение семидесяти ученикам (10:1–24)
  В. Служение наставничества и исцеления; споры, возникшие как последствие (10:25–14:35)
  Г. Собрание притч (15:1–16:31)
  Д. Дальнейшее служение наставничества и исцеления (17:1–19:27)
VII. Служение в Иерусалиме (19:28–21:38)
  А. Торжественный въезд (19:28–44)
  Б. Обострение конфликта в Иерусалиме (19:45–21:4)
  В. Пророчества о разрушении храма и конце времён (21:5–38)
VIII. Смерть и погребение Исы (22:1–23:56)
  А. Последний ужин (22:1–38)
  Б. Предательство, арест и допросы Исы (22:39–23:25)
  В. Распятие и погребение Исы (23:26–56)
IX. Воскресение и вознесение Исы (24:1–53)

Введение

1 Поскольку уже многие принялись составлять
описание произошедших среди нас событий
2 на основе сведений, переданных нам людьми,
которые с самого начала были их очевидцами и
служителями Радостной Вести, 3 то и я решил,
тщательно исследовав всё от начала, описать тебе,
достопочтеннейший Феофил, всё по порядку,
4 чтобы ты мог убедиться в достоверности того,
чему был научен.

Предсказание о рождении пророка Яхии

5 Во время правления Ирода[а], царя Иудеи, жил
священнослужитель, которого звали Закария; он
принадлежал к группе священнослужителей из
смены Авии[б]. Его жена тоже была потомком
Харуна, её звали Элишева. 6 Оба они были
праведны перед Всевышним, живя непорочно и
строго соблюдая все повеления и установления
Вечного[в]. 7 Но у них не было детей, потому что
Элишева была бесплодна. Они оба были уже в
преклонном возрасте.

8 Однажды, когда была очередь служить
смене, к которой принадлежал Закария, он нёс
службу перед Всевышним. 9 В соответствии
с установленным для священнослужителей
порядком ему выпало по жребию войти в храм
Вечного и возжигать благовония[г]. 10 Во время
возжигания благовоний множество народа
молилось снаружи. 11 Закарии же явился ангел от
Вечного. Он стоял справа от жертвенника, где
возжигались благовония. 12 Когда Закария увидел
его, он был чрезвычайно поражён и испуган.
13 Ангел сказал ему:

— Не бойся, Закария, твоя молитва услышана.
Твоя жена Элишева родит тебе сына, и ты
назовёшь его Яхия. 14 Твоё сердце наполнится
счастьем и ликованием, и многие будут
радоваться его рождению, 15 потому что он будет
великим в глазах Вечного. Он никогда не будет
пить вина или пива. Ещё до своего рождения
он будет исполнен Святым Духом. 16 Многих
израильтян он обратит к Вечному, их Богу.
17 Он будет предшествовать Ему в духе и силе
пророка Ильяса[д], чтобы обратить сердца отцов к
детям, а непокорных — к мудрости праведных,
приготовляя народ к приходу Вечного[е].

18 Закария спросил ангела:

— Как мне узнать, что это сбудется? Ведь я уже
стар, и жена моя в преклонных годах.

19 Ангел ответил:

— Я — Джабраил, стоящий перед Всевышним,
и я послан, чтобы сообщить тебе эту радостную
весть. 20 Но сейчас, за то, что ты не поверил
моим словам, которые обязательно исполнятся в
своё время, ты лишишься дара речи и не будешь
говорить до того дня, пока это не сбудется.

21 Между тем люди ждали Закарию и
удивлялись, почему он так долго не выходит
из храма. 22 Когда Закария вышел, он не мог
говорить и вынужден был общаться с ними
жестами. Все поняли, что в храме ему было
видение.

23 Когда срок его служения закончился, Закария
возвратился домой. 24 Вскоре его жена Элишева
забеременела и пять месяцев не выходила из дома.
25 Она говорила:

— Вот что сделал для меня Вечный, по милости
Своей сняв с меня позор перед людьми!

Предсказание о рождении Исы Масиха

26 Когда Элишева была на шестом месяце
беременности, Всевышний послал ангела
Джабраила в галилейский город Назарет 27 к
непорочной девушке по имени Марьям. Марьям
была обручена с Юсуфом, потомком царя Давуда.
28 Ангел пришёл к ней и сказал:

— Приветствую тебя, получившая милость!
Вечный с тобой!

29 Марьям эти слова очень удивили, и она
размышляла, что бы значило такое приветствие.
30 Ангел продолжал:

— Не бойся, Марьям, потому что Всевышний
проявил к тебе милость! 31 Ты забеременеешь,

[а] **1:5** Это Ирод Великий, который правил Иудеей, Самарией и Галилеей с 37 по 4 гг. до н. э.

[б] **1:5** Служение в Иерусалимском храме было разделено между 24 сменами священнослужителей, потомков Харуна (см. 1 Лет. 24:1–19).

[в] **1:6** *Вечный* — греческим словом *кюриос*, стоящим здесь в оригинальном тексте, в Инджиле переведено еврейское *Яхве*. А так как в данном издании Священного Писания *Яхве* переведено как «Вечный», то и его греческий эквивалент переведён так же. Под именем Яхве Всевышний открылся Мусе и народу Исраила (см. Исх. 3:13–15). См. пояснительный словарь.

[г] **1:9** См. Исх. 30:6–8.

[д] **1:17** *Ильяс* — пророк, призывавший исраильский народ оставить грешный путь и вновь обратиться к признанию Всевышнего (см. 3 Цар. 17–4 Цар. 2).

[е] **1:17** См. Мал. 4:5–6.

и родишь сына, и назовёшь Его Иса[а]. 32 Он
станет великим, и Его будут называть Сыном
Высочайшего (***Царственным Спасителем***)[б].
Вечный Бог даст Ему престол Его предка Давуда,
33 и Он будет царствовать над потомками Якуба
вовеки, и Его Царству не будет конца.
34 — Как это может быть? — спросила
Марьям. — Ведь я ещё не была с мужчиной.
35 Ангел ответил:
— Святой Дух сойдёт на тебя, и, как тень,
найдёт на тебя сила Высочайшего. Поэтому
ребёнка, который родится у тебя, будут называть
«Святой», а также «Сын Всевышнего»[в]. 36 Вот
и твоя родственница Элишева тоже родит сына
в её преклонные годы. О ней говорили, что
она бесплодна, но она уже на шестом месяце
беременности. 37 Для Всевышнего нет ничего
невозможного.
38 — Я рабыня Вечного, — ответила Марьям, —
пусть всё произойдёт со мной так, как ты сказал.
И ангел оставил её.

Марьям навещает Элишеву

39 Вскоре после этого Марьям собралась
и поспешила в город, расположенный в
нагорьях Иудеи. 40 Она вошла в дом Закарии и
поприветствовала Элишеву. 41 Когда Элишева
услышала приветствие Марьям, ребёнок внутри
у неё встрепенулся; Элишева исполнилась
Святого Духа 42 и воскликнула громким голосом:
— Благословенна ты среди женщин, и
благословен ребёнок, которого ты носишь!
43 Чем я заслужила такую милость, что ко мне
пришла мать моего Повелителя? 44 Как только
я услышала твоё приветствие, ребёнок во мне
так и встрепенулся от радости. 45 Благословенна
поверившая в исполнение того, что сказал
Вечный!

Марьям прославляет Вечного

46 Марьям ответила:
— Душа моя славит Вечного,
47 и дух мой радуется о Всевышнем,
Спасителе моём,
48 потому что Он обратил внимание
на меня, Свою скромную рабыню[г].
Отныне все поколения будут называть
меня благословенной,
49 потому что Всемогущий совершил такое
великое дело для меня!
Его имя свято!
50 Из поколения в поколение
Он проявляет милость к боящимся Его![д]
51 Его рукой совершены великие дела:
Он рассеял гордых в надмении сердца их,
52 сверг правителей с их престолов
и возвысил смиренных!
53 Он насытил благами голодных,
а богатых отослал ни с чем.
54–55 Он помог Своему рабу Исраилу,
помня Своё обещание нашим предкам —
быть милосердным к Ибрахиму
и его потомкам вовеки.
56 Марьям погостила у Элишевы около трёх
месяцев и затем возвратилась домой.

Рождение, наречение имени и обрезание пророка Яхии

57 Когда подошло время, Элишева родила сына.
58 Её соседи и родственники услышали о том, что
Вечный явил ей великую милость, и радовались
вместе с ней. 59 На восьмой день они пришли,
чтобы совершить над ребёнком обряд обрезания[е],
и хотели назвать его в честь отца Закарией. 60 Но
мать ребёнка возразила:
— Нет! Его будут звать Яхия.
61 Ей стали говорить:

[а] **1:31** *Иса* — на языке иудеев звучит как «Иешуа» и означает ‘Яхве (Вечный) спасает’.

[б] **1:32** *Сын Высочайшего* — этот термин не означает, что у Всевышнего есть сын, который был зачат обычным путём. В древности у иудеев титул «сын Всевышнего» применялся к царям Исраила (см. 2 Цар. 7:14; Заб. 2:6–7), но также указывал на ожидаемого Масиха, Спасителя и праведного Царя от Всевышнего, т. е. Ису (см. Ин. 1:49; 11:27; 20:31). В Инджиле через этот термин постепенно раскрывается идея вечных взаимоотношений Всевышнего и Масиха, указывающая на сходство характеров и единство природы Этих Личностей, на понятном нам примере — близких взаимоотношениях отца и сына (см. 1 Ин. 2:23).

[в] **1:35** Существует два взгляда на этот стих: 1) согласно традиционному толкованию Иса назван Святым, потому что был рождён чудесным путём от девственницы, а Сыном Всевышнего — потому что у Него не было земного отца, Он был рождён силою Всевышнего, от Духа Его; 2) второе толкование говорит о том, что «Святой» и «Сын Всевышнего» являются титулами Масиха (см. Заб. 2:7; Лк. 4:34; Ин. 6:69), а чудесное рождение Исы подтверждает, что Он и есть предсказанный Масих (см. Ис. 7:14; Мат. 1:23).

[г] **1:48** См. 1 Цар. 1:11; 2:1.

[д] **1:50** См. Заб. 102:17.

[е] **1:59** По Закону Всевышнего обрезание производилось на восьмой день от рождения (см. Нач. 17:12).

— Но ведь среди ваших родственников нет никого с таким именем!
62 Они стали жестами спрашивать отца, как бы он хотел назвать сына. 63 Закария попросил табличку для письма и, к удивлению всех, написал: «Его имя Яхия».
64 В тот же миг к нему вернулась речь, и он начал говорить, прославляя Всевышнего. 65 Всех соседей объял страх, и весть о случившемся разнеслась по всем нагорьям Иудеи. 66 Все, кто слышал об этом, с удивлением спрашивали:
— Кем же станет этот ребёнок? — потому что сила Вечного была с ним.

Пророческое слово Закарии

67 Закария, отец Яхии, исполнился Святого Духа и начал пророчествовать:
68 — Хвала Вечному, Богу Исраила[а],
Который посетил Свой народ и дал
ему избавление!
69 Он воздвиг нам могучего Спасителя[б]
из рода Своего раба Давуда,
70 как Он издавна и обещал через Своих
святых пророков,
71 что Он спасёт нас от врагов
и от рук тех, кто ненавидит нас.
72 Так Он проявил милость к нашим предкам,
помня Своё священное соглашение,
73 клятву, которой Он поклялся нашему
предку Ибрахиму:
74 избавить нас от рук наших врагов,
чтобы мы могли без страха служить Ему,
75 живя перед Ним в святости и праведности
во все дни нашей жизни!

76 И ты, дитя, будешь назван пророком
Высочайшего,
потому что будешь идти перед Вечным,
Повелителем Воинств, чтобы
приготовить Ему пути[в],
77 возвестить Его народу спасение
через прощение грехов,
78 по глубочайшему милосердию нашего Бога,
Который пошлёт нам Утреннюю
Зарю с небес[г],
79 чтобы дать свет живущим во тьме
и тени смертной[д]
и направить наши стопы на путь мира!
80 Ребёнок рос и укреплялся в духе. Он жил в пустыне до того времени, когда открыто явился Исраилу.

Рождение Исы Масиха

2 В те дни император Август[е] издал указ о проведении переписи по всей Римской империи. 2 Это была первая перепись, она проводилась в то время, когда Сирией управлял Квириний[ж]. 3 Поэтому каждый отправился в свой город для регистрации. 4 Юсуф тоже пошёл из галилейского города Назарета в Иудею, в город Давуда, называемый Вифлеем, потому что он был потомком царя Давуда. 5 Он отправился на перепись вместе с Марьям, которая была с ним обручена и ожидала ребёнка. 6 В Вифлееме у

[а] **1:68** См. Заб. 40:14; 71:18; 105:48.
[б] **1:69** *Могучего Спасителя* — букв.: «рог спасения» (см. Заб. 17:3). Рог был символом могущества, власти и силы (см., напр., 1 Цар. 2:10; Иер. 48:25; Мих. 4:13).
[в] **1:76** См. Ис. 40:3; Мал. 3:1.
[г] **1:78** Это указание на приход Масиха (ср. Чис. 24:17; Ис. 9:2; 60:1; Мал. 4:2).
[д] **1:79** См. Ис. 9:2.
[е] **2:1** Август был римским императором с 27 г. до н. э. до 14 г. н. э.
[ж] **2:2** Квириний, вероятно, был римским чиновником или полководцем, который проводил эту первую перепись в Сирии, длившуюся с 11 по 4 гг. до н. э., а во время второй переписи с 6 по 9 гг. н. э. он был римским наместником.

Марьям подошло время родов, 7 и она родила своего первенца, запеленала Его и положила в кормушку для скота, потому что для них не нашлось места в гостинице[а].

Ангелы возвещают пастухам радостную весть

8 Неподалёку были пастухи, которые жили в поле и стерегли ночью своё стадо. 9 Вдруг перед ними предстал ангел от Вечного, окружённый сиянием славы Вечного. Пастухи очень испугались, 10 но ангел сказал им:

— Не бойтесь. Я пришёл сообщить вам весть, что принесёт великую радость всему народу! 11 Сегодня в городе Давуда родился ваш Спаситель[б] — Масих[в], Повелитель! 12 Вот вам знак: вы найдёте младенца, запелёнатого и лежащего в кормушке.

13 И вдруг к ангелу присоединилось многочисленное небесное воинство, славившее Всевышнего и восклицавшее:

14 — Хвала Всевышнему в вышине небес!
А на земле мир тем людям, к которым
Он благоволит!

15 Когда ангелы вернулись на небеса, пастухи сказали друг другу:

— Пойдём в Вифлеем и посмотрим, что там произошло, о чём это нам объявил Вечный?

16 Они поспешили туда и нашли Марьям, Юсуфа и младенца, лежащего в кормушке для скота. 17 Когда они Его увидели, то рассказали всё, что им было сказано об этом младенце. 18 Все, кто слушал, удивлялись рассказу пастухов, 19 а Марьям всё запоминала и размышляла об этом. 20 Пастухи возвратились, прославляя и восхваляя Всевышнего за всё, что они видели и слышали: всё оказалось точно так, как им и было сказано.

Обрезание, наречение имени и посвящение Исы Масиха Всевышнему

21 На восьмой день, когда пришло время совершить над Ним обряд обрезания, Его назвали Иса — имя, которое ангел дал Ему ещё до того, как Он был зачат. 22 Когда закончилось время очищения, предписанное Законом Мусы[г], Марьям и Юсуф понесли младенца в Иерусалим, чтобы посвятить Его Вечному, 23 потому что в Законе Вечного написано: «Каждый первенец мужского пола должен быть посвящён Вечному»[д]. 24 Они должны были также по Закону Вечного принести в жертву пару горлиц или двух молодых голубей[е].

Благословение и пророчество Шимона

25 В Иерусалиме в это время был человек, которого звали Шимон. Он был праведен и благочестив и с надеждой ожидал Того, Кто принесёт утешение для Исраила, и на нём был Святой Дух. 26 Святой Дух открыл ему, что он не умрёт, пока не увидит Масиха, посланного Вечным. 27 Ведомый Святым Духом, Шимон пришёл в храм, и когда родители принесли младенцаИсу, чтобы совершить над Ним то, что было установлено Законом, 28 Шимон взял Его на руки и прославил Всевышнего, сказав:

29 — Владыка! Теперь, как Ты и обещал,
Ты отпускаешь Своего раба с миром,
30 потому что мои глаза увидели спасение Твоё,
31 которое Ты приготовил перед лицом
всех народов,
32 свет откровения язычникам
и славу народа Твоего, Исраила![ж]

33 Отец и мать удивлялись тому, что было сказано об Исе. 34 Потом Шимон благословил их и сказал Марьям, матери ребёнка:

— Это дитя будет причиной падения и возвышения для многих в Исраиле и станет знамением от Всевышнего, которое будет многими отвергаемо, — 35 да и тебе самой меч пронзит душу. Через всё это откроются тайные мысли многих людей.

36 Там находилась также пророчица Ханна, дочь Пануила, из рода Ашира. Она была в глубокой старости. Ханна прожила семь лет со своим мужем, 37 а всю остальную жизнь она жила вдовой. Ей было восемьдесят четыре года[з]. Она никогда не покидала храма, день и ночь служа Всевышнему постами и молитвами. 38 Подойдя в этот момент к тем, кто принёс младенца, она

[а] **2:7** Или: «в комнате для гостей».
[б] **2:11** *Спаситель* — ср. Ис. 43:11; Ос. 13:4.
[в] **2:11** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.
[г] **2:22** По Закону очищение женщины завершалось на сороковой день после рождения сына (см. Лев. 12:2–8).
[д] **2:23** См. Исх. 13:2, 12, 15.
[е] **2:24** См. Лев. 12:6–8.
[ж] **2:32** См. Ис. 42:6; 49:6.
[з] **2:37** Или: «Она была вдовой восемьдесят четыре года».

возблагодарила Всевышнего и говорила о ребёнке всем ожидавшим избавления для Иерусалима.

39 Когда родители Исы сделали всё, что предписывал Закон Вечного, они возвратились в Галилею, в свой родной город Назарет. 40 Ребёнок рос и набирался сил и мудрости, и Всевышний был благосклонен к Нему.

Двенадцатилетний Иса в храме

41 Каждый год на праздник Освобождения[а] родители Исы ходили в Иерусалим. 42 Когда Ему было двенадцать лет, они, как обычно, пошли на праздник. 43 После окончания праздника, когда все возвращались домой, мальчик Иса остался в Иерусалиме, но Его родители об этом не знали. 44 Полагая, что Он идёт среди других путников, они после целого дня пути стали искать Его среди родственников и знакомых. 45 Не найдя, они возвратились в Иерусалим, чтобы искать там. 46 Через три дня они нашли мальчика в храме. Он сидел среди учителей, слушал их и задавал вопросы. 47 Все, кто Его слышал, поражались Его пониманию и Его ответам. 48 Родители были изумлены, увидев Его там.

— Сынок, почему Ты так с нами поступил? — спросила Его мать. — Твой отец и я беспокоились и искали Тебя.

49 — Зачем же вы Меня искали? — спросил Он. — Разве вы не знали, что Я должен быть в доме Отца Моего?

50 Но они не поняли, о чём Он им говорил. 51 Он возвратился с ними в Назарет и был послушен им. Но всё происшедшее Его мать хранила в своей памяти.

52 Иса взрослел и становился мудрее. Его любили и люди, и Всевышний[б].

Пророк Яхия готовит путь Исе Масиху

(Мат. 3:1–12; Мк. 1:2–8; Ин. 1:19–28)

3 В пятнадцатый год правления императора Тиверия, когда Иудеей управлял Понтий Пилат, Ирод был правителем Галилеи, его брат Филипп — правителем Итуреи и Трахонитской области, Лисаний — правителем Авилинеи[в], 2 а Ханан и Каиафа были верховными священнослужителями[г], слово Всевышнего было к Яхии, сыну Закарии, в пустыне. 3 После этого Яхия пошёл по всем областям, прилегающим к реке Иордан, и проповедовал, что все должны пройти обряд погружения в воду[д] в знак того, что они покаялись, чтобы получить прощение грехов. 4 Как написано в книге пророка Исаии:

«Голос раздаётся в пустыне:
„Приготовьте путь Вечному,
сделайте прямыми дороги Его!
5 Всякий овраг пусть будет засыпан,
а всякая гора и холм пусть станут ниже.
Извилистые пути пусть станут прямыми,
и неровные пути — ровными,
6 чтобы все люди увидели
спасение, дарованное Всевышним“»[е].

7 Яхия говорил толпам, которые приходили к нему принять обряд погружения в воду:

— Эй вы, змеиное отродье! Кто предупредил вас, чтобы вы бежали от грядущего возмездия Всевышнего? 8 Делами докажите искренность вашего покаяния. Не считайте, что вы избежите наказания только потому, что вы «дети Ибрахима». Говорю вам, что Всевышний может и из этих камней сотворить детей Ибрахиму. 9 Уже и топор лежит у корня деревьев, и всякое дерево, не приносящее хорошего плода, будет срублено и брошено в огонь.

[а] **2:41** *Праздник Освобождения* — этот праздник отмечался исключительно в Иерусалиме в память об избавлении иудейского народа под руководством пророка Мусы из Египетского рабства (см. Исх. 12; 13:17–22; 14; Втор. 16:1–8).

[б] **2:52** Ср. 1 Цар. 2:26.

[в] **3:1** *Итурея, Трахонитская область, Авилинея* — современная территория Ливана и Сирии.

[г] **3:1–2** *Тиверий* — был римским императором с 14 по 37 гг. *Понтий Пилат* — был римским наместником в Иудее с 26 по 36 гг. *Ирод Антипа* — сын Ирода Великого от самарянки Малфаки, правил Галилеей и Переей с 4 г. до н. э. по 39 г. н. э. *Филипп* — это Ирод Филипп II, сын Ирода Великого от Клеопатры; он правил с 4 г. до н. э. по 34 г. н. э. *Лисаний* — о нём мало что известно, но его правление подтверждается древней надписью. *Ханан* был верховным священнослужителем с 6 по 15 гг. и не утратил своего влияния и после этого. А его зять *Каиафа* занимал этот пост с 18 по 36 гг.

[д] **3:3** Или: «обряд омовения»; также в ст. 7,12,16 и 21.

[е] **3:4–6** Ис. 40:3–5.

10 — Что же нам делать? — спрашивал народ.
11 Яхия отвечал:
— Тот, у кого две рубахи, пусть даст одну тому, у кого её нет вообще, и тот, у кого есть еда, пусть делится с голодающими.
12 Сборщики налогов[а] тоже приходили принять обряд погружения в воду.
— Учитель, — спрашивали они, — что нам делать?
13 — Не требуйте с людей больше, чем положено, — говорил он им.
14 Спрашивали его и солдаты:
— А что делать нам?
Яхия ответил:
— Не вымогайте у людей денег силой и угрозами, никого ложно не обвиняйте и довольствуйтесь своим жалованьем.
15 Народ был в напряжённом ожидании Масиха, и всех интересовало, не Яхия ли это. 16 На это Яхия отвечал им всем:
— Я совершаю над вами обряд, погружая вас в воду, но придёт Тот, Кто могущественнее меня, я даже не достоин развязать ремни Его сандалий. Он будет погружать вас в Святого Духа и в огонь[б]. 17 У Него в руках лопата, чтобы провеять зерно на току; пшеницу Он соберёт в Своё хранилище, а мякину сожжёт в неугасимом огне[в].
18 И много другого говорил Яхия, убеждая народ и возвещая ему Радостную Весть.
19 Когда же он стал упрекать правителя Ирода за женитьбу на Иродиаде, жене его брата[г], и за всё другое зло, которое тот совершил, 20 Ирод ко всему злу добавил ещё одно, заключив Яхию в темницу.

Иса Масих проходит обряд погружения в воду у Яхии

(Мат. 3:13–17; Мк. 1:9–11; Ин. 1:32–34)

21 Когда весь народ проходил обряд погружения в воду, прошёл его и Иса. И когда после прохождения обряда Он молился, раскрылись небеса, 22 и на Него спустился Святой Дух в телесном виде, в образе голубя. И с небес прозвучал голос:
— Ты Мой любимый Сын (***Избранный Мной Царь***)! В Тебе Моя радость![д]

Родословие Исы Масиха

(Мат. 1:1–17)

23 Исе было около тридцати лет, когда Он начал Своё служение. Он был, как все думали, сыном Юсуфа[е], сына Илия, 24 чьими предками по восходящей линии были
Матфат, Леви, Мелхий, Ианнай, Юсуф,
25 Маттафия, Амос, Наум, Эслий, Наггей,
26 Мааф, Маттафия, Шемий, Иосих, Иодай,
27 Иоханан, Рисай, Зоровавель, Шеалтиил, Нирий,
28 Мелхий, Аддий, Косам, Элмадам, Ир,
29 Иешуа, Элиезер, Иорим, Матфат, Леви,
30 Шимон, Иуда, Юсуф, Ионам, Элиаким,
31 Мелеай, Меннай, Маттафай, Нафан, Давуд,
32 Есей, Овид, Боаз, Салмон, Нахшон,
33 Аминадав, Рам[ж], Хецрон, Фарец, Иуда,
34 Якуб, Исхак, Ибрахим, Терах, Нахор,
35 Серуг, Реу, Фалек, Евер, Шелах,
36 Каинан, Арфаксад, Сим, Нух, Ламех,
37 Мафусал, Енох, Иаред, Малелеил, Каинан,
38 Енос, Сиф, Адам,
а Адама создал Всевышний.

Искушение в пустыне

(Мат. 4:1–11; Мк. 1:12–13)

4 Иса, исполненный Святого Духа, возвратился с Иордана, и Дух повёл Его в пустыню. 2 Там Его сорок дней искушал дьявол. Всё это время Иса ничего не ел и под конец почувствовал сильный голод. 3 Тогда дьявол сказал Ему:
— Если Ты Сын Всевышнего (***Царственный Спаситель***), то прикажи этому камню стать хлебом.
4 Иса ответил ему:
— Написано: «Не одним хлебом живёт человек»[з].

[а] **3:12** *Сборщики налогов* — были ненавистны иудеям по нескольким причинам: они обирали народ, работали на римских оккупантов и оскверняли себя общением с язычниками. И поэтому понятие «сборщик налогов» было почти равнозначно понятиям «грешник» и «предатель».
[б] **3:16** Или: «омывать ваши сердца Святым Духом и очищать огнём» (см. Мал. 3:2–3; 1 Кор. 3:10–15).
[в] **3:17** Здесь образно говорится о предстоящем Суде. Повелитель Иса разделит людей: одних — для вечного наказания в аду, а других — для вечного блаженства в раю.
[г] **3:19** Женитьба Ирода на жене брата была нарушением Закона Всевышнего (см. Лев. 18:16; 20:21).
[д] **3:22** См. Нач. 22:2; Заб. 2:7; Ис. 42:1.
[е] **3:23** То есть Он не был родным сыном Юсуфа (см. 1:30–34).
[ж] **3:33** *Рам* — или: «Админ, Арний».
[з] **4:4** Втор. 8:3.

5 И дьявол, взяв Его на высокое место, показал
Ему в один миг все царства мира.
6 И сказал Ему:
— Я передам Тебе всю их власть и славу, потому
что они отданы мне, и я даю их кому захочу.
7 Итак, если Ты поклонишься мне, всё это будет
Твоим.
8 Иса ответил:
— Написано: «Поклоняйся Вечному, Богу
твоему, и служи Ему одному»[а].
9 После этого дьявол привёл Ису в Иерусалим и
поставил Его на самый верх храма.
— Если Ты Сын Всевышнего, — сказал он
Ему, — то бросься отсюда вниз. 10 Ведь написано
же:
«Своим ангелам повелит о Тебе
охранять Тебя,
11 и они понесут Тебя на руках,
чтобы ноги Твои не ударились о камень»[б].
12 А Иса ответил ему:
— Сказано: «Не испытывай Вечного, Бога
твоего»[в].
13 Когда дьявол исчерпал все свои искушения, он
оставил Ису на время.

Иса Масих начинает Своё служение

(Мат. 4:12–17; Мк. 1:14–15)

14 Иса возвратился в Галилею исполненный
силой Святого Духа. Молва о Нём
распространилась по всей округе. 15 Он учил в
молитвенных домах, и все прославляли Его.

Отвержение Исы Масиха в Назарете

(Мат. 13:54–58; Мк. 6:1–6)

16 Однажды Иса пришёл в Назарет, в город,
где Он вырос, и в субботу[г], как обычно, Он
отправился в молитвенный дом иудеев. Там Иса
встал, чтобы читать. 17 Ему подали свиток со
словами пророка Исаии, Он развернул его и нашёл
место, где было написано:
18 «Дух Вечного на Мне,
потому что Он помазал[д] Меня
возвещать бедным Радостную Весть.
Он послал Меня провозглашать свободу
пленникам,
прозрение слепым,
освободить угнетённых,
19 возвещать время[е] милости Вечного»[ж].
20 Иса свернул свиток, отдал его служителю и
сел. Глаза всех находящихся в молитвенном доме
были прикованы к Нему. 21 Он начал говорить:
— Сегодня, когда вы слушали, исполнились эти
слова Писания.
22 Все хвалили Его и удивлялись силе Его слов.
— Но разве Он не сын Юсуфа? — спрашивали
они.
23 Иса сказал им:
— Вы Мне, конечно, напомните пословицу:
«Если ты врач, то исцели в начале самого себя!»
И скажете Мне: «Мы слышали, что Ты сотворил
много чудес в Капернауме, сотвори же и здесь, у
Себя на родине, что-либо подобное». 24 Но говорю
вам истину, ни одного пророка не принимают на
его родине. 25 Уверяю вас, что во времена Ильяса,
когда три с половиной года не было дождя и по
всей стране был ужасный голод, в Исраиле было
много вдов, 26 однако Ильяс не был послан ни к
одной из них, а лишь ко вдове в Сарепту[з] близ
Сидона[и]. 27 Много было в Исраиле прокажённых[й]
во времена пророка Елисея, однако ни один из них
не был очищен, кроме сирийца Наамана[к].
28 Все в молитвенном доме иудеев пришли в
ярость, когда услышали это. 29 Они вскочили,
вытащили Ису за пределы города и привели к
обрыву горы, на которой был построен город,
чтобы сбросить Его вниз. 30 Но Иса прошёл сквозь
толпу и ушёл.

Изгнание нечистого духа

(Мк. 1:21–28)

31 Он пошёл в галилейский город Капернаум и
по субботам учил там народ. 32 Все изумлялись

[а] **4:8** Втор. 6:13.
[б] **4:10–11** Заб. 90:11–12.
[в] **4:12** Втор. 6:16.
[г] **4:16** *Суббота* — седьмой день недели у иудеев, который был религиозным днём отдыха. См. пояснительный словарь.
[д] **4:18** *Помазал* — посредством иудейского обряда помазания человек посвящался на определённое служение. Такого помазания удостаивались пророки, цари и священнослужители.
[е] **4:19** Букв.: «год».
[ж] **4:18–19** Ис. 61:1–2.
[з] **4:26** *Сарепта* — финикийский город, находившийся на территории современного государства Ливан. В те времена там жили народности, не признававшие Всевышнего.
[и] **4:25–26** См. 3 Цар. 17.
[й] **4:27** На языке оригинала стоит слово, которое обозначает несколько разных кожных болезней, а не только проказу.
[к] **4:27** См. 4 Цар. 5:1–14.

Его учению, потому что в Его словах ощущалась власть. 33 В молитвенном доме иудеев был человек, одержимый демоном, нечистым духом, и вдруг он громко закричал:

34 — А-а-а… Что Ты хочешь от нас, Иса из Назарета? Ты пришёл, чтобы погубить нас? Я знаю, кто Ты! Ты — Святой Всевышнего!

35 — Замолчи! — строго приказал Иса. — Выйди из него!

Бросив человека перед всеми на землю, демон вышел из него, не причинив ему вреда. 36 Все изумлялись и говорили друг другу:

— Что это такое? С такой властью и силой Он приказывает нечистым духам, что они выходят!

37 Слух об Исе распространялся по всей округе.

Исцеление больных

(Мат. 8:14–16; Мк. 1:29–34)

38 Покинув молитвенный дом иудеев, Иса пошёл в дом Шимона. У тёщи же Шимона в это время был сильный жар, иИсу попросили помочь ей. 39 Наклонившись над ней, Иса приказал горячке покинуть женщину, и та оставила её. Она сразу же встала и начала накрывать им на стол.

40 Когда же солнце стало клониться к закату, все, у кого были больные различными болезнями, начали приносить их к Исе, и Он возлагал на каждого руки и исцелял их. 41 Также и демоны выходили из многих людей с криком:

— Ты — Сын Всевышнего (***Царственный Спаситель***)!

Но Иса запрещал им и не разрешал говорить, потому что они знали, что Он — Масих[а].

Иса Масих возвещает Радостную Весть в Иудее

(Мк. 1:35–38)

42 На рассвете Иса вышел из города и пошёл в безлюдное место. Люди стали искать Его, и когда нашли, то уговаривали остаться у них. 43 Но Иса сказал:

— Я должен возвещать Радостную Весть о Царстве Всевышнего и в других городах, ведь для этого Я и послан.

44 И Он проповедовал в молитвенных домах Иудеи.

Чудесный улов рыбы

(Мат. 4:18–22; Мк. 1:16–20)

5 Однажды Иса стоял у Геннисаретского озера[б], и народ, столпившись вокруг Него, слушал слово Всевышнего. 2 Иса увидел у воды две лодки, которые принадлежали рыбакам, промывавшим невдалеке сети. 3 Он вошёл в одну из лодок, которая принадлежала Шимону, и попросил того отплыть немного от берега. Затем Он сел и стал учить народ из лодки. 4 Когда Иса закончил говорить, Он сказал Шимону:

— Отплыви на глубокое место и закинь сети для лова.

5 Шимон ответил:

— Наставник, мы трудились всю ночь и ничего не поймали, но если Ты так говоришь, то я закину сети.

6 И когда они сделали это, то поймали столько рыбы, что сети начали рваться. 7 Они знаками стали звать на помощь товарищей из другой лодки. Те подплыли, и вместе они наполнили две лодки так, что лодки стали погружаться в воду. 8 Когда Шимон Петир это увидел, он пал к ногам Исы и сказал:

— Оставь меня, Повелитель, ведь я человек грешный!

9 Он сказал так потому, что его и всех, кто вместе с ним ловил рыбу, объял ужас при виде столь обильного улова. 10 Были поражены и товарищи Шимона: Якуб и Иохан, сыновья Завдая. Иса же сказал Шимону:

— Не бойся, отныне ты будешь ловить людей.

11 И вытащив лодки на берег, они оставили всё и пошли за Ним.

Исцеление прокажённого

(Мат. 8:2–4; Мк. 1:40–44)

12 Однажды, когда Иса находился в одном из городов, Ему встретился человек, покрытый проказой. Когда он увиделИсу, то пал на своё лицо и стал умолять Его:

— Господин, если Ты захочешь, Ты можешь меня очистить.

13 Иса протянул руку и прикоснулся к нему, сказав:

[а] **4:41** Запрет (не только демонам, но и людям — см. 8:56) говорить о том, Кем Он является, вероятно, был продиктован тем, что люди неверно понимали пророчества о Масихе. Они ждали, что пришедший Масих возглавит восстание против римской оккупации и таким образом установит Своё Царство (см. Ин. 6:15), в то время как Его целью было духовное освобождение от власти греха (см. Ин. 8:31–36; 18:36). Вторая причина — в том, что ещё не пришло Его время открыться (см. Ин. 7:8). К тому же растущая популярность мешала Его служению (см. Мк. 1:43–45). Иса также не хотел, чтобы люди видели в нём только чудотворца-целителя. И, конечно же, Он не хотел принимать свидетельства от демонов.

[б] **5:1** *Геннисаретское озеро* — также называлось Галилейским и Тивериадским.

— Хочу, очистись!

В тот же миг проказа сошла с этого человека, 14 и Иса предупредил его никому об этом не рассказывать, но повелел:

— Пойди, покажись священнослужителю и принеси жертву за очищение, как это повелел Муса[а]. Так люди удостоверятся, что ты исцелён[б].

15 Однако слух об Исе распространялся всё шире, и люди толпами шли к Нему, чтобы послушать Его и исцелиться от болезней. 16 Иса же часто уходил в безлюдные места и молился.

Исцеление парализованного и прощение его грехов

(Мат. 9:2–8; Мк. 2:3–12)

17 Однажды, когда Иса учил, рядом сидели блюстители Закона[в] и учители Таурата, которые собрались из всех селений Галилеи, Иудеи и из Иерусалима. С Исой была сила Вечного, чтобы исцелять больных. 18 И тут пришли несколько человек, неся на постели парализованного, и пытались внести его в дом, чтобы положить перед Исой. 19 Но из-за толпы они не смогли этого сделать, и тогда они поднялись на крышу и, разобрав черепицу, опустили парализованного на постели в середину толпы, прямо перед Исой. 20 Когда Иса увидел их веру, Он сказал больному:

— Друг, прощаются тебе твои грехи!

21 Блюстители Закона и учители Таурата подумали про себя:

— За кого Он Себя принимает, что так кощунствует? Кто, кроме Всевышнего, может прощать грехи?

22 Узнав, о чём они думают, Иса ответил им:

— Что у вас за мысли в сердце? 23 Вы, наверное, думаете, что сказать «Прощаются тебе твои грехи» намного легче, чем сказать «Встань и ходи». 24 Но чтобы вы знали, что Ниспосланный как Человек[г] имеет власть на земле прощать грехи… — И тут Иса обратился к парализованному человеку:

— Говорю тебе, встань, возьми свою постель и иди домой.

25 Тот сразу же у всех на глазах встал, взял то, на чём лежал, и пошёл домой, прославляя Всевышнего. 26 Всех охватило изумление, и они прославляли Всевышнего. Объятые страхом, они говорили:

— Невероятные вещи видели мы сегодня.

Обед в доме у Леви

(Мат. 9:9–13; Мк. 2:14–17)

27 Выйдя из этого дома, Иса увидел сборщика налогов по имени Леви, сидевшего на месте сбора таможенных пошлин.

— Следуй за Мной, — сказал ему Иса. 28 Тот встал, оставил всё и пошёл за Ним. 29 Потом Леви устроил у себя дома большой пир для Исы. На пир собралось много сборщиков налогов и другого народа. Они возлежали вместе с Исой. 30 Блюстители же Закона и те учители Таурата, которые принадлежали к их партии, возмущённо спрашивали учеников Исы:

— Почему вы едите и пьёте со сборщиками налогов и с грешниками?

31 Иса ответил им:

— Не здоровым нужен врач, а больным. 32 Я пришёл призвать к покаянию не праведников, а грешников.

О посте

(Мат. 9:14–17; Мк. 2:18–22)

33 Тогда они сказали Исе:

— Ученики Яхии и блюстителей Закона часто держат пост и молятся, а Твои ученики — едят и пьют.

34 Иса ответил им так:

— Разве можно заставить гостей на свадьбе держать пост, пока с ними жених?[д] 35 Но наступит время, когда жених будет взят от них, вот тогда, в те дни, они и будут поститься.

36 Он также рассказал им притчу:

— Никто не пришивает заплату к старому плащу, оторвав для этого кусок от нового. Если он это сделает, то он и новый плащ испортит, и к старому заплата не подойдёт. 37 И никто

[а] **5:14** См. Лев. 14:1–32.

[б] **5:14** Букв.: «…повелел Муса, во свидетельство им». Это также можно понять, как «во свидетельство священнослужителям».

[в] **5:17** *Блюстители Закона* (букв.: «фарисеи») — религиозная партия, которую отличало неукоснительное выполнение законов Таурата, следование обычаям предков и строгое соблюдение ритуальной чистоты.

[г] **5:24** *Ниспосланный как Человек* (букв.: «Сын Человека») — один из титулов Масиха, восходящий к книге пророка Данияла (см. Дан. 7:13–14; ср. Мат. 26:64). Иса всегда употреблял этот титул применительно к Себе. Так Он давал понять, что это о Нём говорится у Данияла, что Он и есть Тот Царь над всеми народами, Чьё Царство будет вечным.

[д] **5:34** То есть пока Иса (жених) находился с верующими, им не нужно было печалиться и держать пост.

не наливает молодое вино в старые бурдюки, иначе молодое вино прорвёт их — оно вытечет, а бурдюки пропадут. 38 Нет, молодое вино льют в новые бурдюки. 39 И никто, пьющий старое вино, не захочет молодого, потому что скажет: «Старое лучше».

О религиозном дне отдыха

(Мат. 12:1–8; Мк. 2:23–28)

6 Однажды в субботу, когда Иса проходил через засеянные поля, Его ученики срывали колосья, растирали их руками и ели зёрна. 2 Но некоторые из блюстителей Закона спросили:

— Почему вы делаете то, что не разрешается делать в субботу?[а]

3 Иса им ответил:

— Не читали ли вы о том, что сделал царь Давуд, когда он и его спутники проголодались? 4 Он вошёл в священный шатёр, взял священный хлеб[б], который нельзя есть никому, кроме священнослужителей, и ел, а также дал его своим людям[в].

5 И добавил:

— Ниспосланный как Человек — господин над субботой!

Исцеление в субботу человека с больной рукой

(Мат. 12:9–14; Мк. 3:1–6)

6 В другую субботу Иса зашёл в молитвенный дом иудеев и учил. Там был человек с иссохшей правой рукой. 7 Учители Таурата и блюстители Закона внимательно наблюдали за Ним, не будет ли Он исцелять в субботу, потому что искали повод обвинить Его. 8 Но Иса знал, о чём они думали, и сказал человеку с иссохшей рукой:

— Встань и выйди на середину.

Тот встал и вышел вперёд. 9 Тогда Иса сказал им:

— Я спрашиваю вас: что позволительно делать в субботу, добро или зло? Спасать жизнь или губить?

10 Он обвёл их взглядом и сказал человеку:

— Протяни руку.

Тот протянул, и его рука стала совершенно здоровой. 11 А они пришли в ярость и стали обсуждать между собой, что бы им сделать с Исой.

Избрание двенадцати посланников Масиха

(Мат. 10:2–4; Мк. 3:13–19; Деян. 1:13)

12 Примерно в те же дни Иса взошёл на гору помолиться и провёл всю ночь в молитве Всевышнему. 13 Когда наступил день, Он позвал Своих учеников и выбрал из них двенадцать, которых и назвал Своими посланниками:

14 Шимона (которого Он назвал Петиром), его брата Андера, Якуба, Иохана, Филиппа, Варфоломея, 15 Матая, Фому, Якуба, сына Алфея, Шимона, прозванного Зилотом[г], 16 Иуду, сына Якуба, и Иуду Искариота, который позже стал предателем.

Благословения и проклятия

(Мат. 5:3–12)

17 Иса спустился с ними вниз, на равнину. Там уже собралась большая толпа Его учеников и великое множество народа со всей Иудеи, Иерусалима и прибрежных областей Тира и Сидона. 18 Они пришли послушатьИсу и исцелиться от болезней. Те, кого мучили нечистые духи, тоже получали исцеление. 19 Все в толпе старались прикоснуться к Исе, потому что из Него исходила сила, которая всех исцеляла.

20 Устремив взгляд на учеников, Иса начал говорить:

— Благословенны те, кто, находясь в нужде,
полагается на Всевышнего[д],
потому что вы подданные Царства
Всевышнего[е].
21 Благословенны те, кто сейчас голоден,
потому что вы насытитесь.
Благословенны те, кто сейчас плачет,
потому что вы будете смеяться.
22 Благословенны вы, когда люди вас ненавидят,
когда вас изгоняют и оскорбляют,

[а] **6:2** Иудеи должны были оставлять некоторую часть урожая для бедных и поселенцев. Кроме того, Законом разрешалось руками срывать колосья на чужом поле, это не считалось воровством (см. Лев. 23:22; Втор. 23:25). Блюстители Закона обвиняли учеников Исы не в том, что они срывали колосья и растирали их руками, но в том, что они делали это в субботу, религиозный день отдыха.

[б] **6:4** *Священный хлеб* — двенадцать хлебов, которые выставлялись каждую субботу в священном шатре, а позже и в храме Всевышнего, а старые хлебы доставались священнослужителям (см. Исх. 25:30; Лев. 24:5–9). См. пояснительный словарь.

[в] **6:3–4** См. Лев. 24:8–9; 1 Цар. 21:1–6.

[г] **6:15** *Зилот* (переводится как ‘ревнитель’) — член крайней религиозно-политической группировки, выступавшей против римской оккупации Исраила.

[д] **6:20** Букв.: «Благословенны бедные» (ср. Мат. 5:3).

[е] **6:20** Букв.: «потому что ваше есть Царство Всевышнего».

когда бесчестят ваше имя
из-за Ниспосланного как Человек.
23 Ликуйте в тот день, когда это случится,
и прыгайте от радости, потому что вас ждёт
великая награда на небесах! Ведь точно так
же обращались с пророками и предки ваших
гонителей.
24 Но горе вам, богатые,
потому что вы уже получили своё утешение.
25 Горе вам, кто сейчас сыт,
потому что вы будете голодать.
Горе вам, кто сейчас смеётся,
потому что вы будете горевать и плакать.
26 Горе вам, когда все хвалят вас,
ведь так же их предки хвалили лжепророков.

О любви к врагам

(Мат. 5:39–42)

27 Я же говорю вам, тем, кто слушает Меня:
«Любите ваших врагов, делайте добро тем,
кто ненавидит вас, 28 благословляйте тех, кто
проклинает вас, и молитесь о тех, кто оскорбляет
вас. 29 Тому, кто оскорбит тебя, ударив по щеке,
подставь и другую, а тому, кто забирает у тебя
верхнюю одежду, не мешай забрать и рубашку.
30 Каждому, кто у тебя просит, дай; и если кто-то
заберёт твоё, не требуй обратно. 31 Поступайте с
людьми так, как вы хотите, чтобы они поступали
с вами.
32 Если вы любите тех, кто любит вас, то в
чём ваша заслуга? Ведь даже грешники любят
тех, кто их любит. 33 Если вы делаете добро тем,
кто делает добро вам, то в чём ваша заслуга?
Ведь даже грешники делают то же. 34 Если вы
даёте в долг только тем, от кого надеетесь
получить обратно, то в чём ваша заслуга? Ведь
даже грешники дают в долг грешникам, ожидая
получить назад столько же. 35 Но вы любите
ваших врагов, делайте им добро и давайте в
долг, не ожидая возврата. Тогда ваша награда
будет велика, и вы уподобитесь Высочайшему[a].
Ведь Он Сам добр даже к неблагодарным и
злым. 36 Будьте милосердны, как милосерден ваш
Небесный Отец».

Об осуждении других

(Мат. 7:1–5)

37 Не судите, и сами не будете судимы. Не
осуждайте, и вы не будете осуждены. Прощайте,
и вы тоже будете прощены. 38 Давайте, и вам
тоже дадут. Полной мерой, утрясённой и
пересыпающейся через край, вам отсыплют в
полу вашей одежды. Какой мерой вы мерите,
такой отмерят и вам.
39 Иса рассказал им такую притчу:
— Может ли слепой вести слепого? Разве они
не упадут оба в яму? 40 Ученик не выше своего
учителя, но каждый, кто выучится, достигнет
уровня своего учителя. 41 Что ты смотришь
на сучок в глазу своего брата, когда в своём
собственном не замечаешь бревна? 42 Как ты
можешь говорить своему брату: «Брат, дай я
выну сучок из твоего глаза», когда ты не видишь
бревна в твоём собственном глазу? Лицемер, вынь
сначала бревно из собственного глаза, а потом ты
увидишь, как вынуть сучок из глаза своего брата.

О хороших и плохих плодах

(Мат. 7:17–20)

43 Хорошее дерево не приносит плохих плодов,
и плохое дерево не приносит хороших, 44 так что
каждое дерево узнают по его плодам. Ведь не
собирают же с терновника инжир или с колючего
кустарника виноград. 45 Из хранилища добра в
своём сердце добрый человек выносит доброе, а
злой человек выносит злое из своего хранилища
зла. Ведь на языке у человека то, чем наполнено
его сердце.

Притча о мудром и глупом строителях

(Мат. 7:24–27)

46 Что вы зовёте Меня: «Повелитель,
Повелитель», а не делаете того, что Я говорю?
47 Я скажу вам, с кем можно сравнить того,
кто приходит ко Мне, слушает Мои слова
и исполняет их. 48 Он похож на строителя
дома, который выкопал глубокий котлован и
заложил фундамент на камне. Когда случилось
наводнение и на дом обрушилась река, она
не пошатнула его, потому что он был крепко
построен. 49 А того, кто слушает Мои слова, но
не исполняет их, можно сравнить с человеком,
построившим дом на земле без фундамента.
Как только река обрушилась на дом, он тут же
рухнул, и падение его было ужасным.

Вера римского воина

(Мат. 8:5–13)

7 Закончив говорить народу, Иса отправился в
Капернаум. 2 Там у одного римского офицера
был болен и лежал при смерти раб. Офицер
очень дорожил этим своим рабом, 3 и когда он

[a] **6:35** Букв.: «и будете сынами Высочайшего».

услышал об Исе, то послал к Нему иудейских старейшин с просьбой прийти и исцелить его раба. 4 Старейшины пришли к Исе и стали горячо просить Его:

— Этот человек заслуживает Твоей помощи, 5 потому что он любит наш народ, и это он построил нам молитвенный дом.

6 Иса пошёл с ними. Он уже подходил к дому, когда офицер послал к Нему друзей передать:

— Господин, не утруждай Себя, так как я не достоин, чтобы Ты вошёл под крышу моего дома, 7 потому я и не осмелился прийти к Тебе. Но скажи слово, и мой слуга выздоровеет. 8 Ведь и сам я подчиняюсь приказам, и у меня в подчинении тоже есть воины. Я говорю одному: «Ступай!» — и он идёт, другому: «Ко мне!» — и тот приходит. Рабу моему говорю: «Сделай это!» — и он делает.

9 Иса, услышав это, удивился и, обернувшись к толпе, шедшей за Ним, сказал:

— Говорю вам, что даже в Исраиле Я не встречал такой сильной веры.

10 Когда посланные возвратились в дом, они нашли раба здоровым.

Воскрешение сына вдовы

11 Вскоре после этого Иса пошёл в город, называемый Наин, и с Ним были Его ученики и много других людей. 12 Когда Он подходил к воротам города, из них выносили умершего, единственного сына у матери, а она была вдовой. Вместе с ней из города выходила большая толпа. 13 Когда Повелитель увидел эту женщину, Он сжалился над ней.

— Не плачь, — сказал Он ей.

14 Затем Он подошёл и прикоснулся к носилкам. Те, кто нёс их, остановились, и Иса сказал:

— Юноша, говорю тебе: встань!

15 Умерший сел и начал говорить, и Иса передал его матери[а]. 16 Всех, кто там был, охватил страх, и люди прославляли Всевышнего:

— Великий пророк появился среди нас! Всевышний посетил Свой народ!

17 И молва об Исе распространилась по всей Иудее и в окружающих её землях.

Вопрос пророка Яхии и ответ Исы Масиха

(Мат. 11:2–6)

18 Ученики Яхии рассказали ему обо всех этих событиях. 19 И тогда Яхия позвал к себе двоих из них и послал их к Повелителю спросить:

— Ты ли Тот, Кто должен прийти[б], или нам ожидать кого-то другого?

20 Они пришли к Исе и сказали:

— Пророк Яхия[в] послал нас к Тебе спросить: Ты ли Тот, Кто должен прийти, или нам ожидать кого-то другого?

21 Иса как раз в это время исцелил множество людей от болезней, недугов, от одержимости злыми духами и многим слепым даровал зрение. 22 И Он ответил посланным:

— Пойдите и расскажите Яхии о том, что вы увидели и услышали: слепые прозревают, хромые ходят, прокажённые очищаются, глухие слышат, мёртвые воскресают и бедным возвещается Радостная Весть[г]. 23 Благословен тот, кто не усомнится во Мне.

Свидетельство Исы Масиха о пророке Яхии

(Мат. 11:7–19)

24 Когда посланцы Яхии ушли, Иса начал говорить народу об Яхии:

— Что вы ходили смотреть в пустыню? Тростник, колеблемый ветром?[д] 25 Тогда что же вы ходили смотреть? Человека, одетого в роскошные одежды? Нет, те, кто одевается в дорогую одежду и живёт в роскоши, находятся в царских дворцах. 26 Тогда что же вы ходили смотреть? Пророка? Да, и говорю вам, что больше, чем пророка. 27 Он тот, о ком написано:

«Вот впереди Тебя [***Масиха***] посылаю
Я вестника Моего,
который приготовит Твой путь перед Тобой»[е].

28 Говорю вам, среди всех, кто когда-либо был рождён на земле, нет более великого, чем Яхия. Но наименьший в Царстве Всевышнего — больше его[ж].

29 И весь народ, и даже сборщики налогов, услышав слова Яхии, признали путь Всевышнего правым, пройдя у него обряд погружения в

[а] **7:15** Ср. 3 Цар. 17:23.

[б] **7:19** То есть долгожданный Масих.

[в] **7:20** Букв.: «Яхия Погружающий»; также в 7:33; 9:19.

[г] **7:22** См. Ис. 29:18; 35:5–6; 61:1.

[д] **7:24** Этот риторический вопрос можно понять либо буквально («Любоваться тростником»), либо в переносном смысле («Смотреть на безвольного человека»).

[е] **7:27** Мал. 3:1.

[ж] **7:28** Яхии выпала великая роль возвещать приход Масиха, но даже самый малый последователь Исы имеет огромное преимущество перед всеми людьми, жившими до пришествия Масиха, даже самыми великими из них.

воду[а]. 30 Блюстители же Закона и учители Таурата, отказавшись пройти у него обряд погружения в воду, тем самым отвергли волю Всевышнего[б].

31 — С кем тогда Мне сравнить людей этого поколения? — продолжал Иса. — На кого они похожи? 32 Они как капризные дети, которые сидят на площади и кричат друг другу:

«Мы играли вам на свирели,
а вы не плясали;
мы пели вам погребальные песни,
а вы не плакали».

33 Смотрите, вот пришёл пророк Яхия, не ест хлеба и не пьёт вина, и вы говорите: «В нём демон». 34 Пришёл Ниспосланный как Человек, ест и пьёт, и вы говорите: «Вот обжора и пьяница, друг сборщиков налогов и грешников». 35 Но мудрость Всевышнего видна в её приверженцах[в].

Помазание Исы Масиха дорогим ароматическим маслом

(Мат. 26:6–13; Мк. 14:3–9; Ин. 12:1–8)

36 Один из блюстителей Закона пригласилИсу к себе на обед. Иса пришёл к нему в дом и возлёг у стола. 37 В это время одна женщина из этого города, которая была известна как грешница, узнав, что Иса обедает в доме блюстителя Закона, принесла туда алебастровый кувшин, в котором было очень дорогое ароматическое масло. 38 Женщина встала сзади у ног Исы и, плача, обливала Его ноги слезами. Она стала вытирать Ему ноги своими волосами, целовала их и натирала ароматическим маслом. 39 Когда блюститель Закона, пригласившийИсу, увидел это, он подумал: «Если бы Этот Человек действительно был пророком, то Он знал бы, что женщина, которая к Нему прикасается, — грешница». 40 Тогда Иса сказал ему:

— Шимон, Я хочу тебе что-то сказать.

— Говори, Учитель, — ответил тот.

41 — Два человека были должны одному и тому же заимодавцу, — начал Иса. — Один должен был пятьсот серебряных монет[г], а другой — пятьдесят. 42 И тому и другому было нечем вернуть долг, и кредитор простил долг им обоим. Кто из них, по-твоему, будет больше любить его?

43 Шимон ответил:

— Я думаю, тот, кому был прощён больший долг.

— Ты правильно рассудил, — сказал Иса. 44 И, повернувшись к женщине, сказал Шимону:

— Ты видишь эту женщину? Я пришёл в твой дом, и ты не дал Мне даже воды, чтобы вымыть ноги, а она омыла Мои ноги слезами и вытерла своими волосами! 45 Ты даже не поцеловал Меня при встрече, а эта женщина, с тех пор как Я вошёл в дом, не перестаёт целовать Мне ноги. 46 Ты не помазал Мне голову маслом, а она драгоценным ароматическим маслом помазала Мне ноги. 47 Поэтому Я говорю тебе: прощены ей грехи её, которых было немало, из-за этого она и возлюбила так сильно. А тот, кому мало прощено, и любит мало.

48 Потом Иса сказал женщине:

— Твои грехи прощены.

49 Но другие гости, возлежащие за столом, подумали про себя: «Кто Он такой, что даже грехи прощает?»

50 Иса же сказал женщине:

— Твоя вера спасла тебя, иди с миром.

Женщины следуют за Исой Масихом

8 После этого Иса ходил из города в город и из селения в селение, провозглашая Радостную Весть о Царстве Всевышнего. Его сопровождали двенадцать учеников, 2 а также несколько женщин, которые были исцелены от злых духов и болезней: Марьям из Магдалы[д], из которой вышли семь демонов, 3 Иоханна, жена Хузы, управляющего домом Ирода, Сусанна и многие другие. Эти женщины помогали Исе и Его ученикам из своих средств.

Притча о сеятеле и семенах

(Мат. 13:1–10; Мк. 4:1–9)

4 К Исе продолжали приходить люди из разных городов, и когда собралась большая толпа, Он рассказал им притчу:

[а] **7:29** Или: «обряд омовения»; также в ст. 30.

[б] **7:29–30** Согласно другому толкованию эти стихи являются вставным комментарием Луки на слова Исы. В таком случае, эти слова можно было бы заключить в скобки, а ст. 29 перевести следующим образом: «И весь народ, и даже сборщики налогов, услышав слова Исы, признали путь Всевышнего правым, так как они прошли обряд погружения в воду у Яхии».

[в] **7:35** Букв.: «И мудрость оправдана всеми детьми её». Существует ещё несколько вариантов перевода этого места, например: 1) «Правота мудрости видна в жизни тех, кто следует ей»; 2) «Но истинная мудрость не противоречит сама себе». Кроме того, некоторые толкователи полагают, что мудростью здесь назван Сам Иса (ср. Мудр. 8:22–23; 1 Кор. 1:24).

[г] **7:41** Букв.: «пятьсот динариев». Динарий — римская монета, примерно равная дневному заработку наёмного работника (см. Мат. 20:2).

[д] **8:2** *Марьям из Магдалы* — не стоит путать её с грешницей, которая была в доме у Шимона (см. 7:37).

5 — Сеятель вышел сеять семена. И когда он
разбрасывал их, то некоторые упали у самой
дороги и были затоптаны и склёваны птицами
небесными. 6 Другие упали на каменистую почву,
и, едва взойдя, ростки засохли от недостатка
влаги. 7 Третьи упали в терновник, и когда тот
разросся, то заглушил их. 8 Прочие же упали на
хорошую почву. Они взошли и принесли урожай
во сто раз больше того, что было посеяно.

Рассказав эту притчу, Иса громко сказал:

— У кого есть уши, чтобы слышать, пусть
слышит!

Объяснение притчи о сеятеле и семенах

(Мат. 13:10–23; Мк. 4:10–20)

9 И когда ученики спросили, что означает эта
притча, 10 Иса ответил:

— Вам дано знать тайны Царства Всевышнего,
другим же всё остаётся в притчах, чтобы

«они, смотря, не видели
и, слушая, не понимали»[a].

11 Вот значение этой притчи: семя — это слово
Всевышнего. 12 Семена, упавшие у дороги, — это
те, кто слышит слово, но потом приходит дьявол
и похищает слово из их сердец, чтобы они не
поверили и не были спасены[б]. 13 Семена, упавшие
на камень, — это те, кто с радостью принимает
слово, когда слышит его. Но у них нет корня —
сначала они верят, но когда приходят времена
испытаний, они отступаются. 14 Семена, упавшие
в терновник, — это те люди, которые слышат
слово, но со временем повседневные заботы,
богатство и удовольствия заглушают их, и плод их
не дозревает. 15 Семена же, упавшие на хорошую
почву, — это люди, которые, слыша слово, хранят
его в добром и честном сердце и приносят плод
благодаря своей стойкости.

Ответственность слушающих

(Мк. 4:21–25)

16 Никто, зажёгши светильник, не ставит его
под сосуд или под кровать, наоборот, его ставят
на подставку, чтобы все входящие видели свет.
17 Нет ничего тайного, что не стало бы явным, и
нет ничего сокрытого, что не стало бы известным
и не вышло на свет. 18 Итак, будьте внимательны
к тому, как вы слушаете, потому что у кого есть,
тому будет дано ещё, а у кого нет, будет отнято и
то, что, как ему кажется, он имеет.

Иса Масих говорит о Своей истинной семье

(Мат. 12:46–50; Мк. 3:31–35)

19 К Исе пришли Его мать и братья, но из-за
толпы не могли подойти к Нему. 20 Ему передали:

— Твои мать и братья стоят снаружи и хотят Тебя
видеть.

21 Но Иса ответил им:

— Мои мать и братья — это те, кто слушает
слово Всевышнего и исполняет его.

Усмирение шторма

(Мат. 8:23–27; Мк. 4:36–41)

22 Однажды Иса сказал Своим ученикам:

— Переправимся на другую сторону озера.

Они сели в лодку и отправились. 23 Пока они
плыли, Иса заснул. Внезапно на озере начался
шторм, и лодку стало заливать, так что они
оказались в опасности. 24 Ученики, подойдя,
разбудилиИсу, говоря:

— Наставник, Наставник, мы гибнем!

Проснувшись, Он запретил ветру и бушующим
волнам. Они утихли, и наступил штиль.

25 — Где же ваша вера? — сказал Он ученикам.
Они же, испуганные и удивлённые, лишь
спрашивали друг друга:

— Кто Он, что даже ветрам и воде приказывает,
и они повинуются Ему?

Изгнание демонов в стадо свиней

(Мат. 8:28–34; Мк. 5:1–17)

26 Они приплыли в Гадаринскую землю,
что напротив Галилеи. 27 Когда Иса сошёл на
берег, Ему навстречу вышел человек из города,
одержимый демонами. На нём уже давно не
было одежды, и жил он не в доме, а в могильных
пещерах. 28 Когда он увиделИсу, он бросился к
Его ногам и закричал во весь голос:

— Что Ты от меня хочешь, Иса, Сын Бога
Высочайшего (***Царственный Спаситель***)?
Умоляю Тебя, не мучь меня! — 29 потому
что Иса приказал нечистому духу выйти из
этого человека. (Демон часто овладевал этим
человеком, и тогда, даже если его сковывали по
рукам и ногам и стерегли, он разрывал цепи,

---

[a] **8:10** Ис. 6:9.

[б] **8:12** *Спасены* — от пламени ада (см. Иуда 1:23), от гнева Всевышнего и Его судов (см. Рим. 5:9), от бессмысленной жизни (см. 1 Пет. 1:18), от греха (см. Мат. 1:21) и от дьявола (см. 2 Тим. 2:26).

и демон гнал его в безлюдные места.) 30 Иса спросил его:

— Как тебя зовут?

— Полчище[а], — ответил тот, потому что в него вошло много демонов. 31 И они стали умолятьИсу не отсылать их в бездну. 32 Неподалёку на склоне горы в это время паслось большое стадо свиней, и демоны попросилиИсу позволить им войти в них. Он позволил. 33 Когда демоны вышли из этого человека и вошли в свиней, всё стадо бросилось с обрыва в озеро и утонуло. 34 Свинопасы, увидев, что произошло, побежали и рассказали обо всём в городе и в окрестностях. 35 Тогда люди сошлись, чтобы посмотреть, что же случилось. Подойдя к Исе, они обнаружили, что человек, из которого были изгнаны демоны, сидит у ног Исы одетый и в здравом уме, и их охватил страх. 36 Очевидцы рассказали им о том, как был исцелён одержимый. 37 Тогда все жители страны Гадаринской стали упрашиватьИсу покинуть их края, потому что сильно испугались. Иса сел в лодку и возвратился туда, откуда приплыл. 38 Человек, из которого вышли демоны, просил взять его с Собой, но Иса отослал его, сказав:

39 — Возвращайся домой и расскажи, что сделал для тебя Всевышний.

Тот пошёл, рассказывая по всему городу о том, что сделал для него Иса.

Господство Исы Масиха над болезнью и смертью

(Мат. 9:18–26; Мк. 5:22–43)

40 Когда Иса возвратился, Его приветствовала большая толпа, потому что все ждали Его. 41 К Нему подошёл человек по имени Иаир, который был начальником молитвенного дома иудеев, и, павши к Его ногам, стал проситьИсу прийти к нему домой: 42 его единственная дочь, которой было около двенадцати лет, умирала. Иса пошёл туда в окружении плотной толпы.

43 В толпе была женщина, двенадцать лет страдавшая кровотечением; она истратила на врачей все свои средства, но никто не мог её вылечить. 44 Она подошла сзади к Исе и прикоснулась к кисточке на краю Его одежды[б]. Кровотечение сразу же остановилось.

45 — Кто ко Мне прикоснулся? — спросил Иса.

Никто не признавался, и Петир сказал:

— Наставник, вокруг Тебя толпятся люди и напирают со всех сторон.

46 Но Иса сказал:

— Кто-то ко Мне прикоснулся. Я почувствовал, как из Меня вышла сила.

47 Тогда женщина, видя, что она не осталась незамеченной, подошла, дрожа, и пала к Его ногам. Перед всем народом она рассказала, почему она к Нему прикоснулась и как сразу же была исцелена. 48 Тогда Иса сказал ей:

— Дочь Моя, твоя вера исцелила тебя. Иди с миром.

49 Пока Иса ещё говорил, пришёл человек из дома Иаира, начальника молитвенного дома.

— Твоя дочь умерла, — сказал он, — не беспокой больше Учителя.

50 Услышав это, Иса сказал Иаиру:

— Не бойся, только верь, и девочка будет спасена.

51 Когда Он вошёл в дом, то не позволил никому войти с Ним, кроме Петира, Иохана, Якуба и родителей девочки. 52 Люди во дворе уже плакали и рыдали по ней.

— Перестаньте плакать, — сказал Иса, — ведь она не умерла, а спит.

53 Они стали смеяться над Ним, потому что знали, что девочка умерла. 54 Иса же взял её за руку и сказал:

— Дитя, встань!

55 Дух девочки возвратился к ней, и она сразу же встала. Иса сказал, чтобы ей дали есть. 56 Родители были потрясены, но Иса наказал им никому не рассказывать о том, что произошло.

Иса Масих посылает двенадцать учеников на служение

(Мат. 10:9–14; Мк. 6:7–12)

9 Созвав вместе двенадцать учеников, Иса дал им силу и власть изгонять всех демонов и излечивать болезни. 2 Затем Он послал их возвещать Царство Всевышнего и исцелять больных, 3 сказав им:

— Ничего не берите с собой в дорогу: ни посоха, ни сумки, ни хлеба, ни денег, ни запасной одежды. 4 В какой бы дом вы ни вошли, оставайтесь там и оттуда отправляйтесь дальше. 5 А если

[а] **8:30** Букв.: «легион» — воинское соединение в римской армии, состоящее примерно из 6 000 человек.

[б] **8:44** К краям верхней мужской одежды иудеи пришивали кисточки, в которые обязательно вплетались голубые нити. Эти кисточки должны были напоминать иудеям о необходимости исполнять повеления Всевышнего (см. Чис. 15:38–40; Втор. 22:12).

где-то люди вас не примут, то, уходя из того города, отряхните пыль с ваших ног[а], это будет свидетельством против них.

6 Посланные отправились в путь и, переходя из селения в селение, возвещали Радостную Весть и повсюду исцеляли больных.

Смятение правителя Ирода

(Мат. 14:1–2; Мк. 6:14–16)

7 Слухи обо всём этом дошли и до правителя Ирода[б]. Он был в недоумении, потому что одни говорили, что это Яхия воскрес из мёртвых, 8 другие — что явился пророк Ильяс, третьи — что ожил один из древних пророков. 9 Ирод говорил:

— Яхию я обезглавил, а кто же тогда Этот Человек, о Котором мне такое рассказывают?

И он искал возможность увидетьИсу.

Насыщение более пяти тысяч человек

(Мат. 14:13–21; Мк. 6:32–44; Ин. 6:1–13)

10 Возвратившись, посланники рассказали Исе обо всём, что они сделали. Потом Он взял их с Собой, и они пошли одни к городу, называемому Вифсаида. 11 Однако толпы народа, узнав об этом, пошли за Исой. Он радушно их принял и говорил им о Царстве Всевышнего, а также исцелял тех, кто в этом нуждался. 12 День уже клонился к вечеру, и двенадцать учеников подошли к Исе и сказали:

— Отпусти людей, чтобы они пошли в окрестные посёлки и селения и нашли себе ночлег и пищу, ведь мы здесь в пустынном месте.

13 Иса ответил:

— Вы сами дайте им есть.

Ученики удивились:

— Да ведь у нас только пять лепёшек и две рыбы. Разве что нам пойти и купить еды на всех этих людей? — 14 А там одних только мужчин было около пяти тысяч.

Но Иса сказал ученикам:

— Рассадите людей группами, человек по пятьдесят.

15 Ученики так и сделали. Когда все сели, 16 Иса взял пять лепёшек и две рыбы и, подняв глаза к небу, благословил пищу. Затем Он стал разламывать лепёшки и рыбу и давать их Своим ученикам, чтобы те раздавали народу. 17 Все ели и насытились, а когда собрали оставшиеся куски, то их набралось двенадцать корзин.

Петир признаётИсу Масихом

(Мат. 16:13–16; Мк. 8:27–29)

18 Однажды, когда Иса молился в одиночестве и недалеко от Него были Его ученики, Он спросил их:

— За кого принимает Меня народ?

19 Они ответили:

— За пророка Яхию; другие же говорят, что Ты пророк Ильяс, а третьи — что один из других древних пророков ожил.

20 — А вы кем считаете Меня? — спросил их Иса.

— Обещанным Масихом[в] Всевышнего, — ответил Петир.

Иса Масих впервые говорит о Своей смерти и воскресении

(Мат. 16:20–23; Мк. 8:30–33)

21 Но Иса строго велел им никому не говорить об этом[г], 22 сказав:

— Ниспосланному как Человек предстоит много пострадать и быть отвергнутым старейшинами, главными священнослужителями и учителями Таурата. Он будет убит, но на третий день воскреснет.

Цена следования за Исой Масихом

(Мат. 16:24–28; Мк. 8:34–9:1)

23 Потом Иса сказал им:

— Если кто желает быть Моим последователем, то пусть отречётся от самого себя и, ежедневно беря свой крест[д], последует за Мной. 24 Потому что тот, кто хочет сберечь свою жизнь, потеряет её, а кто потеряет свою жизнь ради Меня, тот

[а] **9:5** Благочестивые иудеи отряхивали пыль со своих ног, когда возвращались из других стран, как бы очищаясь от ритуального осквернения. Делая же это по отношению к другим иудеям, они приравнивали их к язычникам.

[б] **9:7** Это Ирод Антипа (см. сноску на 3:1).

[в] **9:20** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

[г] **9:21** Иудеи ошибочно полагали, что Масих должен будет освободить их от иноземного ига, и поэтому хотели провозгласитьИсу царём, который возглавит антиримское движение (см. Ин. 6:15; Деян. 1:6). Но целью Исы Масиха было спасение души, освобождение человечества от рабства греха (см. Рим. 6:17–23; 8:2).

[д] **9:23** Во времена Исы человека, приговорённого к распятию, заставляли нести к месту его казни крест, к которому он будет прибит. Поэтому Иса говорит здесь о том, что условием следования за Ним должна стать готовность человека принять на этом пути страдания и даже смерть.

спасёт её. 25 Ведь что пользы человеку, если он приобретёт весь мир, но при этом погубит самого себя или повредит себе? 26 Кто постыдится Меня и Моих слов, того постыдится и Ниспосланный как Человек, когда придёт в Своей славе и в славе Отца и святых ангелов. 27 Говорю вам истину, некоторые из вас, стоящих здесь, не умрут, пока не увидят проявления Царства Всевышнего[а].

Преображение Исы Масиха

(Мат. 17:1–13; Мк. 9:2–13)

28 Примерно восемь дней спустя после этих слов Иса, взяв с собой Петира, Иохана и Якуба, поднялся на гору помолиться. 29 Во время молитвы Его облик вдруг изменился, а одежда стала ослепительно белой. 30 И вот появились два человека, которые стали разговаривать с Исой, — это были пророки Муса и Ильяс. 31 Явившись в окружении яркого сияния, они говорили с Исой о Его исходе, который Он должен будет совершить в Иерусалиме. 32 А Петира и тех, кто был вместе с ним, одолел сон, но когда они очнулись, то увидели славу Исы и двух мужчин, стоявших рядом с Ним. 33 Когда мужчины уже уходили, Петир сказал Исе:

— Наставник, нам здесь так хорошо! Давай мы сделаем три шалаша: один Тебе, один Мусе и один Ильясу, — он и сам не знал, что говорит. 34 Когда он ещё говорил, показалось облако и накрыло их. Оказавшись в облаке, они очень испугались. 35 И из облака прозвучал голос:

— Это Мой Сын (***Масих***), Мой избранный. Слушайте Его![б]

36 Когда голос умолк, они увиделиИсу уже одного. Они молчали об этом и в то время никому не рассказывали о том, что видели.

Исцеление мальчика, одержимого нечистым духом

(Мат. 17:14–19; Мк. 9:14–29)

37 На следующий день, когда они спустились с горы,Ису встретила большая толпа. 38 И один человек из толпы закричал:

— Учитель, умоляю Тебя, посмотри на моего сына! Он у меня один. 39 Иногда его схватывает дух, и тогда мальчик внезапно начинает кричать, его сводит судорогой, так что у него изо рта идёт пена. Дух терзает его до полного изнеможения и лишь тогда нехотя отступает. 40 Я просил Твоих учеников изгнать его, но они не смогли.

41 — О неверующее и испорченное поколение, — сказал в ответ Иса, — сколько Мне ещё быть с вами и терпеть вас? Приведи сына сюда.

42 Когда мальчик ещё шёл, демон бросил его на землю в припадке. Но Иса приказал нечистому

[а] **9:27** Многие толкователи считают, что объяснением этих слов Исы служат следующие девять стихов (см. также Ин. 1:14; 2 Пет. 1:16). Другие думают, Иса говорил о могущественном воздействии и росте Своего Царства, увеличении количества Его последователей и распространении Радостной Вести после Его воскресения. Существуют и другие толкования.

[б] **9:35** См. Втор. 18:15; Заб. 2:7; Ис. 42:1. В Исе мы видим исполнение всех этих пророчеств: Он и обещанный Мусой Пророк, и Масих (Царь Исраила), и Раб Вечного.

духу выйти и исцелил мальчика, а затем отдал его отцу. 43 Все были поражены величием Всевышнего.

Иса Масих вновь говорит о Своей смерти

(Мат. 17:22–23; Мк. 9:30–32)

В то время как все удивлялись тому, что совершил Иса, Он сказал Своим ученикам:

44 — Слушайте внимательно, что Я вам сейчас скажу: Ниспосланный как Человек будет предан в руки людей.

45 Но они не поняли, что Он имел в виду, от них это было сокрыто, так что они не поняли смысла сказанного, а спросить, что означают Его слова, боялись.

Кто важнее?

(Мат. 18:1–5; Мк. 9:33–37)

46 Среди учеников как-то начался спор о том, кто из них важнее. 47 Иса, зная их мысли, взял маленького ребёнка и поставил его рядом с Собой.

48 — Кто ради Меня принимает такого ребёнка, — сказал Иса, — тот принимает и Меня, а кто принимает Меня, тот принимает и пославшего Меня. Кто среди вас меньше всех, тот и велик.

Кто не против вас, тот за вас

(Мк. 9:38–40)

49 — Наставник, — сказал Иохан, — мы видели человека, который Твоим именем изгонял демонов, и мы пытались запретить ему, потому что он не следует за Тобой вместе с нами.

50 — Не запрещайте, — сказал ему Иса. — Кто не против вас, тот за вас.

Отвержение Исы Масиха самарянами

51 Когда Исе подошло время быть взятым на небо, Он твёрдо решил идти в Иерусалим. 52 Вперёд Себя Он послал вестников, и те пошли в одно из самарянских селений, чтобы приготовить всё к Его приходу. 53 Но жители селения не приняли Его, потому что Он шёл в Иерусалим[a]. 54 Увидев это, Его ученики Якуб и Иохан сказали:

— Повелитель, хочешь, мы прикажем огню сойти с неба и всех их истребить?[б]

55 Но Иса, обернувшись, запретил им. 56 И они пошли в другое селение.

Следование за Исой Масихом

(Мат. 8:19–22)

57 Когда они шли по дороге, один человек сказал Исе:

— Я пойду за Тобой, куда бы Ты ни пошёл.

58 Иса ответил:

— У лисиц есть норы, и у птиц небесных — гнёзда, а Ниспосланному как Человек негде и голову приклонить.

59 Другому человеку Иса сказал:

— Следуй за Мной.

Но тот ответил:

— Повелитель, разреши мне остаться со своим отцом, чтобы, когда он умрёт, я смог похоронить его.

60 — Пусть духовно мёртвые сами хоронят своих мертвецов, а ты иди и провозглашай Царство Всевышнего, — сказал ему Иса.

61 Ещё один человек сказал Ему:

— Я пойду за Тобой, Повелитель, но позволь мне прежде пойти и попрощаться с моей семьёй.

62 Иса ответил:

— Ни один человек, положивший руку на плуг и оглядывающийся назад, не пригоден для Царства Всевышнего.

Иса Масих посылает семьдесят учеников на служение

(Мат. 11:21–24)

10 После этого Повелитель назначил ещё семьдесят учеников и послал их по два впереди Себя в каждый из городов и в каждое место, куда Он сам собирался прийти. 2 Он сказал им:

— Жатвы много, а работников мало. Поэтому просите Хозяина жатвы, чтобы Он выслал работников на Свою жатву.

3 — Идите! Вот Я посылаю вас, как ягнят в волчью стаю. 4 Не берите с собой ни кошелька, ни сумки, ни сандалий и по дороге не задерживайтесь для долгих приветствий.

5 Когда вы войдёте в дом, скажите вначале: «Мир этому дому». 6 Если хозяин — человек, ищущий мира, то ваше благословение будет на нём, если же нет, то оно вернётся к вам. 7 Оставайтесь в этом доме, ешьте и пейте то, что вам дадут, потому что работник заслуживает вознаграждения. Не переходите из дома в дом.

---

[a] **9:53** Между самарянами и иудеями была давняя вражда.

[б] **9:54** Ср. 4 Цар. 1:10–12.

8 Если вы войдёте в город и вас там примут,
то ешьте всё, что вам предложат, 9 исцеляйте
их больных и говорите им: «Всевышний уже
устанавливает среди вас Своё Царство». 10 А
если вы войдёте в какой-либо город и там вас
не примут, то идите по улицам этого города
и говорите: 11 «Даже пыль вашего города, что
пристала к нашим ногам, мы отряхиваем на вас[а],
но всё же знайте: Всевышний уже устанавливает
Своё Царство!» 12 Говорю вам, что в Судный день
Содому[б] будет легче, чем этому городу.

13 — Горе тебе, Хоразин! Горе тебе, Вифсаида!
Ведь если бы в Тире и Сидоне были совершены те
же чудеса, что в вас, то они бы давно раскаялись,
одевшись в рубище и сидя в пепле. 14 Но в Судный
день Тиру и Сидону будет легче, чем вам. 15 И
ты, Капернаум, думаешь, что будешь вознесён до
небес? Нет, ты будешь сброшен в ад[в,г].

16 Потом Он сказал ученикам:

— Кто слушает вас, слушает Меня, и кто
отвергает вас, тот отвергает Меня; а кто отвергает
Меня, отвергает пославшего Меня.

Возвращение семидесяти учеников

(Мат. 11:25–27; 13:16–17)

17 Семьдесят учеников возвратились к Исе
радостные:

— Повелитель, — говорили они, — даже
демоны подчиняются нам, когда мы приказываем
им Твоим именем!

18 Иса ответил:

— Я видел, как сатана упал с неба, словно
молния! 19 Вот Я дал вам власть наступать
без вреда для вас на змей и скорпионов и
преодолевать всю силу врага. 20 Но радуйтесь не
тому, что духи вам подчиняются, а тому, что ваши
имена записаны на небесах.

21 Тут Иса, исполненный радости, полученной
от Святого Духа, сказал:

— Я славлю Тебя, Отец, Владыка неба и земли,
за то, что Ты, утаив от мудрецов и учёных, открыл
это младенцам. Да, Отец, это было угодно Тебе!
22 Отец вверил Мне всё. Никто не знает, кто есть
Сын, кроме Отца, и никто не знает, кто есть Отец,
кроме Сына и того, кого Сын избирает, чтобы
открыть ему Отца.

23 Потом Он повернулся к Своим ученикам и
сказал так, чтобы слышали только они:

— Благословенны глаза, видящие то, что вы
видите. 24 Я говорю вам, что много пророков и
царей хотели увидеть то, что вы видите, но не
увидели, хотели услышать то, что вы слышите, но
не услышали.

Притча о милосердном самарянине

(Мат. 22:34–40; Мк. 12:28–31)

25 Тут встал один учитель Таурата и задал Исе
вопрос, чтобы поймать Его на слове.

— Учитель, — спросил он, — что мне делать,
чтобы наследовать вечную жизнь?

26 — А что сказано в Таурате? — спросил в Свою
очередь Иса. — Как ты понимаешь?

27 Тот ответил:

— «Люби Вечного, Бога твоего, всем сердцем
и всей душой, всеми силами и всем разумом
своим»[д], и «ближнего твоего, как самого себя»[е].

28 — Правильно ты ответил, — сказал ему
Иса. — Делай так, и ты будешь жить.

29 Но учитель Таурата, желая как-то оправдать
себя, спросил:

— А кто мой ближний?

30 В ответ Иса сказал ему:

— Один человек шёл из Иерусалима в
Иерихон. По дороге на него напали разбойники,
которые раздели его, избили до полусмерти и
ушли. 31 Случайно по той же дороге проходил
священнослужитель и, увидев этого человека,
прошёл мимо по другой стороне дороги. 32 Так
же поступил и левит[ж]: дойдя до этого места и
увидев пострадавшего, он обошёл его стороной.
33 Но вот к тому месту, где он лежал, приблизился
проезжавший мимо самарянин[з]. Он увидел
беднягу и сжалился над ним. 34 Он подошёл и
перевязал его раны, промыв их маслом и вином.

[а] **10:11** См. сноску на 9:5.
[б] **10:12** См. Нач. 19:1–29.
[в] **10:15** Букв.: «в мир мёртвых» (см. пояснительный словарь).
[г] **10:15** См. Ис. 14:13, 15.
[д] **10:27** Втор. 6:5.
[е] **10:27** Лев. 19:18.
[ж] **10:32** *Левиты* — один из двенадцати родов израильского народа. Левитов Всевышний избрал быть помощниками священнослужителям.
[з] **10:33** *Самарянин* — самаряне были народом со смешанным происхождением. Потомки десяти северных родов Израила и переселенцев из других частей Ассирийской империи, они признают только Таурат, но не другие книги Писания. Между самарянами и иудеями существовала давняя вражда.

Затем он посадил пострадавшего на своего осла, привёз его в гостиницу и там ещё ухаживал за ним. 35 На следующий день он дал хозяину гостиницы две серебряные монеты[а] и сказал: «Присмотри за ним, а когда я буду возвращаться, то оплачу все дополнительные расходы». 36 Кто из этих трёх был, по-твоему, ближним человеку, пострадавшему от рук разбойников?

37 Учитель Таурата ответил:

— Тот, кто проявил к нему милость.

Тогда Иса сказал ему:

— Иди и ты поступай так же.

В гостях у Марьям и Марфы

38 По пути Иса с учениками пришли в одно селение. Там женщина, по имени Марфа, пригласила Его в свой дом. 39 У неё была сестра, которую звали Марьям. Марьям сидела у ног Исы и слушала, что Он говорил. 40 Марфа же была занята приготовлением обеда. Она подошла к Исе и сказала:

— Повелитель, Тебе нет дела до того, что моя сестра оставила всю работу на меня одну? Скажи ей, чтобы она помогла мне!

41 — Марфа, Марфа, — ответил Иса, — ты тревожишься и заботишься о многом, 42 а нужно ведь только одно. Марьям выбрала лучшее, и это у неё не отнимется.

Иса Масих учит учеников молиться

(Мат. 6:9–13; 7:7–11)

11 Однажды Иса молился, и когда Он закончил, один из учеников попросил Его:

— Повелитель, научи нас молиться, как и Яхия научил своих учеников.

2 Он сказал им:

— Когда вы молитесь, говорите так:

Небесный Отец,
пусть прославится имя Твоё!
Пусть наступит Царство Твоё!
3 Хлеб наш насущный давай нам каждый день,
4 и прости нам грехи наши,
ведь и мы прощаем всем должникам нашим.
Не дай нам поддаться искушению[б].

5 Потом Иса сказал им:

— Предположим, что у кого-то из вас есть друг, и ты, придя к нему в полночь, попросишь: «Друг, одолжи мне три лепёшки. 6 Ко мне с дороги заехал гость, и мне нечего ему предложить». 7 А тот, находясь в доме, ответит: «Не беспокой меня. Дверь уже заперта, дети мои со мною в постели, не могу я сейчас встать и дать тебе хлеба». 8 Говорю вам, что даже если он не встанет и не даст тебе по дружбе, то ему всё-таки придётся сделать то, о чём ты его попросил, из-за твоей назойливости[в].

9 Поэтому Я говорю вам: просите — и вам дадут, ищите — и найдёте, стучите — и вам откроют. 10 Потому что каждый, кто просит, получает, и кто ищет, находит, и тому, кто стучит, откроют.

11 Есть ли среди вас такой отец, который даст своему сыну змею, когда тот попросит рыбы? 12 Или, если тот попросит яйцо, даст ему скорпиона? 13 Если вы, будучи злы, умеете давать своим детям благие дары, то тем более Небесный Отец даст Святого Духа тем, кто просит у Него!

Иса Масих изгоняет демонов силой Всевышнего

(Мат. 12:22–30; Мк. 3:22–27)

14 Однажды Иса изгнал демона немоты. И когда демон вышел, человек, который был нем, заговорил. Люди удивлялись. 15 Но некоторые говорили:

— Он изгоняет демонов силой Баал-Зевула (***сатаны***), повелителя демонов.

16 Другие, желая испытатьИсу, попросили, чтобы Он показал им знамение с неба. 17 Но Иса, зная их мысли, сказал им:

— Любое царство, разделившееся на враждующие части, приходит в запустение, и дом, где есть распря, рушится. 18 И если сатана враждует против самого себя, то как устоит его царство? Я говорю это потому, что вы заявляете, будто Я изгоняю демонов силой Баал-Зевула. 19 Обвиняя Меня в том, что Я изгоняю демонов силой Баал-Зевула, вы, тем самым, обвиняете и ваших последователей, которые также изгоняют демонов. Так что они будут вам судьями. 20 Но если Я изгоняю демонов властью Всевышнего, то это значит, что Всевышний уже устанавливает среди вас Своё Царство.

21 Когда сильный и хорошо вооружённый человек охраняет свой дом, то его имущество в

[а] **10:35** Букв.: «два динария».

[б] **11:4** В некоторых рукописях присутствуют слова: «…но защити нас от зла».

[в] **11:8** Или: «…только чтобы не осрамиться». Смысл притчи в следующем: если даже человек из-за назойливости своего товарища (или чтобы избежать позора) ответил на его просьбу, то насколько больше Всевышний желает ответить на молитвы Своих детей.

безопасности. 22 Но если кто-то более сильный
нападёт и одолеет его, то он заберёт оружие, на
которое полагался хозяин, и разделит добычу.
23 Кто не со Мной, тот против Меня, и кто не
собирает со Мной, тот растрачивает.

Возвращение нечистого духа

(Мат. 12:43–45)

24 Когда нечистый дух выходит из человека, то
он скитается по безводным местам, ища место
для отдыха, и не находит его. Тогда он говорит:
«Возвращусь-ка я в дом, из которого вышел».
25 Когда он возвращается, то находит дом чисто
выметенным и убранным. 26 Тогда он идёт и берёт
семь других духов, ещё более злых, чем он сам,
и они приходят и поселяются там. И это для
человека ещё хуже того, что было вначале.

Истинное благословение

27 Иса ещё говорил, когда одна женщина из
толпы крикнула:
— Благословенна та мать, что родила Тебя и
выкормила!
28 Иса ответил:
— Благословеннее те, кто слышит слово
Всевышнего и исполняет его.

Знамение пророка Юнуса

(Мат. 12:39–42)

29 Когда людей собралось ещё больше, Иса начал
говорить:
— Это поколение — злое. Оно ищет знамения,
но им не будет дано никакого знамения, кроме
знамения пророка Юнуса. 30 И как Юнус
стал знамением для жителей Ниневии, так и
Ниспосланный как Человек станет знамением
для этого поколения[а]. 31 Царица Юга[б] встанет в
Судный день и обвинит людей этого поколения,
потому что она приходила с другого конца света
послушать мудрость царя Сулеймана. Сейчас же
с вами Тот, Кто больше Сулеймана. 32 Жители
Ниневии встанут в Судный день и обвинят
это поколение, потому что они покаялись от
проповеди Юнуса[в]. Сейчас же с вами Тот, Кто
больше Юнуса.

О внутреннем свете

(Мат. 6:22–23)

33 Никто, зажёгши светильник, не ставит его
в погреб или под горшок, наоборот, его ставят
на подставку, чтобы все входящие видели свет.
34 Твой глаз — светильник твоего тела. Когда твой
глаз ясен[г], тогда и всё твоё тело полно света. Если
же у тебя глаз замутнён[д], то и всё твоё тело темно.
35 Так что смотри, не тьма ли тот свет, который
внутри тебя. 36 Итак, если всё твоё тело полно
света и в нём нет ни одной тёмной части, то оно
всё будет светло, как бывает, когда светильник
освещает тебя сиянием.

Обличение религиозных вождей

(Мат. 23:1–36)

37 Когда Иса так говорил, один блюститель
Закона пригласил Его к себе на обед. Иса пришёл
и возлёг у стола. 38 Блюстителя Закона удивило,
что Он не совершил перед едой ритуального
омовения[е]. 39 Но Повелитель сказал ему:
— Вот вы, блюстители Закона, очищаете чаши
и тарелки только снаружи, в то время как
внутри вы полны алчности и злобы. 40 Глупцы!
Разве Тот, Кто сотворил внешнее, не сотворил
и внутреннее? 41 Что же касается внутреннего,
то давайте милостыню[ж], и тогда всё у вас будет
чисто.
42 Но горе вам, блюстители Закона, потому что
вы даёте десятую часть с мяты, руты и других

[а] **11:30** История пророка Юнуса находится в Книге Пророков. То, что пророк Юнус три дня провёл в желудке огромной рыбы, а затем чудным образом был освобождён Всевышним, было прообразом того, что Исе предстояло три дня провести в могильной пещере, а затем воскреснуть (см. Мат. 12:40).

[б] **11:31** *Царица Юга* — т. е. царица Шевы (Шева — современная юго-западная Аравия). Её встреча с царём Сулейманом описана в 3 Цар. 10:1–13.

[в] **11:32** См. Юнус 3:6–9.

[г] **11:34** Это был фразеологический оборот, обозначающий человека щедрого, в отличие от человека скупого, имеющего «дурной глаз».

[д] **11:34** Букв.: «если он дурной». Выражение *дурной глаз* было фразеологическим оборотом, обозначающим жадного или завистливого человека (см. Мат. 20:15).

[е] **11:38** У древних иудеев существовал особый ритуал омовения рук перед приёмом пищи, подобный тому, что можно наблюдать среди народов Востока.

[ж] **11:41** Или: «Но давайте милостыню от всего сердца»; или: «Но давайте милостыню из того, что внутри ***чаши и тарелки***».

трав, а справедливостью и любовью Всевышнего вы пренебрегаете. И то нужно делать, и другого не оставлять.

43 Горе вам, блюстители Закона, потому что вы любите занимать почётные места в молитвенных домах и любите, когда вас приветствуют в людных местах.

44 Горе вам, вы подобны никак не обозначенным могилам, по которым люди ходят, даже не подозревая об их существовании.

45 Один из учителей Таурата сказал Ему:

— Учитель, говоря это, Ты и нас обижаешь.

46 Иса ответил:

— Горе и вам, учители Таурата, потому что вы взваливаете на людей ноши, которые невозможно нести, а сами и пальцем не шевельнёте, чтобы помочь им.

47 Горе вам, потому что вы строите надгробные памятники пророкам, которых убили ваши предки. 48 Вы сами свидетельствуете о том, что одобряете действия ваших предков: те убивали пророков, а вы строите им надгробные памятники[а]. 49 Поэтому и Мудрость Всевышнего[б] сказала: «Я пошлю к ним пророков и посланников, но они одних убьют, а других будут преследовать». 50 Поэтому нынешнее поколение понесёт ответственность за кровь всех пророков, пролитую от создания мира, 51 от крови Авеля и до крови Закарии, убитого во дворе храма, возле жертвенника[в]. Да, говорю вам, это поколение ответит за всё.

52 Горе вам, учители Таурата, потому что вы присвоили ключ знания. Но и сами не вошли, и тем, кто хотел войти, воспрепятствовали.

53 Когда Иса вышел из дома, учители Таурата и блюстители Закона обрушились на Него с яростными обвинениями и каверзными вопросами. 54 Они ставили Ему ловушки, пытаясь поймать на слове.

Предостережение против лицемерия

(Мат. 10:26–27)

12 Тем временем собрались огромные толпы, и люди теснили друг друга. Иса начал говорить, обращаясь сначала к Своим ученикам:

— Берегитесь закваски блюстителей Закона, то есть лицемерия. 2 Нет ничего скрытого, что не открылось бы, и нет ничего тайного, что не стало бы известным. 3 Поэтому то, что вы говорите в темноте, будет услышано при свете дня, и что вы прошептали на ухо во внутренней комнате, будет провозглашено с крыш.

Страх только перед Всевышним

(Мат. 10:28–33)

4 Я говорю вам, Моим друзьям: не бойтесь тех, кто убивает тело и ничего больше сделать не может. 5 Я скажу вам, кого бояться: бойтесь Всевышнего, Который, убив, может бросить вас в ад. Да, говорю вам, Его бойтесь. 6 Не продают ли пять воробьёв всего за две медные монеты?[г] Однако ни один из них не забыт Всевышним. 7 А у вас даже и волосы на голове все сосчитаны! Не бойтесь — вы дороже множества воробьёв!

Бесстрашное признание Исы Масиха

(Мат. 12:31–32; Мк. 3:28–29)

8 Говорю вам: каждого, кто открыто признает Меня перед людьми, того и Ниспосланный как Человек признает перед ангелами Всевышнего, 9 а кто отречётся от Меня перед людьми, от того и Я отрекусь перед ангелами Всевышнего. 10 Всякий,

---

[а] **11:48** Здесь мы, скорее всего, наблюдаем иронию: «Ваши предки убивали пророков, а вы заботитесь о том, чтобы эти пророки оставались для нас мёртвыми». Либо смысл высказывания может быть следующим: «Вы не лучше ваших предков, которые отказывались слушать пророков и убивали их. Вы, конечно же, строите пророкам надгробные памятники, но сами так же не слушаете их».

[б] **11:49** *Мудрость Всевышнего* — многие толкователи видят здесь указание на Ису Масиха (ср. Мат. 23:34; 1 Кор. 1:24).

[в] **11:51** У иудеев был другой порядок книг Священного Писания. И согласно ему убийство Закарии последнее из упоминаемых там (см. 2 Лет. 24:20–22). Смерть же Авеля была первым убийством на земле (см. Нач. 4:1–10).

[г] **12:6** Букв.: «два ассария». Ассарий — 1/16 динария, монеты, которая равнялась дневному заработку наёмного работника.

кто скажет что-либо против Ниспосланного как Человек, будет прощён, но тот, кто кощунствует над Святым Духом, не будет прощён.

11 Когда вас приведут на суд в молитвенные дома иудеев, к правителям и власть имущим, не беспокойтесь о том, как вам защитить себя или что вам говорить, 12 потому что Святой Дух в тот самый час научит вас, что вам говорить.

Притча о безумном богаче

13 Кто-то в толпе сказал Исе:

— Учитель, скажи моему брату, чтобы он разделил со мной наследство.

14 Иса ответил:

— Друг, кто Меня назначил судьёй или посредником между вами?

15 И Он сказал им:

— Смотрите, берегитесь жадности. Как бы ни был богат человек, его жизнь от этого не зависит.

16 И Он рассказал им притчу:

— Земля одного богатого человека принесла ему хороший урожай. 17 «Что мне делать? Мне негде хранить весь собранный урожай, — подумал он. — 18 Вот что я сделаю, — решил он тогда, — я снесу мои хранилища и построю большие, в них будет достаточно места для моего зерна и другого имущества. 19 Тогда я смогу сказать себе: теперь у тебя полно добра на много лет. Отдыхай, ешь, пей, веселись».

20 Но Всевышний сказал ему: «Глупец! Сегодня же ночью твою жизнь возьмут у тебя. Кому достанется всё, что ты приготовил?» 21 Так будет с каждым, кто копит богатство для себя, но не приобретает богатства для Всевышнего.

О беспокойстве

(Мат. 6:25–33)

22 Затем Иса сказал Своим ученикам:

— Поэтому Я говорю вам: не тревожьтесь о своей жизни, что вам есть, или о своём теле, во что вам одеться. 23 Ведь жизнь важнее пищи, и тело важнее одежды. 24 Посмотрите на воронов, они не сеют и не жнут, у них нет ни хранилищ, ни амбаров, однако Всевышний питает их. Насколько же вы ценнее этих птиц! 25 И кто из вас, беспокоясь, может продлить себе жизнь хотя бы на час? 26 Если вы не можете сделать даже этого, то зачем вам тревожиться об остальном?

27 Подумайте о том, как растут лилии. Они не трудятся и не прядут, но говорю вам, что даже царь Сулейман во всём своём величии не одевался так, как любая из них. 28 Но если Всевышний так одевает траву на поле, которая сегодня есть, а завтра будет брошена в печь, то не оденет ли Он и вас, маловеры? 29 Не беспокойтесь о том, что вам есть или что пить, не тревожьтесь об этом. 30 Ведь все язычники этого мира только об этом и думают, но ваш Небесный Отец знает, что вы нуждаетесь в этом. 31 Ищите лучше Его Царства, и остальное тоже будет дано вам.

32 Не бойся, малое стадо, ведь вашему Небесному Отцу было угодно дать вам Царство! 33 Продавайте ваше имущество и давайте милостыню. Приобретайте себе такие кошельки, которые не изнашиваются, сокровища на небесах, где ни вор к ним не подберётся, ни моль их не съест. 34 Ведь где ваше богатство, там будет и ваше сердце.

Притча о верных слугах

(Мат. 24:43–51; 25:1–13; Мк. 13:33–37)

35 Будьте всегда наготове: одежды подпоясаны, а светильники горящие, 36 как у тех рабов, что ждут возвращения своего хозяина со свадебного пира. Когда хозяин придёт и постучит, они смогут сразу открыть ему. 37 Благословенны те рабы, которых хозяин, возвратившись, найдёт бодрствующими. Говорю вам истину, он тогда сам подпояшется, как раб, пригласит их возлечь у стола и будет прислуживать им. 38 Благословенны те рабы, которых хозяин застанет готовыми, даже если он придёт среди ночи или перед рассветом. 39 Знайте, что если бы хозяин дома знал, в котором часу придёт вор, то он не позволил бы ему проникнуть в свой дом. 40 Вы тоже должны быть готовы, потому что Ниспосланный как Человек придёт в час, когда вы Его не ждёте.

41 Петир спросил:

— Повелитель, Ты говоришь эту притчу только нам или всем?

42 Иса ответил:

— Кто тогда окажется верным и разумным управляющим, которого хозяин поставил над остальными рабами, чтобы вовремя раздавать им пищу? 43 Благословен тот раб, которого хозяин, когда вернётся, найдёт поступающим так. 44 Говорю вам правду: он доверит ему всё своё имение. 45 Но если тот раб решит: «Мой хозяин придёт ещё не скоро» — и станет избивать рабов и рабынь, есть, пить и пьянствовать, 46 то придёт

его хозяин в тот день, когда он не ожидает, и в тот час, когда он не знает. Он рассечёт его надвое и определит ему одну участь с неверными.

47 Тот раб, который знал волю своего хозяина
и не приготовился или не сделал того, что хотел
хозяин, будет сильно бит, 48 а тот, кто делает
достойное наказания по незнанию, будет бит
меньше. Кому было много дано, с того много и
потребуют, и кому было много доверено, с того
много и спросится.

О будущих разделениях

(Мат. 10:34–35)

49 Я пришёл принести огонь на землю, и как Я
хочу, чтобы он уже разгорелся! 50 Но Мне ещё
предстоит пройти через тяжёлые испытания, и
как Я томлюсь, пока это не совершится! 51 Вы
думаете, Я пришёл, чтобы принести на землю
мир? Нет, говорю вам, не мир, а разделение.
52 Семья из пяти человек разделится: трое против
двоих и двое против троих. 53 Отец будет против
сына и сын против отца, мать против дочери и
дочь против матери, свекровь против невестки и
невестка против свекрови[а].

О приметах времени

(Мат. 16:2–3; 5:25–26)

54 Иса опять обратился к народу:

— Когда вы видите облако на западе, вы сразу
говорите, что будет дождь, и, действительно,
идёт дождь. 55 И когда дует южный ветер,
вы говорите — будет жарко, и так и бывает.
56 Лицемеры! Вы знаете, что означают приметы
земли и неба, так почему же вы не знаете, какое
настало время? 57 Почему вы сами не рассудите,
в чём истина? 58 Когда ты идёшь со своим
обвинителем в суд, постарайся примириться
с ним ещё по пути, иначе он притащит тебя к
судье, тот отдаст тебя стражнику, а стражник
бросит тебя в темницу. 59 Говорю тебе, что ты
не выйдешь оттуда, пока не выплатишь всё до
самого последнего гроша[б].

Призыв к покаянию

13 Некоторые из тех, кто слушалИсу,
рассказали Ему о галилеянах, которых
Пилат приказал убить в храме в то время,
когда они совершали жертвоприношение. 2 Иса
ответил:

— Вы думаете, что эти галилеяне так
пострадали, потому что они были грешнее всех
других галилеян? 3 Нет! Но говорю вам, если
вы не раскаетесь, вы тоже погибнете, как они.
4 Или взять тех восемнадцать человек, которые
погибли, когда на них упала Силоамская башня.
Вы думаете, они были хуже всех других жителей
Иерусалима? 5 Нет, но говорю вам: если вы не
раскаетесь, то тоже погибнете, как они.

Притча о бесплодном дереве

6 Затем Иса рассказал им притчу:

— У одного человека в винограднике рос
инжир. Однажды он пошёл посмотреть, нет ли
на нём плодов, но ничего не нашёл. 7 Тогда
он сказал виноградарю: «Вот уже три года я
прихожу смотреть, нет ли на этом инжире плодов,
и ничего не нахожу. Сруби его, зачем он без
пользы занимает место?» 8 «Господин, — ответил
работник, — оставь его ещё на один год. Я его
окопаю, положу удобрение, 9 и если в следующем
году будут плоды — хорошо, а если нет, тогда ты
срубишь его».

Исцеление женщины в субботу

10 В субботу Иса учил в одном из молитвенных
домов. 11 Там была женщина, скорченная духом
болезни. Она не могла выпрямиться вот уже
восемнадцать лет. 12 Увидев её, Иса вызвал её
вперёд и сказал:

— Женщина! Ты свободна от своей болезни!

13 Он возложил на неё руки, и она сразу
выпрямилась и стала славить Всевышнего.
14 Но начальника молитвенного дома разозлило,
что Иса исцелил в субботу, и он обратился к
присутствующим:

[а] **12:53** См. Мих. 7:6.

[б] **12:59** Букв.: «лепты». Лепта — самая мелкая греческая монета.

— Есть шесть дней для работы, вот и приходите для исцеления не в субботу, а в один из этих дней.
15 На это Иса ответил ему:
— Лицемеры! Разве в субботу вы не отвязываете в стойле быка или осла и не ведете его поить? 16 Так не нужно ли было освободить в субботу и эту женщину, одну из дочерей Ибрахима, вот уже восемнадцать лет связанную сатаной?
17 Когда Он это сказал, всем Его противникам стало стыдно, а весь народ радовался чудесным делам, которые Он совершал.

Притча о горчичном зерне и о закваске

(Мат. 13:31–33; Мк. 4:30–32)

18 Затем Иса сказал:
— На что похоже Царство Всевышнего? С чем можно его сравнить? 19 Оно как горчичное зерно, которое человек взял и посеял в своём саду. Зерно выросло и превратилось в настоящее дерево, так что даже птицы небесные свили гнёзда в его ветвях.
20 И ещё Он сказал:
— На что похоже Царство Всевышнего? 21 Оно как закваска, которую женщина смешала с большим количеством[а] муки, чтобы вскисло всё тесто.

Об узкой двери

(Мат. 7:13–14, 22–23; 8:11–12)

22 Направляясь в Иерусалим, Иса проходил через города и селения, повсюду уча народ. 23 Кто-то спросил Его:
— Повелитель, разве только немногие будут спасены?
Иса ответил:
24 — Старайтесь войти через узкую дверь, потому что многие будут пытаться войти, но не смогут. 25 Когда хозяин дома встанет и закроет дверь, вы будете стоять снаружи и стучать, умоляя: «Господин, открой нам». Но Он ответит: «Не знаю вас, откуда вы». 26 Тогда вы скажете: «Мы ели и пили с Тобой, и Ты учил на наших улицах». 27 Но Он ответит: «Я не знаю вас, откуда вы, отойдите от Меня все, делающие зло!»[б]
28 Там будет плач и скрежет зубов, когда вы увидите Ибрахима, Исхака, Якуба и всех пророков в Царстве Всевышнего, а сами вы будете изгнаны вон. 29 Придут люди с востока и с запада, с севера и с юга и возлягут на пиру в Царстве Всевышнего. 30 И униженные будут возвышены, а возвышенные — унижены.

Иса Масих оплакивает Иерусалим

(Мат. 23:37–39)

31 Тогда же к Исе подошли несколько блюстителей Закона и сказали:
— Уходи, оставь это место, потому что Ирод[в] хочет Тебя убить.
32 Иса ответил:
— Пойдите и передайте этой лисице: «Я буду изгонять демонов и исцелять людей сегодня и завтра, а на третий день Я закончу Своё дело». 33 Но сегодня, завтра и послезавтра Я должен следовать Своим путём, потому что не бывает так, чтобы пророка Всевышнего убили ещё где-то, кроме Иерусалима!
34 О, Иерусалим, Иерусалим, убивающий пророков и побивающий камнями посланных к тебе! Сколько раз Я хотел собрать твоих детей, как птица собирает своих птенцов под крылья, но вы не захотели! 35 А теперь ваш дом оставляется вам пустым[г]. Говорю вам, что вы уже не увидите Меня до тех пор, пока не скажете: «Благословен Тот, Кто приходит во имя Вечного!»[д]

Милость важнее соблюдения субботы

14 Однажды в субботу, когда Иса пришёл на обед к одному из начальствующих блюстителей Закона, все, кто был там, внимательно следили за Ним. 2 Напротив Исы сидел человек, больной водянкой. 3 Иса спросил учителей Таурата и блюстителей Закона:
— Разрешено исцелять в субботу или нет?
4 Они молчали. Тогда Иса, коснувшись человека, исцелил его и отпустил. 5 Затем Он сказал им:
— Если у кого-то из вас сын или бык упадёт в колодец, разве вы не вытащите его немедленно, даже если это будет в субботу?

[а] **13:21** Букв.: «три саты». Это, вероятно, около 36 л (23 кг муки).
[б] **13:27** См. Заб. 6:9.
[в] **13:31** Это Ирод Антипа (см. сноску на 3:1).
[г] **13:35** См. Иер. 22:5.
[д] **13:35** Заб. 117:26.

6 Им нечего было ответить на это.

Притча о почётных местах на пиру

7 Иса заметил, как гости выбирали почётные
места за столом, и рассказал им притчу:
8 — Когда тебя приглашают на свадебный
пир, не садись на почётное место, ведь может
случиться так, что среди приглашённых
окажется кто-то знатнее тебя, 9 и тогда хозяин,
пригласивший и тебя, и его, подойдёт к тебе и
скажет: «Уступи место этому человеку». И тебе
придётся со стыдом занять самое последнее
место. 10 Итак, когда тебя пригласили, пойди и
возляг на самое последнее место, чтобы хозяин
подошёл к тебе и сказал: «Друг, перейди на
лучшее место». Тогда тебе будет оказан почёт
перед всеми возлежащими за столом гостями.
11 Так что каждый возвышающий себя будет
унижен, и каждый принижающий себя будет
возвышен.
12 Затем Иса сказал хозяину:
— Когда ты устраиваешь званый обед или
ужин, то не приглашай своих друзей, братьев,
родственников или богатых соседей, чтобы они
не пригласили тебя в ответ и тем не отплатили
тебе. 13 Когда ты устраиваешь пир, приглашай на
него бедных, калек, хромых, слепых. 14 Вот тогда
ты будешь благословен, потому что они не смогут
отблагодарить тебя, и ты получишь награду в
воскресение праведных.

Притча о приглашённых на пир

(Мат. 22:2–14)

15 Когда один из возлежавших услышал это, он
сказал Исе:
— Благословен тот, кто будет пировать в Царстве
Всевышнего.
16 Иса ответил ему:
— Один человек приготовил большой пир
и пригласил много гостей. 17 Когда подошло
время пира, он послал своего раба сказать
приглашённым: «Приходите, уже всё готово».
18 Но один за другим приглашённые начали
извиняться. Первый сказал: «Я только что купил
землю и мне надо пойти и посмотреть её. Извини
меня, пожалуйста». 19 Другой сказал: «Я купил
пять пар волов и иду испытать их, извини меня,
пожалуйста». 20 Третий сказал: «Я женился и
поэтому не могу прийти».
21 Раб вернулся и рассказал всё хозяину. Тогда
хозяин дома рассердился и приказал рабу:
«Пойди скорее по улицам и переулкам города и
приведи сюда бедных, калек, слепых и хромых».
22 «Господин, — сказал раб, — то, что ты
повелел, выполнено, но ещё есть место». 23 Тогда
хозяин сказал рабу: «Пройди по дорогам и вдоль
изгородей и уговори всех, кого встретишь,
прийти на пир, чтобы дом мой был полон гостей.
24 Говорю вам, что из прежних приглашённых
никто не попробует моего обеда».

Цена ученичества

(Мат. 10:37–38; 5:13; Мк. 9:50)

25 С Исой шло множество людей, и Он,
повернувшись к ним, сказал:
26 — Если тот, кто приходит ко Мне, не любит
Меня больше, чем своего отца, мать, жену, детей,
братьев, сестёр и даже свою собственную жизнь,
он не может быть Моим учеником. 27 Тот, кто не
несёт свой крест[а] и не идёт за Мной, не может
быть Моим учеником.
28 Предположим, кто-то из вас хочет строить
башню. Разве он не сядет вначале и не подсчитает
все расходы, чтобы знать, хватит ли ему денег
для завершения строительства? 29 Ведь если он
заложит фундамент и будет не в состоянии
закончить постройку, то все видящие это будут
над ним смеяться: 30 «Начал строить, а закончить
не может».
31 Или, предположим, царь собирается на войну
против другого царя. Разве он не сядет вначале
и не подумает, в силах ли он с войском в десять
тысяч человек отразить того, кто идёт на него с
войском в двадцать тысяч? 32 Если нет, то пока
противник ещё далеко, он пошлёт посольство
просить о мире. 33 Итак, тот из вас, кто не
отречётся от всего, что имеет, не может быть
Моим учеником.
34 Соль — хорошая вещь, но если соль потеряет
свой вкус, то что может опять сделать её солёной?
35 Даже навоз годится для удобрения земли, но
соль, потерявшая вкус, ни на что не годна[б], её
остаётся лишь выбросить вон. У кого есть уши,
чтобы слышать, пусть слышит!

[а] **14:27** См. сноску на 9:23.
[б] **14:35** Букв.: «Она ни в землю, ни в навоз не годна».

Притча о потерянной овце

(Мат. 18:12–14)

15 Послушать Ису собирались все сборщики
налогов и грешники. 2 Блюстители
же Закона и учители Таурата недовольно
переговаривались:

— Он общается с грешниками и ест вместе с ними.

3 Тогда Иса рассказал им притчу:

4 — Предположим, у кого-либо из вас есть сто овец, и одна из них заблудилась. Разве он не оставит девяносто девять в безлюдном месте и не пойдёт искать заблудившуюся, пока не найдёт? 5 И когда он найдёт её, то с радостью возьмёт к себе на плечи. 6 И когда он придёт домой, то созовёт своих друзей и соседей и скажет им: «Порадуйтесь со мной, потому что я нашёл мою пропавшую овцу!» 7 Говорю вам, что на небе будет больше радости об одном раскаявшемся грешнике, чем о девяноста девяти праведниках, не нуждающихся в покаянии.

Притча о потерянной монете

8 Или если у женщины есть десять серебряных монет[a] и она одну из них потеряет, разве она не зажжёт свечу и не станет выметать из всех углов до тех пор, пока не найдёт её? 9 И когда она её найдёт, то созовёт подруг и соседок и скажет: «Порадуйтесь со мной, я нашла мою потерянную монету». 10 Итак, Я говорю вам, что ангелы Всевышнего радуются даже об одном раскаивающемся грешнике!

Притча о блудном сыне

11 Иса продолжал:

— У одного человека было два сына. 12 Младший сказал отцу: «Отец, дай мне ту часть наследства, которая причитается мне». И отец разделил имущество между сыновьями. 13 Через несколько дней младший сын собрал всё, что у него было, и отправился в далёкую страну. Там он растратил все свои средства, ведя распутную жизнь. 14 Когда у него уже ничего не осталось, в той стране начался сильный голод, и он оказался в нужде. 15 Тогда он пошёл и нанялся к одному из жителей той страны, а тот послал его на свои поля пасти свиней. 16 Он так голодал, что рад был набить желудок хоть стручками, которыми кормили свиней, но и тех ему не давали.

17 И, опомнившись, он сказал: «Сколько наёмных работников в доме моего отца, и у них пища в избытке, а я здесь умираю от голода! 18 Пойду, вернусь к моему отцу и скажу ему: „Отец! Согрешил я против Неба и против тебя. 19 Я больше не достоин называться твоим сыном, обращайся со мной как с одним из своих работников“». 20 И он встал и пошёл к своему отцу.

Когда он был ещё далеко, отец увидел его, и ему стало жалко сына. Он побежал к нему навстречу, обнял его и стал целовать. 21 Сын сказал ему: «Отец! Согрешил я против Неба и против тебя. Я больше не достоин называться твоим сыном». 22 Но отец сказал своим рабам: «Идите быстрее, принесите лучшую одежду и оденьте его. Наденьте ему на палец перстень[6] и обуйте его в сандалии. 23 Приведите откормленного телёнка и зарежьте его, устроим пир и будем веселиться. 24 Ведь мой сын был мёртв, и вот он опять жив! Он был потерян и нашёлся!» И они начали веселиться.

25 А старший сын в это время был в поле. Когда он подходил к дому, то услышал, что в доме музыка и танцы. 26 Он подозвал одного из слуг и спросил его, что происходит. 27 «Твой брат пришёл, — ответил ему тот, — и твой отец зарезал откормленного телёнка, потому что его сын вернулся живым и здоровым». 28 Старший сын рассердился и не захотел зайти в дом. Тогда отец вышел и стал его уговаривать. 29 Но сын ответил: «Все эти годы я работал на тебя, как раб, и всегда исполнял то, что ты говорил. Ты же никогда не давал мне даже козлёнка, чтобы я мог повеселиться с друзьями. 30 Но когда этот твой сын, который растратил твоё имущество с блудницами, пришёл домой, ты зарезал для него откормленного телёнка!»

31 «Сынок, — сказал тогда отец, — ты ведь всегда со мной, и всё, что у меня есть, — всё твоё. 32 Но мы должны веселиться и радоваться, ведь твой брат был мёртв и ожил, был потерян и нашёлся!»

Притча о нечестном управителе

16 Иса сказал Своим ученикам:

— Управляющий одного богатого человека был обвинён в растрате имущества своего хозяина. 2 Хозяин вызвал его к себе и сказал:

---

[a] **15:8** Букв.: «десять драхм». Драхма — древнегреческая серебряная монета, по стоимости примерно равная дневной плате наёмного работника.

[6] **15:22** Это символизирует, что сын восстановлен в своих правах.

«Что это я слышу о тебе? Предоставь мне отчёт о своём управлении, потому что ты больше не можешь занимать эту должность».

3 Управляющий подумал: «Что же мне теперь делать? Хозяин увольняет меня. Идти копать у меня нет сил, просить милостыню — стыдно… 4 Но я знаю, что мне сделать, чтобы, когда меня отсюда уволят, нашлись люди, которые бы приняли меня к себе». 5 И он стал звать одного за другим должников своего хозяина. Первого он спросил: «Сколько ты должен моему хозяину?» 6 «Четыре тысячи литров оливкового масла», — ответил тот. Управляющий сказал ему: «Возьми свою расписку, быстро садись и переделай на две тысячи»[а]. 7 Затем он спросил второго должника: «А ты сколько должен?» — «Тридцать тонн пшеницы», — ответил тот. Управляющий говорит ему: «Возьми свою расписку и переделай на двадцать четыре»[б].

8 И хозяин похвалил нечестного управляющего за его находчивость, ведь люди этого мира сообразительнее в делах с себе подобными, чем те, кто встал на путь Всевышнего. 9 И Я говорю вам, приобретайте себе друзей с помощью богатства этого неправедного мира, чтобы, когда оно иссякнет, вы были приняты в вечные обители.

10 Кто верен в малом, тот верен и в большом, а кто не верен в малом, тот не верен и в большом. 11 Поэтому, если вы не были честными в обращении с земным богатством, то кто доверит вам истинное? 12 Если с земным вы не могли управиться, то кто вам доверит небесное?[в]

13 Ни один слуга не может служить двум господам. Он или одного будет ненавидеть, а другого любить, или же одному будет предан, а другим станет пренебрегать. Вы не можете служить одновременно и Всевышнему, и богатству.

14 Блюстители Закона, которые любили деньги, слышали всё это и посмеивались над Исой. 15 Иса же сказал им:

— Вы умеете изображать себя праведными перед людьми, но Всевышний знает ваши сердца. То, что ценят люди, — мерзость в глазах Всевышнего.

Дополнительные поучения

(Мат. 11:12–13; 5:18, 31–32)

16 Время Таурата и Книги Пророков было до Яхии, сейчас же возвещается Радостная Весть о Царстве Всевышнего, и каждый прилагает усилия, чтобы попасть в него[г]. 17 Но скорее небо и земля исчезнут, чем из Священного Писания пропадёт хотя бы одна чёрточка!

18 Каждый, кто разводится со своей женой и женится на другой, нарушает супружескую верность, и тот, кто женится на женщине, разведённой со своим мужем, также нарушает супружескую верность.

Нищий Элеазар и богач

19 Жил один богатый человек. Он одевался в самую дорогую и изысканную одежду и каждый день устраивал великолепные пиры. 20 А у его ворот лежал нищий по имени Элеазар. Он был весь покрыт язвами 21 и был бы рад даже объедкам, падающим со стола богача. Собаки подходили и лизали его язвы. 22 Но вот нищий умер, и ангелы отнесли его на почётное место рядом с пророком Ибрахимом. Умер и богач, и его похоронили. 23 В аду[д], где богач терпел мучения, он как-то поднял глаза и увидел вдали Ибрахима, а рядом с ним Элеазара. 24 Он позвал: «Отец мой Ибрахим, сжалься надо мной и пошли Элеазара, чтобы тот обмакнул в воду кончик пальца и охладил мой язык, потому что я ужасно мучаюсь в этом огне». 25 Но Ибрахим ответил: «Дитя, вспомни, что ты получил в своей жизни доброе, а Элеазар получал только плохое. Сейчас же он здесь получает утешение, а ты страдаешь. 26 И кроме того, между нами и вами — огромная пропасть, так что даже если бы кто и захотел отсюда пойти к вам, он не смог бы, и никто оттуда не может перейти к нам». 27 Богач сказал: «Тогда прошу тебя, отец, пошли Элеазара в дом моего отца. 28 Ведь у меня пятеро братьев, пусть он предупредит их, чтобы и они не попали в это место мучений». 29 Ибрахим ответил: «У них есть Таурат[е] и Книга Пророков, пусть их слушают». 30 «Нет, отец Ибрахим, — сказал богач, — вот если бы кто-то из мёртвых пришёл к ним, тогда бы

[а] **16:6** Букв.: «сто батов… пятьдесят».
[б] **16:7** Букв.: «сто ко́ров… восемьдесят».
[в] **16:12** Букв.: «Если вы не были верны в чужом, то кто вам даст ваше?»
[г] **16:16** Или: «и каждый побуждаем войти в него».
[д] **16:23** Букв.: «в мире мёртвых».
[е] **16:29** Букв.: «У них есть Муса».

они покаялись». 31 На это Ибрахим ему ответил: «Если они Мусу и других пророков не слушают, то даже если кто-то воскреснет из мёртвых, их и это не убедит».

Об искушении, прощении, вере и долге

(Мат. 18:6–7, 15, 21–22; Мк. 9:42)

17 Иса сказал Своим ученикам:
— Всегда будет повод для греха, но горе тому, кто толкает людей на грех. 2 Для того, кто хотя бы одному из этих малых даст повод ко греху, было бы лучше, если бы ему надели на шею мельничный жёрнов и бросили в море. 3 Поэтому следите за собой! Если твой брат согрешает, упрекни его, и если он раскается, прости его. 4 Если даже он согрешит против тебя семь раз в день и семь раз придёт к тебе и скажет: «Я каюсь», прости его.

5 Посланники Масиха как-то попросили Его:
— Прибавь нам веры!

6 Повелитель ответил:
— Если у вас есть вера величиной хоть с горчичное зерно, то вы можете сказать этому тутовому дереву: «Вырвись с корнем и пересади себя в море», и оно вам подчинится.

7 Допустим, у кого-то из вас есть раб, который пашет или пасёт овец. Скажете ли вы ему, когда он возвратится с поля: «Заходи, возляг и ешь»? 8 Нет, вы скорее скажете: «Приготовь для меня ужин, затем подпояшься и прислуживай мне, пока я буду есть и пить, а потом будешь есть и пить сам». 9 Благодарит ли хозяин раба за то, что тот делает, что ему приказано? 10 Так и вы, когда сделаете всё, что вам было приказано, говорите: «Мы недостойные рабы, мы сделали лишь то, что обязаны были сделать».

Исцеление десяти прокажённых

11 По пути в Иерусалим Иса проходил вдоль границы между Самарией и Галилеей. 12 Когда Он входил в одно селение, Его встретили десять прокажённых. Остановившись неподалёку, 13 они громко закричали:
— Иса, Наставник, сжалься над нами!

14 Когда Иса их увидел, Он сказал:
— Пойдите и покажитесь священнослужителям.

Те пошли и по дороге были исцелены. 15 Один из них, как только увидел, что исцелён, возвратился, громко прославляя Всевышнего. 16 Он пал к ногам Исы и благодарил Его. И этот человек был самарянином[а].

17 — Разве не десять человек были очищены? — спросил Иса. — Где же остальные девять? 18 Почему никто из них, кроме этого чужеземца, не возвратился, чтобы прославить Всевышнего?

19 И сказал самарянину:
— Встань и иди, твоя вера спасла тебя.

О возвращении Ниспосланного как Человек

(Мат. 24:28, 37–39)

20 Однажды блюстители Закона спросилиИсу, когда придёт Царство Всевышнего. Он ответил:
— Царство Всевышнего не придёт зримым образом[б]. 21 Никто не сможет сказать: «Вот оно здесь» или «Оно там», потому что Царство Всевышнего уже среди вас.

22 Потом Он сказал ученикам:
— Придёт такое время, когда вы захотите увидеть хотя бы один из дней правления Ниспосланного как Человек, но не увидите. 23 Вам будут говорить: «Вон Он там!» или «Вот Он здесь!» — но вы не бегите смотреть. 24 Потому что, когда Ниспосланный как Человек придёт вновь, это будет подобно блеску молнии, освещающему небо от края и до края. 25 Но прежде Ему предстоит вытерпеть много страданий и быть отвергнутым этим поколением.

26 Но как было во времена Нуха[в], так будет и в дни перед возвращением Ниспосланного как Человек. 27 Люди ели, пили, женились и выходили замуж до того дня, когда Нух вошёл в ковчег. Потом пришёл потоп и всех их уничтожил.

28 То же самое было и в дни Лута. Люди ели и пили, покупали и продавали, сажали и строили. 29 Но в день, когда Лут покинул Содом, с неба пролились дождём огонь и сера и всех их уничтожили.

30 Так же будет и в день, когда явится Ниспосланный как Человек. 31 В тот день, если кто-то окажется на крыше, а его вещи — в доме, пусть он не спускается вниз за вещами. И кто в поле — пусть уже не возвращается. 32 Помните

[а] **17:16** См. сноску на 10:33.
[б] **17:20** Или: «Нельзя по приметам предсказать пришествие Царства Всевышнего».
[в] **17:26** *Нух* — также известен как Ной.

жену Лута![а] 33 Кто пытается сохранить свою
жизнь, тот потеряет её, и кто потеряет свою
жизнь за Меня, тот сохранит её. 34 Говорю вам,
что в ту ночь двое будут на одной постели, и
один будет взят, а другой оставлен[б]. 35–36 Две
женщины будут вместе молоть зерно, и одна
будет взята, а другая оставлена[в].

37 — Где, Повелитель? — спросили они. Иса ответил:

— Где труп, туда соберутся и стервятники[г].

Притча о настойчивой вдове

18 Желая показать ученикам, что следует всегда молиться и не унывать, Иса рассказал им такую притчу:

2 — В одном городе был судья, который не
боялся Всевышнего и не стыдился людей. 3 В
том же городе жила вдова, которая постоянно
ходила к нему и умоляла: «Защити меня от
моего противника». 4 Некоторое время судья ей
отказывал, но в конце концов решил: «Пусть я
Всевышнего не боюсь и с людьми не считаюсь,
5 но так как эта вдова постоянно надоедает мне,
то я разрешу её тяжбу, иначе она замучит меня
своими просьбами».

6 И Повелитель сказал:

— Слышите, что сказал несправедливый судья?
7 Так неужели Всевышний не защитит Своих
избранных, которые взывают к Нему день и ночь?
Неужели Он будет медлить с помощью? 8 Говорю
вам: Он без промедления защитит их. Но когда
Ниспосланный как Человек придёт, то найдёт ли
Он веру на земле?

Притча о блюстителе Закона и сборщике налогов

9 Тем, кто был уверен в собственной
праведности и с презрением смотрел на других,
Иса рассказал такую притчу:

10 — Два человека пришли во двор храма
помолиться. Один из них был блюститель Закона,
а другой — сборщик налогов. 11 Блюститель
Закона, встав, молился о себе так: «О Всевышний,
благодарю Тебя, что я не такой, как другие люди:
воры, мошенники, неверные супруги или как этот
сборщик налогов. 12 Я пощусь два раза в неделю и
даю в храм десятую часть со всякого дохода». 13 А
сборщик налогов, стоя вдали, не смел даже глаз к
небу поднять, но бил себя в грудь и говорил: «О
Всевышний, будь милостив ко мне, грешнику».
14 Говорю вам, что именно этот человек пошёл
домой оправданным перед Всевышним, а не
первый. Потому что каждый возвышающий себя
будет унижен, а каждый принижающий себя будет
возвышен.

Благословение младенцев

(Мат. 19:13–15; Мк. 10:13–16)

15 Некоторые люди приносили к Исе даже
младенцев, чтобы Он прикоснулся к ним
и благословил. Ученики же, увидев это, не
подпускали их. 16 Но Иса попросил поднести к
Нему младенцев и сказал:

— Пусть дети приходят ко Мне, не запрещайте
им, потому что подобные им — подданные
Царства Всевышнего[д]. 17 Говорю вам истину: кто
не примет Царство Всевышнего, как ребёнок, тот
не войдёт в него.

Разговор с богатым начальником

(Мат. 19:16–29; Мк. 10:17–30)

18 Один начальник спросил Его:

— Добрый Учитель, что мне делать, чтобы
наследовать вечную жизнь?

19 — Почему ты называешь Меня добрым? —
ответил Иса. — Никто не добр, кроме одного
Всевышнего. 20 Ты знаешь повеления: «не
нарушай супружескую верность», «не убивай»,

[а] **17:32** Жена Лута, хотя и была выведена из Содома, но сердце её было привязано к тому, что она там оставляла. Это и погубило её (см. Нач. 19:23–26).

[б] **17:34** *Взят… оставлен* — существуют два основных толкования этих слов: 1) Повелитель Иса заберёт Своих последователей, а другие останутся для наказания; 2) грешники будут взяты на Суд, а Его последователи останутся. В любом случае, видно, что будет разделение, критерием которого станет вера и жизнь людей.

[в] **17:35–36** Некоторые рукописи включают стих 36: «И будут два человека в поле, и один будет взят, а другой оставлен».

[г] **17:37** Существует множество толкований этого стиха. Вот два наиболее вероятных: 1) где моральное разложение достигнет своего апогея, там неизбежно будут и суды Всевышнего; 2) как по кружащим в небе стервятникам можно безошибочно определить, что там лежит труп, так и пришествие Масиха будет явным для всех.

[д] **18:16** Букв.: «потому что таковых есть Царство Всевышнего».

«не кради», «не лжесвидетельствуй», «почитай отца и мать»…[a]

21 — Всё это я соблюдаю ещё с дней моей
юности, — сказал он. 22 Услышав это, Иса сказал
ему:

— Одного тебе ещё не хватает. Продай всё, что
у тебя есть, и раздай деньги бедным, и тогда у
тебя будет сокровище на небесах. Потом приходи
и следуй за Мной.

23 Когда начальник услышал это, он опечалился,
потому что был очень богат. 24 Иса посмотрел на
него и сказал:

— Как трудно богатым войти в Царство
Всевышнего! 25 Легче верблюду пройти сквозь
игольное ушко, чем богатому войти в Царство
Всевышнего.

26 Те, кто это слышал, спросили:

— Кто же тогда вообще может быть спасён?

27 Иса сказал:

— Невозможное человеку возможно
Всевышнему.

28 Тогда Петир сказал:

— Вот мы оставили всё, что у нас было, и пошли
за Тобой.

29 Иса сказал им:

— Говорю вам истину, каждый, кто оставил дом,
или жену, или братьев, или родителей, или детей
ради Царства Всевышнего, 30 получит во много
раз больше в этой жизни, а в будущем — жизнь
вечную.

Иса Масих в третий раз говорит о Своей смерти и воскресении

(Мат. 20:17–19; Мк. 10:32–34)

31 Иса, отведя двенадцать учеников в сторону,
сказал им:

— Вот мы идём в Иерусалим, и там исполнится
всё написанное пророками о Ниспосланном
как Человек. 32 Он будет отдан язычникам
(***римлянам***), те будут глумиться над Ним,
унижать Его, плевать в Него, 33 бичевать и затем
убьют. Но на третий день Он воскреснет.

34 Ученики ничего из этого не поняли; всё, что
Он сказал, было для них закрыто, и они не
догадывались, что Он имел в виду.

Исцеление слепого нищего

(Мат. 20:29–34; Мк. 10:46–52)

35 Когда Иса подходил к Иерихону, у дороги
сидел слепой и просил милостыню. 36 Услышав,
что мимо идёт толпа, он спросил, что происходит.

37 — Идёт Иса из Назарета, — сказали ему.

38 Тогда слепой закричал:

— Иса, Сын Давуда![б] Сжалься надо мной!

39 Те, что шли впереди, стали говорить, чтобы он
замолчал, но слепой кричал ещё громче:

— Сын Давуда, сжалься надо мной!

40 Иса остановился и велел, чтобы этого
человека подвели к Нему. Когда тот подошёл,
Иса спросил его:

41 — Что ты хочешь, чтобы Я сделал для тебя?

— Повелитель, я хочу видеть, — ответил слепой.

42 Иса сказал ему:

— Прозри! Твоя вера исцелила тебя.

43 Слепой сразу же обрёл зрение и пошёл за
Исой, славя Всевышнего. И весь народ, увидев
это, также восхвалял Всевышнего.

Покаяние сборщика налогов Заккая

19 Иса вошёл в Иерихон и проходил через
город. 2 Там был человек, которого звали
Заккай, он был начальником сборщиков налогов
и богатым человеком. 3 Он пытался увидеть, кто
же Этот Иса, но не мог из-за толпы, потому
что был маленького роста. 4 Тогда, чтобы увидеть
Его, Заккай забежал вперёд и залез на тутовое
дерево, росшее в том месте, где Иса должен был
проходить. 5 Когда Иса подошёл к этому месту, Он
посмотрел вверх и сказал:

— Заккай, спускайся скорее, потому что сегодня
Я должен быть у тебя в доме.

6 Заккай быстро спустился и с радостью принял
Его. 7 Все, кто видел это, начали возмущаться:

— Он пошёл в гости к грешнику!

---

[a] **18:20** См. Исх. 20:12–16; Втор. 5:16–20.

[б] **18:38** *Сын Давуда* — один из титулов Масиха. Согласно Книге Пророков ожидаемый Масих (т. е. праведный Царь и Освободитель) должен был быть потомком царя Давуда (см. Ис. 11:1–5; Иер. 23:5–6).

8 Заккай же встал и сказал Исе:

— Повелитель! Половину моего имущества я раздам бедным, а если я с кого-либо взял лишнее, я возвращу ему вчетверо! 9 Тогда Иса сказал ему:

— Сегодня в этот дом пришло спасение, потому что этот человек тоже сын Ибрахима![а] 10 Ведь Ниспосланный как Человек пришёл, чтобы найти и спасти потерянное.

Притча о порученных деньгах

(Мат. 25:14–30)

11 Тем, кто это слушал, Иса рассказал притчу. (Они были уже недалеко от Иерусалима, и люди полагали, что Царство Всевышнего должно наступить немедленно.) 12 Иса сказал:

— Один знатный человек отправлялся в далёкую страну, чтобы получить царскую власть и вернуться. 13 Созвав десять своих рабов, он дал денег каждому в размере стодневного заработка[б]. «Пустите эти деньги в дело, пока я не возвращусь», — сказал он. 14 Но жители его страны ненавидели его и послали вслед за ним посольство, чтобы заявить: «Мы не хотим, чтобы этот человек был нашим царём».

15 Когда он возвратился, получив царскую власть, то приказал созвать к нему рабов, которым доверил деньги, чтобы спросить их, какую они получили прибыль. 16 Первый явился и говорит: «Господин, твои деньги принесли десятикратный доход!» 17 «Молодец! — похвалил хозяин. — Ты хороший раб. Ты был верен в малом, получи теперь в управление десять городов».

18 Пришёл второй раб и говорит: «Господин, твои деньги принесли пятикратный доход!» 19 Хозяин ответил: «Получи теперь в управление пять городов».

20 Затем пришёл третий раб и говорит: «Господин, вот твои деньги, я хранил их завёрнутыми в платок. 21 Я боялся тебя, так как ты человек жестокий. Ты берёшь там, где не клал, и жнёшь там, где не сеял». 22 Хозяин тогда говорит: «Ах ты, негодный раб! Я буду судить тебя твоими же словами! Ты знал, что я человек жестокий и что я беру там, где не клал, и жну там, где не сеял? 23 Почему же ты не пустил мои деньги в оборот, чтобы, когда я вернусь, отдать их мне с прибылью?» 24 И он сказал стоявшим там: «Заберите у него его деньги и отдайте тому, у кого уже есть десятикратная прибыль». 25 «Господин, — говорят ему, — да ведь у него и так уже десятикратная прибыль!»

26 Хозяин ответил: «Говорю вам, что каждому, у кого есть, будет дано ещё, а у кого нет, будет отнято и то, что он имеет. 27 А моих врагов, которые не хотели, чтобы я царствовал над ними, приведите сюда и убейте прямо передо мной».

Торжественный въезд в Иерусалим

(Мат. 21:1–9; Мк. 11:1–10; Ин. 12:12–15)

28 Сказав это, Иса пошёл дальше к Иерусалиму. 29 Приближаясь к Виффагии и Вифании, что расположены у Оливковой горы, Он послал вперёд двух учеников, 30 сказав:

— Идите в селение, которое перед вами, и, войдя в него, вы найдёте там привязанного ослёнка, на которого ещё никто не садился. Отвяжите его и приведите сюда. 31 Если кто-нибудь вас спросит: «Зачем вы его отвязываете?» — отвечайте: «Он нужен Повелителю».

32 Ученики пошли и нашли всё так, как им сказал Иса. 33 Когда они отвязывали ослёнка, его хозяева спросили их:

— Вы зачем отвязываете ослёнка?

34 Они ответили:

— Он нужен Повелителю.

35 Они привели ослёнка к Исе и, набросив на него свои плащи, посадили на него Ису[в]. 36 Когда Он ехал, люди начали расстилать на дороге свои плащи. 37 И когда Он приблизился к месту, где дорога спускается с Оливковой горы, всё множество учеников начало радостно и громко прославлять Всевышнего за все чудеса, которые они видели:

38 — Благословен Царь, Который приходит
во имя Вечного![г]
Мир на небе и слава на высоте небес!

39 Некоторые из бывших в толпе блюстителей Закона сказали Исе:

— Учитель, запрети Своим ученикам!

[а] **19:9** Ибрахим, получив оправдание перед Всевышним через свою веру (см. Нач. 15:6), был назван отцом всех верующих (см. Рим. 4:11–12). И хотя Заккай был физическим потомком Ибрахима, здесь он показал себя сыном Ибрахима и в духовном плане (см. Ин. 8:39; Гал. 3:29).

[б] **19:13** Букв.: «он дал им десять мин». Другими словами, каждый получил по одной мине. Мина — древнегреческая монета, которая равнялась средней оплате ста рабочих дней наёмного работника.

[в] **19:35** Иса въехал в Иерусалим на осле, как миролюбивый и смиренный царь, а не на боевом коне с мечом, как это делали цари того времени.

[г] **19:38** Заб. 117:26.

40 Он ответил:

— Говорю вам, если они умолкнут, то камни начнут кричать.

Плач об Иерусалиме

41 Когда они подходили к Иерусалиму и уже был виден город, Иса заплакал о нём:

42 — Если бы и ты сегодня понял, что могло бы принести тебе мир! Но сейчас это скрыто от твоих глаз. 43 Наступят дни, когда твои враги обнесут тебя осадными валами, окружат тебя и стеснят тебя со всех сторон. 44 Они уничтожат тебя и твоих жителей и не оставят в тебе камня на камне, потому что ты не распознал времени, когда Всевышний посетил тебя.

Изгнание торговцев из храма

(Мат. 21:12–16; Мк. 11:15–18; Ин. 2:13–16)

45 Затем Иса вошёл во двор храма и стал выгонять оттуда тех, кто там торговал.

46 — Написано, — говорил Он им, — «Дом Мой будет домом молитвы»[а], а вы превратили его в разбойничье логово[б].

47 Иса каждый день учил в храме, а главные священнослужители, учители Таурата и вожди народа искали случая, чтобы убить Его. 48 Однако они не знали, как это сделать, потому что все люди слушалиИсу, боясь упустить хоть одно слово.

Вопрос о власти Исы Масиха

(Мат. 21:23–27; Мк. 11:27–33)

20 В один из дней, когда Иса учил в храме, проповедуя Радостную Весть, к Нему пришли главные священнослужители и учители Таурата со старейшинами.

2 — По какому праву Ты всё это делаешь, и кто дал Тебе такое право? — спросили они. 3 В ответ Иса сказал:

— Я тоже задам вам вопрос. Скажите, 4 обряд погружения в воду[в], который совершал Яхия, был от Всевышнего[г] или от людей?

5 Они стали совещаться между собой:

— Если мы скажем: «От Всевышнего», то Он спросит: «Почему же вы ему не поверили?» 6 Если скажем: «От людей», то весь народ побьёт нас камнями, ведь они убеждены, что Яхия был пророком.

7 — Мы не знаем от кого, — ответили они.

8 — Тогда и Я вам не скажу, по какому праву Я всё это делаю, — сказал им Иса.

Притча о злых виноградарях

(Мат. 21:33–46; Мк. 12:1–12)

9 Он начал рассказывать народу притчу:

— Один человек посадил виноградник[д]. Он отдал его внаём виноградарям, а сам уехал в далёкую страну на долгое время. 10 Когда пришло время, он послал раба к виноградарям, чтобы они дали причитающуюся ему часть урожая. Виноградари же избили раба и отослали его с пустыми руками. 11 Он послал другого раба, но они и этого избили, поиздевались над ним и отослали с пустыми руками. 12 Он послал третьего раба. Они и этого изранили и выбросили из виноградника.

13 Тогда хозяин виноградника подумал: «Что же мне делать? Пошлю своего любимого сына, может, хоть его они устыдятся». 14 Когда же виноградари увидели сына, они решили: «Это наследник. Давайте убьём его, чтобы наследство стало нашим». 15 Они выбросили его из виноградника и убили. Что теперь сделает с ними хозяин виноградника? 16 Конечно же, он придёт и убьёт тех виноградарей, а виноградник отдаст другим.

Слышавшие это воскликнули:

[а] **19:46** Ис. 56:7.

[б] **19:46** См. Иер. 7:11.

[в] **20:4** Или: «обряд омовения».

[г] **20:4** Букв.: «с Небес». Во избежание напрасного употребления имени Всевышнего (см. Исх. 20:7) иудеи часто заменяли его словом *Небеса* (см., напр., 15:18).

[д] **20:9** Ср. Ис. 5:1–7.

— Пусть этого не случится!
17 Но Иса, взглянув на них, сказал:
— Что означают слова Писания:
«Камень, Который отвергли строители,
стал краеугольным»?[а]
18 Каждый, кто упадёт на Тот Камень, разобьётся вдребезги, а на кого Он упадёт, того раздавит.
19 Учители Таурата и главные священнослужители, поняв, что эту притчу Иса рассказал о них, хотели немедленно арестовать Его, но побоялись народа.

Вопрос об уплате налогов

(Мат. 22:15–22; Мк. 12:13–17)

20 Они стали внимательно следить за Исой и подослали к Нему людей, которые, притворясь искренними, попытались бы подловить Его на слове, чтобы можно было отдать Его во власть римского наместника. 21 Те спросилиИсу:
— Учитель, мы знаем, что Ты правильно говоришь и учишь. Ты беспристрастен и истинно учишь пути Всевышнего. 22 Следует ли нам платить дань римскому императору или нет?
23 Иса видел их лукавство и сказал:
24 — Покажите Мне серебряную монету[б]. Кто на ней изображён и чьё на ней имя?
— Императора, — ответили они.
25 — Вот и отдавайте императору то, что принадлежит императору, а Всевышнему — то, что принадлежит Всевышнему, — сказал Он им.
26 Они не могли подловить Его перед народом ни на каком Его слове, и, удивлённые Его ответом, замолчали.

Вопрос о воскресении мёртвых

(Мат. 22:23–33; Мк. 12:18–27)

27 К Исе подошли несколько саддукеев[в], которые утверждают, что нет воскресения мёртвых. Они спросили Его:
28 — Учитель, Муса написал, что если у кого-либо умрёт брат, у которого была жена, но не было детей, то он должен жениться на вдове и восстановить род своему брату[г]. 29 Так вот, было семеро братьев. Первый брат женился и умер бездетным. 30 Затем второй 31 и третий женились на ней, и так все семеро. И все они умерли, не оставив после себя детей. 32 Потом умерла и женщина. 33 Итак, после воскресения, чьей женой она будет, ведь все семеро были женаты на ней?
34 Иса ответил им:
— Люди этого века женятся и выходят замуж. 35 Те же, кто удостоится жить в будущем веке и будет воскрешён из мёртвых, не будут ни жениться, ни выходить замуж, 36 и умереть уже не смогут, но будут подобны ангелам. Они сыны Всевышнего, потому что участвуют в воскресении. 37 А то, что мёртвые воскресают, показал Муса в истории с терновым кустом, когда он назвал Вечного «Богом Ибрахима, Богом Исхака и Богом Якуба»[д]. 38 Он Бог не мёртвых, а живых, потому что для Него все живы!
39 Некоторые из учителей Таурата сказали:
— Хорошо Ты ответил, Учитель!
40 И больше уже никто не решался задавать Ему вопросы.

Масих — Повелитель Давуда

(Мат. 22:41–46; Мк. 12:35–37)

Затем Иса спросил их:
41 — Почему говорят, что Масих — лишь сын Давуда? 42 Ведь сам Давуд сказал в книге Забур:
«Вечный сказал моему Повелителю:
„Сядь по правую руку от Меня,
43 пока Я не повергну всех врагов Твоих
к ногам Твоим“»[е].
44 Итак, Давуд называет Масиха Повелителем. Как же в таком случае Он может быть всего лишь его сыном?

Предостережение от лицемерия

(Мат. 23:1–7; Мк. 12:38–39)

45 Весь народ слушалИсу, а Он сказал Своим ученикам:
46 — Остерегайтесь учителей Таурата. Они любят наряжаться в длинные одежды и любят, когда их приветствуют в людных местах. Они сидят на самых почётных местах в молитвенных

[а] **20:17** Заб. 117:22.
[б] **20:24** Букв.: «динарий».
[в] **20:27** *Саддукеи* — аристократическая религиозная партия иудеев, члены которой отвергали идею воскресения мёртвых, не верили в ангелов и в духов. Саддукеи имели огромное влияние в Высшем Совете иудеев.
[г] **20:28** См. Втор. 25:5–6.
[д] **20:37** Исх. 3:6.
[е] **20:42–43** Заб. 109:1.

домах и на званых обедах. 47 Они разоряют дома вдов и напоказ долго молятся. Таких ждёт очень суровое наказание.

Щедрое пожертвование бедной вдовы

(Мк. 12:41–44)

21 Иса смотрел, как богатые клали свои дары в сокровищницу храма. 2 Он увидел также и бедную вдову, которая бросила две медные монетки[а].

3 — Говорю вам правду, — сказал Иса, — эта бедная вдова положила больше всех. 4 Потому что все давали от своего избытка, а она от своей нищеты положила всё, что у неё было на жизнь.

Иса Масих говорит о будущем

(Мат. 24:1–22; Мк. 13:1–20)

5 Когда присутствующие заговорили о храме, о том, как он украшен прекрасными камнями и дарами, принесёнными Всевышнему, Иса сказал:

6 — Наступит время, когда от всего, что вы здесь видите, не останется и камня на камне, всё будет разрушено.

7 Его спросили:

— Учитель, когда это произойдёт? И какое знамение укажет на приближение этих событий?

8 Он сказал:

— Смотрите, чтобы никто не обманул вас, потому что многие будут приходить под Моим именем, говоря, что они — это Я и что время настало. Не идите за ними. 9 Когда вы услышите о войнах и восстаниях, не бойтесь. Всё это должно произойти сначала, но конец наступит не сразу.

10 Иса продолжал:

— Народ поднимется на народ и царство на царство. 11 Будут сильные землетрясения, голод и эпидемии в разных местах, будут происходить ужасные события и явятся великие знамения на небе.

12 Но ещё до того, как всё это произойдёт, вас будут арестовывать и преследовать. Вас будут приводить в молитвенные дома иудеев на суд и бросать в темницы, будут ставить перед царями и правителями, и всё это из-за Моего имени. 13 Тогда у вас будет возможность свидетельствовать. 14 Но не беспокойтесь заранее о том, что вам говорить в свою защиту, 15 потому что Я дам вам такие слова и такую мудрость, что никто из ваших противников не сможет противоречить или противостоять вам. 16 Вас будут предавать даже родители, братья, родственники и друзья, и некоторых из вас убьют. 17 Все будут ненавидеть вас из-за Меня, 18 но ни один волос не упадёт с вашей головы[б]. 19 Своей стойкостью вы спасёте ваши души.

20 Когда вы увидите Иерусалим окружённым войсками, то знайте, что время его разрушения близко[в]. 21 Тогда те, кто находится в Иудее, пусть бегут в горы, кто в городе — пусть бегут из него, кто вне города — пусть не входят в него, 22 потому что это будет временем возмездия и исполнения всего написанного[г]. 23 Горе беременным и кормящим грудью в те дни, потому что великое бедствие постигнет эту землю и гнев изольётся на этот народ. 24 Люди будут гибнуть от меча, и их будут уводить в плен во все народы. Иерусалим будут топтать язычники, и так до тех пор, пока время язычников не окончится.

Иса Масих говорит о Своём возвращении

(Мат. 24:23–35; Мк. 13:21–31)

25 На солнце, луне и звёздах появятся знамения, а на земле народы будут в трепете и отчаянии от рёва морских волн[д]. 26 Они ослабеют от страха перед бедствиями, надвигающимися на мир, и даже небесные тела поколеблются[е]. 27 И тогда они увидят Ниспосланного как Человек, идущего на облаке с силой и великой славой[ж]. 28 Когда это начнёт сбываться, встаньте и поднимите головы, потому что ваше избавление уже близко.

29 Потом Он рассказал им такую притчу:

— Посмотрите на инжир и на все деревья. 30 Когда на них появляются листья, вы знаете, что уже приближается лето. 31 Так и здесь, когда вы

[а] **21:2** Букв.: «две лепты». Это была просто мизерная сумма.

[б] **21:18** Этот стих может быть истолкован двояко: 1) хотя некоторые и умрут физически, но духовно они будут сохранены для вечной жизни (см. 9:24; Мат. 10:28); 2) верующие не потерпят никакого вреда, если на то не будет воли Всевышнего, которая в конечном итоге приводит ко благу (см. Мат. 10:29–31; Рим. 8:28).

[в] **21:20** Большинство толкователей согласны, что предсказания об Иерусалиме, записанные в ст. 20–24, буквально исполнились в 70 г., когда город был уничтожен римлянами под руководством будущего императора Тита, сына императора Веспасиана. В других же стихах Иса говорит о событиях, ожидающих мир в конце времён.

[г] **21:22** См. Иер. 5:29; Ос. 9:7.

[д] **21:25** См. Ис. 13:9–10; Иоиль 2:30–31; Деян. 2:19–20; Откр. 6:12–14.

[е] **21:26** См. Агг. 2:6, 21.

[ж] **21:27** См. Дан. 7:13–14.

увидите, что это сбывается, знайте, что Царство Всевышнего уже близко. 32 Говорю вам истину, ещё не исчезнет это поколение, как всё это произойдёт[а]. 33 Небо и земля исчезнут, но Мои слова останутся в силе.

Призыв к бодрствованию

(Мат. 24:36–51; Мк. 13:32–37)

34 Смотрите, чтобы ваши сердца не были отягощены разгулом, пьянством и житейскими заботами и чтобы этот день не застиг вас врасплох, 35 как западня, потому что он обрушится на всех людей, живущих по всей земле. 36 Всегда бодрствуйте и молитесь, чтобы вам оказаться в силах избежать всех этих бедствий и без стыда предстать перед Ниспосланным как Человек.

37 Каждый день Иса учил в храме, а вечером шёл на Оливковую гору и проводил там ночь. 38 А рано утром народ опять собирался в храме, чтобы слушать Его.

Религиозные вожди замышляют убитьИсу Масиха

(Мат. 26:2–5; Мк. 14:1–2; Ин. 11:45–53)

22 Приближался праздник Пресных хлебов, называемый праздником Освобождения[б]. 2 Главные священнослужители и учители Таурата искали способа разделаться с Исой так, чтобы не вызвать возмущения народа.

Иуда Искариот решает предатьИсу Масиха

(Мат. 26:14–16; Мк. 14:10–11)

3 Тогда сатана вошёл в Иуду, которого называли Искариотом, одного из двенадцати учеников. 4 Иуда пошёл и сговорился с главными священнослужителями и с начальниками храмовой стражи, как предать имИсу. 5 Те обрадовались и обещали заплатить ему. 6 Иуда согласился и стал искать удобного случая, когда с Исой не будет народа, чтобы предать Его.

Приготовление учеников к празднику Освобождения

(Мат. 26:17–19; Мк. 14:12–16)

7 Наступил первый день праздника Пресных хлебов, когда иудеям следовало заколоть ягнёнка в память об их освобождении, 8 и Иса послал Петира и Иохана с поручением:

— Идите и приготовьте для нас праздничный ужин.

9 — Где Ты хочешь, чтобы мы его приготовили? — спросили они.

10 Он ответил:

— Когда вы войдёте в город, то встретите человека, несущего кувшин с водой. Идите за ним в дом, куда он войдёт, 11 и скажите хозяину дома: «Учитель спрашивает тебя: „Где комната для гостей, в которой Я буду есть праздничный ужин с Моими учениками?“» 12 Он вам покажет большую комнату наверху, в которой уже всё подготовлено. Там и приготовьте ужин.

13 Они пошли, и всё произошло так, как им сказал Иса, и они приготовили праздничный ужин.

Последний ужин с учениками

(Мат. 26:20–29; Мк. 14:17–25; 1 Кор. 11:23–25)

14 Когда подошло время, Иса со Своими посланниками возлёг у стола. 15 Иса сказал им:

— Я очень хотел отметить этот праздник вместе с вами перед Моими страданиями. 16 Говорю вам,

---

[а] **21:32** Существует три основных толкования этих слов: 1) имеется в виду поколение, которое будет свидетелем всех вышеописанных космических катаклизмов и второго пришествия Исы Масиха; 2) так как стоящее здесь слово можно перевести и как «поколение», и как «род», то, возможно, здесь говорится о иудейском народе; 3) имеется в виду поколение, жившее во времена Исы Масиха и ставшее свидетелем разрушения Иерусалима в 70 г. В третьем случае слова *всё это произойдёт*, относятся не к событиям последнего времени, но к пророчеству об Иерусалиме.

[б] **22:1** *Праздник Пресных хлебов* — в этот праздник, длившийся семь дней, предписывалось есть только пресный хлеб (см. Исх. 12:15–20; 13:3–10; Лев. 23:6–8; Чис. 28:17–25). *Праздник Освобождения* — этот праздник, предшествующий празднику Пресных хлебов, отмечался в память об избавлении иудейского народа, под руководством пророка Мусы, из Египетского рабства (см. Исх. 12:1–14; Чис. 1:14; Втор. 16:1–8). Со временем оба эти праздника практически слились в один, и поэтому их названия стали взаимозаменяемы.

что Я уже не буду его отмечать до тех пор, пока в Царстве Всевышнего его смысл не будет открыт в полной мере.

17 Взяв чашу и поблагодарив за неё Всевышнего,
Он сказал:

— Возьмите её и разделите между собой. 18 Говорю вам, что Я уже не буду пить от плода виноградного до тех пор, пока не придёт Царство Всевышнего.

19 Затем, взяв хлеб и поблагодарив за него Всевышнего, Он разломил его и дал ученикам со словами:

— Это Моё тело, отдаваемое за вас. Делайте это в воспоминание обо Мне.

20 Также взял и чашу после ужина и сказал:

— Эта чаша — новое священное соглашение, скреплённое Моей кровью, которая за вас проливается[а]. 21 Но рука того, кто предаёт Меня, на одном столе с Моей. 22 Да, Ниспосланный как Человек уходит так, как было предназначено, но горе тому человеку, который предаёт Его.

23 Тогда ученики начали спрашивать друг друга, кто из них мог бы совершить такое.

Величайшие — те, кто служит

(Мат. 20:25–28; 19:28; Мк. 10:42–45)

24 Потом они начали спорить, кто из них должен считаться самым великим. 25 Иса тогда сказал им:

— Цари этого мира господствуют над своими людьми, правители народа именуют себя благодетелями, 26 но вы не будьте как они. Напротив, пусть самый великий среди вас будет как самый меньший, и начальник — как слуга. 27 Ведь кто важнее: тот, кто возлежит за столом, или тот, кто прислуживает? Разве не тот, кто возлежит? Я же среди вас как слуга. 28 Вы были со Мной во всех Моих испытаниях, 29 и как Мой Отец дал Мне царскую власть, так Я теперь даю её вам, 30 чтобы и вы могли есть и пить за Моим столом в Моём Царстве, и вы сядете на престолах править[б] двенадцатью родами Исраила.

Предсказание об отречении Петира

(Мат. 26:33–35; Мк. 14:29–31; Ин. 13:37–38)

31 Шимон, Шимон, сатана просил и получил разрешение на то, чтобы все вы были испытаны, подобно тому, как просеивают пшеницу, 32 но Я молился о тебе, чтобы ты не потерял веру. И ты сам, когда вновь обратишься ко Мне, укрепи своих братьев.

33 Петир ответил:

— Повелитель, я готов идти с Тобой и в темницу, и на смерть!

34 Но Иса сказал:

— Говорю тебе, Петир, не успеет сегодня и петух пропеть, как ты трижды отречёшься от того, что знаешь Меня.

35 Потом Иса спросил их:

— Когда Я посылал вас без кошелька, без сумки, без сандалий, нуждались ли вы в чём-либо?

— Ни в чём, — ответили ученики.

36 — Сейчас же, если у вас есть кошелёк, возьмите его, возьмите и сумку, и если у вас нет меча, то продайте плащ, но купите меч[в]. 37 Говорю вам, что со Мной должно исполниться сказанное в Писании: «Он был причислен к преступникам»[г]. Всё, что обо Мне было написано, скоро исполнится.

38 Ученики сказали:

— Смотри, Повелитель, у нас есть два меча.

[а] **22:20** Ср. Исх. 24:8; Евр. 9:18–20.

[б] **22:30** Или: «судить». Зачастую в древнем мире правителям приходилось также разбирать судебные тяжбы своих подданных.

[в] **22:36** Скорее всего, смысл сказанных здесь слов заключается в том, что Его последователи должны приготовить себя к предстоящей духовной борьбе, к лишениям и гонениям за веру. Буквальное же понимание вступало бы в противоречие со словами Исы (см. Мат. 26:51–53; Лк. 22:49–51; Ин. 18:36; 2 Кор. 10:3–4).

[г] **22:37** Ис. 53:12.

— Достаточно об этом, — ответил Иса.

Молитва на Оливковой горе

(Мат. 26:36–46; Мк. 14:32–42)

39 Иса, как обычно, пошёл на Оливковую гору, и
Его ученики пошли с Ним. 40 Придя на место, Иса
сказал:

— Молитесь, чтобы вам не поддаться
искушению.

41 Он отошёл от них примерно на расстояние
брошенного камня, опустился на колени и начал
молиться:

42 — Отец, если Ты хочешь, пронеси эту чашу
страданий мимо Меня, но пусть всё будет не по
Моей воле, а по Твоей.

43 Тогда с небес Ему явился ангел и укреплял
Его. 44 В муках Иса стал молиться ещё горячее,
и сделался пот Его как капли крови, стекавшие
на землю. 45 Когда Он поднялся с молитвы и
вернулся к ученикам, то нашёл их спящими,
потому что они были измучены печалью.

46 — Почему вы спите? — спросил Иса. —
Вставайте и молитесь, чтобы вам не поддаться
искушению.

Иса Масих предан и арестован

(Мат. 26:47–56; Мк. 14:43–50; Ин. 18:3–11)

47 Он ещё говорил, когда приблизилась толпа, во
главе которой шёл тот, кого звали Иудой, один из
двенадцати учеников. Он подошёл к Исе, чтобы
поцеловать Его. 48 Иса сказал:

— Иуда, ты поцелуем предаёшь Ниспосланного
как Человек?

49 Когда же те, кто был с Исой, увидели, что
происходит, они спросили:

— Повелитель, а что, если нам ударить мечом?

50 И один из них ударил раба главного
священнослужителя и отсёк ему правое ухо.
51 Но Иса сказал:

— Прекратите, довольно!

Он прикоснулся к уху раба и исцелил
его. 52 Затем Иса сказал главным
священнослужителям, начальникам
храмовой стражи и старейшинам, которые
пришли за Ним:

— Что Я, разбойник, что вы пришли с мечами и
кольями? 53 Я каждый день был с вами в храме,
и вы не схватили Меня. Но сейчас ваше время,
сейчас власть тьмы.

Отречение Петира

(Мат. 26:67–75; Мк. 14:66–72; Ин. 18:15–18, 25–27)

54 Они схватили Его и повели в дом верховного
священнослужителя. Петир шёл за ними на
некотором расстоянии. 55 Посреди двора разожгли
костёр, и Петир вместе с другими людьми сел к
нему греться. 56 Одна из служанок, увидев Петира
в свете огня, пристально всмотрелась в него и
сказала:

— Этот человек тоже был с Ним.

57 Но Петир отрицал это.

— Я не знаю Его, женщина, — сказал он.

58 Немного позже кто-то другой увидел его и
сказал:

— Ты тоже один из них.

— Нет, друг, — ответил Петир.

59 Примерно час спустя ещё кто-то стал
утверждать:

— Точно, этот человек тоже был с Ним, ведь он
галилеянин.

60 Но Петир сказал:

— Я не знаю, о чём ты говоришь!

И тотчас, когда он ещё говорил, пропел петух.
61 Повелитель повернулся и посмотрел на Петира.
И тогда Петир вспомнил слова Повелителя, как
Он сказал ему:

— Прежде чем пропоёт петух сегодня, ты
трижды отречёшься от Меня.

62 И выйдя наружу, он горько заплакал.

63 Люди, охранявшие Ису, стали насмехаться
над Ним и бить Его. 64 Они завязывали Ему глаза
и требовали:

— Эй Ты, пророк! Скажи нам, кто Тебя ударил?

65 И говорили Ему много других оскорблений.

Иса Масих на допросе перед Советом религиозных вождей

(Мат. 26:63–65; Мк. 14:61–64; Ин. 18:19–21)

66 Рано утром старейшины народа, главные
священнослужители и учители Таурата собрались
вместе на Совет[а]. К ним ввели Ису.

67 — Если Ты обещанный Масих, то скажи нам
прямо, — требовали они.

Иса ответил:

— Если Я скажу вам, вы не поверите, 68 и если Я
вас спрошу, вы Мне не ответите. 69 Однако с этого
времени Ниспосланный как Человек будет сидеть
по правую руку от Всемогущего Бога[б].

70 Они все стали спрашивать:

[а] **22:66** *Совет* (букв.: «синедрион») — высший политический, религиозный и судебный орган иудеев. В состав Совета входил семьдесят один человек.

[б] **22:69** См. Заб. 109:1.

— Так Ты что, Сын Всевышнего (***Царственный Спаситель***)?

Он ответил:

— Вы сами говорите, что это Я.

71 Тогда они сказали:

— Какие нам ещё нужны свидетельства?! Мы слышали это из Его собственных уст!

Иса Масих на допросе у Пилата

(Мат. 27:11–14; Мк. 15:1–5; Ин. 18:28–37)

23 Все встали и повелиИсу к Пилату[а]. 2 Там они начали обвинять Его:

— Мы установили, что Этот Человек совращает наш народ. Он запрещает платить дань императору[б] и называет Себя обещанным Масихом, Царём.

3 Пилат спросил Его:

— Ты Царь иудеев?

— Ты сам так говоришь, — ответил Иса.

4 Тогда Пилат сказал главным священнослужителям и толпе:

— У меня нет никаких оснований осудить Этого Человека.

5 Но они настаивали:

— Он Своим учением возмущает народ по всей Иудее, начал в Галилее, а теперь пришёл сюда.

Иса Масих на допросе у Ирода

6 — Этот Человек — галилеянин? — спросил, услышав это, Пилат. 7 И узнав, что Иса был из области, подвластной Ироду[в], который тоже был в это время в Иерусалиме, он послалИсу к нему. 8 Ирод, увидевИсу, очень обрадовался, потому что уже давно хотел Его увидеть. Он много слышал об Исе и надеялся, что Тот совершит для него какое-нибудь чудо. 9 Он задавал Ему много вопросов, но Иса ничего не отвечал. 10 Стоявшие там главные священнослужители и учители Таурата усиленно обвинялиИсу. 11 Ирод же и его солдаты, посмеявшись и поиздевавшись над Исой, надели на Него царское одеяние и отослали обратно к Пилату. 12 В этот день Ирод и Пилат стали друзьями, а прежде они враждовали.

Пилат осуждаетИсу Масиха на распятие

(Мат. 27:15–26; Мк. 15:6–15; Ин. 18:39–19:16)

13 Пилат, созвав главных священнослужителей, начальников и народ, 14 сказал им:

— Вы привели ко мне Этого Человека и сказали, что Он подстрекает народ. Допросив Его в вашем присутствии, я не нахожу Его виновным в том, в чём вы Его обвиняете. 15 Ирод тоже не нашёл в Нём никакой вины и отослал Его обратно к нам. Как видите, Он не сделал ничего, достойного смерти. 16–17 Поэтому я прикажу бичевать Его, а затем отпущу[г].

18 Тогда все в один голос закричали:

— Смерть Ему! Отпусти нам Бар-Аббу!

19 (Бар-Абба был заключён в темницу за поднятый в городе мятеж и за убийство.) 20 Пилат же хотел отпуститьИсу и ещё раз спросил их. 21 Но они кричали:

— Распни, распни Его!

22 Пилат в третий раз спросил:

— За что? Какое зло сделал Он? Я не нашёл за Ним никакой вины, за которую Он мог бы быть приговорён к смерти. Я прикажу бичевать Его, а затем отпущу!

23 Но они продолжали громко кричать и настаивать, чтобы Иса был распят. В конце концов криками они добились своего. 24 Пилат согласился выполнить их требование. 25 Он освободил, как они и просили, того, кто находился в темнице за бунт и за убийство, аИсу отдал на их волю.

###Ису Масиха ведут на распятие

(Мат. 27:32–34; Мк. 15:21–23; Ин. 19:17)

26 КогдаИсу повели на распятие, конвоиры схватили некоего Шимона из Кирены, шедшего с поля, взвалили на него крест и заставили нести его за Исой. 27 Среди множества людей, шедших за Исой, были и женщины, которые били себя в грудь и рыдали о Нём. 28 Иса повернулся к ним и сказал:

— Дочери Иерусалима, не плачьте обо Мне, плачьте лучше о себе и о своих детях.

[а] **23:1** Понтий Пилат был римским наместником в Иудее с 26 по 36 гг.

[б] **23:2** Обвинители Исы Масиха не гнушались даже откровенной ложью. Они обвинялиИсу в том, что Он якобы призывал не платить императору налоги, в то время как Иса говорил как раз обратное (см. 20:22–25).

[в] **23:7** Это Ирод Антипа (см. сноску на 3:1).

[г] **23:16–17** Некоторые рукописи включают стих 17: «Дело в том, что на праздник Освобождения он должен был отпустить одного из заключённых». Ср. Мат. 27:15; Мк. 15:6.

29 Наступает такое время, когда будут говорить:
«Благословенны бесплодные, нерожавшие и не
кормившие грудью!» 30 Тогда
«люди скажут горам: „Падите на нас!“
и холмам: „Покройте нас!“»[а].
31 Ведь если с Праведником так поступают, то что
же будет с грешниками?[б]

Казнь Исы Масиха

(Мат. 27:35–44; Мк. 15:24–32; Ин. 19:18–24)

32 С Исой вели на казнь и двух преступников.
33 Когда они пришли на место, называемое
Лобным[в], там распяли и Его, и преступников,
одного по правую, а другого по левую сторону от
Него.
34 Иса говорил:
— Отец, прости им, ведь они не знают, что
делают.
Солдаты разделили между собой одежду Исы,
бросив жребий[г].
35 Народ стоял и смотрел. Начальники же
смеялись над Ним:
— Спасал других! Пусть теперь спасёт Самого
Себя, если Он Избранник Всевышнего — Масих![д]
36 Солдаты тоже насмехались над Ним. Они
давали Исе кислое вино[е] 37 и говорили:
— Спаси Себя, если Ты Царь иудеев!
38 А над Исой на кресте была надпись: «Это
Царь Иудеев».
39 Один из распятых преступников оскорблял
Его, говоря:
— Разве Ты не обещанный Масих? Спаси Себя
и нас!
40 Другой же унимал его и говорил:
— Побойся Всевышнего! Ведь ты приговорён к
тому же. 41 Мы наказаны справедливо и получили
по заслугам, а Этот Человек не сделал ничего
плохого.
42 И он сказал:
— Иса, вспомни меня, когда вернёшься как
Царь[ж].
43 — Говорю тебе истину: сегодня ты будешь со
Мной в раю, — ответил ему Иса.

Смерть Исы Масиха

(Мат. 27:45–56; Мк. 15:33–41; Ин. 19:28–30)

44 Было около полудня, и по всей земле стало
темно, и это продолжалось до трёх часов дня.
45 Солнце померкло, и завеса в храме разорвалась
на две части[з]. 46 Иса громко крикнул:
— Отец, в Твои руки Я отдаю Мой дух![и]
Сказав это, Он испустил дух. 47 Когда римский
офицер всё это увидел, он прославил Всевышнего
и сказал:
— Этот Человек действительно был невиновен![й]
48 И все люди, собравшиеся посмотреть на
казнь, увидев, что произошло, возвращались по
домам, ударяя себя в грудь. 49 Но все, кто знал
Ису, включая и женщин, которые шли за Ним
из Галилеи, стояли в отдалении, наблюдая за
происходящим.

Погребение Исы Масиха

(Мат. 27:57–61; Мк. 15:42–47; Ин. 19:38–42)

50 Там был добрый и праведный человек,
которого звали Юсуф. Будучи членом Совета,
51 он, однако, не был согласен с решением и делом
иудейских вождей. Юсуф был уроженцем города
Аримафеи в Иудее и ожидал прихода Царства
Всевышнего. 52 Этот человек пошёл к Пилату
и попросил тело Исы. 53 Он снял тело, обернул
его в льняное полотно и положил в высеченную

[а] **23:30** Ос. 10:8; см. также Откр. 6:16.

[б] **23:31** Букв.: «Ведь если с зеленеющим деревом так поступают, то что же будет с сухим». В этом контексте сравнение Исы с зелёным деревом, вероятно, говорит о Его праведности, а символ сухого дерева — о духовном состоянии грешных людей (ср. Езек. 20:45–21:7).

[в] **23:33** Букв.: «череп». Это был холм, который, по всей вероятности, имел такое название из-за своей формы, напоминавшей человеческий череп.

[г] **23:34** См. Заб. 21:19.

[д] **23:35** См. Заб. 21:7–9.

[е] **23:36** См. Заб. 68:22.

[ж] **23:42** Или: «когда вернёшься в Своё Царство».

[з] **23:45** Это была внутренняя завеса храма, которая отделяла «Святое» от «Святая Святых» (см. Исх. 26:31–35). Описанное событие символизирует открывшийся нам, благодаря жертве Исы, свободный доступ в присутствие Всевышнего (см. Евр. 10:19–22).

[и] **23:46** См. Заб. 30:6.

[й] **23:47** Или: «праведником».

в скале могильную пещеру, где ещё никого до этого не хоронили. 54 Это была пятница — день приготовления к иудейской субботе, которая уже наступала[а]. 55 За Юсуфом пошли женщины, пришедшие с Исой из Галилеи, они видели могильную пещеру и то, как тело Исы было положено в неё. 56 Вернувшись, они приготовили душистые мази и масла. Субботу они провели в покое согласно повелению Таурата.

Воскресение Исы Масиха

(Мат. 28:1–8; Мк. 16:1–8; Ин. 20:1–18)

24 Рано утром в первый день недели[б], женщины, взяв приготовленные душистые мази, пришли к могильной пещере. 2 Здесь они обнаружили, что камень, закрывавший вход в могилу, отвален. 3 Войдя внутрь, они не нашли тела Повелителя Исы. 4 Стоя в недоумении, они увидели, что рядом с ними вдруг появились два человека[в] в сияющих одеждах. 5 В испуге женщины опустили свои лица к земле, но те сказали им:

— Что вы ищете живого среди мёртвых? 6 Его здесь нет, Он воскрес! Вспомните, что Он говорил вам ещё в Галилее: 7 «Ниспосланный как Человек должен быть предан в руки грешников, распят, и на третий день воскреснуть».

8 Тогда они вспомнили слова Исы 9 и, вернувшись от могильной пещеры, рассказали обо всём одиннадцати посланникам Масиха и всем остальным. 10 Среди тех, кто рассказал это посланникам Масиха, были Марьям из Магдалы, Иоханна, Марьям — мать Якуба и другие женщины. 11 Но они не поверили рассказу женщин, им казалось, что это лишь пустые слова. 12 Петир, однако же, побежал к могильной пещере. Он наклонился, заглянул внутрь и увидел только льняные полотна. Он вернулся к себе, удивляясь всему случившемуся.

Иса Масих является двум ученикам в дороге

13 В тот же день двое из учеников шли в селение Эммаус, что расположено в одиннадцати километрах[г] от Иерусалима, 14 и говорили обо всём, что произошло. 15 И когда они разговаривали и спорили, вдруг Сам Иса подошёл и присоединился к ним, 16 но они были словно в ослеплении и не узнали Его. 17 Иса спросил их:

— О чём это вы говорите между собой по дороге?

Они остановились с печальными лицами. 18 Один из них, которого звали Клеопа, ответил:

— Ты, видно, единственный из пришедших в Иерусалим, кто не знает о том, что произошло в эти дни.

19 — О чём? — спросил Он.

— О том, что произошло с Исой из Назарета, — ответили они. — Он был пророком, сильным перед Всевышним и перед людьми в словах и делах. 20 Главные священнослужители и наши вожди осудили Его на смерть и распяли. 21 А мы надеялись, что Он Тот, Кто должен освободить Исраил. Но вот уже третий день, как всё это произошло. 22 Однако некоторые из наших женщин удивили нас. Они пошли сегодня рано утром к могильной пещере, 23 и, не найдя там Его тела, вернулись и рассказали нам, что им явились ангелы и сказали, что Он жив. 24 Потом некоторые из наших друзей пошли к могильной пещере и нашли там всё, как рассказали женщины, но Его они не видели.

25 Иса сказал им:

— Как же вы глупы, как медленно вы соображаете, чтобы верить всему, что предсказали пророки! 26 Разве не должен был Масих пройти через все эти страдания и затем принять Свою славу?

27 И Он объяснил им, что было сказано о Нём во всём Писании, от Таурата[д] и до Книги Пророков. 28 Когда они подходили к селению, Иса сделал вид, что хочет идти дальше, 29 но они стали уговаривать Его:

— Останься с нами, ведь уже вечер, день почти окончился.

И Он вошёл в дом и остался с ними. 30 За столом Иса взял хлеб, благословил его, разломил и дал им. 31 Тогда их глаза открылись, и они узналиИсу! Но Он стал невидим для них. 32 Они стали говорить друг другу:

— Разве не горело в нас сердце, когда Он говорил с нами по дороге и объяснял нам Писание?!

[а] **23:54** Суббота, религиозный день отдыха, когда иудеям запрещалось выполнять какую-либо работу, начиналась уже в пятницу с закатом солнца. Это и было причиной спешных похорон Исы.

[б] **24:1** У иудеев неделя начиналась с воскресенья.

[в] **24:4** *Два человека* — т. е. два ангела (см. 24:23).

[г] **24:13** Букв.: «в шестидесяти стадиях».

[д] **24:27** Букв.: «от Мусы».

33 Они встали и сразу же пошли обратно
в Иерусалим. Там они нашли одиннадцать
посланников Масиха и тех, кто был вместе
с ними. 34 Те сказали им, что Повелитель
действительно воскрес и явился Шимону.
35 Затем эти двое рассказали всё, что произошло с
ними по дороге, и то, как они узналиИсу, когда
Он разламывал хлеб.

Явление Исы Масиха ученикам

(Ин. 20:19–23)

36 Они ещё говорили, когда Иса Сам появился
среди них и сказал:

— Мир вам![a]

37 Они замерли в испуге, думая, что видят
призрак. 38 Он же сказал им:

— Что вы так испуганы? Почему вы
сомневаетесь? 39 Посмотрите на Мои руки и
на Мои ноги. Это же Я! Потрогайте Меня и
рассмотрите. У духов ведь не бывает ни тела, ни
костей, а у Меня, как видите, есть.

40 Сказав это, Он показал им Свои руки и ноги.
41 Но они, радуясь и изумляясь, ещё не могли
поверить. Тогда Иса спросил их:

— У вас есть что-нибудь поесть?

42 Они дали Ему печёной рыбы. 43 Он взял и ел
перед ними.

44 — Об этом Я и говорил вам, когда был ещё с
вами, — сказал Он. — Всё записанное обо Мне
в Таурате[б], в Книге Пророков и в Забуре должно
исполниться.

45 Затем Он раскрыл их умы к пониманию
Писания.

46 — Написано, что Масих должен пострадать и
на третий день воскреснуть из мёртвых, — сказал
Он им. — 47 Во имя Его всем народам, начиная
от Иерусалима, будет проповедано покаяние и
прощение грехов. 48 Вы свидетели всему этому.
49 Я же пошлю вам Святого Духа, обещанного
Моим Отцом, но пока вы не получите силу свыше,
оставайтесь в городе.

Вознесение Исы Масиха

50 Потом Он вывел их из города до Вифании и,
подняв руки, благословил их. 51 И в то время как
Он благословлял их, Он стал отдаляться от них и
поднялся на небеса. 52 Ученики поклонились Ему
и, безмерно радуясь, возвратились в Иерусалим,
53 где постоянно находились в храме, славя
Всевышнего.

---

[a] **24:36** *Мир вам* — на еврейском языке это выражение звучит как *шалом алейхем* и является родственным арабскому приветствию *ассаламу алейкум*.

[б] **24:44** Букв.: «в Законе Мусы».

Радостная Весть Исы Масиха в изложении

Иохана

введение

Автор: Иохан, посланник Масиха
Место написания: предположительно, Эфес
Время написания: не позднее 90 г.

Читая Радостную Весть в изложении Иохана, можно легко заметить, что данное повествование значительно отличается от того, что писали Матай, Марк и Лука. Те акцентируют внимание на служении Исы в Галилее, Иохан же, в основном, описывает время, проведённое Исой в Иерусалиме. Тогда как предыдущие три книги Радостной Вести содержат в себе притчи Исы, Его учение о Царстве Всевышнего и беседы о конце времён, у Иохана внимание фокусируется на том, что Иса говорил о Своей личности, и на знамениях, подтверждавших Его слова о Себе Самом. Иохан приводит много поучений Исы и пишет о сотворённых Им чудесах, которых нет в повествованиях Матая, Марка и Луки. Возможно, это потому, что Иохан писал позже и не хотел повторяться. Ещё одной причиной, почему Иохан писал именно так, были распространившиеся лжеучения о том, Кем был Иса Масих. В ответ на эти ереси Иохан утверждает, что Иса (Слово) существовал раньше всего сущего и на самом деле и был Всевышним (1:1–5), принял человеческое обличие и явил нам Небесного Отца (1:14, 18). В конце своей книги Иохан объясняет причину выбора записанных им знамений: «чтобы вы поверили, что Иса — обещанный Масих, Сын Всевышнего, и, веруя, имели бы жизнь во имя Его» (20:31).

После вступления Иохан говорит о служении и свидетельстве пророка Яхии и рассказывает, как тот признал в Исе «Жертвенного Ягнёнка Всевышнего, Который заберёт грех мира» (1:19–34). Далее, на протяжении первых двенадцати глав, Иохан приводит описание нескольких знамений, данных Исой, после которых следуют слова Исы, указывающие на то, что эти знамения открывают о Нём как об обещанном Масихе. В главах 13–21 Иохан ведёт рассказ о последних днях жизни Исы на земле, включая подробное описание Его прощальной беседы с учениками за последним ужином (гл. 13–16), Его молитву за них перед распятием (гл. 17), Его жертвенную смерть, триумфальное воскресение и явление Своим последователям перед возвращением к Небесному Отцу (гл. 18–21). Первые двенадцать глав Радостной Вести в изложении Иохана иногда называют «Книгой знамений», а оставшиеся главы — «Книгой славы», поскольку Иохан всячески подчёркивает в ней славу Исы, проявившуюся в Его жертвенной смерти и воскресении (12:23–24, 27–33; 13:31–32; 17:1–5; 20:8–9, 27–28).

Содержание

Часть первая: Знамения Исы

I. Введение (1:1–18)
II. Начало служения Исы Масиха (1:19–51)
  А. Свидетельство пророка Яхии (1:19–34)
  Б. Первые ученики (1:35–51)
III. Публичное служение Исы (2:1–12:50)
  А. Знамения нового времени; объяснения Исы (2:1–4:42)
    1. Превращение воды в вино (2:1–12)
    2. Изгнание торговцев из храма (2:13–25)
    3. Беседа с Никодимом; дальнейшее свидетельство пророка Яхии (3:1–36)
    4. Разговор с самарянкой (4:1–42)
  Б. Знамения, указывающие на нужду в вере и на жизнь как результат веры; объяснения Исы (4:43–5:47)
    1. Исцеление сына придворного (4:43–54)
    2. Исцеление больного у пруда (5:1–15)

3. Речь Исы о Своей власти и о свидетельствах о Нём (5:16–47)
В. Знамения, указывающие на то, что Иса Масих — хлеб жизни; объяснения Исы (6:1–71)
1. Насыщение более пяти тысяч человек (6:1–15)
2. Хождение по воде (6:16–21)
3. Слова Исы: «Я — хлеб жизни» (6:22–71)
Г. Иса Масих говорит о Себе, используя символику праздника Шалашей (7:1–8:59)
1. Учение Исы на празднике: «Придите ко Мне и пейте» (7:1–52)
2. Иса и женщина, уличённая в супружеской измене (7:53–8:11)
3. Слова Исы после праздника: «Я — свет миру» (8:12–59)
Д. Знамение, указывающее на то, что Иса Масих — свет миру; объяснения Исы (9:1–10:42)
1. Исцеление слепого человека (9:1–41)
2. Слова Исы: «Я — дверь для овец»; «Я — хороший пастух» (10:1–42)
Е. Знамение, указывающее на то, что Иса Масих — воскресение и жизнь (11:1–57)
1. Воскрешение Элеазара из мёртвых (11:1–44)
2. Блюстители Закона замышляют убитьИсу (11:45–57)
Ж. Слава Исы Масиха в Его смирении (12:1–50)
1. Помазание Исы в Вифании (12:1–11)
2. Торжественный въезд (12:12–19)
3. Слова Исы: «Ниспосланный как Человек должен прославиться» (12:20–50)

Часть вторая: Прославление Исы

IV. Прославление Исы Масиха через Его смерть и воскресение (13:1–20:29)
А. Последний ужин Исы с учениками (13:1–30)
Б. Последний разговор Исы о предстоящих Ему смерти и славе (13:31–16:33)
В. Молитва Исы о Своих последователях (17:1–26)
Г. Предательство, арест и допросы Исы (18:1–19:16)
Д. Распятие и погребение Исы (19:16–42)
Е. Воскресение и явление Исы ученикам (20:1–29)
V. Заключение: цель написания книги Иохана (20:30–31)
VI. Эпилог: Иса готовит Своих учеников быть Его свидетелями (21:1–25)

Слово становится Человеком

1 В начале было Слово[а],
и Слово было со Всевышним,
и Слово было Всевышним.
2 Оно было в начале со Всевышним.
3 Всё, что существует,
было сотворено через Него,
и без Него ничего из того, что есть,
не начало своё существование.
4 В Нём заключена жизнь,
и эта жизнь — Свет человечеству.
5 Свет светит во тьме,
и тьма не поглотила его.
6 Всевышним был послан человек по имени Яхия. 7 Он пришёл как свидетель, чтобы свидетельствовать о Свете, чтобы благодаря ему все поверили в Этот Свет. 8 Сам он не был Светом, но пришёл, чтобы свидетельствовать о Свете.
9 Был истинный Свет,
Который просвещает каждого человека,
приходящего в мир[б].
10 Он был в мире, который через Него
был создан,
но мир не узнал Его.
11 Он пришёл к Своему народу,
но народ не принял Его.
12 Но всем тем, кто Его принял
и кто поверил в Него[в],
Он дал власть стать детьми Всевышнего —
13 детьми, рождёнными не от крови,
не от желаний или намерений человека,

[а] **1:1** *Слово* — одно из имён Исы Масиха (см. 1:14; Откр. 19:13).
[б] **1:9** Или: «Был истинный Свет, приходящий в мир, Который просвещает каждого человека».
[в] **1:12** Букв.: «в имя Его». Верить в чьё-либо имя значит верить в самого носителя этого имени, в данном случае верить вИсу Масиха. Также в 2:23.

а рождёнными от Всевышнего[а].
14 Слово стало Человеком
и жило среди нас.
Мы видели Его славу,
славу, которой наделён лишь Он —
единственный Сын Небесного Отца[б],
полный благодати и истины.
15 Яхия свидетельствовал о Нём, провозглашая:
— Это Тот, о Ком я говорил: «Идущий за мной — выше меня, потому что Он существовал ещё до меня».
16 По Его безграничной благодати
мы все получили одно благословение
за другим.
17 Ведь через пророка Мусу был дан Закон, а благодать и истина пришли черезИсу, обещанного Масиха[в]. 18 Всевышнего никто никогда не видел[г], Его явил нам единственный Сын Его, Который всегда пребывает с Отцом и Который Сам — Всевышний.

Цель служения пророка Яхии

(Мат. 3:1–12; Мк. 1:2–8; Лк. 3:1–18)

19 И вот свидетельство Яхии. Когда предводители иудеев послали к нему из Иерусалима священнослужителей и левитов[д], чтобы спросить его, кто он такой, 20 он сказал им прямо, не скрывая:
— Я не Масих.
21 Они спросили его:
— Тогда кто же ты? Пророк Ильяс?[е]
Он ответил:
— Нет.
— Так ты Пророк, предсказанный Мусой?[ж]
— Нет, — отвечал Яхия.
22 — Кто же ты? — спросили они тогда. — Скажи, чтобы мы смогли передать твой ответ тем, кто нас послал. Что ты сам скажешь о себе?
23 Яхия ответил им словами пророка Исаии:
— «Я голос, который раздаётся в пустыне: выпрямите путь для Вечного»[з,и].

[а] **1:13** Имеется в виду духовное рождение через веру вИсу Масиха (см. 1:12; 1 Ин. 5:1).

[б] **1:14** *Сын Небесного Отца* — этот термин не означает, что у Всевышнего есть сын, который был зачат обычным путём. В древности у иудеев титул «сын Всевышнего» применялся к царям Исраила (см. 2 Цар. 7:14; Заб. 2:6–7), но также указывал на ожидаемого Масиха, Спасителя и праведного Царя от Всевышнего, т. е.Ису (см. 1:49; 11:27; 20:31). В Инджиле через этот термин постепенно раскрывается идея вечных взаимоотношений Всевышнего и Масиха, указывающая на сходство характеров и единство природы Этих Личностей, на понятном нам примере — близких взаимоотношениях отца и сына (см. 1 Ин. 2:23).

[в] **1:17** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

[г] **1:18** В Священном Писании мы можем прочитать о случаях, когда человек «видел» Всевышнего (см., напр., Нач. 32:30; Исх. 24:10). Но Всевышний никогда не представал перед людьми во всей полноте Своей славы, так как никто не может видеть Его и остаться в живых (см. Исх. 33:20).

[д] **1:19** *Левиты* — один из двенадцати родов исраильского народа. Левитов Всевышний избрал быть помощниками священнослужителям.

[е] **1:21** *Ильяс* — иудеи помнили, что пророк Ильяс был живым взят на небо (см. 4 Цар. 2:11), и верили в то, что он должен прийти перед пришествием Масиха и приготовить Ему путь (см. Мал. 4:5; Лк. 1:17). И хотя в данном случае Яхия и говорит, что он не Ильяс, Иса всё же утверждал, что в Яхии исполнилось древнее пророчество (см. Мат. 11:14; 17:12; Мк. 9:13), поскольку он пришёл «в духе и силе» Ильяса.

[ж] **1:21** См. Втор. 18:15, 18; Ин. 1:45; Деян. 3:18–24. По всей вероятности, некоторые ошибочно считали, что это какой-то другой пророк, но не Масих (см. 1:25; 7:40–41).

[з] **1:23** *Вечный* — греческим словом *кюриос*, стоящим здесь в оригинальном тексте, в Инджиле переведено еврейское *Яхве*. А так как в данном издании Священного Писания *Яхве* переведено как «Вечный», то и его греческий эквивалент переведён так же. Под именем Яхве Всевышний открылся Мусе и народу Исраила (см. Исх. 3:13–15). См. пояснительный словарь.

[и] **1:23** Ис. 40:3.

24 А посланные были блюстителями Закона[а].
25 Они допытывались[б]:

— Если ты не Масих, не Ильяс и не Пророк, то почему ты совершаешь над народом обряд погружения в воду?[в]

26 Яхия ответил им:

— Я только совершаю обряд погружения в воду. Но среди вас стоит Тот, Кого вы не знаете. 27 Он Тот, Кто придёт после меня, и я даже не достоин развязать ремни Его сандалий.

28 Это происходило в Вифании[г], на восточном берегу реки Иордан, там, где Яхия совершал над народом обряд погружения в воду.

Иса Масих — Жертвенный Ягнёнок Всевышнего

29 На следующий день Яхия увидел идущего к немуИсу и сказал:

— Вот Жертвенный Ягнёнок Всевышнего, Который забирает грех мира! 30 Это о Нём я говорил: «Тот, Кто идёт за мной, — выше меня, потому что Он существовал ещё до меня». 31 Я сам не знал, кто Он, но я пришёл совершать обряд погружения в воду для того, чтобы Он был явлен Исраилу.

32 И Яхия подтвердил свои слова:

— Я видел, как Дух спускался на Него с небес в образе голубя и как Он остался на Нём. 33 Я бы не узнал Его, если бы Пославший меня совершать обряд погружения в воду не сказал мне: «На Кого опустится и на Ком останется Дух, Тот и будет погружать людей в Святого Духа»[д]. 34 Я видел это и свидетельствую, что Он — Сын Всевышнего (***Масих***)![е]

Первые ученики Исы Масиха

35 На следующий день Яхия опять стоял с двумя своими учениками. 36 Увидев идущегоИсу, он сказал:

— Вот Жертвенный Ягнёнок Всевышнего!

37 Оба ученика, услышав эти слова, последовали за Исой. 38 Иса обернулся и увидел, что они идут за Ним.

— Что вы хотите? — спросил Он.

— Рабби (что значит ‘учитель’), скажи, где Ты живёшь? — спросили они.

39 — Идите за Мной, и вы сами увидите, — сказал Иса.

Было около четырёх часов пополудни. Они пошли, увидели, где Он живёт, и пробыли у Него до вечера того дня.

40 Одним из двух, слышавших слова Яхии об Исе и пошедших за Ним, был Андер, брат Шимона Петира. 41 Он разыскал своего брата Шимона и сказал:

— Мы нашли Масиха (что означает ‘Помазанник’[ж])!

42 И привёл его к Исе. Иса посмотрел на Шимона и сказал:

— Шимон, сын Ионы[з], тебя будут звать Кифа (что значит ‘камень’, то есть Петир)[и].

Иса Масих призывает Филиппа и Нафанаила

43 На следующий день Иса решил идти в Галилею. Он нашёл Филиппа и сказал ему:

— Следуй за Мной!

44 Филипп был из Вифсаиды, из того же города, что и Андер с Петиром. 45 Он нашёл Нафанаила и сказал ему:

— Мы встретили Того, о Ком писал в Таурате Муса и о Ком писали другие пророки. Это Иса, сын Юсуфа[й], из Назарета.

46 Нафанаил ответил:

— Разве из Назарета может быть что-нибудь доброе?

— Пойди и посмотри, — сказал Филипп.

47 Когда Иса увидел идущего к Нему Нафанаила, Он сказал:

— Вот истинный исраильтянин, в котором нет ни тени притворства.

[а] **1:24** *Блюстители Закона* (букв.: «фарисеи») — религиозная партия, которую отличало неукоснительное выполнение законов Таурата, следование обычаям предков и строгое соблюдение ритуальной чистоты.

[б] **1:24–25** Или: «Тогда посланные блюстителями Закона 25 допытывались».

[в] **1:25** Или: «обряд омовения»; также в ст. 26,28,31 и 33.

[г] **1:28** *Вифания* — точное расположение не установлено (не следует путать с Вифанией близ Иерусалима, см., напр., 11:1).

[д] **1:33** Или: «омывать сердца людей Святым Духом».

[е] **1:34** См. сноску на 1:14.

[ж] **1:41** *Помазанник* מָשִׁיחַ (*Машиах*, евр.), المسيح (*Масих*, араб.), χριστός (*Христос*, греч.)] — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

[з] **1:42** Или: «Иохана». Иохан — второе имя Ионы.

[и] **1:42** Оба имени, Кифа (арам.) и Петир (греч.), переводятся как ‘камень’, ‘скала’.

[й] **1:45** По закону Юсуф, как муж Марьям, считался отцом Исы, хотя не был им биологически (см. Лк. 1:35; 3:23).

48 — Откуда Ты меня знаешь? — удивился Нафанаил. Иса ответил:

— Ещё до того, как Филипп позвал тебя, Я видел тебя под инжиром.

49 Тогда Нафанаил сказал:

— Учитель, Ты действительно Сын Всевышнего, Ты Царь Исраила!

50 Иса сказал:

— Ты говоришь это потому, что Я сказал, что видел тебя под инжиром. Ты увидишь чудеса ещё больше этого.

51 И добавил:

— Говорю вам истину: вы увидите открытые небеса и ангелов Всевышнего, поднимающихся и спускающихся к Ниспосланному как Человек[а].

Иса Масих превращает воду в вино

2 Через два дня в Кане, что в Галилее, был свадебный пир, и мать Исы была там. 2 Иса и Его ученики тоже были приглашены на свадьбу. 3 Случилось так, что во время пира кончилось вино, и мать Исы тогда сказала Ему:

— У них нет вина.

4 Иса ответил:

— О, женщина[б], почему Я должен заботиться об этом? Моё время ещё не настало.

5 Мать Исы сказала слугам:

— Делайте то, что Он вам скажет.

6 Рядом стояло шесть больших каменных сосудов, которые иудеи использовали для обрядовых омовений[в]. В каждый сосуд вмещалось от восьмидесяти до ста двадцати литров[г] воды. 7 Иса сказал слугам:

— Наполните сосуды водой.

Те наполнили их водой доверху.

8 — А теперь зачерпните, — сказал Он, — и отнесите распорядителю пира.

Они так и сделали. 9 Тот попробовал воду, ставшую вином. Он не знал, откуда взялось вино, об этом знали только слуги. Распорядитель отозвал в сторону жениха 10 и сказал ему:

— Все подают вначале вино получше, а потом, когда гости напьются, подают вино похуже. А ты сберегал лучшее вино до сих пор.

11 Так Иса положил начало знамениям в Кане Галилейской и явил Свою славу; и Его ученики уверовали в Него.

12 После этого Иса вместе с матерью, братьями[д] и учениками пошёл в Капернаум, и там они пробыли несколько дней.

Изгнание торговцев из храма

(Мат. 21:12–13; Мк. 11:15–17; Лк. 19:45–46)

13 Приближалось время иудейского праздника Освобождения[е], и Иса пошёл в Иерусалим. 14 В храме Он увидел людей, продававших быков, овец и голубей; у столов сидели те, кто менял деньги. 15 Сделав из верёвок плеть, Он выгнал из храма всех торговцев, а также овец и быков. Он опрокинул столы менял, рассыпав их монеты.

16 — Уберите это отсюда! — говорил Он продавцам голубей. — Как вы смеете превращать дом Моего Отца в базар!

17 Его ученики вспомнили записанное в Писании: «Ревность о доме Твоём снедает Меня»[ж]. 18 Тогда предводители иудеев спросили у Него:

— Каким знамением Ты можешь доказать нам, что имеешь право всё это делать?

19 Иса ответил им:

— Разрушьте этот храм, и Я в три дня восстановлю его.

20 Предводители иудеев ответили:

— Этот храм строился сорок шесть лет, а Ты собираешься восстановить его в три дня?

21 Но Иса имел в виду не здание храма, а Своё тело. 22 После того как Иса воскрес из мёртвых,

---

[а] **1:51** *Ниспосланный как Человек* (букв.: «Сын Человека») — один из титулов Масиха, восходящий к книге пророка Данияла (см. Дан. 7:13–14; ср. Мат. 26:64). Иса всегда употреблял этот титул применительно к Себе. В данном случае Иса Масих, будучи Ниспосланным как Человек, предстаёт перед нами посредником, связывающим Всевышнего и людей. Иса приводит здесь известный рассказ из Таурата, где повествуется о Якубе, увидевшем во сне лестницу между землёй и небом, по которой поднимались и спускались ангелы (см. Нач. 28:12).

[б] **2:4** Это обращение Исы к матери не было грубым, но подчёркивало их новые взаимоотношения: теперь Он в первую очередь был Масихом, Сыном Всевышнего, и лишь потом сыном Марьям.

[в] **2:6** У древних иудеев существовал особый ритуал омовения рук перед приёмом пищи, подобный тому, что можно наблюдать среди народов Востока.

[г] **2:6** Букв.: «два или три метрета».

[д] **2:12** *Братья* — вероятнее всего, здесь имеются в виду единоутробные братья Исы — другие дети Марьям, рождённые от Юсуфа (см. Мат. 13:55; Мк. 6:3).

[е] **2:13** *Праздник Освобождения* — этот праздник отмечался в память об избавлении иудейского народа под руководством пророка Мусы из Египетского рабства (см. Исх. 12; 13:17–22; 14; Втор. 16:1–8).

[ж] **2:17** Заб. 68:10.

ученики вспомнили Его слова и поверили Писанию и словам Исы.

23 Пока Иса был в Иерусалиме на празднике Освобождения, многие, видя знамения, которые Он творил, поверили в Него. 24 Но Сам Иса не доверялся им, потому что Он знал всех, 25 и Ему не нужно было знать о человеке по рассказам других, так как Он видел, что у каждого на душе.

Никодим приходит ночью к Исе Масиху

3 Среди блюстителей Закона был один человек, которого звали Никодим. Он был одним из иудейских вождей. 2 Однажды ночью он пришёл к Исе и сказал:

— Рабби[а], мы знаем, что Ты Учитель, пришедший от Всевышнего, потому что без Всевышнего никто не может творить таких знамений, какие Ты творишь.

3 В ответ Иса сказал:

— Говорю тебе истину, никто не сможет увидеть Царства Всевышнего, если не будет заново рождён[б].

4 — Как это человек может быть рождён ещё раз, когда он уже стар? — удивился Никодим. — Не может же он опять войти в утробу своей матери и снова родиться!

5 Иса ответил:

— Говорю тебе истину: никто не сможет войти в Царство Всевышнего, если не будет рождён от воды и Духа[в]. 6 От плоти рождается плоть, а Дух рождает дух. 7 Не удивляйся тому, что Я сказал: вы должны быть заново рождены. 8 Ветер[г] дует, где хочет. Ты слышишь его шум, но не можешь определить, откуда он приходит и куда уходит. Так же и с каждым рождённым от Духа.

9 — Как это может быть? — спросил Никодим.

10 Иса ответил:

— Ты — учитель Исраила, и ты этого не понимаешь? 11 Говорю тебе истину: мы говорим о том, что знаем, и свидетельствуем о том, что видели, но вы не принимаете нашего свидетельства. 12 Если Я сказал вам о земных вещах, и вы не верите, то как же вы поверите, если Я буду говорить вам о небесном?

13 Никто не поднимался на небо, кроме Того, Кто сошёл с неба, то есть Ниспосланного как Человек, сущего на небесах. 14 И как Муса высоко поднял змея в пустыне[д], так будет поднят и Ниспосланный как Человек[е], 15 чтобы каждый, кто поверит в Него, имел жизнь вечную.

16 Ведь Всевышний так полюбил этот мир, что отдал Своего единственного Сына[ж], чтобы каждый верующий в Него не погиб, но имел вечную жизнь. 17 Всевышний послал Сына в мир не затем, чтобы осудить мир, но чтобы спасти[з] мир через Него. 18 Верующий в Него не будет судим. Кто же не верит, тот уже осуждён, потому что он не поверил в единственного Сына Всевышнего[и]. 19 Суд заключается в том, что в мир пришёл Свет, но люди полюбили тьму больше, чем Свет, потому что их дела были злы. 20 Ведь каждый, кто делает зло, ненавидит Свет и не идёт к Свету, чтобы не обнаружились его дела. 21 Но кто живёт по истине, тот, наоборот, идёт к Свету, чтобы было ясно видно, что его дела совершены в послушании Всевышнему.

Пророк Яхия свидетельствует об Исе Масихе

22 После этого Иса с учениками пошёл в Иудею. Там Иса пробыл с ними некоторое время и совершал над народом обряд погружения в воду[й]. 23 Яхия тоже продолжал совершать обряд погружения в воду в Еноне, у Салима, потому что там было много воды. Люди постоянно приходили к нему, чтобы пройти у него этот обряд. 24 Это было ещё до того, как Яхию заключили в темницу. 25 Между некоторыми из учеников Яхии и одним иудеем возник спор об обрядовом очищении. 26 Они пришли к Яхии и сказали:

— Учитель, Тот Человек, Который был с тобой на другой стороне реки Иордан и о Котором

[а] **3:2** То есть Учитель.

[б] **3:3** На языке оригинала это выражение также означает: ‘рождён свыше’; то же в ст. 7.

[в] **3:5** См. Езек. 36:25–27.

[г] **3:8** На языке оригинала это слово также означает: ‘дух’.

[д] **3:14** См. Чис. 21:4–9.

[е] **3:14** Здесь Иса говорит о том, какой смертью Он умрёт (ср. 12:32–33).

[ж] **3:16** См. сноску на 1:14.

[з] **3:17** *Спасти* — от пламени ада (см. Иуда 1:23), от гнева Всевышнего и Его судов (см. Рим. 5:9), от бессмысленной жизни (см. 1 Пет. 1:18), от греха (см. Мат. 1:21) и от дьявола (см. 2 Тим. 2:26).

[и] **3:18** Букв.: «в имя единственного Сына Всевышнего». См. сноску на 1:12.

[й] **3:22** Или: «обряд омовения»; также в ст. 23 и 26. Здесь имеется в виду, что не Сам Иса совершал этот обряд, но Его ученики под Его руководством (см. 4:2).

ты свидетельствовал, сейчас Сам совершает над людьми обряд погружения в воду, и все идут к Нему.

27 Яхия ответил:

— Человек может делать только то, что ему поручено Небесами. 28 Вы сами свидетели тому, что я говорил: «Я не Масих, но я послан, чтобы идти впереди Него». 29 Невеста принадлежит жениху. Друг же жениха стоит рядом, слушает его радостный голос и сам радуется его счастью. В этом и моя радость, и сейчас она исполнилась[а]. 30 Ему предстоит возвеличиваться, а мне умаляться.

31 Тот, Кто свыше приходит, выше всех. Земной принадлежит земле и говорит по-земному, но Пришедший с небес — превыше всех! 32 Он свидетельствует о том, что Он Сам видел и слышал, но никто не принимает Его свидетельства. 33 Тот же, кто принимает, свидетельствует, что Всевышний истинен. 34 Посланный Всевышним говорит слова Всевышнего, и Всевышний даёт Ему Своего Духа без всякого ограничения. 35 Отец любит Сына и всё отдал в Его руки. 36 Верующий в Сына имеет жизнь вечную, тот же, кто отвергает Сына, не увидит жизни, и его ожидает гнев Всевышнего.

Самарянка у колодца

4 Блюстители Закона услышали о том, что Иса приобретал и погружал в воду[б] больше учеников, чем Яхия, 2 хотя на самом деле обряд совершал не Иса, а Его ученики. 3 Когда Иса узнал, что о Нём говорят, Он покинул Иудею и направился обратно в Галилею. 4 Путь Его лежал через Самарию, 5 и Он пришёл в самарийский город Сихарь, расположенный недалеко от участка земли, который Якуб некогда дал своему сыну Юсуфу[в]. 6 Там был колодец Якуба, и Иса, уставший после дороги, сел у колодца отдохнуть. Это было около полудня.

7 К колодцу пришла за водой одна самарийская[г] женщина.

— Дай Мне, пожалуйста, напиться воды, — попросил её Иса.

8 Ученики Его в это время пошли в город купить еды.

9 Самарянка удивилась:

— Ты иудей, а я самарянка, как это Ты можешь просить у меня напиться? (Дело в том, что иудеи не общаются с самарянами[д].)

10 Иса ответил ей:

— Если бы ты знала о даре Всевышнего и о том, Кто просит у тебя напиться, ты бы сама попросила Его, и Он дал бы тебе живой воды[е].

11 Женщина сказала:

— Господин, Тебе и зачерпнуть-то нечем, а колодец глубок. Откуда же у Тебя живая вода? 12 Неужели Ты больше нашего предка Якуба, который оставил нам этот колодец и сам пил из него, и его сыновья пили, и стада его пили?

13 Иса ответил:

— Кто пьёт эту воду, тот опять захочет пить. 14 Тот же, кто пьёт воду, которую Я дам ему, никогда больше не будет мучим жаждой. Вода, которую Я ему дам, станет в нём источником, текущим в вечную жизнь.

15 Женщина сказала Ему:

— Господин, так дай же мне такой воды, чтобы я больше не хотела пить и мне не нужно было приходить сюда за водой.

16 Он сказал ей:

— Пойди, позови своего мужа и возвращайся сюда.

17 — У меня нет мужа, — ответила женщина.

Иса сказал ей:

— Ты права, когда говоришь, что у тебя нет мужа. 18 Ведь у тебя было пять мужей, и тот, с кем ты сейчас живёшь, не муж тебе; это ты правду сказала.

19 — Господин, — сказала женщина, — я вижу, что Ты пророк. 20 Так объясни же мне, почему наши отцы поклонялись на этой горе[ж], а вы, иудеи, говорите, что Всевышнему следует поклоняться в Иерусалиме?

[а] **3:29** Здесь в аллегорической форме пророк Яхия уподобляетИсу жениху, себя — его другу, а всех верующих в Масиха — невесте.

[б] **4:1** Или: «омывал».

[в] **4:5** См. Нач. 33:18–19; 48:21–22.

[г] **4:7** *Самаряне* — этот народ имеет смешанное происхождение. Потомки десяти северных родов Израиля и переселенцев из других частей Ассирийской империи, они признают только Таурат, но не другие книги Писания.

[д] **4:9** Или: «иудеи не пользуются общей посудой с самарянами». Для иудея самаряне были ритуально нечистым народом, и поэтому пользование их посудой влекло за собой церемониальное осквернение.

[е] **4:10** На языке оригинала выражение *живая вода* означает как ‘воду, дающую жизнь’, так и простую проточную воду.

[ж] **4:20** Самаряне поклонялись Всевышнему на горе Геризим, которая находится на расстоянии более 40 км севернее от Иерусалима.

21 Иса ответил:

— Поверь Мне, женщина, настанет время, когда вы будете поклоняться Отцу не на этой горе и не в Иерусалиме. 22 Вы, самаряне, и сами толком не знаете, чему вы поклоняетесь, мы же знаем, чему поклоняемся, ведь спасение — от иудеев. 23 Но наступит время, и уже наступило, когда истинные поклонники будут поклоняться Небесному Отцу в духе и истине, потому что именно таких поклонников ищет Себе Отец. 24 Всевышний есть Дух, и поклоняющиеся Ему должны поклоняться в духе и истине.

25 Женщина сказала:

— Я знаю, что должен прийти Масих[a] (то есть ‘Помазанник’); вот когда Он придёт, Он нам всё и объяснит.

26 Иса сказал ей:

— Это Я, Тот, Кто говорит с тобой.

О духовной жатве

27 В это время возвратились Его ученики и удивились, что Иса разговаривает с женщиной. Но никто, однако, не спросил, что Он хотел и почему Он с ней говорил. 28 Женщина оставила свой кувшин для воды, вернулась в город и сказала людям:

29 — Идите и посмотрите на Человека, Который рассказал мне всё, что я сделала. Не Масих ли Он?

30 Народ из города пошёл к Исе. 31 В это время Его ученики настаивали:

— Учитель, поешь что-нибудь.

32 Но Он сказал им:

— У Меня есть пища, о которой вы не знаете.

33 Тогда ученики стали переговариваться:

— Может, кто-то принёс Ему поесть?

34 — Пища Моя состоит в том, — сказал Иса, — чтобы исполнить волю Пославшего Меня и совершить Его дело.

35 — Разве вы не говорите: «Ещё четыре месяца, и будет жатва»? А Я говорю вам: поднимите глаза и посмотрите на поля, как они уже созрели для жатвы! 36 Жнец получает свою награду! Он собирает урожай для жизни вечной, чтобы радовались вместе и сеятель, и жнец. 37 В этом случае верно изречение: один сеет, а другой жнёт. 38 Я послал вас жать то, над чем вы не трудились. Другие много поработали, вы же пожинаете плоды их трудов.

Уверование самарян

39 Многие самаряне, жители этого города, уверовали в Ису, потому что женщина сказала:

— Он рассказал мне всё, что я сделала.

40 Самаряне пришли к Нему и стали упрашивать Его остаться с ними, и Иса провёл там два дня. 41 И ещё больше людей уверовали в Него из-за Его слов. 42 Они говорили женщине:

— Мы уже не с твоих слов верим, а потому, что сами слышали и знаем, что Этот Человек действительно Спаситель мира.

Исцеление сына придворного

43 Через два дня Иса отправился оттуда в Галилею. 44 Он и Сам говорил, что пророк не имеет чести у себя на родине. 45 Однако когда Он пришёл в Галилею, галилеяне Его радушно приняли, но только потому, что были в Иерусалиме на празднике Освобождения и видели все чудеса, которые Иса там совершил.

46 Иса ещё раз посетил Кану Галилейскую, где Он превратил воду в вино. В Капернауме был один придворный, у которого болел сын. 47 Когда этот человек услышал о том, что Иса пришёл из Иудеи в Галилею, он пришёл к Нему и умолял Его исцелить сына, который был при смерти.

48 Иса сказал ему:

— Люди, почему вы не можете поверить, пока не увидите чудес и знамений?

49 Но придворный лишь умолял:

— Господин, пойдём, пока сын мой ещё не умер.

50 Иса ответил:

— Иди, твой сын будет жить.

Человек поверил слову Исы и пошёл. 51 Он был ещё в пути, когда рабы встретили его и сообщили, что мальчику полегчало. 52 Он спросил, в котором часу ему стало легче, и они сказали:

— Вчера в час дня жар у него прошёл.

53 Отец понял, что это произошло именно тогда, когда Иса сказал ему: «Твой сын будет жить».

Придворный и все его домашние уверовали. 54 Это было второе знамение, сотворённое Исой в Галилее по приходе Его из Иудеи.

Исцеление больного у пруда

5 Немного позже Иса пошёл на иудейский праздник в Иерусалим. 2 В Иерусалиме, недалеко от Овечьих ворот, есть пруд,

---

[a] **4:25** *Масих* — самаряне, так же как и иудеи, ожидали Масиха. Но, признавая только Таурат, они не могли считать Его Царём из потомков Давуда. По их понятиям Масих, Которого они называли Тахеб, должен был быть пророком, учителем и законодателем, подобным Мусе, Который разрешит все их проблемы (см. Втор. 18:15–18).

называемый на арамейском языке Вифезда, окружённый пятью крытыми колоннадами. 3–4 Там лежало много инвалидов: слепых, хромых и парализованных[а]. 5 Среди них был человек, больной уже тридцать восемь лет. 6 Когда Иса увидел его лежащим там и узнал, что тот уже давно в таком состоянии, Он спросил его:

— Ты хочешь выздороветь?

7 Больной ответил:

— Господин, да ведь нет никого, кто бы помог мне войти в воду, когда она бурлит. А когда я стараюсь сам дойти до воды, кто-нибудь меня уже опережает.

8 Тогда Иса сказал ему:

— Встань! Возьми свою постель и иди.

9 И этот человек в тот же миг стал здоров. Он взял свою постель и пошёл.

Это произошло в субботу[б]. 10 Предводители иудеев поэтому сказали исцелённому:

— Сегодня суббота, и тебе нельзя нести постель.

11 Но он ответил:

— Тот, Кто исцелил меня, Тот и сказал мне: «Возьми свою постель и иди».

12 Они спросили:

— Кто Он такой, Тот, Кто сказал тебе взять постель и идти?

13 Исцелённый и сам не знал, кто Это был, потому что Иса скрылся в толпе, которая была там. 14 Позже Иса нашёл его в храме и сказал:

— Ну вот ты и здоров. Не греши больше, чтобы не случилось с тобой ещё худшего.

15 Человек этот тогда пошёл и сказал предводителям иудеев, что его исцелил Иса.

Вечная жизнь через Сына

16 Предводители иудеев стали преследоватьИсу, потому что Он делал такие дела в субботу. 17 Иса же сказал им:

— Мой Отец совершает работу всегда, и Я тоже это делаю.

18 Тогда предводители иудеев ещё более усердно стали искать возможности убитьИсу, ведь Он не только нарушал закон о субботе, но к тому же называл Всевышнего Своим Отцом, тем самым приравнивая Себя к Всевышнему.

19 На это Иса ответил им так:

— Говорю вам истину: Сын ничего не может делать Сам от Себя, пока не увидит Отца делающим. То, что делает Отец, делает и Сын. 20 Ведь Отец любит Сына и показывает Ему всё, что делает Сам, и вы удивитесь, потому что Он покажет Ему более великие дела. 21 Точно так, как Отец воскрешает мёртвых и даёт им жизнь, так и Сын даёт жизнь тем, кому хочет. 22 Более того, Отец никого не судит, Он доверил весь суд Сыну, 23 чтобы все почитали Сына, как чтят Отца. Тот, кто не чтит Сына, не чтит и Отца, пославшего Сына.

24 Говорю вам истину: всякий, кто слышит Моё слово и верит Пославшему Меня, имеет жизнь вечную, и ему не придётся приходить на Суд, он уже перешёл из смерти в жизнь. 25 Говорю вам истину, наступает время, и уже наступило, когда мёртвые услышат голос (***вечного***) Сына Всевышнего, и те, кто услышит, оживут. 26 Потому что, как Отец имеет жизнь в Самом Себе, так Он дал иметь жизнь в Самом Себе и Сыну. 27 Он дал Ему власть судить, потому что Он — Ниспосланный как Человек.

28 Не удивляйтесь этому, потому что настанет время, когда все, кто находится в могилах, услышат Его голос 29 и выйдут из могил. Те, кто делал добро, воскреснут, чтобы жить, а те, кто делал зло, — чтобы получить осуждение. 30 Я не могу ничего делать Сам от Себя. Я сужу так, как Мне сказано, и Мой суд справедлив, потому что Я стремлюсь исполнить не Свою волю, а волю Пославшего Меня.

Иса Масих подтверждает истинность Своих слов

31 Если бы Я свидетельствовал Сам о Себе, то свидетельство Моё было бы недействительно[в], 32 но обо Мне свидетельствует ещё один свидетель, и Я знаю, что Его свидетельство обо Мне истинно. 33 Вы посылали к Яхии, и он

[а] **5:3–4** В некоторых рукописях присутствуют слова: «Они ожидали движения воды. 4 Иногда ангел от Вечного сходил и возмущал воду, и тогда первый, кто входил в пруд, исцелялся от любой болезни».

[б] **5:9** *Суббота* — седьмой день недели у иудеев, который был религиозным днём отдыха. См. пояснительный словарь.

[в] **5:31** По законам Таурата требовалось свидетельство двух или трёх человек (см. Втор. 19:15). Здесь мы видим пять свидетельств об Исе: Яхия (ст. 33), дела Исы (ст. 36), Отец Небесный (ст. 37), Священное Писание (ст. 39) и пророк Муса (ст. 46).

свидетельствовал об истине. 34 Я не нуждаюсь в свидетельстве людей, но говорю об этом, чтобы вы были спасены. 35 Яхия был горящим и сияющим светильником, и вы хотели хоть некоторое время порадоваться при его свете.

36 Но у Меня есть свидетельство сильнее свидетельства Яхии. Дела, которые Отец поручил Мне совершить и которые Я совершаю, свидетельствуют о том, что Отец послал Меня. 37 Обо Мне свидетельствует и Сам Отец, пославший Меня. Вы никогда не слышали Его голоса и не видели Его облика. 38 Его слово не живёт в вас, потому что вы не верите Мне — Тому, Кого Он послал. 39 Вы старательно исследуете Писание, надеясь через него получить жизнь вечную. А ведь это Писание свидетельствует обо Мне! 40 Однако вы отказываетесь прийти ко Мне, чтобы получить жизнь.

41 Мне не нужна слава от людей, 42 но Я знаю вас: в ваших сердцах нет любви к Всевышнему. 43 Я пришёл во имя Моего Отца, и вы Меня не принимаете, но когда кто-либо другой придёт во имя самого себя — его вы примете. 44 Как вы можете поверить, когда вы ищете похвалы друг от друга, но не прилагаете никаких усилий, чтобы получить похвалу от единого Бога? 45 Не думайте, однако, что Я буду обвинять вас перед Отцом. Ваш обвинитель — Муса, на которого вы возлагаете ваши надежды. 46 Если бы вы верили Мусе, то верили бы и Мне, потому что Муса писал обо Мне[а]. 47 Но если вы не верите тому, что он написал, то как вы можете поверить тому, что Я говорю?

Насыщение более пяти тысяч человек

(Мат. 14:13–21; Мк. 6:32–44; Лк. 9:10–17)

6 После этого Иса переправился на другую сторону Галилейского, или, как его ещё называют, Тивериадского озера. 2 За Ним последовало множество людей, потому что они видели знамения, которые Иса творил, исцеляя больных. 3 Иса поднялся на склон горы и сел там со Своими учениками. 4 Приближалось время иудейского праздника Освобождения.

5 Когда Иса поднял глаза и увидел множество людей, идущих к Нему, Он сказал Филиппу:

— Где бы нам купить хлеба, чтобы накормить этих людей?

6 Он спросил это для того, чтобы испытать Филиппа, а Сам Он уже знал, что будет делать. 7 Филипп ответил:

— Если купить хлеба и на двести серебряных монет[б], то этого не хватит даже, чтобы раздать каждому по кусочку!

8 Другой Его ученик, Андер, брат Шимона Петира, сказал:

9 — Тут есть мальчик, у которого пять ячменных лепёшек и две рыбки, но разве этого хватит на всех?

10 Иса сказал:

— Велите людям возлечь.

Там было много травы, и все возлегли на траву. Одних только мужчин присутствовало около пяти тысяч. 11 Иса взял лепёшки, поблагодарил за них Всевышнего и раздал возлежавшим, так что каждый брал, сколько хотел. То же самое Он сделал и с рыбой. 12 Когда все наелись, Он сказал Своим ученикам:

— Соберите оставшиеся куски, чтобы ничего не пропало[в].

13 Они собрали и наполнили двенадцать корзин тем, что осталось у тех, кто ел, от пяти ячменных лепёшек. 14 Когда люди увидели это знамение, сотворённое Исой, они начали говорить:

— Он точно Тот Пророк, Который должен прийти в мир[г].

15 Иса понял, что они хотят насильно поставить Его царём[д], и поэтому снова ушёл на гору один.

Хождение Исы Масиха по воде

(Мат. 14:22–33; Мк. 6:45–51)

16 Когда наступил вечер, ученики Исы спустились к озеру 17 и, сев в лодку, поплыли через озеро в Капернаум. Было уже темно, а Исы всё не было. 18 Озеро разбушевалось, так как

[а] **5:46** Во всех частях Таурата Муса пророчески писал о Масихе. См., напр., Нач. 49:10; Исх. 12:21; Лев. 17:11; Чис. 24:17; Втор. 18:15.

[б] **6:7** Букв.: «двести динариев». Динарий — римская монета, примерно равная дневному заработку наёмного работника (см. Мат. 20:2).

[в] **6:12** Иудеям запрещалось оставлять хлеб лежащим на земле. Такой же обычай мы наблюдаем и у жителей Центральной Азии.

[г] **6:14** См. Втор. 18:15, 18; Ин. 1:45; Деян. 3:18–24.

[д] **6:15** Иудеи неверно понимали роль Масиха. Они надеялись на то, что Масих возглавит вооружённую борьбу против римских оккупантов и свергнет их гнёт, даровав Исраилу процветание и величие. Но Иса пришёл освободить нас от власти греха (см. Мат. 1:21).

подул сильный ветер. 19 Проплыв пять-шесть километров[а], они увиделиИсу, идущего по воде и приближающегося к лодке. Ученики испугались.
20 — Это Я, не бойтесь, — сказал Иса.
21 Они хотели взять Его в лодку, и лодка в тот же миг оказалась у берега, к которому они плыли.

Иса Масих — истинный хлеб с небес

22 На следующий день народ, оставшийся на противоположном берегу озера, вспомнил, что там была только одна лодка. Они знали, что Иса не садился в эту лодку вместе со Своими учениками и что ученики отправились одни. 23 К берегу подошли потом другие лодки из Тивериады и тоже пристали там, где народ ел хлеб после того, как Повелитель произнёс благодарственную молитву. 24 Когда люди обнаружили, что ни Исы, ни Его учеников там нет, они сели в лодки и отправились в Капернаум искатьИсу. 25 Они нашли Его на противоположном берегу и спросили:
— Учитель, когда Ты сюда пришёл?
26 Иса ответил:
— Говорю вам истину, вы ищете Меня не потому, что видели знамения, а потому, что ели хлеб и наелись досыта. 27 Заботьтесь не о временной пище, а о пище, дающей жизнь вечную, которую Ниспосланный как Человек даст вам, потому что Его избрал Всевышний, Небесный Отец.
28 Они спросили:
— Что же нам делать, чтобы творить дела, угодные Всевышнему?
29 Иса ответил:
— Дело, угодное Всевышнему, — это верить в Того, Кого Всевышний послал.
30 Они спросили:
— Какое знамение Ты мог бы нам показать, чтобы мы поверили Тебе? Что Ты можешь сделать? 31 Например, отцы наши ели манну[б] в пустыне, как об этом написано: «Он дал им хлеб с небес»[в].
32 Иса сказал им:
— Говорю вам истину, это не Муса дал вам хлеб с небес, а Мой Отец даёт вам истинный хлеб с небес. 33 Потому что хлеб Всевышнего — это Тот, Кто приходит с небес и даёт миру жизнь.
34 Тогда они стали просить Его:
— Господин, давай нам всегда такой хлеб.
35 Иса сказал:
— Я Сам и есть хлеб жизни. Кто приходит ко Мне, тот никогда не останется голодным, и кто верит Мне, тот не будет испытывать жажды. 36 Но как Я уже говорил вам, вы видели Меня и всё равно не верите. 37 Все, кого Отец дал Мне, непременно придут ко Мне, и кто придёт ко Мне, того Я никогда не прогоню. 38 Ведь Я пришёл с небес не для того, чтобы делать то, что Сам хочу, но чтобы исполнять волю Того, Кто послал Меня. 39 А воля Пославшего Меня заключается в том, чтобы Я не потерял никого из тех, кого Он Мне дал, но чтобы в Последний день Я воскресил их. 40 Воля Моего Отца заключается в том, чтобы каждый, кто видит Сына и верит в Него, имел жизнь вечную, и Я воскрешу его в Последний день.
41 Бывших там иудеев разозлило то, что Иса сказал: «Я хлеб, пришедший с небес». 42 Они говорили:
— Разве Он не Иса, сын Юсуфа?[г] Мы же знаем и отца Его, и мать! Как Он может говорить: «Я пришёл с небес»?
43 Иса сказал:
— Не возмущайтесь. 44 Никто не может прийти ко Мне, если Отец, Который послал Меня, не привлечёт его, и Я воскрешу его в Последний день. 45 В Книге Пророков записано: «Они будут все научены Всевышним»[д]. Каждый, кто слушает Отца и учится у Него, приходит ко Мне. 46 Но никто не видел Отца, кроме Пришедшего от Всевышнего, только Он видел Отца[е]. 47 Говорю вам истину: тот, кто верит в Меня, имеет жизнь вечную. 48 Я — хлеб жизни. 49 Ваши праотцы ели манну в пустыне и всё же умерли. 50 Но этот хлеб, сходящий с небес, таков, что человек, который ест его, не умрёт. 51 Я — живой хлеб, пришедший с небес. Кто ест этот хлеб, тот будет жить вечно. Этот хлеб — тело Моё, которое Я отдаю ради жизни мира.
52 Тогда между иудеями начался спор:
— Как это Он может дать нам Своё тело, чтобы мы его ели?!
53 Иса сказал им:

[а] **6:19** Букв.: «двадцать пять или тридцать стадий».
[б] **6:31** *Манна* (переводится как: ‘Что это?’) — название, данное иудеями тому небесному хлебу, которым Всевышний кормил их в течение 40 лет странствования в пустыне (см. Исх. 16).
[в] **6:31** Неем. 9:15; см. также Заб. 77:24; 104:40.
[г] **6:42** См. сноску на 1:45.
[д] **6:45** Ис. 54:13.
[е] **6:46** См. сноску на 1:18.

— Говорю вам истину: если вы не будете есть
тела Ниспосланного как Человек и не будете пить
Его крови, то в вас не будет и жизни. 54 Каждый,
кто ест тело Моё и пьёт кровь Мою, имеет жизнь
вечную, и Я воскрешу его в Последний день,
55 потому что тело Моё — это истинная пища, и
кровь Моя — это истинное питьё. 56 Тот, кто ест
тело Моё и кто пьёт кровь Мою, тот находится во
Мне, и Я в нём. 57 Как живой Отец послал Меня и
как Я живу благодаря Отцу, так и тот, кто питается
Мной, будет жить благодаря Мне. 58 Хлеб этот
пришёл с небес, и он не таков, как тот, который
ели ваши праотцы, — они все умерли. Но тот, кто
питается этим хлебом, будет жить вечно.

59 Иса сказал это, когда учил в молитвенном
доме в Капернауме.

Многие из учеников Исы Масиха оставляют Его

60 Многие из Его учеников, услышав это,
говорили:

— Это какое-то ужасное учение, и кто только
может его слушать?

61 Иса понял, что Его ученики остались
недовольны Его словами, и сказал им:

— Вас это задевает? 62 А что, если вы увидите
Ниспосланного как Человек поднимающимся
туда, где был раньше? 63 Только Дух даёт жизнь,
человеку это не под силу. В словах, которые Я
вам говорил, есть Дух, дающий жизнь. 64 Но
некоторые из вас не верят (Иса ведь с самого
начала знал, кто не верит и кто предаст Его), —
65 и Он продолжал: — Поэтому Я говорил вам,
что никто не сможет прийти ко Мне, если ему это
не будет дано Небесным Отцом.

66 Тогда многие из Его учеников оставили Его и
больше не ходили с Ним.

67 — Не хотите ли и вы Меня оставить? —
спросил Он у двенадцати Своих посланников.
68 Шимон Петир ответил:

— Повелитель, к кому нам ещё идти? У Тебя
слова вечной жизни. 69 Мы верим и знаем, что
Ты — Святой Всевышнего.

70 Иса ответил:

— Не Я ли избрал вас, всех двенадцать? И всё
же один из вас — дьявол!

71 Он имел в виду Иуду, сына Шимона
Искариота, который, хоть и был одним из
двенадцати, в будущем предал Его.

Братья Исы Масиха не верят Ему

7 После этого Иса ходил по Галилее. В Иудею
Он не шёл, так как предводители иудеев
хотели убить Его. 2 Когда приближался иудейский
праздник Шалашей[a], 3 братья Исы сказали Ему:

— Не оставайся здесь, иди в Иудею, чтобы
и Твои ученики увидели чудеса, которые Ты
совершаешь. 4 Ведь никто, стремящийся к
известности, не действует втайне. Если Ты
делаешь такое, покажи Себя миру.

5 Даже Его братья не верили Ему. 6 Иса сказал
им:

— Моё время ещё не подошло, для вас же
подходит любое время. 7 Вас мир[6] не может
ненавидеть, Меня же он ненавидит, потому что Я
свидетельствую о том, что его дела злы. 8 Идите
на праздник, Я же пока не пойду, потому что Моё
время ещё не подошло.

9 И Иса остался в Галилее.

Иса Масих учит в храме на празднике Шалашей

10 Но когда Его братья пошли на праздник, Он
тоже пошёл, только не открыто, а так, чтобы никто
не знал. 11 На празднике предводители иудеев
искали Его и спрашивали:

— Где Этот Человек?

12 В народе об Исе шло много разговоров.
Некоторые говорили, что Он хороший человек,
другие — что Он обманывает народ. 13 Однако
открыто никто о Нём ничего не говорил из страха
перед предводителями иудеев.

14 Первая половина праздника уже прошла, когда
Иса пришёл в храм и стал учить. 15 Предводители
иудеев удивлялись и спрашивали:

— Откуда у Этого Человека такая учёность, ведь
Он нигде не учился?

16 Иса ответил:

— Учение Моё не от Меня, но от Того,
Кто послал Меня. 17 И кто действительно хочет
исполнять волю Всевышнего, тот узнает, от
Всевышнего Моё учение, или же Я говорю Сам

---

[a] **7:2** *Праздник Шалашей* — иудейский праздник в память о попечении Всевышнего во время скитаний в пустыне (см. Лев. 23:33–43; Чис. 29:12–39; Втор. 16:13–17).

[6] **7:7** *Мир* — здесь, и во многих местах этой книги, данный термин означает не мироздание, а мир людей, погрязший во зле и грехе, противящийся Всевышнему, мир, которым правит сатана, князь демонов.

от Себя. 18 Тот, кто говорит от себя, ищет славы самому себе, Тот же, Кто ищет славы Пославшему Его, честен, и лжи нет в Нём. 19 Разве Муса не дал вам Закон? Однако ни один из вас не соблюдает Закона. Зачем же вы тогда хотите убить Меня?

20 — Да Ты не одержим ли демоном? Кто хочет Тебя убить? — отвечал народ.

21 Иса сказал:

— Я совершил лишь одно чудо[а], и вы так удивляетесь. 22 Муса дал вам обряд обрезания (хотя, конечно, обрезание идёт не от Мусы, а от праотцев)[б], и вы обрезаете детей даже в субботу. 23 Так если человек может быть обрезан в субботу ради того, чтобы не был нарушен Закон Мусы, то почему вы злы на Меня за то, что Я исцелил всего человека в субботу? 24 Судите не по виду, а по справедливости.

Масих ли Иса?

25 В это время некоторые жители Иерусалима стали спрашивать:

— Не Тот ли это, Которого хотят убить? 26 Вот же Он открыто говорит перед народом, и Ему не запрещают. Может, начальники достоверно узнали, что Он обещанный Масих? 27 Но мы знаем, откуда Он, а когда придёт Масих, то никто не будет знать, откуда Он пришёл[в].

28 Тогда Иса, который продолжал учить в храме, громко возгласил:

— Так вы Меня знаете?! И вы даже знаете, откуда Я?! Ведь Я не Сам от Себя пришёл. И верен Тот, Кто послал Меня, но вы Его не знаете. 29 Я же знаю Его, потому что Я от Него пришёл и потому что Он послал Меня!

30 Они хотели схватитьИсу, но никто не поднял на Него руки, потому что Его время ещё не настало. 31 Многие же из толпы поверили в Него. Они говорили:

— Неужели когда придёт Масих, Он совершит больше знамений, чем Этот Человек?

Религиозные вожди пытаются арестоватьИсу Масиха

32 Блюстители Закона услышали, что говорят об Исе в толпе, и поэтому они вместе с главными священнослужителями послали храмовую стражу, чтобы арестовать Его. 33 Иса сказал:

— Ещё не долго Мне быть с вами, и потом Я возвращусь к Пославшему Меня. 34 Вы будете искать Меня, но не найдёте, и туда, где Я буду, вы прийти не сможете.

35 Иудеи, бывшие там, стали спрашивать друг друга:

— Куда это Он собирается идти, что мы не сможем прийти туда? Может, Он намерен пойти туда, где наш народ живёт рассеянным среди греков, чтобы учить там? 36 Что Он имел в виду, когда говорил: «Вы будете искать Меня, но не найдёте» и «Туда, где Я буду, вы прийти не сможете»?

37 В последний и самый торжественный день праздника Иса встал и громко возгласил:

— Кто хочет пить, пусть приходит ко Мне и пьёт[г]. 38 Кто верит в Меня, как говорит Писание, у того из сердца потекут реки живой воды.

39 Иса имел в виду Духа, Которого поверившие в Него должны были позже получить. Дух ещё не был дан верующим, так как Иса ещё не был прославлен.

40 Некоторые люди в толпе, услышав слова Исы, сказали:

— Он действительно Тот Самый Пророк!

[а] **7:21** См. 5:1–9.

[б] **7:22** Всевышний установил обряд обрезания ещё до Мусы через пророка Ибрахима как знак священного соглашения (см. Нач. 17:10–14).

[в] **7:27** В те времена существовало несколько мнений о месте рождения Масиха: одни думали, что Масих должен родиться в Вифлееме, как об этом и было предсказано в Книге Пророков (см. Мих. 5:2; Ин. 7:42), другие — что Его происхождение будет неизвестно.

[г] **7:37** Вода играла определённую роль на празднике Шалашей. На седьмой, самый важный день праздника священнослужитель в сопровождении торжествующей процессии верующих наполнял золотой кувшин водой из Силоамского пруда. Возвратясь в храм, он возливал эту воду на подножие жертвенника. Иудеи видели в этой церемонии напоминание о пророчестве в Ис. 12:3 и верили, что вода в кувшине была символом Святого Духа, Который во времена Масиха изольётся на людей для их спасения.

41 Другие говорили:
— Он — обещанный Масих!
Третьи говорили:
— Ведь не может же Масих прийти из Галилеи.
42 Разве не сказано в Писании, что Масих будет
из рода царя Давуда[а] и придёт из Вифлеема[б], того
селения, откуда был Давуд?
43 Народ разделился во мнениях об Исе.
44 Некоторые хотели схватить Его, но никто не
поднял на Ису и руки.

Неверие предводителей иудеев

45 Когда стражники храма возвратились к
главным священнослужителям и блюстителям
Закона, те спросили их:
— Почему вы не привели Его?
46 Стражники ответили:
— Никто ещё так не говорил, как Этот Человек.
47 — Он что, и вас тоже обманул? — спросили
блюстители Закона. — 48 Разве хоть один из
начальников или из блюстителей Закона Ему
поверил? 49 Нет! А что эта толпа понимает в
Законе? Эти люди прокляты.
50 Никодим, один из блюстителей Закона,
который как-то раньше приходил к Исе, спросил:
51 — Разве наш Закон даёт право судить
человека, не выслушав его вначале и не узнав,
что он сделал?
52 Они ответили:
— Ты что, тоже из Галилеи? Посмотри в
Писании, и ты увидишь, что обещанный Пророк
не может быть из Галилеи[в].

8 53 После этого все разошлись по домам. 1 А
Иса пошёл на Оливковую гору.

Прощение женщины, уличённой в супружеской измене

2 Рано утром Он опять был в храме. Вокруг Него
собралось много людей, и Он сел и стал их учить.
3 Учители Таурата и блюстители Закона привели
женщину, уличённую в супружеской измене. Они
поставили её перед народом 4 и сказали Исе:
— Учитель, мы поймали эту женщину на
месте преступления, она изменила мужу! 5 Муса
повелевает в Таурате побивать таких камнями[г]. А
Ты что скажешь?
6 Они спросили это, чтобы найти повод
уловить Ису в чём-либо и обвинить Его[д]. Иса
склонился и писал пальцем на земле. 7 Они
упрямо продолжали Его спрашивать. Тогда Иса
выпрямился и сказал:
— Кто из вас без греха, пусть первым бросит в
неё камень.
8 И Он опять, склонившись, продолжал
писать на земле. 9 Тогда они начали по одному
уходить, начиная с самых старших. В конце
концов остались только Иса и женщина. 10 Иса
выпрямился и спросил:
— Женщина, где твои обвинители? Разве никто
не осудил тебя?
11 — Никто, Господин, — ответила она.
— И Я тебя не осуждаю, — сказал Иса. — Иди
и больше не греши[е].

Иса Масих — свет миру

12 Когда Иса вновь заговорил с народом, Он
сказал:
— Я свет миру[ж]. Тот, кто идёт за Мной, не будет
ходить во тьме, но будет иметь свет жизни.
13 Блюстители Закона тогда сказали Ему:
— Но ведь Ты Сам свидетельствуешь о Себе,
значит, Твоё свидетельство недействительно.
14 Иса ответил:
— Даже если Я и Сам свидетельствую о Себе,
Моё свидетельство истинно, потому что Я знаю,
откуда Я пришёл и куда Я иду. Вы же не имеете
никакого понятия ни о том, откуда Я пришёл, ни
о том, куда Я иду. 15 Вы судите по человеческим
меркам, Я же не сужу никого. 16 Но если Я и сужу,
Мой суд справедлив, потому что Я не один, со

[а] **7:42** См. 2 Цар. 7:12; Иер. 23:5; Заб. 131:11.
[б] **7:42** См. Мих. 5:2.
[в] **7:52** Или: «что из Галилеи не приходит ни один пророк».
[г] **8:5** См. Втор. 22:22–24.
[д] **8:6** Если бы Иса осудил женщину, то Он пошёл бы против римских законов, запрещавших иудеям самим применять смертную казнь (см. 18:31), если бы отпустил её — вступил бы в противоречие с законами Таурата (см. Лев. 20:10).
[е] **8:11** В древнейших рукописях отрывок 7:53–8:11 отсутствует.
[ж] **8:12** Свет, так же как и вода, был символом праздника Шалашей. Согласно древнему источнику во дворе храма зажигались большие, в 23 м высотой, золотые светильники, перед которыми танцевали верующие с факелами в руках.

Мной Отец, Который послал Меня. 17 В вашем же Законе написано, что когда свидетельствуют двое, то их свидетельство истинно[а]. 18 О Себе свидетельствую Я Сам и Мой Отец, Который послал Меня.

19 Они тогда спросили:

— Где же Твой Отец?

Иса ответил:

— Вы не знаете ни Меня, ни Моего Отца. Если бы вы знали Меня, вы бы знали и Моего Отца.

20 Он сказал это, когда учил в храме, там, где собирали пожертвования. Никто, однако, не схватил Его, потому что Его время ещё не настало.

Иса Масих пришёл свыше

21 Иса сказал им ещё раз:

— Я ухожу, и вы будете искать Меня, и умрёте во грехе вашем. Туда, куда Я иду, вы не сможете прийти.

22 Предводители иудеев стали тогда спрашивать:

— Он что, собирается покончить с Собой? Может, это Он имеет в виду, когда говорит: «Туда, куда Я иду, вы не сможете прийти»?

23 Иса продолжал:

— Вы земные, а Я пришёл с небес. Вы принадлежите этому миру, а Я этому миру не принадлежу. 24 Поэтому Я сказал вам, что вы умрёте в ваших грехах. Если вы не поверите, что Я Тот, за Кого Себя выдаю[б], вы действительно умрёте в ваших грехах.

25 — Кто же Ты такой? — спросили они.

— Я вам уже давно говорю, кто Я такой, — ответил Иса. — 26 Я мог бы обвинить вас во многом, но Тот, Кто послал Меня, говорит истину, и то, что Я слышал от Него, Я говорю миру.

27 Они не поняли, что Он говорил им о Небесном Отце. 28 Тогда Иса сказал:

— Когда вы вознесёте[в] Ниспосланного как Человек, тогда и узнаете, что Я Тот, за Кого Себя выдаю, и что от Себя Я не делаю ничего, а говорю то, чему Отец научил Меня. 29 Пославший Меня всегда со Мной, Он Меня одного не оставляет, потому что Я делаю то, что угодно Ему.

30 Когда Он это говорил, многие поверили в Него.

Дети Всевышнего и дети дьявола

31 Иса сказал иудеям, поверившим в Него:

— Если вы будете верны Моему учению, то вы действительно Мои ученики. 32 Вы тогда узнаете истину, и истина сделает вас свободными.

33 Они ответили:

— Мы потомки Ибрахима и никогда не были никому рабами. Как это мы можем «стать свободными»?

34 Иса ответил:

— Говорю вам истину, каждый, кто грешит, — раб греха. 35 Раб не может надеяться на постоянное место в доме, сын же остаётся в нём навсегда. 36 Поэтому если Сын вас освободит, вы будете действительно свободными. 37 Я знаю, что вы потомки Ибрахима, но вы готовы убить Меня, потому что Моё слово не находит в вас отклика. 38 Я говорю вам о том, что Я видел у Моего Отца, а вы делаете то, что вы услышали от вашего отца.

39 — Наш отец — Ибрахим, — ответили они.

— Если бы вы были детьми Ибрахима, — ответил Иса, — вы бы делали дела Ибрахима, 40 но вы стремитесь убить Меня, Человека, говорящего вам истину, — истину, которую Я слышал от Всевышнего. Ибрахим так не делал. 41 Вы делаете то, что делал ваш отец.

— Мы не какие-нибудь незаконнорождённые, — говорили они, — у нас один Отец — Сам Всевышний.

42 Иса сказал им:

— Если бы Всевышний был вашим Отцом, то вы любили бы Меня, потому что Я пришёл от Всевышнего, и вот Я здесь. Я пришёл не Сам от Себя, Меня послал Он. 43 Почему вы не понимаете того, о чём Я вам говорю? Да потому, что вы не можете даже слышать слова Моего. 44 Вы принадлежите вашему отцу, дьяволу, и хотите исполнить желания вашего отца. Он от начала был человекоубийцей и не устоял в истине, потому что в нём нет никакой истины. Когда он лжёт, то делает то, что ему свойственно, потому что он лжец и отец лжи. 45 Но Я говорю вам истину, и поэтому вы Мне не верите! 46 Может ли кто-либо из вас уличить Меня во грехе? Если же Я говорю истину, то почему вы Мне не верите? 47 Тот, кто

[а] **8:17** См. Втор. 19:15.

[б] **8:24** Букв.: «Я Есть». См. сноску на 8:58. Так же в 8:28.

[в] **8:28** См. сноску на 3:14.

принадлежит Всевышнему, слышит, что говорит Всевышний. Вы не слышите Меня потому, что вы не принадлежите Всевышнему.

Иса Масих говорит о Своём вечном существовании

48 Бывшие там иудеи стали говорить Исе:

— Ну разве мы не правы, когда говорим, что Ты самарянин[а], и притом одержим демоном!

49 — Я не одержим, — ответил Иса, — Я чту Моего Отца, а вы бесчестите Меня. 50 Я не ищу славы Себе, но есть Тот, Кто ищет её для Меня, пусть Он и судит. 51 Говорю вам истину: кто соблюдает слово Моё, тот никогда не увидит смерти[б].

52 Тогда иудеи закричали:

— Теперь мы точно знаем, что Ты одержим демоном! Ибрахим умер, и все другие пророки умерли, а Ты говоришь, что кто исполняет Твоё слово, тот никогда не умрёт. 53 Неужели Ты больше нашего отца Ибрахима, который умер? И другие пророки тоже умерли. А кем Ты Себя считаешь?

54 Иса ответил:

— Если Я славлю Самого Себя, то слава эта ничего не значит. Меня прославляет Мой Отец, Которого вы называете своим Богом, 55 хотя вы Его и не знаете. Но Я Его знаю, и если бы Я сказал, что не знаю Его, то был бы таким же лжецом, как и вы. Но Я знаю Его и исполняю Его слово. 56 Ваш отец Ибрахим радовался при мысли, что увидит Мой день, и он его увидел и был счастлив.

57 — Да Тебе нет и пятидесяти лет, — говорили Ему иудеи, — и Ты видел Ибрахима?

58 Иса сказал:

— Говорю вам истину, ещё до того, как Ибрахим родился, Я Есть![в]

59 Тогда они схватили камни, чтобы бросить в Него, но Иса скрылся и вышел из храма[г].

Исцеление слепого

9 Однажды, проходя мимо, Иса увидел человека, слепого от рождения. 2 Его ученики спросили у Него:

— Учитель, почему этот человек родился слепым? Кто согрешил: он сам или его родители?

3 — Нет, это не из-за его греха или греха его родителей, — ответил Иса, — это произошло для того, чтобы на нём были явлены дела Всевышнего. 4 Пока ещё день не кончился, мы должны совершать дела Того, Кто послал Меня. Наступает ночь, и тогда уже никто не сможет ничего делать. 5 Пока Я в мире, Я — свет миру.

6 Сказав это, Иса плюнул на землю, смешал слюну с землёй и помазал ею глаза слепому.

7 — А теперь пойди и умойся в пруду Силоам, — сказал Он слепому (Силоам значит: ‘Посланный’).

Слепой пошёл, умылся и вернулся зрячим. 8 Соседи его и те, кто раньше видели его просящим милостыню, спрашивали:

— Разве это не он сидел и просил милостыню?

9 Одни говорили:

— Да, это он.

Другие говорили:

— Нет, он только похож на него.

Исцелённый же утверждал:

— Это я.

10 — Как же ты прозрел? — спрашивали они.

11 Он ответил:

— Человек, Которого зовут Иса, смешал грязь и помазал мои глаза, потом Он сказал мне пойти в Силоам и умыться. Я пошёл, умылся и стал видеть.

12 — Где Этот Человек? — спрашивали они его.

— Я не знаю, — отвечал исцелённый.

Религиозные вожди допрашивают исцелённого

13 Человека, который раньше был слепым, привели к блюстителям Закона, 14 потому что Иса смешал грязь и открыл ему глаза в субботу. 15 Блюстители Закона тоже спросили его, как он обрёл зрение.

— Он помазал мои глаза грязью, — ответил исцелённый, — я умылся и теперь вижу.

16 Некоторые блюстители Закона стали говорить:

— Человек Этот не от Всевышнего, потому что Он делает то, что запрещается делать в субботу.

Другие же спрашивали:

— Как грешник может творить такие знамения?

[а] **8:48** Назвать иудея самарянином означало оскорбить его (см. сноски на 4:7, 9).

[б] **8:51** Имеется в виду духовная смерть.

[в] **8:58** Часто в Писании, когда Всевышний говорил о Себе, Он употреблял это же самое выражение (см., напр., Исх. 3:14; Втор. 32:39; Ис. 41:4; 43:10–13 и сноски на эти стихи). Таким ответом Иса недвусмысленно даёт понять, что Он и есть Всевышний.

[г] **8:59** Намёк Исы на то, что Он Всевышний, был расценён Его оппонентами как кощунство, за которое следовало побивать камнями (см. Лев. 24:16).

Мнения разделились. 17 Тогда они опять стали расспрашивать слепого:

— Что ты сам можешь сказать о Нём? Это ведь твои глаза Он открыл.

Человек ответил:

— Он пророк.

18 Предводители иудеев всё ещё не верили, что он был слеп, а потом прозрел, и поэтому позвали его родителей.

19 — Это ваш сын? — спросили они. — Это о нём вы говорите, что он родился слепым? Как же он может сейчас видеть?

20 — Мы знаем, что это наш сын, — ответили родители, — и мы знаем, что он родился слепым. 21 А как он сейчас может видеть и кто открыл его глаза, мы не знаем. Спросите его сами. Он уже совершеннолетний и может сам ответить за себя.

22 Родители так ответили из боязни перед предводителями иудеев, так как те уже вынесли решение о том, что кто признаетИсу Масихом, тот будет отлучён от общества. 23 Поэтому родители и сказали: «Он уже совершеннолетний, спросите его самого».

24 Они во второй раз вызвали человека, который был слепым.

— Воздай славу Всевышнему[а], — сказали они, — мы знаем, что Этот Человек грешник.

25 Исцелённый ответил:

— Грешник Он или нет, я не знаю. Я знаю одно, что я был слеп, а сейчас вижу!

26 Они спросили:

— Что Он с тобой сделал? Как Он открыл твои глаза?

27 Он ответил:

— Я уже говорил вам, а вы не слушали. Зачем вы хотите ещё раз это услышать? Вы тоже хотите стать Его учениками?

28 Они стали оскорблять его и сказали:

— Сам ты Его ученик! Мы ученики пророка Мусы! 29 Мы знаем, что с Мусой говорил Всевышний, а об Этом Человеке мы даже не знаем, откуда Он.

30 Исцелённый ответил:

— Вот это-то и странно! Вы не знаете, откуда Он, а Он открыл мне глаза. 31 Мы знаем, что Всевышний грешников не слушает. Он слушает только тех, кто чтит Его и поступает по Его воле. 32 Ведь испокон веков никто не слышал, чтобы у рождённого слепым открылись глаза[б]. 33 И если бы Этот Человек не был от Всевышнего, то Он не смог бы сделать ничего такого.

34 Они на это ответили:

— Ты был рождён в грехах, как ты смеешь нас учить!

И они выгнали его вон[в].

О духовной слепоте

35 Иса, услышав о том, что блюстители Закона выгнали его вон, нашёл его и спросил:

— Ты веришь в Ниспосланного как Человек?

36 — А кто Он, Господин? — спросил исцелённый. — Скажи мне, чтобы я в Него поверил.

37 Иса сказал:

— Ты сейчас Его видишь, Он говорит с тобой.

38 Тогда человек ответил:

— Повелитель, я верю, — и поклонился Исе.

39 Иса сказал:

— Я пришёл в этот мир для суда, чтобы слепые видели, а те, кто видят, стали слепыми.

40 Блюстители Закона, которые были с Ним, слышали это и спросили:

— Что? Мы, значит, тоже слепы?

41 Иса сказал:

— Если бы вы были слепы, то греха не было бы на вас, но так как вы заявляете, что видите, то грех ваш на вас остаётся.

Иса Масих — хороший пастух[г]

10 Говорю вам истину: тот, кто входит в овечий загон не через ворота, а проникает другим путём, тот вор и разбойник. 2 Но кто входит через ворота, тот настоящий пастух этих овец. 3 Сторож открывает ему ворота, и овцы слышат его голос. Он зовёт своих овец по именам[д] и выводит их. 4 Когда он выведет всех своих, то

[а] **9:24** Эти слова были формулой судебной клятвы, обязывавшей говорить правду (см. Иеш. 7:19).

[б] **9:32** Прозрение слепых часто рассматривалось пророками, особенно Исаией, как знак времён Масиха (см. Ис. 29:18; 35:5; 42:7, 18).

[в] **9:34** Или: «отлучили его (***от общества иудеев***)», также в ст. 35.

[г] **10:1–21** Политических и духовных вождей Исраила иногда называли «пастухами», от них требовалось заботиться о своём «стаде», т. е. народе. Но когда они стали угнетать «стадо», Всевышний обличил их (см. Езек. 34; Ис. 56:9–12) и обещал послать хорошего Пастуха, Масиха (см. Езек. 34:23). Данную притчу нужно понимать в свете этого исторического контекста.

[д] **10:3** По всей вероятности, во времена Исы пастухи в Палестине любили давать овцам клички.

идёт впереди них, и овцы идут за ним[а], потому что знают его голос. 5 Они никогда не пойдут за чужим, они убегут от него, потому что не знают его голоса.

6 Иса использовал эту притчу, но они не поняли, о чём Он говорил.

7 Тогда Иса сказал:

— Говорю вам истину: Я — дверь для овец. 8 Все, кто приходили до Меня, — воры и разбойники, и овцы их не послушали. 9 Я — дверь; кто входит через Меня, тот будет спасён. Он сможет входить и выходить, и найдёт пастбище. 10 Вор приходит только для того, чтобы украсть, убить и разрушить, а Я пришёл, чтобы дать жизнь, и притом в избытке.

11 Я — хороший пастух. Хороший пастух отдаёт жизнь свою за овец. 12 Наёмному пастуху овцы не принадлежат, и, когда он видит, что пришёл волк, он бросает овец и убегает. Тогда волк хватает овец и разгоняет всё стадо. 13 Наёмник убегает, потому что он нанят и не заботится об овцах.

14 Я — хороший пастух. Я знаю Своих, и они знают Меня, 15 подобно тому, как Отец знает Меня, и Я знаю Отца. Я отдаю жизнь Мою за овец. 16 У Меня есть и другие овцы, не из этого загона[б], их Я тоже должен привести. Они тоже будут послушны Моему голосу, и будет одно стадо и один пастух. 17 Отец потому любит Меня, что Я отдаю Свою жизнь, чтобы потом опять взять её. 18 Никто её у Меня не может отнять, Я отдаю её добровольно. У Меня есть власть отдать её и взять её опять. Так было Мне определено Моим Отцом.

19 После этих слов мнения слушавших иудеев опять разделились. 20 Многие говорили:

— Он одержим демоном и бредит, зачем Его слушать?

21 Другие говорили:

— Одержимый так бы не говорил. Разве может демон открывать глаза слепым?

Религиозные вожди расспрашиваютИсу Масиха в храме

22 В Иерусалиме наступил праздник Очищения храма[в]. Была зима. 23 Иса ходил по храму, в колоннаде Сулеймана. 24 Вокруг Него собрался народ.

— Сколько Ты ещё будешь держать нас в недоумении? — говорили они. — Если Ты обещанный Масих, то так и скажи нам.

25 Иса ответил:

— Я уже говорил вам, но вы не поверили. Обо Мне свидетельствуют дела, которые Я совершаю от имени Моего Отца. 26 Вы же не верите Мне потому, что вы не из Моих овец. 27 Мои овцы слышат Мой голос, Я знаю их, и они идут за Мной. 28 Я даю им жизнь вечную, и они никогда не погибнут[г], их у Меня никто не отнимет. 29 Отец Мой, который дал их Мне, превыше всех[д], и никто не может забрать их из рук Моего Отца. 30 Я и Отец — одно.

31 Тогда люди опять схватили камни, чтобы побить Его, 32 но Иса сказал им:

— Я показал вам много добрых дел от Отца. За какое из них вы хотите побить Меня камнями?

33 Они ответили:

— Мы Тебя не за это хотим побить камнями, а за оскорбление Всевышнего, потому что Ты, будучи обыкновенным человеком, выдаёшь Себя за Всевышнего.

34 Иса ответил:

— Разве в Писании вашем не написано: «Я сказал: вы — боги»?[е] 35 Если богами названы те, к кому было слово Всевышнего[ж] (а Писание не может быть упразднено), 36 то как же вы смеете

[а] **10:4** В Палестине пастухи и до сегодняшнего дня пасут своих овец, идя впереди стада.

[б] **10:16** Имеются в виду представители других народов, не иудеи, которые поверят вИсу Масиха.

[в] **10:22** *Праздник Очищения храма* — этот праздник отмечался в память об освящении храма Маккавеями в 165 г. до н. э., после его осквернения Антиохом Епифаном.

[г] **10:28** То есть не попадут в ад.

[д] **10:29** Или: «То, что даровал мне Отец Мой, больше всего остального».

[е] **10:34** Заб. 81:6. Слово, стоящее там в оригинале (евр. *элохим*), имеет более широкое значение, чем русское *боги*, и может относиться: 1) либо к судьям, поставленным Всевышним решать земные дела; 2) либо к народу Исраила во время получения им Закона; 3) либо к могущественным, но грешным, ангелам, которым было поручено наблюдать за делами определённых народов (см. Втор. 32:8 и сноску). В любом случае Священное Писание последовательно учит, что есть только один Бог-Создатель, а любые другие так называемые «боги» — это созданные существа, они не всемогущи, и люди не должны им поклоняться.

[ж] **10:35** Под «словом Всевышнего» здесь может подразумеваться: 1) либо откровение Всевышнего Исраилу на Синае; 2) либо слова, которые Всевышний произнёс в Заб. 81:6.

говорить, что Я, Тот, Кого Сам Отец приготовил для святой цели и послал в мир, оскорбляю Всевышнего, говоря: «Я — Сын Всевышнего»?[а] 37 Если Я не делаю то же, что делает Мой Отец, — не верьте Мне. 38 Если же Я совершаю дела Моего Отца, то даже если вы не верите Моим словам, верьте делам, чтобы вы поняли и знали, что Отец во Мне и Я в Нём.

39 Они опять попытались схватить Его, но Иса ускользнул из их рук.

40 Затем Иса отправился на другую сторону Иордана, туда, где раньше Яхия совершал над народом обряд погружения в воду[б], и там оставался. 41 Туда к Нему приходило много людей.

— Хотя Яхия и не творил знамений, но всё, что Яхия говорил об Этом Человеке, верно, — говорили они.

42 И многие там поверили в Ису.

Болезнь и смерть Элеазара

11 Один человек, которого звали Элеазар, был болен. Он был из Вифании, селения, где жили Марьям и её сестра Марфа. 2 Марьям и была той женщиной, что помазала Повелителя ароматическим маслом и вытерла Его ноги своими волосами. И вот её брат Элеазар был болен. 3 Сёстры передали Исе:

— Повелитель, тот, кого Ты любишь, болен.

4 Когда Иса услышал об этом, Он сказал:

— Эта болезнь не к смерти, она для славы Всевышнего, чтобы (***вечный***) Сын Всевышнего был прославлен через неё.

5 Иса любил Марфу, её сестру Марьям и Элеазара. 6 Однако когда Он узнал, что Элеазар болен, то пробыл там, где Он тогда находился, ещё два дня. 7 Затем Он сказал Своим ученикам:

— Пойдём обратно в Иудею.

8 — Учитель, — сказали они Ему, — ведь ещё недавно те люди хотели побить Тебя камнями, а Ты хочешь туда возвратиться?

9 Иса ответил:

— Разве не двенадцать часов в сутках светло? Тот, кто ходит днём, не споткнётся, потому что он видит свет этого мира. 10 А тот, кто ходит ночью, споткнётся, потому что в это время темно.

11 Сказав это, Иса добавил:

— Наш друг Элеазар заснул, но Я иду разбудить его.

12 Ученики Его сказали:

— Повелитель, если он спит, значит, ему стало лучше.

13 Иса говорил им о том, что Элеазар умер, но ученики думали, что Он говорит о сне обыкновенном.

14 Тогда Он сказал им прямо:

— Элеазар умер. 15 Ради вас и ради того, чтобы вы поверили, Я рад, что Меня там не было. Но сейчас пойдём к нему.

16 Тогда Фома, которого ещё называли Близнец, сказал остальным ученикам:

— Пойдём и мы и умрём с Ним!

Иса Масих утешает Марьям и Марфу

17 Придя туда, Иса узнал, что тело Элеазара уже четыре дня в могиле. 18 Вифания была менее чем в трёх километрах[в] от Иерусалима, 19 и к Марфе с Марьям пришло много иудеев, чтобы выразить своё соболезнование по поводу смерти их брата. 20 Когда Марфа услышала, что пришёл Иса, она пошла встретить Его, а Марьям осталась дома.

21 — Повелитель, — сказала Марфа Исе, — если бы Ты был здесь, то мой брат не умер бы. 22 Но я знаю, что Всевышний и сейчас даст Тебе всё, что бы Ты ни попросил.

23 Иса сказал ей:

— Твой брат воскреснет.

24 Марфа ответила:

— Я знаю, что он воскреснет в День воскресения, в Последний день.

25 Иса сказал ей:

— Я — воскресение и жизнь. Тот, кто верит в Меня, если и умрёт — оживёт, 26 а кто живёт и верит в Меня, тот никогда не умрёт. Ты этому веришь?

27 — Да, Повелитель, — сказала она, — я верю, что Ты — обещанный Масих, Сын Всевышнего, Который пришёл в мир.

[а] **10:36** Независимо от того, кто имеется в виду под словом *боги* в Заб. 81:1 (о возможных вариантах см. сноску к ст. 34), Иса утверждает, что Он имеет даже более высокий статус, чем эти «боги», и что, следовательно, Его притязания на то, чтобы быть Сыном Всевышнего, вполне оправданы. Более того, Он заявляет о Своём равенстве с Самим Всевышним (см. ст. 30 и 38).

[б] **10:40** Или: «обряд омовения».

[в] **11:18** Букв.: «в пятнадцати стадиях».

28 Сказав это, Марфа вернулась, отозвала свою
сестру в сторону и сказала:
— Учитель здесь, Он зовёт тебя.
29 Когда Марьям это услышала, она тут же
побежала Ему навстречу. 30 Иса ещё не вошёл в
селение и стоял там, где Марфа Его встретила.
31 Когда иудеи, бывшие с ней в доме и утешавшие
её, заметили, как она быстро встала и вышла, они
пошли за ней, решив, что она пошла к могиле
плакать.
32 Марьям пришла туда, где был Иса, и, увидев
Его, пала к Его ногам, говоря:
— Повелитель, если бы Ты был здесь, мой брат
бы не умер.
33 Иса, видя, что плачет и она, и люди, которые
пришли с ней, и Сам сильно расстроился и
опечалился[а].
34 — Куда вы его положили? — спросил Он.
— Пойдём, и Ты Сам увидишь, Господин, —
сказали они.
35 Иса заплакал. 36 Люди говорили между собой:
— Смотрите, как Он его любил.

Воскрешение Элеазара из мёртвых

37 Некоторые, однако же, недоумевали:
— Неужели Он, Который открыл глаза слепому,
не мог сделать так, чтобы этот человек не умер?
38 Иса, всё ещё печальный[б], пошёл к могиле.
Это была пещера в скале, к входу которой был
привален камень.
39 — Уберите камень, — велел Он.
Марфа, сестра умершего, сказала:
— Повелитель, но там ведь уже тяжёлый запах,
Элеазар четыре дня как в могиле.
40 Тогда Иса сказал:
— Разве Я не говорил тебе, что если ты будешь
верить, то увидишь славу Всевышнего?
41 Тогда камень убрали. Иса же посмотрел на
небо и сказал:
— Отец, благодарю Тебя за то, что Ты услышал
Меня. 42 Я знаю, что Ты всегда слышишь Меня, но
Я сказал это ради тех, кто стоит здесь, чтобы они
поверили, что Ты послал Меня.
43 Сказав это, Иса громко позвал:
— Элеазар, выходи!
44 Умерший вышел. Его руки и ноги были
обвязаны погребальными полотнами, а лицо
закрыто платком.
— Развяжите его, пусть он идёт, — сказал Иса.

Религиозные вожди замышляют убитьИсу Масиха

45 Многие из иудеев, которые пришли навестить
Марьям и видели, что сделал Иса, поверили
в Него. 46 Но некоторые из них пошли к
блюстителям Закона и рассказали им обо всём,
что сделал Иса. 47 Главные священнослужители
и блюстители Закона тогда созвали Высший
Совет[в].
— Что нам делать? — спрашивали они. —
Этот Человек творит много знамений. 48 Если мы
позволим Ему продолжать, то все поверят в Него,
и тогда римляне придут и уничтожат и наш храм,
и наш народ[г].
49 Каиафа[д], один из них, который в тот год был
верховным священнослужителем, сказал:
— Вы ничего не понимаете! 50 Вы не можете
понять, что лучше для вас, чтобы один Человек
умер за народ, а не весь народ погиб.
51 Он сказал это не от себя, но, будучи в тот
год верховным священнослужителем, он изрёк
пророчество о том, что Иса умрёт за народ,
52 и не только за иудейский народ, но и для
того, чтобы собрать воедино рассеянных повсюду
детей Всевышнего.
53 С этого дня они стали думать, как убитьИсу.
54 И поэтому Иса уже не ходил открыто среди
иудеев. Он ушёл в местность, расположенную
недалеко от пустыни, в город Ефраим. Там Он
и остался со Своими учениками. 55 Приближался
иудейский праздник Освобождения, и многие
жители страны шли в Иерусалим для обрядового
очищения[е] перед праздником. 56 Они искалиИсу
и, стоя в храме, спрашивали друг друга:
— Как вы думаете? Он, наверняка, не придёт на
праздник?
57 А главные священнослужители и блюстители
Закона отдали распоряжение о том, что если

[а] **11:33** Или: «вознегодовал». В этом случае Иса мог вознегодовать на действия сатаны, ведущие к смерти; или же Он негодовал на людей, видя их неверие.
[б] **11:38** Или: «негодуя».
[в] **11:47** *Высший Совет* (букв.: «синедрион») — высший политический, религиозный и судебный орган иудеев. В состав Совета входил семьдесят один человек.
[г] **11:48** Высший Совет полагал, что если народ поверит в то, что Иса — это обещанный Всевышним Масих, и возведёт Его на царство, то это может вызвать репрессивные меры со стороны Рима.
[д] **11:49** *Каиафа* был верховным священнослужителем с 18 по 36 гг.
[е] **11:55** Ритуально нечистые люди не могли принимать участие в этом праздновании (см. Чис. 9:6).

кто-либо узнает, где находится Иса, то должен сообщить им, чтобы они могли арестовать Его.

Помазание Исы Масиха дорогим ароматическим маслом

(Мат. 26:6–13; Мк. 14:3–9; Лк. 7:37–39)

12 За шесть дней до праздника Освобождения Иса пришёл в Вифанию, туда, где жил Элеазар, которого Он воскресил из мёртвых. 2 Здесь в честь Исы был устроен обед. Марфа накрывала на стол, и Элеазар вместе с Исой и другими гостями тоже возлежал у стола. 3 Марьям в это время взяла кувшин[а] чистого нардового[б] масла, которое стоило очень дорого, и вылила его на ноги Исе. Потом она стала вытирать Его ноги своими волосами. Весь дом наполнился ароматом масла. 4 Иуда Искариот, один из учеников Исы, который впоследствии предал Его, возмутился:

5 — Почему было не продать это масло за триста серебряных монет[в] и не раздать деньги нищим?

6 Он говорил это не потому, что заботился о нищих, а потому, что был вор. Ему был доверен ящик с общими деньгами, и он брал из него на свои нужды.

7 — Оставь её, — сказал Иса, — она должна была сохранить этот бальзам на день Моего погребения. 8 Нищие всегда будут с вами, а Я не всегда буду с вами.

9 Тем временем множество иудеев узнало, что Иса там. Они пришли не только для того, чтобы увидетьИсу, но и посмотреть на Элеазара, которого Иса воскресил из мёртвых. 10 Главные же священнослужители решили убить и Элеазара, 11 потому что из-за него многие иудеи приходили к Исе и верили в Него.

Торжественный въезд в Иерусалим

(Мат. 21:4–9; Мк. 11:7–10; Лк. 19:35–38)

12 На следующий день многочисленная толпа, пришедшая на праздник Освобождения, услышала о том, что Иса идёт в Иерусалим. 13 Люди взяли пальмовые ветви[г] и вышли Ему навстречу с возгласами:

— Хвала Царю![д]

Благословен Тот, Кто приходит во имя Вечного![е]

Благословен Царь Исраила![ж]

14 Иса нашёл молодого осла и сел на него, как об этом и написано:

15 «Не бойся, дочь Сиона![з]

Вот идёт Царь твой,

сидя на ослёнке»[и].

16 Вначале ученики Исы ничего не могли понять. Только после того, как Он был прославлен, они поняли, что сбылось написанное о Нём. 17 Люди, бывшие с Исой, когда Он вызвал Элеазара из могилы, воскресив его из мёртвых, продолжали рассказывать об этом случае. 18 Потому и вышла встречатьИсу целая толпа, что все хотели увидеть Человека, сотворившего такое знамение. 19 Блюстители Закона с досадой говорили друг другу:

— Ничего не помогает. Весь мир идёт за Ним!

Иса Масих говорит о Своей смерти

20 Среди пришедших на праздник для поклонения было несколько греков. 21 Они подошли к Филиппу, ученику Исы, который был родом из Вифсаиды в Галилее, и попросили:

— Господин, мы бы хотели увидетьИсу.

22 Филипп пошёл к Андеру, и они вдвоём подошли и сказали об этом Исе. 23 Иса ответил:

[а] **12:3** Букв.: «одна литра», что равняется примерно 330 г.

[б] **12:3** *Нард* — ароматическая жидкость, получаемая из определённого растения, которое произрастает только в Индии, на Гималаях, и поэтому доставка делала нард дорогостоящим товаром. Нард смешивали с другими веществами и продавали в алебастровых кувшинах в виде масла, мази или нардовой воды.

[в] **12:5** Букв.: «триста динариев».

[г] **12:13** Пальмовые ветви символизируют радость победы.

[д] **12:13** Букв.: «Осанна» (‘Спаси нас’) — выражение, ставшее возгласом хвалы.

[е] **12:13** Заб. 117:25, 26.

[ж] **12:13** Народ здесь наделяетИсу титулами Масиха.

[з] **12:15** То есть жители Иерусалима.

[и] **12:15** Зак. 9:9 (см. Ис. 62:11). Иса въехал в Иерусалим на осле, как миролюбивый и смиренный царь, а не на боевом коне с мечом, как это делали цари того времени.

— Настал час прославиться Ниспосланному как Человек. 24 Говорю вам истину: если пшеничное зерно не упадёт в землю и не умрёт, то оно останется одним зерном. Если же оно умрёт, то из него произойдёт много зёрен. 25 Тот, кто любит свою жизнь, тот потеряет её, но кто возненавидит свою жизнь в этом мире, тот сохранит её для вечной жизни. 26 Тот, кто служит Мне, должен и следовать за Мной. И где Я, там будет и Мой слуга. И Отец Мой прославит того, кто служит Мне.

27 Сейчас Моя душа взволнована. Что Я могу сказать? Сказать ли: «Отец, избавь Меня от этого часа»? Но ведь для этого часа Я и пришёл! 28 Отец, прославь имя Твоё!

И с небес раздался голос:

— Прославил и ещё прославлю!

29 Народ, который там стоял и слышал, говорил, что это гром, но некоторые утверждали, что это ангел говорил с Ним. 30 Иса сказал:

— Этот голос был не для Меня, а для вас. 31 Теперь настало время суда для мира, и сатана, князь этого греховного мира, будет изгнан вон. 32 Но когда Я буду поднят от земли, Я всех привлеку к Себе.

33 Это Он сказал, давая им понять, какой смертью Он умрёт.

34 Толпа ответила Ему:

— Мы слышали из Писания, что Масих вечно жив[а]. Как же Ты можешь говорить, что «Ниспосланный как Человек будет поднят»? И что тогда из Себя представляет Ниспосланный как Человек?

35 Тогда Иса сказал им:

— Ещё совсем недолго Свет будет с вами. Ходите, пока есть Свет и пока вас не покрыла тьма. А тот, кто ходит во тьме, не знает, куда он идёт. 36 Верьте в Свет, пока Свет есть, чтобы вам стать сынами Света.

Закончив говорить, Иса ушёл и скрылся от них.

Неверие народа и страх перед гонениями

37 Даже после того как Иса сотворил перед ними столько знамений, они не верили в Него. 38 Так исполнились слова пророка Исаии:

«Вечный, кто поверил слышанному от нас,
и кому открылась сила Вечного?»[б]

39 Они потому не могли верить, что, как ещё сказал Исаия:

40 «Он ослепил их глаза
и ожесточил их сердца,
чтобы они не увидели глазами,
не поняли сердцами
и не обратились, чтобы Я их исцелил»[в].

41 Исаия сказал это потому, что он видел славу Масиха и говорил о Нём[г]. 42 Впрочем, даже среди начальников многие поверили в Ису, хотя из боязни, что блюстители Закона отлучат их от общества, они не говорили о своей вере. 43 Похвала людей была для них дороже одобрения Всевышнего.

Важность принятия слов Исы Масиха

44 Иса воскликнул:

— Когда человек верит в Меня, он верит не только в Меня, но и в Пославшего Меня. 45 Когда он смотрит на Меня, он видит Того, Кто послал Меня. 46 Я — свет, и Я пришёл в мир, чтобы никто из тех, кто верит в Меня, не остался во тьме.

47 Я не сужу того, кто слушает Мои слова, но не делает того, что Я говорю. Ведь Я пришёл не судить мир, а спасти его. 48 Для того, кто отвергает Меня и не принимает Моих слов, есть судья; Моё слово будет судить его в Последний день. 49 Я ведь не от Себя говорил, но Отец, Который послал Меня, повелел Мне, что говорить и как говорить. 50 Я знаю, что Его повеление ведёт к вечной жизни. Поэтому то, что говорю, Я говорю так, как сказал Мне Отец.

Иса Масих омывает ноги ученикам

13 Приближался праздник Освобождения. Иса знал, что настал час Ему покинуть этот мир и вернуться к Отцу. Полюбив Своих, находящихся в этом мире, Он полюбил их до конца.

2 Во время ужина, когда дьявол уже побудил Иуду Искариота, сына Шимона, предать Ису, 3 Иса, зная, что Отец отдал всё в руки Его и что Он пришёл от Всевышнего и теперь возвращается к Всевышнему, 4 встал из-за стола, снял с Себя верхнюю одежду и опоясался полотенцем. 5 Потом Он налил воды в таз и начал мыть Своим ученикам ноги и вытирать их полотенцем, которым был опоясан. 6 Когда Он подошёл к Шимону Петиру, тот сказал Ему:

— Повелитель, Тебе ли мыть мне ноги?!

[а] **12:34** См. Заб. 88:37–38; Ис. 9:6–7; Езек. 37:25; Дан. 7:13–14.
[б] **12:38** Ис. 53:1.
[в] **12:40** Ис. 6:10.
[г] **12:41** См. Ис. 6:1–3. То, что Исаия говорит о Вечном, Иохан относит к Исе Масиху.

7 Иса сказал ему:
— Сейчас ты не понимаешь, что Я делаю, но позже поймёшь.
8 — Ты никогда не вымоешь моих ног! — возразил Петир.
Иса ответил:
— Если Я не омою тебя, то у тебя нет со Мной ничего общего.
9 Шимон Петир ответил:
— Тогда, Повелитель, омой мне не только ноги, но и руки и голову!
10 Иса ответил:
— Омытого нет нужды мыть, разве только ноги, так как всё его тело чисто. Вы ведь чисты, хотя и не все.
11 Он знал, кто предаст Его, и поэтому сказал, что не все чисты.
12 Окончив мыть ученикам ноги, Иса снова оделся и, возвратившись, возлёг на Своём месте за столом.
— Вы понимаете, что Я сделал для вас? — спросил Он их. — 13 Вот вы называете Меня Учителем и Повелителем, и правильно, потому что Я и есть Учитель и Повелитель. 14 Поэтому если Я, ваш Повелитель и Учитель, омыл вам ноги, то вы тоже должны мыть ноги друг другу. 15 Я показал вам пример, чтобы и вы делали то же, что Я сделал вам. 16 Говорю вам истину: раб не больше своего господина, и посланный не больше пославшего его. 17 Если вы это знаете и так поступаете, то вы благословенны.
18 — Я не говорю о всех вас. Тех, кого Я избрал, Я знаю, но слова Писания: «Тот, кто ест Мой хлеб, пошёл против Меня»[а] — должны исполниться. 19 Говорю вам обо всём заранее, чтобы, когда это произойдёт, вы поверили, что Я и есть Тот, за Кого Себя выдаю[б]. 20 Говорю вам истину: кто принимает посланного Мною, тот принимает и Меня, и кто принимает Меня, тот принимает и Пославшего Меня.

Последний ужин с учениками

(Мат. 26:20–25; Мк. 14:17–21; Лк. 22:21–23)

21 Сказав это, Иса произнёс в большом волнении:
— Говорю вам истину: один из вас предаст Меня.
22 Ученики стали растерянно переглядываться между собой, недоумевая, кого Он имеет в виду. 23 Один из учеников, которого Иса любил[в], возлежал у стола рядом с Ним. 24 Шимон Петир показал ему жестом:
— Спроси, кого Он имеет в виду?
25 Откинувшись назад к Исе, ученик спросил:
— Повелитель, кто это?
26 Иса ответил:
— Тот, кому Я подам этот кусок хлеба, обмакнув его в блюдо.
И обмакнув кусок, Иса протянул его Иуде Искариоту, сыну Шимона. 27 Как только Иуда взял хлеб, в него вошёл сатана.
— Делай быстро то, что собираешься делать, — сказал ему Иса.
28 Никто из возлежавших за столом не понял, зачем Иса сказал ему это. 29 Иуда отвечал за ящик с общими деньгами, и некоторые подумали, что Иса попросил его купить необходимое к празднику или же раздать часть денег бедным. 30 Взяв хлеб, Иуда сразу же вышел. Была ночь.

Повеление о любви

31 Когда Иуда вышел, Иса сказал:
— Теперь Ниспосланный как Человек прославлен, а в Нём прославлен Всевышний. 32 Если Всевышний прославлен в Нём, то Всевышний прославит в Себе и Его и сделает это незамедлительно. 33 Дети Мои, недолго Мне ещё быть с вами. Вы будете искать Меня, и как Я говорил предводителям иудеев, так говорю и вам: туда, куда Я иду, вы не можете прийти.
34 Я даю вам новое повеление: любите друг друга. Как Я вас полюбил, так и вы любите друг друга. 35 Все узнают, что вы Мои ученики, если вы будете любить друг друга!

Предсказание об отречении Петира

(Мат. 26:33–35; Мк. 14:29–31; Лк. 22:33–34)

36 Шимон Петир спросил Его:
— Повелитель, куда Ты идёшь?
Иса ответил:

[а] **13:18** Заб. 40:10.
[б] **13:19** Букв.: «Я Есть». Часто в Писании, когда Всевышний говорил о Себе, Он употреблял это же самое выражение (см., напр., Исх. 3:14; Втор. 32:39; Ис. 41:4; 43:10–13 и сноски на эти стихи). Здесь виден явный намёк Исы на то, Кем Он в действительности является.
[в] **13:23** То есть Иохан, один из двенадцати посланников Исы и автор этой книги (см. 21:20–24).

— Туда, куда Я иду, ты сейчас со Мной пойти не сможешь, но позже ты пойдёшь.

37 Петир спросил:

— Повелитель, почему я не могу идти за Тобой сейчас? Да я готов даже жизнь отдать за Тебя!

38 Иса тогда сказал:

— Ты жизнь свою за Меня отдашь? Говорю тебе истину: не успеет и петух пропеть, как ты трижды отречёшься от Меня.

Иса Масих — путь к Небесному Отцу

14 Пусть ничто не тревожит ваши сердца. Верьте во Всевышнего и верьте в Меня. 2 В доме Моего Отца много комнат, и если бы это было не так, то разве Я сказал бы вам: «Я иду приготовить место для вас»?[а] 3 И если сейчас Я пойду и приготовлю вам место, то после вернусь и возьму вас к Себе, чтобы и вы были там, где Я. 4 Вы знаете путь туда, куда Я иду.

5 Фома сказал Ему:

— Повелитель, мы не знаем, куда Ты идёшь, как же мы можем знать туда путь?

6 Иса ответил:

— Я — путь, истина и жизнь. Никто не приходит к Отцу, как только через Меня. 7 Если бы вы действительно знали Меня, вы бы знали и Моего Отца. И сейчас вы знаете Его и видели Его.

8 Филипп сказал:

— Повелитель, покажи нам Отца, и этого нам будет достаточно.

9 Иса ответил:

— Неужели ты не знаешь Меня, Филипп? Ведь Я уже столько времени среди вас! Кто видел Меня, тот видел и Отца. Как ты можешь говорить: «Покажи нам Отца»? 10 Неужели вы не верите, что Я в Отце и Отец во Мне? Слова, которые Я вам говорю, не Мои слова. Это Отец, Который живёт во Мне, совершает Свою работу. 11 Верьте Мне, когда Я говорю, что Я в Отце и Отец во Мне, или верьте, по крайней мере, по Моим делам. 12 Говорю вам истину, кто верит в Меня, тот сможет делать то, что Я делаю. Он сможет сделать ещё больше, потому что Я возвращаюсь к Отцу. 13 Я сделаю всё, чего бы вы ни попросили во имя Моё, чтобы Отец был прославлен через Сына. 14 Чего ни попросите во имя Моё, Я то сделаю.

Иса Масих обещает Святого Духа

15 Если вы любите Меня, то будете исполнять Мои повеления. 16 Я попрошу Отца, и Он даст вам другого Заступника[б], Который будет с вами всегда, — 17 Духа истины. Мир не может принять Его, потому что не видит Его и не знает Его. Но вы знаете Его, потому что Он живёт с вами и в вас будет. 18 Я не оставлю вас сиротами, Я вернусь к вам[в]. 19 Ещё недолго, и мир Меня больше не увидит, но вы увидите Меня. Я живу, и поэтому вы тоже будете жить. 20 В тот день вы узнаете, что Я в Моём Отце, а вы во Мне, и Я в вас. 21 Кто хранит Мои повеления и исполняет их, тот и любит Меня. Того, кто любит Меня, полюбит Мой Отец, и Я тоже буду любить его и открою Себя ему.

22 Тогда Иуда (не Искариот) сказал:

— Повелитель, но почему Ты хочешь открыть Себя только нам, а не всему миру?

23 Иса ответил:

— Кто любит Меня, тот будет соблюдать слово Моё, и того полюбит Мой Отец, к тому Мы придём и будем жить у него. 24 Тот, кто Меня не любит, не будет и соблюдать слов Моих. Слово же, которое вы слышите, — не Моё, оно принадлежит пославшему Меня Отцу.

25 Всё это Я сказал вам, пока ещё нахожусь с вами. 26 Заступник же, Святой Дух, Которого Отец пошлёт вам во имя Моё, научит вас всему и напомнит вам всё, о чём Я вам говорил. 27 Я оставляю вам мир. Мой мир Я даю вам. Я даю вам не так, как даёт этот грешный мир. Пусть ничто не тревожит ваше сердце. Не бойтесь! 28 Вы слышали, что Я сказал вам: «Я ухожу от вас, но Я опять возвращусь к вам». Если бы вы любили Меня, то радовались бы тому, что Я иду к Отцу, потому что Отец больше Меня. 29 Говорю вам обо всём заранее, чтобы, когда это произойдёт, вы поверили Мне. 30 Больше Я уже не буду говорить вам, потому что приближается сатана, князь этого греховного мира. У него нет власти надо Мной,

---

[а] **14:2** Или: «В доме Моего Отца много комнат, и Я иду приготовить место для вас. Но если бы это было не так, то Я сказал бы вам».

[б] **14:16** Здесь Иса определённо говорит о Святом Духе, Духе истины (см. 14:17, 26; 15:26).

[в] **14:18** Вернее всего, Иса говорил о Своих явлениях ученикам после воскресения (см., напр., 20:19), но, возможно, Он имел в виду сошествие Святого Духа (см. Деян. 2:1–4), через Которого Он и сейчас присутствует среди Своих последователей (см. Рим. 8:9–10).

31 но мир должен узнать, что Я люблю Отца и что
Я делаю то, что Отец Мне повелел.
Вставайте, пойдём отсюда.

Виноградная лоза и ветви

15 Я — истинная виноградная лоза, а Мой
Отец — виноградарь. 2 Он срезает на Мне
каждую ветвь, не приносящую плода, а ветви,
на которых есть плод, Он очищает, чтобы они
ещё больше плодоносили. 3 Вы уже очищены
благодаря слову, которое Я вам говорил. 4 Будьте
во Мне, и Я буду в вас. Ветвь сама по себе плодов
приносить не может, если не будет на лозе. Вы
тоже не сможете приносить плод, если не будете
во Мне.
5 Я лоза, а вы ветви. Кто находится во Мне,
а Я в нём, приносит много плода. Без Меня
вы не можете ничего делать. 6 Кто не пребывает
во Мне, тот подобен ветке, что выброшена вон
и засыхает. Такие ветки подбирают, бросают
в огонь, и они сгорают. 7 Если вы будете во
Мне и если Мои слова будут в вас, то всё, о
чём бы вы ни попросили, получите. 8 Если вы
будете приносить богатый урожай и если вы
будете Моими учениками, то Мой Отец будет
прославлен.
9 Как Отец полюбил Меня, так Я полюбил вас:
живите в Моей любви. 10 Если вы послушны
Моим повелениям, то вы будете жить в Моей
любви, как и Я послушен повелениям Моего Отца
и живу в Его любви. 11 Я говорю вам это, чтобы
вы испытали Мою радость и чтобы ваша радость
была полной. 12 Вот Моё повеление: любите друг
друга, как Я вас полюбил. 13 Никто не может
любить больше, чем тот, кто отдаёт жизнь свою
за друзей. 14 Если вы делаете то, что Я вам
повелеваю, то вы — Мои друзья. 15 Я больше не
называю вас рабами, потому что раб не знает, что
делает его хозяин, но Я называю вас друзьями,
потому что всё, что Я услышал от Моего Отца, Я
открыл вам. 16 Вы Меня не выбирали, Я Сам вас
выбрал и назначил, чтобы вы шли и приносили
плод и чтобы ваш плод выдержал испытание
временем; тогда Отец даст вам всё, о чём бы вы
ни попросили Его во имя Моё. 17 Я повелеваю вам
это, чтобы вы любили друг друга.

Ненависть мира к последователям Исы Масиха

18 Если мир вас ненавидит, помните, что
сначала он возненавидел Меня. 19 Если бы вы
принадлежали миру, то мир любил бы вас как
своих. Но вы не принадлежите миру, потому
что Я избрал вас, отделив от мира, поэтому мир
вас и ненавидит. 20 Помните Моё слово: «Раб не
больше своего господина». Если преследовали
Меня, то будут преследовать и вас. Если Моему
слову повиновались, то будут повиноваться и
вашему. 21 Но ваши противники будут гнать
вас из-за Меня, потому что они не знают Того,
Кто послал Меня. 22 Если бы Я не пришёл и не
говорил им, то они не были бы виновны в грехе,
но сейчас у них нет извинения в том, что они
грешат. 23 Кто ненавидит Меня, тот ненавидит и
Моего Отца. 24 Если бы Я не делал среди них
того, чего ещё никто до Меня не делал, то они не
были бы виновны в грехе. Но они видели Мои
дела и всё равно возненавидели Меня и Моего
Отца. 25 В этом исполняется сказанное в их
Писании: «Они возненавидели Меня без всякой
причины»[а].
26 Когда придёт Заступник — Дух истины,
Которого Я пошлю к вам и Который исходит от
Отца, Он будет свидетельствовать обо Мне. 27 Вы
тоже должны свидетельствовать, потому что вы
были со Мной с самого начала.

16 Я говорю вам всё это, чтобы вам не
оказаться обманутыми. 2 Вас отлучат от
общества, и даже наступит такое время, когда
убивающие вас будут думать, что они тем самым
служат Всевышнему. 3 Они будут так поступать,
потому что не знают ни Отца, ни Меня. 4 Я вас
предупреждаю заранее, чтобы, когда это время
наступит, вы вспомнили Мои слова. Вначале Я не
говорил вам этого, потому что Я Сам был с вами.

О Святом Духе

5 Я возвращаюсь к Тому, Кто послал Меня, но
никто из вас уже и не спрашивает: «Куда Ты
идёшь?» 6 Я вижу, что от Моих слов сердца ваши
наполнились печалью. 7 Но говорю вам истину, Я
ухожу ради вашего же блага. Если Я не уйду, то
Заступник[б] не придёт к вам, но если Я пойду, то

[а] **15:25** Заб. 34:19; 68:5; 108:3.
[б] **16:7** См. сноску на 14:16.

пошлю Его к вам. 8 Когда Он придёт, то укажет миру на то, что тот неверно думает о грехе, о праведности и о суде: 9 о грехе, потому что они не верят в Меня; 10 о праведности, потому что Я возвращаюсь к Моему Отцу[а], и вы Меня уже не увидите; 11 о суде, потому что сатана, князь этого греховного мира, осуждён[б].

12 Многое Мне ещё хотелось бы вам сказать, но сейчас вам не под силу это воспринять. 13 Вот когда Дух истины придёт, Он введёт вас во всю полноту истины. Он не будет говорить от Себя, но будет передавать то, что Сам слышит, и скажет вам, что должно произойти. 14 Он прославит Меня, потому что откроет вам то, что возьмёт от Меня. 15 Всё, что принадлежит Отцу, принадлежит Мне. Поэтому Я говорю, что Дух возвестит вам Моё.

16 Пройдёт немного времени, и вы Меня уже не увидите, но пройдёт ещё немного времени, и вы опять увидите Меня.

Скорбь обратится в радость

17 Некоторые из Его учеников стали говорить друг другу:

— Что это Он имеет в виду, когда говорит: «Пройдёт немного времени, и вы Меня уже не увидите, но пройдёт ещё немного времени, и вы опять увидите Меня» и «Я иду к Отцу»?

18 Они спрашивали:

— Что Он хочет сказать, говоря: «немного времени»? Мы не понимаем, о чём Он говорит.

19 Иса понял, что они хотели спросить Его об этом, и сказал:

— Вы спрашиваете друг друга, почему Я сказал: «Пройдёт немного времени, и вы Меня уже не увидите, но пройдёт ещё немного времени, и вы опять увидите Меня»? 20 Говорю вам истину, вы будете плакать и рыдать в то время, когда мир будет радоваться. Вы будете скорбеть, но скорбь ваша обратится в радость. 21 Когда женщине подходит время родить, у неё начинаются боли, но как только ребёнок родится, она забывает боль от радости, что в мир родился человек! 22 Так и с вами, сейчас у вас время скорби, но когда Я снова вас увижу и вы обрадуетесь, никто больше уже не отнимет вашей радости. 23 Тогда вы не будете спрашивать Меня ни о чём. Говорю вам истину, Отец даст вам всё, что вы ни попросите у Него во имя Моё. 24 Пока вы во имя Моё не просили ничего. Просите и получите, чтобы ваша радость была совершенной.

Победа над миром

25 Я говорил вам притчами, но наступает время, когда Я не буду говорить притчами, а скажу вам прямо об Отце. 26 В тот день вы будете просить во имя Моё. Я не говорю вам, что Я буду просить Отца о вас, 27 потому что Отец Сам любит вас. Он любит вас, потому что вы полюбили Меня и поверили, что Я пришёл от Всевышнего. 28 Я пришёл в мир от Отца, и сейчас Я покидаю этот мир и возвращаюсь к Отцу.

29 Тогда ученики Исы сказали:

— Сейчас Ты говоришь ясно, без притч. 30 Сейчас мы понимаем, что Ты знаешь всё, и у Тебя есть ответ, даже до того как Тебя спросят[в], и поэтому мы верим, что Ты пришёл от Всевышнего.

31 — Теперь вы верите? — сказал Иса. — 32 Наступает такое время, и уже наступило, когда все вы разбежитесь по домам и оставите Меня одного. Но Я не один, потому что со Мной Отец. 33 Я сказал вам всё это, чтобы вы нашли во Мне мир. В греховном же мире вас ожидают невзгоды, но будьте мужественны! Я победил этот мир!

Иса Масих молится о Себе

17 Закончив говорить, Иса поднял глаза к небу и сказал:

— Отец, настало время. Прославь Твоего (***вечного***) Сына, чтобы Сын мог прославить Тебя. 2 Ты дал Ему власть над всеми, чтобы Он мог давать вечную жизнь всем тем, кого Ты дал Ему. 3 Ведь вечная жизнь состоит в познании Тебя, единственного истинного Бога, и Исы Масиха, Которого Ты послал. 4 Я прославил Тебя на земле, совершив работу, которую Ты Мне поручил. 5 И сейчас, Отец, прославь Меня у Тебя Самого той

[а] **16:10** Существует несколько толкований этой фразы: 1) Заступник укажет миру, что тот ошибался относительно праведности Исы, потому что Сам Всевышний оправдает Его, воскресив из мёртвых и вознеся к Себе; 2) Заступник будет указывать миру, что тот имеет неправильное представление о праведности, потому что Самого Исы более не будет на этой земле, чтобы учить о ней; 3) Заступник укажет миру, что тот был не прав относительно своей собственной праведности, которая в глазах Всевышнего подобна «запачканной месячными тряпке» (см. Ис. 64:6).

[б] **16:11** Существует несколько толкований этой фразы: 1) мир был не прав в своём осуждении Исы, которое проявится в том, что мир распнёт Его; но Всевышний оправдает Ису, воскресив Его из мёртвых, и, тем самым, осудит сатану; 2) мир ошибался, веря, что не будет осуждён Всевышним; но Всевышний осудит сатану, тем самым осудив и всех его последователей.

[в] **16:30** См., напр., 16:19.

славой, которую Я имел у Тебя ещё до начала существования мира.

Иса Масих молится об учениках

6 Я открыл имя Твоё[а] тем, кого Ты взял из мира
и дал Мне. Они были Твоими, и Ты дал их Мне, и
они соблюдали слово Твоё. 7 Теперь они поняли,
что всё, что Ты дал Мне, исходит от Тебя, 8 потому
что слова, которые Ты дал Мне, Я передал им.
Они приняли их и действительно поняли, что Я от
Тебя пришёл, и поверили, что Ты послал Меня. 9 Я
молюсь о них. Молюсь не обо всём мире, но о тех,
кого Ты дал Мне, потому что они принадлежат
Тебе, 10 так как всё, что Я имею, принадлежит
Тебе, и всё Твоё принадлежит Мне. В них Я
прославился! 11 Я уже больше не в мире, но они в
мире, а Я иду к Тебе. Святой Отец, сохрани их во
имя Твоё — имя, которое Ты дал Мне, — чтобы
они были одно, как и Мы с Тобой одно. 12 Пока
Я был с ними, Я Сам хранил их во имя Твоё,
которое Ты дал Мне. Я охранял их, и никто из них
не погиб, кроме осуждённого на погибель[б], чтобы
исполнилось Писание[в]. 13 Сейчас Я возвращаюсь
к Тебе, но пока Я ещё в мире, Я говорю это, чтобы
они познали Мою радость сполна.
14 Я дал им слово Твоё, и мир ненавидит их,
потому что они не от мира, как и Я не от этого
мира. 15 Я молюсь не о том, чтобы Ты взял их
из мира, но чтобы Ты сохранил их от дьявола[г].
16 Ведь они не принадлежат миру, как и Я не
принадлежу ему. 17 Твоей истиной освяти их: Твоё
слово есть истина. 18 Как Ты послал Меня в мир,
так и Я посылаю их в мир. 19 Ради них Я посвящаю
Тебе Себя, чтобы и они были освящены истиной.

Иса Масих молится о всех Своих последователях

20 Я молюсь не только о них, но и о тех, кто
поверит в Меня по их слову, 21 чтобы все они были
одно. Как Ты, Отец, во Мне, и Я — в Тебе, пусть
и они будут в Нас, чтобы мир поверил, что Ты
послал Меня. 22 Я наделил их славой, которую Ты
дал Мне, чтобы они были одно, как и Мы с Тобой
одно: 23 Я в них, а Ты — во Мне. Пусть же они
будут в совершенном единстве, чтобы мир узнал,
что Ты послал Меня и что Ты полюбил их, как и
Меня.
24 Отец, Я хочу, чтобы те, кого Ты дал Мне,
были со Мной там, где Я буду. Хочу, чтобы они
увидели Мою славу, которую Ты дал Мне, потому
что Ты полюбил Меня ещё до создания мира.
25 Праведный Отец, хотя мир и не знает Тебя, но
Я знаю Тебя, и Мои последователи знают, что
Ты послал Меня. 26 Я открыл им Твоё имя и ещё
открою, чтобы та любовь, которой Ты полюбил
Меня, была и в них, и чтобы Я был в них.

Иса Масих предан и арестован

(Мат. 26:47–56; Мк. 14:43–50; Лк. 22:47–53)

18 Сказав это, Иса пошёл со Своими
учениками на другую сторону долины
Кедрон, где был сад, в который они и
вошли. 2 Предатель Иуда знал это место,
так как Иса часто собирался там со Своими
учениками. 3 Поэтому Иуда привёл туда с
собой отряд римских воинов, а также слуг,
посланных главными священнослужителями и
блюстителями Закона. Они пришли с фонарями,
факелами и оружием. 4 Иса знал всё, что должно
было с Ним произойти. Он вышел вперёд и
спросил:
— Кого вы ищете?
5 —Ису из Назарета, — ответили те.
— Это Я, — сказал Иса.
Предатель Иуда тоже стоял с ними. 6 Когда Иса
сказал: «Это Я», они отступили назад и упали на
землю.
7 Он опять спросил их:
— Кого вы ищете?
—Ису из Назарета, — сказали они.

[а] **17:6** В древние времена иудеи, говоря: «имя такого-то», часто имели в виду саму личность, носящую это имя. Иса открыл нам характер Всевышнего на более высоком уровне, показав, что Всевышний заботится о нас и любит нас, как отец своих детей.
[б] **17:12** То есть Иуды Искариота.
[в] **17:12** См. Заб. 40:10; 108:8; Деян. 1:20.
[г] **17:15** Или: «от зла».

8 — Я же вам сказал, что это Я, — ответил
Иса. — Если вы ищете Меня, то отпустите
остальных.
9 Он сказал это, чтобы исполнились Его слова:
«Я не потерял никого из тех, кого Ты дал Мне»[а].
10 У Шимона Петира был меч, он выхватил его,
ударил раба главного священнослужителя и отсёк
ему правое ухо. Раба звали Малик. 11 Тогда Иса
сказал Петиру:
— Вложи меч в ножны! Разве Я не должен
выпить чашу страданий, которую дал Мне Отец?

Ису Масиха ведут на допрос к главному священнослужителю Ханану

(Мат. 26:57; Мк. 14:53–54; Лк. 22:54)

12 Отряд римских воинов, их командир и
иудейские стражники арестовали Ису и связали
Его. 13 Они привели Его вначале к Ханану. Ханан
был тестем Каиафы, который был в тот год
верховным священнослужителем[б]. 14 Это был
Каиафа, который убеждал предводителей иудеев,
что будет лучше, если один Человек умрёт за
народ[в].

Первое отречение Петира

(Мат. 26:69–70; Мк. 14:66–68; Лк. 22:54–57)

15 Шимон Петир и ещё один ученик шли
следом за Исой. Главный священнослужитель
знал этого ученика, и поэтому тот смог пройти
с Исой во двор, 16 а Петир остался снаружи у
ворот. Ученик, который был знаком главному
священнослужителю, вышел, поговорил с
привратницей и провёл Петира внутрь.
17 — Ты случайно не один из учеников Этого
Человека? — спросила привратница.
— Нет, — ответил Петир.
18 Было холодно. Рабы и стражники разложили
костёр и грелись у него. Петир тоже стоял у костра
и грелся.

Иса Масих на допросе у Ханана

19 Тем временем главный священнослужитель
допрашивал Ису о Его учениках и учении.
20 — Я открыто говорил миру, — отвечал Иса, —
Я всегда учил в молитвенных домах или в храме,
там, где собираются все иудеи. Тайного Я ничего
не говорил. 21 Зачем ты Меня допрашиваешь?
Спроси тех, кто Меня слушал, они наверняка
знают, что Я говорил.
22 Когда Иса это сказал, один из стоявших
поблизости служителей ударил Ису по лицу.
— Ты как разговариваешь с главным
священнослужителем! — возмутился он.
23 — Если Я сказал что-то не так, то укажи, что
не так, — ответил Иса. — Если же Я прав, то зачем
ты бьёшь Меня?
24 Тогда Ханан отослал Ису связанным к
верховному священнослужителю Каиафе.

Второе и третье отречение Петира

(Мат. 26:71–75; Мк. 14:69–72; Лк. 22:58–62)

25 Шимон Петир всё стоял и грелся у костра,
когда его ещё раз спросили:
— Ты случайно не один из Его учеников?
Петир отрицал.
— Нет, — сказал он.
26 Тогда один из рабов главного
священнослужителя, родственник того,
которому Петир отсёк ухо, сказал:
— Разве не тебя я видел с Ним в саду?
27 Петир снова стал всё отрицать, и в этот момент
пропел петух[г].

Иса Масих на допросе у Пилата

(Мат. 27:11–14; Мк. 15:2–5; Лк. 23:2–5)

28 От Каиафы Ису повели в резиденцию
римского наместника. Было раннее утро, и
предводители иудеев, опасаясь оскверниться, не
вошли в здание, иначе они не смогли бы потом
есть праздничный ужин[д]. 29 Поэтому Пилат[е]
вышел к ним.
— В чём вы обвиняете Этого Человека? —
спросил он.
30 — Не будь Он преступником, мы бы не
привели Его к тебе, — ответили они.
31 Пилат сказал:

[а] **18:9** См. 6:39; 17:12.
[б] **18:13** Ханан был верховным священнослужителем с 6 по 15 гг. и не утратил своего влияния и после этого. А его зять Каиафа занимал этот пост с 18 по 36 гг.
[в] **18:14** См. 11:49–51.
[г] **18:27** Так дословно исполнилось предсказание Исы об отречении Петира (см. 13:38).
[д] **18:28** В Таурате нет запрета входить в дома, принадлежащие неиудеям. Такой запрет был дан иудеям их религиозными учителями (см. Деян. 10:28).
[е] **18:29** Понтий Пилат был римским наместником в Иудее с 26 по 36 гг.

— Берите Его сами и судите по вашему Закону.

— Но у нас нет права никого казнить, — возразили предводители иудеев.

32 Так должны были исполниться слова Исы о том, какой смертью Он умрёт[а]. 33 Тогда Пилат вошёл внутрь своей резиденции, вызвал Ису и спросил Его:

— Ты Царь иудеев?

34 — Ты это от себя говоришь, или тебе обо Мне сказали другие? — спросил в ответ Иса.

35 — Я что, иудей? — ответил Пилат. — Это Твой народ и главные священнослужители передали Тебя мне. Что Ты сделал?

36 Иса сказал:

— Царство Моё — не одно из царств этого мира. Если бы оно было таким, то Мои подданные сражались бы за Меня, чтобы Я не был схвачен предводителями иудеев. Но сейчас Моё Царство не принадлежит этому миру.

37 — Так значит, Ты всё-таки царь? — спросил Пилат.

— Ты сам говоришь, что Я Царь, — ответил Иса. — Я родился и пришёл в мир, чтобы свидетельствовать об истине. Всякий, кто на стороне истины, слушает Меня.

38 Пилат спросил:

— Что есть истина?

Потом он опять вышел к иудеям и сказал:

— Я не нахожу в Этом Человеке никакой вины.

Пилат осуждает Ису Масиха на распятие

(Мат. 27:15–31; Мк. 15:6–20; Лк. 23:13–25)

39 — У вас есть обычай, чтобы я на праздник Освобождения отпускал на свободу одного из заключённых. Хотите, чтобы я отпустил вам «Царя иудеев»?

40 Они в ответ закричали:

— Нет! Не Его! Отпусти нам Бар-Аббу!

Бар-Абба же был мятежником.

19 Тогда Пилат приказал бичевать Ису. 2 Солдаты сплели венок из терновника и надели Ему на голову. Они одели Его в пурпурную мантию, 3 подходили к Нему, говоря:

— Да здравствует Царь иудеев! — и били Его по лицу.

4 Пилат вышел ещё раз и сказал народу:

— Смотрите! Вот я вывожу Его ещё раз, чтобы вы убедились, что я не нахожу в Нём никакой вины.

5 — Вот Человек[б], — сказал Пилат, когда Иса вышел в терновом венке и в пурпурной мантии.

6 Как только главные священнослужители и стража увидели Его, они закричали:

— Распни! Распни Его!

Но Пилат ответил:

— Берите Его сами и распинайте, я же не нахожу в Нём никакой вины.

7 Предводители иудеев настаивали:

— У нас есть Закон, и по нашему Закону Он должен умереть, потому что называет Себя Сыном Всевышнего (***Божественным Царём***)![в]

8 Услышав это, Пилат ещё больше испугался. 9 Он опять вошёл в свою резиденцию и спросил Ису:

— Откуда Ты?

Но Иса не отвечал ему.

10 — Ты что, отказываешься говорить со мной? — сказал Пилат. — Неужели Ты не понимаешь, что у меня есть власть освободить Тебя или распять!

11 Иса ответил:

— У тебя не было бы надо Мной никакой власти, если бы она не была дана тебе Всевышним. Поэтому на том, кто передал Меня тебе[г], больший грех.

12 С этого момента Пилат искал возможности освободить Ису, но иудеи продолжали кричать:

— Если ты отпустишь Этого Человека, то ты не друг императору. Каждый, кто заявляет, что он царь, — враг императору!

13 Когда Пилат это услышал, он вывел Ису, сел в судейское кресло на месте, называемом Каменный Помост, а на арамейском языке Габта. 14 Это было на праздничной неделе, в пятницу, около двенадцати часов дня.

— Вот ваш царь, — сказал Пилат народу.

15 Они закричали:

— Уведи Его вон! Вон! Распни Его!

— Распять вашего царя? — спросил Пилат.

— У нас нет царя, кроме императора, — отвечали главные священнослужители.

16 Тогда Пилат отдал им Ису на распятие.

[а] **18:32** То есть смертью на кресте (см. 3:14; 8:28; 12:32). Крест был римским орудием казни. Иудеи же, если бы имели на то право от римских властей, скорее всего, побили бы Ису камнями (см. Лев. 24:16).

[б] **19:5** Ср. Зак. 6:12.

[в] **19:7** См. Лев. 24:16.

[г] **19:11** Скорее всего, здесь Иса говорил о верховном священнослужителе Каиафе.

Казнь Исы Масиха

(Мат. 27:33–44; Мк. 15:24–32; Лк. 23:33–43)

Они взяли Ису и повели. 17 Неся Свой крест,
Иса пошёл на место, называемое Лобным[а], а на
арамейском языке Голгофа. 18 Там Ису распяли,
а с Ним, по обе стороны, ещё двоих; Иса был
посередине. 19 Пилат приказал прикрепить на
кресте табличку с надписью: «Иса из Назарета —
Царь Иудеев».
20 Надпись эту читало много иудеев, так как место
распятия Исы было близко к городу, а написано
было на языке иудеев[б], по-латыни и по-гречески.
21 Главные священнослужители иудеев возразили
Пилату:
— Напиши не «Царь иудеев», а что Он заявлял,
будто Он Царь иудеев.
22 — Что я написал, то написал, — ответил
Пилат.
23 Когда воины распяли Ису, они взяли Его
верхнюю одежду и разделили на четыре части,
каждому по одной. Рубашка Исы была без швов,
сотканная целиком.
24 — Не будем её рвать, — решили они, —
бросим лучше жребий и посмотрим, кому она
достанется.
Это случилось во исполнение сказанного в
Писании:
«Они разделили между собой Мои одежды
и бросали жребий о Моём одеянии»[в].
Солдаты это исполнили.
25 Недалеко от креста Исы стояли Его мать,
сестра матери, Марьям — жена Клеопы и Марьям
из Магдалы. 26 Иса увидел Свою мать и Своего
любимого ученика, стоявшего рядом с ней.
— О женщина[г], прими его, как своего
собственного сына, — сказал Иса матери.
27 Своему же ученику Он сказал:
— Отныне считай её своей матерью.
С этого времени ученик этот взял её к себе в дом.

Смерть Исы Масиха

(Мат. 27:48–50; Мк. 15:36–37; Лк. 23:36)

28 После того Иса, зная, что всё уже
совершилось, и чтобы исполнилось Писание,
сказал:
— Хочу пить.
29 Там стоял кувшин с кислым вином, и
солдаты, обмакнув в него губку, надели её на
стебель иссопа[д] и поднесли к губам Исы[е]. 30 Иса
попробовал вино и сказал:
— Совершилось!
Сказав это, Он уронил голову на грудь и предал
дух.
31 Была пятница, и предводители иудеев не
хотели, чтобы тела оставались на крестах в
субботу, тем более, что эта суббота была днём
великого праздника. Поэтому они попросили
Пилата перебить распятым голени[ж] и снять их
тела с крестов. 32 Солдаты пришли и перебили
голени сначала одному распятому рядом с Исой, а
затем другому. 33 Когда же они подошли к Исе, то
увидели, что Он уже мёртв, и не стали перебивать
Его ног. 34 Вместо этого один из солдат пронзил
копьём бок Исы, и из раны сразу же потекли кровь
и вода.
35 Тот, кто сам это видел, свидетельствует об
этом, чтобы и вы поверили. Его свидетельство
истинно, и он знает, что говорит правду. 36 Всё это
произошло, чтобы исполнились слова Писания:
«Ни одна из Его костей не будет переломлена»[з].
37 И в другом месте Писания говорится: «Они
будут смотреть на Того, Которого пронзили»[и].

Погребение Исы Масиха

(Мат. 27:57–61; Мк. 15:42–47; Лк. 23:50–56)

38 После этого Юсуф из Аримафеи попросил
Пилата отдать ему тело Исы. Юсуф был
учеником Исы, но тайным из-за страха перед
предводителями иудеев. С позволения Пилата

[а] **19:17** Букв.: «череп». Это был холм, который, по всей вероятности, имел такое название из-за своей формы, напоминавшей человеческий череп.

[б] **19:20** То есть или на арамейском, или на древнееврейском языке. См. пояснительный словарь.

[в] **19:24** Заб. 21:19.

[г] **19:26** Это обращение Исы не было грубым. См., также, сноску на 2:4.

[д] **19:29** *Иссоп* — по всей вероятности, это не собственно иссоп, а один из видов майорана, распространённый в Израиле. Это растение использовалось священнослужителями для кропления (см. Лев. 14:4–7; Чис. 19:18) и было символом очищения от греха в иудейской культуре.

[е] **19:28–29** См. Заб. 68:22; 21:16.

[ж] **19:31** Таурат запрещал оставлять мёртвых повешенными на дереве на ночь (см. Втор. 21:22–23), и, кроме того, это был канун праздничной субботы. Повешенные же на крестах могли умирать в мучениях много дней, но тех, у кого перебивали голени, настигала скорая смерть от удушья.

[з] **19:36** Заб. 33:21; см. также Исх. 12:46; Чис. 9:12.

[и] **19:37** Зак. 12:10.

он пришёл и забрал тело. 39 С Юсуфом был Никодим, который как-то приходил к Исе ночью. Никодим принёс около тридцати килограммов[а] смеси из смирны и алоэ[б]. 40 Они сняли тело Исы и завернули его в пропитанные душистыми мазями пелены из льняной ткани. Таков был иудейский погребальный обычай. 41 Там, гдеИсу распяли, был сад, и в саду — новая могильная пещера, где ещё никого не хоронили. 42 Так как это была пятница — день, когда иудеи готовятся к субботе, — а могильная пещера была рядом, то они положили тамИсу[в].

Воскресение Исы Масиха

(Мат. 28:1–8; Мк. 16:1–8; Лк. 24:1–12)

20 Рано утром в первый день недели[г], когда было ещё темно, Марьям из Магдалы пошла к могиле и увидела, что камень, закрывавший вход в могилу, убран. 2 Она побежала к Шимону Петиру и к ученику, которого Иса любил, и сказала:

— Они забрали Повелителя из могильной пещеры, и мы не знаем, куда они Его положили!

3 Петир и другой ученик сразу же побежали к могиле. 4 Они оба бежали, но второй ученик обогнал Петира и прибежал к могиле первым. 5 Он заглянул внутрь и увидел льняные полотна, но внутрь не зашёл. 6 Затем и Шимон Петир, который был позади него, подбежал и вошёл в пещеру. Он увидел лежащие льняные полотна 7 и погребальный платок, которым была обвязана голова Исы. Платок лежал сложенным отдельно от льняных полотен. 8 Тогда и другой ученик, прибежавший к могильной пещере первым, тоже вошёл внутрь. Он увидел и поверил. 9 (Тогда они ещё не понимали, что согласно Писанию Иса должен был воскреснуть из мёртвых[д].)

Явление Исы Масиха Марьям из Магдалы

(Мат. 28:9–10; Мк. 16:9–11)

10 Ученики возвратились домой.

11 Марьям же стояла у могилы и плакала. Плача, она заглянула в могильную пещеру 12 и увидела двух ангелов в белом. Они сидели там, где раньше лежало тело Исы, один в изголовье и один в ногах.

13 Ангелы спросили Марьям:

— Женщина, почему ты плачешь?

— Унесли моего Повелителя, — ответила Марьям, — и я не знаю, куда Его положили.

14 Сказав это, она обернулась и увидела, что там стоит Иса, хотя она не узнала Его.

15 — Женщина, — сказал Иса, — почему ты плачешь? Кого ты ищешь?

Она подумала, что это садовник, и сказала:

— Господин, если это Ты унёс Его, то скажи, куда Ты Его положил, и я пойду и возьму Его.

16 — Марьям, — сказал ей Иса.

Она повернулась к Нему и воскликнула на арамейском языке:

— *Раббуни* (что значит: ‘Учитель’)!

17 Иса сказал:

— Не удерживай Меня, потому что Я ещё не поднимался к Отцу. Пойди лучше к Моим братьям (***ученикам***) и скажи им: Я поднимаюсь к Моему Отцу и к вашему Отцу, к Моему Богу и к вашему Богу.

18 Марьям из Магдалы пошла к ученикам и сказала:

— Я видела Повелителя!

И она пересказала им всё, что Он ей говорил.

Явление Исы Масиха ученикам

(Мат. 28:16–20; Мк. 16:14–18; Лк. 24:36–49)

19 Вечером в первый день недели, когда ученики собрались вместе и двери дома, где они находились, были заперты из боязни перед предводителями иудеев, пришёл Иса. Он стал посреди них и сказал:

— Мир вам![е]

20 Сказав это, Он показал им Свои руки и бок. Увидев Повелителя, ученики обрадовались. 21 Иса опять сказал им:

[а] **19:39** Букв.: «сто литр». Имеется в виду не современный литр, а литра — древнеримская мера.

[б] **19:39** *Смирна (мирра)* — приятно пахнущая смола растущего в Аравии растения. *Алоэ* — источающее ароматную смолу дерево, родиной которого является Индокитай, использовалось как благовоние, а также при бальзамировании. Не имеет ничего общего с общеизвестным обыкновенным алоэ.

[в] **19:42** Суббота, религиозный день отдыха, когда иудеям запрещалось выполнять какую-либо работу, начиналась уже в пятницу с закатом солнца. Это и было причиной спешных похорон Исы.

[г] **20:1** У иудеев неделя начиналась с воскресенья.

[д] **20:9** См. Заб. 15:10 (ср. Деян. 2:24–32); Ис. 53:10–12.

[е] **20:19** *Мир вам* — на еврейском языке это выражение звучит как *шалом алейхем* и является родственным арабскому приветствию *ассаламу алейкум* (см. также 20:21, 26).

— Мир вам! Как Отец послал Меня, так и Я посылаю вас.

22 С этими словами Он дунул на них и сказал:

— Примите Святого Духа. 23 Кому вы простите грехи, тем они будут прощены, а на ком оставите грехи, на тех они останутся[а].

Явление Исы Масиха Фоме

24 Фомы, которого ещё называли Близнец, одного из двенадцати учеников, не было с другими учениками, когда приходил Иса. 25 И когда другие ученики сказали:

— Мы видели Повелителя! — Фома ответил:

— Пока я не увижу следов от гвоздей на Его руках, не коснусь их пальцем и не потрогаю рану в Его боку, я не поверю.

26 Неделю спустя ученики опять собрались в доме, и на этот раз Фома был с ними. Двери были заперты, но Иса пришёл, стал посреди них и сказал:

— Мир вам!

27 Затем Он сказал Фоме:

— Вложи сюда свой палец и взгляни на Мои руки. Протяни руку и потрогай Мой бок; не сомневайся, но верь.

28 — Повелитель мой и Бог мой! — сказал в ответ Фома.

29 Иса ответил:

— Ты поверил, потому что увидел Меня. Благословенны те, кто поверил, не видя Меня.

30 Иса совершил в присутствии Своих учеников и много других знамений, о которых в этой книге не написано. 31 А то, что здесь написано, написано для того, чтобы вы поверили, что Иса — обещанный Масих, Сын Всевышнего, и, веруя, имели бы жизнь во имя Его.

Чудесный улов рыбы

21 Позже Иса опять явился Своим ученикам. Это было у Тивериадского озера. Произошло всё так: 2 Шимон Петир, Фома, называемый Близнец, Нафанаил из Каны Галилейской, сыновья Завдая и два других ученика собрались вместе.

3 — Я пойду ловить рыбу, — сказал Шимон Петир.

— Мы тоже пойдём с тобой, — решили остальные.

Они отплыли на лодке, но в ту ночь ничего не поймали.

4 Рано утром Иса стоял на берегу, но ученики не узнали Его.

5 Он позвал их:

— Друзья, ну как, есть у вас рыба?

— Нет, — ответили они.

6 Он сказал:

— Забросьте сеть с правого борта и поймаете.

Они забросили и поймали столько рыбы, что не могли вытащить сеть. 7 Ученик, которого любил Иса, сказал тогда Петиру:

— Это Повелитель!

Как только Шимон Петир услышал, что это Повелитель, он обвязался верхней одеждой, так как был раздет, и прыгнул в воду. 8 Другие ученики поплыли за ним на лодке, подтягивая сеть, полную рыбы. Они были на расстоянии около девяноста метров[б] от берега. 9 Когда они вышли на берег, то увидели горящие угли, на которых пеклась рыба, и рядом лежали лепёшки. 10 Иса сказал им:

— Принесите несколько рыб из тех, что вы сейчас поймали.

11 Шимон Петир зашёл в лодку и вытащил сеть на берег. В ней было сто пятьдесят три большие рыбы, однако сеть не порвалась! 12 Иса сказал им:

— Идите сюда и позавтракайте.

Никто из учеников не осмеливался спросить Его: «Кто Ты?» Они знали, что это Повелитель. 13 Иса подошёл, взял лепёшки и дал им, а также и рыбу. 14 Это уже в третий раз Иса пришёл к Своим ученикам после того, как Он воскрес из мёртвых.

Разговор Исы Масиха с Петиром

15 Когда они закончили есть, Иса сказал Шимону Петиру:

— Шимон, сын Ионы[в], ты действительно любишь Меня больше, чем они?

— Да, Повелитель, — ответил тот, — Ты знаешь, что я люблю Тебя.

Иса сказал:

— Тогда паси Моих ягнят[г].

[а] **20:23** Основываясь на многих стихах Священного Писания (напр., Заб. 50:4; Лк. 5:21), нужно понять, что всякий грех направлен против Всевышнего, и только Он может его простить. И этот стих, по-видимому, следует понимать так, что верующие, водимые Святым Духом, могут объявлять покаявшемуся о прощении его грехов Всевышним (или непрощении, в случае его упорства).

[б] **21:8** Букв.: «около двухсот локтей».

[в] **21:15** Или: «Иохана». Иохан — второе имя Ионы. Также в ст. 16 и 17.

[г] **21:15** *Ягнята, овцы* — так здесь аллегорически названы последователи Исы.

16 И во второй раз Иса спросил его:
— Шимон, сын Ионы, любишь ли ты Меня?
Петир ответил:
— Да, Повелитель, Ты знаешь, что я люблю Тебя.
Иса сказал:
— Заботься о Моих овцах.
17 Потом Иса в третий раз спросил Петира:
— Шимон, сын Ионы, ты любишь Меня?
Петир опечалился, что Иса спросил его в третий раз: «Любишь ли ты Меня?» — и ответил:
— Повелитель, Ты знаешь всё, Ты знаешь, что я люблю Тебя.
Иса сказал ему:
— Паси Моих овец. 18 Говорю тебе истину: когда ты был молод, ты сам подпоясывался и шёл, куда хотел; но когда ты состаришься, то протянешь руки, и другой подпояшет тебя и поведёт туда, куда ты не захочешь.
19 Иса сказал это, имея в виду, какой смертью Петир прославит Всевышнего. Потом Он сказал ему:
— Следуй за Мной!
20 Петир обернулся и увидел ученика, которого Иса любил, тот тоже шёл за ними. Это был тот самый ученик, который на ужине откинулся назад к Исе и спросил: «Повелитель, кто предаст Тебя?»
21 Когда Петир его увидел, он спросилИсу:
— Повелитель, а с ним как будет?
22 Иса ответил:
— Если даже Я захочу, чтобы он был жив, пока Я не приду[a], то что тебе до этого? Ты следуй за Мной.
23 После этих слов среди братьев распространился слух, что этот ученик не умрёт, но Иса не сказал, что он не умрёт; Он сказал лишь: «Если даже Я захочу, чтобы он был жив, пока Я не приду, то что тебе до этого?»
24 Он и есть тот ученик, который свидетельствует об этом и который это записал. И мы знаем, что это свидетельство истинно.
25 Иса сделал ещё и многое другое, и если бы всё это описать, то, я думаю, и всему миру не вместить написанных книг.

[a] **21:22** Имеется в виду второе пришествие Исы Масиха.

Деяния посланников Масиха

введение

Автор: Лука, помощник Паула, посланника Масиха
Место написания: неизвестно
Время написания: примерно 63 г.

Книга «Деяния посланников Масиха», написанная врачом Лукой, спутником и соработником Паула, — это продолжение книги «Радостная Весть Исы Масиха в изложении Луки». В своей первой книге Лука даёт наиболее полное описание жизни и учения Исы во время Его пребывания на земле и заканчивает её вознесением Исы. А в этой книге он продолжает повествование, начав его с вознесения Исы (1:1–11), связывающего обе книги. Далее речь идёт о том, как Иса Масих, теперь уже восседающий по правую руку от Всевышнего (2:32–36), побуждает Своих посланников, исполненных силой Духа Всевышнего, нести Радостную Весть по всей земле.

Ключевым стихом к пониманию структуры книги Деяния служит восьмой стих первой главы, где Лука приводит обещание Исы Своим последователям послать им Святого Духа и что они получат силу и станут Его свидетелями в Иерусалиме, по всей Иудее, в Самарии и даже до края земли. Лука описывает, как это произошло: Дух сошёл на верующих во время праздника Жатвы, и тогда они заговорили о великих делах Всевышнего на языках разных народов земли. Затем он рассказывает о Петире, смело провозгласившем Радостную Весть, в результате чего три тысячи человек уверовали в Ису Масиха (2:1–41). Однако это было только началом. Далее, до конца двенадцатой главы, рассказ идёт о том, как Радостная Весть стала распространяться по всей Иудее и Самарии, благодаря чудесной силе Духа Всевышнего и свидетельствам Петира и других верующих. Когда самаряне и язычники начали призывать имя Масиха, Дух Всевышнего сошёл и на них, как прежде на иудеев.

Далее Лука переходит к служению Паула, с которым он много путешествовал (об этом говорит использование Лукой местоимения «мы» в 16:10–17; 20:5–21; 27:1–28:16), и рассказывает о том, как Радостная Весть продолжала распространяться до края земли. К окончанию повествования Луки Радостная Весть уже проходит по всем землям между Иерусалимом и Римом, величайшим городом того времени.

Книга Деяния важна для понимания Инджила: она показывает связь между завершённой работой Исы на земле и тем, как устанавливалось Царство Всевышнего в мире после Его вознесения на небеса. События книги дают исторический контекст, в котором были написаны многие послания Паула первым общинам верующих в Ису. Книга содержит модель и пример того, как нужно выполнять повеление распространять Радостную Весть, как реагировать на гонения, как разрешать конфликты, возникающие среди верующих, и многое другое. Более того, она ободряет нас, ведь когда мы читаем эту книгу, мы вновь и вновь убеждаемся в том, что, несмотря на все препятствия, Всевышний устанавливает Своё Царство, даёт силу для распространения Радостной Вести и хранит верующих во времена гонений.

Содержание

I. Сошествие Святого Духа в силе (1:1–2:47)
  А. Последние наставления Исы и Его вознесение (1:1–11)
  Б. Ожидание сошествия Святого Духа (1:12–26)
  В. Сошествие Святого Духа и вдохновенное свидетельство Петира (2:1–47)
II. Петир и свидетельство в Иерусалиме, Иудеи и Самарии (3:1–12:25)
  А. Исцеление Петиром хромого и последующее его свидетельство (3:1–4:37)
  Б. Смерть Анании и Сапфиры; чудеса и гонения на общину верующих (5:1–42)
  В. Назначение семи помощников (6:1–15)
  Г. Свидетельство Стефана и его мученическая смерть (7:1–8:3)
  Д. Возвещение Филиппом Радостной Вести и сошествие Святого Духа на самарян (8:4–40)
  Е. Обращение Шаула и его дальнейшее служение (9:1–31)

Ж. Чудеса, сотворённые Петиром (9:32–42)
И. Петир, Корнилий и сошествие Святого Духа на язычников (10:1–11:18)
К. Распространение Радостной Вести среди язычников в Антиохии (11:19–30)
Л. Мученическая смерть Якуба, чудесное освобождение Петира из темницы и смерть царя Ирода (12:1–25)
III. Паул и свидетельство до края земли (13:1–28:31)
А. Первое путешествие Паула с целью распространения Радостной Вести на Кипре и в Малой Азии (13:1–14:28)
Б. Совет старейшин в Иерусалиме (15:1–35)
В. Второе путешествие с целью распространения Радостной Вести в Малой Азии, Македонии и Ахаии (15:36–18:22)
Г. Третье путешествие с целью распространения Радостной Вести в Малой Азии, Македонии и Ахаии (18:23–21:16)
Д. Арест Паула в Иерусалиме (21:17–36)
Е. Различные суды и защитные речи (21:37–26:32)
1. Обращение Паула к народу в Иерусалиме и последующее волнение (21:37–22:29)
2. Суд перед Высшим Советом иудеев и последующее волнение (22:30–23:11)
3. Заговор против Паула и отправка его на суд к Феликсу (23:12–35)
4. Речь перед Феликсом (24:1–27)
5. Речь перед Фестом (25:1–22)
6. Речь перед Агриппой (25:23–26:32)
Ж. Кораблекрушение во время путешествия в Рим (27:1–28:16)
И. Два года свидетельствования в Риме (28:17–31)

Вознесение Исы Масиха на небеса

1 В моём первом повествовании[а], Феофил, я написал обо всём, что Иса делал и чему
Он учил от начала [2] до того дня, когда, дав
через Святого Духа повеления избранным Им
посланникам, Он вознёсся на небеса. [3] После
Своего страдания Он представал перед этими
людьми живым со многими доказательствами.
Иса являлся им в течение сорока дней и говорил о
Царстве Всевышнего. [4] Однажды, обедая вместе с
ними[б], Он велел им:

— Не покидайте Иерусалима, но ждите того, что
обещал Небесный Отец, о чём вы и слышали от
Меня. [5] Яхия совершал обряд, погружая людей в
воду, а вы через несколько дней будете погружены
в Святого Духа[в].

[6] Когда ученики собрались вместе, они спросили
Его:

— Повелитель, не настало ли время Тебе
восстановить царство Исраила?[г]

[7] Он сказал им:

— Не ваше дело знать времена и сроки, которые
Небесный Отец установил Своей властью. [8] Когда
на вас сойдёт Святой Дух, вы получите силу и
будете Моими свидетелями в Иерусалиме, по всей
Иудее, в Самарии и до края земли.

[9] Сказав это, Он на их глазах был поднят ввысь,
и облако скрыло Его от их взглядов.

[10] Они пристально смотрели в небо, пока Он
поднимался, как вдруг рядом с ними оказались два
человека в белых одеждах.

[11] — Галилеяне, — сказали они, — что вы стоите
и смотрите в небо? Этот Иса, Который был взят
от вас в небеса, придёт точно таким же образом,
каким на ваших глазах вознёсся.

Избрание Матфия вместо Иуды

(Мат. 10:2–4; Мк. 3:16–19; Лк. 6:14–16)

[12] После этого они возвратились в Иерусалим с
горы, называемой Оливковой, которая находится

[а] **1:1** То есть в книге «Радостная Весть Исы Масиха в изложении Луки».

[б] **1:4** Или: «Однажды, собрав их».

[в] **1:5** Или: «Яхия совершал обряд, омывая людей водой, а вы через несколько дней будете омыты Святым Духом». О том, как исполнились эти слова см. в 2:1–4.

[г] **1:6** В те времена Исраил находился под властью римской империи, и народ надеялся, что Масих избавит их от гнёта завоевателей. Но Царство, о котором возвещал Иса, не принадлежит этому миру и устанавливается духовным путём (см. Ин. 18:36).

на расстоянии субботнего пути[а] от Иерусалима.
13 Придя, они поднялись в верхнюю комнату и
там оставались — Петир и Иохан, Якуб и Андер,
Филипп и Фома, Варфоломей и Матай, Якуб, сын
Алфея, Шимон Зилот[б] и Иуда, сын Якуба.
14 Все они единодушно пребывали в молитве. С
ними были и несколько женщин, а также мать Исы
Марьям и Его братья.
15 В те дни Петир встал посреди верующих (в
собрании было около ста двадцати человек) 16 и
сказал:
— Братья, должно было исполниться Писание,
где Святой Дух предсказал через царя Давуда
об участи Иуды, который привёл тех, кто шёл
арестоватьИсу. 17 Иуда был одним из нас и
принимал участие в нашем служении. 18 (На
деньги, полученные за совершённое им зло, он
купил поле[в], но, упав вниз головой[г], он разбился,
и его внутренности вывалились наружу. 19 Об
этом узнали все жители Иерусалима и прозвали
поле на своём языке[д] Хакалдема, то есть ‘Поле
Крови’.) 20 Ведь в книге Забур написано:

«Пусть его жилище придёт в запустение,
пусть никто там больше не живёт»[е]

и:

«Пусть другой займёт его положение»[ж].

21 Поэтому нам необходимо выбрать одного из тех
людей, кто сопровождал нас всё то время, когда
Повелитель Иса был среди нас, 22 начиная с того
времени, когда Яхия совершил над Ним обряд
погружения в воду[з] и до того дня, когда Иса был
взят от нас. Он, как и мы, должен быть свидетелем
Его воскресения.
23 Предложили двоих: Юсуфа, которого ещё
называют Бар-Саббой или Иустом, и Матфия. 24 И
помолились:
— Вечный Повелитель, Ты знаешь сердце
каждого; укажи на одного из этих двоих, кого
Ты избрал 25 на это служение: быть Твоим
посланником вместо Иуды, который ушёл туда,
где ему и место.
26 Потом они бросили жребий, и жребий
выпал на Матфия, который и был причислен к
одиннадцати посланникам Масиха[и].

Сошествие Святого Духа

2 Наступил день праздника Жатвы[й], и все
ученики были вместе. 2 Вдруг с небес
послышался звук, напоминающий шум
ураганного ветра, который заполнил весь дом,
где они сидели. 3 Ученики увидели нечто похожее
на огненные языки, которые разделились и
остановились по одному на каждом из них. 4 Все
они исполнились Святого Духа и начали говорить
на разных языках: эту способность давал им Дух.
5 В Иерусалиме в это время находились
благочестивые иудеи из разных стран мира. 6 На
шум собралось много народа; люди недоумевали,
потому что каждый из них слышал, как те
говорили на языке его страны. 7 В большом
изумлении они спрашивали:
— Разве все эти люди не галилеяне? 8 Как же это
каждый из нас слышит их говорящими на языках
стран, в которых мы родились? 9 Среди нас есть
парфяне, мидяне, еламиты, жители Месопотамии,
Иудеи и Каппадокии, Понта и провинции Азия[к],

[а] **1:12** То есть примерно километр — расстояние, которое разрешалось раввинами проходить в субботу, священный для всех иудеев день отдыха и покоя.

[б] **1:13** *Зилот* (переводится как ‘ревнитель’) — член крайней религиозно-политической группировки, выступавшей против римской оккупации Исраила.

[в] **1:18** Имеется в виду, что поле было куплено священнослужителями на деньги Иуды, т. е. как бы от его имени (см. Мат. 27:5–7).

[г] **1:18** Не совсем понятно, как это описание сопоставимо с тем, что записано в Мат. 27:3–10. Возможно, что после того, как Иуда повесился, оборвалась верёвка (или сломалась ветка) и он рухнул на землю.

[д] **1:19** То есть на арамейском языке.

[е] **1:20** Заб. 68:26.

[ж] **1:20** Заб. 108:8.

[з] **1:22** Или: «обряд омовения».

[и] **1:26** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

[й] **2:1** *Праздник Жатвы* — иудейский праздник сбора урожая праздновался на пятидесятый день после праздника Освобождения, поэтому он также называется Пятидесятницей.

[к] **2:9** Здесь имеется в виду не материк, а римская провинция на западе Малой Азии (часть территории современной Турции), которая позднее дала своё название материку.

10 Фригии и Памфилии, Египта, окрестностей
Ливии, прилегающих к городу Кирене, жители
Рима, иудеи и обращённые в иудаизм, 11 критяне
и арабы. И все мы слышим, как они говорят о
великих делах Всевышнего на наших языках!
12 Удивлённые и растерянные, они спрашивали
друг друга:
— Что бы это могло значить?
13 Некоторые же насмехались:
— Они напились молодого вина!

Речь Петира перед народом

14 Петир поднялся вместе с другими
одиннадцатью посланниками Масиха и,
обращаясь к народу, громко сказал:
— Иудеи и все жители Иерусалима! Чтобы вам
стало понятно, выслушайте внимательно, что я
скажу. 15 Люди эти не пьяны, как вы думаете:
сейчас ведь всего девять часов утра. 16 Но это
исполняются слова пророка Иоиля:
17 «В последние дни, — говорит Всевышний, —
Я изолью Духа Моего на всех людей.
Ваши сыновья и дочери будут пророчествовать,
ваши юноши будут видеть видения,
и вашим старцам будут сниться
пророческие сны.
18 На рабов и на рабынь Моих
Я изолью в те дни Моего Духа,
и они будут пророчествовать.
19 Я покажу чудеса в вышине небес
и знамения внизу на земле:
кровь, огонь и клубы дыма.
20 Солнце превратится во тьму,
а луна — в кровь
перед тем, как наступит великий и
славный день Вечного[а].
21 И каждый, кто призовёт имя Вечного,
будет спасён»[б].
22 Исраильтяне, выслушайте, что я вам скажу об
Исе из Назарета: могущественные дела, чудеса
и знамения Всевышнего удостоверили вас в том,
что это Он послал Ису. Как вы сами знаете,
Всевышний совершал всё это через Него у
вас на глазах. 23 Его, преданного по замыслу
и предведению Всевышнего, вы, пригвоздив
руками беззаконников, убили. 24 Но Всевышний
воскресил Его, освободив из плена смерти, и
смерть была не в силах Его удержать.
25 Давуд говорит о Нём:
«Всегда Я видел Вечного перед Собой:
Он по правую руку от Меня —
Я не поколеблюсь.
26 Поэтому веселится сердце Моё,
и уста полны слов радости,
и даже тело Моё будет жить надеждой.
27 Ведь Ты не оставишь Мою душу в
мире мёртвых
и не дашь Верному Твоему увидеть тление.
28 Ты показал Мне пути жизни;
Ты исполнишь меня радостью,
когда увижу лицо Твоё!»[в]
29 Братья, разрешите мне сказать вам прямо, что
праотец Давуд умер и был похоронен. Его могила
сохранилась у нас до сегодняшнего дня. 30 Он
был пророком, и, зная, что Всевышний клятвенно
обещал ему возвести на его престол одного из
его потомков[г], 31 он, видя будущее, говорил о
воскресении Масиха, что Тот не был оставлен
в мире мёртвых и Его тело не увидело тления[д].
32 И вот Всевышний воскресил Ису, и мы все
этому свидетели! 33 Он был вознесён и посажен
по правую руку от Всевышнего и, получив от
Небесного Отца обещанного Святого Духа, излил
Его на нас, что вы сейчас видите и слышите.
34 Ведь Давуд не поднимался на небеса, но он
сказал:
«Вечный сказал моему Повелителю:
„Сядь по правую руку от Меня,
35 пока Я не повергну всех врагов Твоих
к ногам Твоим“»[е].
36 Поэтому пусть твёрдо знает весь дом Исраила,
что Этого Ису, Которого вы распяли, Всевышний
сделал и Повелителем, и Масихом!
37 Когда люди услышали это, их сердца стали
терзаться муками совести. Они спрашивали
Петира и других посланников Масиха:
— Братья, что нам делать?
38 Петир отвечал:

[а] **2:20** *Вечный* — греческим словом *кюриос*, стоящим здесь в оригинальном тексте, в Инджиле переведено еврейское *Яхве*. А так как в данном издании Священного Писания *Яхве* переведено как «Вечный», то и его греческий эквивалент переведён так же. Под именем Яхве Всевышний открылся Мусе и народу Исраила (см. Исх. 3:13–15). См. пояснительный словарь.
[б] **2:17–21** Иоиль 2:28–32.
[в] **2:25–28** Заб. 15:8–11.
[г] **2:30** См. 2 Цар. 7:12–13; Заб. 88:4–5; 131:11.
[д] **2:31** См. Заб. 15:10.
[е] **2:34–35** Заб. 109:1.

— Покайтесь и пусть каждый из вас пройдёт обряд погружения в воду[а], призывая имя Исы Масиха, для прощения ваших грехов, и вы получите в дар Святого Духа. 39 Ведь это обещание относится к вам, вашим детям и к тем, кто вдали: ко всем, кто будет призван Вечным, нашим Богом.

40 И многими другими словами Петир убеждал их, говоря:

— Спасайтесь от этого развращённого поколения.

41 Те, кто принял его проповедь, прошли через обряд погружения в воду. В тот день к числу уверовавших присоединилось около трёх тысяч человек.

Жизнь верующих

42 Верующие твёрдо держались учения посланников Масиха, всегда пребывая в общении, в преломлении хлеба[б] и в молитвах. 43 Все были полны трепета перед Всевышним, потому что много чудес и знамений совершалось через посланников Масиха.

44 Все верующие были вместе, и всё у них было общее. 45 Они продавали свои владения и имущество и раздавали всем, в зависимости от нужды каждого. 46 Каждый день они собирались в храме, а по домам ежедневно преломляли хлеб и ели с радостью и искренностью в сердце, 47 прославляя Всевышнего и пользуясь добрым расположением всего народа. Вечный Повелитель ежедневно прибавлял к ним спасаемых.

Петир исцеляет нищего калеку

3 Однажды в три часа дня, во время молитвы[в], Петир и Иохан шли в храм. 2 В это время туда принесли человека, хромого от рождения. Его каждый день оставляли у ворот, которые назывались Прекрасными, и он просил милостыню у входящих в храм. 3 Увидев Петира и Иохана, которые хотели войти в храм, он попросил и у них. 4 Петир и Иохан пристально посмотрели на него, и Петир сказал:

— Взгляни на нас!

5 Человек посмотрел на них, ожидая получить что-нибудь. 6 Но Петир сказал:

— Серебра и золота у меня нет, но то, что есть, я даю тебе. Во имя Исы Масиха из Назарета — встань и ходи!

7 Он взял его за правую руку, помог подняться, и в тот же миг ступни и лодыжки калеки окрепли. 8 Он вскочил на ноги и начал ходить! Он вошёл с ними в храм, ходил, прыгал и прославлял Всевышнего. 9 И все люди видели его ходящим и восхваляющим Всевышнего. 10 Они с удивлением узнавали в нём того человека, который сидел и просил милостыню у Прекрасных ворот храма, и изумлялись тому, что с ним произошло.

Речь Петира в колоннаде Сулеймана

11 Нищий держался за Петира и Иохана, и весь народ в изумлении окружил их в той части храма, которая называлась колоннадой Сулеймана. 12 Увидев это, Петир обратился к народу:

— Исраильтяне, почему вас это так удивляет? Почему вы смотрите на нас так, будто это мы своими силами или благочестием сделали, что этот человек ходит? 13 Бог Ибрахима, Исхака и Якуба, Бог наших предков[г], прославил Своего Раба Ису, Которого вы предали и от Которого отреклись перед Пилатом, хотя тот хотел освободить Его. 14 Но вы отреклись от Святого и Праведного и выпросили, чтобы вам освободили убийцу. 15 Вы убили Создателя жизни! Но Всевышний воскресил Его из мёртвых, и мы этому свидетели. 16 Имя Исы укрепило этого человека, которого вы видите и знаете, потому что он поверил в это имя, и вера, которая даётся через Ису, совершила исцеление на ваших глазах.

17 Братья, я понимаю, что вы и ваши начальники поступили по незнанию. 18 Но именно так

[а] **2:38** Или: «обряд омовения»; также в ст. 41. Смысл обряда заключается в том, что человек оставляет путь греха и встаёт на путь служения Всевышнему, войдя в общину последователей Исы Масиха.

[б] **2:42** Имеется в виду участие последователей Масиха в совместной трапезе, во время которой часто совершалось хлебопреломление в воспоминание о жертвенной смерти Исы Масиха за наши грехи согласно Его повелению (см. Лк. 22:14–19).

[в] **3:1** То есть во время иудейской молитвы «минха», подобной арабской послеполуденной молитве «салату-ль-акр». В те времена иудеи трижды молились в определённое время в течение дня: в 9 утра (*шахарит*), в 3 часа пополудни (*минха*) и на закате солнца (*ма'арив*).

[г] **3:13** См. Исх. 3:6, 15.

Всевышний исполнил то, что Он предсказывал через всех пророков, когда говорил, что Его Помазаннику[а] предстоят страдания.

19 Итак, покайтесь и обратитесь к Всевышнему,
чтобы ваши грехи были стёрты,
20 чтобы от Вечного пришли времена духовного обновления
и чтобы Он послал предназначенного вам Масиха —Ису.
21 Но Иса должен оставаться на небесах, пока не наступит время,
когда Всевышний восстановит всё, о чём Он с давних времён возвещал через Своих святых пророков.
22 Ведь Муса сказал: «Из вашего народа Вечный, ваш Бог, поставит вам Пророка, подобного мне. Вы должны слушать Его во всём, что бы Он ни сказал вам.
23 И всякий, кто не послушает Того Пророка, будет искоренён из народа»[б].
24 Да и все пророки, которые когда-либо говорили, начиная с Шемуила, также предсказывали эти дни.
25 Вы же — наследники пророков и священного соглашения, которое Всевышний заключил с вашими отцами. Он сказал Ибрахиму: «Через твоё потомство получат благословение все народы на земле»[в].
26 Когда Всевышний воскресил Своего Раба,
Он прежде всего послал Его к вам,
чтобы благословить вас,
призвав каждого из вас отвратиться от его злых дел.

Петир и Иохан перед Высшим Советом

4 Пока Петир и Иохан говорили к народу, к ним подошли священнослужители, начальник храмовой стражи и саддукеи[г],
2 которые были крайне возмущены тем, что посланники Масиха, ссылаясь на пример Исы, учат народ о воскресении из мёртвых[д].
3 Они схватили Петира и Иохана и, так как уже было поздно, заключили их до утра под стражу.
4 Многие же из слышавших Весть поверили, и число братьев возросло примерно до пяти тысяч.

5 На следующий день начальники, старейшины и учители Таурата собрались вместе в Иерусалиме.
6 Там были верховный священнослужитель Ханан[е], Каиафа, Иохан, Искандер и все члены рода верховного священнослужителя.
7 Они поставили арестованных посередине и стали допрашивать их:

— Какой силой или от чьего имени вы всё это делаете?

8 Тогда Петир, исполненный Святого Духа, сказал им:

— Начальники народа и старейшины!
9 Если вы сегодня требуете от нас ответа за добро, совершённое калеке, и спрашиваете нас, как он был исцелён,
10 то знайте, вы и весь народ Израила: этот человек сейчас стоит перед вами здоровым благодаря имени Исы Масиха из Назарета, Которого вы распяли и Которого Всевышний воскресил из мёртвых!
11 Иса и есть тот

«Камень, Который был отвергнут вами,
строителями,
и Который стал краеугольным»[ж].

12 Ни в ком другом спасения нет, потому что не дано людям никакого другого имени под небом, которым надлежало бы нам спастись[з].

13 Всех удивляла смелость Петира и Иохана, ведь было видно, что они люди неучёные и простые. В них узнавали спутников Исы.
14 Видя же рядом с ними исцелённого, присутствующие ничего не могли им возразить.
15 Тогда они приказали посланникам Масиха покинуть Высший Совет[и] и стали совещаться между собой.
16 — Что нам делать с этими людьми? — говорили они. — Все жители Иерусалима знают, что они совершили великое чудо, и мы не можем это отрицать.
17 Но чтобы слух об этом не распространился ещё шире среди народа, давайте

[а] **3:18** *Помазанник* מָשִׁיחַ (*Машиах*, евр.), المسيح (*Масих*, араб.), χριστός (*Христос*, греч.)] — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

[б] **3:22–23** Втор. 18:15, 18, 19.

[в] **3:25** Нач. 22:18.

[г] **4:1** *Саддукеи* — аристократическая религиозная партия иудеев, члены которой отвергали идею воскресения мёртвых, не верили в ангелов и в духов. Саддукеи имели огромное влияние в Высшем Совете иудеев.

[д] **4:2** Букв.: «проповедуют в Исе воскресение из мёртвых».

[е] **4:6** Ханан был тестем официального верховного священнослужителя Каиафы (18–36 гг.) и сам раньше занимал этот пост (6–15 гг.). Тем не менее Ханан пользовался таким авторитетом у иудеев, что негласно оставался верховным священнослужителем и при своём зяте.

[ж] **4:11** Заб. 117:22.

[з] **4:12** *Спастись* — от пламени ада (см. Иуда 1:23), от гнева Всевышнего и Его судов (см. Рим. 5:9), от бессмысленной жизни (см. 1 Пет. 1:18), от греха (см. Мат. 1:21) и от дьявола (см. 2 Тим. 2:26).

[и] **4:15** *Высший Совет* (букв.: «синедрион») — высший политический, религиозный и судебный орган иудеев. В состав Совета входил семьдесят один человек.

пригрозим им, чтобы они никому не говорили от имени Исы[а].

18 Они опять велели ввести посланников Масиха
и запретили им вообще говорить и учить от имени
Исы. 19 Но Петир и Иохан ответили им:

— Посудите сами, справедливо ли перед Всевышним подчиняться вам больше, чем Всевышнему? 20 Ведь не можем же мы молчать о том, что мы видели и слышали.

21 Члены Высшего Совета, пригрозив посланникам Масиха ещё раз, отпустили их, не найдя возможности наказать, потому что весь народ славил Всевышнего за то, что произошло. 22 Ведь человеку, с которым произошло это чудо исцеления, было больше сорока лет.

Молитва верующих

23 Когда Петира и Иохана отпустили, они вернулись к своим и рассказали им обо всём, что им говорили главные священнослужители и старейшины. 24 Когда верующие об этом услышали, то они единодушно возвысили голос к Всевышнему и сказали:

— Владыка! Ты создал небо, землю, море и всё, что в них[б]. 25 Ты сказал Святым Духом через уста нашего отца и Твоего раба Давуда:

«Зачем гневаются народы,
и племена замышляют пустое?
26 Восстают земные цари,
и правители собираются вместе
против Вечного
и против Его Помазанника»[в].

27 Ведь действительно объединились в этом городе Ирод[г] и Понтий Пилат с язычниками и с народом Исраила против Твоего святого Раба Исы, которого Ты помазал. 28 Они сделали то, что предопределено было Твоей силой и волей. 29 И сейчас, Вечный, взгляни на их угрозы и дай Твоим рабам смело возвещать Твоё слово. 30 Протяни руку Твою и исцеляй больных, совершай знамения и чудеса именем Твоего святого Раба Исы!

31 И когда они помолились, то место, где они находились, сотряслось, и они были исполнены Святого Духа и смело возвещали слово Всевышнего.

Единство и взаимопомощь верующих

32 Всё множество уверовавших было едино сердцем и душой. Никто не считал, что его имущество принадлежит лично ему, но всё у них было общее. 33 Посланники Масиха продолжали с огромной силой свидетельствовать о воскресении Повелителя Исы, и Всевышний проявлял к ним Свою милость в полной мере. 34 Среди них не было ни одного нуждающегося, потому что те, у кого были земли и дома, продавали их, приносили вырученные деньги 35 и клали у ног посланников Масиха. Эти деньги распределялись каждому по потребности. 36 Например, Юсуф, которого посланники Масиха прозвали Варнавой (что значит ‘сын утешения’), левит с Кипра, 37 владевший участком земли, продал своё поле, принёс деньги и положил у ног посланников Масиха.

Анания и Сапфира

5 Один же человек, по имени Анания, вместе со своей женой Сапфирой продал своё имение 2 и часть вырученной суммы утаил, причём его жена знала об этом. Остальное же он принёс и положил к ногам посланников Масиха. 3 Петир сказал ему:

— Анания, как это сатана мог завладеть твоим сердцем настолько, что ты солгал Святому Духу и утаил часть денег, которые ты получил за проданную землю? 4 Ведь земля до того, как ты её продал, была твоей, и деньги, которые ты за неё получил, тоже твои. Почему же ты замыслил такое? Ты солгал не людям, а Всевышнему.

5 Как только Анания услышал эти слова, он упал мёртвым. Все присутствующие сильно испугались. 6 Подошли молодые люди, завернули его тело, вынесли и похоронили.

7 Часа три спустя пришла его жена, ничего не знавшая о происшедшем. 8 Петир спросил её:

— Скажи мне, вы с мужем за такую-то сумму продали землю?

— Да, — ответила она, — за такую.

9 Петир сказал ей:

— Что это вы сговорились испытывать Духа Вечного Повелителя? Ты слышишь шаги у дверей? Это возвращаются хоронившие твоего мужа. Они и тебя вынесут.

[а] **4:17** Букв.: «от этого имени». Не называя здесьИсу по имени, предводители иудеев тем самым выказывали своё неуважительное отношение к Нему. То же и в 5:28.

[б] **4:24** См. Исх. 20:11; Заб. 145:6.

[в] **4:25–26** Заб. 2:1–2.

[г] **4:27** Это Ирод Антипа, сын Ирода Великого от самарянки Малфаки. Он правил Галилеей и Переей с 4 г. до н. э. по 39 г. н. э.

10 И в тот же момент она упала к его ногам
мёртвой. Молодые люди вошли и, найдя её
мёртвой, вынесли и похоронили её рядом с
мужем. 11 Всей общиной верующих и всеми, кто
об этом слышал, овладел великий страх.

Знамения и чудеса

12 Через посланников Масиха в народе
совершалось много знамений и чудес. Все
верующие собирались вместе в колоннаде
Сулеймана. 13 И никто из случайных людей не
решался к ним присоединяться, хотя народ их
очень уважал. 14 Верующих же в Повелителя Ису
становилось всё больше и больше, и мужчин, и
женщин. 15 Люди выносили на улицы больных,
клали их на носилках и постелях, чтобы хоть
тень Петира упала на них, когда он будет
проходить мимо. 16 И из городов, что были близ
Иерусалима, приходили толпы людей. Они
приносили больных и одержимых нечистыми
духами, и все исцелялись.

Преследования посланников Исы Масиха

17 Тогда верховный священнослужитель и все
его приближённые, члены религиозной партии
саддукеев, переполнились завистью. 18 Они
арестовали посланников Масиха и заключили их
в народную темницу. 19 Однако ангел от Вечного
ночью открыл ворота темницы и вывел их.

20 — Идите, станьте в храме, — сказал он, — и
говорите людям о новой жизни.

21 Они послушались и, придя рано утром в храм,
начали учить.

Когда прибыли верховный священнослужитель
и его приближённые, они созвали Высший Совет
и всех старейшин Исраила и послали в темницу
за посланниками Масиха. 22 Но когда стражники
пришли в темницу, то не нашли их там и,
возвратившись, доложили:

23 — Темничные ворота надёжно закрыты, у
ворот стоит охрана, но когда мы вошли внутрь, то
никого там не нашли.

24 Выслушав их, начальник храмовой стражи
и главные священнослужители пришли в
недоумение — что бы это значило? 25 Потом
кто-то пришёл и сообщил им:

— Люди, которых вы заключили в темницу,
стоят в храме и учат народ.

26 Тогда начальник стражи пошёл со
стражниками и привёл посланников Масиха.
Они не применяли силу, потому что боялись, что
народ может побить их камнями.

27 Посланников Масиха ввели и поставили
перед Высшим Советом. Верховный
священнослужитель сказал им:

28 — Мы вам строго запретили учить от имени
Исы, но вы весь Иерусалим наполнили своим
учением и хотите обвинить нас в смерти Этого
Человека.

29 Петир и другие посланники Масиха ответили:

— Мы должны больше подчиняться
Всевышнему, чем людям! 30 Бог наших предков
воскресил Ису, Которого вы убили, повесив на
дереве[a]. 31 Но Всевышний вознёс Его и посадил
по правую руку от Себя как Вождя и Спасителя,
чтобы дать народу Исраила возможность
покаяния и прощения грехов. 32 Свидетели
этому — мы и Святой Дух, Которого Всевышний
дал тем, кто послушен Ему.

33 Когда присутствующие услышали это, они
пришли в ярость и хотели убить посланников
Масиха. 34 Но тогда встал один из членов Высшего
Совета, блюститель Закона[б] по имени Гамалиил,
учитель Таурата, уважаемый всем народом. Он
велел вывести посланников Масиха на некоторое
время. 35 Затем он сказал:

— Исраильтяне, хорошо подумайте о том, что
вы собираетесь сделать с этими людьми. 36 Не
так давно объявился здесь Февда, выдававший
себя за кого-то великого. За ним пошло около
четырёхсот человек, но когда он был убит, то все
его последователи разбежались, и всё окончилось
ничем. 37 После него был Иуда из Галилеи. Он
появился во время переписи и увлёк народ за
собой. Он тоже погиб, и его последователи
рассеялись. 38 Поэтому в данном случае вот вам
мой совет: оставьте этих людей. Отпустите их.
Если их начинание от людей, то оно обречено на

---

[a] **5:30** *Повесив на дереве* — это выражение восходит к Таурату (см. Втор. 21:22–23). Повешение на дереве символизировало, что казнённый человек проклят Всевышним. Иса, будучи распят на деревянном кресте, взял на Себя наши грехи, был проклят за нас и освободил нас от тяжести Закона и его наказания (см. Гал. 3:13).

[б] **5:34** *Блюститель Закона* (букв.: «фарисей») — член религиозной партии, которую отличало неукоснительное выполнение законов Таурата, следование обычаям предков и строгое соблюдение ритуальной чистоты.

провал. 39 Если же оно от Всевышнего, то вы не сможете их остановить, а лишь сами окажетесь противниками Всевышнего.

Его речь убедила присутствующих. 40 Они призвали посланников Масиха и приказали их избить. Потом они ещё раз запретили им говорить от имени Исы и отпустили. 41 Посланники Масиха покинули Совет, радуясь тому, что они оказались достойными понести такое бесчестие ради имени Исы. 42 И каждый день в храме и по домам они продолжали учить и возвещать Радостную Весть о том, что Иса и есть Масих.

Назначение семи помощников

6 В эти дни, когда число учеников стало расти, грекоязычные евреи начали жаловаться на палестинских. Они говорили, что те пренебрегают их вдовами, когда раздают ежедневную пищу. 2 Тогда двенадцать посланников Масиха созвали всех учеников и сказали:

— Мы не можем, оставив служение словом Всевышнего, заняться обслуживанием столов. 3 Поэтому, братья, выберите из вашей среды семь человек с хорошей репутацией, исполненных Духа и мудрости, и мы возложим на них эту обязанность. 4 Сами же мы будем продолжать молиться и нести служение слова.

5 Это предложение всем понравилось, и выбрали Стефана, человека, полного веры и Святого Духа, Филиппа, Прохора, Никанора, Тимона, Пармена и Николая из Антиохии, обращённого из язычников. 6 Их поставили перед посланниками Масиха, и те помолились и возложили на них руки.

7 Слово Всевышнего распространялось, и число учеников в Иерусалиме быстро увеличивалось, даже многие священнослужители покорились вере.

Арест Стефана

8 Стефан, человек, полный благодати и силы Всевышнего, совершал в народе великие чудеса и знамения. 9 Некоторые из членов так называемого Молитвенного дома иудеев-вольноотпущенников (киренцев и александрийцев), а также иудеи из Киликии и провинции Азия, вступили в спор со Стефаном. 10 Но когда Стефан говорил, они ничего не могли противопоставить мудрости, которую Дух дал ему. 11 Тогда они тайно подговорили нескольких людей сказать: «Мы слышали, как Стефан говорил оскорбительные слова против пророка Мусы и Всевышнего».

12 Они возбудили народ, старейшин и учителей Таурата; напав на Стефана, они схватили его и привели в Высший Совет. 13 Представили лжесвидетелей, которые сказали:

— Этот человек постоянно говорит против святого храма и против Закона. 14 Мы слышали, как он говорил, что Иса из Назарета разрушит храм[а] и изменит обычаи, которые передал нам Муса.

15 Все сидевшие в Высшем Совете внимательно смотрели на Стефана и видели, что его лицо сияет, как лицо ангела[б].

Речь Стефана перед Высшим Советом

7 Затем верховный священнослужитель спросил Стефана:

— Это так?

2 Стефан ответил:

— Братья и отцы! Выслушайте меня. Всевышний, пребывающий в славе, явился нашему праотцу Ибрахиму, когда тот жил ещё в Месопотамии — до того, как он поселился в Харране. 3 «Оставь свою страну и своих родственников, — сказал Он ему, — и иди в землю, которую Я тебе укажу»[в]. 4 Ибрахим покинул страну халдеев и поселился в Харране. Оттуда, после смерти его отца, Всевышний переселил Ибрахима в страну, в которой вы сейчас живёте[г]. 5 Он не дал ему здесь никакого наследия, не дал земли даже на ширину ступни. Но Всевышний обещал дать эту землю во владение ему и его потомкам[д], хотя в то время у Ибрахима не было детей. 6 Всевышний говорил ему: «Твои потомки будут странниками в чужой земле; они будут обращены в рабство и будут терпеть зло четыреста лет. 7 Но Я накажу народ, поработивший их, — сказал Всевышний, — и тогда они выйдут из той страны и будут служить Мне на этом месте»[е]. 8 Затем Он дал

[а] **6:14** См. Мк. 14:57–59; 15:29; Лк. 21:5–6; Ин. 2:19–22.
[б] **6:15** Букв.: «что его лицо, как лицо ангела».
[в] **7:3** Нач. 12:1. Всевышний повторил в Харране то повеление, которое Он уже дал в Уре Халдейском.
[г] **7:4** См. Нач. 11:31–32; 12:4–5.
[д] **7:5** См. Нач. 17:8.
[е] **7:6–7** Нач. 15:13–14; см. также Исх. 3:12. Эти слова Всевышнего исполнились, когда Муса вывел свой народ из Египта (см. Исх. 14; Деян. 7:17–36).

Ибрахиму обряд обрезания как знак священного соглашения[а]. Ибрахим стал отцом Исхака и обрезал его на восьмой день после рождения, Исхак же обрезал Якуба, а Якуб — двенадцать наших праотцев.

9 Праотцы из зависти к Юсуфу продали его в Египет. Но Всевышний был с ним 10 и избавил его от всех бед. Он дал Юсуфу мудрость и расположение в глазах фараона, царя Египта. Тот сделал Юсуфа правителем всего Египта и поставил над всеми своими придворными. 11 Затем во всём Египте и в Ханаане начался голод и великое бедствие, и наши праотцы не могли найти пищи. 12 Когда Якуб услышал о том, что в Египте есть зерно, он послал туда наших праотцев в первый раз. 13 Когда они пришли во второй раз, Юсуф открылся своим братьям, и фараон узнал о родственниках Юсуфа. 14 После этого Юсуф послал за своим отцом Якубом и за всеми своими родственниками, которых насчитывалось семьдесят пять человек. 15 Якуб пришёл в Египет. Там умер и он, и наши праотцы. 16 Тела их были перенесены в Шехем и положены в могильную пещеру, которую Ибрахим купил за серебро у сыновей Еммора в Шехеме[б].

17 По мере того как приближалось время исполнения обещаний, данных Всевышним Ибрахиму, возрастала численность нашего народа в Египте. 18 Так продолжалось, пока в Египте не начал править другой фараон, который ничего не знал о Юсуфе. 19 Он притеснял наших предков, действуя с коварством против нашего народа: он заставлял их выбрасывать новорождённых младенцев, чтобы те умирали.

20 В это время родился Муса; он был очень красивым ребёнком. Три месяца его вскармливали в отцовском доме, 21 а когда вынуждены были расстаться с ним, его подобрала дочь фараона и воспитала, как своего собственного сына. 22 Муса был научен всей египетской мудрости; он был силён и в слове, и в деле[в]. 23 Когда ему было сорок лет, он решил навестить своих соплеменников-исраильтян. 24 Увидев, что одного из них обижает египтянин, он вступился и отомстил, убив обидчика. 25 Муса думал, его народ поймёт, что Всевышний через него даёт им избавление от рабства, но они не поняли. 26 На следующий день Муса увидел, как двое исраильтян дерутся. Он попытался помирить их. «Вы же братья, — говорил он, — зачем вы обижаете друг друга?» 27 Тогда обидчик оттолкнул Мусу и сказал: «Кто поставил тебя начальником и судьёй над нами? 28 Или ты хочешь убить и меня, как вчера убил египтянина?» 29 Услышав такие слова, Муса бежал и поселился в Мадианской земле как чужеземец. Там у него родились два сына[г].

30 Через сорок лет Мусе явился Ангел в пламени горящего тернового куста в пустыне, недалеко от горы Синай. 31 Муса был поражён, когда это увидел. Он подошёл ближе, чтобы лучше рассмотреть, и услышал голос Вечного: 32 «Я — Бог твоих предков, Бог Ибрахима, Исхака и Якуба». Муса дрожал от страха и не решался поднять глаз. 33 Вечный сказал ему: «Сними свою обувь, потому что место, на котором ты стоишь, — святая земля[д]. 34 Я увидел угнетение Моего народа в Египте и услышал их стоны. Я сошёл, чтобы освободить их. А теперь иди, Я посылаю тебя в Египет»[е].

35 Того самого Мусу, которого они отвергли и о котором говорили: «Кто поставил тебя начальником и судьёй?»[ж], Всевышний посылал теперь как вождя и избавителя через Ангела, Который явился ему в терновом кусте. 36 Муса вывел народ, совершая чудеса и знамения в

[а] **7:8** См. Нач. 17:9–14.

[б] **7:9–16** История жизни Юсуфа записана в Таурате, Нач. 37; 39–50.

[в] **7:18–22** См. Исх. 1:1–2:10.

[г] **7:23–29** См. Исх. 2:11–25; 18:2–4.

[д] **7:33** Это согласуется с древним обычаем, до сих пор распространённым во многих странах Востока, где перед молитвой к Святому Создателю принято разуваться.

[е] **7:30–34** См. Исх. 3:1–10.

[ж] **7:35** Исх. 2:14.

Египте, у Красного моря[аб] и в пустыне на протяжении сорока лет. 37 Этот же самый Муса сказал исраильтянам: «Из вашего народа Всевышний поставит вам Пророка, подобного мне»[в]. 38 Он — тот самый человек, который был с народом Исраила, собранным в пустыне; он был посредником между Ангелом, Который говорил с ним на горе Синай, и нашими отцами. Он принял живые слова, чтобы передать их нам.

39 Наши отцы, однако, отказались повиноваться ему. Напротив, они отвергли его и захотели вернуться в Египет. 40 Они сказали Харуну: «Сделай нам богов, которые бы вели нас, потому что мы не знаем, что приключилось с этим Мусой, выведшим нас из Египта»[г]. 41 В те дни они сделали золотого тельца, принесли этому идолу жертву и радовались делу своих рук. 42 Всевышний же отвернулся от них и оставил их поклоняться небесному воинству, как об этом написано в Книге Пророков:

«Приносили ли вы Мне заклания и жертвы
в течение сорока лет в пустыне,
народ Исраила?
43 Нет, вы взяли с собой святилище Молоха[д],
звезду вашего бога Рефана
и изображения, которые вы сделали
для поклонения.
Поэтому Я пошлю вас в плен дальше
Вавилона»[е].

44 У наших отцов в пустыне был шатёр со свидетельствами священного соглашения[ж]. Этот шатёр был сделан согласно указанию Всевышнего соорудить его по образцу, который увидел Муса. 45 Получив этот священный шатёр, наши отцы под предводительством Иешуа внесли его во владения народов, которых Всевышний изгнал перед ними. И так было до времён царствования Давуда, 46 который был любим Всевышним и просил у Него позволения построить жилище для Бога Якуба. 47 Однако дом Ему построил Сулейман[з]. 48 Но Высочайший не живёт в домах, построенных людьми. Пророк говорит об этом:

49 «Небеса — престол Мой,
и земля — подножие для ног Моих!
Какой вы можете построить Мне дом? —
говорит Вечный. —
Где может быть место отдыха для Меня?
50 Разве не Моей рукой всё это сотворено?»[и]

51 Вы — упрямый народ[й] с необрезанными сердцами и ушами![к] Вы всегда противитесь Святому Духу, как и ваши отцы! 52 Кого из пророков ваши отцы не преследовали? Они убили тех, кто предсказывал пришествие Праведного, предателями и убийцами Которого стали теперь

[а] **7:36** *Красное море* — в Таурате, Забуре и Книге Пророков это море названо Тростниковым (см., напр., Исх. 13:18). Среди современных специалистов существуют различные версии того, о каком водоёме здесь идёт речь. Тростниковым морем могли называть как цепи озёр, расположенных на Суэцком перешейке и, вероятно, соединявшихся тогда проливами с Красным морем, так и Суэцкий и Акабский заливы Красного моря (см., напр., 3 Цар. 9:26).

[б] **7:36** *Красное море* — в Таурате, Забуре и Книге Пророков это море названо Тростниковым (см., напр., Исх. 13:18). Среди современных специалистов существуют различные версии того, о каком водоёме здесь идёт речь. Тростниковым морем могли называть как цепи озёр, расположенных на Суэцком перешейке и, вероятно, соединявшихся тогда проливами с Красным морем, так и Суэцкий и Акабский заливы Красного моря (см. карту № 2 на странице ## и, напр., 3 Цар. 9:26).

[в] **7:37** Втор. 18:15.

[г] **7:40** Исх. 32:1, 23.

[д] **7:43** *Молох* — аммонитский бог, в жертву которому приносились дети. По Закону за поклонение Молоху исраильтянам грозила смертная казнь (см. Лев. 18:21; 20:2–5).

[е] **7:42–43** См. Ам. 5:25–27 со сноской.

[ж] **7:44** Букв.: «шатёр свидетельства». Под словом *свидетельство* имеются в виду свидетельства священного соглашения между Исраилом и Всевышним, которыми были две каменные плитки с написанными на них десятью повелениями и, возможно, сам шатёр.

[з] **7:47** См. 3 Цар. 6; 8:20.

[и] **7:49–50** Ис. 66:1–2.

[й] **7:51** См. Исх. 32:9; 33:3, 5.

[к] **7:51** *Люди с необрезанными сердцами и ушами* — образное выражение обозначает людей, непокорных Всевышнему (см. Лев. 26:41; Иер. 6:10; 9:26).

вы! 53 Приняв Закон, переданный вам через ангелов, вы не следовали ему.

Убийство Стефана

54 Услышав это, они пришли в ярость и начали скрежетать зубами от злости на Стефана. 55 Стефан же, исполненный Святого Духа, поднял глаза к небу и увидел славу Всевышнего и Ису, стоящего по правую руку от Всевышнего[а].

56 — Смотрите, — сказал он, — я вижу открытые небеса и Ниспосланного как Человек[б]. Он стоит по правую руку от Всевышнего!

57 Тогда они все вместе, заткнув уши, с громким криком бросились на него. 58 Они выволокли Стефана за пределы города и стали бросать в него камни. Свидетели обвинения оставили свои плащи у ног молодого человека по имени Шаул. 59 Когда они бросали в Стефана камни, тот молился:

— Повелитель Иса, прими дух мой.

60 Потом он пал на колени и громко воскликнул:

— Повелитель, не наказывай их за этот грех.

С этими словами он умер.

8 Шаул же одобрял это убийство.

Гонение и рассеяние верующих

С того дня началось большое гонение на иерусалимскую общину верующих, и все, кроме посланников Масиха, рассеялись по Иудее и Самарии. 2 Благочестивые люди похоронили Стефана и горько оплакивали его. 3 А Шаул преследовал общину верующих. Он ходил из дома в дом, хватал мужчин и женщин и бросал их в темницу.

Служение Филиппа в Самарии

4 Между тем, последователи Масиха, изгнанные из своих мест, возвещали Радостную Весть везде, куда бы они ни приходили. 5 Филипп пришёл в один из городов Самарии и возвещал там о Масихе. 6 Весь народ внимательно слушал то, что он говорил, и видел знамения, которые он совершал, 7 потому что из многих одержимых выходили с громким криком нечистые духи, и многие парализованные и хромые получали исцеление. 8 И в городе том была большая радость.

Колдун Шимон

9 Был там один человек по имени Шимон, который раньше занимался в этом городе колдовством, изумляя жителей Самарии; сам он выдавал себя за кого-то великого. 10 Все люди, и простые, и знатные, слушали его с восхищением, говоря:

— Этот человек — проявление всемогущего Бога, Которого называют Великим.

11 А восхищались им потому, что он уже долгое время удивлял людей своим колдовством. 12 Но когда жители этого города поверили Филиппу, возвещающему Радостную Весть о Царстве Всевышнего и об имени Исы Масиха, то многие мужчины и женщины прошли обряд погружения в воду[в]. 13 Шимон тоже поверил и прошёл обряд погружения. Он повсюду ходил за Филиппом, удивляясь знамениям и великим чудесам.

14 Когда посланники Масиха в Иерусалиме услышали о том, что в Самарии приняли слово Всевышнего, они послали к ним Петира и Иохана. 15 Те пришли и молились, чтобы новообращённые получили Святого Духа, 16 потому что ни на кого из них Дух ещё не сошёл, они только прошли обряд погружения в воду в знак единения с Повелителем Исой[г]. 17 Затем Петир и Иохан возложили на них руки, и они приняли Святого Духа. 18 Когда Шимон увидел, что Дух был дан через возложение рук посланников Масиха, он предложил им деньги, 19 говоря:

— Дайте и мне такую силу, чтобы тот, на кого я возложу руки, получал Святого Духа.

20 Но Петир ответил:

— Пусть твои деньги погибнут вместе с тобой, раз ты думаешь, что можешь купить дар Всевышнего за деньги! 21 У тебя нет никакого права участвовать в этом служении, потому что сердце твоё не право перед Всевышним. 22 Раскайся в этом зле и молись Вечному

[а] **7:55** См. Заб. 109:1.

[б] **7:56** *Ниспосланный как Человек* (букв.: «Сын Человека») — один из титулов Масиха, восходящий к книге пророка Данияла (см. Дан. 7:13–14; ср. Мат. 26:64). Иса всегда употреблял этот титул применительно к Себе. Так Он давал понять, что это о Нём говорится у Данияла, что Он и есть Тот Царь над всеми народами, Чьё Царство будет вечным.

[в] **8:12** Или: «обряд омовения»; также в ст. 13 и 16.

[г] **8:16** Букв.: «во имя Повелителя Исы»; то же в 10:48; 19:5.

Повелителю, может быть, Он простит тебе такие мысли. 23 Я вижу, что ты полон горькой желчи и скован цепями греха.

24 Шимон ответил:

— Помолитесь обо мне Вечному Повелителю, чтобы со мной не приключилось ничего из сказанного вами.

25 Посланники Масиха свидетельствовали и возвещали там слово о Повелителе. Потом они пошли обратно в Иерусалим и по дороге возвещали Радостную Весть во многих самарийских селениях.

Уверование эфиопского евнуха

26 Ангел от Вечного сказал Филиппу:

— Ступай на юг, на безлюдную дорогу[а], что ведёт из Иерусалима в Газу.

27 Филипп встал и пошёл. В это время там находился эфиопский евнух, придворный кандакии[б], то есть царицы эфиопов, заведовавший всей её казной. Он приезжал на поклонение в Иерусалим 28 и теперь возвращался домой. Сидя в своей колеснице, он читал пророка Исаию. 29 Дух сказал Филиппу:

— Подойди к этой колеснице и иди рядом.

30 Филипп подбежал к колеснице и услышал, что в ней читают пророка Исаию.

— Ты понимаешь то, о чём читаешь? — спросил Филипп.

31 — Как же мне понять без разъяснения? — ответил тот и пригласил Филиппа подняться и сесть с ним.

32 А читал он следующее место из Писания:

«Как овца, Он был ведён на заклание,
и как ягнёнок перед стригущим безмолвен,
так и Он не открывал уст Своих.
33 Он был унижен и лишён права на
справедливый суд.
Кто может рассказать о Его потомках?
Ведь Его жизнь забирается от земли»[в].

34 Евнух спросил Филиппа:

— Скажи мне, о ком здесь говорит пророк, о себе или о ком-то другом?

35 Тогда Филипп стал объяснять, начав с этого места Писания, и рассказал ему Радостную Весть об Исе. 36–37 Тем временем они приблизились к какой-то воде.

— Смотри, вот вода, — сказал евнух. — Что мешает мне пройти обряд погружения?[г,д]

38 Он приказал остановить колесницу, оба они, Филипп и евнух, вошли в воду, и Филипп совершил над ним обряд погружения. 39 А когда они вышли из воды, Дух Вечного Повелителя унёс Филиппа, и евнух его больше не видел. Радостный он продолжал свой путь. 40 А Филипп оказался в городе Азоте. Он возвещал Радостную Весть во всех городах, пока не пришёл в Кесарию.

Уверование Шаула

9 Шаул по-прежнему кипел ненавистью, желая смерти ученикам Повелителя Исы. Он пришёл к верховному священнослужителю 2 и попросил у него письма в Дамаск к начальствующим в молитвенных домах иудеев, чтобы он мог арестовывать и приводить в Иерусалим всех принадлежащих Пути[е], кого сможет найти там, будь то мужчины или женщины.

3 В дороге, когда он уже приближался к Дамаску, его внезапно озарил свет с неба. 4 Он упал на землю и услышал голос:

— Шаул, Шаул, перестань преследовать Меня!

5 — Кто Ты, Владыка? — спросил Шаул.

— Я Иса, Которого ты преследуешь, — ответил голос. — 6 Вставай и иди в город, там тебе скажут, что ты должен делать.

7 Люди, путешествовавшие вместе с Шаулом, стояли онемев: они слышали звук, но никого не видели. 8 Шаул поднялся с земли, но когда он открыл глаза, оказалось, что он ничего не видит; и его за руку привели в Дамаск. 9 Три дня он был слеп и ничего не ел и не пил.

10 В Дамаске жил ученик Исы по имени Анания. Повелитель Иса сказал ему в видении:

— Анания!

— Да, Повелитель, — ответил тот.

11 Повелитель сказал ему:

[а] **8:26** Или: «Ступай, в полдень будь на безлюдной дороге».

[б] **8:27** *Кандакия* — титул эфиопских цариц (как фараоны в Египте).

[в] **8:32–33** Ис. 53:7–8.

[г] **8:36–37** Или: «обряд омовения»; также в ст. 38.

[д] **8:36–37** Некоторые рукописи включают стих 37: «Филипп сказал: „Если ты веришь всем сердцем, то можно“. Евнух сказал: „Я верю, что Иса Масих — Сын Всевышнего“».

[е] **9:2** *Принадлежащие Пути* — это определение является ранним самоназванием последователей Исы Масиха, Который и есть «Путь» (см. Ин. 14:6; Деян. 19:9, 23; 22:4; 24:14, 22).

— Пойди на улицу Прямую в дом Иуды и спроси там человека из Тарса по имени Шаул. Он сейчас молится, 12 и в видении он видел человека по имени Анания, который пришёл и возложил на него руки, чтобы он прозрел.

13 Анания ответил:

— Повелитель, я от многих людей слышал об этом человеке, о том, как много зла он причинил святому народу Твоему в Иерусалиме. 14 И сюда он пришёл, получив от главных священнослужителей полномочия арестовывать всех, кто призывает Твоё имя.

15 Но Повелитель сказал ему:

— Иди, потому что человек этот — Моё орудие, которое Я избрал, чтобы возвестить имя Моё перед язычниками, перед царями и перед народом Исраила. 16 Я покажу ему и то, сколько ему предстоит пострадать из-за Моего имени.

17 Анания пошёл, вошёл в тот дом, возложил на Шаула руки и сказал:

— Брат Шаул, Повелитель Иса, Который явился тебе на твоём пути сюда, послал меня к тебе, чтобы ты опять мог видеть и был исполнен Святого Духа.

18 В тот же момент будто чешуя спала с глаз Шаула, и он прозрел. Он встал и прошёл обряд погружения в воду[а]. 19 Затем он поел, и к нему вернулись силы.

Служение Шаула в Дамаске

Шаул провёл несколько дней с учениками в Дамаске 20 и сразу же начал возвещать в молитвенных домах иудеев о том, что Иса — Сын Всевышнего (***Царственный Спаситель***)[б]. 21 Все, кто его слышал, удивлялись и говорили:

— Разве не он истреблял в Иерусалиме призывающих это имя, и разве он не пришёл сюда, чтобы арестовывать их и вести к главным священнослужителям?

22 Шаул проповедовал всё с большей силой и приводил в замешательство живших в Дамаске иудеев, доказывая, что Иса и есть обещанный Масих.

23 Когда же прошло немало дней, среди иудеев был составлен заговор с целью убить Шаула. 24 Однако Шаулу стало известно об этом. Заговорщики день и ночь сторожили у ворот города, чтобы убить его, 25 но его ученики ночью взяли и спустили его в корзине по городской стене.

Служение Шаула в Иерусалиме

26 Шаул пришёл в Иерусалим и пытался присоединиться к ученикам Исы, но они боялись его и не верили, что он тоже ученик. 27 Варнава же привёл его к посланникам Масиха и рассказал им о том, как Шаул на пути встретил Повелителя Ису, как Повелитель говорил с ним и как в Дамаске он смело проповедовал от имени Исы. 28 В Иерусалиме Шаул повсюду был с посланниками Масиха, смело проповедуя там от имени Повелителя. 29 Он часто беседовал и спорил с грекоязычными иудеями, и те пытались убить его. 30 Когда братья узнали об этом, они отвели Шаула в Кесарию и оттуда отправили его в Тарс.

31 Между тем для общины верующих по всей Иудее, Галилее и Самарии наступило мирное время. Община укреплялась и росла, живя в страхе перед Повелителем и получая ободрение от Святого Духа.

Исцеление Энея

32 Петир, посещая город за городом, решил навестить и верующих, живущих в Лидде. 33 Там был один человек, которого звали Эней, он был парализован и не вставал с постели восемь лет. 34 Петир сказал ему:

— Эней! Иса Масих исцеляет тебя! Встань и собери постель!

В тот же момент Эней встал. 35 Когда все жители Лидды и Шарона увидели его исцелённым, они уверовали в Повелителя.

Воскресение Тавифы

36 В Иоппии[в] была одна ученица Исы по имени Тавифа, что значит ‘газель’. Тавифа всегда делала добро и помогала бедным. 37 И вот в это время она заболела и умерла. Её омыли и положили в верхней комнате. 38 Поскольку Лидда находится

[а] **9:18** Или: «обряд омовения».

[б] **9:20** То, что Иса назван Сыном Всевышнего, не означает, что у Всевышнего есть сын, который был зачат обычным путём. В древности у иудеев титул «сын Всевышнего» применялся к царям Исраила (см. 2 Цар. 7:14; Заб. 2:6–7), но также указывал на ожидаемого Масиха, Спасителя и праведного Царя от Всевышнего, т. е. Ису (см. Ин. 1:49; 11:27; 20:31). В Инджиле через этот термин постепенно раскрывается идея вечных взаимоотношений Всевышнего и Масиха, указывающая на сходство характеров и единство природы Этих Личностей, на понятном нам примере — близких взаимоотношениях отца и сына (см. 1 Ин. 2:23).

[в] **9:36** *Иоппия* — ныне город Яффа, недалеко от Тель-Авива.

недалеко от Иоппии, ученики, услышав, что Петир находится там, послали к нему двух человек с просьбой:

— Приди срочно к нам!

39 Петир пошёл с ними, и когда он прибыл, его провели в верхнюю комнату. Вокруг него собрались все вдовы. Они плакали и показывали ему платья и другую одежду, которую сшила им Газель, когда была ещё жива. 40 Петир выслал всех из комнаты, стал на колени и помолился. Затем он повернулся к умершей и сказал:

— Тавифа, встань!

Она открыла глаза, увидела Петира и села. 41 Он взял её за руку и помог встать на ноги. Затем он созвал вдов и других верующих и представил им Тавифу живой. 42 Об этом стало известно во всей Иоппии, и много людей поверило в Повелителя.

43 Петир пробыл в Иоппии ещё немало дней, он остановился у кожевника Шимона.

Видение Корнилия

10 В Кесарии был человек по имени Корнилий, римский офицер из полка, носившего название Италийский. 2 Корнилий, как и вся его семья, был человеком благочестивым и боящимся Всевышнего[а], он щедро раздавал милостыню и постоянно молился Всевышнему[б]. 3 Однажды около трёх часов дня[в] Корнилию было видение. Он ясно видел ангела от Всевышнего, который явился ему и сказал:

— Корнилий!

4 Корнилий взглянул на него в ужасе и сказал:

— Что, владыка?

Ангел ответил:

— Всевышний вспомнил о тебе, потому что твои молитвы и милостыни вознеслись к Нему, как приятный запах жертвоприношения. 5 Пошли людей в Иоппию, чтобы они позвали Шимона, которого называют Петиром, 6 он остановился у кожевника Шимона, в доме у моря.

7 Когда ангел, говоривший с ним, ушёл, Корнилий позвал двух своих слуг и благочестивого солдата, исполнявшего его личные поручения. 8 Пересказав им всё, что произошло, он послал их в Иоппию.

Видение Петира

9 В полдень следующего дня, когда посланные уже подходили к городу, Петир поднялся на крышу дома помолиться[г]. 10 Он был голоден и хотел есть. Пока готовили пищу, Петиру было видение. 11 Он видел раскрытые небеса и нечто похожее на широкое полотно, которое опускалось на землю, придерживаемое за четыре конца. 12 В этом полотне были всякие виды четвероногих животных, пресмыкающиеся и птицы. 13 Затем голос сказал ему:

— Встань, Петир, заколи и съешь.

14 — Ни в коем случае, Владыка! — ответил Петир. — Я сроду не ел ничего осквернённого или ритуально нечистого[д].

15 Тогда голос сказал ему во второй раз:

— Не называй нечистым то, что Всевышний очистил.

16 Так было три раза, и тотчас полотно было поднято на небо.

Петир идёт в дом Корнилия

17 Петир всё недоумевал, что бы значило это видение, когда люди, посланные Корнилием, расспросив про дом Шимона, подошли и остановились у ворот. 18 Они стали спрашивать, здесь ли остановился Шимон, называемый Петиром. 19 Петир всё ещё обдумывал видение, когда Дух сказал ему:

— Тебя ищут три человека. 20 Вставай и спускайся вниз. Иди с ними без колебаний, потому что это Я их послал.

21 Петир спустился вниз и сказал этим людям:

— Я тот, кого вы ищете. По какому делу вы пришли?

22 Они ответили:

— Римский офицер Корнилий, человек праведный и боящийся Всевышнего, уважаемый

[а] **10:2** *Боящиеся Всевышнего* — так назывались представители разных народов, которые поверили в единого Бога, но ещё полностью не перешли в религию иудеев, т. е. не прошли надлежащий обряд водного погружения и не были обрезаны, как того требовал Таурат.

[б] **10:2** Несмотря на то что Корнилий был человеком благочестивым, он тем не менее нуждался в спасении (см. 11:14).

[в] **10:3** То есть когда Корнилий совершал иудейскую молитву «минха», подобную арабской послеполуденной молитве «салату-ль-акр» (см. 10:30 и сноску на 3:1).

[г] **10:9** На Ближнем Востоке дома имели плоскую крышу, на которую вела наружная лестница.

[д] **10:14** Таурат подразделяет животных на ритуально чистых, разрешённых для употребления человеком в пищу, и на нечистых, употребление мяса которых запрещается и влечёт за собой ритуальное осквернение (см. Лев. 11). Отсюда и происходит отказ от употребления свинины в странах Центральной Азии.

всем иудейским народом, получил от святого ангела повеление пригласить тебя в свой дом и выслушать, что ты ему скажешь.

23 Тогда Петир пригласил их войти в дом и оказал им гостеприимство.

Петир в доме Корнилия

На следующий день Петир отправился с ними в сопровождении нескольких братьев из Иоппии. 24 На другой день они прибыли в Кесарию. Корнилий уже ждал их, созвав своих родственников и близких друзей. 25 Когда Петир пришёл, Корнилий встретил его и, павши к его ногам, поклонился ему. 26 Но Петир поднял его, сказав:

— Встань, я тоже человек.

27 Разговаривая с Корнилием, Петир вошёл в дом, где уже собралось много народу. 28 Он сказал им:

— Вы сами знаете, что иудею возбраняется общаться с иноплеменником и заходить к нему в дом[а]. Но Всевышний показал мне, что я ни одного человека не должен называть осквернённым или нечистым, 29 и поэтому, когда за мной пришли, я пошёл без возражений. Позвольте же мне спросить теперь, зачем вы послали за мной?

30 Корнилий ответил:

— Три дня назад в это самое время, в три часа дня я молился в своём доме, как вдруг передо мной предстал человек в сверкающей одежде. 31 «Корнилий, — сказал он, — твоя молитва услышана, и твои милостыни вспомянуты Всевышним. 32 Пошли людей в Иоппию за Шимоном, которого ещё называют Петиром, он гостит в доме кожевника Шимона, что у моря». 33 Я сразу послал за тобой, и хорошо, что ты пришёл. Сейчас все мы здесь, перед Всевышним, и хотим выслушать то, что Вечный повелел тебе сказать.

34 Петир начал говорить:

— Теперь я понимаю, что Всевышний действительно беспристрастен, 35 и в каждом народе Ему угоден тот, кто боится Его и поступает по правде! 36 Он послал народу Израиля Радостную Весть о том, что мы можем иметь мир с Ним через Ису Масиха, Который является Повелителем всех людей. 37 Вы знаете о тех событиях, которые происходили по всей Иудее, начиная от Галилеи, после того как Яхия начал призывать народ пройти обряд погружения в воду[б]: 38 о том, как Всевышний помазал Святым Духом и наделил силой Ису из Назарета, и Он ходил, совершая добрые дела и исцеляя всех, кто был во власти дьявола, потому что с Ним был Всевышний. 39 Мы свидетели всему тому, что Иса делал в Иерусалиме и по всей стране иудеев. Его убили, повесив на дереве[в], 40 но Всевышний на третий день воскресил Его и дал Ему являться людям — 41 не всему народу, а заранее избранным Всевышним свидетелям, то есть нам, и мы ели и пили с Ним после того, как Он воскрес из мёртвых. 42 Он повелел нам возвещать людям Радостную Весть и свидетельствовать о том, что именно Ему Всевышний определил судить живых и мёртвых. 43 О Нём свидетельствуют все пророки, утверждая, что каждый верующий в Него получает прощение грехов благодаря Его имени.

44 Петир ещё говорил это, когда на всех слушавших его сошёл Святой Дух. 45 Верующие из обрезанных[г], которые пришли с Петиром, были удивлены, что дар Святого Духа был излит и на уверовавших язычников, 46 потому что они слышали, как те говорили на других языках и славили Всевышнего. Тогда Петир сказал:

47 — Может ли кто-нибудь помешать этим людям, которые получили Святого Духа так же, как и мы, пройти обряд погружения в воду?

48 И он велел им пройти обряд погружения в воду в знак единения с Исой Масихом. Потом хозяева попросили Петира остаться с ними ещё на несколько дней.

Объяснение Петира на Совете в Иерусалиме

11 Посланники Масиха и братья в Иудее услышали о том, что язычники тоже

[а] **10:28** Закон нигде напрямую не запрещает иудеям входить в дома иноплеменников. Но все же этот запрет логически вытекал из Закона. Евреям было запрещено есть нечистую для них пищу, приготовленную в языческих домах, чтобы не осквернить. Кроме того, Закон и ритуальные постановления о пище говорили о святости и особой роли Израиля, об их принадлежности Самому Всевышнему (см. Исх. 19:5–6; Лев. 20:25–26), и это значило, что им не следует соприкасаться с морально и духовно «нечистыми» язычниками.

[б] **10:37** Или: «обряд омовения»; также в ст. 47 и 48.

[в] **10:39** См. сноску на 5:30.

[г] **10:45** То есть из иудеев.

приняли слово Всевышнего. 2 Поэтому, когда Петир пришёл в Иерусалим, верующие из обрезанных стали упрекать его.

3 — Ты ходил к необрезанным и ел с ними, — говорили они.

4 Тогда Петир начал подробно объяснять им, как всё произошло.

5 — Я был в городе Иоппии и молился, — сказал он, — и в это время у меня было видение: нечто вроде большого полотна, которое за четыре конца спускалось с неба прямо туда, где я находился. 6 Заглянув в него, я увидел четвероногих животных и зверей, пресмыкающихся и птиц. 7 Потом я услышал голос, который говорил мне: «Встань, Петир, заколи и ешь». 8 Я же ответил: «Ни в коем случае, Владыка! Я сроду не брал в рот ничего осквернённого или ритуально нечистого». 9 Голос с неба сказал мне во второй раз: «Не называй нечистым то, что Всевышний очистил». 10 Так повторялось три раза, и затем полотно было опять поднято на небо. 11 В тот же момент у дома, где я находился, остановились три человека, посланные ко мне из Кесарии. 12 Дух велел мне идти с ними, не раздумывая. Вот эти шесть братьев тоже пошли со мной, и мы пришли в дом того, кто меня позвал. 13 Он рассказал нам о том, как он видел у себя ангела. Ангел сказал ему: «Пошли людей в Иоппию за Шимоном, которого называют Петиром, 14 и он принесёт вам весть, через которую ты и все твои домашние будете спасены». 15 Когда я начал говорить, на них сошёл Святой Дух так же, как Он сошёл вначале и на нас. 16 Тогда я вспомнил слова Повелителя: «Яхия совершал обряд, погружая людей в воду, а вы будете погружены в Святого Духа»[а]. 17 Поэтому, если Всевышний дал им тот же дар, что и нам, поверившим в Повелителя Ису Масиха, то кто я такой, чтобы препятствовать Всевышнему?

18 Когда они это выслушали, у них не осталось больше возражений, и они прославили Всевышнего, говоря:

— Значит, Всевышний дал покаяние и язычникам, чтобы они получили жизнь!

Община верующих в Антиохии

19 А верующие, рассеянные из-за гонений, начавшихся после смерти Стефана, дошли до Финикии, Кипра и Антиохии, проповедуя только иудеям. 20 Однако некоторые из них, уроженцы Кипра и Кирены, пришли в Антиохию и начали рассказывать Радостную Весть о Повелителе Исе также и другим народам[б]. 21 Сила Вечного Повелителя была с ними, и очень многие поверили и обратились к Повелителю.

22 Весть об этом дошла и до общины верующих в Иерусалиме. Оттуда послали в Антиохию Варнаву. 23 Когда Варнава прибыл и увидел милость Всевышнего, он обрадовался и убеждал всех оставаться в своих сердцах верными Повелителю. 24 Варнава был добрым человеком, полным Святого Духа и веры, и множество людей пришло к вере в Повелителя. 25 Затем Варнава пошёл в Тарс, чтобы разыскать там Шаула. 26 И когда он нашёл его, то привёл его в Антиохию. Целый год они оставались в антиохийской общине верующих и учили множество народа. Именно в Антиохии учеников стали впервые называть людьми Масиха[в].

27 В это время из Иерусалима в Антиохию пришли несколько пророков. 28 Один из них, по имени Агав, встал и Духом предсказал, что по всей земле будет страшный голод, что и случилось во время правления Клавдия[г]. 29 Поэтому ученики решили послать помощь братьям, живущим в Иудее, каждый по своим возможностям. 30 Так они и сделали, послав Варнаву и Шаула доставить собранные деньги и вручить их старейшинам.

Арест и чудесное освобождение Петира

12 Примерно в это же время царь Ирод[д] начал гонения на некоторых из общины верующих. 2 Он приказал убить мечом Якуба, брата Иохана[е]. 3 Когда он увидел, что иудеи этим довольны, он арестовал и Петира. Это произошло во время праздника Пресных хлебов[ж]. 4 Петира арестовали, заточили в темницу и выставили охрану из четырёх смен караула по четыре человека в каждой. Ирод намеревался после

[а] **11:16** Или: «Яхия совершал обряд, омывая людей водой, а вы будете омыты Святым Духом» (см. 1:5).

[б] **11:20** Или: «грекоязычным иудеям».

[в] **11:26** Букв.: «христианами» (*Масих* — по-гречески *Христос*). Это, скорее всего, было прозвищем, которое дали ученикам Исы Масиха их противники.

[г] **11:28** Клавдий был римским императором с 41 по 54 гг.

[д] **12:1** Это Ирод Агриппа I, внук Ирода Великого. Он правил Иудеей, Самарией и Галилеей с 37 по 44 гг.

[е] **12:2** Якуб и Иохан входили в число двенадцати посланников Масиха (см. Мат. 10:2).

[ж] **12:3** *Праздник Пресных хлебов* — в этот праздник, длившийся семь дней, предписывалось есть только пресный хлеб (см. Исх. 12:15–20; 13:3–10; Лев. 23:6–8; Чис. 28:17–25).

праздника Освобождения[а] судить Петира на глазах у всего народа. 5 Петир был под стражей в темнице, а община верующих горячо молилась о нём Всевышнему.

6 В ночь перед тем, как Ирод должен был вывести его на суд, Петир спал между двумя солдатами, скованный двумя цепями, а стражники у входа стерегли темницу. 7 Внезапно явился ангел от Вечного, и камеру осиял свет. Ангел толкнул Петира в бок и разбудил его.

— Вставай быстрее! — сказал он, и цепи упали с рук Петира.

8 Ангел сказал:

— Подпояшься и обуй сандалии.

Петир сделал это.

— Обернись плащом и иди за мной, — сказал ангел.

9 Петир вышел за ангелом из темницы, не понимая, что всё, что делает ангел, происходит наяву. Ему казалось, что он видит видение. 10 Они прошли мимо первой стражи, потом мимо второй и подошли к железным воротам, ведущим в город. Ворота сами открылись перед ними, и они вышли. Они прошли одну улицу, и вдруг ангел исчез. 11 Когда Петир пришёл в себя, он сказал:

— Теперь я действительно знаю, что Вечный послал Своего ангела и избавил меня от руки Ирода и спас от того зла, которое желал мне иудейский народ.

12 Поняв, что произошло, Петир пошёл в дом Марьям, матери Иохана, которого ещё называли Марком, где собралось для молитвы много народа. 13 Петир постучал в ворота, и на стук вышла служанка Рода. 14 Она узнала Петира по голосу и, забыв от радости отпереть ворота, побежала обратно сказать, что снаружи стоит Петир.

15 — Ты не в своём уме! — сказали ей.

Но она продолжала настаивать.

— Это его ангел[б], — решили они.

16 Между тем Петир продолжал стучать, и когда они наконец открыли ворота и увидели его, то пришли в изумление. 17 Петир жестом попросил их молчать и рассказал, как Вечный вывел его из темницы.

— Расскажите об этом Якубу[в] и другим братьям, — сказал он им и ушёл оттуда в другое место.

18 Наутро среди солдат произошло большое замешательство, никто не знал, что случилось с Петиром. 19 Ирод искал его, но поскольку розыски не принесли результата, он допросил стражников и велел казнить их.

Смерть царя Ирода

Затем Ирод отправился из Иудеи в Кесарию и оставался там некоторое время. 20 Ирод был рассержен на жителей Тира и Сидона, и те, согласившись между собой, явились к нему и, заручившись поддержкой Бласта, управляющего царским двором, попросили мира, потому что их область зависела от области царя в поставке продовольствия. 21 В назначенный день Ирод надел царскую мантию, сел на трон и обратился к ним с речью. 22 Народ стал восклицать:

— Это голос бога, а не человека!

23 Но в тот же момент ангел от Вечного поразил Ирода, потому что он не воздал славы Всевышнему, и Ирод, изъеденный червями, умер.

24 Слово Всевышнего между тем распространялось всё дальше и дальше. 25 Варнава и Шаул выполнили порученное им дело и возвратились из Иерусалима[г], взяв с собой Иохана, которого ещё называли Марком.

Варнава и Шаул посланы на служение

13 В общине верующих Антиохии были пророки и учители: Варнава, Шимон, называемый Нигер[д], киренец Луций, Менахем, получивший воспитание вместе с правителем

[а] **12:4** *Праздник Освобождения* — этот праздник отмечался в память об избавлении иудейского народа под руководством пророка Мусы из Египетского рабства (см. Исх. 12; 13:17–22; 14; Втор. 16:1–8). Часто, когда говорили о празднике Освобождения, имели в виду и сам праздник Освобождения, и следующий за ним праздник Пресных хлебов.

[б] **12:15** Иудеи верили, что у каждого человека есть свой ангел-хранитель. Инджил говорит об ангелах-хранителях у детей (см. Мат. 18:10) и у последователей Исы Масиха (см. Евр. 1:14; см. также Заб. 33:8; 90:11).

[в] **12:17** *Якуб* — единоутробный брат Исы Масиха (см. Мат. 13:55), который был важнейшим лидером общины верующих в Иерусалиме (см. 21:17–18; Гал. 2:9).

[г] **12:25** Или: «в Иерусалим».

[д] **13:1** *Нигер* — ‘чёрный’ (лат.).

Иродом, и Шаул. 2 Однажды, когда они совершали служение Вечному Повелителю и держали пост, Святой Дух сказал:

— Отделите мне Варнаву и Шаула для дела, к которому Я их призвал.

3 И они после поста и молитвы возложили на них руки и отпустили их.

Служение на Кипре

4 Шаул и Варнава, посланные Святым Духом, пошли в Селевкию, а оттуда отплыли на Кипр. 5 Они прибыли в Саламин и там возвещали слово Всевышнего в иудейских молитвенных домах. Иохан тоже был с ними и помогал им. 6 Они прошли весь остров и пришли в Паф. Там они встретили одного иудея по имени Бар-Иешуа, который был колдуном и лжепророком. 7 Он был из окружения правителя Сергия Паула, человека большого ума. Правитель пригласил Варнаву и Шаула, желая услышать слово Всевышнего. 8 Но колдун, которого также звали Елима (что значит ‘чародей’), действовал против них и пытался отвратить правителя от веры. 9 Тогда Шаул, он же Паул, исполнившись Святого Духа, посмотрел прямо на Елиму 10 и сказал:

— Сын дьявола, враг всякой праведности, полный лжи и нечестия! Неужели ты никогда не перестанешь искривлять прямые пути[а] Вечного Повелителя? 11 Рука Повелителя обращена против тебя, ты будешь поражён слепотой и некоторое время не будешь видеть солнечного света.

И сразу же его окутали мрак и тьма, и он стал метаться из стороны в сторону, ища кого-либо, кто бы повёл его за руку. 12 Когда правитель увидел, что произошло, он уверовал, изумлённый учением о Повелителе.

Служение в Писидийской Антиохии

13 Отплыв из Пафа, Паул и его спутники прибыли в Пергию в Памфилии[б]. Там Иохан оставил их и возвратился в Иерусалим. 14 Из Пергии они пошли дальше, в Писидийскую Антиохию. В субботу они пришли в молитвенный дом иудеев и сели. 15 После чтения из Таурата и Книги Пророков начальники молитвенного дома передали им:

— Братья, если у вас есть что-либо сказать в назидание людям, то говорите.

16 Паул встал и, сделав жест рукой, сказал:

— Народ Исраила и все боящиеся Всевышнего, выслушайте меня! 17 Бог исраильского народа избрал наших отцов. Он возвысил народ во время пребывания его в Египте и могучей рукой вывел их оттуда[в]. 18 Сорок лет[г] Он терпел их[д] в пустыне. 19 Он истребил в Ханаане семь народов[е] и отдал их землю в наследие нашим предкам.

20 На это ушло около четырёхсот пятидесяти лет. Затем, до времени пророка Шемуила, Всевышний давал им судей[ж]. 21 Потом народ попросил себе царя, и Всевышний дал им Шаула, сына Киша, из рода Вениамина. Шаул правил лет сорок. 22 Потом, отстранив Шаула, Всевышний сделал царём Давуда. Он свидетельствовал о нём: «Я нашёл Давуда, сына Есея, человек этот Мне по сердцу, он исполнит все Мои желания»[з].

23 Из потомков Давуда Всевышний, согласно Своему обещанию, призвал Спасителя Исраилу — Ису. 24 Перед пришествием Исы Яхия призывал весь народ Исраила принять обряд погружения в воду[и] в знак покаяния. 25 Заканчивая своё служение, Яхия говорил: «За кого вы меня принимаете? За Масиха? Я не Он. Но за мной идёт Тот, у Кого я не достоин даже развязать ремни сандалий на ногах»[й].

26 Братья, дети рода Ибрахима, и все, кто боится Всевышнего! Эта весть спасения была послана к нам! 27 Жители Иерусалима и их начальники не узнали Масиха, они осудили Его и тем самым исполнили слова пророков, которые читаются каждую субботу. 28 Они не нашли в Нём никакой вины, за которую Он был бы достоин смерти, и всё-таки выпросили у Пилата разрешение казнить Его. 29 Когда они исполнили всё, что было о Нём написано, они сняли Его с дерева[к] и положили в

[а] **13:10** Ср. Мудр. 10:9.
[б] **13:13** Далее (до 14:26) это путешествие проходило по территории Малой Азии (часть современной Турции).
[в] **13:17** См. Исх. 6:6; 12:51.
[г] **13:18** См. Исх. 16:35; Чис. 14:34.
[д] **13:18** Или: «заботился о них».
[е] **13:19** *Семь народов* — см. Втор. 7:1.
[ж] **13:20** См. Суд. 2:16.
[з] **13:22** См. 1 Цар. 13:14; Заб. 88:21.
[и] **13:24** Или: «обряд омовения».
[й] **13:25** См. Лк. 3:15–16; Ин. 1:19–27.
[к] **13:29** См. сноску на 5:30.

могильную пещеру. 30 Но Всевышний воскресил
Его из мёртвых, 31 и ещё много дней те, кто
пришёл вместе с Ним из Галилеи в Иерусалим,
видели Его. Они сейчас — Его свидетели перед
народом.
32 Мы провозглашаем вам сейчас эту Радостную
Весть: то, что Всевышний обещал нашим отцам,
Он исполнил для нас, их детей, воскресив Ису.
33 Во второй песне из Забура написано:
«Ты Сын Мой (***Избранный Мной Царь***).
Я Отцом Твоим отныне буду назван»[а].
34 А о том, что Всевышний воскресил Его из
мёртвых, так что тело Его уже никогда не увидит
тления, Он сказал так:
«Я дам вам святые и неизменные благословения,
обещанные Давуду»[б].
35 И в другом месте Он говорит:
«Ты не дашь Верному Твоему увидеть тление»[в].
36 Давуд, в своё время послужив воле
Всевышнего, умер. Его похоронили с его отцами,
и тело его истлело[г]. 37 Но Тот, Кого Всевышний
воскресил, избежал тления!
38 Поэтому, братья, я хочу, чтобы вы знали,
что, благодаря Исе вам сегодня возвещается
прощение грехов. 39 Соблюдением Закона Мусы
вы не могли оправдаться перед Всевышним, но
каждый верующий в Ису получает оправдание в
Нём. 40 Смотрите, чтобы не случилось с вами того,
о чём сказано в Книге Пророков:
41 «Посмотрите, насмешники!
Изумитесь и погибните!
Я совершу в ваши дни такое,
чему бы вы никогда не поверили,
если бы вам рассказали об этом»[д].
42 Когда Паул и Варнава покидали молитвенный
дом иудеев, их попросили говорить о том же
в следующую субботу. 43 Собрание разошлось,
но многие иудеи и люди, чтущие Всевышнего,
обращённые из других народов, пошли за Паулом
и Варнавой. Те говорили с ними и убеждали их и
дальше жить, доверяясь благодати Всевышнего.
44 В следующую субботу почти весь город
собрался, чтобы послушать слово о Повелителе
Исе. 45 Но когда иудеи, которые не поверили,
увидели столько народа, они исполнились
завистью и стали с оскорблениями возражать
тому, что говорил Паул. 46 Тогда Паул и Варнава
решительно сказали им:
— Слово Всевышнего в первую очередь должно
было быть возвещено вам. Но так как вы
отрицаете его и считаете себя недостойными
вечной жизни, мы обращаемся теперь к другим
народам, 47 как и повелел нам Вечный. Он сказал:
«Я сделал Тебя светом для других народов,
чтобы через Тебя спасение достигло
концов земли»[е].
48 Когда люди из других народов слышали это,
они радовались и славили Вечного за Его слово, и
все предназначенные к вечной жизни уверовали.
49 Слово о Повелителе Исе распространилось по
всей той области.
50 Но отвергающие Ису иудеи подговорили
чтущих Всевышнего женщин из знатных семей
и влиятельных людей города, и те возбудили
преследование против Паула и Варнавы и
выгнали их из своих пределов. 51 Тогда они
отряхнули пыль со своих ног во свидетельство
против своих гонителей[ж] и пошли в Конию.
52 Ученики же исполнялись радости и Святого
Духа.

Служение в Конии

14 В Конии Паул и Варнава вошли, как
обычно, в иудейский дом молитвы и
говорили так убедительно, что поверило очень
много людей из иудеев и других народов.
2 Однако иудеи, которые отказались им верить,
возбудили язычников и настроили их против
верующих. 3 Паул и Варнава провели там
довольно много времени. Они смело говорили
о Повелителе Исе, Который подтверждал весть
о Своей благодати, давая им силу совершать
знамения и чудеса. 4 Жители города разделились.
Одни поддерживали отвергающих Ису иудеев,
а другие — посланников. 5 Но когда язычники
и отвергающие Ису иудеи вместе со своими
начальниками захотели применить силу и побить
их камнями, 6 те, узнав об этом, бежали в города

[а] **13:33** Букв.: «Ты Сын Мой, сегодня Я родил Тебя» (Заб. 2:7). Вторая песнь из Забура говорит о коронации иудейского царя, и значит, слова *Я родил тебя* здесь указывают на его воцарение.
[б] **13:34** Ис. 55:3.
[в] **13:35** Заб. 15:10.
[г] **13:36** См. 3 Цар. 2:10.
[д] **13:41** Авв. 1:5.
[е] **13:47** Ис. 49:6.
[ж] **13:51** Благочестивые иудеи отряхивали пыль со своих ног, когда возвращались из других стран, как бы очищаясь от ритуального осквернения. Делая же это по отношению к другим иудеям, они приравнивали их к язычникам.

Ликаонии, Листру и Дербию, и в их окрестности, 7 где продолжали возвещать Радостную Весть.

Служение в Листре

8 В Листре жил человек, не владевший ногами; он был хромым от рождения и никогда не ходил. 9 Он слушал то, что говорил Паул. Паул же посмотрел на него и увидел, что у того есть вера для исцеления.

10 — Встань на ноги твои прямо! — громко сказал он калеке.

Тот вскочил и начал ходить. 11 Люди увидели, что сделал Паул, и стали кричать на ликаонском языке:

— К нам сошли боги в образе людей!

12 Они назвали Варнаву Зевсом, а Паула Гермесом, потому что говорил в основном он[а]. 13 За городом был храм Зевса, и его жрец привёл к городским воротам быков и принёс венки, желая вместе с народом принести им жертву. 14 Когда же посланники Варнава и Паул услышали об этом, они от такого кощунства разорвали на себе одежду, кинулись в толпу и стали кричать:

15 — Опомнитесь, что вы делаете? Мы такие же люди, как и вы! Мы принесли вам Радостную Весть, и мы хотим, чтобы вы оставили этих ложных богов и обратились к живому Богу, Который создал небо и землю, море и всё, что в них[б]. 16 В прошлом Он позволял народам ходить каждому своими путями, 17 но продолжал свидетельствовать о Себе, делая добро, посылая вам дождь с небес и урожай в своё время, давая пищу и наполняя ваши сердца радостью.

18 Но даже этими словами им едва удалось убедить народ не приносить им жертву.

19 Однако некоторые иудеи, которые пришли из Антиохии и Конии, склонили толпу на свою сторону. Паула побили камнями и выволокли за город, думая, что он уже мёртв. 20 Но когда ученики собрались вокруг него, он поднялся и пошёл обратно в город. На следующий день они с Варнавой ушли в Дербию.

Возвращение в Сирийскую Антиохию

21 Они возвещали Радостную Весть в Дербии и приобрели много учеников. Затем они возвратились в Листру, Конию и Писидийскую Антиохию. 22 Там они ободряли учеников и воодушевляли их оставаться твёрдыми в вере.

— Нам предстоит испытать много скорбей перед тем, как мы войдём в Царство Всевышнего, — говорили они.

23 Паул и Варнава в каждой общине верующих назначили по несколько старейшин и, помолившись с постом, поручили их заботе Повелителя Исы, в Которого те поверили. 24 Затем они прошли Писидию и пришли в Памфилию. 25 Проповедовав слово в Пергии, они пришли в Анталью. 26 Из Антальи они отплыли обратно в Антиохию, где были вверены попечению Всевышнего на труд, который они и исполнили. 27 Вернувшись обратно, они собрали общину верующих и рассказали обо всём, что Всевышний совершил через них и как Он открыл дверь веры для язычников. 28 Там они пробыли довольно много времени вместе с учениками.

Совет в Иерусалиме

15 Из Иудеи в Антиохию пришли люди, которые стали учить братьев:

— Если вы не будете обрезаны по обряду, предписанному Мусой[в], вы не можете быть спасены.

2 Это привело к разногласиям и горячему спору между ними с одной стороны и Паулом и Варнавой — с другой. Тогда Паулу и Варнаве поручили пойти вместе с несколькими другими верующими в Иерусалим и обсудить этот вопрос с посланниками Масиха и старейшинами. 3 Получив помощь от общины верующих, они пошли через Финикию и Самарию, рассказывая там об обращении язычников. Эта весть вызывала у всех верующих большую радость.

4 В Иерусалиме они были приняты членами общины верующих, посланниками Масиха и старейшинами и рассказали им обо всём, что Всевышний совершил через них. 5 Но верующие, принадлежавшие к религиозной партии блюстителей Закона, говорили, что язычников следует обрезывать и требовать от них соблюдения Закона Мусы.

6 Посланники Масиха и старейшины собрались, чтобы рассмотреть этот вопрос. 7 После долгих обсуждений Петир поднялся и сказал:

[а] **14:12** *Зевс* (лат. Юпитер) — был верховным божеством в древнегреческом пантеоне. *Гермес* (лат. Меркурий) — считался вестником богов в том же пантеоне.

[б] **14:15** См. Исх. 20:11; Заб. 145:6.

[в] **15:1** См. Нач. 17:10–14; Лев. 12:3.

— Братья, как вы знаете, прошло уже много времени с того дня, как Всевышний выбрал из всех нас меня возвещать слово Радостной Вести другим народам, чтобы и они уверовали. 8 Всевышний знает сердца людей, и Он дал свидетельство того, что принимает и уверовавших из других народов, даровав им Святого Духа так же, как и нам. 9 Он не делает никакой разницы между нами и ими, потому что Он через веру очистил и их сердца! 10 Так зачем же вы испытываете Всевышнего, возлагая на шеи учеников ярмо, которое не в состоянии были нести ни наши отцы, ни мы? 11 Ведь мы верим в то, что получаем спасение по благодати Повелителя Исы так же, как и они.

12 Тогда все затихли и стали слушать рассказ Варнавы и Паула о знамениях и чудесах, которые Всевышний совершил через них среди язычников. 13 Когда они закончили, Якуб[а] сказал:

— Братья, послушайте меня. 14 Шимон[б] рассказал нам о том, как Всевышний впервые решил составить из язычников народ для Себя. 15 Это полностью согласуется с Книгой Пророков, где сказано:

16 «Затем Я возвращусь.
Трон Давуда — как разрушенный шатёр,
но Я восстановлю разрушенное
и воссоздам его,
17 чтобы остальные люди,
все народы, которые призваны быть Моими,
стали искать Вечного.
Так говорит Вечный,
18 Который объявил об этом издревле»[в].

19 Поэтому я считаю, что мы не должны создавать трудностей для людей из других народов, обращающихся к Всевышнему. 20 Напротив, мы должны написать им письмо, предупредив лишь, чтобы они воздерживались от пищи, осквернённой принесением в жертву идолам, от разврата, от мяса удушенных животных и от крови[г]. 21 Ведь Закон Мусы, издавна возвещается в каждом городе и читается в молитвенных домах иудеев каждую субботу.

Письмо Совета к братьям из других народов

22 Посланники Масиха и старейшины вместе со всем собранием верующих решили выбрать несколько человек из своей среды и послать их с Паулом и Варнавой в Антиохию. Они выбрали двух руководящих братьев: Иуду, которого ещё называли Бар-Сабба, и Силу. 23 С ними передали такое письмо:

«Ваши братья, посланники Масиха и старейшины, — братьям из других народов, находящимся в Антиохии, Сирии и Киликии.
Приветствуем вас!

24 До нас дошли слухи о том, что некоторые люди, пришедшие от нас, привели вас в замешательство своими словами и взволновали ваши умы, но мы ничего им не поручали. 25 Поэтому мы с общего согласия решили выбрать из нашей среды несколько человек и послать их к вам вместе с нашими дорогими братьями Варнавой и Паулом, 26 которые рисковали своей жизнью ради имени нашего Повелителя Исы Масиха. 27 Мы посылаем к вам также Иуду и Силу, чтобы они на словах подтвердили то, что мы пишем. 28 Святой Дух и мы решили не обременять вас ничем, кроме следующих требований: 29 воздерживайтесь от пищи, принесённой в жертву идолам, от крови, от мяса удушенных животных и от всякого разврата. Если вы будете соблюдать это, то поступите правильно.

Всех вам благ».

30 Посланные отправились и пришли в Антиохию. Там они собрали общину верующих и вручили письмо. 31 Люди читали его и радовались ободряющей вести. 32 Иуда и Сила, которые сами были пророками, своими словами ободряли и воодушевляли братьев. 33–34 Они провели там некоторое время, и братья отпустили их с пожеланием мира тем, кто их послал[д]. 35 Паул и Варнава остались в Антиохии, где они со

[а] **15:13** *Якуб* — единоутробный брат Исы Масиха (см. Мат. 13:55).
[б] **15:14** То есть Петир (см. 15:7; 10:5).
[в] **15:16–18** Ам. 9:11–12.
[г] **15:20** См. Нач. 9:4; Исх. 34:15–16; Лев. 17:10–16; 18:6–23. Удушенных животных запрещалось употреблять в пищу потому, что в них оставалась кровь.
[д] **15:33–34** Некоторые рукописи включают стих 34: «Сила, однако же, решил остаться».

многими другими братьями учили и возвещали слово о Повелителе Исе.

Разногласия между Паулом и Варнавой

36 Несколько дней спустя Паул предложил Варнаве:

— Давай посетим братьев во всех городах, где мы возвещали слово о Повелителе, и посмотрим, как у них идут дела.

37 Варнава хотел взять с собой Иохана, которого ещё называли Марком, 38 но Паул не хотел брать с собой того, кто оставил их в Памфилии и не помог исполнить порученную им работу[а].

39 Разногласие по этому вопросу было столь острым, что они расстались[б]. Варнава взял Марка и отплыл на Кипр, 40 а Паул выбрал Силу и, будучи вверен братьями попечению Вечного Повелителя, отправился в путь. 41 Паул проходил через Сирию и Киликию, утверждая общины верующих.

Тиметей присоединяется к Паулу и Силе

16 Паул пришёл в Дербию и Листру. Там жил ученик по имени Тиметей.

Мать Тиметея была верующей иудеянкой, а его отец был греком. 2 О Тиметее хорошо отзывались братья в Листре и Конии. 3 Паул захотел взять его с собой в путешествие. И ради иудеев, которые жили в той местности, обрезал его, поскольку все знали, что отец Тиметея грек. 4 Путешествуя из города в город, Паул и его спутники призывали верующих соблюдать решение, принятое посланниками Масиха и старейшинами в Иерусалиме. 5 Общины верующих укреплялись в вере, и число уверовавших с каждым днём увеличивалось.

Видение Паула

6 Они проходили через Фригию и Галатийскую область, но Святой Дух не позволил им возвещать слово в провинции Азия. 7 Подойдя к границе с Мизией, они собрались идти в Вифинию, но Дух Исы не позволил им, 8 и они, пройдя Мизию, пришли в Троаду. 9 Ночью Паулу было видение: ему явился человек из Македонии. Он стоял и просил его:

— Приди в Македонию и помоги нам.

10 После этого видения мы[в] решили, что Всевышний призывает нас возвещать им Радостную Весть, и сразу же приготовились отправиться в Македонию.

Уверование Лидии

11 Из Троады мы отплыли прямо в Самофракию и оттуда на следующий день — в Неаполь. 12 Из Неаполя мы продолжили путешествие в Филиппы, римскую колонию и главный город той части Македонии. Там мы пробыли несколько дней. 13 В субботу мы вышли за ворота города к реке, где, как мы предполагали, было место для молитвы. Мы сели и начали разговаривать с женщинами, которые там собрались. 14 Среди них была одна по имени Лидия, из города Фиатиры, которая торговала дорогими пурпурными тканями. Лидия чтила Всевышнего, и Повелитель Иса расположил её сердце к тому, что говорил Паул. 15 После того как она и её домашние приняли обряд погружения в воду[г], она пригласила нас к себе.

— Если вы считаете меня верной Повелителю, то придите и погостите у меня в доме, — упрашивала она и в конце концов уговорила.

Арест Паула и Силы в Филиппах

16 Однажды, когда мы шли к месту молитвы, по дороге нам повстречалась некая рабыня, одержимая духом-змеем[д], предсказывавшим будущее. Предсказаниями она приносила большой доход своим хозяевам. 17 Рабыня шла за Паулом и за нами и кричала:

— Эти люди — рабы Бога Высочайшего! Они возвещают вам Путь спасения!

18 Она делала это изо дня в день, и когда Паулу всё это надоело, он обернулся и сказал духу:

— Во имя Исы Масиха я повелеваю тебе: выйди из неё!

В тот же момент дух её покинул. 19 Когда её хозяева поняли, что у них пропал источник дохода, они схватили Паула и Силу и поволокли их на площадь к городским властям. 20 Они привели их к начальникам города и сказали:

[а] **15:38** См. 12:12; 13:13.

[б] **15:39** Позже Паул примирился с Варнавой (см. 1 Кор. 9:6) и Марком (см. Кол. 4:10; 2 Тим. 4:11; Флм. 1:24).

[в] **16:10** *Мы* — здесь можно увидеть, что с этого момента Лука сам стал участником этого путешествия. Участие Луки в описываемых событиях заметно в следующих отрывках: 16:10–17; 20:5–21:18; 27:1–28:16.

[г] **16:15** Или: «обряд омовения».

[д] **16:16** Букв.: «духом Пифоном». Согласно одной из версий древнегреческого мифа Пифоном называлась огромная змея (отсюда название змеи: питон), опустошавшая окрестности Дельф. Она сторожила дельфийский оракул и давала там прорицания до того, как её убил бог Аполлон. Позже Пифоном стали называть духа прорицания, который овладевал людьми.

— Эти люди — иудеи, и они служат причиной беспорядков в нашем городе. 21 Они вводят обычаи, которые нам, римлянам, не следует ни принимать, ни исполнять.

22 Толпа тоже присоединилась к обвинениям против Паула и Силы, и начальники велели раздеть их и бить палками. 23 Их сильно избили и бросили в темницу, а темничному стражу приказали бдительно их охранять. 24 Получив такой приказ, он закрыл их во внутреннюю камеру и забил их ноги в колоду.

25 Около полуночи Паул и Сила молились и пели хвалебные песни Всевышнему, а другие заключённые слушали их. 26 Внезапно произошло такое сильное землетрясение, что поколебались основания темницы. Все двери раскрылись, и у всех заключённых цепи упали с ног. 27 Когда темничный страж проснулся и увидел, что все двери темницы раскрыты, он схватил меч и хотел покончить с собой, думая, что все заключённые убежали. 28 Но Паул успел крикнуть:

— Не губи себя! Мы все здесь!

29 Страж потребовал света, вбежал внутрь и, дрожа, пал перед Паулом и Силой. 30 Он вывел их наружу и спросил:

— Господа мои, что мне делать, чтобы быть спасённым?

31 — Веруй в Повелителя Ису, — ответили они, — тогда и ты будешь спасён, и твои домашние.

32 И они возвестили слово о Повелителе ему и его домашним. 33 В тот же ночной час темничный страж промыл им раны и сразу же он сам и все его домашние прошли обряд погружения в воду[a]. 34 Он привёл Паула и Силу к себе домой и накрыл для них стол. Вместе со всеми своими домашними он радовался тому, что поверил во Всевышнего.

35 Наступил день, и городские начальники послали своих служителей в темницу с приказом:

— Освободите этих людей.

36 Темничный страж сказал Паулу:

— Начальники приказали освободить вас! Вы можете идти с миром!

37 Но Паул сказал:

— Они без суда избили нас перед народом, несмотря на то что мы римские граждане, и бросили нас в темницу. Сейчас же они хотят от нас избавиться так, чтобы никто не знал? Нет! Пусть они сами придут и выведут нас.

38 Служители доложили об этом городским начальникам, и когда те услышали, что Паул и Сила римские граждане, то испугались. 39 Они пришли, принесли им свои извинения, вывели из темницы и попросили, чтобы те покинули город. 40 Выйдя из темницы, Паул и Сила пошли в дом Лидии. Там они встретились с братьями и ободрили их. После этого они отправились дальше.

Служение Паула и Силы в Фессалониках

17 Пройдя Амфиполь и Аполлонию, они пришли в Фессалоники, где был молитвенный дом иудеев. 2 Паул, как обычно, пошёл в молитвенный дом и там три субботы подряд рассуждал с иудеями о Писании, 3 объясняя и доказывая, что Масих должен был пострадать и воскреснуть из мёртвых.

— Иса, о Котором я вам возвещаю, и есть обещанный Масих, — говорил Паул.

4 Им удалось убедить как нескольких иудеев, так и многих из тех греков, которые чтили Всевышнего, и немало знатных женщин. И все они присоединились к Паулу и Силе. 5 Это возбудило зависть остальных иудеев, и они, взяв с собой негодных людей, которых нашли на базаре, собрали толпу и устроили в городе беспорядки. Они ринулись к дому Ясона, ища Паула и Силу, чтобы вывести их к толпе. 6 Не найдя их там, они потащили Ясона и других братьев к городским властям.

— Эти люди устраивают беспорядки по всему миру, а сейчас пришли и сюда, — кричала толпа, — 7 и Ясон принял их в свой дом. Они нарушают повеления императора и говорят, что есть другой царь, которого зовут Иса.

8 Толпа и городские власти, слыша это, встревожились. 9 Они взяли с Ясона и остальных залог и отпустили их.

Служение в Берее

10 Как только наступила ночь, братья отправили Паула и Силу в Берею. Прибыв туда, они пошли в молитвенный дом иудеев. 11 Берейцы были людьми более открытыми, чем фессалоникийцы. Они с большим интересом восприняли сказанное Паулом и каждый день исследовали Писание, чтобы проверить, соответствует ли услышанное ими истине. 12 Многие из иудеев поверили, поверило также много знатных гречанок и немало греков. 13 Но когда отвергающие Ису иудеи в Фессалониках узнали о том, что Паул возвещает слово Всевышнего в Берее, они пришли туда и

[a] **16:33** Или: «обряд омовения».

стали подстрекать и возмущать народ. 14 Братья сразу же отправили Паула к морю, а Сила и Тиметей остались в городе. 15 Провожатые Паула пришли с ним в Афины, а затем отправились обратно с повелением от Паула, чтобы Сила и Тиметей как можно скорее пришли к нему.

Служение Паула в Афинах

16 Паул в ожидании своих спутников ходил по Афинам, и его возмущало огромное количество идолов в этом городе. 17 Он беседовал в молитвенном доме с иудеями и чтущими Всевышнего греками. Каждый день он говорил и со случайными встречными на площади. 18 В беседу с ним вступали и некоторые философы, принадлежавшие к школам эпикурейцев и стоиков[а]. Одни спрашивали:

— И что этот пустомеля хочет сказать?

Другие говорили:

— Он, кажется, проповедует чужеземных богов, — потому что Паул возвещал Радостную Весть об Исе и воскресении[б]. 19 Паула привели на городской совет, в Ареопаг[в], и попросили:

— Расскажи нам, что это за новое учение, которое ты проповедуешь? 20 Ты говоришь о чём-то странном, и нам хотелось бы знать, что всё это значит.

21 Наилучшим времяпрепровождением для афинян и живущих там иностранцев было говорить или слушать что-нибудь новое.

22 И Паул, встав посреди Ареопага, сказал:

— Афиняне! Я по всему вижу, что вы очень религиозны. 23 Я ходил вокруг и внимательно осматривал ваши святыни. На одном из жертвенников было написано: «Неизвестному богу».

Этого неизвестного Бога, Которого вы почитаете, даже не зная Кто Он Такой, я и возвещаю вам. 24 Всевышний, сотворивший мир и всё, что в нём, является Владыкой неба и земли. Он не живёт в храмах, построенных руками людей, 25 и не нуждается в том, чтобы люди служили Ему своими руками, как будто Ему чего-то не хватает, ведь Он Сам даёт всем людям жизнь, дыхание и всё остальное. 26 От одного человека Он произвёл все народы, чтобы они заселили всю землю, на которой Он определил им время и место обитания. 27 И всё это Всевышний сделал для того, чтобы люди искали Его, могли ощутить Его и найти Его, хотя Он и не далёк от каждого из нас. 28 Ведь «в Нём мы живём, движемся и существуем»[г], как об этом говорили и некоторые из ваших поэтов: «Ведь мы и есть Его род»[д].

29 И раз мы род Всевышнего, то мы не должны представлять Его в виде чего-то золотого, серебряного или каменного — образа, сделанного по замыслу человека и умением его. 30 Было время, когда Всевышний принимал в расчёт людское невежество, но сейчас Он повелевает всем людям повсюду покаяться. 31 Он назначил день, когда будет судить мир по справедливости[е], и уже избрал Человека, Который и будет судьёй. Он подтвердил это перед всеми, воскресив Его из мёртвых!

32 Когда они услышали о воскресении из мёртвых, то некоторые из них начали посмеиваться, другие же сказали:

— Об этом мы послушаем тебя в другой раз.

33 С этим Паул и покинул собрание. 34 Несколько человек, однако, присоединились к Паулу и уверовали. Среди них были Дионисий, член Ареопага, женщина по имени Дамарь и другие.

Служение в Коринфе

18 После этого Паул покинул Афины и отправился в Коринф. 2 Там он встретил иудея по имени Акила, уроженца Понта. Тот недавно прибыл из Италии со своей женой Прискиллой (потому что император Клавдий приказал всем иудеям покинуть Рим), и Паул пришёл навестить их. 3 У них было одно ремесло с Паулом: они изготавливали палатки, и поэтому

[а] **17:18** *Эпикурейцы* — философская школа, основанная Эпикуром (341–270 гг. до н. э.) в Афинах. Согласно их учению смысл бытия заключается в спокойном наслаждении жизненными благами, в жизни, не отуманенной болью и суеверным страхом перед богами. *Стоики* — философская школа, основанная Зеноном из Китиона (340–265 гг. до н. э.) и получившая своё название от портика (Стоа) в Афинах, в котором и учил основатель этой школы. Стоики учили, что главной целью человеческого существования является счастье, которое могли обеспечить только праведные поступки.

[б] **17:18** Слово *воскресение* (греч. *анастасис*) могло восприниматься греками как имя некой богини, которую зовут Анастасия.

[в] **17:19** *Ареопаг* (греч. ‘холм Ареса’) — так называлось и место, где собирался совет, и сам совет. Арес (лат. Марс) в греческой и римской мифологии был богом войны.

[г] **17:28** Здесь приводится цитата Эпименида Критского, жившего в VI–V вв. до н. э.

[д] **17:28** Здесь приводится цитата Арата Киликийца (IV–III вв. до н. э.). Похожие строки есть и у Клеанфа (IV–III вв. до н. э.).

[е] **17:31** См. Заб. 9:9; 95:13; 97:9; Ин. 5:22–23, 27.

Паул остался работать с ними. 4 Каждую субботу он рассуждал в молитвенном доме с иудеями и греками, пытаясь их убедить.

5 Когда из Македонии пришли Сила и Тиметей, то Паул посвятил всё своё время возвещению слова Всевышнего, свидетельствуя иудеям о том, что Иса и есть Масих. 6 Когда же они стали препятствовать ему и оскорблять его, он отряхнул пыль с одежды[а] и сказал им:

— Вы сами повинны в своей гибели! Я чист, и теперь я иду к другим народам.

7 Паул вышел из молитвенного дома иудеев и пошёл в дом, стоявший рядом, в котором жил Титий Иуст, человек, чтущий Всевышнего.

8 Начальник молитвенного дома иудеев Крисп и все его домашние поверили в Повелителя Ису. И многие из коринфян, слышавших Паула, уверовали и прошли обряд погружения в воду[б].

9 Однажды ночью Повелитель сказал Паулу в видении:

— Не бойся! Продолжай говорить и не умолкай. 10 Я с тобой, и никто не причинит тебе вреда. В этом городе многие готовы уверовать в Меня[в].

11 И Паул провёл там полтора года, уча их слову Всевышнего.

12 В то время, когда Галлион[г] был правителем провинции Ахаия[д], отвергающиеИсу иудеи сообща напали на Паула и привели его на суд. 13 Они стали обвинять его:

— Этот человек убеждает людей чтить Всевышнего не так, как учит наш Закон.

14 Паул не успел ещё ничего сказать, когда Галлион обратился к обвинителям:

— Иудеи, если бы вы обвиняли его в каком-либо правонарушении или же в серьёзном преступлении, то у меня было бы основание принять вашу жалобу. 15 Но так как здесь идёт спор об учении, именах и вашем Законе, то решайте эти вопросы сами. Я не желаю быть судьёй в подобных делах.

16 И он прогнал их из зала суда. 17 Тогда все схватили начальника молитвенного дома иудеев Сосфена и избили его перед зданием суда, но Галлион не проявил к этому никакого интереса.

Возвращение в Антиохию

18 Паул пробыл ещё немало дней в Коринфе. Затем он простился с братьями и отплыл в Сирию, и с ним отплыли Прискилла и Акила. Он[е] остриг себе волосы в Кенхреях, потому что некогда дал обет Всевышнему[ж]. 19 Они прибыли в Эфес, где Паул оставил Прискиллу и Акилу, а сам пошёл в молитвенный дом и рассуждал там с иудеями. 20 Они просили его остаться у них ещё на некоторое время, но он отказался.

21 — Я вернусь, если на то будет воля Всевышнего[з], — пообещал Паул на прощание и отплыл из Эфеса.

22 Он сошёл с корабля в Кесарии, пришёл в Иерусалим и, поприветствовав местную общину верующих, отправился в Антиохию. 23 Проведя некоторое время в Антиохии, Паул отправился оттуда в путь через Галатийскую область и Фригию, укрепляя по дороге всех находящихся там учеников.

Служение Аполлоса в Эфесе

24 В Эфес тем временем пришёл иудей по имени Аполлос, родом из Александрии[и], человек образованный[й] и хорошо знающий Писание. 25 Он был научен Пути Повелителя и говорил очень горячо и убедительно, правильно уча об Исе, хотя сам он знал только учение Яхии об обряде погружения в воду[к]. 26 Аполлос начал смело говорить в молитвенном доме иудеев, и когда Прискилла и Акила его услышали,

---

[а] **18:6** См. сноску на 13:51.

[б] **18:8** Или: «обряд омовения».

[в] **18:10** Букв.: «потому что в этом городе много Моего народа».

[г] **18:12** *Галлион* — брат Сенеки (4 г. до н. э. — 65 г. н. э.), римского государственного деятеля, философа-стоика и писателя, воспитателя императора Нерона. Впоследствии Нерон принудил Сенеку, как и Галлиона, совершить самоубийство.

[д] **18:12** *Ахаия* — римская провинция на юге Греции.

[е] **18:18** Или: «…и Акила, который».

[ж] **18:18** Существуют различные мнения о том, был ли это какой-то личный обет, данный Всевышнему в знак благодарения, или обет назорейства (см. Чис. 6:1–21), потому что не совсем ясно мог ли человек в случае назорейства стричь волосы вне Иерусалимского храма.

[з] **18:21** *Если на то будет воля Всевышнего* — это выражение широко распространено среди восточных народов, например: إن شاء الله (*Иншалла*, араб.), Qūdai qalasa (каз.), Кудай кааласа (кырг.), Xudo xohlasa (узб.), Allah istəsə (азерб.), Hudaý halasa (турк.), Худо хоҳад (тадж.) и др.

[и] **18:24** *Александрия* (араб. Аль-Искандерия) — крупный портовый город в Египте, где была большая иудейская диаспора.

[й] **18:24** Или: «красноречивый».

[к] **18:25** Или: «обрядом омовения».

они пригласили его к себе и точнее объяснили ему Путь Всевышнего. 27 Аполлос хотел идти в Ахаию, и братья, поощряя его, написали письмо ученикам, живущим там, с просьбой принять Аполлоса. Когда он пришёл туда, то оказал большую помощь тем, кто по благодати Всевышнего уверовал. 28 Аполлос убедительно опровергал непризнающих Ису иудеев в открытых диспутах, доказывая Писанием, что Иса и есть Масих.

Служение Паула в Эфесе

19 В то время, когда Аполлос был в Коринфе, Паул, пройдя через горные области, пришёл в Эфес. Там он встретил нескольких учеников.

2 — Приняли ли вы Святого Духа, когда поверили? — спросил он их.

— Мы даже и не слышали о том, что существует Святой Дух, — ответили те.

3 Тогда Паул спросил:

— Если так, то какой обряд погружения[а] вы приняли?

— Обряд погружения в воду, который совершал Яхия, — ответили они.

4 Паул сказал:

— Обряд погружения в воду, который совершал Яхия, был знаком покаяния. Он призывал народ верить в Того, Кто должен был прийти после него, то есть в Ису.

5 Когда они услышали об этом, они приняли обряд погружения в воду в знак единения с Повелителем Исой. 6 И когда Паул возложил на них руки, на них сошёл Святой Дух. Они тогда начали говорить другими языками и пророчествовать. 7 Всего их было около двенадцати человек.

8 Паул три месяца смело говорил в молитвенном доме иудеев, беседуя с людьми о Царстве Всевышнего, и убеждал их. 9 Некоторые из них, однако, ожесточались и отказывались верить, перед всеми браня Путь Исы. Тогда Паул оставил их. Он отделил учеников и ежедневно беседовал с ними в школе Тиранна. 10 Так продолжалось два года, и все иудеи и греки, жившие в провинции Азия, слышали слово о Повелителе.

11 Всевышний совершал через Паула великие чудеса. 12 Больным давали прикоснуться к платкам и фартукам, к которым прежде прикасался Паул, и у них проходили болезни, и злые духи выходили из них. 13 Некоторые из бродячих иудейских заклинателей тоже попробовали призывать над одержимыми имя Повелителя Исы. Они говорили:

— Заклинаю вас Исой, о Котором возвещает Паул.

14 Это делали и семь сыновей Скевы, главного священнослужителя иудеев. 15 Но злой дух ответил им:

— Ису я знаю, и Паул мне известен, а вы кто такие?

16 И человек, в котором был злой дух, набросился на них с такой силой, что одолел их всех, и они выбежали из дома голые и израненные. 17 Когда об этом узнали иудеи и греки, жившие в Эфесе, их охватил страх, и они стали относиться к имени Повелителя Исы с большим почтением. 18 Многие из поверивших приходили и открыто признавались в своих делах. 19 А многие занимавшиеся прежде волшебством приносили свои колдовские свитки и перед всеми сжигали их. Когда подсчитали общую стоимость всех сожжённых свитков, то она оказалась в пятьдесят тысяч серебряных монет[б]. 20 Так слово о Повелителе распространялось и набирало силу.

Бунт в Эфесе

21 После всего этого Паул решил отправиться в Иерусалим через Македонию и Ахаию[в].

— После того как я побываю в Иерусалиме, мне нужно посетить и Рим, — говорил он.

22 Он послал в Македонию двух помощников, Тиметея и Эраста, а сам ещё на некоторое время остался в провинции Азия.

23 В это время произошёл большой мятеж из-за Пути Исы. 24 Человек по имени Деметир, серебряных дел мастер, изготовлял из серебра модели храма богини Артемиды и тем самым давал местным ремесленникам возможность заработать. 25 Он созвал их и других подобных мастеров и сказал:

— Вы знаете, что эта работа даёт нам хорошую прибыль. 26 Но вы видите и слышите, что этот Паул своими речами ввёл в заблуждение многих людей не только здесь в Эфесе, но и по всей провинции Азия. Он говорит, что боги, сделанные

[а] **19:3** Или: «обряд омовения»; также в ст. 4 и 5.

[б] **19:19** Букв.: «пятьдесят тысяч драхм». Драхма — древнегреческая серебряная монета, по стоимости примерно равная дневной плате наёмного работника.

[в] **19:21** *Македония* и *Ахаия* — Греция в целом.

руками человеческими, — это вовсе не боги. 27 Это грозит не только тем, что наше ремесло потеряет своё доброе имя, но и тем, что храм великой богини Артемиды уже ничего не будет значить. И сама богиня, которую почитает вся провинция Азия и весь мир, будет лишена божественного величия!

28 Услышав это, они в ярости стали кричать:

— Велика Артемида Эфесская!

29 Вскоре весь город пришёл в движение. Люди схватили спутников Паула, македонян Гая и Аристарха, и все вместе ринулись в амфитеатр. 30 Паул хотел выйти к народу, но ученики ему не позволили. 31 Даже некоторые из представителей провинциальной власти, друзья Паула, передали ему просьбу не появляться в амфитеатре.

32 Собравшиеся были в замешательстве, потому что одни кричали одно, другие — другое. Большинство же вообще не знало, зачем они собрались. 33 Из толпы вытолкнули вперёд Искандера — это сделали иудеи. Искандер жестом призвал народ к тишине, чтобы сказать защитную речь. 34 Но когда все узнали, что он иудей, то стали в один голос кричать:

— Велика Артемида Эфесская!

И кричали около двух часов. 35 Тогда к народу вышел один из начальников города. Он успокоил их и сказал:

— Эфесяне, разве не известно всему миру, что город Эфес — хранитель храма великой Артемиды и её изображения, упавшего с небес? 36 Это неопровержимый факт. Поэтому вы должны успокоиться и не поступать опрометчиво. 37 Вы привели сюда этих людей, хотя ни один из них не обокрал храма и не оскорбил нашей богини. 38 Если у Деметира и у других мастеров на кого-либо есть жалоба, то у нас для этого существуют суд и власти. Туда вы можете приносить обвинения друг на друга. 39 Если у вас есть ещё какие-либо вопросы, то представьте их на рассмотрение законного собрания. 40 Есть опасность, что после сегодняшних событий нас могут обвинить в мятеже, и в таком случае нам нечем будет оправдаться, так как для этого сборища нет никаких оснований.

С этими словами он распустил собрание.

Путешествие Паула в Македонию и Грецию

20 Когда беспорядки утихли, Паул созвал учеников, ободрил их, попрощался и отправился в Македонию. 2 Проходя через разные области, Паул многими словами ободрял верующих. Придя в Грецию, 3 он провёл там три месяца. Когда он собирался отплыть в Сирию, отвергающие Ису иудеи подготовили покушение на него, и он, узнав об этом, решил возвращаться через Македонию. 4 Его сопровождали Сопатр, сын Пирра, из Береи, фессалоникийцы Аристарх и Секунд, Гай из Дербии, Тиметей, а также Тихик и Трофим из провинции Азия. 5 Они пошли вперёд и ожидали нас в Троаде. 6 Мы же после праздника Пресных хлебов отплыли из Филипп и через пять дней присоединились к ним в Троаде. Там мы пробыли семь дней.

Евтих воскрешён из мёртвых

7 В первый день недели[a] мы собрались вместе для преломления хлеба[б]. Паул беседовал с людьми и, так как он намеревался на следующий день отправиться в путь, его речь затянулась до полуночи. 8 В верхней комнате, где мы собрались, горело много ламп. 9 На окне сидел молодой человек по имени Евтих. Поскольку Паул долго говорил, Евтих погрузился в глубокий сон и упал на землю с третьего этажа. Когда его подняли, он был мёртв. 10 Паул спустился, лёг сверху на молодого человека и обнял его.

— Не бойтесь, — сказал он, — парень жив!

11 Паул поднялся наверх, разломил лепёшку и стал есть. На рассвете, закончив говорить, Паул отправился в путь. 12 А молодого человека отвели домой живым, и всех это очень обрадовало.

Путешествие из Троады в Милет

13 Мы сели на корабль и отправились в Асс, намереваясь забрать там Паула. Он сам так распорядился, потому что хотел отправиться по суше. 14 В Ассе он встретил нас, и мы, взяв его на корабль, отправились в Митилину. 15 Отплыв оттуда, мы на следующий день прибыли к Хиосу. Спустя ещё день мы пристали в Самосе, а ещё

---

[a] **20:7** *Первый день недели* — если здесь за основу взят иудейский календарь, где день начинался после захода солнца, то собрание было, по-нашему, в субботу вечером; если это был греческий календарь, где день начинался с рассвета, то в воскресение вечером.

[б] **20:7** Имеется в виду совместная трапеза последователей Масиха, во время которой часто совершалось хлебопреломление в воспоминание о жертвенной смерти Исы Масиха за наши грехи согласно Его повелению (см. Лк. 22:14–19).

через день — в Милете. 16 Паул решил миновать Эфес, чтобы не задерживаться в провинции Азия, так как он спешил, желая успеть в Иерусалим ко дню праздника Жатвы.

Прощание Паула со старейшинами Эфеса

17 Из Милета Паул послал в Эфес, прося старейшин общины верующих прийти к нему. 18 Когда те пришли, он сказал им:

— Вы знаете, как я жил здесь у вас всё время с первого дня, когда пришёл в провинцию Азия. 19 Я со смирением и слезами служил Повелителю Исе, несмотря на все испытания, через которые мне пришлось пройти из-за заговоров отвергающих Его иудеев. 20 Я не упускал ничего из того, что было бы полезно вам, проповедуя и уча вас всенародно и по домам. 21 Я говорил и иудеям, и грекам, что они должны в раскаянии обратиться к Всевышнему и верить в нашего Повелителя Ису. 22 Сейчас же я, понуждаемый Духом, иду в Иерусалим, не зная, что там со мной будет. 23 Я знаю лишь, что в каждом городе Святой Дух свидетельствует мне о том, что меня ждут темница и страдания. 24 Но я не дорожу своей жизнью, только бы мне пройти мой путь и завершить порученное мне Повелителем Исой служение — возвещать Радостную Весть о благодати Всевышнего.

25 И сейчас я знаю, что все вы, с кем я общался и кому возвещал о Царстве, никогда меня больше не увидите. 26 Поэтому я заявляю сегодня: я не повинен ни в чьей погибели, 27 потому что я без утайки возвещал вам всю волю Всевышнего. 28 Смотрите за собой и за всем стадом, в котором Святой Дух поставил вас руководителями, чтобы вы пасли общину верующих, принадлежащую Всевышнему, которую Он приобрёл Себе ценой Своей собственной крови[a]. 29 Я знаю, что когда я уйду, к вам придут лютые волки, а они стада не пощадят. 30 Даже среди вас самих появятся люди, которые станут искажать истину, чтобы увести учеников за собой. 31 Поэтому будьте бдительны! Помните, что я целых три года, день и ночь, со слезами вразумлял каждого из вас.

32 Сейчас я вверяю вас Всевышнему и слову Его благодати, которое может назидать вас и дать вам наследие среди Его святого народа. 33 Я ни от кого не хотел брать ни серебра, ни золота, ни одежды. 34 Вы сами знаете, что я своими руками зарабатывал на свои нужды и на нужды моих спутников. 35 Во всём, что бы я ни делал, я показывал вам пример того, что, так трудясь, мы должны помогать слабым, помня слова Повелителя Исы: «Больше благословения в том, чтобы давать, чем принимать».

36 Сказав это, Паул преклонил вместе со всеми колени и помолился. 37 Все плакали и, обнимая Паула, целовали его. 38 Их особенно опечалили его слова о том, что они никогда больше его не увидят. Потом они проводили Паула до корабля.

Путешествие в Иерусалим

21 Расставшись с ними, мы вышли в море и направились прямо на остров Кос. На следующий день мы прибыли на Родос и оттуда отправились в Патару. 2 Там мы нашли корабль, направлявшийся в Финикию, сели на него и отправились дальше. 3 Мы миновали Кипр, оставив его слева и держа курс на Сирию. Мы пристали к берегу в Тире, потому что там наш корабль должен был оставить груз. 4 В Тире мы нашли учеников и пробыли у них семь дней. Они, получив откровение от Духа о предстоящем, начали убеждать Паула не ходить в Иерусалим, 5 но когда подошло время, мы отправились дальше. Все ученики, их жёны и дети провожали нас из города, и на берегу мы преклонили колени и молились. 6 Попрощавшись с ними, мы сели на корабль, а они возвратились домой.

7 Продолжив плавание, мы из Тира прибыли в Птолемаиду. Там мы приветствовали братьев и провели с ними один день. 8 А на следующий день мы отправились в путь и пришли в Кесарию и остановились в доме проповедника Радостной Вести Филиппа, одного из семи помощников[б]. 9 У него были четыре незамужних дочери, пророчицы. 10 После того как мы пробыли там много дней, из Иудеи пришёл пророк по имени Агав. 11 Он подошёл к нам, взял пояс Паула, связал им себе ноги и руки и сказал:

— Святой Дух говорит: «Так иудеи в Иерусалиме свяжут и отдадут в руки язычников того, кому принадлежит этот пояс».

12 Услышав это, и мы, и местные стали умолять Паула не ходить в Иерусалим. 13 Но Паул на это ответил:

---

[a] **20:28** Или: «крови собственного Сына».

[б] **21:8** См. 6:1–5.

— Зачем вы плачете и разрываете мне сердце? Я готов не только быть связанным, но и умереть в Иерусалиме ради имени Повелителя Исы.

14 Когда мы поняли, что он непоколебим в своём решении, мы умолкли, сказав только:

— Пусть свершится воля Вечного Повелителя.

15 Затем мы собрались и отправились в Иерусалим. 16 С нами пошли некоторые ученики из Кесарии. Они привели нас в дом киприота Мнасона, давнего ученика, у которого мы и остановились.

Паул у Якуба в Иерусалиме

17 Когда мы явились в Иерусалим, братья радушно нас приняли. 18 На следующий же день Паул вместе с нами пошёл к Якубу[а]. Там были все старейшины. 19 Паул поприветствовал их и подробно рассказал о том, что Всевышний сделал среди язычников через его служение. 20 Они выслушали его и прославили Всевышнего. Затем они сказали Паулу:

— Брат, ты видишь, сколько тысяч иудеев поверили в Ису, и все они ревнители Закона. 21 А о тебе они слышали, что ты учишь иудеев, живущих среди язычников, отступлению от Закона Мусы и советуешь не обрезать своих сыновей и вообще не жить по нашим обычаям. 22 Что же делать? Они, конечно, услышат о том, что ты пришёл. 23 Поэтому сделай, что мы тебе скажем. Среди нас есть четыре человека, принявших обет[б]. 24 Возьми их, пройди вместе с ними обряд очищения и заплати за них, чтобы они могли обрить головы. Тогда все увидят, что слухи о тебе неверны и что ты живёшь по Закону. 25 Что же касается верующих из других народов, то мы написали им о нашем решении: они должны воздерживаться от пищи, принесённой в жертву идолам, от крови, от мяса удушенных животных и от разврата.

26 На следующий день Паул взял с собой этих людей и прошёл вместе с ними обряд очищения. Затем он вошёл в храм и объявил, когда очищение будет окончено и когда за каждого из них будет принесена жертва.

Арест Паула

27 На исходе семи дней[в] несколько иудеев из провинции Азия, увидев Паула в храме, возмутили всю толпу и схватили его 28 с криком:

— Исраильтяне! Помогите! Это тот человек, который всех повсюду учит против нашего народа, нашего Закона и нашего храма. Сейчас он к тому же привёл в храм греков, чем и осквернил это святое место.

29 До этого в городе они видели Паула вместе с эфесянином Трофимом и предположили, что Паул привёл его в храм.

30 Весь город пришёл в смятение, сбежался народ. Паула схватили, выволокли из храма, и ворота храма сразу же были заперты. 31 Они уже намеревались убить Паула, но весть о том, что весь Иерусалим охвачен волнением, дошла до командира римского полка. 32 Он сразу же, взяв с собой солдат и офицеров, бросился к толпе. Когда иудеи увидели командира полка и его солдат, они перестали избивать Паула. 33 Командир, подойдя, арестовал Паула и приказал связать его двумя цепями. Он спрашивал у народа, кто это такой и что он сделал. 34 Одни в толпе кричали одно, другие — другое, и так как при таком шуме он не мог понять ничего определённого, то приказал отвести Паула в казармы. 35 Когда они были уже на лестнице, толпа стала напирать так, что солдатам пришлось буквально нести Паула. 36 Множество народа шло за ними, крича:

— Смерть ему!

Обращение Паула к народу

37 Уже перед самым входом в казарму Паул сказал командиру римского полка:

— Можно мне сказать тебе кое-что?

— Ты говоришь по-гречески? — удивился тот. — 38 Значит, ты не тот египтянин, который

[а] **21:18** *Якуб* — единоутробный брат Исы Масиха (см. Мат. 13:55).

[б] **21:23** *Обет* — вероятно, это был обет назорейства (см. Чис. 6:1–21).

[в] **21:27** То есть по окончании ритуального срока очищения (см., напр., Чис. 6:9).

недавно поднял бунт и увёл за собой в пустыню четыре тысячи разбойников?

39 Паул ответил:

— Я иудей из Тарса в Киликии, гражданин крупного города. Прошу тебя, разреши мне обратиться к народу.

40 Получив разрешение, Паул стал на ступени и жестом призвал народ к тишине. Когда наступила тишина, он заговорил на языке иудеев[a]:

22 — Братья и отцы, разрешите мне высказаться в свою защиту.

2 Когда они услышали, что он говорит на языке иудеев, то вовсе утихли. И он сказал:

3 — Я иудей, уроженец Тарса в Киликии, но воспитывался я в этом городе у Гамалиила и был в точности научен Закону наших отцов. Я ревнитель дела Всевышнего, как и каждый из вас сегодня. 4 Я преследовал и мучил до смерти последователей Пути Исы, арестовывал мужчин и женщин и отправлял их в темницы. 5 Свидетели тому — верховный священнослужитель и весь Совет старейшин. Я даже получил от них письма к соплеменникам в Дамаске и отправился туда, чтобы арестовать там всех последователей Исы и привести их в Иерусалим для наказания.

6 По пути, когда я уже подходил к Дамаску, около полудня меня вдруг озарил ослепительный свет с неба. 7 Я упал на землю и услышал голос, который говорил мне: «Шаул! Шаул! Перестань преследовать Меня!» 8 Я спросил: «Кто Ты, Владыка?» Он ответил: «Я Иса из Назарета, Которого ты преследуешь». 9 Мои спутники видели свет, но того, что говорил мне голос, они не поняли. 10 Я спросил: «Повелитель, что мне делать?» Повелитель ответил: «Встань и иди в Дамаск. Там тебе скажут всё, что тебе предстоит сделать». 11 Мои спутники за руку привели меня в Дамаск, так как я был ослеплён сиянием этого света.

12 Там ко мне пришёл человек по имени Анания, тщательно соблюдающий Закон и уважаемый всеми местными иудеями. 13 Он подошёл ко мне и, встав рядом, сказал: «Брат Шаул, прозри!» И в тот же момент я прозрел и увидел этого человека. 14 Он сказал: «Бог наших предков избрал тебя, чтобы ты узнал Его волю, увидел Праведного и услышал голос из Его уст. 15 Ты будешь для всех людей свидетелем того, что ты видел и слышал. 16 Не медли! Вставай, пройди обряд погружения в воду[б] и смой свои грехи, призвав Его имя».

17 Потом я возвратился в Иерусалим, и когда я молился в храме, мне было видение. 18 Я увидел Повелителя, Который говорил мне: «Скорее выйди из Иерусалима, потому что здесь не примут твоего свидетельства обо Мне». 19 Я ответил: «Повелитель, эти люди знают, что я ходил из одного молитвенного дома иудеев в другой, чтобы арестовывать и избивать тех, кто верит в Тебя. 20 Когда проливалась кровь Твоего свидетеля Стефана, я стоял там и одобрял это, я сторожил одежды его убийц». 21 Тогда Повелитель сказал мне: «Иди, Я посылаю тебя далеко, к другим народам».

Паул перед командиром римского полка

22 До этих слов толпа слушала Паула, но тут они стали кричать:

— Стереть его с лица земли! Он не достоин жизни!

23 Они кричали, размахивали своими плащами и бросали пыль в воздух. 24 Командир римского полка приказал увести Паула в казарму. Он велел избить его и допросить, чтобы узнать, почему народ так негодует на него. 25 Но когда Паула привязали, чтобы бить, он сказал стоявшему рядом офицеру:

— Разве позволено бить римского гражданина, да к тому же и без суда?

26 Когда офицер это услышал, он пошёл и доложил командиру полка.

— Что ты делаешь? Этот человек римский гражданин, — сказал он.

27 Командир вышел к Паулу и спросил:

— Ты действительно римский гражданин?

— Да, — ответил тот.

28 Тогда командир сказал:

— Мне пришлось заплатить немало денег за моё гражданство.

— А я родился римским гражданином, — ответил Паул.

29 Те, кто должен был его допрашивать, сразу же отступили от него. Командир тоже встревожился, когда узнал, что он заковал в цепи римского гражданина.

Паул перед Высшим Советом иудеев

30 На следующий день командир, желая точно узнать, в чём же иудеи обвиняют Паула, освободил его от оков и приказал, чтобы собрались главные священнослужители и весь

[a] **21:40** То есть или на арамейском, или на древнееврейском языке. См. пояснительный словарь. То же в 26:14.
[б] **22:16** Или: «обряд омовения».

Высший Совет. Затем он ввёл Паула и поставил перед ними.

23 Паул посмотрел на членов Высшего Совета и сказал:

— Братья, вплоть до сегодняшнего дня я жил с чистой совестью перед Всевышним.

2 Тут верховный священнослужитель Анания[а] приказал стоявшим рядом с Паулом ударить его по губам. 3 Паул тогда сказал:

— Всевышний ударит тебя, стена ты подбелённая! Ты сидишь здесь, чтобы судить меня по Закону, а сам нарушаешь Закон, приказывая бить меня!

4 Те, кто стоял рядом с Паулом, сказали ему:

— Как ты смеешь оскорблять верховного священнослужителя Всевышнего?!

5 Паул ответил:

— Братья, извините, я не знал, что он верховный священнослужитель, ведь Писание говорит: «Не говори плохо о вожде твоего народа»[б].

6 Паул знал, что одни из них были саддукеями, а другие — блюстителями Закона, поэтому он громко сказал членам Высшего Совета:

— Братья, я блюститель Закона, сын блюстителя Закона, и меня судят за надежду на воскресение мёртвых.

7 Когда он это сказал, между блюстителями Закона и саддукеями разгорелся спор, и собрание разделилось, 8 потому что саддукеи говорят, что нет ни воскресения, ни ангелов, ни духов. Блюстители же Закона во всё это верят. 9 Поднялся громкий шум, некоторые учители Таурата из блюстителей Закона встали и решительно заявили:

— Мы не находим в этом человеке ничего плохого. Что, если с ним действительно говорил дух или ангел?

10 Спор разгорелся настолько, что командир римского полка, опасаясь, как бы Паула не разорвали на части, приказал солдатам забрать его от них силой и увести в казарму.

11 Следующей ночью перед Паулом предстал Повелитель Иса и сказал:

— Не бойся! Как ты свидетельствовал обо Мне в Иерусалиме, так будешь свидетельствовать и в Риме.

Заговор против Паула

12 Наутро некоторые иудеи собрались и поклялись ничего не есть и не пить до тех пор, пока не убьют Паула. 13 В заговоре участвовало более сорока человек. 14 Они пошли к главным священнослужителям и старейшинам и сказали:

— Мы поклялись ничего не есть, пока не убьём Паула. 15 Итак, вы и Высший Совет попросите командира римского полка привести его к вам якобы для того, чтобы поближе познакомиться с его делом. А мы будем наготове и убьём его ещё до того, как он дойдёт до этого места.

16 Об этом заговоре узнал племянник Паула, сын его сестры. Он пошёл в казарму и рассказал об этом Паулу. 17 Тогда Паул подозвал одного из римских офицеров и сказал ему:

— Отведите этого юношу к командиру, у него есть что-то важное сказать ему.

18 Офицер отвёл юношу к командиру и доложил:

— Заключённый Паул позвал меня и попросил привести этого юношу к тебе. Он хочет сообщить тебе что-то важное.

19 Командир взял юношу за руку, отвёл его в сторону и спросил:

— Что ты хочешь мне сообщить?

20 Юноша сказал:

— Иудеи решили просить тебя привести завтра Паула в Высший Совет якобы для того, чтобы подробнее узнать о нём. 21 Но ты этому не верь, потому что в засаде его поджидают более сорока человек. Они поклялись не есть и не пить, пока не убьют его. Они стоят наготове и только ждут твоего согласия исполнить их просьбу.

22 Командир полка отпустил юношу, дав ему наказ:

— Никому не говори о том, что ты только что мне рассказал.

Паул отправлен в Кесарию

23 Затем командир вызвал двух офицеров и приказал им:

— Подготовьте двести солдат, семьдесят всадников и двести копьеносцев для выхода в Кесарию в девять часов вечера. 24 Приготовьте Паулу лошадей и смотрите, чтобы Паул был в безопасности доставлен к наместнику Феликсу.

25 И он написал такое письмо:

26 «От Клавдия Лисия
достопочтеннейшему Феликсу, наместнику Рима.
Приветствую тебя.

27 Этот человек был схвачен иудеями, и они собирались уже убить его, но я

[а] **23:2** Анания был верховным священнослужителем с 47 по 59 гг.
[б] **23:5** Исх. 22:28.

подоспел с воинами и спас его, так как узнал, что он римский гражданин. 28 Желая узнать, в чём они его обвиняют, я привёл его в их Высший Совет. 29 Я понял, что обвинение связано со спорными вопросами их Закона и что он не виновен ни в чём, заслуживающем смерти или заключения в темницу. 30 Мне также стало известно, что против него составлен заговор, и я сразу же отослал его к тебе, велев обвинителям представить тебе обвинения против него».

31 Солдаты, выполняя приказ, взяли Паула и повели его ночью в Антипатриду. 32 На следующий день они отправили его со всадниками дальше, а сами возвратились в казарму. 33 Когда всадники прибыли в Кесарию, они отдали наместнику письмо и передали ему Паула. 34 Наместник прочитал письмо и спросил Паула, из какой он провинции. Узнав, что Паул из Киликии, 35 он сказал:

— Я выслушаю тебя, когда сюда придут твои обвинители, — и приказал содержать Паула под стражей во дворце Ирода[а].

Обвинение против Паула

24 Пять дней спустя верховный священнослужитель Анания с некоторыми старейшинами и юристом Тертуллом пришёл в Кесарию, чтобы представить наместнику обвинение против Паула. 2 Когда Паула ввели, Тертулл представил обвинение против него:

3 — Достопочтеннейший Феликс! Мы всегда и повсюду с глубокой признательностью принимаем твои реформы на благо этого народа и благодарим тебя за тот прочный мир, который установился при твоём разумном правлении. 4 Чтобы тебя более не утруждать, я попрошу тебя с твоей обычной добротой выслушать нашу короткую просьбу. 5 Мы находим этого человека нарушителем спокойствия, он зачинщик мятежей среди иудеев по всему миру. Он главарь назарейской секты[б] 6–7 и пытался даже осквернить храм. Поэтому мы его арестовали[в]. 8 Когда ты допросишь его, ты и сам узнаешь обо всём, в чём мы обвиняем его.

9 Прибывшие с ним иудеи поддержали обвинение, заверив, что всё сказанное истинно.

Защитная речь Паула перед Феликсом

10 Наместник подал знак Паулу, и тот начал защитную речь:

— Мне известно, что ты уже много лет судишь этот народ, и я рад, что мне предоставляется возможность высказаться перед тобой в свою защиту. 11 Тебе нетрудно будет удостовериться в том, что не больше двенадцати дней тому назад я пришёл на поклонение в Иерусалим. 12 Мои обвинители не видели, чтобы я спорил с кем-либо в храме или же возмущал народ в молитвенных домах иудеев или в каком-либо другом месте города. 13 Они не могут доказать обвинений, которые сейчас выдвигают против меня. 14 Но я признаю, что поклоняюсь Богу наших предков[г] и следую Пути, который мои обвинители называют сектой. Я верю всему, что записано в Таурате и в Книге Пророков, 15 и у меня такая же надежда на Всевышнего, как и у этих людей — надежда на то, что будет воскресение как праведных, так и неправедных. 16 Поэтому я стараюсь, чтобы моя совесть была всегда чиста перед Всевышним и перед людьми.

17 После нескольких лет отсутствия я прибыл в Иерусалим, чтобы передать моему народу пожертвования для бедных и принести жертвы Всевышнему. 18 При этом меня и застали в храме, когда я уже совершил обряд очищения. Но там не было никакой толпы и никаких беспорядков, 19 пока не пришли несколько иудеев из провинции Азия, которым и следовало бы представить здесь свои обвинения, если у них есть, в чём меня обвинить. 20 Или же пусть присутствующие здесь скажут, какую вину они нашли за мной, когда меня допрашивал Высший Совет. 21 Может быть,

---

[а] **23:35** В построенном Иродом Великим (37–4 гг. до н. э.) дворце имелось темничное помещение.

[б] **24:5** Так противники называли последователей Исы Масиха, Который был из Назарета.

[в] **24:6–7** В некоторых рукописях присутствуют слова: «И хотели судить по нашему Закону. 7 Но командир римского полка Лисий силой забрал его из наших рук, 8 велев его обвинителям идти к тебе».

[г] **24:14** См. Исх. 3:15.

я виновен в том, что выкрикнул там: «Меня судят сегодня перед вами за веру в воскресение мёртвых»?

22 Феликс, который был довольно хорошо знаком с Путём Повелителя, прервал слушание.

— Я вынесу решение по вашему вопросу, когда придёт командир полка Лисий, — сказал он.

23 Он приказал римскому офицеру содержать Паула под стражей, но предоставить ему некоторую свободу и разрешить его друзьям заботиться о его нуждах.

24 Спустя несколько дней Феликс пришёл со своей женой, иудеянкой по имени Друзилла, и послал за Паулом, чтобы послушать о его вере в Ису Масиха. 25 Паул говорил о праведности, воздержании и будущем Суде. Феликса это испугало, и он сказал:

— Довольно на сегодня! Ступай, но при случае я тебя позову.

26 Он также надеялся, что Паул предложит ему взятку, и поэтому часто приказывал привести его и беседовал с ним.

27 Прошло два года, и Феликса сменил Порций Фест. Феликс, желая заслужить благосклонность предводителей иудеев, оставил Паула в темнице.

Паул требует суда у императора

25 Через три дня после прибытия в провинцию Фест отправился из Кесарии в Иерусалим. 2 В Иерусалиме главные священнослужители и иудейские начальники представили ему обвинение против Паула. 3 Они настойчиво просили Феста оказать им милость и перевести Паула в Иерусалим. Сами же они собирались устроить на пути засаду и убить его. 4 Фест ответил:

— Паул находится под стражей в Кесарии, и я сам скоро там буду. 5 Пусть ваши руководители идут со мной и представят обвинение против него, если он сделал что-либо плохое.

6 Проведя с ними не больше восьми-десяти дней, Фест возвратился в Кесарию и на следующий же день сел в судейское кресло и приказал ввести Паула. 7 Когда Паул появился, иудеи, которые пришли из Иерусалима, стали обвинять его в многочисленных и серьёзных преступлениях, но доказать их они не могли. 8 Паул же, защищаясь, сказал:

— Я ни в чём не повинен ни против иудейского Закона, ни против храма, ни против императора.

9 Фест хотел угодить предводителям иудеев и поэтому спросил Паула:

— Согласен ли ты идти в Иерусалим, чтобы тебя судили там в моём присутствии по представленным против тебя обвинениям?

10 Паул ответил:

— Я стою перед судом римской империи, и им я и должен быть судим. Я не сделал иудеям ничего плохого, как ты и сам хорошо знаешь. 11 Если я виновен и заслужил смерти, я готов умереть. Но если обвинения, выдвигаемые иудеями против меня, ложны, то никто не имеет права выдать меня им. Я требую суда у императора!

12 Переговорив со своим советом, Фест объявил:

— Раз ты потребовал суда у императора, то к императору и отправишься.

Фест советуется с царём Агриппой

13 Несколько дней спустя в Кесарию навестить Феста прибыл царь Агриппа[а] с Берникой[б]. 14 Они провели там несколько дней, и Фест говорил с царём о деле Паула:

— Здесь есть человек, оставленный в темнице Феликсом. 15 Когда я был в Иерусалиме, главные священнослужители и старейшины иудеев выдвинули против него обвинение. Они просили осудить его. 16 Я же им сказал, что не в обычае у римлян выдавать человека до того, как ему будет дана возможность встретиться с обвинителями лицом к лицу и защититься. 17 Они пришли со мной сюда, и я сразу, на следующий же день, сел в судейское кресло и приказал привести этого человека. 18 Встав вокруг него, они не обвинили его ни в одном из преступлений, о которых я предполагал, 19 но у них был спор по вопросам, касающимся их религии и некоего Исы, Который умер, но о Котором Паул заявлял, что Он жив. 20 Я не знал, как мне расследовать это дело, и спросил его, согласен ли он идти в Иерусалим и там предстать перед судом. 21 Паул же потребовал

[а] **25:13** Это Ирод Агриппа II, сын Ирода Агриппы I, правитель Абилинеи, Итуреи, Трахонитской области и нескольких городов Галилеи и Переи.

[б] **25:13** *Берника* — дочь царя Ирода Агриппы I и сестра Друзиллы (см. 24:24), славившаяся своей красотой. Будучи сестрой царя Ирода Агриппы II, она, в то же время, была и его возлюбленной. Позже она стала любовницей Тита, будущего императора Рима.

рассмотрения его дела императором, и я приказал держать его под стражей, пока не отошлю его к императору.

22 Агриппа сказал Фесту:

— Я бы сам хотел послушать этого человека.

— Завтра же услышишь, — ответил Фест.

Паул перед царём Агриппой

23 На следующий день Агриппа и Берника с большой пышностью вошли в зал суда с командирами римских полков и знатными людьми города. По приказу Феста ввели Паула. 24 Фест сказал:

— Царь Агриппа и все присутствующие! Вы видите перед собой человека, на которого всё множество иудеев жаловалось мне и в Иерусалиме, и здесь, в Кесарии, крича, что он не должен больше жить. 25 Я же не нахожу в нём никакой вины, за которую он был бы достоин смерти. Но, поскольку он потребовал суда у императора, я решил отправить его в Рим. 26 Но у меня нет ничего определённого, что я мог бы написать императору, и поэтому я вывел его к вам, и особенно к тебе, царь Агриппа, чтобы в результате допроса я знал, что мне написать. 27 Я думаю, что неразумно посылать заключённого, не указав, в чём он обвиняется.

26 — Тебе предоставляется возможность говорить в свою защиту, — объявил Агриппа.

Паул поднял руку и начал свою защитную речь:

2 — Царь Агриппа! Я почитаю за счастье, что могу сегодня защищаться перед тобой против всех обвинений, выдвинутых представителями нашего народа, 3 тем более, что ты хорошо знаком с нашими обычаями и спорными вопросами. Поэтому прошу тебя терпеливо выслушать меня.

4 Иудеям хорошо известна моя жизнь среди моего народа в Иерусалиме от самой юности. 5 Они давно знают меня и, если только захотят, могут засвидетельствовать о том, что я жил как блюститель Закона, принадлежа к строжайшему направлению в нашей религии. 6 Сегодня же я стою перед судом за надежду на обещание Всевышнего, данное нашим отцам. 7 Исполнения этого обещания надеются достичь все двенадцать родов нашего народа, день и ночь ревностно служа Всевышнему. За эту надежду, царь, представители нашего народа меня и обвиняют. 8 Почему вы считаете, что Всевышний не может воскрешать мёртвых?

9 Я тоже считал, что должен всячески противодействовать имени Исы из Назарета. 10 Этим я и занимался в Иерусалиме, получив полномочия от главных священнослужителей. Я отправлял в темницы многих последователей Исы, и когда их приговаривали к смерти, я подавал против них свой голос. 11 Я часто наказывал их в молитвенных домах иудеев, чтобы заставить их отречься от своей веры. Я был так разъярён на них, что преследовал их даже в чужеземных городах.

12 Однажды с этой целью я направлялся в Дамаск с полномочиями и с поручением от главных священнослужителей, 13 и на пути туда, царь, я увидел в полдень свет с неба, который светил ярче солнца. Он осиял меня и моих спутников. 14 Мы все упали на землю, и я услышал голос, который говорил мне на языке иудеев: «Шаул, Шаул, перестань преследовать Меня! Этим ты только вредишь себе, подобно быку, который сопротивляется палке хозяина»[a]. 15 Я спросил: «Кто Ты, Владыка?» — «Я Иса, Которого ты преследуешь, — ответил Повелитель. — 16 Поднимись и встань на ноги, Я явился, чтобы назначить тебя Моим служителем и свидетелем того, что ты видел, и того, что Я тебе ещё покажу. 17 Я спасу тебя от твоего народа и от язычников, к которым Я тебя посылаю, 18 чтобы открыть им глаза и обратить их от тьмы к свету, от власти сатаны к Всевышнему, чтобы грехи их были прощены и чтобы они тоже были среди тех, кого Я освятил верой в Меня».

19 Царь Агриппа, я не мог не подчиниться небесному видению. 20 Я проповедовал вначале тем, кто был в Дамаске, потом в Иерусалиме и по всей Иудее, а затем и язычникам, чтобы они раскаялись и обратились к Всевышнему и чтобы их дела послужили доказательством их покаяния. 21 За это представители нашего народа и схватили меня в храме и хотели убить. 22 Но Всевышний до сегодняшнего дня помогает мне, и вот я стою здесь и свидетельствую малым и великим. Я не говорю ничего сверх того, что предсказали Муса и другие пророки, — 23 а именно, что Масих должен был перенести страдания и, первым воскреснув из мёртвых, возвестить свет и нашему народу, и язычникам!

24 Когда он таким образом защищался, Фест прервал его.

— Ты не в своём уме, Паул, — закричал он, — большая учёность довела тебя до безумия!

[a] **26:14** Букв.: «Трудно тебе идти против рожна». Рожон — заострённая палка, которой пахарь погонял тянущего плуг быка.

25 Паул ответил:

— Достопочтеннейший Фест, я не сумасшедший, и то, что я говорю, — истинно и разумно. 26 Царю знакомо всё это, и поэтому я могу говорить ему свободно. Я убеждён, что ничего из этого не прошло мимо его внимания, так как всё это происходило не в углу. 27 Царь Агриппа, ты веришь пророкам? Я знаю, что веришь.

28 — Ты думаешь в такой короткий срок и меня сделать последователем Масиха? — сказал Агриппа.

29 Паул ответил:

— Каким бы этот срок ни был, коротким или длинным, я молюсь Всевышнему, чтобы не только ты, но и все, кто слушает меня сегодня, стали такими, как я, во всём… кроме этих цепей.

30 Царь поднялся, и с ним поднялись наместник, Берника и те, кто сидел с ними. 31 Они вышли, говоря друг другу:

— Этот человек не сделал ничего, заслуживающего смерти или темницы. 32 Можно было бы его освободить, если бы он не потребовал суда у императора, — сказал Агриппа Фесту.

Паул отправляется в Рим

27 Когда было решено, что мы отправимся в Италию, Паула и других заключённых передали римскому офицеру по имени Юлий, из императорского полка. 2 Мы сели на корабль из Адрамиттия, который должен был заходить в порты провинции Азия, и отправились в путь. С нами был македонянин Аристарх из Фессалоник. 3 На следующий день мы причалили в Сидоне. Юлий хорошо обращался с Паулом и позволил ему навестить друзей, чтобы те позаботились о его нуждах. 4 Мы опять вышли в море и прошли Кипр с подветренной стороны, чтобы избежать встречного ветра. 5 Мы пересекли открытое море, омывающее берега Киликии и Памфилии, и причалили в ликийском городе Миры. 6 Там римский офицер нашёл корабль из Александрии, направлявшийся в Италию, и посадил нас на него. 7 В течение многих дней мы медленно продвигались вперёд и в конце концов, хотя и с трудностями, но прибыли в Книд. И так как ветер не давал нам двигаться в нужном направлении, мы подплыли к Криту со стороны Салмоны. 8 С трудом продвигаясь вдоль побережья, мы прибыли в место, называемое Хорошие Пристани, недалеко от города Ласеи.

9 Так как мы потеряли уже много времени и плавание становилось опасным, потому что даже иудейский осенний пост[a] уже прошёл, Паул предупредил их:

10 — Я вижу, что наше путешествие будет сопряжено с большой опасностью и тяжёлым ущербом не только для груза и корабля, но и для нашей жизни.

11 Римский же офицер, вместо того чтобы послушать Паула, последовал совету капитана и владельца корабля. 12 Порт этот был непригоден для зимовки, и большинство решило отправиться дальше, чтобы попытаться доплыть до Феникса и там зазимовать. Феникс был пристанью на Крите, открытой для юго-западного и северо-западного ветров.

Шторм

13 Подул лёгкий южный ветер, и, решив, что он-то им и нужен, моряки подняли якорь и поплыли вдоль побережья Крита. 14 Немного времени спустя с острова подул ураганный северо-восточный ветер, называемый Эвракилоном. 15 Он подхватил корабль, который не мог двигаться против ветра. Тогда мы отдались на волю волн и носились, гонимые ветром. 16 Мы оказались с подветренной стороны маленького острова Кавда. Там нам с большими трудностями удалось сохранить лодку. 17 Когда её подняли на корабль, матросы провели канаты под кораблем и обвязали его. Из страха сесть на песчаные отмели Сирта, они спустили паруса[6] и продолжали плыть, носимые ветром. 18 Шторм так сильно бросал корабль, что на следующий день они стали сбрасывать груз за борт. 19 На третий день они своими руками выбросили за борт корабельные снасти. 20 Несколько дней не было видно ни солнца, ни звёзд, а шторм все бушевал. Мы уже потеряли всякую надежду на спасение. 21 Люди долго ничего не ели. Тогда Паул встал посреди них и сказал:

— Вам следовало послушаться моего совета и не отплывать от Крита, тогда у вас не было бы этих бед и потерь. 22 Но сейчас ободритесь, никто

[a] **27:9** То есть День очищения (см. Лев. 16; 23:26–32; Чис. 29:7–11). Этот день приходился на конец сентября — начало октября. Где-то с середины сентября до середины марта мореплавание становилось весьма опасным и полностью прекращалось из-за сильных штормовых ветров, часто бушевавших в этот период.

[6] **27:17** Или: «плавучий якорь» — специальное приспособление, которое тормозило ход корабля.

из вас не погибнет, только корабль разобьётся. 23 Прошлой ночью мне явился ангел. Он был послан Всевышним, Которому я принадлежу и Которому служу. 24 Он сказал мне: «Паул, не бойся. Ты должен предстать перед императором, и Всевышний по Своей милости также даровал жизнь и всем, кто плывёт с тобой». 25 Так что не бойтесь! Я доверяю Всевышнему и верю, что всё будет так, как Он мне сказал. 26 Корабль будет выброшен на какой-нибудь остров.

Кораблекрушение

27 На четырнадцатые сутки, когда нас всё ещё носило по Адриатическому морю[а], в полночь матросы почувствовали, что мы приближаемся к земле. 28 Они замерили глубину, и оказалось, что глубина была тридцать шесть метров, а когда замерили немного позже, глубина была уже двадцать семь метров[б]. 29 Матросы боялись, что нас ударит о камни, и спустили с кормы четыре якоря, молясь, чтобы скорее наступил день. 30 Они попытались бежать с корабля и стали спускать спасательную лодку, делая вид, что хотят опустить якорь с носа корабля.

31 Но Паул сказал римскому офицеру и солдатам:

— Если эти люди не останутся на корабле, то вам не спастись.

32 Тогда солдаты перерубили канаты, державшие лодку, и она упала в море.

33 На рассвете Паул стал уговаривать людей поесть.

— Последние четырнадцать дней вы постоянно находитесь в напряжении и ничего ещё не ели, — сказал он. — 34 Я настоятельно советую вам поесть, и это поможет вам спастись. Ни у кого из вас даже волос с головы не упадёт.

35 Сказав это, Паул взял лепёшку, поблагодарил за неё Всевышнего перед всеми, разломил и стал есть. 36 Людей это ободрило, и все принялись за еду. 37 Всего на борту нас было двести семьдесят шесть человек. 38 Когда люди досыта поели, они стали облегчать корабль, выбрасывая в море зерно.

39 На рассвете они не узнали показавшуюся землю, но увидели бухту с песчаным берегом, к которому они и решили пристать, если удастся. 40 Обрубив якоря и оставив их в море, матросы развязали рулевые вёсла, подняли малый парус и направили судно к берегу. 41 Корабль налетел на песчаную косу и сел на мель. Нос глубоко увяз и был неподвижен, а корму разбивали волны. 42 Солдаты решили убить всех заключённых, чтобы никто из них, выплыв, не сбежал. 43 Но офицер хотел спасти Паула и остановил их. Он приказал тем, кто мог плавать, прыгать в воду первыми и плыть к берегу. 44 Остальные должны были добираться на досках и на обломках от корабля. Таким образом все благополучно выбрались на берег.

На Мальте

28 Спасшись, мы узнали, что остров называется Мальта. 2 Жители острова оказали нам необычайное гостеприимство. Они разожгли костёр и пригласили нас к себе, так как было холодно и шёл дождь. 3 Когда Паул, собрав охапку хвороста, стал бросать его в костёр, ему в руку вцепилась ядовитая змея, которая, спасаясь от жара, выползла из хвороста. 4 Когда жители острова увидели, что с руки Паула свисает змея, они стали говорить друг другу:

— Без сомнения, этот человек убийца: он спасся из моря, но богиня возмездия не позволила ему остаться в живых.

5 Но Паул стряхнул змею в огонь, и она не причинила ему никакого вреда. 6 Люди ожидали, что он начнёт опухать или внезапно упадёт мёртвым. Они прождали долгое время, и когда увидели, что с ним ничего не происходит, изменили мнение и стали говорить, что он какое-то божество.

7 Неподалёку было имение, принадлежавшее правителю острова по имени Публий. Он радушно принял нас у себя, и три дня мы гостили у него. 8 Отец Публия был болен и лежал в постели, у него был жар и дизентерия. Паул вошёл к нему, помолился, возложил на него руки и исцелил его. 9 Когда народ это увидел, то все больные острова стали приходить и получали исцеление. 10 Они воздали нам много почестей, и когда мы должны были отплывать, они снабдили нас в дорогу всем необходимым.

Прибытие в Рим

11 Спустя три месяца мы вышли в море на корабле из Александрии, который зимовал на

[а] **27:27** *Адриатическое море* — в древности это море включало в себя и воды намного южнее его нынешних границ.

[б] **27:28** Букв.: «двадцать… пятнадцать сажен».

острове. Этот корабль носил имя богов-близнецов Кастора и Поллукса[а]. 12 Мы приплыли в Сиракузы и пробыли там три дня. 13 Оттуда мы, идя галсами[б], прибыли в Ригий[в]. На следующий день подул южный ветер, и мы прибыли в Путеолы. 14 Там мы нашли братьев, и они попросили нас провести с ними неделю.

И вот мы, наконец, прибыли в Рим. 15 Братья в Риме слышали о том, что мы должны прибыть, и вышли нам навстречу, дойдя до самой Аппиевой площади, а другие до городка Три Гостиницы[г]. Когда Паул увидел их, он поблагодарил Всевышнего и ободрился. 16 Мы прибыли в Рим, и Паулу разрешили жить отдельно. С ним жил лишь солдат, который и стерёг его.

Паул в Риме

17 Три дня спустя Паул созвал руководителей иудейской общины Рима. Когда те собрались, он сказал им:

— Братья, я был арестован в Иерусалиме и выдан римлянам, хотя я не сделал ничего ни против нашего народа, ни против обычаев наших предков. 18 Римляне провели расследование по моему делу и хотели меня отпустить, так как за мной нет никакой вины, за которую я заслуживал бы смерти. 19 Но поскольку предводители иудеев возражали, я вынужден был потребовать суда у императора, и сделал я это вовсе не для того, чтобы в чём-либо обвинить мой народ. 20 Я и созвал вас сегодня, чтобы увидеть вас и поговорить с вами. Ведь сегодня на мне эти цепи из-за надежды Исраила на то, что Всевышний обещал[д].

21 Слушавшие Паула ответили:

— Мы не получали о тебе никаких писем из Иудеи, и никто из братьев, прибывших оттуда, не говорил нам о тебе ничего плохого. 22 Но мы хотели бы от тебя самого услышать, как ты сам думаешь, потому что до нас доходят лишь отрицательные отклики об этой секте.

23 Они условились с Паулом, и в назначенный день к нему домой пришло ещё больше народу. Паул с утра и до вечера говорил им о Царстве Всевышнего и свидетельствовал им об Исе словами из Таурата[е] и из Книги Пророков. 24 Некоторых он убедил, другие же не верили. 25 У них начались разногласия между собой, и когда они стали уходить, Паул произнёс такие слова:

— Святой Дух правильно сказал вашим отцам через пророка Исаию:

26 «Пойди к этому народу и скажи:
вы будете слушать, но не поймёте,
будете смотреть, но не увидите.
27 Сердце этого народа огрубело,
ушами с трудом слышат,
и глаза свои они закрыли,
чтобы не увидеть глазами,
не услышать ушами,
не понять сердцем
и не обратиться, чтобы Я исцелил их»[ж].

28–29 Итак, знайте, что спасение Всевышнего послано язычникам[з]: они и услышат эту весть![и]

30 Паул жил в Риме ещё целых два года в снятом им помещении и принимал всех, кто приходил к нему. 31 Он смело и беспрепятственно возвещал о Царстве Всевышнего и учил о Повелителе Исе Масихе.

[а] **28:11** *Кастор* и *Поллукс* (букв.: «Диоскуры») — согласно греческой мифологии были детьми Зевса и Леды и покровительствовали мореплавателям. Возможно, что их изображения были на носу корабля. И поэтому слова *носил имя*, вероятно, также можно перевести как «имел изображения».

[б] **28:13** *Идти галсами* — плыть, меняя курс корабля относительно ветра.

[в] **28:13** *Ригий* — город находится на самом южном побережье Аппенинского полуострова (Италия).

[г] **28:15** Аппиева площадь находилась в 69 км от Рима, а Три Гостиницы — в 53 км.

[д] **28:20** Всевышний обещал израильскому народу послать на землю Масиха, который установит Царство Всевышнего, и обещал воскресить мёртвых в Последний день. Ср. 23:6; 24:15; 26:6–8, 22–23.

[е] **28:23** Букв.: «из Закона Мусы».

[ж] **28:26–27** Ис. 6:9–10.

[з] **28:28–29** См. Заб. 66:3.

[и] **28:28–29** Некоторые рукописи включают стих 29: «После этих слов иудеи разошлись, горячо споря друг с другом».

Послание Паула верующим в Риме

введение

Автор: Паул, посланник Масиха
Место написания: Коринф
Время написания: 57 г.

Верующие в Ису всегда считали это послание Паула одним из самых важных и полных объяснений Радостной Вести во всём Священном Писании. Паул написал это послание в конце своего третьего путешествия, когда три месяца возвещал Радостную Весть Исы Масиха в Греции (см. Деян. 20:2–3), перед тем как вернуться в Палестину с пожертвованиями, собранными в Македонии и Ахаии, для нуждающихся верующих Иерусалима. В будущем Паул планировал посетить Испанию. Он надеялся по пути туда остановиться в Риме и верил, что римляне снабдят его всем необходимым для дальнейшей поездки (15:22–29).

В своём послании Паул закладывает основания веры для верующих в Риме, которые, возможно, ещё не имели никаких прямых наставлений от посланников Масиха. Паул также осведомлён об особых нуждах верующих Рима, которые, похоже, переживали внутренние разделения между верующими из иудеев и из других народов. Поэтому он посвящает значительную часть послания обсуждению данного вопроса (гл. 9–11).

Стихи 1:16–17 можно считать темой этого послания. Это одно из самых ясных и точных определений Радостной Вести, имеющихся в Инджиле. По словам Паула Радостная Весть заключается в том, что праведность Самого Всевышнего даётся всем поверившим в Ису Масиха, будь то иудеи или язычники, чтобы они могли быть спасены силой Всевышнего, а не по своим добрым делам.

На протяжении всего послания Паул систематически поясняет и развивает это утверждение, выстраивая свои аргументы в точном логическом порядке:

1) В 1:18–3:20 Паул доказывает, что всё человечество нуждается в совершенной праведности, ведь никто не смог соответствовать требованиям Всевышнего и все заслужили Его гнев.

2) В 3:21–5:21 он продолжает объяснять Радостную Весть: только в Исе, взявшем на Себя наказание за грехи людей, можно найти праведность, которую примет Всевышний. И эта праведность — благодатный дар каждому, кто поверит в Него (3:21–31). Паул показывает, что это вменение праведности по вере также упоминается и в Таурате, в случае с Ибрахимом (гл. 4). После обсуждения некоторых благословений, которые несёт оправдание, он продолжает объяснять, каким образом праведность вменяется верующему, сравнивая Ису и Адама (гл. 5).

3) В главах 6–8 Паул говорит о влиянии этого дара праведности на жизнь верующего: после того, как Всевышний вменит ему праведность Исы, Он также изменяет его и в повседневной жизни, так что верующий начинает поступать соответственно этой праведности, следуя примеру Исы.

4) В главах 9–11 Паул защищает верность Всевышнего к народу Исраила, говорит подробно о месте, которое занимают иудеи и язычники в плане Всевышнего, и завершает всё прославлением Всевышнего за глубину Его мудрости, явленной Им в Радостной Вести (11:33–36).

5) В 12:1–15:13 Паул даёт верующим наставления, как жить жизнью, угодной Всевышнему, на основании тех истин Радостной Вести, которые он им выше объяснил.

6) Наконец, в 15:14–16:27, он говорит о своём поручении провозглашать Масиха там, где о Нём ещё не слышали, сообщает верующим Рима о своих планах посетить в будущем Испанию и передаёт заключительные приветствия.

Содержание

I. Вступление (1:1–17)
А. Приветствие (1:1–7)
Б. Желание Паула посетить Рим (1:8–15)
В. Тема послания: Радостная Весть о праведности от Всевышнего (1:16–17)

II. Гнев Всевышнего против неправедности (1:18–3:20)
А. Неправедность язычников (1:18–32)
Б. Неправедность иудеев (2:1–3:8)
В. Неправедность всего человечества (3:9–20)
III. Оправдание — вменённая праведность (3:21–5:21)
А. Праведность по вере (3:21–31)
Б. Оправдание Ибрахима по вере (4:1–2)
В. Плод оправдания (5:1–11)
Г. Грех пришёл через Адама, а праведность черезИсу Масиха (5:12–21)
IV. Освящение — наделённая праведность (6:1–8:39)
А. Свобода от рабства греха (6:1–23)
Б. Свобода от Закона (7:1–25)
В. Жизнь в Духе (8:1–27)
Г. Любовь Всевышнего к верующим (8:28–39)
V. Защита — верность Всевышнего к Израилу доказана (9:1–11:36)
А. Выбор Всевышнего (9:1–29)
Б. Невежество Израиля относительно праведности от Всевышнего по вере (9:30–10:21)
В. Спасение других народов и духовное восстановление народа Израиля (11:1–36)
VI. Наставление — применённая праведность (12:1–15:13)
А. Жизнь, угодная Всевышнему (12:1–13:14)
Б. Жизнь без повода к преткновению (14:1–15:13)
VII. Заключение (15:14–16:27)
А. Служение Паула: несение Радостной Вести народам (15:14–33)
Б. Заключительные приветствия (16:1–24)
В. Прославление Всевышнего (16:25–27)

Приветствие

1 От Паула, раба Исы Масиха[а], призванного
быть Его посланником и избранного для
возвещения Радостной Вести Всевышнего,
2 которая была заранее обещана Всевышним
через Его пророков в Священном Писании.
3–4 Эта Весть — о Его (***вечном***) Сыне[б],
нашем Повелителе Исе Масихе. Он по Своему
человеческому происхождению был потомком
царя Давуда, а Святым Духом[в], через воскресение
из мёртвых, был объявлен полноправным Сыном
Всевышнего (***то есть Царём***)[г]. 5 Через Него
я[д] получил благодать и стал Его посланником,
чтобы ради Его имени покорить вере людей из
всех народов, 6 в том числе и вас, призванных
быть последователями Исы Масиха.

7 Я обращаюсь ко всем тем римлянам, которых
Всевышний полюбил и призвал быть Его святым
народом.

Благодать и мир вам[е] от Всевышнего, нашего
Небесного Отца, и от Повелителя Исы Масиха!

Желание Паула посетить Рим

8 Прежде всего я черезИсу Масиха благодарю
моего Бога за всех вас, потому что о вашей
вере известно всему миру. 9 Пусть Всевышний,
Которому я от всего сердца служу, возвещая

[а] **1:1** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

[б] **1:3–4** То, что Иса назван Сыном Всевышнего, не означает, что у Всевышнего есть сын, который был зачат обычным путём. В древности у иудеев титул «сын Всевышнего» применялся к царям Израиля (см. 2 Цар. 7:14; Заб. 2:6–7), но также указывал на ожидаемого Масиха, Спасителя и праведного Царя от Всевышнего, т. е.Ису (см. Ин. 1:49; 11:27; 20:31). В Инджиле через этот термин постепенно раскрывается идея вечных взаимоотношений Всевышнего и Масиха, указывающая на сходство характеров и единство природы Этих Личностей, на понятном нам примере — близких взаимоотношениях отца и сына (см. 1 Ин. 2:23).

[в] **1:3–4** Или: «…царя Давуда, а согласно Своей святой природе».

[г] **1:3–4** Ср. Заб. 2:6–7; Деян. 13:32–33.

[д] **1:5** Букв.: «мы». Большинство толкователей считают, что под «мы» Паул подразумевает только самого себя. Также в 3:8, 9.

[е] **1:7** *Мир вам* — на еврейском языке это выражение звучит как *шалом алейхем* и является родственным арабскому приветствию *ассаламу алейкум*.

Радостную Весть о Его (***вечном***) Сыне, будет мне свидетелем в том, что я постоянно вспоминаю о вас [10] и всегда прошу в своих молитвах, чтобы, если на то будет воля Всевышнего[а], я смог бы, наконец, посетить вас. [11] Я очень хочу увидеть вас и поделиться с вами духовным благословением, чтобы укрепить вас, [12] то есть, чтобы мы могли взаимно ободрить друг друга своей верой, вашей и моей. [13] Я хочу, чтобы вы знали, братья, что я уже много раз собирался прийти к вам, но до сих пор мне постоянно что-то препятствовало. Я хотел увидеть плод своего служения среди вас, как видел среди других народов. [14] Я должник и перед цивилизованными людьми, и перед варварами, перед образованными и перед невеждами. [15] Поэтому я так жажду возвещать Радостную Весть и вам, живущим в Риме.

Радостная Весть о праведности от Всевышнего

[16] Я не стыжусь Радостной Вести, ведь она сила Всевышнего для спасения[б] каждого, кто верит, — прежде всего иудея, а потом и язычника. [17] В Радостной Вести открывается, что мы можем оправдаться перед Всевышним верой, и только верой, как и написано: «Праведный верой жив будет»[в].

Гнев Всевышнего

[18] Ведь с небес открывается гнев Всевышнего на всякое нечестие и неправедность людей, которые истину попирают злом. [19] Им известно то, что можно знать о Всевышнем, потому что Всевышний явил им это. [20] От создания мира невидимые свойства Всевышнего — Его вечная сила и Божественная природа — вполне могут быть поняты через рассматривание того, что Он сотворил. И значит, неверующим нет извинения, [21] потому что хотя они и знали о Всевышнем, тем не менее они не прославили Его как Бога и не были благодарны Ему, но предались пустым размышлениям, и их неразумные сердца погрузились во мрак. [22] Притязая на мудрость, они стали глупыми [23] и заменили славу нетленного Бога на образы, похожие на тленных людей, птиц, четвероногих животных и пресмыкающихся.

[24] Поэтому Всевышний отдал их на произвол низменных желаний их сердец, и они сами осквернили свои тела нечистотой. [25] Эти люди заменили истину Всевышнего на ложь и поклонялись и служили созданию, а не Создателю, Который достоин вечной славы, аминь.

[26] Итак, Всевышний оставил их на произвол их постыдных страстей, и в результате их женщины заменили естественные половые сношения с мужчинами на противоестественные: друг с другом; [27] так же и мужчины вместо естественных половых сношений с женщинами стали разжигаться страстью друг к другу; мужчины с мужчинами делают постыдные вещи и сами в себе получают заслуженное наказание за своё извращение.

[28] А поскольку они посчитали ненужным познавать Всевышнего, то Всевышний оставил их на произвол их испорченных умов, допустив делать то, чего делать не должно. [29] Они полны всякой неправедности, зла, жадности, порочности; полны зависти, убийства, раздоров, обмана, коварства, сплетен. [30] Они клеветники, они ненавидят Всевышнего, они наглы, надменны, хвастливы, изобретательны на зло, непокорны родителям; [31] нет в них ни рассудка, ни веры, ни любви, ни милости. [32] Отношение Всевышнего им известно — все, кто живёт такой жизнью, достойны смерти, но они не только сами продолжают грешить, но и одобряют других, поступающих так же.

Праведный Суд Всевышнего

2 Поэтому нет тебе извинения, судящий другого, кто бы ты ни был! Осуждая других, ты тем самым осуждаешь и себя, потому что ты, судящий, сам делаешь то же. [2] Мы знаем, что тех, кто так поступает, ждёт Суд Всевышнего, и Суд этот справедлив. [3] Так неужели же ты надеешься избежать Суда Всевышнего, осуждая других за то, что делаешь сам? [4] Или ты пренебрегаешь великой добротой Всевышнего,

---

[а] **1:10** *Если на то будет воля Всевышнего* — это выражение широко распространено среди восточных народов, например: إن شاء الله (*Иншалла*, араб.), Qūdai qalasa (каз.), Кудай кааласа (кырг.), Xudo xohlasa (узб.), Allah istəsə (азерб.), Hudaý halasa (турк.), Худо хоҳад (тадж.) и др.

[б] **1:16** *Спасение* — от пламени ада (см. Иуда 1:23), от гнева Всевышнего и Его судов (см. 5:9), от бессмысленной жизни (см. 1 Пет. 1:18), от греха (см. Мат. 1:21) и от дьявола (см. 2 Тим. 2:26).

[в] **1:17** Авв. 2:4.

Его снисходительностью и долготерпением, не понимая, что доброта Всевышнего ведёт тебя к покаянию? 5 Своим упрямством и нераскаявшимся сердцем ты сам накапливаешь гнев, который обрушится на тебя в день гнева Всевышнего, когда свершится Его праведный Суд. 6 Всевышний воздаст каждому по его делам[а]. 7 Тем, кто, постоянно творя добро, ищет у Всевышнего славы, чести и бессмертия, Он даст вечную жизнь. 8 Но кто ищет своего, кто отвергает истину и следует злу, того ждут гнев и ярость. 9 Каждого, делающего зло, ожидают горе и беда, во-первых, иудеев, потом и других. 10 А каждого, делающего добро, ждут слава, честь и мир, во-первых, иудеев, потом и других, 11 потому что Всевышний не отдаёт предпочтения никому.

12 Кто грешит, не имея изложенного в Таурате Закона, тот вне Закона и погибнет, а кто грешит, зная этот Закон, тот по Закону и будет судим. 13 (Всевышний признаёт праведными не тех, кто слушает Закон, а тех, кто его исполняет. 14 Да, язычники не имеют Закона, но когда они интуитивно делают то, чего требует Закон, они этим показывают, что им и без изложенного в Таурате Закона известно, что они должны делать, а что нет. 15 Они показывают тем самым, что требования Закона записаны у них в сердце[б], и об этом свидетельствуют их совесть и мысли, то оправдывающие их, то обвиняющие.) 16 Так будет в тот день, когда Всевышний через Ису Масиха будет судить все тайные дела и мысли людей в согласии с Радостной Вестью, которую я возвещаю.

Иудеи и Закон

17 Вот ты называешь себя иудеем, полагаешься на Закон и хвалишься тем, что близок к Всевышнему; 18 ты знаешь Его волю и можешь определить согласно Закону, что хорошо, а что нет. 19 Ты считаешь, что ты поводырь слепым и свет для тех, кто заблудился во тьме, 20 что ты наставник глупцов и учитель невежд, потому что обладаешь Законом — воплощением знания и истины. 21 Тогда почему же ты, уча других, не научишь в первую очередь самого себя? Ты проповедуешь против воровства[в], а сам крадёшь; 22 ты порицаешь супружескую неверность[г], а сам изменяешь супруге; ты ненавидишь идолов, а сам обкрадываешь языческие храмы; 23 ты гордишься Законом, а бесчестишь Всевышнего, нарушая Закон. 24 Написано: «Из-за вас бесчестится имя Всевышнего среди язычников»[д].

25 В обрезании[е] есть польза тогда, когда ты соблюдаешь Закон, но если ты Закон нарушаешь, то в твоём обрезании нет смысла. 26 Ведь если язычники соблюдают Закон, то разве они не будут считаться обрезанными? 27 И тот, кто лишён телесного обрезания, но исполняет Закон, осудит тебя, обрезанного и имеющего писаный Закон, но не исполняющего его. 28 Ведь иудей не тот, кто выглядит иудеем, и настоящее обрезание — не то, которое на теле. 29 Нет, настоящий иудей — это тот, кто внутренне таков, и обрезание — это обрезание сердца по духу[ж], а не по букве Закона. Такому человеку похвала не от людей, а от Всевышнего.

Верность Всевышнего

3 В чём же тогда преимущество быть иудеем, и есть ли польза в том, чтобы быть в числе обрезанных? 2 Большое преимущество во всех отношениях. Прежде всего в том, что иудеям было доверено слово Всевышнего.

3 И если некоторые из них оказались неверны Всевышнему, то разве их неверность может уничтожить верность Всевышнего? 4 Конечно же нет! Хотя каждый человек лжив[з], но Всевышний верен, как об этом и написано:

«Ты справедлив в Своём приговоре
и победил в суде Своём»[и].

5 Но если наша неправедность яснее показывает праведность Всевышнего, то значит ли это, что Всевышний несправедлив в Своём гневе на нас? (Я говорю по человеческому рассуждению.) 6 Конечно нет. Иначе как бы Всевышний

[а] **2:6** См. Заб. 61:13; Мудр. 24:12.
[б] **2:15** См. Иер. 31:32–33.
[в] **2:21** См. Исх. 20:15; Втор. 5:19.
[г] **2:22** См. Исх. 20:14; Втор. 5:18.
[д] **2:24** Ис. 52:5; см. также Езек. 36:20–23.
[е] **2:25** Обряд обрезания был установлен Всевышним как знак священного соглашения с Ибрахимом и его потомками (см. Нач. 17:9–14).
[ж] **2:29** Или: «обрезание сердца, сделанное Духом».
[з] **3:4** См. Заб. 115:2.
[и] **3:4** Заб. 50:6.

мог судить мир? 7 Но если моя ложь делает ярче истину Всевышнего и, таким образом, умножает Его славу, то почему же я судим как грешник? 8 Может, нам нужно начать делать зло, чтобы вышло добро? А некоторые клеветники действительно говорят, что я так учу. Эти люди заслуживают осуждения.

Нет ни одного праведного

9 Так что же? В лучшем ли мы, иудеи, положении, чем другие? Нет! Я уже говорил о том, что как иудеи, так и люди из других народов — все оказались под властью греха. 10 Написано:

«Нет праведного,
нет ни одного!
11 Никто не понимает
и никто не ищет Всевышнего.
12 Все отвернулись от Всевышнего,
все, как один, стали негодны,
нет делающего добро,
нет ни одного»[а].
13 «Гортань их — открытая могила,
языком своим они лгут»[б].
«У них на губах яд гадюки»[в].
14 «Уста их полны проклятий и горечи»[г].
15 «Они скоры на кровопролитие;
16 где они прошли — там опустошение и горе,
17 им неизвестен путь к миру»[д].
18 «Они не боятся Всевышнего»[е].

19 Но мы знаем, что сказанное в Законе сказано для тех, кто находится под Законом, а значит, абсолютно никто не имеет извинения, и весь мир становится виновным перед Всевышним. 20 Никто не будет оправдан перед Ним соблюдением Закона[ж]. Через Закон приходит лишь осознание нашего греха.

Праведность по вере

21 Но сейчас, независимо от Закона, праведность, о которой свидетельствуют Таурат и Книга Пророков, открыта Всевышним[з]. 22 Праведность от Всевышнего даётся через веру всем, кто верит в Ису Масиха, потому что нет различия кто ты. 23 Ведь все согрешили, и все лишились славы Всевышнего, 24 и все получают оправдание даром, по благодати, через искупление, совершённое Исой Масихом. 25–26 Всевышний сделал Его жертвой умилостивления в крови Его для всех, кто верит. Этим Всевышний показал, что был справедлив и в прежние века, когда, проявив терпение, Он оставлял грехи без наказания[и]. Этой жертвой Он и сейчас, в наше время, являет Свою справедливость, показывая, что Он Сам праведен и оправдывает того, кто верит в Ису.

27 Итак, что же с нашей похвальбой? Её больше нет. Какой закон это сделал? Закон дел? Нет, закон веры. 28 Мы утверждаем, что человек получает оправдание верой независимо от соблюдения Закона. 29 Разве Всевышний является только Богом иудеев? Разве Он не Бог и других народов? Конечно же и других народов, 30 потому что есть только один Бог[й], Который оправдает как

[а] **3:10–12** Заб. 13:1–3; 52:2–4.
[б] **3:13** Заб. 5:10.
[в] **3:13** Заб. 139:4.
[г] **3:14** Заб. 9:28.
[д] **3:15–17** Мудр. 1:16; Ис. 59:7–8.
[е] **3:18** Заб. 35:2.
[ж] **3:20** См. Заб. 142:2.
[з] **3:21** См., напр., Нач. 15:6; Ис. 28:16; Авв. 2:4.
[и] **3:25–26** В прошлом Всевышний позволял многим грехам остаться безнаказанными не потому, что их игнорировал, а потому, что намеревался удовлетворить Свою справедливость, наказав их посредством жертвенной смерти Исы Масиха.
[й] **3:30** См. Втор. 6:4.

обрезанных, так и необрезанных по их вере. 31 Но это вовсе не значит, что мы верой устраняем Закон, наоборот, мы утверждаем его.

Оправдание Ибрахима по вере

4 Что мы можем сказать о нашем предке Ибрахиме? Что же он приобрёл? 2 Если бы Ибрахим получил оправдание по делам, то ему было бы чем хвалиться, но только не перед Всевышним. 3 Ведь, что говорит Писание? «Ибрахим поверил Всевышнему, и это было засчитано ему в праведность»[а].

4 Плата работнику — это не дар, а положенное вознаграждение. 5 Тому же, кто не полагается на дела, но верит Всевышнему, Который оправдывает нечестивого, в праведность засчитывается сама его вера.

6 Давуд утверждает то же самое, говоря о благословении, получаемом человеком, которому Всевышний засчитывает праведность независимо от его дел:

7 «Благословенны те,
чьи беззакония прощены
и чьи грехи покрыты!
8 Благословен тот,
кому Вечный[б] не вменит греха»[в].

9 Относится ли это благословение к обрезанным или также и к необрезанным? Мы говорили о том, что Ибрахиму вера была засчитана в праведность. 10 Когда она была засчитана ему? До обрезания или после? Не после, а до обрезания![г] 11 Знак обрезания он получил уже потом, как подтверждение того, что был праведен по вере, когда ещё был необрезанным. Таким образом он стал отцом всех верующих, которые не обрезаны, чтобы и им тоже была засчитана праведность. 12 Он также является отцом и всех обрезанных, что не только прошли обряд обрезания, но и идут путём веры, которую имел наш отец Ибрахим ещё до обрезания.

Обещание Ибрахиму — для всех верующих

13 Ведь не через Закон Ибрахим и его потомки получили обещание, что им будет отдан в наследство мир[д], а потому, что они были праведны по вере. 14 Если бы наследниками Ибрахима были те, кто возлагает свои надежды на исполнение Закона, то вера была бы напрасной и само обещание было бы бессмысленно. 15 Ведь нарушение Закона вызывает гнев Всевышнего, но где нет Закона, там нет и преступления Закона.

16 Итак, вера нужна для того, чтобы обещание было по благодати, и чтобы оно было действительно для всех потомков Ибрахима: не только для тех, кто возлагает свои надежды на исполнение Закона, но и для тех, у кого есть вера, подобная вере Ибрахима. Он отец всех нас, 17 как и написано: «Я сделал тебя отцом множества народов»[е]. Он наш отец перед Всевышним, Которому он поверил, — перед Всевышним, оживляющим мёртвых и творящим то, чего не было прежде.

18 Ведь, когда не оставалось никакой надежды, Ибрахим всё-таки поверил с надеждой, поэтому он и стал отцом многих народов, как и было сказано: «Так многочисленно будет твоё потомство»[ж]. 19 Его вера не ослабела, хотя он понимал, что его тело почти омертвело, ведь ему было около ста лет, и Сарра была слишком стара, чтобы иметь детей[з]. 20 Его вера в обещания Всевышнего не поколебалась, наоборот, он был твёрд в вере и славил Всевышнего. 21 Он твёрдо верил, что у Всевышнего есть сила осуществить то, что Он обещал. 22 И это «было засчитано ему в праведность»[и]. 23 Слова «засчитано ему» относятся не только к одному Ибрахиму, 24 они относятся и к нам. Засчитано будет и нам, потому что мы верим в Того, Кто воскресил из мёртвых нашего Повелителя Ису, 25 Который из-за наших грехов был предан смерти и воскрес для нашего оправдания.

[а] **4:3** Нач. 15:6.

[б] **4:8** *Вечный* — греческим словом *кюриос*, стоящим здесь в оригинальном тексте, в Инджиле переведено еврейское *Яхве*. А так как в данном издании Священного Писания *Яхве* переведено как «Вечный», то и его греческий эквивалент переведён так же. Под именем Яхве Всевышний открылся Мусе и народу Исраила (см. Исх. 3:13–15). См. пояснительный словарь.

[в] **4:7–8** Заб. 31:1–2.

[г] **4:10** Ибрахим был оправдан Всевышним ещё до рождения своего сына Исмаила (см. Нач. 15:6; 16:15), а когда они были обрезаны, Исмаилу было уже 13 лет (см. Нач. 17:24–26).

[д] **4:13** См. Нач. 12:3; 15:5; 18:18; 22:17–18; Заб. 2:8.

[е] **4:17** Нач. 17:5.

[ж] **4:18** Нач. 15:5.

[з] **4:19** См. Нач. 18:11; 21:5; Евр. 11:11–12, 17–19.

[и] **4:22** Нач. 15:6.

Примирение со Всевышним

5 Поэтому, получив оправдание по вере, мы
имеем мир со Всевышним через нашего
Повелителя Ису Масиха. 2 Через Него нам верою
открыт доступ к благодати, в которой мы сейчас и
стоим. И мы ликуем в надежде на то, что разделим
славу Всевышнего. 3 Более того, мы радуемся
в наших страданиях, потому что знаем, что
страдания вырабатывают стойкость, 4 стойкость
даёт опытность, а опытность вселяет надежду.
5 Надежда же не разочаровывает, потому что
любовь Всевышнего излилась в наши сердца
через Святого Духа, Который нам дан.

6 Когда мы ещё были беспомощными, Масих
в определённое время умер за нас, нечестивых.
7 Ведь вряд ли кто отдаст свою жизнь даже за
праведника, хотя, может быть, кто-то и решится
умереть за доброго человека. 8 Но Всевышний
проявил Свою любовь к нам в том, что Масих
умер за нас, когда мы были ещё грешниками.

9 И сейчас, когда мы оправданы кровью
Масиха, мы тем более будем спасены Им от
гнева Всевышнего! 10 Если мы, в прошлом
враги Всевышнему, примирились с Ним через
смерть Его (***вечного***) Сына, то тем более, уже
примирённые, мы будем спасены Его жизнью![а]
11 Более того, мы хвалимся Всевышним через
нашего Повелителя Ису Масиха, через Которого
мы теперь и получили это примирение!

Адам и Иса Масих

12 Грех вошёл в мир через одного человека, а
с грехом — смерть, и, таким образом, все стали
смертными, потому что все согрешили[б]. 13 Ещё
до того, как был дан Закон, грех уже был в
мире, но грех не вменяется там, где нет Закона.
14 Однако же от Адама и до того, как Муса
получил Закон, смерть уже царствовала и над
теми, кто не согрешил как Адам, преступив запрет
Всевышнего.

Адам, в каком-то смысле, служит прообразом
Того, Кто должен был прийти. 15 Но дар благодати
действует не так, как преступление Адама. Если
множество людей умерло из-за согрешения
одного, то тем более благодать Всевышнего и дар
по благодати одного Человека, Исы Масиха, в
изобилии даются многим! 16 Последствия греха
одного человека не могут быть сравнимы с тем,
что даёт этот дар. Суд за одно преступление
повлёк за собой осуждение, а дар благодати
принёс оправдание от множества преступлений.
17 Если из-за преступления всего лишь одного
человека воцарилась смерть, то тем более через
одного Человека, Ису Масиха, будут царствовать
в жизни те, кто принимает богатство благодати и
дар праведности!

18 Итак, как преступление одного принесло
осуждение всем людям, так и праведный
поступок Одного принёс оправдание, дающее
жизнь всем. 19 Как непослушанием одного
многие стали грешниками, так и послушанием
Одного многие станут праведными.

20 Закон же пришёл, чтобы умножилось
преступление. Но там, где умножился грех,
возникло и изобилие благодати, 21 чтобы как
грех царствовал и вёл к смерти, так и благодать
царствовала в праведности, ведущей к вечной
жизни черезИсу Масиха, нашего Повелителя.

Мертвы для греха, но живы в единении с Исой Масихом

6 Что же теперь? Продолжать грешить,
чтобы умножалась благодать? 2 Ни в коем
случае! Мы умерли для греха, как же мы можем
продолжать жить в нём? 3 Неужели вы не знаете,
что, объединившись с Исой Масихом, что и
символизирует обряд погружения в воду[в], мы
соединились с Ним в Его смерти?[г] 4 Мы через
обряд погружения в воду были погребены с Ним
в смерть, чтобы жить новой жизнью, как и Масих
был воскрешён из мёртвых славой Небесного
Отца. 5 Если мы соединились с Ним подобием
Его смерти, то будем соединены и подобием Его
воскресения. 6 Мы знаем, что мы прежние были
распяты с Ним для того, чтобы освободить нашу
жизнь из-под власти греха, и чтобы мы не были
более рабами греху, 7 ведь умерший освобождён
от греха.

8 Если мы умерли с Масихом, то верим, что и
жить будем с Ним. 9 Мы знаем, что Масих воскрес
из мёртвых и больше не умрёт: смерть уже не
имеет власти над Ним. 10 Когда Он умер, то умер
для греха раз и навсегда, но живя, Он живёт для
Всевышнего. 11 Так же и вы смотрите на себя как

[а] **5:10** Ср. Евр. 7:25.

[б] **5:12** Или: «потому что в нём все согрешили».

[в] **6:3** Или: «обряд омовения»; также в ст. 4. Смысл обряда заключается в том, что человек оставляет путь греха и встаёт на путь служения Всевышнему, войдя в общину последователей Исы Масиха.

[г] **6:3** Букв.: «…что все мы, погружённые в Ису Масиха, были погружены в Его смерть».

на мёртвых для греха, но живых для Всевышнего в единении с Исой Масихом.

12 Поэтому не позволяйте греху царствовать в вашем смертном теле и не идите на поводу у его похотей. 13 Не отдавайте членов вашего тела греху, в орудия неправедности. Лучше отдайте себя Всевышнему как оживших из мёртвых, и члены вашего тела отдайте Ему в орудия праведности. 14 Грех не будет господствовать над вами, потому что вы не под Законом, а под благодатью.

Свободны от рабства греха

15 Что же, будем грешить, потому что мы не под Законом, а под благодатью? Ни в коем случае! 16 Вы ведь знаете, что если вы отдаёте себя кому-то в рабство, то делаетесь его покорными рабами: рабами греха, что ведёт к смерти, или рабами послушания, что ведёт к праведности. 17 Но благодарение Всевышнему, что вы, хотя и были рабами греха, решили всем сердцем следовать учению, которое вы получили. 18 Вы освободились от греха и стали рабами праведности. 19 Я говорю об этом простым языком, принимая в расчёт ваше возможное недопонимание.

Как вы раньше отдавали члены вашего тела в рабство нечистоте, чтобы творить беззаконие, так отдайте их теперь в рабство праведности, которая ведёт к святости. 20 Когда вы были рабами греха, вы были свободны от праведности. 21 Какую же пользу вы получали тогда, совершая поступки, которых теперь стыдитесь? Их конец — смерть! 22 Сейчас же вы освобождены от греха и стали рабами Всевышнего, и плодом этого будет святость, а концом — вечная жизнь. 23 Ведь плата греха — смерть, а дар Всевышнего — вечная жизнь в единении с Исой Масихом, нашим Повелителем.

Свободны от Закона

7 Братья, я обращаюсь к вам как к знающим Закон; разве вы не знаете, что Закон имеет силу над человеком, пока человек жив? 2 Замужняя женщина, например, связана законом о браке со своим мужем, пока он жив. Если же муж умрёт, она освобождается от этого закона. 3 И поэтому, если она выходит замуж за другого, когда её муж ещё жив, она тем самым нарушает супружескую верность, но если её муж умер, то она свободна от закона и не может быть обвинена в супружеской измене, выйдя замуж за другого.

4 Также и с вами, братья мои. Вы умерли для Закона через телесную смерть Масиха, чтобы вам принадлежать Другому, Тому, Кто был воскрешён из мёртвых, и приносить плод Всевышнему. 5 Когда мы жили сообразно своей грешной природе, то Закон пробуждал в нас греховные желания, действовавшие в членах нашего тела, и плодом их была смерть. 6 Сейчас же, когда мы умерли для того, что когда-то нас связывало, мы были освобождены от Закона, чтобы служить Всевышнему по-новому, с помощью Святого Духа[а], а не как раньше — по букве Закона.

Закон и грех

7 Что же это значит? Что Закон — это грех? Конечно нет. Однако я бы и не знал, что такое грех, если бы не существовал Закон. Я бы, например, не знал, что значит желать, если бы Закон не говорил: «Не пожелай»[б]. 8 Грех, найдя предлог в этом повелении, породил во мне всевозможные желания, но без Закона грех мёртв. 9 Я[в] когда-то жил, не зная Закона, но когда я узнал повеление Всевышнего, грех во мне ожил, 10 а я умер. Оказалось, что повеление, которое должно было принести жизнь, принесло смерть. 11 Потому что грех, используя само повеление, обманул меня и привёл к духовной смерти! 12 Но Закон святой, и повеление также святое, справедливое и хорошее.

13 Так что же, хорошее принесло мне смерть? Нет! Но чтобы грех мог проявить себя как грех, он, действуя через хорошее, произвёл во мне смерть. И таким образом, через повеление, мы смогли яснее увидеть, насколько ужасен грех.

Внутренняя борьба

14 Мы знаем, что Закон духовен, а я лишь человек, я продан в рабство греху. 15 Я и сам не понимаю, что делаю. То, что я хочу, я не делаю, а вместо этого делаю то, что ненавижу. 16 И если я делаю то, чего не хочу, то я тем самым соглашаюсь, что сам Закон хорош. 17 Ведь это уже делаю не я сам, а грех, который живёт во мне.

[а] **7:6** Или: «в обновлённом духе».

[б] **7:7** Исх. 20:17; Втор. 5:21.

[в] **7:9** *Я* — большинство толкователей верит в то, что здесь и далее Паул говорит о себе и своём жизненном опыте, но здесь также возможен намёк на Адама, или народ Исраила, или даже на любого человека, включая и ныне живущих.

18 Я знаю, что во мне, то есть в моей греховной природе, нет ничего хорошего, потому что я хочу делать добро, но не могу. 19 И то, что я делаю, — это не то добро, которое я хотел бы делать. Я продолжаю делать зло, которого не хочу делать. 20 Итак, если я делаю то, чего не хочу, то это уже не я делаю, а живущий во мне грех.

21 Я обнаружил, что здесь действует такой закон: когда я хочу делать добро, то зло уже тут как тут. 22 Внутренне я радуюсь Закону Всевышнего, 23 но в моём теле действует другой закон. Этот закон ведёт войну против закона моего разума и делает меня пленником закона греха, который действует в членах моего тела. 24 Несчастный я человек! Кто бы избавил меня от этого тела смерти? 25 Но благодарение Всевышнему, Который сделал это через Ису Масиха, нашего Повелителя!

Итак, моим разумом я служу Закону Всевышнего, а телом я раб закону греха.

Жизнь в Духе

8 Теперь тем, кто находится в единении с Исой Масихом, нет никакого осуждения. 2 Потому что Закон Духа, дающего жизнь через единение с Исой Масихом, освободил меня[а] от закона греха и смерти. 3 То, что не в силах был сделать Закон, не способный перебороть нашу греховную природу, сделал Всевышний. Он послал Своего (***вечного***) Сына в теле, подобном греховному человеческому телу, и осудил грех, сделав Его тело жертвой за наши грехи. 4 Всевышний сделал это для того, чтобы справедливые требования Закона были исполнены в нас, живущих не по греховной природе, а по Духу.

5 Живущие по греховной природе думают о том, чего хочет эта природа, а живущие по Духу — о том, чего желает Дух. 6 Мысли, исходящие от греховной природы, ведут к смерти, а мысли, исходящие от Духа — к жизни и миру. 7 Греховный образ мыслей враждебен Всевышнему. Он не подчиняется Закону Всевышнего, да и не может подчиняться. 8 Поэтому живущие под властью греховной природы не могут угодить Всевышнему.

9 Но если Дух Всевышнего живёт в вас, то вы уже находитесь не под властью греховной природы, а под властью Духа. А в ком нет Духа Масиха, тот и не принадлежит Ему. 10 Если же в вас живёт Масих, то хотя ваше тело и смертно из-за греха, дух ваш жив[б], так как вы были оправданы. 11 Если в вас живёт Дух Того, Кто воскресилИсу из мёртвых, то Воскресивший из мёртвых Масиха оживит Духом Своим, живущим в вас, и ваши смертные тела.

12 Поэтому, братья, мы не должники греховной природы, чтобы жить так, как она нам диктует. 13 Если вы живёте так, как вам диктует греховная природа, вы погибнете. Если же вы Духом умерщвляете её действия, то будете жить. 14 Потому что все, кем руководит Дух Всевышнего, являются сынами Всевышнего. 15 Вы получили не дух рабства, чтобы опять жить в страхе, а Духа усыновления, Которым мы и обращаемся к Всевышнему: «Дорогой Отец!» 16 Дух Всевышнего свидетельствует вместе с нашим духом[в] о том, что мы дети Всевышнего. 17 А если мы Его дети, то и наследники Всевышнего, которые наследуют Его благословения вместе с Масихом. Ведь если мы страдаем вместе с Ним, то вместе с Ним будем и прославлены.

Будущая слава

18 Я считаю, что наши нынешние страдания ничего не значат в сравнении с той славой, которая ожидает нас в будущем. 19 Ведь всё творение с нетерпением ожидает того дня, когда Всевышний прославит Своих сынов, 20 потому что всё творение было подчинено состоянию безысходности не по своей воле, а по воле Того, Кто подчинил его[г]. Но у творения есть надежда на 21 освобождение от власти тления, чтобы обрести ту же славную свободу, что и дети Всевышнего.

22 Мы знаем, что всё творение до сих пор стонет и мучается, как женщина при родах[д], 23 и не только оно, но и мы, получившие Духа как залог того, что нас ожидает[е], тоже внутренне стонем, с нетерпением ожидая полного усыновления —

[а] **8:2** Или: «тебя».
[б] **8:10** Или: «а Дух ведёт к жизни».
[в] **8:16** Или: «свидетельствует нашему духу».
[г] **8:20** См. Нач. 3:14–19.
[д] **8:22** Ср. Мат. 24:8 со сноской.
[е] **8:23** Букв.: «…мы, имея первые плоды Духа».

искупления наших тел. 24 В этой надежде мы и спасены. Но надежда не бывает направлена на то, что уже видимо; если что-то уже видимо, то на что же надеяться? 25 Мы надеемся на то, чего не видим, и терпеливо этого ожидаем.

26 Также и Дух помогает нам при всей нашей слабости. Мы не знаем даже, о чём нам следует молиться, но Дух Сам ходатайствует за нас вздохами, которые не могут быть выражены словами. 27 Тот, Кто исследует сердца[а], знает о чём просит Дух, потому что Дух ходатайствует за святой народ Всевышнего в согласии с волей Самого Всевышнего.

Любовь Всевышнего к верующим

28 Мы знаем, что Всевышний всё обращает во благо для тех, кто любит Его и кого Он призвал по Своему замыслу. 29 Потому что кого Он заранее узнал, тех и предопределил быть подобными образу[б] Своего (***вечного***) Сына, чтобы Иса стал Первенцем[в] среди множества братьев. 30 А кого Всевышний предопределил, тех Он и призвал, а кого призвал, тех и оправдал, а кого оправдал, тех и прославил[г].

31 Что же нам сказать об этом? Если Всевышний за нас, то кто против нас? 32 Тот, Кто не пожалел Своего (***вечного***) Сына, но отдал Его за всех нас, разве не дарует с Ним и всего остального? 33 Кто будет обвинять избранных Всевышним? Если Всевышний их оправдывает, 34 кто может осудить? Иса Масих, Который умер, но воскрес и сейчас находится по правую руку от Всевышнего, ходатайствует за нас. 35 И если мы терпим скорбь или трудности, преследования или голод, наготу, опасность или угрозу казни, то значит ли это, что Масих разлюбил или покинул нас? Конечно же нет! Написано:

36 «Ради Тебя мы постоянно находимся
на грани смерти,
и смотрят на нас, как на овец перед бойней»[д].

37 Но мы одерживаем величайшую победу над всем этим благодаря Тому, Кто полюбил нас. 38 И я уверен, что ни смерть, ни жизнь, ни ангелы, ни демоны, ни настоящее, ни будущее, ни силы, 39 ни высота, ни глубина — ничто во всём творении не может отлучить нас от любви Всевышнего, которую мы имеем в единении с Исой Масихом, нашим Повелителем!

Выбор Всевышнего

9 Я говорю истину и не лгу, как и подобает последователю Масиха. Об этом свидетельствует моя совесть, руководимая Святым Духом. 2 Мне очень грустно, и сердце моё полно бесконечной боли: 3 я бы предпочёл сам быть проклятым и отлучённым от Масиха ради моих братьев, родных мне по крови, — 4 исраильтян[е]. Всевышний усыновил их, Он явил им Свою славу и не раз заключал с ними Свои священные соглашения, им были даны Закон, знание об угодном Всевышнему поклонении в храме и Его обещания[ж]. 5 Из этого народа произошли наши праотцы, от них по человеческой природе происходит Масих — Бог над всеми, благословенный вовеки. Аминь.

6 Но то, что многие исраильтяне отверглиИсу Масиха, не означает, что обещание Всевышнего не исполнилось, потому что не все исраильтяне действительно принадлежат к Исраилу. 7 И не все потомки Ибрахима являются его истинными детьми. Написано: «Через Исхака ты будешь иметь обещанное потомство»[з]. 8 Это значит, что не все потомки Ибрахима — истинные дети Всевышнего. Истинные дети Ибрахима — это те, к кому относится обещание. 9 Обещание же было дано в таких словах: «В назначенное время Я вернусь, и у Сарры будет сын»[и].

10 Но не только это. У обоих сыновей Рабиги был один и тот же отец — наш предок Исхак. 11 Но ещё до рождения близнецов и до того, как

[а] **8:27** То есть Всевышний. См. 3 Цар. 8:39; Иер. 17:9–10; Заб. 7:10; Мудр. 15:11.
[б] **8:29** Ср. Нач. 1:26–27.
[в] **8:29** В древние времена первенец занимал самое высокое положение в семье после отца (см. Нач. 49:3) и принадлежал Всевышнему (см. Исх. 13:2, 12–13). Таким же образом Иса имеет уникальные отношения со Всевышним и занимает самое высокое положение среди верующих.
[г] **8:30** *Прославил* — с точки зрения Всевышнего это уже свершившийся факт, так как Он это предназначил в Своей воле.
[д] **8:36** Заб. 43:23.
[е] **9:3–4** Ср. Исх. 32:32.
[ж] **9:4** См., напр., Исх. 4:22; 16:10; 24:7–8; Втор. 5:1–22; 6:3; 2 Цар. 7:12–16.
[з] **9:7** Нач. 21:12.
[и] **9:9** Нач. 18:10, 14.

они сделали что-либо хорошее или плохое (чтобы выбор Всевышнего 12 зависел не от их дел, а только от Самого Призывающего), Рабиге было сказано: «Старший будет служить младшему»[а]. 13 Как об этом и написано: «Я избрал Якуба, а не Есава»[б].

14 Что же это значит? Может, Всевышний несправедлив? Нет! 15 Он сказал Мусе:

«Я проявлю милосердие к тем, к кому
Я хочу его проявить,
и помилую тех, кого Я хочу помиловать»[в].

16 Поэтому имеет значение не желание или усилие человека, а милость Всевышнего. 17 В Писании Всевышний говорит фараону: «Я возвысил тебя для того, чтобы показать на тебе Мою силу, и чтобы имя Моё стало известно по всей земле»[г]. 18 Поэтому Всевышний проявляет милость к тем, к кому Он Сам хочет, и ожесточает тех, кого хочет ожесточить.

Милость Всевышнего и Его гнев

19 Кто-то, может, скажет мне: «Тогда почему же Всевышний нас обвиняет? Кто может противостоять Его воле?» 20 Но кто ты такой, человек, чтобы спорить со Всевышним? Разве говорит изделие своему мастеру: «Почему ты меня сделал таким?»[д] 21 Разве не вправе горшечник сделать из одного и того же куска глины утварь для почётного употребления и для низкого?[е] 22 А что, если Всевышний, желая показать гнев и явить Свою силу, долго терпит тех, кто вызывает Его гнев и приготовлен к уничтожению?[ж] 23 Что, если Он делает это для того, чтобы проявить богатство Своей славы к тем, к кому Он хочет проявить милость и кого Он приготовил для славы, 24 то есть к нам, призванным Им не только из иудеев, но и из других народов?

25 Как Он и говорит через пророка Осию:

«Я назову Моим народом не Мой народ,
и нелюбимую — любимой»[з],

26 и:

«Там, где им было сказано:
„Вы не Мой народ“,
они будут названы сынами живого Бога»[и].

27 Пророк Исаия восклицает об Израиле:

«Хотя израильтяне числом как песок морской,
лишь остаток будет спасён.
28 Вечный решительно и быстро приведёт
в исполнение
Свой приговор над землёй»[й].

29 И как ещё говорил Исаия в своём пророчестве:

«Если бы Вечный, Повелитель Воинств,
не сохранил наших потомков,
то мы уподобились бы Содому,
стали бы как Гоморра»[к].

Неверие Израиля

30 Что же нам теперь сказать? Народы, которые и не стремились к праведности, получили праведность благодаря своей вере. 31 Израил же, стремившийся к праведности через исполнение Закона, так и не достиг её. 32 Почему? Потому что они стремились получить её не по вере, а по делам. Они споткнулись о «камень преткновения».

33 Об этом написано:

«Вот Я кладу на Сионе Камень, о Который
многие споткнутся,
Скалу, из-за Которой они упадут,
но верующий в Него никогда не будет
постыжён»[л].

10 Братья, желание моего сердца и моя молитва к Всевышнему о том, чтобы Израил был спасён. 2 Я сам свидетель того, что они ревностно стремятся к Всевышнему, но ревность их не основана на истине: 3 не понимая праведности, что даёт Всевышний, и пытаясь установить свою собственную, они не приняли праведности Всевышнего.

4 Масих — конец Закона[м], и отныне каждый верующий получает праведность. 5 Муса так

[а] **9:12** Нач. 25:23.
[б] **9:13** Мал. 1:2–3. Букв.: «Я полюбил Якуба и возненавидел Есава».
[в] **9:15** Исх. 33:19.
[г] **9:17** Исх. 9:16.
[д] **9:20** См. Ис. 29:16; 45:9.
[е] **9:21** См. Иер. 18:6.
[ж] **9:22** Ср. 2:4–5.
[з] **9:25** Ос. 2:23.
[и] **9:26** Ос. 1:10.
[й] **9:27–28** Ис. 10:22–23.
[к] **9:29** Ис. 1:9. См. также Нач. 19:1–29.
[л] **9:33** Ис. 8:14; 28:16.
[м] **10:4** Или: «конечная цель Закона».

описывает праведность по Закону: «Тот, кто исполняет все эти повеления, будет жив благодаря им»[а]. 6 Праведность, которая даётся по вере, говорит: «Не спрашивай себя: кто же поднимется на небо?» — чтобы привести оттуда Масиха. 7 И: «Не спрашивай: кто же спустится в бездну?» — чтобы воскресить Масиха из мёртвых. 8 Но что она говорит? «Слово близко к тебе, оно в твоих устах и твоём сердце»[б] — вот слово веры, которое мы возвещаем! 9 Если ты исповедуешь своим языком, что Иса — Вечный Повелитель, и если ты веришь сердцем, что Всевышний воскресил Его из мёртвых, то будешь спасён. 10 Потому что вера сердца даёт человеку праведность, а исповедание уст приносит спасение.

11 Писание говорит: «Верующий в Него никогда не будет постыжён»[в]. 12 В этом между иудеями и другими народами нет никакого различия — один и тот же Вечный Повелитель является Повелителем всех и обильно благословляет всех, кто взывает к Нему. 13 Ведь «каждый, кто призовёт имя Вечного, будет спасён»[г].

14 Но как им призывать Того, в Кого они не поверили? Как поверить в Того, о Ком не слышали? И как услышать, если никто им не будет возвещать? 15 И как кто-либо может возвещать, не будучи посланным? Написано: «Как прекрасны ноги тех, кто возвещает Радостную Весть!»[д]

16 Но не все исраильтяне послушались Радостной Вести. Исаия говорит: «Вечный, кто поверил слышанному от нас?»[е] 17 Итак, вера приходит от услышанного слова, а слышат его там, где возвещается о Масихе. 18 Но я хочу спросить, разве они не слышали? Конечно же слышали, ведь написано:

«Их голос слышен по всей земле,
их слова — до краёв света»[ж].

19 Тогда я спрашиваю: может быть, Исраил не понял? Но ведь ещё Муса говорил словами Всевышнего:

«Я пробужу в вас ревность теми, кто
не Мой народ;
Я разгневаю вас невежественными
язычниками»[з].

20 А Исаия смело говорит слова Всевышнего:

«Я найден теми, кто не искал Меня;
Я открылся тем, кто не спрашивал Меня»[и].

21 Но об Исраиле Всевышний говорит:

«Весь день Я простирал руки Мои
к этому непокорному и своевольному
народу»[й].

Всевышний не отверг Свой народ

11 Поэтому я хочу спросить: разве Всевышний отверг Свой народ? Конечно же нет! Я и сам исраильтянин, потомок Ибрахима из рода Вениамина. 2 Всевышний не отверг Свой народ[к], который Он избрал от начала.

Вы ведь знаете из Писания о том, как пророк Ильяс обвинял исраильтян перед Всевышним: 3 «Вечный, они убили Твоих пророков и разрушили Твои жертвенники. Остался лишь я один, и меня они тоже хотят убить»[л]. 4 Но что Всевышний ему ответил? «Я сохранил Себе семь тысяч человек, которые не преклонили своих колен перед Баалом!»[м] 5 Так и сейчас есть остаток, избранный по благодати Всевышнего, 6 а если по благодати, то значит не по делам, ведь в противном случае благодать уже не была бы благодатью.

7 Так что же? То, к чему Исраил так стремился, он не получил: только избранные получили, а все остальные ожесточились. 8 Как написано:

«Всевышний сделал их дух нечувствительным,
Он закрыл им глаза, чтобы они не видели,
и уши, чтобы они не слышали,
вплоть до сегодняшнего дня»[н].

9 Давуд говорит:

«Пусть их праздничные застолья станут для
них ловушкой и западнёй,

[а] **10:5** Лев. 18:5.
[б] **10:6–8** См. Втор. 30:11–14.
[в] **10:11** Ис. 28:16.
[г] **10:13** Иоиль 2:32.
[д] **10:15** Ис. 52:7; Наум 1:15.
[е] **10:16** Ис. 53:1.
[ж] **10:18** Заб. 18:5.
[з] **10:19** Втор. 32:21.
[и] **10:20** Ис. 65:1.
[й] **10:21** Ис. 65:2.
[к] **11:2** См. 1 Цар. 12:22; Заб. 93:14.
[л] **11:3** 3 Цар. 19:10, 14.
[м] **11:4** 3 Цар. 19:18. *Баал* — ханаанский бог плодородия и бог-громовержец.
[н] **11:8** См. Втор. 29:4; Ис. 29:10.

преткновением и возмездием.
[10] Пусть их глаза померкнут, чтобы
они не видели,
и пусть их спины согнутся навсегда»[а].

Дикие и природные ветви

[11] Итак, я спрашиваю: может быть, израильтяне споткнулись, чтобы упасть навсегда? Конечно же нет! Но их падение принесло спасение другим народам, что должно возбудить ревность[б] и в самих израильтянах. [12] Если их падение принесло богатство миру и если их потери принесли богатство другим народам, то насколько же больше богатства принесёт их полное обращение!

[13] Говорю вам, обращённые из язычников. Как посланник Масиха к язычникам, я высоко ценю моё служение [14] и надеюсь, что смогу как-то возбудить ревность моего народа, чтобы спасти хоть некоторых из них. [15] Ведь если их отвержение принесло миру примирение, то чем будет их принятие, как не воскресением из мёртвых?[в] [16] Если первая лепёшка посвящается Всевышнему, то и все остальные посвящены Ему, и если корень посвящён Всевышнему, то и ветви посвящены Ему[г].

[17] Если же отдельные ветви были отломлены, а ты, дикая маслина, был привит на их место и питаешься от соков корня оливкового дерева, [18] то не хвались тем, что ты лучше их. Если ты превозносишься, то подумай о том, что не ты держишь корень, а корень — тебя. [19] Может быть, ты скажешь: «Ветви были отломлены, чтобы я был привит». [20] Да, но они были отломлены из-за своего неверия, а ты держишься, благодаря вере. Поэтому не гордись, но бойся. [21] Ведь если Всевышний не пожалел природных ветвей, то Он не пожалеет и тебя.

[22] Подумай о доброте и о строгости Всевышнего: строгости к тем, кто отпал, и доброте к тебе, при условии, что ты продолжаешь жить в Его доброте, иначе ты тоже будешь отсечён. [23] Если израильтяне не будут оставаться в неверии, то снова будут привиты, потому что Всевышний в силах привить их опять. [24] Если ты был срезан с дикого по природе масличного дерева и вопреки своей природе был привит к окультуренному дереву, то тем более природные ветви привьются к своему собственному дереву!

Предстоящее спасение Израиля

[25] Братья, чтобы вы не считали себя умнее, чем вы есть, я не хочу оставить вас в неведении о следующей тайне: часть Израиля будет ожесточена до тех пор, пока полностью не придёт к Всевышнему определённое Им число язычников. [26] И таким образом, весь Израиль будет спасён, как написано:

«С Сиона придёт Избавитель!
Он удалит нечестие от потомков Якуба!
[27] И Я заключу священное соглашение с ними,
когда сниму с них их грехи»[д].

[28] Что касается Радостной Вести, то они стали врагами Всевышнего, чтобы вы были спасены, но что касается избрания, то они любимы Всевышним ради их праотцев. [29] Потому что неизменны благословения Всевышнего и Его призвание. [30] Вы раньше были непокорны Всевышнему, а сейчас из-за их непокорности Всевышний помиловал вас. [31] Так и они стали сейчас непокорны, чтобы и им тоже быть помилованными благодаря милости Всевышнего, проявленной к вам. [32] Всевышний провёл все без исключения народы через непокорность, чтобы всех их помиловать.

[33] О глубина богатства, мудрости и
знания Всевышнего!
Как непостижимы Его решения
и неисследимы пути Его!
[34] «Кто постиг разум Вечного
или был Ему советником?»[е]
[35] «Кто Ему что-либо дал,
что Он остался тому должен?»[ж]

[а] **11:9–10** Заб. 68:23–24.
[б] **11:11** См. Втор. 32:21.
[в] **11:15** Существует несколько толкований этого стиха: 1) обращение Израиля приведёт к всеобщему духовному пробуждению; 2) обращение Израиля лишь сравнивается с возвращением мёртвых к жизни; 3) обращение Израиля в буквальном смысле связывается здесь с воскресением мёртвых в конце времён.
[г] **11:16** Всевышний через пророка Мусу повелел израильтянам приносить Ему в жертву лепёшку, испечённую из муки от первого урожая (см. Чис. 15:17–21). Всё первое было своего рода залогом последующего, и поэтому жертва от первого урожая освящала всё остальное. В данном отрывке Паул сравнивает первую лепёшку и корень оливкового дерева с Ибрахимом и другими праотцами израильского народа. Всё остальное тесто и ветви оливы — это сам израильский народ.
[д] **11:26–27** Ис. 59:20–21; 27:9; ср. Иер. 31:33–34.
[е] **11:34** Ис. 40:13.
[ж] **11:35** Аюб 41:3.

36 Ведь всё происходит от Него и через Него,
и для Него всё существует.
Хвала Ему вовеки! Аминь.

Жизнь, угодная Всевышнему

12 Поэтому я умоляю вас, братья, ради милости Всевышнего, принесите ваши тела в живую жертву, святую и угодную Всевышнему. Это и есть разумное служение Ему. 2 Не приспосабливайтесь к образу жизни этого грешного мира, но преображайтесь, обновляя ваш разум, чтобы вы сами могли постигать волю Всевышнего, благую, угодную и совершенную.

3 Как посланник Масиха[а], я говорю каждому из вас: не воображайте о себе слишком много, судите о себе здраво, по мере той веры, которую Всевышний дал каждому. 4 Как у человека одно тело и в нём много членов, но у этих членов разное назначение, 5 так и все мы в единении с Масихом составляем одно тело, и все мы принадлежим друг другу. 6 И так как у нас есть различные дары, которые мы получили по благодати Всевышнего, то если у кого-то есть дар пророчества, пусть пророчествует в согласии с истинной верой[б]; 7 если это дар служить другим, пусть служит; если это дар быть учителем, пусть учит; 8 если это дар ободрять, пусть ободряет; если это дар помогать нуждающимся, пусть даёт щедро; если это дар начальствования, пусть будет усерден; если это дар милосердия, пусть проявляет его с весельем.

9 Пусть ваша любовь будет искренней. Ненавидьте зло и держитесь добра. 10 Любите друг друга братской любовью, почитайте других выше себя. 11 Пусть ваше рвение не ослабевает, пламенейте духом в вашем служении Повелителю. 12 Радуйтесь в надежде, будьте терпеливы в страданиях, постоянны в молитве. 13 Помогайте братьям по вере, когда они в нужде, проявляйте гостеприимство.

14 Благословляйте тех, кто преследует вас, благословляйте, а не проклинайте. 15 Радуйтесь с радующимися, плачьте с плачущими. 16 Живите в согласии друг с другом. Не будьте заносчивы, общайтесь также и с людьми скромного положения[в]. Не будьте о себе высокого мнения. 17 Никому не воздавайте злом за зло, а делайте только доброе перед всеми людьми. 18 Если возможно с вашей стороны, живите в мире со всеми. 19 Друзья мои, не мстите за себя, лучше оставьте место для гнева Всевышнего, ведь Вечный говорит в Писании: «Предоставьте месть Мне, Я воздам»[г].

20 Напротив:
«Если враг твой голоден — накорми его,
если он хочет пить — дай ему напиться.
Поступая так, ты устыдишь его,
и он будет сгорать со стыда»[д].
21 Не будь побеждён злом, но побеждай зло добром.

О власти

13 Каждый человек должен подчиняться существующей власти, потому что нет власти не от Всевышнего. Все существующие власти установлены Всевышним. 2 Следовательно, тот, кто восстаёт против власти, — восстаёт против установленного Всевышним, и кто так поступает, тот сам на себя навлекает суд. 3 Правители страшны не тем, кто делает добро, а тем, кто делает зло. Если хочешь жить без страха перед властью, делай добро и получишь от неё похвалу. 4 Представитель власти на службе у Всевышнего для твоего блага. Если же ты делаешь зло, то берегись, он не напрасно носит меч. Он — слуга Всевышнего, орудие Его гнева, направленное на того, кто делает зло. 5 Так что необходимо подчиняться власти не только из страха перед наказанием, но и по совести.

6 Вы и налоги платите потому, что стоящие у власти — слуги Всевышнего, посвящающие себя своему делу. 7 Так что отдавайте всем то, что им надлежит: кому налог — налог, кому пошлину — пошлину, кому уважение — уважение, кому честь — честь.

О братской любви

8 Не оставайтесь в долгу ни у кого ни в чём, кроме долга любви друг к другу, потому что любящий ближнего исполнил Закон. 9 Вот в чём суть повелений Закона: «Не нарушай супружескую верность», «не убивай», «не кради», «не пожелай чужого»[е], и суть любого другого

[а] **12:3** Букв.: «По данной мне благодати».
[б] **12:6** Или: «по мере веры». То есть пророк должен был возвещать лишь то, что открыл ему Всевышний, не добавляя ничего от себя.
[в] **12:16** Или: «не гнушайтесь скромных обязанностей».
[г] **12:19** Втор. 32:35.
[д] **12:20** Мудр. 25:21–22. Букв.: «Поступая так, ты соберёшь ему на голову горящие угли».
[е] **13:9** Исх. 20:13–15, 17; Втор. 5:17–19, 21.

повеления одна — «люби ближнего твоего, как самого себя»[а]. 10 Любовь не причиняет зла ближнему, поэтому любовь и есть исполнение Закона.

Приближение последнего дня

11 Вы ведь знаете, какое сейчас время, что настал час пробудиться вам ото сна, потому что наше спасение сейчас гораздо ближе, чем оно было тогда, когда мы только уверовали. 12 Ночь приближается к концу, и наступает день. Так давайте же оставим дела тьмы и наденем доспехи света. 13 Будем жить достойно, как при свете дня, не предаваясь оргиям, пьянству, разврату, распущенности, вражде и зависти. 14 Пусть лучше Повелитель Иса Масих станет вашими доспехами. И не думайте об угождении своей греховной природе и её желаниям.

Не судите

14 Человека, слабого в вере, принимайте, не споря о мнениях. 2 Вера одного позволяет ему есть всё, а слабый в вере ест только овощи. 3 Тот, кто ест всё, не должен смотреть свысока на того, кто этого не делает, и тот, кто чего-то не ест, не должен осуждать того, кто ест, потому что Всевышний принял его. 4 Кто ты такой, чтобы судить чужого слугу? Лишь его господин решает, справился слуга или нет. Но силою Повелителя слуга обязательно справится.

5 Кто-то различает дни как более и менее важные, а для другого все дни одинаковы. Пусть каждый и дальше поступает в соответствии со своими убеждениями. 6 Кто считает, что один день важнее другого, тот делает это для Повелителя. Кто ест что-либо — ест для Повелителя, потому что он при этом благодарит Всевышнего, и кто не ест этого — тоже для Повелителя не ест и благодарит Всевышнего. 7 Никто из нас не живёт для себя и не умирает для себя. 8 Если мы живём, то живём для Повелителя, и если умираем, то умираем тоже для Повелителя. Живём мы или умираем — мы принадлежим Ему.

9 Ведь для этого и Масих умер и ожил, чтобы Ему быть Повелителем живых и мёртвых. 10 Почему же ты судишь своего брата? Или ты, почему презираешь своего брата? Ведь все мы предстанем на Суд Всевышнего. 11 Написано:

«Верно, как и то, что Я живу, — говорит
Вечный, —
каждое колено преклонится предо Мной,
и каждый язык исповедает, что Я Бог»[б].

12 Каждый из нас ответит перед Всевышним сам за себя.

Не давайте повода к претыканиям

13 Поэтому не будем больше судить друг друга. Лучше смотрите за собой, чтобы не делать ничего такого, из-за чего брат ваш может споткнуться и упасть. 14 Моё единение с Повелителем Исой даёт мне знание и твёрдую убеждённость, что нет никакой пищи, которая была бы сама по себе нечиста[в], но если человек считает что-либо нечистым, то для него оно нечисто. 15 Если твой брат оскорбляется из-за пищи, которую ты ешь, то ты поступаешь не по любви. Не губи своей пищей брата, за которого умер Масих. 16 Не давайте людям повода ругать то, что вы считаете позволительным. 17 Царство Всевышнего заключается не в пище и питье, а в праведности, в мире и в радости, которую даёт Святой Дух. 18 Кто так служит Масиху, тот доставляет радость Всевышнему и заслуживает одобрения людей.

19 Будем же прилагать все усилия, чтобы делать то, что ведёт к миру и взаимному назиданию. 20 Не разрушайте дела Всевышнего ради пищи. Вся пища чиста, но плохо поступает тот, кто через пищу приводит своего ближнего к падению. 21 Лучше не есть мяса, не пить вина и не делать ничего, от чего твой брат спотыкается. 22 Пусть твоё мнение на этот счёт будет твоим личным убеждением перед Всевышним, и счастлив тот, кто не осуждает себя за свой выбор. 23 Кто ест и в то же время сомневается в правильности своего решения, уже осуждён, потому что он не поступает в соответствии со своей верой, а всё, что не по вере, — грех[г].

15 Мы, сильные в вере, должны быть снисходительны к ошибкам слабых и не искать своей личной выгоды. 2 Каждый из нас должен угождать своему ближнему, заботясь о том, что служит к его благу и духовному росту.

[а] **13:9** Лев. 19:18.
[б] **14:11** Ис. 49:18; 45:23.
[в] **14:14** Букв.: «нет ничего, что было бы нечисто само по себе».
[г] **14:23** Некоторые рукописи помещают здесь стихи 16:25–27.

3 Масих тоже не Самому Себе угождал, но, как
написано: «Оскорбления тех, кто злословит Тебя,
пали на Меня»[а]. 4 Ведь всё Писание было дано с
целью научить нас, чтобы благодаря терпению и
ободрению, получаемому из Писания, мы имели
надежду.
5 Пусть же Всевышний, Который даёт терпение
и ободрение, даст вам жить в согласии друг с
другом, как и подобает последователям Исы
Масиха, 6 чтобы вы единодушно и едиными
устами прославляли Бога и Отца нашего
Повелителя Исы Масиха.

Иса пришёл и для иудеев, и для других народов

7 Ради прославления Всевышнего принимайте
друг друга, как и Масих принял вас. 8 Я говорю
вам, что Масих стал слугой обрезанных, чтобы
явить верность Всевышнего, подтвердив те
обещания, которые Всевышний дал праотцам, 9 а
также для того, чтобы и другие народы могли
прославить Всевышнего за Его милость, как
написано:

«За это я буду славить Тебя среди
других народов,
имени Твоему воспою я хвалу»[б].

10 И ещё написано:

«Радуйтесь, язычники, вместе с Его народом!»[в]

11 И ещё:

«Славьте Вечного, все язычники!
Хвалите Его, все народы!»[г]

12 Исаия также говорит:

«Придёт Корень[д] Есея
и поднимется, чтобы править народами,
и язычники будут надеяться на Него»[е].

13 Пусть же Всевышний, источник всякой
надежды, через вашу веру наполнит вас радостью
и миром, чтобы вам в силе Святого Духа
изобиловать надеждой.

Паул — служитель Исы Масиха для язычников

14 Братья мои, я убеждён в том, что вы полны
добра, исполнены знаний и можете учить друг
друга. 15 Тем не менее в этом послании я смело
напоминаю вам о некоторых вещах, потому
что Всевышний по Своей благодати поручил
мне 16 быть служителем Исы Масиха для
язычников. И я тружусь как священнослужитель,
возвещая Радостную Весть Всевышнего, чтобы
принести Ему обращённых из язычников, словно
освящённую Святым Духом жертву, которая
приятна Всевышнему.
17 Итак, я могу хвалиться своим служением
Всевышнему через Ису Масиха. 18 Я смею
говорить только о том, что Масих совершил
через меня, чтобы привести язычников к
повиновению Всевышнему. Он совершил это
словом и делом, 19 силой знамений и чудес,
силой Духа Всевышнего, так что я исполнил это
служение: возвещать Радостную Весть о Масихе
от Иерусалима и вплоть до Иллирика[ж]. 20 Моим
стремлением всегда было возвещать Радостную
Весть там, где ещё не знают о Масихе, чтобы мне
не строить на чужом фундаменте, 21 но исполнить
написанное:

«Те, кому не было сказано о Нём, увидят,
и те, кто не слышал, поймут»[з].

22 И это моё служение было причиной того, что я,
хотя и собирался много раз, не смог прийти к вам.

Планы Паула посетить Рим

23 Теперь же я закончил свой труд в этих краях,
и так как я уже много лет хотел прийти к вам,
24 то намерен сделать это, когда отправлюсь в
Испанию. Я надеюсь, что навещу вас по дороге
туда и что вы поможете мне продолжить мой
путь, как только я хоть немного наслажусь
вашим обществом. 25 Сейчас же я отправляюсь
в Иерусалим для служения живущим там
братьям, 26 потому что общины Македонии и
Ахаии[и] решили провести сбор пожертвований
для бедных из числа верующих, живущих в
Иерусалиме. 27 Они сами решили это сделать,
ведь они и правда в долгу перед ними. Как иудеи,
верующие в Ису, поделились с ними своими
духовными благословениями, так и они, в свою
очередь, должны поделиться с иудеями своими
материальными благами. 28 После того как я

[а] **15:3** Заб. 68:10.
[б] **15:9** Заб. 17:50; 2 Цар. 22:50.
[в] **15:10** Втор. 32:43.
[г] **15:11** Заб. 116:1.
[д] **15:12** Или: «Росток».
[е] **15:12** Ис. 11:10.
[ж] **15:19** *Иллирик* — область, располагавшаяся на восточном побережье Адриатического моря.
[з] **15:21** Ис. 52:15.
[и] **15:26** *Македония* и *Ахаия* — Греция в целом.

выполню это поручение и передам им собранное, я намерен отправиться в Испанию и по пути навестить вас. 29 Я уверен, что, когда приду к вам, Масих благословит вас в полной мере.

30 Умоляю вас, братья, ради Повелителя нашего Исы Масиха и ради любви Духа, присоединиться к моей усердной молитве к Всевышнему обо мне. 31 Молитесь о том, чтобы в Иудее неверующие не причинили мне вреда и чтобы братья в Иерусалиме приняли моё служение. 32 Тогда я смогу прийти к вам с радостью, и мы сможем вместе отдохнуть, если на то будет воля Всевышнего[а]. 33 Пусть Всевышний, дающий нам мир, будет со всеми вами, аминь.

Заключительные приветствия

16 Представляю вам Фиву, нашу сестру по вере, служительницу[б] общины верующих в Кенхреях[в]. 2 Примите её так, как подобает верующим в Повелителя, и окажите ей помощь во всём, в чём она будет нуждаться. Она сама многим оказала помощь, в том числе и мне.

3 Передавайте привет Прискилле и Акиле, моим сотрудникам в служении Исе Масиху. 4 Они ради меня рисковали своей жизнью, и им благодарен не только я, но и все общины верующих из язычников. Приветствуйте также общину, которая собирается в их доме.

5 Привет моему дорогому другу Епенету, первому, кто уверовал в Масиха в провинции Азия[г].

6 Привет Марьям, которая так усердно потрудилась для вас.

7 Привет Андронику и Юнии[д], моим соплеменникам[е], которые были вместе со мной в заключении. Они хорошо известны посланникам Масиха и ещё до меня уверовали в Него.

8 Привет Амплиату, которого я люблю как брата по вере в Повелителя!

9 Привет Урбану, нашему сотруднику в служении Масиху, и привет моему дорогому другу Стахию.

10 Привет Апеллесу, испытанному последователю Масиха.

Привет всем домашним Аристобула.

11 Привет Иродиону, моему соплеменнику.

Привет тем домашним Наркисса, которые принадлежат Повелителю.

12 Привет Трифене и Трифосе, усердно трудящимся для Повелителя.

Привет дорогой Персиде, тоже усердно трудящейся для Повелителя.

13 Привет Руфу, избранному брату по вере в Повелителя, и его матери, которая стала матерью и мне.

14 Привет Асинкриту, Флегонту, Гермею, Патробу, Герму и братьям, которые с ними.

15 Привет Филологу и Юлии, Нирею и его сестре, а также Олимпу и всем верующим, которые с ними.

16 Приветствуйте друг друга святым поцелуем[ж]. Все общины последователей Масиха передают вам привет.

17 Призываю вас, братья, остерегаться тех, кто вызывает разделения и подрывает в людях веру, выступая против учения, которому вы были научены. Держитесь от них подальше. 18 Такие люди служат не нашему Повелителю Масиху, а своему желудку. Они обманывают простодушных людей сладкими и льстивыми словами. 19 О вашем

[а] **15:32** *Если на то будет воля Всевышнего* — см. сноску на 1:10.

[б] **16:1** Или: «помощницу руководителя».

[в] **16:1** *Кенхреи* — гавань, находившаяся примерно в 11 км восточнее города Коринфа.

[г] **16:5** Здесь имеется в виду не материк, а римская провинция на западе Малой Азии (часть территории современной Турции), которая позднее дала своё название материку.

[д] **16:7** Или: «Юнию».

[е] **16:7** Или: «моим родственникам»; то же в ст. 11 и 21.

[ж] **16:16** Поцелуем приветствовали и приветствуют доныне друг друга жители Ближнего Востока. Подобное можно наблюдать и в Центральной Азии.

послушании знают все, и я очень рад за вас, но хочу, чтобы вы твёрдо знали, что такое добро, и не были отмечены печатью зла. 20 И тогда Всевышний, дающий мир, скоро повергнет сатану вам под ноги![а]

Пусть благодать нашего Повелителя Исы будет с вами.

21 Вам передают привет мой сотрудник Тиметей и мои соплеменники Луций, Ясон и Сосипатр.

22 (Я, Тертий, пишущий это послание под диктовку Паула, тоже приветствую вас как ваш брат по вере в Повелителя.)

23–24 Гай, чьим гостеприимством я пользуюсь, и в чьём доме собирается вся община верующих, тоже передаёт вам привет.

Привет также от городского казначея Эраста и нашего брата по вере Кварта[б].

Прославление Всевышнего

25 Хвала Всевышнему, Который может укрепить вас в вере, как говорит Радостная Весть об Исе Масихе, которую я возвещаю. И эта Весть соответствует откровению тайны — замыслу Всевышнего по отношению ко всем народам, который был скрыт на протяжении веков. 26 А сейчас он открылся по повелению вечного Бога через писания пророков, и Радостная Весть достигла всех народов, чтобы и они покорились вере. 27 Единому и премудрому Богу да будет слава вовеки через Ису Масиха! Аминь[в].

[а] **16:20** Ср. Нач. 3:15.

[б] **16:23–24** Некоторые рукописи включают стих 24: «Милость Повелителя нашего Исы Масиха да будет со всеми вами. Аминь».

[в] **16:25–27** Некоторые рукописи помещают эти стихи в конце главы 14.

Первое послание Паула верующим в Коринфе

введение

Автор: Паул, посланник Масиха
Место написания: Эфес
Время написания: приблизительно 55 г.

Во время своего второго путешествия с целью возвещения Радостной Вести Паул основал общину верующих в Коринфе, важнейшем торговом центре Греции, считавшемся также самым развращённым. Он провёл там полтора года, уча и наставляя верующих в слове Всевышнего (см. Деян. 18:1–17). Однако вскоре после того, как он оставил Коринф, Паулу сообщили о многих проблемах, появившихся в общине (1:11). И более того, верующие Коринфа сами поведали о многих своих ошибках и неправильном понимании истины в своём письме Паулу, в котором они также задали вопросы на различные интересующие их темы (7:1). В ответ на эти тревожные новости и вопросы Паул пишет это послание, чтобы исправить то, что было искажено ложными учениями или недостойным поведением.

Истинная вера в Ису должна быть явлена в жизни, соответствующей Его учениям и примеру, — в этом заключается главная тема послания. Нельзя называться верующим и при этом продолжать жить жизнью, полной разврата, разделений и эгоизма. Те, кто получил благодать от Всевышнего через Ису Масиха, будут сохранены Им в непорочности до дня Его возвращения (1:4–9).

После приветствия Паул продолжает наставлять верующих в Коринфе, какая жизнь достойна благодати Всевышнего. Сначала он упрекает их за разделения и гордыню, с которой они заявляют о своей приверженности к тем или иным учителям (гл. 1–3). Он напоминает им, что посланники Масиха, которыми они так глупо хвастаются, всего лишь смиренные служители Всевышнего (гл. 4). Далее он упрекает их в том, что они снисходительно относятся к верующему, который живёт в явном грехе (гл. 5). Паул также запрещает подавать в суд на других верующих (6:1–11) и посещать блудниц (6:12–20). Он наставляет верующих в Коринфе в вопросах, касающихся брака (гл. 7) и пищи, принесённой в жертву идолам. Паул увещевает их отказаться от своих прав ради блага других, как делает и он сам (гл. 8–10). Ещё Паул говорит о том, надо ли мужчинам и женщинам покрывать свои головы, когда они молятся или пророчествуют (11:2–16). Он осуждает злоупотребления, которые имели место во время хлебопреломления в коринфской общине (11:17–34), даёт наставления о правильном использовании духовных даров и учит о превосходстве любви (гл. 12–14). В завершении Паул преподаёт им правильное учение о воскресении умерших (гл. 15) и заканчивает послание некоторыми личными новостями, просьбами и приветствиями (гл. 16).

Содержание

I. Вступительные приветствия и благодарность (1:1–9)
II. Ответ на разделения в общине верующих (1:10–4:21)
  А. Слух о разделении, о группировках, хвалящихся своими различными духовными наставниками (1:10–17)
  Б. Неразумно хвалиться кем-либо, кроме Масиха — мудрости и силы Всевышнего (1:18–31)
  В. Мудрость Всевышнего, явленная через Его Духа (2:1–16)
  Г. Недуховность разделений из-за служителей Повелителя (3:1–23)
  Д. Неразумность хвастовства кроткими посланниками Масиха (4:1–21)
III. Ответ на неподобающее поведение в общине верующих (5:1–6:20)
  А. Увещевание удалить распутство (5:1–13)
  Б. Увещевание не подавать в суд на верующих (6:1–11)
  В. Увещевание не посещать блудниц (6:12–20)
IV. Наставления о браке (7:1–40)
V. Вопрос об употреблении пищи, принесённой в жертву идолам (8:1–11:1)
  А. Основополагающий принцип в этом случае: любовь к другим важнее знания (8:1–13)

Б. Пример Паула в отказе от своих привилегий ради блага других (9:1–27)
В. Предостережение против идолопоклонства (10:1–11:1)
VI. Наставления о богослужениях (11:2–34)
А. Наставления для мужчин и женщин в поклонении (11:2–16)
Б. Увещевание вести себя достойно во время хлебопреломления (11:17–34)
VII. Наставления о духовных дарах (12:1–14:40)
А. Увещевание использовать различные дары для единства и взаимного назидания (12:1–31)
Б. О превосходстве любви (13:1–13)
В. О дарах пророчества и языков (14:1–40)
VIII. Учение о воскресении (15:1–58)
IX. Личные просьбы и планы (16:1–18)
X. Заключительные приветствия (16:19–24)

Приветствия

1 От Паула, призванного быть посланником Исы Масиха[а] по воле Всевышнего, и от брата Сосфена[б].

2 Коринфской общине верующих, принадлежащей Всевышнему, — освящённым в единении с Исой Масихом, призванным быть Его святым народом, а также всем, кто в самых различных местах призывает имя нашего Повелителя Исы Масиха — Повелителя их и нашего.

3 Благодать и мир вам[в] от Всевышнего, нашего Небесного Отца, и от Повелителя Исы Масиха.

Благодарность

4 Я всегда благодарю моего Бога за вас, за те дары благодати, которые вы получили от Него через Ису Масиха, 5 потому что благодаря Ему вы были обогащены во всём: и во всяком слове, и во всяком познании[г], 6 так как наше свидетельство о Масихе прочно утвердилось в вас. 7 Поэтому у вас нет недостатка ни в каком духовном даре, пока вы ждёте явления нашего Повелителя Исы Масиха. 8 Он утвердит вас в истине до конца, чтобы в день возвращения нашего Вечного Повелителя Исы Масиха вам оказаться непорочными. 9 Верен Всевышний, призвавший вас быть в общении с Его (***вечным***) Сыном[д] Исой Масихом, нашим Повелителем!

Разделения в общине верующих

10 Во имя нашего Повелителя Исы Масиха я умоляю вас, братья, быть в согласии друг с другом! Пусть между вами не будет разделений, но будьте едины в мыслях и в целях. 11 Братья мои, от домашних Хлои я узнал о ваших спорах. 12 Я имею в виду, что одни из вас говорят: «Я — сторонник Паула», другие: «Я — Аполлоса»[е], третьи: «Я — Кифы»[ж], четвёртые: «А я — сторонник Масиха». 13 Неужели Масих разделился? Или, может, это Паул был распят за вас? Или вы прошли обряд погружения в воду[з] в знак единения с Паулом?[и] Нет! 14 Хвала Всевышнему, я ни над кем из вас не совершил

[а] **1:1** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

[б] **1:1** *Сосфен* — см. Деян. 18:17.

[в] **1:3** *Мир вам* — на еврейском языке это выражение звучит как *шалом алейхем* и является родственным арабскому приветствию *ассаламу алейкум*.

[г] **1:5** См. 12:8; 2 Кор. 8:7.

[д] **1:9** То, что Иса назван Сыном Всевышнего, не означает, что у Всевышнего есть сын, который был зачат обычным путём. В древности у иудеев титул «сын Всевышнего» применялся к царям Израиля (см. 2 Цар. 7:14; Заб. 2:6–7), но также указывал на ожидаемого Масиха, Спасителя и праведного Царя от Всевышнего, т. е. Ису (см. Ин. 1:49; 11:27; 20:31). В Инджиле через этот термин постепенно раскрывается идея вечных взаимоотношений Всевышнего и Масиха, указывающая на сходство характеров и единство природы Этих Личностей, на понятном нам примере — близких взаимоотношениях отца и сына (см. 1 Ин. 2:23).

[е] **1:12** *Аполлос* — см. Деян. 18:24–28; Тит 3:13.

[ж] **1:12** *Кифа* — т. е. Петир, посланник Масиха (см. Ин. 1:42). Оба имени, Кифа (арам.) и Петир (греч.), переводятся как ‘камень’, ‘скала’.

[з] **1:13** Или: «обряд омовения»; также в ст. 16 и 17. Смысл обряда заключается в том, что человек оставляет путь греха и встаёт на путь служения Всевышнему, войдя в общину последователей Исы Масиха.

[и] **1:13** Букв.: «во имя Паула».

этот обряд, кроме Криспа[а] и Гая[б], 15 так что никто из вас не может сказать, что он прошёл этот обряд в знак единения со мной[в]. 16 Да, ещё я совершил обряд погружения в воду и над Стефаном[г] и домашними его, а больше не помню, чтобы я ещё над кем-либо совершил этот обряд. 17 Ведь Масих послал меня не проводить обряд погружения в воду, а возвещать Радостную Весть, и возвещать её следовало не по человеческой мудрости, иначе искупительная смерть Масиха на кресте потеряла бы своё значение.

Мудрость мира — безумие пред Всевышним

18 Те, кто идёт к погибели, считают, что весть об искупительной смерти Масиха на кресте — это безумие, но для нас, спасаемых, — это сила Всевышнего. 19 Ведь написано:

«Я погублю мудрость мудрецов,
и разум разумных Я отвергну»[д].

20 Где мудрец? Где учитель Таурата? Где искусный спорщик этого века? Разве Всевышний не показал, что мудрость этого мира на самом деле глупость? 21 И так как по великой мудрости Всевышнего этот мир, несмотря на всю его мудрость, так и не смог познать Его, то Всевышнему было угодно спасти[е] тех, кто поверит через «безумие» возвещаемой Вести. 22 Иудеи требуют знамений, греки ищут мудрости, 23 а мы возвещаем распятого Масиха — для иудеев это камень преткновения, а для других народов — безумие. 24 Для тех же, кого Всевышний призвал, будь то иудей или грек, Масих — это сила и мудрость Всевышнего! 25 Ведь то, что кажется глупостью Всевышнего, — куда мудрее человеческой мудрости, и что кажется слабостью Всевышнего — куда сильнее человеческой силы.

26 Взгляните, братья, на то, какими вы были, когда вас призвал Всевышний. Много ли среди вас было мудрых, если судить по-человечески, много ли среди вас было могущественных, много ли знатных? 27 Но Всевышний избрал то, что в мире считается глупым, чтобы посрамить мудрых, и то, что в мире считается слабым, чтобы посрамить сильное. 28 Он избрал низкое и презренное, то, что в мире не имеет никакой цены, чтобы сделать ничем то, что считается важным, 29 так что теперь никто не может хвалиться перед Ним. 30 Благодаря Ему вы находитесь в единении с Исой Масихом, Который стал для нас мудростью Всевышнего, нашей праведностью, святостью и искуплением. 31 Поэтому, как написано: «Тот, кто хвалится, пусть хвалится Вечным Повелителем»[ж].

Проповедь в силе Духа

2 Братья, когда я пришёл к вам, чтобы возвещать о тайне Всевышнего[з], то мои слова не отличались ни красноречием, ни особой мудростью. 2 Находясь среди вас, я решил не знать ничего, кроме Исы Масиха, и притом распятого. 3 Будучи у вас, я был слаб, полон страха и трепета. 4 И моя весть и моя проповедь были не в убедительных словах человеческой мудрости, но в проявлении силы Духа, 5 чтобы ваша вера основывалась не на мудрости человеческой, а на силе Всевышнего.

Мудрость от Духа

6 Мудрость же мы возвещаем среди людей духовно зрелых, но это не мудрость этого мира и не мудрость властителей этого мира, которые обречены стать ничем. 7 Нет, мы говорим о тайной мудрости Всевышнего, которая до сих пор была скрыта, но ещё до сотворения мира предназначена Им для нашей славы. 8 Те, кому принадлежит власть в этом мире, не поняли её, иначе они не распяли бы Повелителя славы. 9 Но, как написано:

«Не видел глаз,
не слышало ухо,
и не приходило на сердце человеку то,
что Всевышний приготовил любящим Его»[и].

10 Нам же Всевышний открыл это Духом Своим, потому что Духу известно всё. Он проникает во все глубины премудрости Всевышнего. 11 Кто может знать мысли человека, кроме его собственного духа, живущего в нём? Так

[а] **1:14** *Криспа* — см. Деян. 18:8.
[б] **1:14** *Гая* — см. Рим. 16:23.
[в] **1:15** Букв.: «во имя моё».
[г] **1:16** *Стефан* — см. 16:15, 17.
[д] **1:19** Ис. 29:14.
[е] **1:21** *Спасти* — от пламени ада (см. Иуда 1:23), от гнева Всевышнего и Его судов (см. Рим. 5:9), от бессмысленной жизни (см. 1 Пет. 1:18), от греха (см. Мат. 1:21) и от дьявола (см. 2 Тим. 2:26).
[ж] **1:31** Иер. 9:24.
[з] **2:1** Или: «чтобы возвещать свидетельство Всевышнего».
[и] **2:9** См. Ис. 64:4.

же и замыслов Всевышнего никто не знает, кроме Духа Всевышнего. 12 Мы же получили не дух этого мира, но Духа от Всевышнего, чтобы мы могли понять всё дарованное нам Всевышним. 13 Об этом мы возвещаем не словами человеческой мудрости, но словами, которым нас научил Дух. Мы объясняем духовные истины словами, которые нам даёт Дух[а]. 14 Человек, не знающий Всевышнего, не принимает того, что приходит от Духа Всевышнего. Он считает это глупостью и не может понять, потому что об этом можно судить только духовно. 15 Духовный же человек может судить обо всём, тогда как о нём никакой человек судить не может, 16 потому что

«кто постиг разум Вечного Повелителя,
чтобы советовать Ему?»[б]

Мы же имеем разум Масиха.

О разделении в общине верующих

3 Так вот, братья, когда я был с вами, я не мог говорить с вами как с людьми духовными, но говорил вам как людям, находящимся под властью старой греховной природы, как младенцам по вере в Масиха. 2 Я кормил вас молоком, а не твёрдой пищей, потому что вы ещё не были способны принимать её, да и теперь ещё не способны, 3 ведь вы по-прежнему находитесь под властью старой греховной природы. Пока среди вас существуют зависть и споры, вы остаётесь прежними людьми и ведёте себя так, как люди этого мира. 4 Ну чем вы отличаетесь от людей этого мира, когда говорите: «Я — сторонник Паула» или «Я — Аполлоса»? 5 Ведь кто такой Аполлос? И кто такой Паул? Мы лишь служители, благодаря которым вы поверили в Масиха. Каждый из нас сделал то дело, которое ему поручил Повелитель. 6 Я сажал, Аполлос поливал, а выращивал Всевышний. 7 Поэтому ничего не значит ни тот, кто сажает, ни тот, кто поливает, а лишь Всевышний, Который выращивает. 8 Тот, кто сажает, и тот, кто поливает, имеют одну цель, и каждый получит награду за свой труд. 9 Ведь мы сотрудники у Всевышнего, а вы — Его поле, Его строение.

10 По благодати, данной мне Всевышним, я, как мудрый строитель, заложил основание, а продолжает строительство кто-то другой. Но каждый должен смотреть внимательно, как он строит. 11 Никто не может заложить другой фундамент, кроме того, который уже заложен, и этот фундамент — Иса Масих. 12 На этом фундаменте человек может строить из золота, серебра, из драгоценных камней, из дерева, из сена или соломы, 13 но наступит день, когда выявится, кто как строил. В тот день всё будет испытано огнём, и огонь покажет качество работы каждого. 14 Если постройка устоит, то строивший получит свою награду; 15 если же сгорит, то он понесёт убыток. Сам он, однако, будет спасён, но спасён как бы из огня.

16 Разве вы не знаете, что вы вместе — храм Всевышнего и что в вас живёт Дух Всевышнего? 17 Если кто-либо разрушит храм Всевышнего, того разрушит Всевышний, потому что храм Всевышнего свят, а храм этот — вы, все вместе.

18 Не обманывайте самих себя. Если кто из вас думает, что по представлениям этого мира он мудр, то ему надо стать «глупым», чтобы обрести подлинную мудрость. 19 Ведь мудрость этого мира — глупость в глазах Всевышнего. Написано: «Он ловит мудрых на их же хитрость»[в], 20 и ещё: «Вечный[г] знает, что помыслы мудрого — всего лишь суета»[д]. 21 Поэтому не хвалитесь людьми. Вам принадлежит всё: 22 будь то Паул, или Аполлос, или Кифа, или этот мир, жизнь или смерть, настоящее или будущее — всё принадлежит вам, 23 вы же сами принадлежите Масиху, а Масих — Всевышнему.

Неразумность хвастовства посланниками Масиха

4 Итак, принимайте нас как служителей Масиха, которым были вверены тайны Всевышнего. 2 От тех, кому оказано такое доверие, требуется верность. 3 Меня очень мало заботит, как вы или кто-то другой будет обо мне судить. Я и сам не сужу себя. 4 Совесть моя чиста, хотя не это оправдывает меня. Но мой судья —

[а] **2:13** Или: «Мы духовные истины объясняем людям духовным».
[б] **2:16** Ис. 40:13.
[в] **3:19** Аюб 5:13.
[г] **3:20** *Вечный* — греческим словом *кюриос*, стоящим здесь в оригинальном тексте, в Инджиле переведено еврейское *Яхве*. А так как в данном издании Священного Писания *Яхве* переведено как «Вечный», то и его греческий эквивалент переведён так же. Под именем Яхве Всевышний открылся Мусе и народу Исраила (см. Исх. 3:13–15). См. пояснительный словарь.
[д] **3:20** Заб. 93:11.

Повелитель. 5 Поэтому ни о чём не судите заранее, но ждите возвращения Повелителя. Он всё тайное сделает явным и обнажит скрытые намерения человеческих сердец, и тогда каждый получит от Него похвалу.

6 Я говорю это, братья, обо мне и об Аполлосе ради вашего блага, чтобы вы на нашем примере постигли, что означает изречение: «Ничего сверх того, что написано»[а], и чтобы вы не хвастались кем-то одним, ставя его выше другого. 7 Кто же делает тебя лучше других? Что у тебя есть своего, чего бы ты не получил от Всевышнего? Если ничего такого нет, то что же ты хвалишься подаренным?

8 Вы, конечно же, думаете, что у вас уже всё есть, что вы уже богаты и уже без нас стали править вместе с Масихом! О, как бы я хотел, чтобы вы действительно уже правили, и тогда мы правили бы вместе с вами! 9 Потому что мне кажется, что Всевышний выставил нас, посланников Масиха, на всеобщее обозрение, как людей, идущих в конце процессии, как осуждённых на смертную казнь пленников. Мы стали зрелищем для мира, для ангелов и для людей. 10 Мы стали «глупцами» ради Масиха, вы же «мудрецы» среди Его последователей! Мы «слабы», а вы — «сильны»! Вас прославляют, а нас бесчестят! 11 Мы по-прежнему испытываем голод и жажду, отсутствие одежды и терпим побои, у нас нет жилья, 12 мы тяжким трудом сами зарабатываем себе на хлеб. Когда нас проклинают, мы в ответ благословляем; нас преследуют, а мы терпим. 13 О нас говорят самое плохое, а мы отвечаем добром. До сегодняшнего дня мы как отбросы общества, всеми презираемые.

14 Я пишу это не для того, чтобы устыдить вас, нет, я хочу вас предупредить как моих любимых детей. 15 Хотя у вас тысячи учителей, которые следуют путём Масиха, у вас, всё же, не много отцов. Я же стал вашим отцом по вере в Ису Масиха через возвещение Радостной Вести. 16 Поэтому умоляю вас: следуйте моему примеру. 17 Для этого я и посылаю к вам Тиметея, моего дорогого и верного сына по нашей общей вере в Повелителя. Он напомнит вам о моём образе жизни как последователя Исы Масиха, которому я учу везде, в каждой общине верующих.

18 Некоторые из вас возгордились, полагая, что я не приду к вам. 19 Но я скоро приду к вам, если на то будет воля Повелителя[б], и тогда узнаю, чего стоят не слова этих гордецов, а их сила. 20 Потому что Царство Всевышнего проявляется не в слове, а в силе. 21 Выбирайте сами: прийти мне с розгой или же с любовью и в духе кротости?

Случай распутства

5 Прошёл слух, что среди вас есть случай такого распутства, какого не знают даже язычники, а именно, что один из вас живёт со своей мачехой[в]. 2 А вы возгордились! Не следует ли вам вместо этого опечалиться и отлучить от вашей общины человека, который сделал такое дело? 3 Хотя я и не присутствую с вами телесно, но духом я с вами, и уже решил, как вы должны поступить с этим человеком: 4 когда соберётесь вместе во имя нашего Повелителя Исы, а я буду духом с вами, и с нами будет сила Повелителя нашего Исы, 5 вы должны предать этого человека сатане[г], чтобы его тело было сокрушено ради спасения его духа в день возвращения Вечного Повелителя[д].

6 Вам нечем хвалиться. Разве вы не знаете, что малое количество дрожжей может заквасить всё тесто? 7 Избавьтесь от старой закваски, чтобы вам быть новым, пресным тестом, каковым вы и должны быть. Ведь Масих, наш Ягнёнок, приготовленный на праздник Освобождения, уже

[а] **4:6** Скорее всего, здесь говорится о написанном в Священном Писании.

[б] **4:19** *Если на то будет воля Повелителя* — это выражение широко распространено среди восточных народов, например: إن شاء الله (*Иншалла*, араб.), Qūdai qalasa (каз.), Кудай кааласа (кырг.), Xudo xohlasa (узб.), Allah istəsə (азерб.), Hudaý halasa (турк.), Худо хоҳад (тадж.) и др.

[в] **5:1** Букв.: «с женой своего отца». Ср. Лев. 18:8; Втор. 22:30.

[г] **5:5** Имеется в виду отлучение согрешившего от общины верующих (см. ст. 13). В этом случае отлучённый выходит из-под защиты Всевышнего и подпадает под власть сатаны, князя этого греховного мира. Конечной целью отлучения грешников является их исправление.

[д] **5:5** Здесь имеется в виду, что физические страдания человека, следствием которых даже может быть смерть, приведут его к покаянию.

принесён в жертву. 8 Поэтому давайте будем праздновать не со старой закваской порочности и зла, а с пресным хлебом чистоты и истины[а].

9 Я просил вас в моём предыдущем послании[б] не общаться с развратниками, 10 но при этом я не имел в виду вообще всех развратников этого мира, или корыстолюбцев, или мошенников, или идолопоклонников. Если бы речь шла о них, то вам вообще надо было бы покинуть этот мир. 11 Я пишу вам о том, чтобы вы не общались с теми, кто называет себя братом, а на самом деле является развратником, корыстолюбцем, идолопоклонником или же клеветником, пьяницей или мошенником. С таким человеком даже не ешьте вместе.

12–13 Судить тех, кто вне общины верующих, не моё дело — их будет судить Всевышний. Вы же должны судить тех, кто является частью общины, как написано: «Удали злого из твоей среды»[в].

Судебные тяжбы между верующими

6 Как вы смеете выносить свои споры на решение суда, состоящего из неверующих людей, вместо того чтобы ваше дело разбирал святой народ Всевышнего? 2 Разве вы не знаете, что святой народ Всевышнего будет судить мир?[г] И если вам предстоит судить мир, то неужели вы не можете разрешить более мелкие дела? 3 Разве вы не знаете, что мы будем судить ангелов? Неужели же мы не можем сами разобраться в наших житейских вопросах? 4 Зачем же вы ставите над собой мирских судей, которые ничего не значат в собрании верующих?[д] 5 Какой позор! Неужели среди вас не найдётся разумного человека, который мог бы рассудить споры между верующими? 6 Вы же подаёте в суд друг на друга, и вас судят неверующие!

7 Уже одно то, что вы подаёте друг на друга в суд, является полным поражением для вас. Не лучше ли стерпеть обиду? Не лучше ли, чтобы вас обобрали? 8 А вы сами обижаете и обираете своих братьев.

9 Разве вы не знаете, что неправедные не наследуют Царства Всевышнего? Смотрите, чтобы вам не обмануться. Никакие развратники, никакие идолопоклонники, нарушители супружеской верности, пассивные и активные гомосексуалисты-мужчины, 10 воры, корыстолюбцы или пьяницы, клеветники или мошенники Царства Всевышнего не наследуют. 11 А некоторые из вас именно такими и были, но вы были омыты, освящены и оправданы Духом нашего Бога и тем, что сделал для нас Повелитель Иса Масих.

О безнравственности

12 Вы говорите: «Мне всё позволено!» Да, но не всё мне полезно! «Мне всё позволено», но ничто не должно иметь власти надо мной! 13 Вы также говорите: «Пища — для желудка, и желудок — для пищи!» Да, это так, но также правда то, что Всевышний уничтожит и то и другое. Тело же предназначено не для разврата, а для Повелителя, как и Повелитель — для тела. 14 Всевышний Своей силой воскресил Повелителя, и нас тоже воскресит[е]. 15 Разве вы не знаете, что ваши тела являются частью тела Масиха? Так как же я могу взять то, что принадлежит Масиху, и отдать блуднице? Не бывать тому! 16 Неужели вы не знаете, что тот, кто соединяется с блудницей, становится с ней одним телом? Ведь написано: «Двое станут одной плотью»[ж]. 17 Тот же, кто соединяется с Повелителем, объединяется с Ним в духе.

18 Бегите от разврата. Все другие грехи человек совершает не по отношению к своему собственному телу, а половое распутство — это грех против своего же тела. 19 Разве вы не знаете, что ваше тело — это храм Святого Духа, Который живёт в вас и Которого вы получили от

[а] **5:6–8** Праздник Освобождения отмечался в память об избавлении иудейского народа под руководством пророка Мусы из Египетского рабства. В этот день приносили в жертву ягнёнка (см. Исх. 12:1–14; Чис. 1:14; Втор. 16:1–8). Сразу же за ним шёл праздник Пресных хлебов, который длился семь дней. В эти дни предписывалось очистить дом от всего квасного и есть только пресный хлеб (см. Исх. 12:15–20; 13:3–10; Лев. 23:6; Чис. 28:17).

[б] **5:9** Здесь говорится о послании Паула, которое до нас не дошло.

[в] **5:12–13** Втор. 13:5; 17:7, 12; 19:19; 21:21; 22:21, 24; 24:7.

[г] **6:2** Писание учит, что святой народ Всевышнего будет править и разбирать судебные дела людей в Царстве Масиха (см. Дан. 7:22; Мат. 19:28 со сноской).

[д] **6:4** Или: «Лучше уж ставьте над собой судьями самых незначительных в собрании верующих».

[е] **6:13–14** Коринфяне пытались оправдать свою сексуальную вседозволенность, говоря, что она, так же как и пища, касается только тленного тела и не имеет духовных последствий. Паул же отвергает такие измышления и подчёркивает значимость тела для Повелителя, а также то, что оно будет воскрешено.

[ж] **6:16** Нач. 2:24.

Всевышнего? Вы уже не принадлежите самим себе, 20 потому что вы были куплены дорогой ценой. Поэтому прославьте Всевышнего в ваших телах.

О браке

7 Вы писали мне[а], что хорошо, если мужчина совсем не прикасается к женщине. 2 Но чтобы избежать разврата каждый мужчина должен делить ложе со своей женой и каждая женщина — со своим мужем[б]. 3 Муж должен выполнять свои супружеские обязанности по отношению к жене, а жена — по отношению к мужу. 4 Тело жены принадлежит не ей самой, но её мужу. Также и тело мужа принадлежит не ему самому, но его жене. 5 Не избегайте близости друг с другом, разве что на короткий период, договорившись это время посвятить молитве. Но после этого будьте опять друг с другом, чтобы сатана не искушал вас невоздержанием. 6 Впрочем, это не повеление, а моя уступка. 7 Я бы хотел, чтобы все были неженаты, как я, но каждый имеет свой дар от Всевышнего: у одного один, у другого другой.

8 Вот что я скажу безбрачным[в] и вдовам: им лучше не вступать в брак и жить как я. 9 Но если они не в силах воздерживаться, то пусть женятся, это лучше, чем разжигаться страстью.

10 А состоящим в браке не я, но Сам Повелитель даёт такое повеление: жена не должна бросать своего мужа. 11 Если же она бросит мужа, то пусть либо вообще не вступает в новый брак, либо примирится со своим мужем и вернётся к нему. Муж, в свою очередь, не должен разводиться с женой[г].

12 Остальным же я говорю, и это слова не Повелителя, а мои: если у кого-либо из братьев неверующая жена, и если она хочет жить с ним, то он не должен разводиться. 13 То же самое касается и женщины, у которой неверующий муж: если он хочет жить с ней, она не должна с ним разводиться. 14 Ведь неверующий муж освящается верующей женой и неверующая жена освящается верующим мужем. Иначе ваши дети были бы нечисты, а так они святы.

15 Если же неверующий муж или жена хочет развода, то пусть разводится. Пусть в таком случае брат или сестра по вере не чувствуют себя связанными. Всевышний призвал нас жить в мире. 16 Как тебе знать, жена, не спасёшь ли ты своего мужа? И как тебе, муж, знать, не спасёшь ли ты свою жену?[д]

17 Пусть каждый держится в жизни того, что Повелитель ему определил, и пребудет в том, к чему призвал его Всевышний. Это правило я повторяю во всех общинах верующих. 18 Если кто-то был обрезан к тому моменту, когда был призван, то ему нет нужды скрывать это. А кто был призван необрезанным, тому нет нужды подвергаться обрезанию[е]. 19 Обрезание или его отсутствие не имеют никакого значения, главное заключается в том, чтобы человек соблюдал повеления Всевышнего. 20 Каждый пусть остаётся в том положении, в котором он был, когда Всевышний его призвал. 21 Если ты был рабом, когда Всевышний тебя призвал, то пусть тебя это не смущает, хотя если у тебя есть возможность получить свободу, то воспользуйся ею[ж]. 22 Потому что раб, призванный Повелителем, — свободный Повелителя, и точно так же тот, кто призван свободным, — раб Масиха. 23 Вы были куплены за дорогую цену, так не становитесь же рабами людей. 24 Братья, пусть каждый остаётся в том положении, в каком он был, когда Всевышний призвал его.

25 Относительно же невступивших в брак у меня нет указания от Повелителя, но, получив от Него милость быть верным, я могу сказать так: 26 в настоящих обстоятельствах я считаю, что для вас лучше оставаться в том же положении. 27 Если ты уже состоишь в браке, не пытайся развестись. Если же ты не женат, то не ищи жены. 28 Но если ты и женишься, не согрешишь, и если девушка выйдет замуж, не согрешит.

[а] **7:1** Или: «Относительно того, что вы мне писали, я хочу сказать…»

[б] **7:2** Вероятно, в Коринфе были верующие, которые настаивали на том, что даже в браке лучше воздерживаться от физической близости, что, по их мнению, было показателем духовности человека.

[в] **7:8** Существуют различные понимания того, кто подразумевается под «безбрачными»: 1) вдовцы; 2) неженатые или незамужние; 3) разведённые женщины.

[г] **7:10–11** См. Мк. 10:6–12.

[д] **7:16** Или: «Как тебе знать, жена, что спасёшь своего мужа? И как тебе, муж, знать, что спасёшь свою жену?»

[е] **7:18** *Обрезанные* — иудеи; *необрезанные* — представители других народов. Паул же здесь говорит, что никто не обязан отказываться от своей национальной принадлежности и культуры, становясь последователем Масиха. Известно также, что в те времена некоторые иудеи избавлялись от следов обрезания хирургическим путём.

[ж] **7:21** Или: «если даже можешь стать свободным, лучше используй своё нынешнее положение».

Однако у вступающих в брак появятся в жизни новые трудности, а я бы хотел уберечь вас от них. 29 Другими словами, братья, я хочу сказать, что времени осталось уже немного, а потому женатые не должны всецело быть привязанными к своему браку[а], 30 скорбящие — быть во власти своей скорби, радующиеся — быть полностью поглощены своей радостью, приобретающие — думать, что их приобретения навек, 31 а те, кто пользуется благами этого мира, — прилепляться к ним, потому что мир, в его нынешнем виде, прекращает своё существование.

32 Я хочу, чтобы вас не отягощали никакие заботы. Неженатый человек заботится о делах Повелителя, о том, как угодить Повелителю. 33 Женатому же приходится заботиться о насущных нуждах, о том, как угодить жене. Его интересы раздвоены. 34 Незамужняя женщина или девушка думает о делах Повелителя, она старается быть посвящённой Повелителю и телом, и духом, а замужняя женщина занята повседневными делами и тем, как угодить мужу. 35 Я говорю это для вашего же блага, а не для того, чтобы вас в чём-либо ограничить. Я лишь хочу, чтобы вы могли непрестанно служить Повелителю подобающим образом, не отвлекаясь ни на что.

36 Если кто-либо из вас думает, что он поступает по отношению к своей дочери нехорошо, потому что годы её идут[б], и он чувствует, что должен выдать её замуж, то пусть такой человек поступает так, как считает правильным. Пусть выдаёт её замуж, греха на нём никакого не будет. 37 Но если человек твёрд в своём решении, если он не принуждаем, и если он властен в своей воле, то, решив в своём сердце оставить свою дочь девственницей, он поступит хорошо. 38 Итак, кто выдаёт свою дочь замуж, поступает хорошо, кто же не выдаёт — поступает ещё лучше[в].

39 Женщина на всю жизнь соединена со своим мужем, но когда её муж умирает, она свободна выходить замуж за кого хочет, главное, чтобы человек этот принадлежал Повелителю. 40 Но по моему мнению (а я думаю, что и я обладаю Духом Всевышнего), ей лучше было бы оставаться незамужней, так она будет счастливее.

О пище, принесённой в жертву идолам

8 Теперь к вашему вопросу о пище, принесённой в жертву идолам.

Нам конечно же известно, что «все из нас обладают знанием», но знание делает людей гордыми, а любовь назидает. 2 Тот, кто думает, что он достиг знания, на самом деле ещё не знает так, как ему следовало бы знать. 3 Но кто любит Всевышнего, тот познан Им.

4 Итак, о пище, принесённой в жертву идолам. Всем нам известно, что идолы, которым мир поклоняется, ничего не значат, и что нет другого Бога, кроме Единого. 5 И хотя есть так называемые «боги», будь то на небе или на земле (а в мире действительно много разных «богов» и «повелителей»), 6 но для нас есть только один Бог — Небесный Отец, Которым всё было сотворено и для Которого мы и живём, и только один Повелитель — Иса Масих, через Которого всё было сотворено и через Которого мы получили жизнь. 7 Но не всем ещё это известно. Некоторые настолько привыкли к идолам, что, когда они едят такую пищу, они до сих пор думают о ней, как о жертве, принесённой идолам, и при этом их слабая совесть внушает им, что они нечисты. 8 Но пища не помогает приблизиться к Всевышнему. Мы не становимся хуже, если мы не едим чего-то, и не становимся лучше, если мы едим.

9 Смотрите, однако, чтобы ваша свобода в выборе пищи не стала камнем преткновения для слабых. 10 Потому что если кто-то увидит, что ты при всём твоём знании ешь в языческом храме, то и он со своей слабой совестью вслед за тобой станет есть пищу, принесённую в жертву идолам. 11 А значит, твоё знание погубит слабого брата, за которого умер Масих. 12 Согрешая таким образом против братьев и раня их слабую совесть, вы согрешаете против Масиха. 13 Поэтому, если из-за моей пищи может согрешить мой брат, то я лучше не буду есть мяса вообще, чтобы этим не ввести брата в грех.

[а] **7:29** Букв.: «а потому имеющие жён должны быть как неимеющие».

[б] **7:36** Букв.: «если он (она) перешёл(-шла) предел».

[в] **7:36–38** Или: «Если кто-либо из вас думает, что поступает со своей невестой нехорошо, потому что годы её идут (или: если не может совладать со своей страстью), и он чувствует, что должен жениться на ней, то пусть такой человек поступает так, как считает правильным. Он может жениться, и греха на нём никакого не будет. 37 Но если человек твёрд в своём решении не жениться, если он не принуждаем, и если он в состоянии владеть собой, то, решив в своём сердце оставить её, сохранив при этом её девственность, он поступит хорошо. 38 Итак, кто женится на своей невесте, поступает хорошо, кто же не женится — поступает ещё лучше».

Паул отказывается от своих привилегий ради блага других

9 Разве я не свободен? Разве я не посланник Масиха? Разве я не видел нашего Повелителя Ису? Разве ваше единение с Повелителем — не результат моего служения? 2 Если я для других и не посланник Масиха, то, во всяком случае, для вас я посланник! Ваше единение с Масихом как раз и подтверждает, что я служу как посланник Масиха.

3 Вот мой ответ тем, кто меня осуждает. 4 Разве мы не имеем права получать пищу и питьё? 5 Разве мы не имеем права жениться на верующей женщине, и брать её с собой, как другие посланники Масиха, например, братья Повелителя и Кифа? 6 Или же это только Варнава и я должны сами зарабатывать себе на пропитание? 7 Какой солдат сам оплачивает связанные с воинской службой расходы? Кто, насадив виноградник, потом не ест виноград из него? Кто пасёт стадо и не пьёт молока от него? 8 Разве я говорю всё это, смотря на вещи только с человеческой точки зрения? Разве Закон говорит не о том же? 9 Ведь в Законе Мусы написано: «Не закрывай рта молотящему волу»[а]. Разве только о волах беспокоится Всевышний? 10 Конечно же, Он говорит это и о нас! Для нас написано: «Пахарь должен пахать, и молотильщик — молотить с надеждой на то, что каждый получит свою часть урожая». 11 Если мы посеяли среди вас духовное семя, то разве это будет слишком, если мы пожнём у вас материальный урожай? 12 Если другие имеют право на вашу поддержку, то тем более мы.

Мы, однако, не пользовались этим правом, мы готовы всё переносить ради того, чтобы Радостная Весть Масиха беспрепятственно распространялась. 13 Разве вы не знаете: кто служит в храме, получает пропитание в храме, и кто служит у жертвенника, имеет право на долю от того, что приносится в жертву?[б] 14 Повелитель также дал установление, чтобы те, кто возвещает Радостную Весть, получали за это своё пропитание. 15 Но я не воспользовался ничем подобным, да и теперь я пишу всё это не для того, чтобы вы оказывали мне такую поддержку. Да я готов скорее умереть! Никто не может лишить меня права хвалиться этим. 16 Я не хвалюсь тем, что возвещаю Радостную Весть, это моя обязанность, и горе мне, если я перестану возвещать! 17 Если бы я возвещал Радостную Весть по собственному выбору, то я заслуживал бы вознаграждения, но я лишь исполняю свой долг, неся служение, доверенное мне Всевышним. 18 Так в чём же моё вознаграждение? В том, что, возвещая Радостную Весть, я делаю это безвозмездно и не пользуюсь моими правами проповедника.

19 Хотя я и свободен от всех[в], я сам сделал себя рабом всех, ради того, чтобы обратить к Всевышнему как можно больше людей. 20 Для иудеев я был как иудей, чтобы привлечь иудеев. Для находящихся под Законом я был как подчиняющийся Закону, хотя на самом деле я не под Законом. Я делал это для того, чтобы обратить находящихся под Законом. 21 Для не имеющих Закона я был как не имеющий Закона, хотя я не свободен от Закона Всевышнего, потому что нахожусь под Законом Масиха. Опять же, я делаю это для того, чтобы обратить к Всевышнему не имеющих Закона. 22 Для слабых я был слабым, чтобы приобрести и их. Я стал всем для всех ради того, чтобы различными путями спасти хотя бы некоторых. 23 Всё это я делаю ради распространения Радостной Вести, чтобы и мне получить её благословения.

24 Вы ведь знаете, что в соревновании по бегу много участников, но только один становится победителем. Поэтому бегите так, чтобы получить награду. 25 Каждый участник при подготовке к состязаниям отказывается от всех удовольствий и делает это ради получения тленного венка. Мы же стремимся к венку нетленному. 26 Поэтому я не бегу бесцельно и не бью кулаками по воздуху. 27 Нет, я тренирую своё тело, подчиняю его себе, чтобы, возвещая Радостную Весть другим, самому не оказаться недостойным награды.

Примеры из истории Исраила

10 Братья, я хочу, чтобы вы знали о том, что все наши праотцы находились под облаком и что все они прошли сквозь море[г]. 2 Будучи последователями Мусы, все они словно прошли

[а] **9:9** Втор. 25:4.

[б] **9:13** См. Лев. 2:3; Чис. 18:31; Втор. 18:1.

[в] **9:19** Некоторые толкователи видят здесь то, что Паул говорит о своей финансовой независимости.

[г] **10:1** См. Исх. 13:21–22; 14:22, 29; Заб. 77:13–14; 104:39.

обряд погружения в облаке и в море. 3 Они все
ели одну и ту же духовную пищу[а] 4 и пили одно
и то же духовное питьё. Они пили из духовной
скалы, которая сопровождала их[б], и скалой этой
был Масих. 5 Но ко многим из них Всевышний не
был благосклонен и в конце концов их тела усеяли
пустыню[в].

6 Всё это служит нам примером: мы не должны
желать зла, как желали они. 7 Не поклоняйтесь
идолам, как это делали некоторые из них. Ведь
написано: «Народ сел есть и пить, а потом встал и
начал веселиться»[г]. 8 Среди нас не должно быть
распутства, которому предавались некоторые из
них, что и привело к гибели двадцати трёх тысяч
человек в один день[д]. 9 Нам нельзя испытывать
Масиха, как делали некоторые из них и потом
погибли от укусов змей[е]. 10 Не ропщите, как
это делали некоторые из них, за что и были
умерщвлены ангелом-губителем[ж].

11 Всё это случилось с ними как прообраз,
а записано это для назидания нам. Ведь мы
живём в последнее время. 12 Так что если
кому-то кажется, что он твёрдо стоит на ногах,
то пусть остерегается, как бы ему не упасть!
13 Все испытания, с которыми до сих пор вам
приходилось сталкиваться, были ничем иным,
как обычными человеческими испытаниями.
Всевышний никогда не допустит, чтобы вы
были испытываемы сверх сил, и Он верен своим
обещаниям. Когда вас постигает испытание,
Он даёт вам и выход, так чтобы вы смогли его
перенести.

Предостережение против идолов

14 Поэтому, дорогие мои, избегайте
идолопоклонства. 15 Я говорю вам как разумным
людям; поразмыслите над моими словами.
16 Разве Чаша Благословения[з], которую мы
благословляем, не приобщает нас к крови
Масиха? И разве хлеб, который мы преломляем,
не приобщает нас к телу Масиха? 17 Хлеб один, и
мы, как бы много нас ни было, составляем одно
тело, потому что едим один и тот же хлеб.

18 Посмотрите на исраильский народ: разве
все, кто ест принесённое в жертву, не являются
участниками жертвенника?[и] 19 Конечно, я
не говорю, что идол или же принесённое
ему в жертву имеет какое-либо значение.
20 Нет, но дело в том, что язычники, принося
свои жертвы, приносят их демонам, а не
Всевышнему[й], а я не хочу, чтобы вы становились
сообщниками демонов. 21 Ведь не можете же
вы пить одновременно из Чаши Повелителя
и из чаши демонов[к], нельзя в одно и то же
время участвовать в трапезе Повелителя и в
трапезе демонов. 22 Или мы думаем, что можем
безнаказанно возбуждать ревность Вечного
Повелителя?[л] Разве мы сильнее Его?

[а] **10:3** То есть манну. См. Исх. 16:4, 35; Заб. 77:24.

[б] **10:4** См. Исх. 17:6; Чис. 20:11; Заб. 77:15. Среди иудеев бытовало древнее предание, что скала, по которой ударил Муса своим посохом, называемая также колодцем Марьям, всюду следовала за исраильтянами во время их странствования в пустыне и поила их водой.

[в] **10:5** См. Чис. 14:16.

[г] **10:7** Исх. 32:6.

[д] **10:8** См. Чис. 25:1–9.

[е] **10:9** См. Чис. 21:4–6.

[ж] **10:10** См. Чис. 16:41–49.

[з] **10:16** Во время праздничного ужина на праздник Освобождения иудеи пили четыре ритуальные чаши вина. Чашей Благословения называлась третья и самая главная чаша, которую и пьют по повелению Исы Масиха Его последователи, вспоминая Его жертвенную смерть (см. 11:23–26). В ст. 21 эта чаша также названа «Чашей Повелителя».

[и] **10:18** См. Лев. 3:3–5; 7:11–15. Когда исраильтяне приносили жертвы Всевышнему, то часть предлагаемого сжигалась на жертвеннике, часть ели священнослужители, а часть — те, кто приносил жертву, а также их родственники. Таким образом все становились «участниками жертвенника», т. е. участвовали в поклонении Всевышнему, и приобщались друг к другу.

[й] **10:20** См. Втор. 32:17.

[к] **10:21** *Чаша демонов* — здесь имеются в виду чаши, которые использовались во время языческих церемоний. Археологами были найдены в Коринфе чаши, на которых сохранились имена конкретных языческих богов.

[л] **10:22** См. Втор. 32:21.

Ещё раз о пище, принесённой в жертву идолам

23 Вы говорите: «Всё мне позволено!» Но не всё
полезно. «Всё позволено!» Но не всё служит к
созиданию. 24 Пусть никто не старается угодить
себе, но заботится о том, что несёт благо другим.
25 Ешьте всё, что продаётся на базаре, со
спокойной совестью, 26 потому что «земля и
всё, что наполняет её, принадлежат Вечному
Повелителю»[а]. 27 Если неверующий человек
пригласит вас на обед, и вы примете его
приглашение, то ешьте всё, что вам предложат,
не задавая вопросов, со спокойной совестью.
28 Но если вам кто-либо при этом скажет: «Это
жертвенное мясо», то не ешьте ради человека,
который вам это сказал, и ради совести — 29 я
имею в виду совесть другого человека, а не вашу
собственную. Так для чего же мне есть это мясо,
давая лишний повод чужой совести осуждать
мою свободу? 30 Если я ем с благодарностью, то
почему я должен быть осуждаем за ту пищу, за
которую я благодарю Всевышнего?
31 Стало быть, что бы вы ни делали, едите вы
или пьёте, делайте так, чтобы был прославляем
Всевышний. 32 Не будьте ни для кого камнем
преткновения, ни для иудеев, ни для язычников,
ни для общины верующих, принадлежащей
Всевышнему. 33 Старайтесь, как и я, угождать
всем во всём. Я ищу блага не для самого себя,
11 а для многих других, чтобы они были
спасены. 1 Следуйте моему примеру, как и
я следую примеру Масиха.

О покрытии головы

2 Хвалю вас, что вы помните всё, что я говорил
вам, и поступаете согласно учению, которое я вам
передал.
3 Я хочу, чтобы вы знали, что глава каждого
мужчины — Масих, глава женщины — её
муж, а глава Масиха — Всевышний. 4 Любой
мужчина бесчестит своего Главу[б], если молится
или пророчествует с покрытой головой[в]. 5 И
жена бесчестит своего главу, если молится или
пророчествует с непокрытой головой. Это всё
равно что она обрила бы свою голову. 6 Если
жена отказывается покрываться, то пусть совсем
острижёт волосы, а если для женщины считается
позором быть остриженной или обритой, то
пусть покрывается. 7 Мужчина не должен
покрывать свою голову, так как он является
образом Всевышнего и Его славой. Женщина же
является славой своего мужа.
8 Не мужчина произошёл от женщины, а
женщина — от мужчины. 9 Не мужчина был
создан для женщины, а женщина — для
мужчины[г]. 10 Поэтому женщина ради ангелов[д]
должна иметь на голове знак того, что она
находится под властью мужа[е].
11 Однако ни женщина, ни мужчина не могут
быть независимыми друг от друга в единении
с Повелителем. 12 Как женщина произошла от
мужчины, так и мужчина рождается от женщины,
но всё сотворено Всевышним. 13 Рассудите сами,
разве прилично женщине молиться Всевышнему
с непокрытой головой? 14 И не говорит ли нам
сама природа о том, что если мужчина носит
длинные волосы, то это для него бесчестие, 15 в
то время как для женщины длинные волосы —
это честь? Ведь длинные волосы даны ей как
покрывало[ж]. 16 Впрочем, если кто-то собирается
об этом спорить, то я хочу сразу сказать,
что ни мы, ни другие общины верующих,
принадлежащие Всевышнему, не имеем другого
обычая[з].

О хлебопреломлении

(Мат. 26:20–29; Мк. 14:17–25; Лк. 22:17–23)

17 Давая эти указания, я хочу сказать, что
не хвалю вас, потому что ваши собрания
часто приносят больше вреда, чем пользы.
18 Потому что, во-первых, я слышал, что,
когда вы как община верующих собираетесь
вместе, среди вас бывают разделения. Отчасти

[а] **10:26** Заб. 23:1; 49:12; 88:12.
[б] **11:4** На языке оригинала это слово может означать и ‘глава’ (руководитель), и ‘голова’ (часть тела). В данном контексте имеются в виду оба смысла.
[в] **11:4** Букв.: «надев что-то свисающее с головы». Некоторые полагают, что речь здесь идёт о платке.
[г] **11:8–9** См. Нач. 2:18–23; 1 Тим. 2:13.
[д] **11:10** Вероятно, ангелов, как стражей миропорядка, оскорбляет нарушение порядка в семье, который был установлен Самим Всевышним.
[е] **11:10** Букв.: «должна иметь на голове власть». Другой, менее вероятный перевод: «должна иметь на голове знак своей власти».
[ж] **11:15** Существуют два толкования этого места: 1) длинные волосы женщины являются природным свидетельством того, что ей необходимо покрываться; 2) длинные волосы заменяют женщине головной убор, сами по себе являясь естественным покрывалом. Но в этом случае не избежать определённых трудностей с толкованием ст. 6.
[з] **11:16** Или: «не имеем такого обычая», т. е. обычая спорить.

я верю этим слухам. 19 Несомненно, между вами надлежит быть разногласиям, чтобы среди вас выявились верные. 20 Но то, что вы делаете, когда собираетесь вместе, никак нельзя назвать совместной трапезой в память о жертве Повелителя. 21 Каждый из вас торопится съесть то, что принёс, так что одни остаются голодными, а другие напиваются допьяна. 22 В таком случае ешьте и пейте лучше дома, а не позорьте общину верующих, принадлежащую Всевышнему, и не унижайте тех, кому, может, и действительно нечего есть. Что ж мне теперь, хвалить вас за это? Конечно нет!

23 Ведь я от Самого Повелителя принял и вам передал, что Повелитель Иса в ночь, когда Он был предан, взял хлеб 24 и, поблагодарив за него Всевышнего, разломил и сказал: «Это Моё тело, отдаваемое за вас. Делайте это в воспоминание обо Мне». 25 Так же поступил и с чашей после ужина, и сказал: «Эта чаша — новое священное соглашение, скреплённое Моей кровью. Делайте это каждый раз, когда пьёте в память обо Мне». 26 Потому что каждый раз, когда вы едите этот хлеб и пьёте из этой чаши, вы возвещаете о смерти Повелителя. Делайте так, пока Он не придёт.

27 Таким образом, кто ест хлеб или пьёт из Чаши Повелителя, не придавая этому должного значения, тот грешит против тела и крови Повелителя. 28 Человек должен проверять себя, прежде чем есть хлеб и пить из чаши, 29 потому что каждый, кто ест или пьёт, не осознавая значения тела Повелителя, тот ест и пьёт в осуждение себе. 30 Потому-то среди вас так много физически слабых и больных, а многие даже умерли. 31 Но если бы мы проверяли самих себя, то избежали бы осуждения. 32 Но когда нас судит Повелитель, мы подвергаемся наказанию, чтобы нам не быть осуждёнными вместе с остальным миром.

33 Итак, братья, когда вы собираетесь есть вместе, не спешите, ждите друг друга. 34 Если кто голоден, пусть лучше поест дома, чтобы ваши общие собрания не были вам в осуждение.

Когда я приду к вам, то дам и другие распоряжения.

Духовные дары

12 Не хочу, братья, чтобы вы пребывали в неведении относительно духовных даров. 2 Вы помните, что когда вы были язычниками, вас что-то толкало к немым идолам. 3 Итак, поймите, что никто, говорящий по побуждению Духа Всевышнего, не произнесёт проклятия против Исы, и никто не признает, что Иса есть Вечный Повелитель, если к этому его не побудит Святой Дух.

4 Есть различные дары, но все они от одного Духа. 5 Есть разные служения, но все мы служим одному Повелителю. 6 Есть разные действия, но все их производит один и тот же Бог во всех нас.

7 В каждом человеке Дух проявляется на благо общему делу. 8 В словах одного Дух даёт мудрость; в словах другого тот же Дух даёт знание; 9 кому-то тем же Духом даётся вера; кому-то — дары исцелений тем же Духом. 10 Одному — чудодейственные силы; другому — пророчество; третьему — способность различать духов; иному даны разные языки[a], а кому-то — способность толковать сказанное на этих языках. 11 Всё это — действие одного и того же Духа, и этими дарами Он наделяет каждого по Своему усмотрению.

Одно тело и много членов

12 Подобно тому как тело состоит из многих органов, составляющих в совокупности одно тело, так же и с телом Масиха. 13 Мы все погружены в одного Духа[б] и так стали одним телом, будь мы иудеи или греки, рабы или свободные, мы все напоены одним и тем же Духом. 14 Ведь и тело состоит не из одного органа, а из многих. 15 Представьте себе, что бы произошло, если бы нога вдруг сказала: «Я не принадлежу к телу, так как я не рука!» Конечно, она не перестала бы быть частью тела. 16 Или представьте себе, если бы ухо вдруг сказало: «Я не глаз, и поэтому я к телу не принадлежу!» Оно тоже не перестало бы быть частью тела. 17 Если бы всё тело состояло из одного глаза, то где был бы слух? Если бы всё тело состояло из уха, то где было бы обоняние? 18 Но Всевышний каждому органу определил своё назначение в теле, как Он Сам того пожелал. 19 Как тело могло бы существовать, если бы целиком состояло из одного органа? 20 Так что органов много, но все они составляют одно тело. 21 И глаз не может сказать руке: «Ты мне не нужна!» Голова не может сказать ногам: «Я в вас не нуждаюсь!» 22 Наоборот, те части тела, которые нам кажутся слабее других, на самом деле являются самыми

[a] **12:10** То есть сверхъестественный дар говорения на языках, которые человек никогда не изучал.
[б] **12:13** Или: «омыты одним Духом».

необходимыми. 23 К тем частям тела, которые, по нашему мнению, не заслуживают такой уж большой чести, мы относимся с большей заботой, 24 и те органы, которые считаются неприличными, мы тщательнейшим образом прикрываем, тогда как приличные органы в этом не нуждаются. Но Всевышний Сам устроил тело таким образом и внушил нам, чтобы о самых «неблагородных» частях тела мы проявляли больше заботы, 25 чтобы в теле не было разделения, но чтобы все части тела проявляли одинаковую заботу друг о друге. 26 Если страдает один орган, то с ним страдают и все прочие, если прославляется один орган, с ним радуются и все остальные.

27 Итак, вы — тело Масиха, и каждый из вас — орган в Его теле. 28 Во вселенской общине верующих[а] Всевышний назначил одних быть посланниками Масиха, других — пророками, третьих — учителями. Он наделил некоторых силой совершать чудеса, других — дарами исцелений, одним дал дар помощи нуждающимся, другим — дар управления, а иным — разные языки. 29 Разве все посланники Масиха? Разве все пророки? Разве все учители? Разве все совершают чудеса? 30 Разве все имеют дары исцелений? Разве все говорят языками? Разве всем дано толковать эти языки? 31 Стремитесь[б] иметь более важные дары!

Но сейчас я покажу вам самый превосходный путь.

Гимн любви

13 Если я говорю языками человеческими и ангельскими, но во мне нет любви, то я в таком случае не что иное, как звенящая медь, как бряцающие тарелки. 2 Если у меня есть дар пророчества и я знаю все тайны, если мне даны все знания и у меня есть вера, способная передвигать горы, а нет любви, то я ничто. 3 Если я раздам всё своё имущество беднякам и отдам моё тело на сожжение, но во мне нет любви, то моё самопожертвование не принесёт мне никакой пользы.

4 Любовь терпелива, добра, она не завидует и не хвалится, она не гордится, 5 не может быть грубой, она не ищет выгоды себе, она не вспыльчива и не помнит зла. 6 Любовь не радуется неправде, но радуется истине. 7 Она всё покрывает, всему верит, всегда надеется и всё переносит.

8 Любовь не перестанет существовать никогда, хотя и пророчества прекратятся, и языки умолкнут, и дар знания станет ненужным. 9 Ведь наши знания неполны, и наши пророчества частичны, 10 и когда наступит совершенство, тогда всё частичное исчезнет. 11 Когда я был ребёнком, я и говорил как ребёнок, я и мыслил по-детски и рассуждал по-детски. Но когда я стал взрослым, то оставил всё детское позади. 12 Мы сейчас видим неясно, как отражение в тусклом зеркале, тогда же увидим лицом к лицу. Сейчас я знаю лишь отчасти, тогда же буду знать так же совершенно, как меня знает Всевышний.

13 А сейчас существуют[в] эти три: вера, надежда и любовь, но важнее из них — любовь.

Дары пророчества и языков

14 Следуйте путём любви, стремитесь иметь духовные дары, особенно дар пророчества. 2 Кто говорит на незнакомом языке, тот говорит не людям, а Всевышнему, ведь его никто не понимает, он духом[г] говорит тайны. 3 А тот, кто пророчествует, говорит людям для их назидания, ободрения и утешения. 4 Говорящий на незнакомом языке говорит лишь в назидание себе, а пророчествующий говорит для назидания общины верующих. 5 Я бы хотел, чтобы каждый из вас говорил на языках, но лучше, конечно, чтобы вы пророчествовали. Кто пророчествует, тот больше того, кто говорит на языках, разве что он будет и истолковывать свою речь, чтобы и община верующих получала назидание.

6 Братья, если я приду к вам и стану говорить на незнакомых языках, то какую пользу я принесу вам, если в моих словах не будет ни откровения, ни знания, ни пророчества, ни наставления? 7 Возьмите, к примеру, даже безжизненные музыкальные инструменты: свирель или арфу. Как вы узнаете мелодию, если на них будут играть, не придавая значения тому, какие ноты звучат? 8 Если труба не протрубит разборчиво определённый сигнал, то кто станет готовиться к сражению? 9 Также и у вас. Если вы не произносите языком членораздельные слова,

---

[а] **12:28** *Вселенская община верующих* — имеется в виду совокупность всех последователей Исы Масиха: из всех народов и времён, ныне живые и уже умершие, пребывающие со Всевышним на небесах.

[б] **12:31** Или: «Вы желаете».

[в] **13:13** Или: «Итак, будут вечно существовать».

[г] **14:2** Или: «Духом». Может подразумеваться либо дух человека, либо Дух Всевышнего.

то как человеку понять, о чём вы говорите? Вы будете бросать слова на ветер. 10 В мире так много разных языков, но все они понятны тем, кто ими владеет. 11 Если я не понимаю значения того, что мне говорят, то я чужеземец для говорящего, и говорящий — чужеземец для меня. 12 Также и вы. Вы хотите иметь духовные дары? Так стремитесь же иметь их в изобилии, но для назидания общины верующих.

13 Поэтому, кто говорит на незнакомом языке, пусть молится о даре истолкования. 14 Когда я молюсь на незнакомом языке, то мой дух молится, но ум не принимает в этом участия. 15 Так что же мне делать? Я буду молиться духом, но буду молиться и умом, я буду петь духом, но буду петь и умом. 16 Если ты благодаришь Всевышнего духом, то как может несведущий человек сказать «аминь»?[а] Ведь он не поймёт, что ты говоришь! 17 Ты можешь хорошо благодарить Всевышнего, но другому человеку это пользы не принесёт.

18 Я благодарен Всевышнему, что говорю на языках больше всех вас. 19 Но на собрании верующих я лучше скажу пять понятных слов, которые послужат для наставления другим, чем десять тысяч слов на незнакомом языке.

20 Братья, не будьте детьми по уму. В отношении ко злу будьте младенцами, а по уму будьте взрослыми.

21 В Писании Вечный сказал:

«Через людей, говорящих на чужих языках,
через уста чужеземцев,
Я буду говорить этому народу
но они и тогда не послушают Меня»[б].

22 Таким образом, языки представляют собой знамение не для верующих, а для неверующих. Пророчество же — для верующих, а не для неверующих[в]. 23 Поэтому, если вся община верующих соберётся, и все будут говорить на языках, и зайдут люди несведущие или неверующие, то не скажут ли они, что вы беснуетесь? 24 Но если зайдёт неверующий или несведущий в то время, когда все пророчествуют, то он всеми будет обличаться в грехе и всеми будет судиться. 25 Все тайные помыслы его сердца станут явными, и он, павши лицом на землю, поклонится Всевышнему и воскликнет: «Среди вас действительно присутствует Всевышний!»

Благопристойность и чинность на собраниях верующих

26 Что же, братья? Когда вы собираетесь вместе и у каждого из вас есть хвалебная песнь или наставление, или откровение, или слово на языках, или толкование сказанного на языке, то пусть всё это будет для назидания общины верующих. 27 Если кто-либо говорит на незнакомом языке, то пусть говорят двое или самое большее трое, и притом по очереди, а один пусть истолковывает. 28 Если же толкователя среди вас нет, тогда молчи на собрании верующих, а говори лишь себе и Всевышнему.

29 И пророки пусть говорят двое или трое, а другие пусть рассуждают об услышанном. 30 Если же кому-либо другому из присутствующих будет откровение, то пусть первый говорящий замолчит. 31 Вы все можете по очереди пророчествовать, чтобы все могли получить наставление и ободрение. 32 Пророки Всевышнего могут контролировать свой дух, 33 потому что Всевышний — это Бог не беспорядка, а мира.

Как и во всех общинах святого народа, который принадлежит Всевышнему, 34 женщины во время служений пусть молчат. Говорить им не позволяется[г], но пусть они будут в подчинении, как и Таурат говорит[д]. 35 Если они хотят что-либо узнать, то могут спросить об этом дома у своих мужей, потому что на собрании женщине говорить неприлично.

36 Коринфяне, вы думаете, что слово Всевышнего вышло впервые именно от вас или достигло лишь вас? 37 Кто считает себя пророком или человеком духовным, должен признать, что всё, что я пишу вам, есть установление Самого

[а] **14:16** *Аминь* — еврейское слово, которое переводится как ‘да, верно, воистину так’ или ‘да будет так’.

[б] **14:21** Ис. 28:11–12.

[в] **14:22** Говорение на языках не должно служить знаком духовности верующих. Скорее, языки — это знамение для неверующих, потому что (по мнению большинства толкователей) делают явной их отдалённость от Всевышнего и обречённость на суд. А пророчество, наоборот, — для всего собрания верующих, потому что через него Всевышний очевидно работает в их среде (см. ст. 24–25).

[г] **14:34** Здесь говорится не о том, что женщины должны соблюдать полное молчание (ср. 11:5, 13), но, возможно, что они не должны мешать ходу служения, задавая вопросы (см. ст. 35), или то, что они не должны учить мужчин (см. 1 Тим. 2:11–12).

[д] **14:34** Не совсем ясно, на какое место в Таурате ссылается Паул, но, вероятно, имеется в виду то, что Всевышний изначально сотворил женщину помощницей мужчине (см. Нач. 2:7, 21–22). Кроме того, последствия грехопадения лишь упрочили это положение (см. Нач. 3:16). Ср. 1 Тим. 2:11–14.

Повелителя. 38 Если же кто не признаёт этого, того и вы не признавайте.

39 Итак, братья, стремитесь к тому, чтобы пророчествовать, но не запрещайте говорить и на языках. 40 Но всё должно совершаться пристойно и соответствовать порядку.

Воскресение Исы Масиха

15 Братья, хочу ещё раз напомнить вам Радостную Весть, которую я вам возвещал, которую вы приняли и в которой вы утвердились. 2 Она спасительна для вас, если только твёрдо придерживаетесь того, что я вам возвещал, а иначе ваша вера напрасна.

3 Самое важное, что я получил, я передал вам: Масих умер за наши грехи согласно Писанию. 4 Он был погребён, и был воскрешён на третий день согласно Писанию[а]. 5 Он явился Кифе и потом двенадцати ученикам. 6 После этого Он явился ещё более чем пятистам братьям одновременно. Большинство из них ещё живы, а некоторые уже умерли. 7 Затем Он явился Якубу[б], потом также всем посланникам Масиха, 8 и последнему из всех явился мне, жалкому недоноску.

9 Ведь я самый наименьший[в] из посланников Масиха и даже не заслуживаю чести называться посланником, потому что я преследовал святой народ Всевышнего. 10 Но по благодати Всевышнего я есть тот, кто я есть, и Его благодать во мне была не напрасной: я трудился больше, чем все остальные, впрочем, не я, а благодать Всевышнего, которая со мной. 11 Не имеет значения, кто возвещает: я или они. Главное — вы поверили в то, что мы возвещаем.

Воскресение мёртвых

12 Скажите мне, если о Масихе возвещается, что Он был воскрешён из мёртвых, то как это некоторые из вас могут утверждать, что нет воскресения мёртвых? 13 Если воскресения мёртвых нет, то и Масих не мог быть воскрешён. 14 А если Масих не воскрес, то и всё, что мы возвещаем, не имеет смысла, равно как и ваша вера. 15 Мы сами в таком случае оказываемся лжесвидетелями о Всевышнем, так как мы засвидетельствовали о том, что Всевышний воскресил Масиха, Которого Он не воскрешал, если, конечно, мёртвых вообще нельзя воскресить. 16 Ведь если мёртвых нельзя воскресить, то и Масих не был воскрешён. 17 А если Масих не был воскрешён, то и вера ваша напрасна и ваши грехи по-прежнему на вас. 18 Тогда и те, кто умер с верой в Масиха, погибли. 19 Если мы надеемся на Масиха лишь в этой жизни, то мы находимся в более жалком положении, чем все прочие люди.

20 Но Масих действительно воскрес из мёртвых! Он — первый плод будущего урожая, тех, кто воскреснет из мёртвых![г] 21 И как смерть пришла в этот мир через одного человека, так через одного Человека пришло и воскресение мёртвых. 22 Как умирают все, кто связан с Адамом, так будут оживлены все, кто связан с Масихом. 23 Но каждый в своём порядке: вначале[д] Масих, а затем, когда Он вернётся, будем воскрешены и мы, принадлежащие Ему. 24 И потом наступит конец, когда Он, уничтожив всякое начальство, всякую власть и силу, передаст Царство Всевышнему, Небесному Отцу! 25 Масиху предназначено царствовать до тех пор, пока Всевышний не повергнет всех врагов к Его ногам[е]. 26 Последний враг, который будет уничтожен, — это смерть. 27 Ведь Всевышний «всё подчинил под ноги Его»[ж]. Когда говорится, что «всё подчинил», то, конечно же, это «всё» не включает в себя Того, Кто и подчинил Ему всё. 28 Когда же всё будет Ему подчинено, тогда и Сам Сын будет подчинён Тому, Кто всё подчинил Ему, чтобы Всевышний безраздельно царствовал над всем.

[а] **15:4** См. Мат. 12:40; Юнус 2:1; ср. также Ос. 6:2.

[б] **15:7** Скорее всего, это был единоутробный брат Исы Масиха (см. Мат. 13:55), важнейший лидер общины верующих в Иерусалиме.

[в] **15:9** *Наименьший* — возможно, здесь наблюдается игра слов, так как имя Паул переводится как ‘маленький’, ‘небольшой’, ‘младший’.

[г] **15:20** Букв.: «Он — первый плод из умерших». Всевышний через пророка Мусу повелел исраильтянам приносить Ему в жертву первые снопы (см. Лев. 23:9–14) и лепёшку, испечённую из муки от первого урожая (см. Чис. 15:17–21). Всё первое было своего рода залогом последующего. Таким же образом воскресение Исы служит залогом будущего воскресения всех верующих в Него. См. также сноску на Откр. 1:5.

[д] **15:23** Букв.: «первый плод».

[е] **15:25** См. Заб. 109:1.

[ж] **15:27** Заб. 8:7.

29 Что же тогда делают те, кто принимает обряд погружения в воду[а] за мёртвых?[б] Если мёртвых нельзя воскрешать, зачем люди принимают этот обряд за них? 30 Зачем и нам ежечасно рисковать своей жизнью? 31 Я каждый день стою перед лицом смерти. Это верно, братья, как и то, что я хвалюсь вами перед Исой Масихом, нашим Повелителем! 32 Если я только из человеческих побуждений боролся с дикими зверями[в] в Эфесе, то что я этим приобрёл? Если мёртвые не могут быть воскрешены, тогда что же:

«Давайте будем пировать и напиваться,
потому что завтра умрём»?[г]

33 Смотрите, чтобы вам не оказаться обманутыми: «Плохая компания развращает добрые нравы»[д]. 34 Отрезвитесь, как вам и должно, и перестаньте грешить, ведь некоторые из вас даже не знают Всевышнего, — я говорю это к вашему стыду.

Земное и небесное тело

35 Может, кто-то спросит: «Как это мёртвые могут воскреснуть? Какое у них тогда будет тело?» 36 Спрашивать об этом неразумно. Ведь каждому семени для того, чтобы прорасти, надо сначала умереть! 37 Когда ты сеешь, ты же сеешь не само растение, а лишь семя, пшеничное или какое-либо другое. 38 А Всевышний по Своему усмотрению даёт ему тело — каждому семени своё. 39 Не все тела одинаковы: у людей не такое тело, как у зверей, у зверей не такое, как у птиц, а у птиц не такое, как у рыб. 40 Есть тела небесные и тела земные. У небесных тел своя красота, и у земных тел своя. 41 У солнца тоже своё сияние, у луны своё, у звёзд своё. Звёзды, в свою очередь, тоже отличаются по яркости друг от друга.

42 Так же будет и при воскресении мёртвых. Предаётся земле тело тленное, а воскресает нетленное. 43 Предаётся неприглядное, а воскресает великолепное! Предаётся в слабости, а воскресает в силе, 44 предаётся тело, управляемое душой, а воскресает тело, управляемое Духом.

Если есть тело душевное, то есть и тело от Духа. 45 Писание говорит, что первый человек, Адам, стал живым существом, но последний Адам (***Иса***) — духом, дающим жизнь. 46 Сначала приходит не то тело, что от Духа, а душевное, и лишь потом — то, что от Духа. 47 Первый человек был сотворён из праха земного[е], а второй Человек — это Человек с небес. 48 Земные люди подобны первому земному человеку, а небесные будут такими же, как Человек, пришедший с небес. 49 И как сейчас мы носим образ земного человека, точно так же мы будем похожи на Человека небесного.

50 Я говорю вам, братья, что плоть и кровь не могут стать наследниками Царства Всевышнего; ничто тленное не может стать наследником нетленного. 51 Послушайте, я открою вам тайну: мы не все умрём, но все будем изменены, 52 внезапно, во мгновение ока, когда прозвучит последняя труба. По сигналу трубы мёртвые воскреснут нетленными, а мы будем изменены. 53 Всё тленное должно превратиться в нетленное, и всё смертное — в бессмертное. 54 Когда тленное облечётся в нетленное и смертное — в бессмертное, тогда исполнятся слова: «Смерть поглощена победой!»[ж]

55 «О смерть, где твоя победа?
О смерть, где твоё жало?»[з]

56 Жало смерти — грех, а сила греха — Закон. 57 Но благодарение Всевышнему! Он даёт нам победу через Повелителя Ису Масиха!

58 Поэтому, мои любимые братья, стойте твёрдо. Ничто не должно вас поколебать. Всегда отдавайте себя полностью на служение Повелителю и знайте, что ваш труд для Повелителя не напрасен.

О пожертвованиях для иерусалимской общины верующих

16 Теперь относительно сбора денег в помощь святому народу Всевышнего в Иерусалиме. Делайте то, что я повелел делать в общинах верующих в Галатии. 2 В первый

[а] **15:29** Или: «обряд омовения».

[б] **15:29** Здесь Паул не поддерживает тех, кто принимал этот обряд за мёртвых, а просто приводит их в пример как один из аргументов, подтверждающих воскресение.

[в] **15:32** Многие толкователи видят здесь метафору: Паул сравнивает с дикими зверями людей, противников пути Всевышнего.

[г] **15:32** Ис. 22:13. См. также Ис. 56:12.

[д] **15:33** Паул здесь приводит цитату из комедии «Таис» древнегреческого поэта Менандра (342–292 гг. до н. э.).

[е] **15:47** См. Нач. 2:7.

[ж] **15:54** Ис. 25:8.

[з] **15:55** Ос. 13:14.

день недели[а] пусть каждый из вас откладывает и сберегает столько денег, сколько позволяет вам ваш заработок, чтобы, когда я приду, уже не нужно было делать сборы. 3 А когда я приду, то тех людей, кого вы выберете, я пошлю с рекомендательными письмами, чтобы они доставили собранное вами в Иерусалим. 4 А если будет необходимо и мне пойти туда, то они пойдут со мной.

Планы путешествий

5 Я приду к вам, когда пройду Македонию, так как я иду через Македонию. 6 Возможно, я пробуду у вас некоторое время, может быть, и всю зиму, и вы поможете мне в моём дальнейшем путешествии. 7 Я решил не заходить к вам сейчас, так как это посещение было бы очень кратким. Надеюсь, что, если Вечный Повелитель позволит[б], мы проведём с вами больше времени. 8 В Эфесе я пробуду до праздника Жатвы[в], 9 так как здесь передо мной широко открыта дверь для успешного служения, хотя есть и много противников.

10 Если у вас будет Тиметей, позаботьтесь о том, чтобы ему нечего было опасаться у вас. Ведь он, как и я, совершает работу Повелителя. 11 Пусть никто не пренебрегает им. А потом помогите ему с миром отправиться в путь, чтобы он смог возвратиться ко мне. Я жду его и братьев.

12 Что же касается нашего брата Аполлоса, то я очень просил его прийти с братьями к вам. Он не хотел идти сейчас, но, когда будет возможно, он вас навестит.

13 Прошу вас, бодрствуйте! Будьте непоколебимы в вере! Будьте мужественны, будьте сильны. 14 Пусть всё у вас делается с любовью.

15 И ещё я прошу вас, братья: вы знаете, что Стефан и все живущие в его доме были первыми из уверовавших в Ахаии[г]. Они посвятили себя служению святому народу Всевышнего — 16 будьте покорны таким людям и всем, кто содействует и служит. 17 Я был очень рад, когда прибыли Стефан, Фортунат и Ахаик. Они восполнили для меня ваше отсутствие. 18 Они ободрили и меня, и вас. Цените таких людей.

Заключительные приветствия

19 Вам передают привет общины верующих в провинции Азия[д]. Акила и Прискилла тоже горячо приветствуют вас как брат и сестра по вере в Повелителя, привет и от всей общины, которая собирается в их доме. 20 Все братья здесь передают вам привет. Приветствуйте друг друга святым поцелуем[е].

21 *Я, Паул, дописываю это приветствие своей рукой:* 22 *если кто-либо не любит Повелителя, на том да будет проклятие. О, приди, Повелитель!*

23 *Пусть благодать Повелителя Исы будет с вами.*

24 *Моя любовь со всеми вами, принадлежащими Исе Масиху. Аминь.*

[а] **16:2** У иудеев неделя начиналась с воскресенья.

[б] **16:7** *Если Вечный Повелитель позволит* — см. сноску на 4:19.

[в] **16:8** *Праздник Жатвы* — иудейский праздник сбора урожая праздновался на пятидесятый день после праздника Освобождения, поэтому он также называется Пятидесятницей.

[г] **16:15** *Ахаия* — римская провинция на юге Греции.

[д] **16:19** Здесь имеется в виду не материк, а римская провинция на западе Малой Азии (часть современной территории Турции), которая позднее дала своё название материку.

[е] **16:20** Поцелуем приветствовали и приветствуют доныне друг друга жители Ближнего Востока. Подобное можно наблюдать и в Центральной Азии.

Второе послание Паула верующим в Коринфе

введение

Автор: Паул, посланник Масиха
Место написания: Македония; вероятно, г. Филиппы
Время написания: приблизительно 56 г.

Первое послание Паула верующим Коринфа было хорошо принято и произвело заметные изменения в общине верующих (7:8–13), но практически сразу же после его получения возникла новая проблема. Очевидно, лжепосланники Масиха проникли в общину и стали отрицать авторитет Паула как посланника Масиха (11:1–6, 12–15). Поскольку Паул так и не выбрался в Коринф, они обвинили его в безразличии к верующим этого города и утверждали, что его слову нельзя верить (1:15–17; 2:1). Поэтому большая часть второго послания Паула верующим в Коринфе носит очень личный характер, поскольку он защищает своё служение против ложных обвинений (гл. 10–12) и уверяет верующих в своей непреходящей любви к ним (2:4; 6:11–13; 7:13–16; 12:14–15). Это послание, скорее всего, Паул написал в конце своего третьего путешествия, когда он возвещал Радостную Весть в Македонии (2:13; 7:5), вскоре после того, как написал первое послание.

В этом послании можно выделить три основные части. Первая (гл. 1–7) содержит личные новости и благодарения (1:3–11; 2:12–17; 7:5–7), разъяснения поступков Паула, которые были неправильно истолкованы (1:12–2:4; 7:8–12), и заверения в его любви к верующим Коринфа (2:4; 6:11–13; 7:2–4, 13–16). В этой же части Паул даёт совет простить раскаявшегося грешника (2:5–11) и предупреждает против объединения с неверующими людьми (6:14–18). Паул подчёркивает превосходство нового священного соглашения над Законом Мусы (3:1–18) и силу Всевышнего, заключённую в Радостной Вести, как бы ни были слабы её служители (4:1–15). Он говорит о необходимости жить на земле по вере в небесное (4:16–5:5) и помнить о приближающемся Суде Масиха (5:6–10). Он напоминает о том, как Всевышний чудесным образом через Ису примирил с Собой мир (5:11–21), и о том, что в своей жизни посланники Масиха явили себя истинными служителями Всевышнего (6:3–10).

Вторая часть (гл. 8–9) рассказывает, как идёт сбор средств для нуждающихся последователей Масиха в Иерусалиме, и содержит в себе увещевание жертвовать щедро.

Тон третьей части (гл. 10–13) совсем другой, поскольку там Паул строго осуждает ложных «сверхпосланников Масиха» (10:1–11:15), отстаивает своё собственное служение, ссылаясь на те испытания, через которые ему выпало пройти (11:16–32), защищает откровение, полученное им (12:1–10), и ещё раз заверяет верующих Коринфа в своей непрестанной заботе о них (12:11–21). В конце своего послания Паул призывает коринфян испытать подлинность своей веры (13:5–9) и предупреждает их, что, когда придёт, он, при необходимости, не замедлит воспользоваться своей властью для наказания (13:1–4, 10).

Содержание

I. Приветствие (1:1–2)
II. Объяснения служения Паула и подтверждение его любви к верующим в Коринфе (1:3–7:16)
  А. Благодарение за утешение (1:3–11)
  Б. Объяснение отложенному посещению (1:12–2:4)
  В. Совет простить раскаявшегося грешника (2:5–11)
  Г. Переживания в Троаде; победа через Масиха (2:12–17)
  Д. Служение Паула новому священному соглашению и письмо, записанное в его сердце (3:1–18)
  Е. Сила Всевышнего в Радостной Вести, несмотря на слабость её служителей (4:1–15)
  Ж. Жизнь в надежде на невидимую реальность небес (4:16–5:10)
  И. Служение примирения (5:11–6:13)
  К. Повеление не объединяться с неверующими (6:14–7:1)

Л. Радость Паула о раскаянии коринфян (7:2–16)
III. Указания о сборе средств для общины в Иерусалиме (8:1–9:15)
А. Увещевание подражать жертвенности македонян (8:1–15)
Б. Тит и его спутники посланы собрать пожертвования коринфян (8:16–24)
В. Обещание о вознаграждении за щедрость (9:1–15)
IV. Отстаивание Паулом своего служения как посланника Масиха (10:1–12:21)
А. Защита его служения (10:1–18)
Б. Противопоставление себя лжепосланникам Масиха (11:1–15)
В. Трудности и страдания в его служении (11:16–32)
Г. Видения и откровения в его служении (12:1–10)
Д. Его переживания за верующих в Коринфе (12:11–21)
V. Заключение (13:1–13)
А. Заключительные предостережения (13:1–10)
Б. Заключительные приветствия (13:11–13)

Приветствие

1 От Паула, посланника Исы Масиха[а], избранного по воле Всевышнего, и от брата Тиметея.

Коринфской общине верующих, принадлежащей Всевышнему, и всему святому народу Всевышнего в Ахаии[б].

2 Благодать и мир вам[в] от Всевышнего, нашего Небесного Отца, и от Повелителя Исы Масиха.

Хвала Всевышнему, дающему утешение

3 Хвала Богу и Отцу[г] Повелителя нашего Исы Масиха, Отцу милосердия и Богу всяческого утешения! 4 Он утешает нас во всех наших тяготах, чтобы и мы, в свою очередь, могли утешить других в их горе тем утешением, которым Всевышний утешает нас. 5 Ведь, как умножаются наши страдания ради Масиха, так умножается Масихом и наше утешение. 6 Жизненные трудности мы переносим ради вашего утешения и спасения. Утешение, которое мы получаем, тоже даётся нам ради вашего утешения. Оно поможет и вам стойко перенести те же страдания, которые приходится переносить нам. 7 Мы твёрдо надеемся на вас и знаем, что как вы разделяете с нами наши страдания, так разделяете и наше утешение.

8 Братья, я хочу, чтобы вы знали о том, что мы пережили в провинции Азия[д]. Выпавшие там на нашу долю страдания настолько превосходили все наши силы, что мы даже потеряли надежду остаться в живых. 9 Казалось, что мы уже получили смертный приговор, но так было для того, чтобы мы научились полагаться не на себя, а на Всевышнего, Который воскрешает мёртвых. 10 Он избавил нас от смертельной опасности и впредь избавит. На Него мы надеемся, и Он спасёт нас. 11 Только вы помогайте нам своими молитвами, чтобы многие возблагодарили Всевышнего за то, что Он был так милостив к нам по их молитвам.

Изменение в планах Паула

12 Мы хвалимся тем — и наша совесть может быть этому порукой, — что мы и в этом мире, и в особенности в наших отношениях

[а] **1:1** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

[б] **1:1** *Ахаия* — римская провинция на юге Греции.

[в] **1:2** *Мир вам* — на еврейском языке это выражение звучит как *шалом алейхем* и является родственным арабскому приветствию *ассаламу алейкум*.

[г] **1:3** То, что Всевышний назван Отцом Исы Масиха, не означает, что у Всевышнего есть сын, который был зачат обычным путём. В древности, когда на иудейский престол восходил новый монарх, Всевышний называл его Своим сыном (см. Заб. 2:6–7), а значит, царь мог бы, в свою очередь, называть Всевышнего своим Отцом (см. 2 Цар. 7:14; Заб. 88:27). Ко времени Исы многие иудеи стали применять титул «Сын Всевышнего» по отношению к ожидаемому ими Масиху — Спасителю и Царю. Кроме того, термин *Отец Исы Масиха* говорит о вечных взаимоотношениях Всевышнего и Масиха, раскрывая сходство характеров и единство природы Этих Личностей, на понятном нам примере — близких взаимоотношениях отца и сына (см. 1 Ин. 2:23).

[д] **1:8** Здесь имеется в виду не материк, а римская провинция на западе Малой Азии (часть современной территории Турции), которая позднее дала своё название материку.

с вами, поступали честно[а] и искренне, и это нам было дано от Всевышнего. Мы поступали не по «мудрости» этого мира, но по благодати Всевышнего. 13 Во всём, что мы вам написали, нет ничего, что вы, прочитав, не смогли бы понять. Я надеюсь, что, поняв нас до конца, — 14 а отчасти вы нас уже понимаете, — в день возвращения Вечного Повелителя Исы вы сможете хвалиться нами так же, как и мы вами.

15 Я уверен в этом и поэтому хотел бы сначала прийти к вам, чтобы вы дважды получили благословение. 16 Я собирался побывать у вас по пути в Македонию, а затем ещё раз посетить вас на обратном пути, и тогда вы помогли бы мне отправиться в Иудею. 17 Может, вам кажется, что это решение было необдуманным? Или, может, я, как это водится у людей, говорю в одно и то же время то «да», то «нет»? 18 Заверяю вас перед Всевышним, Который верен: то, что говорю вам, я говорю без колебаний. 19 В (***вечном***) Сыне Всевышнего Исе Масихе, Которого вам возвещали я, Силуан[б] и Тиметей, нет никакой неопределённости, в Нём всегда лишь только «да». 20 Все обещания Всевышнего подтвердились в Исе Масихе! Поэтому и мы говорим в единении с Ним во славу Всевышнего: «Аминь»[в].

21 Всевышний делает и нас, и вас непоколебимыми в единении с Масихом. Он помазал нас на служение 22 и запечатлел нас Своей печатью. Он вложил в наши сердца Своего Духа как залог того, что Он нам обещал.

23 Всевышний свидетель того, что лишь жалея вас, я до сих пор не приходил с наказанием в Коринф. 24 Мы не хотим устанавливать своё господство над вашей духовной жизнью, нет, мы делаем всё лишь для вашей радости, потому что вы твёрдо стоите в вере.

2 1 Поэтому я решил больше не приходить к вам только для того, чтобы вас огорчать. 2 Если я буду вас огорчать, то кто же сможет тогда порадовать меня? Кто, как не вы, которых я огорчаю? 3 Я написал вам то послание[г] для того, чтобы, придя к вам, не оказаться огорчённым теми, о ком я хотел бы радоваться, и я уверен, что моя радость — это наша общая радость. 4 Мне очень нелегко было писать вам так; я писал со слезами и с болью в сердце. Но моей целью было не огорчить вас, а дать вам знать, как сильно я вас люблю.

Прощение грешника

5 Тот, кто доставил мне печаль, огорчил не только меня, а отчасти, чтобы не сказать больше, и всех вас. 6 Для этого человека достаточно того наказания, которое он уже получил от большинства из вас. 7 А теперь простите его и успокойте, чтобы ему не быть подавленным невыносимой печалью. 8 Умоляю вас, подтвердите свою любовь к нему.

9 Я писал вам также для того, чтобы проверить вас, будете ли вы послушны во всём. 10 А кого вы прощаете, того и я прощаю. А кого я прощаю, если ему действительно есть что прощать, того я прощаю ради вас перед Масихом, 11 чтобы сатана не смог нас перехитрить, а намерения сатаны мы прекрасно знаем.

Переживания в Троаде

12 Когда я пришёл в Троаду возвещать Радостную Весть о Масихе, то Повелитель открыл мне дверь для служения. 13 Но я не мог успокоиться, потому что не нашёл там моего брата по вере Тита. Поэтому я попрощался с верующими из Троады и отправился в Македонию[д].

Победа через Масиха

14 Я благодарен Всевышнему, Который всегда ведёт нас, находящихся в единении с Масихом, в Своей триумфальной процессии и повсюду распространяет через нас благоухание познания о Нём. 15 Потому что мы для Всевышнего благовоние, возжигаемое Масихом, среди тех, кто принимает спасение[е], и тех, кто идёт к погибели. 16 Для одних мы — запах смертоносный, для других — живительное благоухание. И кто способен на такое служение?! 17 При этом мы не торгуем вразнос словом Всевышнего, как это

[а] **1:12** Или: «свято».

[б] **1:19** *Силуан* — по всей вероятности, тот же человек, что и Сила (см. Деян. 15:22).

[в] **1:20** *Аминь* — еврейское слово, которое переводится как ‘да, верно, воистину так’ или ‘да будет так’.

[г] **2:3** Хотя некоторые верят, что здесь говорится о «Первом послании Паула верующим в Коринфе», большинство толкователей считает, что речь идёт о каком-то другом послании, которое было утрачено и до нас не дошло.

[д] **2:13** Паул планировал встретиться в Троаде с Титом, который должен был прийти туда из Коринфа (см. 8:6). Но не дождавшись его, Паул пошёл ему навстречу.

[е] **2:15** *Спасение* — от пламени ада (см. Иуда 1:23), от гнева Всевышнего и Его судов (см. Рим. 5:9), от бессмысленной жизни (см. 1 Пет. 1:18), от греха (см. Мат. 1:21) и от дьявола (см. 2 Тим. 2:26).

делают многие. Будучи в единении с Масихом, мы говорим искренне перед Всевышним как люди, посланные Всевышним.

Служители нового священного соглашения

3 Может показаться, что мы начинаем хвалить самих себя. Но разве нуждаемся мы в рекомендательных письмах для вас или же от вас, как в этом нуждаются другие?[а] 2 Вы сами — наше письмо: письмо, записанное в наших сердцах, известное и читаемое всеми людьми. 3 Все видят, что вы письмо Масиха, написанное в результате нашего служения не чернилами, а Духом живого Бога, и не на каменных плитках, а в человеческих сердцах.

4 Такую уверенность мы имеем перед Всевышним через Масиха. 5 И не потому, что у нас самих есть нечто особенное, некая заслуга; наши способности исключительно от Всевышнего. 6 Он наделил нас способностью быть служителями нового священного соглашения. Данное соглашение — это не писаный Закон, нет, но оно от Духа. Ведь буква Закона убивает, а Дух даёт жизнь.

7 Вспомните служение высеченному буквами на камнях Закону, которое принесло смерть. Оно было учреждено в такой славе, что исраильтяне не могли смотреть на сияющее лицо Мусы, хотя это сияние постепенно затухало[б]. Если это служение пришло в такой славе, 8 то разве не будет ещё славнее служение Духа? 9 Если служение, которое осуждает человека, было окружено такой славой, то насколько же большей славой наделено служение, несущее человеку оправдание! 10 То, что было окружено славой тогда, кажется уже не таким славным по сравнению с гораздо большей славой. 11 И если временное было окружено славой, то насколько же славнее будет вечное!

12 Итак, мы имеем такую надежду, которая вселяет в нас смелость, 13 и мы не закрываем свои лица, как это делал Муса, чтобы исраильтяне не смотрели на угасание той славы. 14 Но их умы закрыты и до сих пор, ведь когда они читают писания старого священного соглашения, это покрывало остаётся неснятым, потому что оно может быть снято только Масихом. 15 По сегодняшний день, когда читается Таурат[в], сердца иудеев закрыты покрывалом. 16 Но когда человек обращается к Вечному Повелителю, покрывало снимается[г]. 17 Вечный Повелитель — это Дух[д], и всюду, где обитает Дух Вечного Повелителя, — там свобода!

18 И мы все с открытыми лицами видим, как в зеркале[е], сияние славы Вечного Повелителя и изменяемся, становясь всё больше похожими на Него. Его слава в нас всё возрастает, ведь она исходит от Самого Вечного Повелителя, а Он есть Дух!

Сокровище в глиняных сосудах

4 Вот почему, имея по милости Всевышнего это служение, мы не отчаиваемся. 2 Мы отвергаем любые нечестные методы, за которые бывает стыдно, мы никого не обманываем и не искажаем слово Всевышнего. Напротив, мы открыто возвещаем истину, и пусть каждый человек судит нас в своей совести перед Всевышним. 3 Если для кого-то Радостная Весть, которую мы возвещаем, и закрыта, то только для тех, кто идёт к погибели, 4 для неверующих, у которых бог этого мира (***сатана***) ослепил умы, чтобы им не видеть света Радостной Вести о славе Масиха, Который в Самом Себе открывает нам Всевышнего[ж]. 5 Ведь мы возвещаем не самих себя, аИсу Масиха как Повелителя, мы же — ваши рабы ради Исы. 6 Потому что Всевышний, сказавший: «Пусть из тьмы воссияет свет»[з], и Сам есть тот свет, который светит в наших сердцах, давая нам знание славы Всевышнего, которая видна на лице Исы Масиха.

7 Но это сокровище мы носим в глиняных сосудах — наших телах — и показываем, что эта выдающаяся сила исходит не от нас, а от Всевышнего. 8 Нас теснят со всех сторон, но мы не стеснены; мы в отчаянных обстоятельствах, но не в отчаянии; 9 нас преследуют, но мы не покинуты; мы сильно побиты, но не убиты. 10 Будучи постоянно гонимы, мы как бы носим

[а] **3:1** По всей вероятности лжеучители, оппоненты Паула, имели с собой какие-то рекомендательные письма.
[б] **3:7** См. Исх. 34:27–35.
[в] **3:15** Букв.: «когда читают Мусу».
[г] **3:16** См. Исх. 34:34.
[д] **3:17** Иса, будучи здесь на земле, говорил Своим ученикам, что после Его вознесения Он будет обитать через Святого Духа в верующих в Него (см. Ин. 14:16–18, 23–26). И значит, присутствие Святого Духа равносильно присутствию Исы Масиха.
[е] **3:18** Или: «отражаем, как зеркало».
[ж] **4:4** Букв.: «Который есть образ Всевышнего».
[з] **4:6** Нач. 1:3.

смерть Исы в своём теле, чтобы в нас была явлена и Его жизнь. 11 Мы, живые, всё время предаёмся смерти за Ису, чтобы и жизнь Исы была явлена в наших смертных телах. 12 Смерть совершает свою работу в нас ради того, чтобы в вас совершила свою работу жизнь!

13 В Писании сказано: «Я верил, поэтому я и говорил»[а]. А поскольку мы обладаем тем же духом веры, мы тоже верим и поэтому говорим. 14 Мы знаем, что Тот, Кто воскресил Повелителя Ису, воскресит с Исой и нас и поставит перед Собой рядом с вами. 15 Всё это к вашему благу, чтобы благодать, достигающая всё большего и большего числа людей, усиливала благодарность, возносимую во славу Всевышнего.

Жизнь в надежде на небеса

16 Поэтому мы не унываем. Если даже мы изнашиваемся физически, то внутренне мы изо дня в день обновляемся, 17 так как наши лёгкие и временные страдания — ничто по сравнению с весомой и вечной славой, которую они нам приносят. 18 Мы смотрим не на видимое, а на невидимое, потому что видимое временно, а невидимое вечно.

5 Мы знаем, что когда наша земная палатка — наше тело — будет уничтожена, тогда на небе нас ждёт вечный дом — духовное тело, созданное Всевышним, а не руками людей. 2 Пока же мы находимся в этой палатке, мы стонем в ожидании того момента, когда облечёмся в наше небесное жилище. 3 Облёкшись же в него, мы не будем бестелесными духами[б]. 4 Но пока мы ещё находимся в нашей земной палатке и стонем; нам трудно, но не потому что мы хотим избавиться от земного тела, а потому, что мы хотим быть одеты в вечное, чтобы всё смертное было поглощено жизнью. 5 Для того мы и созданы Всевышним, давшим нам Своего Духа как залог того, что Он нам обещал.

6 Поэтому мы всегда спокойны, даже зная, что пока мы находимся в своём земном теле, мы удалены от Повелителя; 7 ведь мы руководствуемся верой, а не тем, что видим. 8 Зная это, мы спокойны и хотели бы уже, покинув наши тела, поселиться у Повелителя. 9 Поэтому и цель наша — делать то, чего хочет от нас Повелитель, будь мы в теле или вне его. 10 Ведь всем нам предстоит явиться на Суд Масиха, и каждому будет дано по заслугам, за его добрые или злые дела, которые он совершал, находясь в земном теле.

Служение примирения

11 Итак, зная, что такое страх перед Повелителем, мы стараемся убедить других. Всевышнему же хорошо известно, каковы мы, и я надеюсь, что мы так же хорошо известны и вашей совести. 12 Мы не пытаемся расхваливать себя перед вами, но вы можете смело хвалиться нами, чтобы у вас было что ответить тем «служителям», которые хвалятся чем-то показным, а не тем, что в сердце. 13 Если кто-то полагает, что мы не в своём уме, то мы стали такими для Всевышнего, если же мы рассуждаем здраво — это для вас. 14 Любовь Масиха движет нами, потому что мы убеждены в том, что раз Масих умер за всех, то, значит, все умерли для греховной жизни. 15 Он умер за всех ради того, чтобы те, кто живёт, жили уже не для себя, но для Того, Кто умер за них и был воскрешён.

16 Итак, теперь мы уже не смотрим ни на кого с человеческой точки зрения. Когда-то мы смотрели так на Масиха, но больше не смотрим. 17 Поэтому, если кто-то находится в единении с Масихом, он уже новое творение. Всё старое миновало, теперь всё новое! 18 А всё это от Всевышнего, Который примирил нас с Собой благодаря Масиху и дал нам служение примирения. 19 То есть Всевышний через Масиха примирил с Собой мир, не вменяя людям их грехов, и Он поручил нам возвещать весть об этом примирении.

20 Итак, мы — представители Масиха, так как через нас с людьми говорит Всевышний. Поэтому мы умоляем вас от имени Масиха: примиритесь со Всевышним. 21 На безгрешного Масиха Всевышний возложил вину за грех людей, чтобы в единении с Ним мы стали праведными перед Всевышним[в].

6 Как соработники Всевышнего, мы умоляем вас, чтобы принятая вами благодать Всевышнего не была тщетна. 2 Ведь Он говорит:

«В благоприятное время Я услышал тебя,
и в день спасения Я помог тебе»[г].

Говорю вам, что именно сейчас благоприятное время и сегодня — день спасения.

[а] **4:13** Заб. 115:1.
[б] **5:3** Букв.: «не будем нагими».
[в] **5:21** Букв.: «Не знавшего греха Он ради нас сделал грехом, чтобы в Нём мы стали праведностью Всевышнего».
[г] **6:2** Ис. 49:8.

Истинные служители Всевышнего

3 Мы не хотим ни для кого быть камнем преткновения, чтобы никто не мог ни в чём
упрекнуть наше служение. 4 Мы проявляем
себя истинными служителями Всевышнего
во всём: в великом терпении, в несчастьях, в
нужде, в трудностях; 5 когда нас бьют, заключают
в темницы или когда мы противостоим
разъярённой толпе; в тяжёлом труде, в бессонных
ночах и в голоде; 6 в чистоте, в знании, в
стойкости, в доброте, в руководстве Святого
Духа и искренней любви, 7 в слове истины,
в силе Всевышнего; с оружием праведности
в правой и левой руке, 8 в славе и бесчестии,
встречая как поношения, так и одобрительные
отклики. Нас считают обманщиками, но мы
верны; 9 нас считают безвестными, но нас знают
все; нас считают умершими, но мы живы; нас
наказывают, но мы не убиты; 10 нас огорчают,
но мы всегда радуемся; мы бедны, но многих
обогащаем; у нас нет ничего, и в то же время мы
владеем всем!

11 Коринфяне! Мы вам говорили открыто обо
всём. Мы проявляли к вам чистосердечную
любовь. 12 Мы так любим вас, но вы не проявляете
ответной любви к нам. 13 Я обращаюсь к вам как
к своим детям, так откройте же и вы в ответ ваши
сердца!

Повеление не объединяться с неверующими

14 Не впрягайтесь под одно ярмо с
неверующими[а]. Что общего у праведности с
грехом? Что общего у света с тьмой 15 или у
Масиха с Велиаром (***сатаной***)? Что общего
у верующего с неверующим 16 и у храма
Всевышнего с идолами? Ведь мы — храм живого
Бога, так как Всевышний сказал о нас: «Я
вселюсь в них и буду ходить среди них. Я буду их
Богом, а они будут Моим народом»[б].

17 «Поэтому выйдите из их среды
и отделитесь, — говорит Вечный[в], —
не прикасайтесь к нечистому,
и Я приму вас»[г].

18 «Я буду назван вашим Отцом,
а вы Моими сынами и дочерями
наречётесь»[д], —
говорит Вечный, Повелитель Воинств.

7 Итак, возлюбленные, раз нам даны такие
обещания, давайте же очистим себя от
всего, что оскверняет наше тело и наш дух,
завершая наше освящение в благоговении перед
Всевышним.

Паул радуется вестям из Коринфа

2 Откройте для нас ваши сердца! Мы ведь никого
не обидели, никого не разорили, ни от кого
не искали выгоды себе. 3 Я говорю это не в
осуждение, нет, — я ведь уже говорил вам, что вы
в наших сердцах, и поэтому мы вместе и в жизни,
и в смерти. 4 Я очень верю в вас и горжусь вами!
Вы ободряете меня настолько, что я радуюсь
беспредельно, несмотря на все мои беды. 5 Ведь
даже когда мы пришли в Македонию, то не имели
там покоя. Проблемы обрушились на нас со всех
сторон: извне мы терпели нападки, а внутри нас
одолевали страхи. 6 Но Всевышний, утешающий
тех, кто в унынии, утешил нас приходом Тита[е], 7 и
не столько самим его приходом, сколько рассказом
о том, как вы приняли его. Он рассказал нам, как
вы хотели бы меня увидеть, как вы сожалеете
о происшедшем, рассказал о том, как рьяно
вы вступились за меня, и это доставило мне
огромную радость.

8 Я не сожалею о том, что отправил вам
послание, пусть оно и огорчило вас. Конечно,
сперва я об этом пожалел, так как видел, что
послание вас огорчило, пусть лишь на недолгое
время, 9 но сейчас я рад. Рад не потому, что
вы чувствуете себя виновными, а потому, что
ваша печаль привела вас к раскаянию. Ваша
печаль была от Всевышнего, так что мы вам
не причинили никакого вреда. 10 Печаль от
Всевышнего приводит к покаянию, которое,
в свою очередь, ведёт ко спасению и уже не
оставляет никакого места для сожаления.
Но печаль этого мира ведёт лишь к смерти.
11 Посудите сами: печаль от Всевышнего
произвела в вас усердие, желание оправдаться,

[а] **6:14** Ср. Втор. 22:10.
[б] **6:16** Лев. 26:12; Исх. 6:7; Иер. 31:33; 32:38; Езек. 37:27.
[в] **6:17** *Вечный* — греческим словом *кюриос*, стоящим здесь в оригинальном тексте, в Инджиле переведено еврейское *Яхве*. А так как в данном издании Священного Писания *Яхве* переведено как «Вечный», то и его греческий эквивалент переведён так же. Под именем Яхве Всевышний открылся Мусе и народу Исраила (см. Исх. 3:13–15). См. пояснительный словарь.
[г] **6:17** Ис. 52:11; Езек. 20:34, 41.
[д] **6:18** 2 Цар. 7:14; ср. Ис. 43:6.
[е] **7:6** См. 2:12–13.

справедливое негодование на виновного, тревогу, жажду встречи, ревность, готовность наказать провинившегося. Вы полностью доказали свою невиновность в этом деле. 12 Я писал вам не для того, чтобы обличить оскорбителя или же защитить оскорблённого[а]. Я хотел, чтобы вы сами видели, как искренне вы преданы нам перед Всевышним. 13 И результат, который мы видим, радует нас.

Мы обрадовались не только той перемене, которая произошла в вас, но также радости Тита, что все вы успокоили его дух. 14 Я прежде хвалил вас в разговоре с ним, и, к счастью, вы меня не подвели. Всё, что мы говорили вам, было верным, так же как оказалось верным и то, что мы, хваля вас, говорили Титу. 15 Он всё больше и больше любит вас, когда вспоминает, как послушно вы внимали его словам и с каким благоговением и трепетом вы принимали его самого. 16 И я рад, что во всём могу полагаться на вас!

О сборе средств для нуждающихся верующих в Иерусалиме

8 Братья, мы хотим сказать вам и о том, какую милость Всевышний проявил к общинам верующих в Македонии. 2 Среди суровых испытаний у них изобилие радости, и в ужасной бедности — изобилие щедрости. 3 Я свидетель того, что они добровольно жертвовали всё, что только могли, и даже сверх того. 4 Они сами обратились к нам и настойчиво просили, как о великой милости, позволения помочь святому народу Всевышнего в Иерусалиме. 5 То, что они сделали, превзошло все наши ожидания. Ведь они даже самих себя отдали, прежде всего Повелителю, а затем, по воле Всевышнего, и нам. 6 И вот мы попросили Тита, чтобы он, раз уже начал, довёл бы у вас до конца это милосердное дело. 7 Поскольку у вас во всём изобилие: у вас есть вера, красноречие, знание, рвение и ваша любовь к нам[б], то мы хотим, чтобы вы проявили ваши лучшие качества и в этом деле милосердия.

8 Я не приказываю вам, но, говоря о рвении, которое проявляют другие, я через это хочу испытать искренность вашей любви. 9 Вам известна благодать нашего Повелителя Исы Масиха. Он был богат, но ради нас Он стал беден, чтобы благодаря Его бедности вы стали богатыми[в].

10 Я вам советую поступить так: закончите то, что вы начали в прошлом году, так как это полезно вам самим. Ведь вы не только первыми начали это дело, но и первыми замыслили его. 11 Так и при завершении дела проявите то же усердие, что вы проявили при его замысле. Давайте столько, сколько позволяет ваш достаток. 12 Главное, чтобы было желание, и тогда ваш дар будет оценён Всевышним, Который желает, чтобы вы давали из того, что у вас есть, а не из того, чего у вас нет.

13 Мы не хотим, чтобы другим было облегчение за ваш счёт, но чтобы было равенство. 14 В настоящее время ваш достаток облегчит их нужду, а их достаток в своё время облегчит вашу. Тогда будет равенство, 15 как написано: «У того, кто собрал много, не было излишка, и у того, кто собрал мало, не было недостатка»[г].

Тит и его спутники посланы собрать пожертвования

16 Я благодарен Всевышнему, что Он положил на сердце Титу ту же заботу о вас, что и мне. 17 Ведь Тит не просто откликнулся на нашу просьбу, он идёт к вам добровольно, по своей инициативе. 18 Мы посылаем вместе с ним ещё одного брата, которого все общины верующих хвалят как доброго служителя Радостной Вести. 19 Кроме того, общины верующих выбрали его идти с нами и помочь в этом деле милосердия, которое мы совершаем во славу Самого Вечного по нашему доброму желанию. 20 Мы хотим, чтобы никто не мог упрекнуть нас за то, как мы обращаемся с этими щедрыми дарами, 21 и стараемся поступать правильно во всём, и не только перед Вечным, но и перед людьми.

22 Вместе с ними мы посылаем к вам ещё одного нашего брата, который много раз и во многих делах проявлял своё усердие. А теперь он ещё усерднее, потому что он очень уверен в вас. 23 Что касается Тита, то он мой спутник и сотрудник в работе среди вас, а что касается остальных двух братьев, то они посланники общин верующих и слава Масиха. 24 И поэтому явите им доказательство своей любви, чтобы все

[а] **7:12** Большинство толкователей думают, что под «оскорблённым» Паул имеет в виду самого себя.
[б] **8:7** Или: «наша любовь к вам».
[в] **8:9** См. Мат. 8:20; Ин. 1:16; 17:5; Рим. 3:24; Флп. 2:6–8.
[г] **8:15** Исх. 16:18.

общины верующих увидели, что не зря мы так гордимся вами.

Всевышний вознаграждает щедрость

9 Мне нет нужды писать вам о помощи святому
народу Всевышнего в Иерусалиме. 2 Я знаю
ваше горячее желание помочь, и я даже хвалил
вас перед македонцами. Я говорил им о том, что
вы в Ахаии готовы были к такому пожертвованию
ещё в прошлом году, и ваше рвение побудило
и их к действиям. 3 Однако я посылаю к вам
братьев, чтобы в этом случае наша похвала о вас
не была пустой и чтобы вы оказались готовы, как
я и говорил вам. 4 Ведь если македонцы придут
со мной и найдут, что вы, о ком мы говорили
с такой уверенностью, не готовы, то нам будет
стыдно, не говоря уже о вас. 5 Поэтому я посчитал
необходимым убедить братьев посетить вас
заранее, чтобы завершить сбор пожертвований,
как вы сами обещали. Тогда и будет видно, что вы
делаете это не по принуждению, а добровольно.
6 Помните: кто скупо сеет, тот скупо и жнёт,
и кто сеет щедро, тот щедро и жнёт. 7 Каждый
пусть даёт столько, сколько ему подсказывает
сердце, не с огорчением и не по принуждению,
потому что Всевышний любит того, кто жертвует
с радостью. 8 Всевышний может обеспечить вас
всем, что нужно, чтобы у вас всегда было всего в
достатке и с лихвой хватало ещё на любое доброе
дело, 9 как написано:

«Он щедро раздал своё имущество бедным,
и праведность его не забудется вовек!»[а]

10 И Тот, Кто даёт семя сеятелю, Кто даёт людям
хлеб в пищу, умножит посеянное вами и увеличит
жатву вашей праведности[б]. 11 Вы станете так
богаты всем, что всегда сможете щедро помогать
людям, и за ваш щедрый дар, переданный через
нас, они будут благодарить Всевышнего.
12 Ваше служение не только помогает нуждам
святого народа Всевышнего, но и вызывает
всё большую и большую благодарность
Всевышнему. 13 И, видя это ваше служение
милосердия, люди будут славить Всевышнего
за вас, потому что вы верны Радостной Вести о
Масихе, которую вы исповедуете, и делитесь с
ними и со всеми тем, что имеете сами. 14 Они
будут молиться о вас и будут тянуться к вам
благодаря безмерной благодати, которая дана вам
Всевышним. 15 Благодарность Всевышнему за
Его неописуемый дар!

Паул говорит в защиту своего служения

10 Я, Паул, который, как вы говорите, всегда
так робок, когда нахожусь у вас, и так
смел вдали от вас, обращаюсь сейчас к вам
в кротости и смирении Масиха. 2 Прошу вас,
не вынуждайте меня, когда я буду у вас, быть
смелым и строгим по отношению к тем, кто
считает, что мы совершаем служение из-за
каких-то человеческих соображений. 3 Хотя мы
и живём в этом мире, мы не воюем так, как
этот мир воюет. 4 Мы сражаемся не обычным
оружием, которое используется в этом мире,
но оружием Всевышнего, которое способно
разрушить самые неприступные духовные
твердыни. Мы опровергаем ложные доводы 5 и
сокрушаем надменность тех, кто ведёт борьбу
против познания Всевышнего. Мы берём в плен
каждую мысль, чтобы сделать её послушной
Масиху. 6 Мы готовы наказать тех, кто упорствует
в непослушании Масиху, как только остальные
докажут нам своё послушание и преданность.
7 Вы смотрите на вещи поверхностно[в].
И тот, кто гордится своими особыми
взаимоотношениями с Масихом, тот должен
знать, что и мы принадлежим Масиху так же,
как и он. 8 Даже если бы я стал ещё больше
хвалиться той властью, которую Повелитель дал
нам для созидания, а не для разрушения, мне не
пришлось бы стыдиться.
9 Пусть никто не думает, будто я только хочу
запугать вас своими посланиями. 10 Некоторые
говорят, что в посланиях-то я строг и силён, но
когда я присутствую лично, то я слаб, а мои
слова слишком незначительны. 11 Пусть те, кто
так говорит, знают, что каковы мы в посланиях,
таковы будем и на деле, когда придём к вам.
12 Мы не хотим уподобляться тем из вас,
кто сам возвышает себя, или сравнивать себя
с ними. Они поступают глупо, сравнивая и
соизмеряя себя с самими же собой. 13 А мы не
будем преувеличивать собственную значимость,
но будем отстаивать свои права в тех пределах,
что даны нам Всевышним, а сюда входит и наша
работа среди вас. 14 Ведь мы не выходим за эти
пределы, как если бы мы не приходили к вам, но

[а] **9:9** Заб. 111:9.
[б] **9:10** Ср. Ис. 55:10; Ос. 10:12.
[в] **10:7** Или: «Так смотрите же на то, что и так лежит на поверхности».

мы на самом деле были первыми, кто принёс вам Радостную Весть о Масихе. 15 Мы не хвалимся без меры, потому что наш труд — это наша, а не чужая заслуга. Мы надеемся, что ваша вера будет расти, а вместе с тем будут расширяться и пределы нашей деятельности у вас. 16 И тогда мы сможем идти дальше и там возвещать Радостную Весть, а не хвалиться тем, что сделано другими в их собственных пределах. 17 «Тот, кто хвалится, пусть хвалится Вечным Повелителем»[а]. 18 Ведь не тот достоин одобрения, кто сам себя хвалит, а тот, кого хвалит Повелитель.

Паул и лжепосланники Масиха

11 Надеюсь, вы готовы немного потерпеть мою глупость. Потерпите, пожалуйста! 2 Я ревную о вас ревностью Всевышнего. Я обручил вас единственному мужу — Масиху, чтобы вы предстали перед Ним как невинная невеста. 3 Но боюсь, что как Ева была обманута хитрым змеем[б], так и ваши умы могут уклониться от искреннего и чистого посвящения Масиху. 4 Если к вам кто-либо приходит и возвещает вам не Того Ису, Которого мы возвещали, или если вы получаете не Того Духа, Какого вы уже получили, или не ту Радостную Весть, которую вы уже приняли, — то вы всё это прекрасно терпите. 5 Я не думаю, что я чем-то хуже их, этих ваших «сверхпосланников Масиха». 6 Может, я не так красноречиво говорю, но у меня есть знание, впрочем, мы во всём показали вам это со всей очевидностью.

7 Может, я согрешил, принижая себя, чтобы возвысить вас, потому что возвещал вам Радостную Весть Всевышнего, не беря за это никакой платы? 8 Я всё равно, что грабил другие общины верующих, получая от них плату, чтобы служить вам. 9 Когда я был у вас и нуждался в чём-либо, я не был в тягость никому из вас, потому что во всём необходимом мне помогали братья, пришедшие из Македонии. Я старался не быть вам в тягость ни в чём и так буду поступать и впредь. 10 Верно, как и то, что истина Масиха во мне, — в областях Ахаии нет никого, кто смог бы опровергнуть мою похвальбу. 11 Думаете, я не обременяю вас, потому что не люблю вас? Всевышний знает, как я вас люблю!

И я буду продолжать поступать так же, 12 чтобы не давать повода тем, кто ищет повод считаться равными нам в деле служения Всевышнему, чем они и хвалятся. 13 Эти люди — лжепосланники, нечестные работники, притворяющиеся посланниками Масиха. 14 Впрочем, это неудивительно: если сам сатана принимает вид ангела света, 15 то не следует удивляться и тому, что его служители принимают вид служителей праведности. В конце они получат то, что заслужили.

Трудности, переживаемые Паулом в его служении

16 Я хочу ещё раз повторить: не принимайте меня за глупца, но раз уж вы это делаете, то разрешите мне, глупому, похвалиться ещё немного. 17 То, что я сейчас скажу, я скажу не так, как это сделал бы Повелитель. Я стану хвалиться, как глупец. 18 Многие в этом мире хвалятся, так разрешите же похвалиться и мне. 19 Вы с удовольствием терпите глупцов, а вы ведь такие умные! 20 Вы терпите тех, кто порабощает вас и живёт за ваш счёт, кто помыкает вами, важничает перед вами и бьёт вас по лицу. 21 Скажу к своему стыду, что нам не хватило смелости так поступать с вами!

Но чем бы они ни хвалились, я тоже смею похвалиться, и вы можете отнести это на счёт моей глупости. 22 Они евреи, и я тоже еврей, они исраильтяне — я тоже. Они потомки Ибрахима? Я тоже! 23 Они служители Масиха? Пусть и глупо так говорить, но я служу Масиху ещё больше, чем они! Я трудился больше, меня чаще заключали в темницы, чаще избивали, я не раз был на грани смерти. 24 Пять раз иудеи давали мне по тридцать девять ударов плетью[в]. 25 Три раза меня били прутьями римляне, один раз меня побивали камнями, три раза я попадал в кораблекрушение и один раз провёл всю ночь и весь день в открытом море[г]. 26 Мне приходилось постоянно путешествовать. Я подвергался опасностям, когда пересекал реки, опасностям от бандитов, от моих соплеменников, от язычников; я бывал в опасностях в городе, в пустыне, на море и в опасностях от лжебратьев. 27 Я трудился до изнеможения, часто без сна, испытывая голод

[а] **10:17** Иер. 9:24.

[б] **11:3** См. Нач. 3:1–6.

[в] **11:24** Таурат предписывал наказывать виновного не более чем сорока ударами плетью (см. Втор. 25:1–3). Но, чтобы наказывающий не мог случайно ошибиться и этим нарушить предписание Всевышнего, иудеи приняли решение наносить виновному на один удар меньше.

[г] **11:25** См. Деян. 14:19; 16:22.

и жажду, часто без пищи[а], на холоде и при недостатке одежды. 28 Кроме всего этого, на меня постоянно давит забота о всех общинах верующих. 29 Я сочувствую каждому, кто слаб, я страдаю из-за всякого человека, который впадает в грех.

30 Если мне и следует хвалиться, то я буду хвалиться тем, в чём я слаб. 31 Бог и Отец Повелителя Исы, знает, что я не лгу. Да будет Ему слава вовеки!

32 В Дамаске правитель, назначенный царём Аретой[б], приказал сторожить город, чтобы арестовать меня. Но меня спустили в корзине через отверстие в крепостной стене, и так я спасся от него.

О видениях Паула и жале в его теле

12 Я вынужден продолжать хвалиться, хоть мне это ничего не даёт. Перейду к видениям и откровениям от Повелителя. 2 Я знаю человека[в], последователя Исы Масиха, который четырнадцать лет тому назад был поднят на третье небо[г]; не знаю, был ли он в теле или же вне тела, это знает лишь Всевышний. 3 Я знаю, что этот человек — опять же я не знаю, в теле или вне тела, это знает Всевышний — 4 был взят в рай и слышал неизреченные слова, которые человеку нельзя пересказывать. 5 Таким человеком я буду хвалиться, но собой хвалиться не буду, разве что своими слабостями. 6 Даже если бы я и хотел хвалиться, это было бы разумно, потому что я бы говорил правду. Но я не буду этого делать, чтобы никто не подумал, что я хочу казаться значительнее, чем представляюсь людям, когда они меня видят или слышат.

7 И чтобы я не зазнавался тем, что получил такие великие откровения, дано мне жало в тело[д], ангел сатаны, чтобы мучить меня. 8 Я три раза умолял Повелителя избавить меня от этого, 9 но Он отвечал мне: «Достаточно для тебя Моей благодати, ведь сила Моя лучше всего проявляется в слабости». Поэтому я и хвалюсь с такой радостью своей слабостью, чтобы во мне была сила Масиха. 10 Поэтому я доволен и слабостями, и оскорблениями, и нуждами, и преследованиями, и трудностями, переносимыми мною ради Масиха, потому что, когда я слаб, тогда я силён.

Переживание Паула о коринфской общине верующих

11 Итак, я дошёл до глупости, но вы сами меня к этому принудили. Вам следовало бы самим похвалить меня, ведь я ничем не хуже «сверхпосланников Масиха», хотя на самом-то деле я ничто. 12 Вам были показаны отличительные признаки истинного посланника Масиха: предельное терпение, знамения, чудеса и силы[е]. 13 Так чего же вы были лишены в сравнении с другими общинами верующих, не считая того, что я сам не был вам в тягость? Простите меня за эту обиду.

14 Я собираюсь навестить вас в третий раз и надеюсь не быть вам в тягость. Я хочу не того, что у вас есть, а вас самих. Не дети должны копить деньги для своих родителей, а родители — для детей. 15 Поэтому я готов охотно потратить на вас всё и даже истощить самого себя ради вас. Неужели же вы любите меня меньше оттого, что я люблю вас больше? 16 Как бы то ни было, я не был вам в тягость, но, может, вы скажете, что я своей хитростью всё равно вас в чём-то обманул?

17 Может, я выманивал у вас деньги через людей, которых я к вам посылал? 18 Я посылал к вам Тита и с ним ещё одного брата. Может, Тит воспользовался чем-то вашим? Разве не совершали мы с ним наше служение в одном и том же духе и не ходили одним путём?

19 Сейчас вы, наверное, думаете о том, что мы защищаем себя перед вами. Мы — последователи Исы Масиха и говорим вам перед Всевышним: возлюбленные, всё, что мы делаем, мы делаем для вашего назидания. 20 Я боюсь, что, когда буду у вас, вы окажетесь не такими, как я бы хотел, и мне придётся поступать с вами не так, как хотелось бы вам. Боюсь, что в вашей среде я

[а] **11:27** Или: «часто в посте».

[б] **11:32** Арета IV, царь арабского государства Набатея, был тестем Ирода Антипы. Во время правления римского императора Калигулы (37–41 гг.) Арета получил власть над Дамаском.

[в] **12:2** Паул из скромности говорит здесь о себе в третьем лице (см. 12:7).

[г] **12:2** *Третье небо* — здесь говорится о высшей сфере, о небесах небес, т. е. о рае, месте, где пребывает Всевышний (ср. Заб. 67:34).

[д] **12:7** Подавляющее большинство толкователей считают, что здесь говорится о каком-то физическом недомогании, но некоторые видят здесь указание на противодействие и гонения со стороны оппонентов Паула (ср. Чис. 33:55; Езек. 28:24).

[е] **12:12** Или: «С предельным терпением вам были показаны отличительные признаки истинного посланника Масиха: знамения, чудеса и силы».

застану споры, зависть, гнев, раздоры, клевету, сплетни, надменность и беспорядок. 21 Боюсь, что когда я снова буду у вас, Всевышний унизит меня[а] перед вами, и мне придётся оплакивать многих, кто согрешил прежде, но так и не раскаялся в своей нечистоте, разврате и распутстве, в которых были повинны.

Заключительные предостережения

13 Я прихожу к вам в третий раз. Помните, что «любое обвинение должно подтверждаться показаниями двух или трёх свидетелей»[б]. 2 Я уже предупреждал вас, когда был у вас во второй раз, и сейчас, находясь вдали, я повторяю это всем, кто согрешил прежде, да и всем остальным: в этот раз я жалеть вас не буду. 3 Вы хотите видеть доказательство того, что через меня говорит Масих? Его сила не ослабла, и Он проявляет её среди вас! 4 И хотя Масих был распят в слабости, но Он жив могуществом Всевышнего! И мы, находясь в единении с Ним, также слабы, но будем жить с Ним могуществом Всевышнего, чтобы служить вам.

5 Проверяйте себя, в вере ли вы; испытывайте себя. Неужели вы не знаете, что в вас живёт Иса Масих?[в] Если, конечно, вы выдержали это испытание. 6 А что касается нас, то, я надеюсь, вы увидите, что мы испытание выдержали. 7 Мы молимся Всевышнему о том, чтобы вы не сделали зла. Не ради того, чтобы нам выглядеть выдержавшими испытание, а ради того, чтобы вы поступали по правде, пусть даже мы и не будем казаться выдержавшими. 8 Мы не можем делать ничего вопреки истине, а только ради истины.

9 Мы даже рады быть слабыми, если вы будете действительно сильны, и мы молимся о том, чтобы вы шли к исправлению. 10 Находясь сейчас не с вами, я пишу вам для того, чтобы, когда я буду у вас, мне не пришлось бы проявлять строгости. Повелитель дал мне власть не для того, чтобы разрушать, а для того, чтобы созидать.

Заключительные приветствия

11 И в заключение, братья, хочу сказать: радуйтесь, стремитесь к исправлению, ободряйте друг друга[г], пусть среди вас будет единство, живите в мире, и Всевышний, источник любви и мира, будет с вами.

12 Приветствуйте друг друга святым поцелуем[д].

Вас приветствует весь святой народ Всевышнего.

13 Пусть со всеми вами будет благодать Повелителя Исы Масиха, любовь Всевышнего и общение Святого Духа.

[а] **12:21** Или: «Боюсь, что когда я буду у вас, Всевышний снова унизит меня».

[б] **13:1** Втор. 19:15.

[в] **13:5** То, что в верующих коринфянах живёт Повелитель Иса, само по себе доказывает, что через Паула говорит Иса Масих (см. ст. 3), так как они пришли к вере в Масиха через служение Паула.

[г] **13:11** Или: «примите мои наставления».

[д] **13:12** Поцелуем приветствовали и приветствуют доныне друг друга жители Ближнего Востока. Подобное можно наблюдать и в Центральной Азии.

Послание Паула верующим в Галатии

введение

Автор: Паул, посланник Масиха
Место написания: неизвестно
Время написания: предположительно, 48 или 49 гг.

Послание верующим в Галатии, вероятно, первое из тринадцати посланий, написанных Паулом, и, возможно, вообще первая из книг Инджила. С особой ясностью и простотой говорит она о главном в Радостной Вести: «Человек получает оправдание не соблюдением Закона, а верой в Ису Масиха» (2:16).

Во время своего первого путешествия с целью возвещения Радостной Вести Паул основал несколько общин верующих в римской провинции Галатия (см. Деян. 13:14–14:23). Однако практически сразу же после его ухода некоторые уверовавшие в Ису Масиха иудеи пришли в Галатию и стали учить верующих тому, что исполнение законов и предписаний Таурата (особенно обряда обрезания) необходимо для оправдания перед Всевышним. Последовал незамедлительный ответ Паула: так искажается Радостная Весть и полностью отвергается благодать Всевышнего (1:6–7). Он строго осуждал всех, кто заявлял, будто соблюдение Закона является условием для оправдания (1:8–9; 5:2–4, 10), и увещевал собрания верующих стоять твёрдо в свободе, которую дал им Масих (5:1).

На протяжении всего послания Паул подчёркивает, что для спасения требуется только вера, а думать иначе — значит отвергать благодать Всевышнего (5:2–6). Все, кто утверждает, что праведен перед Всевышним потому, что является потомком Ибрахима по плоти, или потому, что полагается на соблюдение Закона, пребывают в рабстве и находятся под проклятием (3:10–12; 4:21–31). Сам Ибрахим, живший за четыреста лет до того, как Мусе был дан Закон, получил оправдание через свою веру (3:1–6). Поэтому истинные дети Ибрахима — это те, кто имеет такую же веру, какая была у Ибрахима (3:7, 26–29). А поскольку они верят в Ису, то они могут вести угодную Всевышнему жизнь силой Духа Святого, Который пребывает в них (5:13–26).

Паул также отмечает, что он как посланник Масиха имеет власть возвещать Радостную Весть, полученную им непосредственно через откровение от Всевышнего (1:11–24). Он был принят другими посланниками Масиха, которые согласились с его проповедью (2:1–10). Лжеучители в Галатии, стремившиеся к оправданию через исполнение Закона, в действительности хотели избежать преследований и хвастались тем, что заставляли других исполнять то же самое (6:12–13). Паул же был готов страдать за Радостную Весть (6:17) и никогда не хвалился ничем, кроме искупительной смерти Исы Масиха, Который был распят, чтобы все, кто уповает на Него, имели вечную жизнь (6:14). В заключение Паул благословляет миром всех, кто живёт в соответствии с истиной Радостной Вести (6:16).

Содержание

I. Приветствие (1:1–5)
II. Проблема: иная Радостная Весть (1:6–10)
III. Защита избрания Паула посланником Масиха (1:11–2:14)
  А. Научен не людьми, а через откровение Исы Масиха (1:11–24)
  Б. Принят другими посланниками Масиха (2:1–10)
  В. Готов увещевать даже Петира (2:11–14)
IV. Защита Радостной Вести, проповедуемой Паулом (2:15–5:15)
  А. Оправдание через веру, а не через соблюдение Закона (2:15–21)
  Б. Различие между соблюдением Закона и верой (3:1–14)
  В. Превосходство обещания, данного Ибрахиму, над Законом (3:15–18)
  Г. Назначение Закона (3:19–4:7)
  Д. Переживания Паула за верующих в Галатии (4:8–20)
  Е. Аллегория о Хаджар и Сарре (4:21–5:1)

Ж. Заключительный призыв вернуться к свободе Радостной Вести (5:2–15)
V. Практические наставления (5:16–6:10)
А. Жизнь под руководством Духа (5:16–26)
Б. Жизнь во благо другим верующим (6:1–10)
VI. Заключение: главное — быть новым творением (6:11–18)

Приветствие

1 От Паула, посланника Масиха[а], избранного
не людьми и не через посредничество
человека, а Исой Масихом и Небесным Отцом,
воскресившимИсу из мёртвых, [2] и от всех
братьев, находящихся со мной, — общинам
верующих Галатии.

[3] Благодать и мир вам[б] от Всевышнего, нашего
Небесного Отца, и от Повелителя Исы Масиха,
[4] Который по воле нашего Небесного Отца отдал
Себя Самого за наши грехи, чтобы избавить нас
от этого мира зла. [5] Ему пусть будет слава вовеки,
аминь!

Нет иной Радостной Вести

[6] Меня удивляет то, что вы ради какой-то
иной Радостной Вести так быстро оставили
Всевышнего, Который призвал вас благодатью
Масиха. [7] Но иной Радостной Вести не
существует, а просто есть люди, которые
смущают вас, желая исказить Радостную Весть о
Масихе! [8] Но если бы даже мы сами или ангел с
неба стали возвещать вам не ту Радостную Весть,
что мы возвещали вам сначала, то пусть такие
вестники будут навеки прокляты! [9] И ещё раз
повторяю: мы уже говорили об этом, и вы знаете,
что если кто-либо будет возвещать вам что-то
противное той Радостной Вести, которую вы
приняли, то пусть они будут навеки прокляты!

[10] Чьё одобрение мне нужно: людей или
Всевышнего? Может, вы думаете, что я пытаюсь
угодить людям? Если бы я к этому стремился, то
я не был бы рабом Масиха.

Паул избран Всевышним

[11] Братья, я хочу, чтобы вы знали, что Радостная
Весть, которую я вам возвещал, не является
чем-то человеческим. [12] Я не был научен ей
людьми и не получил её от людей, но я получил
её через откровение Исы Масиха.

[13] Вы слышали о моём прежнем образе жизни
в иудаизме. Я изо всех сил гнал святой народ
Всевышнего и пытался уничтожить его. [14] В
иудаизме я преуспевал больше многих моих
сверстников. Я был исключительно ревностен,
защищая традиции наших предков. [15] Но когда
Всевышний, избравший меня ещё до моего
рождения[в] и призвавший меня Своей благодатью,
захотел [16] открыть мне Своего (***вечного***) Сына[г],
чтобы я возвещал Радостную Весть о Нём
язычникам, я ни с кем из людей не советовался.
[17] Я не ходил в Иерусалим, чтобы встретиться с
посланниками Масиха, призванными до меня, а
сразу же пошёл в Аравию[д] и затем возвратился в
Дамаск.

[18] Потом, через три года, я посетил Иерусалим,
познакомился с Кифой[е] и пробыл у него
пятнадцать дней. [19] Я не видел больше никого
из посланников Масиха, кроме Якуба, брата
нашего Повелителя Исы. [20] Заверяю вас перед
Всевышним в том, что всё, что я пишу вам,
это не ложь. [21] Потом я пошёл в Сирию и
Киликию, [22] а общины верующих вИсу Масиха

[а] **1:1** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

[б] **1:3** *Мир вам* — на еврейском языке это выражение звучит как *шалом алейхем* и является родственным арабскому приветствию *ассаламу алейкум*.

[в] **1:15** См. Иер. 1:5.

[г] **1:16** То, что Иса назван Сыном Всевышнего, не означает, что у Всевышнего есть сын, который был зачат обычным путём. В древности у иудеев титул «сын Всевышнего» применялся к царям Исраила (см. 2 Цар. 7:14; Заб. 2:6–7), но также указывал на ожидаемого Масиха, Спасителя и праведного Царя от Всевышнего, т. е.Ису (см. Ин. 1:49; 11:27; 20:31). В Инджиле через этот термин постепенно раскрывается идея вечных взаимоотношений Всевышнего и Масиха, указывающая на сходство характеров и единство природы Этих Личностей, на понятном нам примере — близких взаимоотношениях отца и сына (см. 1 Ин. 2:23).

[д] **1:17** *Аравия* — имеется в виду государство Набатея, располагавшееся на территории современного Иордана, южной части Исраила и на Синайском полуострове.

[е] **1:18** То есть с Петиром, посланником Масиха (см. Ин. 1:42). Оба имени, Кифа (арам.) и Петир (греч.), переводятся как ‘камень’, ‘скала’.

в Иудее меня лично тогда ещё не знали. 23 До них лишь доходили слухи о том, что тот, кто раньше преследовал их, сейчас возвещает веру, которую он сам когда-то хотел истребить. 24 И они прославляли Всевышнего за меня.

Паула принимают другие посланники Исы Масиха

2 Четырнадцать лет спустя я опять побывал в Иерусалиме, на этот раз с Варнавой. Мы взяли с собой и Тита. 2 Было откровение, что я должен пойти туда, и я изложил лидерам той общины верующих содержание Радостной Вести, которую я возвещаю среди язычников. Я сделал это в личной беседе с теми, кто считался главным среди верующих, чтобы проверить, не напрасно ли я трудился и тружусь. 3 Однако они не потребовали даже, чтобы Тит, бывший греком, был обрезан! 4 А вопрос этот был поднят лжебратьями, которые скрытно проникли в нашу среду, желая лишить нас той свободы, которую мы получили в Исе Масихе, и опять поработить нас. 5 Но мы ни в чём не поддались им ни на минуту, чтобы у вас сохранилась истина Радостной Вести.

6 И те, за кем признавался наибольший авторитет в иерусалимской общине верующих (лично для меня их высокое положение ничего не значило, потому что Всевышний судит о человеке не взирая на лица), ничего не потребовали сверх той Радостной Вести, которую я возвещал. 7 Наоборот, они были убеждены в том, что мне было доверено возвещать Радостную Весть необрезанным точно так же, как Петиру — обрезанным[а]. 8 Ведь Всевышний, Который действовал через Петира в его служении посланника Масиха для обрезанных, действовал и через меня в служении для язычников. 9 Якуб, Кифа и Иохан — те, кого считают столпами среди верующих, подали мне и Варнаве руку общения в знак того, что они признают данное мне по благодати служение и соглашаются с тем, что нам следует идти к язычникам, а им — к обрезанным. 10 Они лишь попросили о том, чтобы мы не забывали о помощи бедным[б], что я и исполняю с большим усердием.

Оправдание верой в Ису Масиха

11 Когда же Кифа пришёл в Антиохию, я высказал ему всё прямо в лицо, потому что он был виноват. 12 Раньше он ел вместе с верующими из язычников, но когда пришли некоторые люди из общины Якуба, он стал устраняться и перестал общаться с бывшими язычниками из страха перед теми, кто был обрезан[в]. 13 Так же лицемерно, как он, начали поступать и другие иудеи, так что их лицемерие сбило с правильного пути даже Варнаву. 14 Когда я увидел, что они поступают не в согласии с истиной Радостной Вести, я сказал Кифе в присутствии всех: «Ты иудей, но живёшь как язычник, а не как иудей. Зачем же ты заставляешь язычников следовать иудейским традициям?»

15 Мы, иудеи по рождению, а не «грешные язычники», 16 знаем, что человек получает оправдание не соблюдением Закона, а верой в Ису Масиха. Поэтому и мы поверили в Ису Масиха, чтобы и нам быть оправданными верой в Него, а не соблюдением Закона. Соблюдением же Закона не оправдается никто[г]. 17 И если мы, ища оправдания через Масиха, оказываемся такими же грешниками, как и язычники, значит ли это, что Масих распространяет грех? Ни в коем случае! 18 Ведь если я вновь пытаюсь оправдаться через соблюдение Закона, что некогда сам же и отверг, то этим я показываю, что я нарушитель Закона. 19 Закон приговорил меня к смерти, и, умерев, я освободился от власти Закона, чтобы жить для Всевышнего![д] Я был распят с Масихом, 20 и уже не я, но Масих живёт во мне. Моя жизнь в этом теле — это жизнь верой в (***вечного***) Сына Всевышнего, полюбившего меня и отдавшего Себя за меня. 21 Я не отвергаю

[а] **2:7** *Обрезанные* — иудеи; *необрезанные* — все остальные народы, т. е. язычники.
[б] **2:10** Имеются в виду пострадавшие от голода верующие в Иерусалиме (см. Деян. 11:29–30; 1 Кор. 16:1–3).
[в] **2:12** Или: «кто требовал обрезания».
[г] **2:16** См. Заб. 142:2.
[д] **2:19** См. Рим. 7:1–7.

благодать Всевышнего. А если бы оправдание можно было получить через соблюдение Закона, то это значило бы, что Масих умер напрасно!

Соблюдение Закона или вера

3 Глупые галаты! Вас словно кто-то сглазил[а], вас, которым ясно было представлено значение жертвенной смерти на кресте Исы Масиха. 2 Ответьте мне на один вопрос: вы получили Духа благодаря соблюдению Закона или же по вере в Радостную Весть, которую вы услышали? 3 Неужели вы так глупы? Вы начали Духом, а сейчас вы хотите достичь цели человеческими усилиями? 4 Неужели всё, через что вы прошли, было напрасно? Не может быть, чтобы всё это было напрасным! 5 Разве Всевышний даёт вам Духа и совершает среди вас чудеса потому, что вы соблюдаете Закон, или же потому, что вы поверили Его Вести, которую вы услышали?

6 Вспомните пророка Ибрахима, он «поверил Всевышнему, и это было засчитано ему в праведность»[б]. 7 Так поймите же, что те, кто верит, — сыны Ибрахима!

8 В Писании было предсказано, что Всевышний будет оправдывать людей из всех народов по их вере, и уже тогда была возвещена Радостная Весть, когда было сказано Ибрахиму: «Через тебя получат благословение все народы»[в]. 9 Поэтому те, кто верит, получают благословение вместе с Ибрахимом, который поверил Всевышнему.

10 Все, кто полагается на соблюдение Закона, находятся под проклятием. Ведь написано: «Проклят каждый, кто не исполняет постоянно всего, что записано в книге Закона»[г]. 11 Ясно ведь, что никто не получает оправдания перед Всевышним исполнением Закона, потому что «праведный верой жив будет»[д]. 12 Оправдание через исполнение Закона не основано на вере, потому что написано: «Тот, кто исполняет все эти повеления, будет жив благодаря им»[е]. 13 Так вот, Масих искупил нас от проклятия Закона. Он сам понёс проклятие вместо нас (как об этом и сказано: «Проклят каждый, кто повешен на дереве»)[ж], 14 чтобы все народы могли получить черезИсу Масиха благословение, данное Ибрахиму, и чтобы мы получили обещанного Духа по вере.

Превосходство обещания над Законом

15 Братья, возьмём пример из повседневной жизни, ведь даже завещание[з] человека, которое должным образом утверждено, никто не вправе изменять или дополнять. 16 Точно так же и с обещанием, данным Ибрахиму и его потомку. Заметьте, что в Писании не сказано «его потомкам», а «его потомку»[и], то есть имеется в виду один его потомок — Масих. 17 Я хочу сказать, что Закон, данный четыреста тридцать лет спустя, не мог отменить священное соглашение с Ибрахимом, установленное Всевышним прежде, и, тем самым, сделать недействительным данное Ибрахиму обещание. 18 Если бы наследство зависело от соблюдения Закона, то оно не могло бы основываться на обещании, но Всевышний, в Своей благодати, дал его Ибрахиму по обещанию!

19 В чём же тогда назначение Закона? Закон был дан позже из-за людских грехов и действовал до тех пор, пока не пришёл Потомок, к Которому относится обещание. Закон был дан через ангелов, рукой посредника. 20 Нет нужды в посреднике, если кто-то действует один, а Всевышний действовал один, когда дал обещание[й].

21 Так что же, Закон противоречит обещаниям Всевышнего? Ни в коем случае! Если бы Всевышний дал нам Закон, который был бы в

[а] **3:1** *Сглазил* — Паул указывает галатам, что их понимание истины исказилось под влиянием зла. Говоря же о понятии «дурной глаз», мы должны понимать, что только во Всевышнем, живом и всемогущем Боге, наша защита (см. Нач. 15:1; Заб. 17:3; 90:1–16; 120:1–8), и только Иса — наша ограда (см. 2 Фес. 3:2–3). И поэтому мы не должны бояться и не должны искать убежища у талисманов и амулетов (см. Нач. 35:2–4 со сноской).

[б] **3:6** Нач. 15:6.

[в] **3:8** Нач. 12:3; см. также 18:18; 22:18.

[г] **3:10** Втор. 27:26. Перечень проклятий, которые могут постигнуть того, кто не исполняет повелений Всевышнего, находится во Втор. 28:15–68.

[д] **3:11** Авв. 2:4.

[е] **3:12** Лев. 18:5.

[ж] **3:13** Втор. 21:23. Повешение на дереве символизировало, что казнённый человек проклят Всевышним. Иса, будучи распят на деревянном кресте, взял на Себя наши грехи, был проклят за нас и освободил нас от тяжести Закона и его наказания.

[з] **3:15** На языке оригинала это слово также означает: ‘соглашение’.

[и] **3:16** Букв.: «семени». См. Нач. 12:7; 13:15; 17:7; 21:12; 22:18; 24:7 и сноски на эти стихи.

[й] **3:20** Букв.: «Но посредник не для одного, а Всевышний — один».

силах давать истинную жизнь, то оправдание действительно зависело бы от соблюдения Закона. 22 Но Писание говорит, что весь мир всё ещё находится в рабстве греха, а значит, обещанное может быть дано только по вере в Ису Масиха и лишь тем, кто верит. 23 Пока не пришла вера, мы были узниками, охраняемыми Законом, до того времени, когда эта вера будет нам открыта. 24 Итак, Закон был нашим воспитателем до прихода Масиха[а], чтобы, когда Он придёт, получить оправдание по вере. 25 Но вера уже пришла, и мы больше не находимся под опекой воспитателя.

Не рабы, а сыновья

26 Благодаря вере в Ису Масиха все вы стали сынами Всевышнего. 27 Ведь все, кто, поверив в Масиха, прошёл обряд погружения в воду[б], «облеклись» в характер Масиха[в]. 28 Нет больше ни иудея, ни грека, ни раба, ни свободного, ни мужчины и ни женщины, вы все одно в единении с Исой Масихом! 29 А если вы принадлежите Масиху, то тогда вы и являетесь потомством Ибрахима и наследниками обещания Всевышнего.

4 Я имею в виду, что пока наследник ещё ребёнок, он в своих правах ничем не отличается от раба, хотя на самом деле ему принадлежит всё имение. 2 Но в детстве у него есть воспитатели и опекуны, которым он подчиняется до определённого времени, установленного его отцом. 3 Так и мы, пока были «детьми», находились в рабстве у духовных сил этого мира. 4 Но когда пришло назначенное время, Всевышний послал Своего (***вечного***) Сына, рождённого от женщины, подвластного Закону, 5 чтобы искупить находящихся под Законом и чтобы мы стали полноправными сынами. 6 А поскольку вы — сыны Всевышнего, то Всевышний поселил в ваши сердца Духа Своего Сына[г], Духа, Который взывает к Всевышнему: «Дорогой Отец!» 7 Так что ты уже не раб, а сын. А если сын, то Всевышний сделал тебя и наследником.

Паул переживает за галатов

8 Когда вы ещё не знали Всевышнего, вы были рабами «богов», которые вовсе не боги. 9 Но сейчас вы знаете Всевышнего и, что ещё важнее, Всевышний знает вас. Так как же вы могли опять вернуться к этим слабым, ничтожным духовным силам, в рабство к которым вы желаете отдаться? 10 Вы даже чтите определённые дни, месяцы, времена и годы иудейского календаря! 11 Боюсь, что все мои труды ради вас были напрасны. 12 Братья, умоляю вас, будьте как я, потому что и я стал таким, какими вы были, — свободными от Закона.

Вы никогда не причиняли мне никакого зла. 13 Вы же знаете, что в первый раз я смог остаться у вас и возвещать Радостную Весть из-за болезни. 14 И хотя моё физическое состояние было испытанием и для вас, вы не пренебрегали тогда мной и не унизили меня[д]. Вы приняли меня словно ангела от Всевышнего или даже как бы Самого Ису Масиха! 15 Вы были так счастливы! Что же с вами случилось? Говорю вам, вы бы даже вырвали свои глаза и отдали их мне, чтобы помочь, если бы это было возможно. 16 Так неужели я стал вашим врагом оттого, что говорю вам истину?

17 Я знаю, что эти люди ревниво стараются перетянуть вас на свою сторону, но к добру это не приведёт. Они лишь хотят оторвать вас от нас, чтобы вы стали их ревностными приверженцами. 18 Хорошо всегда быть ревностным в достижении хорошей цели, а не только когда я бываю у вас.

19 Дети мои, я вновь в муках «рождаю» вас, пока не отразится в вас характер Масиха. 20 Как бы мне хотелось сейчас быть среди вас и говорить с вами совсем в другом тоне, потому что меня удивляет то, что я о вас слышу.

Дети рабыни и дети свободной

21 Скажите мне, вы, желающие быть под Законом, разве вы не понимаете, что говорит Закон? 22 Ведь написано, что у Ибрахима было двое сыновей: один родился от рабыни, а другой — от свободной женщины. 23 Сын

[а] **3:24** Или: «ведущим к Масиху».

[б] **3:27** Или: «обряд омовения». Смысл обряда заключается в том, что человек оставляет путь греха и встаёт на путь служения Всевышнему, войдя в общину последователей Исы Масиха.

[в] **3:27** Букв.: «Все, кто погрузились в Масиха, те облеклись в Масиха».

[г] **4:6** То есть Святого Духа, Духа Всевышнего (см. Рим. 8:9).

[д] **4:14** Или: «не сплёвывали, ***боясь моего сглаза***». Согласно толкованию, которое соответствует такому переводу, лжеучители, пришедшие в Галатию, обвиняли Паула в том, что у него был «дурной глаз».

рабыни родился по человеческой инициативе, а сын свободной[а] родился согласно обещанию Всевышнего[б]. 24 Здесь содержится иносказание: две женщины символизируют два священных соглашения. Одно было заключено на горе Синай[в], и его символ — Хаджар, рождающая детей в рабство Закона. 25 Хаджар — это гора Синай в Аравии, а также это современный Иерусалим, потому что Иерусалим и все его дети в рабстве. 26 Но небесный Иерусалим свободен, и он является нашей с вами матерью. 27 Ведь написано:

«Возвеселись, бесплодная,
никогда не рожавшая детей!
Воскликни и ликуй,
никогда не испытывавшая родовых мук,
потому что у покинутой женщины будет
гораздо больше детей,
чем у той, что имеет мужа!»[г]

28 Вы же, братья, как и Исхак, — дети обещания. 29 Тогда сын, рождённый обыкновенным образом, преследовал сына, рождённого по силе Духа. То же происходит и сейчас. 30 Но что говорит об этом Писание? Оно говорит: «Прогони рабыню и её сына, потому что сын рабыни не разделит наследства с сыном свободной»[д]. 31 Итак, братья, мы дети не рабыни, мы дети свободной!

5 Масих освободил нас, чтобы мы были свободными. Поэтому стойте твёрдо и не впрягайтесь вновь в ярмо Закона.

Свобода последователей Исы Масиха

2 Слушайте, что я, Паул, вам говорю. Если вы соглашаетесь пойти под власть Закона, приняв обряд обрезания, значит, Масих не принесёт вам никакой пользы[е]. 3 Ещё раз говорю вам, что каждый, кто согласится быть обрезанным, должен исполнять и весь Закон. 4 Если вы пытаетесь получить оправдание исполнением Закона, то вы уже не с Масихом, вы отпали от благодати. 5 Но мы с уверенностью от Духа ожидаем оправдания перед Всевышним через веру в Масиха. 6 В единении с Исой Масихом не имеет значения ни обрезание, ни необрезание, и единственное, что решает всё, — это вера, которая действует через любовь.

7 Вы начали забег хорошо, так кто же помешал вам быть послушными истине? 8 Подбил вас на это безусловно не Тот, Кто призвал вас. 9 Помните, что немного дрожжей могут заквасить всё тесто[ж]. 10 Наша с вами жизнь в единении с Повелителем вселяет в меня уверенность, что вы не будете думать по-другому, и тот, кто ввёл вас в заблуждение, понесёт своё наказание, кто бы он ни был.

11 Братья, если бы я проповедовал необходимость обрезания, то за что было бы меня преследовать? И если бы я больше не возвещал спасение через жертву Масиха на кресте, то никто бы не был обозлён[з]. 12 Пусть лучше те, кто ввёл вас в заблуждение, будут не только обрезаны, но более того, отрежут себе всё.

13 Братья мои, вы призваны к свободе, так не злоупотребляйте же этой свободой и не идите на поводу вашей греховной природы, а, наоборот, служите друг другу с любовью. 14 Ведь вся суть Закона заключена в одном повелении: «Люби ближнего твоего, как самого себя»[и]. 15 А если вы продолжаете грызть и поедать друг друга, то смотрите, как бы вам вообще друг друга не истребить!

Жизнь под руководством Духа

16 А я говорю: живите по Духу, и тогда вы не будете идти на поводу желаний вашей греховной природы. 17 Потому что греховная природа желает того, что противоречит желанию Духа, а Дух желает того, что противоречит желаниям греховной природы. Они постоянно выступают друг против друга, и в итоге вы не делаете того,

[а] **4:23** *Сын рабыни* (т. е. Хаджар, наложницы Ибрахима) — Исмаил (см. Нач. 16:1–4, 15); *сын свободной* (т. е. Сарры, жены Ибрахима) — Исхак (см. Нач. 21:2–3).
[б] **4:23** См. Нач. 17:16–21; 18:10–14; 21:1; Евр. 11:11.
[в] **4:24** *Гора Синай* — место, где Всевышний передал через Мусу законы Таурата и заключил священное соглашение с израильским народом (см. Исх. 19:2–8).
[г] **4:27** Ис. 54:1.
[д] **4:30** Нач. 21:10.
[е] **5:2** Обрезание как знак старого священного соглашения, символизировал собой посвящение в иудаизм и, строго говоря, подчинение требованиям и повелениям Таурата. В данном месте Паул не осуждает обрезание как таковое (см. Деян. 16:1–3; Гал. 5:6), но он выступает против учения, что обрезание необходимо для оправдания перед Всевышним, что оно служит условием для спасения (см. Деян. 15:1).
[ж] **5:9** То есть даже небольшое искажение истины может испортить всю общину верующих.
[з] **5:11** Букв.: «Тогда соблазн креста прекратился бы».
[и] **5:14** Лев. 19:18; см. также Мат. 22:39–40.

что хотели бы делать[а]. 18 Но если вами руководит Дух, то вы уже не под Законом.

19 Дела греховной природы известны: это разврат, нечистота, распутство, 20 идолопоклонство, колдовство, вражда, споры, ревность, ярость, честолюбие, раздоры и разделения, 21 зависть, пьянство, оргии и тому подобное. Ещё раз предупреждаю вас: те, кто этим занимается, не наследуют Царства Всевышнего.

22 Плод же Духа в нашей жизни — это любовь, радость, мир, долготерпение, великодушие, доброта, верность, 23 кротость, умение владеть собой. Против таких людей[б] Закон ничего не имеет.

24 Те, кто принадлежит Исе Масиху, распяли свою греховную природу вместе с её страстями и нечистыми желаниями. 25 Если Дух дал нам жизнь, так давайте же будем и поступать по Духу. 26 Не будем тщеславны, поступая друг с другом вызывающе и завидуя друг другу.

Что посеет человек, то и пожнёт

6 Братья, если кто-то уличён в грехе, то вы, будучи людьми духовными, помогите этому человеку, но делайте это с кротостью. Однако смотри, чтобы и тебе не поддаться искушению. 2 Помогайте друг другу в трудностях, тем самым вы исполните Закон Масиха. 3 Если кто-либо мнит о себе больше, чем есть на самом деле, он тем самым лишь обманывает себя. 4 Пусть каждый трезво судит о своих делах, тогда он сможет радоваться сделанному, не сравнивая себя с другими, 5 потому что каждый отвечает за свои дела.

6 Тот, кого наставляют словом, пусть делится всяким добром с тем, кто наставляет его.

7 Не поддавайтесь заблуждению: никому не удастся провести Всевышнего. Человек пожнёт то, что он посеял. 8 Тот, кто сеет ради угождения своей греховной природе, пожнёт от этой природы гибель. А тот, кто сеет для угождения Духу, от Духа пожнёт вечную жизнь. 9 Не уставайте делать добро. Если мы не прекратим делать добро, то настанет время, когда мы соберём и жатву с посеянного. 10 Поэтому, пока это возможно, будем делать добро всем, особенно своим по вере.

Обобщение

11 *Видите, что с этого места начались большие буквы? Здесь я писал вам своей собственной рукой.*

12 *Те, кто хотят лишь угодить ревнителям Закона, стараются заставить вас принять обрезание. Они делают это только ради того, чтобы не быть преследуемыми за веру в искупительную смерть Масиха на кресте.* 13 *Ведь даже они сами, хотя и обрезанные, не исполняют Закон. Они хотят, чтобы вы были обрезаны для того, чтобы им потом хвалиться этим.* 14 *Я же не хочу хвалиться ничем, кроме искупительной смерти нашего Повелителя Исы Масиха на кресте, благодаря которой мир распят для меня, а я — для мира.* 15 *Ни обрезание, ни необрезание не имеют никакого значения. Главное — это быть новым творением!* 16 *Пусть со всеми, следующими этому правилу, будут мир и милость. Они — Исраил, народ Всевышнего*[в].

17 *Пусть никто больше не доставляет мне таких переживаний, ведь я на своём теле ношу печать того, что я принадлежу Исе.*

18 *Пусть благодать нашего Повелителя Исы Масиха будет с вашим духом, братья. Аминь.*

[а] **5:17** Или: «…чтобы вы не делали того, что хотели бы делать».

[б] **5:23** Или: «качеств».

[в] **6:16** Или: «…мир и милость, а также с Исраилом, народом Всевышнего».

Послание Паула верующим в Эфесе

введение

Автор: Паул, посланник Масиха
Место написания: вероятнее всего, Рим
Время написания: 60 или 61 гг.

Хотя во время своего третьего путешествия с целью возвещения Радостной Вести посланник Масиха Паул столкнулся в Эфесе с сильнейшим сопротивлением (см. Деян. 19:2–40), впоследствии там всё же сформировалась и стала возрастать община верующих. Более того, когда Паул писал это послание верующим в Эфесе, находясь под арестом в Риме, он не указывал на какие-либо проблемы внутри общины, как он обычно делал это в других своих посланиях. Вместо этого он раскрывает для верующих Эфеса вечную мудрость Всевышнего, которая открывается в Радостной Вести, чтобы они могли продолжать расти в познании своего Спасителя.

Тема этого послания: духовный рост последователей Масиха возможен только тогда, когда они возрастают в познании Исы и всего, что Он сделал для них. Именно об этом просит Паул в своей молитве за верующих в Эфесе (1:16–23; 3:14–21). Послание можно разделить на две части: первые три главы — доктринальные и содержат основополагающее понимание сущности спасения; последующие три главы — практические и показывают, как упомянутые доктрины должны применяться в повседневной жизни верующего.

Говоря о спасении, Паул особо отмечает в первых трёх главах своего послания два момента. Во-первых, спасение целиком есть дело Всевышнего. Поэтому Паул и начинает послание с прославления Его за то, что только Он мог сделать: Небесный Отец избрал определённых людей, чтобы искупить их от грехов (1:3–6); Иса Масих пролил за них Свою кровь (1:7–12); и теперь Дух Всевышнего, пребывающий в них, служит залогом их окончательного спасения (1:13–14). Также Паул показывает, что мы не можем добрыми делами заслужить спасение: мы были мертвы из-за наших грехов и заслуживали гнева Всевышнего, но Он воскресил нас, даровав нам вечную жизнь с Масихом (2:1–10).

Второй момент, на который Паул обращает внимание, — это единство, которое оно с собой приносит. Благодаря Радостной Вести обещание, данное народу Исраила, теперь принадлежит верующим из всех народов (3:1–13). Объединив нас с Масихом, Всевышний разрушил все препятствия, отделявшие нас от Него и друг от друга, чтобы мы стали новым единым народом, в котором живёт Сам Всевышний (2:11–22).

В следующих трёх главах Паул подчёркивает, что эти истины должны принести плоды в жизни верующих. Он призывает их жить в единении, поскольку они, образно говоря, являются телом Масиха (4:1–16). Они должны жить в соответствии со своей новой природой (4:17–5:7), жить в свете, поскольку они — дети света (5:8–20), а их призвание должно влиять на их отношения с другими людьми (5:21–6:9). Он завершает своё послание призывом к стойкости в суровой духовной битве, которую верующие ведут против невидимых сил тьмы, чтобы в единении с Повелителем они были сильны, «надев» на себя всё духовное вооружение, данное Всевышним (6:10–20).

Содержание

I. Приветствие (1:1–2)
II. Основание: верное учение (1:3–3:21)
  А. Хвала за совершённое искупление (1:3–14)
  Б. Молитва о лучшем познании верующими Всевышнего (1:15–23)
  В. Спасение — от смерти к жизни, по благодати через веру (2:1–10)
  Г. Верующие из всех народов объединены Масихом (2:11–22)
  Д. Паул избран возвещать Радостную Весть язычникам (3:1–13)
  Е. Молитва о понимании верующими любви Исы Масиха (3:14–21)
III. Плоды: верное применение (4:1–6:20)

А. Жизнь в единстве (4:1–16)
Б. Новый образ жизни (4:17–5:7)
В. Хождение во свете (5:8–20)
Г. Взаимоотношения мужа и жены (5:21–33)
Д. Взаимоотношения детей и родителей (6:1–4)
Е. Взаимоотношения рабов и их хозяев (6:5–9)
Ж. Духовное оружие и доспехи от Всевышнего (6:10–20)
IV. Заключительные приветствия (6:21–24)

Приветствие

1 От Паула, посланника Исы Масиха[а], избранного по воле Всевышнего.

Святому народу Всевышнего в Эфесе, верным последователям Исы Масиха.

2 Благодать и мир вам[б] от Всевышнего, нашего Небесного Отца, и от Повелителя Исы Масиха.

Духовные благословения для тех, кто в единении с Масихом

3 Хвала Богу и Отцу[в] Повелителя нашего Исы Масиха! Он благословил нас, объединившихся с Масихом, всеми духовными благословениями небес. 4 Ведь Он избрал нас ещё до создания мира, чтобы нам, посредством нашего единения с Масихом, быть святыми и непорочными перед Ним. Он по Своей любви, 5 по Своему доброму желанию и воле предопределил нам через Ису Масиха стать усыновлёнными Им детьми. 6 В этом проявлена вся слава Его благодати, которую Он дал нам в Масихе, возлюбленном Им. 7 В единении с Ним мы получили искупление Его кровью и прощение грехов по безграничной благодати Всевышнего, 8 которой Он щедро наделил нас. Со всякой мудростью и знанием 9 Он открыл нам тайну Своей воли. Он сделал это по Своему доброму желанию, изначально воплощённому в Масихе, 10 чтобы в определённое время объединить всё на небесах и на земле под властью Масиха.

11 В единении с Ним мы стали наследниками, как это и было предопределено замыслом Всевышнего, совершающего всё согласно Своей воле и Своим целям, 12 чтобы мы, первыми возложившие надежду на Масиха, послужили к восхвалению прославленного Бога.

13 Также и вы, услышав слово истины — Радостную Весть, несущую вам спасение, — и поверив в Масиха, были отмечены печатью Всевышнего — обещанным Святым Духом, 14 Который является залогом нашего будущего наследия и искупления тех, кто принадлежит Ему, для похвалы прославленного Бога.

Молитва Паула о верующих в Эфесе

15 Поэтому и я, услышав о вашей вере в Повелителя Ису и о вашей любви ко всему святому народу Всевышнего, 16 не перестаю благодарить за вас Всевышнего, вспоминая вас в своих молитвах. 17 Я молюсь, чтобы Бог нашего Повелителя Исы Масиха, прославленный Небесный Отец, дал вам Духа мудрости и откровения[г], чтобы вы лучше познали Его. 18 Я молюсь и о том, чтобы Всевышний просветил ваши сердца, и вы увидели, что представляет собой та надежда, к которой Он вас призвал, сколь велико богатство славы, которую получит в наследство святой народ Всевышнего, 19 и каково безмерное величие Его могущества в нас, верующих под действием Его безграничной силы. 20 Этой же силой Всевышний произвёл действие и в Масихе, когда воскресил Его

[а] **1:1** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

[б] **1:2** *Мир вам* — на еврейском языке это выражение звучит как *шалом алейхем* и является родственным арабскому приветствию *ассаламу алейкум*.

[в] **1:3** То, что Всевышний назван Отцом Исы Масиха, не означает, что у Всевышнего есть сын, который был зачат обычным путём. В древности, когда на иудейский престол восходил новый монарх, Всевышний называл его Своим сыном (см. Заб. 2:6–7), а значит, царь мог бы, в свою очередь, называть Всевышнего своим Отцом (см. 2 Цар. 7:14; Заб. 88:27). Ко времени Исы многие иудеи стали применять титул «Сын Всевышнего» по отношению к ожидаемому ими Масиху — Спасителю и Царю. Кроме того, термин *Отец Исы Масиха* говорит о вечных взаимоотношениях Всевышнего и Масиха, раскрывая сходство их характеров и единство природы Этих Личностей, на понятном нам примере — близких взаимоотношениях отца и сына (см. 1 Ин. 2:23).

[г] **1:17** Или: «дал вам духовную мудрость и откровение».

из мёртвых и посадил по правую руку[а] от Себя на небесах, [21] выше всяких начальств, властей, сил и господств и выше всякого звания, упоминаемого не только в этом веке, но и в будущем. [22] Всевышний всё покорил под ноги Масиха[б], поставил Его, владыку всего, главой вселенской общины Его последователей[в]. [23] Они вместе являются Его телом, полнотой Масиха[г], Который наполняет Собой всё и вся.

Спасение по благодати через веру вИсу Масиха

2 Вы были духовно мертвы из-за ваших преступлений и грехов, [2] в которых пребывали, когда жили по обычаям этого мира, по велениям сатаны, властителя злых сил, обитающих в воздухе, — духа, действующего ныне в тех, кто непослушен Всевышнему. [3] Мы все когда-то были такими и поступали по своим природным желаниям, следуя своей похоти. Нас, как и всех остальных, ожидал гнев Всевышнего. [4] Но Всевышний, богатый милостью, проявил такую огромную любовь к нам, [5] что нас, духовно мёртвых из-за наших преступлений, оживил вместе с Масихом.

Вы спасены[д] по благодати. [6] И Всевышний воскресил нас вместе с Масихом и посадил нас, объединившихся с Исой Масихом, в небесах. [7] Тем самым Он хотел показать в грядущих веках безмерное богатство Своей благодати, проявленное к нам черезИсу Масиха. [8] Потому что вы спасены по благодати через веру, и это не ваша заслуга — это дар Всевышнего. [9] Не за дела, чтобы никто этим не хвалился. [10] Мы теперь новое творение Всевышнего, созданы, через единение с Исой Масихом, для совершения добрых дел, которые Всевышний предназначил нам совершать.

Верующие из всех народов объединены Масихом

[11] Помните поэтому, что вы по рождению язычники, которых так называемые «обрезанные»[е] (прошедшие этот обряд, совершаемый руками человеческими и только на теле) называли «необрезанными». [12] Вы были в то время без Масиха и не принадлежали к народу Всевышнего, Исраилу. Священные соглашения, в которых были заключены обещания Всевышнего, на вас не распространялись, вы жили в этом мире без надежды и без Всевышнего. [13] Но сейчас — в вашем единении с Исой Масихом — вы, бывшие когда-то далеко, кровью Масиха, пролитой за нас, стали близки.

[14] Он Сам примирил нас, иудеев, и вас, представителей других народов, и сделал из двух одно, разрушив стоявшую между нами стену, то есть разделявшую нас вражду. [15] Он упразднил Закон с его повелениями и правилами с целью создать в единении с Ним из двух один новый народ[ж], установить мир, [16] и обоих, как один народ[з], примирить со Всевышним через Его искупительную смерть на кресте, уничтожив Собою вражду. [17] Он пришёл и принёс Радостную Весть о мире вам, бывшим далеко от Него, и тем, кто был близок к Нему[и], [18] поэтому через Него мы, и иудеи, и другие народы, в одном Духе получили доступ к Небесному Отцу.

[19] Поэтому вы уже не чужие и не инородцы; вы сограждане святому народу Всевышнего и члены Его семьи. [20] Вы воздвигнуты на основании, которым являются посланники Масиха и пророки[й], а его краеугольный камень — Сам Иса Масих. [21] На Нём крепится всё здание, поднимающееся всё выше и выше и становящееся святым храмом, посвящённым Повелителю. [22] В единении с Ним и вы

[а] **1:20** См. Заб. 109:1.

[б] **1:22** См. Заб. 8:7.

[в] **1:22** *Вселенская община последователей Масиха* — имеется в виду совокупность всех последователей Исы Масиха: из всех народов и времён, ныне живые и уже умершие, пребывающие со Всевышним на небесах.

[г] **1:23** Или: «наполненным Масихом».

[д] **2:5** *Спасены* — от пламени ада (см. Иуда 1:23), от гнева Всевышнего и Его судов (см. Рим. 5:9), от бессмысленной жизни (см. 1 Пет. 1:18), от греха (см. Мат. 1:21) и от дьявола (см. 2 Тим. 2:26).

[е] **2:11** То есть иудеи.

[ж] **2:15** Букв.: «одного нового человека».

[з] **2:16** Букв.: «в одном теле».

[и] **2:17** См. Ис. 57:19.

[й] **2:20** Или: «…на основании, положенном посланниками Масиха и пророками».

созидаетесь вместе, чтобы стать жилищем, в котором живёт Всевышний Духом Своим.

Паул избран возвещать Радостную Весть язычникам

3 Вот почему я, Паул, нахожусь в заключении за Ису Масиха, ради вас, язычников.
[2] Вы, конечно же, слышали о том, что Всевышний возложил на меня ответственность передать вам Его благодать. [3] Он открыл мне тайный план, о котором я вам уже вкратце писал. [4] Прочитав это, вы также сможете постичь то, что я знаю о тайне Масиха, [5] которая не была открыта прежним поколениям людей, но теперь Дух открыл её святым посланникам Всевышнего[а] и пророкам. [6] Тайна эта заключается в том, что через Радостную Весть язычники вместе с иудеями становятся наследниками благословений Всевышнего и членами единого тела. Им также принадлежит обещание, данное всем тем, кто присоединяется к Исе Масиху.
[7] По благодати Всевышнего, данной мне благодаря действию Его силы, я стал служителем этой Радостной Вести. [8] Я — самый незначительный из всего святого народа Всевышнего, но мне была дана эта привилегия: возвещать язычникам Радостную Весть о неизмеримом богатстве Масиха. [9] Мне было доверено просветить всех относительно этого плана, который был от самого начала скрыт Всевышним, сотворившим всё. [10] Согласно ему многообразная мудрость Всевышнего должна теперь открыться начальствам и властям на небесах через вселенскую общину последователей Масиха. [11] Это Его вечный замысел, который Он осуществил в Исе Масихе, нашем Повелителе. [12] В единении с Масихом и по вере в Него мы можем свободно и уверенно приходить к Всевышнему. [13] Поэтому я прошу вас не отчаиваться из-за моих страданий ради вас, потому что они служат к вашей славе.

Любовь Исы Масиха

[14] Ради этого я и стою на коленях в молитве перед Небесным Отцом, [15] от Которого каждый род на небесах и на земле получил жизнь[б]. [16] Я молюсь, чтобы по богатству Своей славы Он Духом Своим наделил вас внутренней силой [17] и чтобы через веру в ваши сердца вселился Масих; [18] молюсь, чтобы вы, укоренённые и утверждённые в любви, вместе со всем святым народом Всевышнего могли понять ширину, длину, высоту и глубину любви Масиха [19] и могли познать эту любовь, которая превыше человеческого разумения; молюсь, чтобы ваша жизнь преисполнилась всей полнотой Всевышнего. [20] А Тому, Чья сила действует в нас, и Кто может сделать гораздо больше того, о чём мы просим или даже о чём помышляем, [21] да будет слава из поколения в поколение, навеки, через Ису Масиха и через вселенскую общину Его последователей! Аминь.

Духовное единство

4 Я, находящийся в заключении ради Повелителя, умоляю вас: раз вы призваны Всевышним, то живите достойно вашего призвания. [2] Будьте скромны и кротки, относитесь друг к другу с терпением и любовью. [3] Делайте всё возможное для того, чтобы скрепить своё духовное единство узами мира. [4] Дух один и тело Масиха одно, так же, как и надежда, к которой вы были призваны, — одна. [5] Один Повелитель, одна вера, один обряд погружения в воду[в], [6] один Бог — Отец всех. Он стоит над всеми нами, действует через всех нас и живёт во всех нас.
[7] Каждому же из нас были даны особые способности в соответствии с той мерой, которую определил для нас Масих. [8] Поэтому и написано:

«Он поднялся на высоту,
ведя за Собой пленников,
и дал дары людям»[г].

[9] «Поднялся» означает не что иное, как то, что Он прежде спускался вниз, на землю[д]. [10] Этот спустившийся и есть Тот Самый, Кто поднялся выше всех небес, чтобы наполнить Собой всю Вселенную. [11] И Он дал одним быть Его посланниками, другим — пророками, третьим — особую способность возвещать Радостную Весть, четвёртым — быть душепопечителями и учителями, [12] чтобы приготовить святой народ

[а] **3:5** То есть посланникам Масиха.
[б] **3:15** Или: «от Которого берёт начало любое отцовство».
[в] **4:5** Или: «обряд омовения». Смысл обряда заключается в том, что человек оставляет путь греха и встаёт на путь служения Всевышнему, войдя в общину последователей Исы Масиха.
[г] **4:8** Заб. 67:19.
[д] **4:9** Букв.: «в нижние части земли». Это место можно понять как то, что Иса пришёл на землю и стал Человеком, или как то, что Он спускался в мир мёртвых во время между своей смертью и воскресением.

Всевышнего к делу служения, для созидания тела Масиха [13] до тех пор, пока мы все не достигнем единства в вере и в познании (***вечного***) Сына Всевышнего, пока не достигнем духовной зрелости и пока не будем подобны Масиху, в Котором полнота совершенства.

[14] И тогда мы уже не будем малыми детьми, колеблемыми волнами и носимыми ветрами разных учений, которые делают нас жертвами хитрых обманщиков, вводящих людей в заблуждение. [15] Но говоря с любовью истину, мы будем возрастать, во всём уподобляясь Масиху, Который является нашим главой [16] и благодаря Которому всё тело соединено и скреплено всевозможными связями и все части его выполняют каждая свою функцию. При этом всё тело возрастает и созидается в любви.

Прежняя жизнь и новая жизнь

[17] Поэтому я заявляю и настаиваю ради Повелителя: перестаньте жить как язычники, чьи мысли пусты, [18] потому что их сознание помрачено. Они отчуждены от жизни, которую даёт Всевышний, из-за их духовной слепоты, произошедшей по чёрствости их сердец. [19] Потеряв всякую чувствительность, они предаются разврату, с ненасытностью погрязая во всякой нечистоте.

[20] Но вы не так узнали Масиха. [21] Без сомнения, вы слышали о Нём, и, будучи Его последователями, вы были научены истине, поскольку истина заключена в Исе. [22] Вас учили тому, чтобы вы оставили прежний образ жизни, свойственный вашей старой природе, разлагающейся из-за своих обманчивых низменных желаний. [23] Обновите ваш образ мыслей, [24] «оденьтесь» в новую природу, созданную по образу Всевышнего, — в истинную праведность и святость.

[25] Пусть каждый из вас оставит ложь и говорит своим ближним правду[а], потому что все мы члены одного тела. [26] «Гневаясь, не грешите»[б], пусть ваш гнев пройдёт прежде, чем зайдёт солнце; [27] не давайте дьяволу места в вашей жизни. [28] Кто крал, пусть больше не крадёт, а зарабатывает на жизнь своим трудом и делится с теми, кто в нужде.

[29] Не произносите никаких дурных слов, говорите лишь полезное для назидания, чтобы это приносило пользу слушающим. [30] Не огорчайте Святого Духа Всевышнего, Которым вы были запечатлены для дня искупления. [31] Избавьтесь от всякой горечи в душе, гнева, ярости, крика, злословия и всякого рода злобы. [32] Будьте добры друг к другу, проявляйте сострадание, прощайте

5 друг друга, как и Всевышний через Масиха простил вас. [1] Подражайте Всевышнему, будучи Его любимыми детьми. [2] Живите в любви, как и Масих нас полюбил и отдал Самого Себя за нас как жертвенное приношение Всевышнему, в приятное благоухание.

[3] Среди вас ни в коем случае не должно быть даже намёка на разврат, или другую нечистоту, или жадность — это не подобает святому народу Всевышнего. [4] В вашей речи не должно быть никаких непристойностей, пустой болтовни или грязных шуток, лучше благодарите Всевышнего. [5] Знайте, что ни предающийся разврату, ни порочный, ни алчный — а это то же самое, что идолопоклонник, — не получит наследства в Царстве Масиха и Всевышнего. [6] И пусть никто не вводит вас в заблуждение пустыми словами, потому что за всё вышесказанное гнев Всевышнего обрушится на непокорных. [7] Не имейте ничего общего с такими людьми.

Дети света

[8] Когда-то вы были тьмой, но сейчас, в единении с Повелителем, вы стали светом. Живите как дети света. [9] А плод света — это всякая доброта, праведность и истина. [10] Старайтесь разузнать, что приятно Вечному Повелителю. [11] Не участвуйте в бесплодных делах тьмы, напротив, обличайте эти дела. [12] О том, чем такие люди занимаются втайне, даже стыдно говорить. [13] Но всё тайное при свете становится явным. [14] Свет делает всё видимым, поэтому и говорится:

«Проснись, спящий!
Воскресни из мёртвых!
И Масих осветит тебя»[в].

[15] Смотрите, живите не как глупые, но как мудрые. [16] Дорожите временем, потому что в эти дни много зла. [17] Не будьте легкомысленны, а лучше старайтесь понять, в чём заключена воля Вечного Повелителя. [18] Не напивайтесь вином, это ведёт к распутству[г]. Но лучше исполняйтесь Духом. [19] Наставляйте друг друга песнями из

[а] **4:25** См. Зак. 8:16.
[б] **4:26** Заб. 4:5.
[в] **5:14** По всей вероятности, это были слова песни, которую пели в первых общинах последователей Масиха.
[г] **5:18** См. Мудр. 23:31–35; Ис. 5:11.

Забура, хвалебными и духовными песнопениями. Пойте и прославляйте Повелителя от всего сердца. 20 Всегда и за всё благодарите Небесного Отца во имя нашего Повелителя Исы Масиха.

Взаимоотношения мужа и жены

21 Подчиняйтесь друг другу из глубокого почтения к Масиху. 22 Вы, жёны, подчиняйтесь вашим мужьям, как Повелителю Исе. 23 Ведь муж — глава своей жене, как и Масих — глава и Спаситель Своего тела, вселенской общины Его последователей. 24 И как эта община подчиняется Масиху, так и жёны должны во всём подчиняться своим мужьям.

25 А вы, мужья, любите ваших жён так, как и Масих полюбил общину Своих последователей. Он Самого Себя отдал за неё, 26 чтобы сделать её непорочной, очистив её водным омовением через слово[а], 27 чтобы Ему поставить её перед Собой во всей её славе, как невесту, не имеющую пятна, или порока, или чего-то подобного, чтобы она была общиной святой и непорочной. 28 Точно так и мужья должны любить своих жён, любить, как своё собственное тело. Тот, кто любит свою жену, любит самого себя. 29 Ведь нет такого человека, кто бы ненавидел своё тело, но каждый питает своё тело и заботится о нём. Так и Масих заботится об общине Своих последователей, 30 потому что мы — члены Его тела. 31 «Поэтому оставит человек отца и мать и соединится со своей женой, и двое станут одной плотью»[б]. 32 В этих словах скрыта великая истина, и я говорю вам, что они относятся к взаимоотношениям Масиха и вселенской общины Его последователей. 33 А что касается вас, пусть каждый муж любит свою жену, как самого себя, и жена пусть почитает своего мужа.

Взаимоотношения детей и родителей

6 Дети, будьте послушны своим родителям как подобает последователям Повелителя, это ваш долг. 2 «Почитай отца и мать» — это первое повеление Всевышнего с обещанием: 3 «Чтобы тебе жить благополучно и долго на земле»[в].

4 Отцы, не раздражайте ваших детей, но воспитывайте их в учении и наставлении Повелителя.

Взаимоотношения рабов и их хозяев

5 Рабы, подчиняйтесь вашим земным хозяевам с почтением и страхом, от чистого сердца, как вы подчинялись бы и Масиху. 6 Делайте это не напоказ, только ради того, чтобы заслужить их доброе отношение, но делайте это как рабы Масиха, от души исполняющие волю Всевышнего. 7 Служите со старанием, как вы служили бы Повелителю, а не людям. 8 Знайте, что Повелитель вознаградит каждое доброе дело, кто бы его ни сделал, раб или свободный.

9 И вы, хозяева, так же относитесь к своим рабам. Перестаньте им угрожать. Помните, что на небесах есть Повелитель — хозяин над ними и над вами, и Он никому не отдаёт предпочтения.

Духовное оружие и доспехи от Всевышнего

10 И в заключение хочу сказать: укрепляйтесь в единении с Повелителем Его мощью и силой. 11 Наденьте на себя всё вооружение, которое вам дал Всевышний, чтобы вы могли устоять перед происками дьявола. 12 Потому что мы боремся не против людей из плоти и крови, а против начальств, против властей, против владык тьмы этого мира и против духов зла на небесах. 13 Поэтому возьмите всё вооружение Всевышнего, чтобы вы смогли противостать им в день, когда зло пойдёт в наступление, и, всё преодолев, выстоять. 14 Встаньте твёрдо, подвязавшись поясом истины, надев броню праведности[г] 15 и обув ноги в готовность возвещать Радостную Весть о мире[д]. 16 А кроме всего, возьмите щит веры, которым вы сможете погасить горящие стрелы дьявола. 17 Наденьте шлем спасения и возьмите меч от Духа — слово Всевышнего[е]. 18 Молитесь всякими молитвами и

[а] **5:26** Перед тем как выйти к своему жениху, невеста проходила церемонию омовения, и здесь, вероятно, представлена аллюзия на это событие. Комментаторы видят здесь очищение невесты, общины верующих, либо через слово Всевышнего (см. Ин. 15:3), либо символически, через обряд погружения в воду. В этом случае «слово» может относиться к исповедованию человеком, проходящим этот обряд, своей веры в Масиха.

[б] **5:31** Нач. 2:24.

[в] **6:2–3** Исх. 20:12; Втор. 5:16.

[г] **6:14** См. Ис. 11:5; 59:17

[д] **6:15** См. Ис. 52:7.

[е] **6:17** См. Ис. 49:2; 59:17; Ос. 6:5.

прошениями во всякое время в Духе, а для этого бодрствуйте и будьте постоянны в молитве за весь святой народ Всевышнего.

19 Молитесь и обо мне, чтобы, когда я говорю,
мне были даны нужные слова и чтобы я мог
бесстрашно объяснять тайну Радостной Вести,
20 послом которой я являюсь, даже находясь в этих
цепях. Молитесь о том, чтобы я смело возвещал
её, как и должно.

Заключительные приветствия

21 А чтобы и вы были в курсе моих дел, вам
всё расскажет Тихик, наш дорогой брат и верный
служитель Повелителя. 22 Для этого я и посылаю
его к вам, чтобы вы получили вести о нас и
ободрились.

23 Пусть у вас, братья, будет мир, любовь и вера
от Небесного Отца и Повелителя Исы Масиха.
24 Благодать со всеми, кто неизменно любит
нашего Повелителя Ису Масиха.

Послание Паула верующим в Филиппах

введение

Автор: Паул, посланник Масиха
Место написания: вероятнее всего, Рим
Время написания: 60 или 61 гг.

Когда Паул писал это послание общине верующих в Филиппах, он находился в ситуации, в которой, казалось бы, нечему было радоваться и не на что надеяться. Он был, скорее всего, в римском заключении (1:13) и, в дополнение ко всему, некоторые братья по вере проповедовали об Исе Масихе из своих эгоистичных побуждений, желая тем самым доставить Паулу много страданий (1:17). Но вместо отчаяния Паул был исполнен радости и уверенности в том, что ещё при жизни или же после смерти, но он будет освобождён, а Масих через это — прославлен (1:19–20).

Паул благодарит верующих в Филлипах за их материальную поддержку (4:10–19); объясняет им, что Радостная Весть действительно распространяется, несмотря на противостояние ей (1:12–14); призывает верующих в Филиппах пребывать в единстве и во время гонений и жить достойно Радостной Вести (1:27–30; 4:2–3); рекомендует общине верующих Тиметея и Эпафродита (2:19–30).

На протяжении всего послания Паул много говорит о взаимоотношениях между верующими: они могут радоваться вместе (2:17–18), молиться друг за друга (1:3–4, 9, 19), могут трудиться сообща (2:22, 30; 4:3), оказывать друг другу финансовую поддержку (4:15). Всё это ради благодати, которую они получили (1:7). Также верующие могут быть в общении с Масихом, разделяя Его страдания (1:29; 3:10), Его воскресение (3:11), Его силу (4:13), Его Царство (3:20), Его славу (3:21) и даже Его праведность (3:9). Паул увещевает верующих в Филлипах пребывать в единстве, следуя примеру удивительного смирения и любви Масиха (2:1–11).

Паул пишет, что последователи Масиха должны быть уверены в том, что Всевышний завершит Своё дело в их жизни (1:6; 2:13) и что Радостная Весть принесёт свои плоды (1:12–14). Паул призывает верующих стремиться сохранить чистоту в этом греховном мире (2:12–18). Он также предупреждает их о лжеучителях, которые надеялись, что будут приняты Всевышним из-за их обрезания, принадлежности к определённому роду, религиозного рвения, соблюдения Закона и т. п. Паул увещевает верующих уповать только на праведность Всевышнего, которую они получают по вере в Ису (3:1–11). Он также предупреждает их о тех, кто угождает только своим низменным желаниям и потому враждебно относится к искупительной жертве Масиха на кресте (3:17–4:1).

Тема радости прослеживается по всему посланию (см. 1:4, 18, 25; 2:2, 17–18, 28–29; 3:1; 4:1, 4, 10). И потому оно заканчивается уверенностью в том, что Всевышний через Ису Масиха богато одарит верующих всем, в чём они нуждаются (4:19).

Содержание

I. Вступление (1:1–11)
  А. Приветствие (1:1–2)
  Б. Благодарность Всевышнему и молитва за верующих в Филиппах (1:3–11)
II. Личное свидетельство: распространение Радостной Вести благодаря трудностям (1:12–26)
III. Различные наставления (1:27–2:18)
  А. Поведение, достойное Радостной Вести (1:27–30)
  Б. Подражание смирению Исы Масиха (2:1–11)
  В. Непорочность среди развращённого поколения (2:12–18)
IV. Новости о Тиметее и Эпафродите (2:19–30)
V. Различные предостережения (3:1–4:1)
  А. Против тех, кто надеется на свою праведность (3:1–16)
  Б. Против тех, кто потакает своим желаниям (3:17–4:1)
VI. Заключение (4:2–23)

В. Дополнительные наставления (4:2–9)
Г. Благодарность верующим в Филиппах за финансовую поддержку (4:10–20)
Д. Заключительные приветствия (4:21–23)

Приветствие

1 От Паула и Тиметея, рабов Исы Масиха[а].

Святому народу Всевышнего в Филиппах — тем, кто пребывает в единении с Исой Масихом, включая руководителей и их помощников.

2 Благодать и мир вам[б] от Всевышнего, нашего Небесного Отца, и от Повелителя Исы Масиха.

Благодарность Всевышнему и молитва за верующих в Филиппах

3–4 Я всегда благодарю моего Бога за всех вас, постоянно вспоминая о вас в каждой моей молитве. Я молюсь с радостью, 5 потому что вы с первого дня и доныне содействуете распространению Радостной Вести[в]. 6 Я уверен, что Тот, Кто начал в вас это доброе дело, доведёт его до конца ко дню возвращения Исы Масиха.

7 Мне и подобает так думать о вас, потому что вы в моём сердце. Вы все разделяете со мной благодать Всевышнего, как в узах моих, так и в защите и утверждении Радостной Вести. 8 Всевышний свидетель тому, как я люблю всех вас любовью Исы Масиха.

9 И я молюсь о том, чтобы ваша любовь возрастала, обогащалась знанием и всякой рассудительностью, 10 чтобы вы могли определить, в чём заключается лучшее для вас, чтобы вы были чисты и беспорочны в день возвращения Масиха 11 и принесли плод праведности, который появляется через Ису Масиха для прославления Всевышнего и хвалы Ему.

Положительные последствия заключения Паула

12 Хочу, чтобы вы знали, братья, что всё, что произошло со мной, послужило успеху возвещения Радостной Вести. 13 Сейчас всем императорским стражникам и всем прочим известно, что я нахожусь в заключении за Масиха. 14 Благодаря моему заключению, большинство братьев укрепились в вере в Повелителя и смелее, без всякого страха возвещают слово Всевышнего. 15 Правда и то, что некоторые возвещают Масиха из-за зависти и соперничества, но другие возвещают из самых добрых побуждений. 16 Они руководствуются любовью, понимая, что я помещён сюда, чтобы защищать Радостную Весть, 17 тогда как первые возвещают Масиха из эгоистичных побуждений, неискренне, желая доставить мне здесь, в заключении, больше трудностей. 18 Ну что же? Ложные или искренние побуждения ими руководят, главное, что они говорят о Масихе, и я рад этому.

И я не перестану радоваться, 19 зная, что благодаря вашим молитвам и с помощью Духа Исы Масиха[г] всё это в конце концов приведёт меня к избавлению[д]. 20 Я со всей силою желаю и надеюсь, что мне не придётся стыдиться за себя, но, как всегда, так и теперь, я буду твёрд и смел, чтобы Масих прославился в моём теле, будь то через мою жизнь или смерть. 21 Для меня жизнь — это Масих, а смерть — приобретение. 22 Если мне предстоит ещё жить в теле, то для меня это означает плодотворную работу. Но что мне лучше выбрать, я не знаю. 23 Я стою на распутье: мне хочется уйти из этой жизни и быть с Масихом, что лучше всего, 24 но для вас лучше, чтобы я ещё жил. 25 Я убеждён в этом и знаю, что буду жить и продолжать моё служение, чтобы возрастала ваша радость, чтобы вы продвинулись в вере 26 и чтобы, когда я вновь буду с вами, у вас было ещё больше поводов хвалиться тем, что Иса Масих сделал через меня.

27 Что бы ни случилось, живите достойно Радостной Вести Масиха. Увижу я вас или же до меня дойдут только слухи о вас, я буду знать, что вы непоколебимы в своём единстве, что вы плечом к плечу стоите твёрдо за веру, основанную на Радостной Вести, 28 и что вас не пугают противники. Это уже говорит им о том,

---

[а] **1:1** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

[б] **1:2** *Мир вам* — на еврейском языке это выражение звучит как *шалом алейхем* и является родственным арабскому приветствию *ассаламу алейкум*.

[в] **1:5** Это содействие филиппийцев включало в себя и финансовую поддержку (см. 4:15).

[г] **1:19** То есть Святого Духа, Духа Всевышнего (см. Рим. 8:9).

[д] **1:19** Ср. Аюб 13:16.

что они погибнут, а вы будете спасены[а]; и это от Всевышнего. 29 Вам было дано не только верить в Масиха, но и страдать за Него. 30 Вы встречаете те же трудности, какие я встречал раньше и какие, как вам известно, я переношу сейчас.

Подражание смирению Исы Масиха

2 Если единение с Масихом даёт вам ободрение, если Его любовь утешает вас, если вы находитесь в общении с Духом и имеете милосердие и чувство сострадания, 2 то дополните ещё мою радость: будьте едины в ваших мыслях, имейте одну и ту же любовь, проявляйте единодушие, будьте единомышленниками. 3 Не делайте ничего из эгоистичных или же из тщеславных побуждений. Будьте скромны и считайте других выше себя. 4 Руководствуйтесь не только своими интересами, но и интересами других.

5 Ваш образ мыслей должен быть таким же, как
и образ мыслей Исы Масиха.
6 Он, имея ту же природу, что и Всевышний,
не захотел извлечь выгоды из Своего
равенства с Ним,
7 а, наоборот, унизил Себя,
приняв природу раба;
Он стал подобным людям.
Став и по виду как человек,
8 Он смирил Себя
и был покорным даже до смерти,
причём смерти на кресте![б]

9 Поэтому Всевышний возвысил Его
и дал Ему имя выше всех имён,
10 чтобы перед именем Исы преклонились
все колени
на небесах, на земле и под землёй,
11 и чтобы каждый язык признал во славу
Небесного Отца,
что Иса Масих — Вечный Повелитель![в]

Призыв к непорочности

12 Мои любимые, вы всегда были послушны, не только когда я был с вами, но и гораздо более того сейчас, в моё отсутствие. Со страхом и трепетом перед Всевышним явите на деле плоды вашего спасения[г], 13 потому что это Сам Всевышний совершает в вас работу, пробуждая в вас и желание, и действия согласно Своей воле.

14 Делайте всё без жалоб и споров[д], 15 чтобы вам быть непорочными, чистыми и незапятнанными детьми Всевышнего среди этого развращённого и злого поколения[е]. Вы сияете среди него, как звёзды на тёмном небе, 16 возвещая слово жизни[ж], и этим я буду хвалиться в день возвращения Масиха, что я не напрасно пробежал свой забег и не напрасно трудился. 17 И даже «проливаясь» как жертвенное возлияние[з], в дополнение к жертве — вашему верному служению Всевышнему, я радуюсь вместе с вами. 18 Радуйтесь и веселитесь и вы со мной!

Тиметей и Эпафродит

19 Повелитель Иса даёт мне надежду на то, что я скоро смогу послать к вам Тиметея, чтобы мне ободриться вестями от вас. 20 У меня нет другого человека, который бы чувствовал такую же ответственность за вас, как Тиметей. 21 Все остальные заботятся о своей выгоде, а не о том, что угодно Исе Масиху. 22 Вы знаете, что Тиметей проявил свои качества на деле, он возвещал Радостную Весть вместе со мной, как сын с отцом. 23 И поэтому я надеюсь послать его к вам, как только буду знать, что будет дальше со мной. 24 Повелитель Иса даёт мне уверенность в том, что я и сам скоро буду у вас.

25 Сейчас же я считаю нужным послать к вам обратно Эпафродита, моего брата, соработника и соратника, вашего посланника и служителя в нуждах моих. 26 Он хочет опять встретиться с вами, но его огорчает то, что до вас дошли слухи

[а] **1:28** *Спасены* — от пламени ада (см. Иуда 1:23), от гнева Всевышнего и Его судов (см. Рим. 5:9), от бессмысленной жизни (см. 1 Пет. 1:18), от греха (см. Мат. 1:21) и от дьявола (см. 2 Тим. 2:26).

[б] **2:8** Распятие на кресте было самой жестокой и ужасной из казней. Кроме того, смерть на кресте считалась позорной смертью — так казнили только рабов и преступников из низших слоёв общества.

[в] **2:10–11** См. Ис. 45:21–24; Рим. 14:11.

[г] **2:12** Букв.: «совершайте ваше спасение». Можно перевести и как: «совершенствуйте здоровое духовное состояние вашей общины».

[д] **2:14** Или: «сомнений».

[е] **2:15** Ср. Втор. 32:5.

[ж] **2:16** Или: «живя по слову жизни».

[з] **2:17** Это иллюстрация, понятная как иудеям, так и язычникам: на жертвенник возливали вино, воду и др. как дар Всевышнему или языческим богам (см. Нач. 35:14; Исх. 29:40–41; Чис. 15:1–10; Иер. 7:18).

о его болезни. 27 Да, он серьёзно болел и был почти при смерти, но Всевышний его помиловал, и не только его, но и меня, чтобы не добавлять печали к моей печали. 28 Поэтому я с ещё большим желанием посылаю его к вам, чтобы вы, увидев его, обрадовались, а у меня стало бы меньше печали. 29 Примите его с радостью как брата по вере в Повелителя и уважайте таких людей, как он. 30 Ведь он, рискуя своей жизнью, работал для Масиха и оказывал мне помощь, которую вы не могли мне оказать.

Предостережение против тех, кто надеется на свою праведность

3 Наконец, братья, радуйтесь, будучи верующими в Повелителя! Мне не трудно писать об этом ещё и ещё раз, потому что для вас это будет надёжней.

2 Берегитесь псов — людей, делающих зло, «членовредителей», требующих обрезания[а]. 3 Истинно обрезанные — это мы с вами, поклоняющиеся под руководством Духа Всевышнего, хвалящиеся Исой Масихом, а не полагающиеся на человеческие обряды, 4 хотя я и могу полагаться на них. Если у кого-то и есть основания полагаться на обряды, то тем более у меня. 5 Я был обрезан на восьмой день от рождения[б], происхожу из исраильского народа, из рода Вениамина. Я чистокровный еврей и по отношению к Закону — блюститель Закона[в]. 6 Я ревностно преследовал верующих вИсу Масиха и с точки зрения законнической праведности — беспорочен.

7 Но всё, что я считал приобретением тогда, сейчас ради Масиха считаю потерей. 8 И не только это, но и всё прочее я считаю потерей в сравнении с бесценным познанием моего Повелителя Исы Масиха. Ради Него всё остальное в мире я стал почитать за навоз и отбросил всё это прочь ради приобретения Масиха, 9 ради того, чтобы быть с Ним не со своей уже праведностью от исполнения Закона, но с праведностью по вере в Масиха, праведностью, приходящей от Всевышнего через веру. 10 Я хочу познать Масиха и ту силу, что воскресила Его, я хочу разделить с Ним Его страдания и стать как Он в Его смерти. 11 Тогда, надеюсь, я достигну и воскресения из мёртвых.

12 Не то, чтобы я уже приобрёл это или уже стал совершенным, но я стремлюсь приобрести, потому что меня приобрёл Иса Масих. 13 Братья, я не считаю, что я уже достиг этого, а лишь забывая всё, что осталось позади, иду к тому, что впереди. 14 Я стремительно бегу к финишу, чтобы получить небесную награду, к которой призвал нас Всевышний черезИсу Масиха.

15 Нам всем, духовно зрелым людям, следовало бы так смотреть на вещи. Если же вы в чём-то мыслите иначе, то и это Всевышний вам откроет. 16 Но давайте будем жить согласно тому, чего мы уже достигли.

Наша Родина на небесах

17 Подражайте мне, братья, и возьмите за образец тех, кто уже следует примеру, который вы имеете в нас. 18 Потому что многие, о которых я вам говорил раньше и сейчас говорю со слезами на глазах, живут как враги искупительной смерти Масиха на кресте. 19 Их конец — погибель, их бог — это их желудок, и то, чем они хвалятся, позорит их; их мысли направлены на земное. 20 Наша же Родина на небесах, и оттуда мы ожидаем Спасителя — ПовелителяИсу Масиха. 21 Ему дана сила покорить Себе всё, и действием этой силы Он изменит наши униженные тела так, что они будут подобны Его прославленному телу.

4 Итак, любимые и желанные мои братья, вы моя радость и мой венец, стойте твёрдо в вашей вере в Повелителя, любимые.

Наставления

2 Я умоляю Эводию и Синтихию прийти к согласию, как и подобает верующим в Повелителя. 3 Я умоляю и тебя, мой верный соратник[г], помоги этим женщинам примириться, ведь они трудились ради Радостной Вести вместе со мной, Клементом и другими моими соработниками, чьи имена записаны в книге жизни[д].

4 Всегда радуйтесь, будучи верующими в ПовелителяИсу, и я ещё раз говорю вам:

[а] **3:2** Это были лжеучители, которые проповедовали, что для спасения необходимо быть обрезанным.

[б] **3:5** Согласно Закону Всевышнего иудеи обрезывают своих сыновей на восьмой день от рождения (см. Нач. 17:12).

[в] **3:5** *Блюститель Закона* (букв.: «фарисей») — член религиозной партии, которую отличало неукоснительное выполнение законов Таурата, следование обычаям предков и строгое соблюдение ритуальной чистоты.

[г] **4:3** *Соратник* — на языке оригинала это слово звучит как *сизиг* и, вполне вероятно, могло быть именем определённого человека — Сизига.

[д] **4:3** *Книга жизни* — книга, которая будет открыта перед белым престолом Всевышнего на Судном дне, и тот, чьего имени не будет в этой книге, будет брошен в огненное озеро на вечные мучения (см. Лк. 10:20; Откр. 20:11–15).

радуйтесь! 5 Пусть ваша кротость будет известна
всем людям. Повелитель близко! 6 Не заботьтесь
ни о чём, но при любых обстоятельствах
через молитву и прошение с благодарностью
открывайте ваши просьбы Всевышнему. 7 Тогда
мир Всевышнего, превосходящий всякое
понимание, сохранит ваши сердца и умы в
единении с Исой Масихом.
8 И наконец, братья, размышляйте о том, что
истинно, благородно, справедливо, чисто, что
приятно и восхитительно, о том, в чём есть
добродетель, и о том, что достойно похвалы, —
пусть это занимает ваши мысли. 9 Всё, чему вы
от меня научились, что получили от меня, что вы
слышали или что вы видели во мне, — всё это
исполняйте. И Всевышний, источник мира, будет
с вами.

Благодарность за финансовую поддержку

10 Я искренне радуюсь, будучи верующим в
Повелителя, тому, что вы вновь стали проявлять
заботу обо мне. Конечно, вы заботились всегда,
но у вас просто не было возможности показать
это. 11 Я говорю это не потому, что я нуждаюсь
в чём-либо, ведь я научился быть довольным
в любых обстоятельствах. 12 Я знаю, что такое
скудость и что такое изобилие. Мне пришлось
пережить всякое, и я проник в тайну того, что
значит быть сытым и терпеть голод, жить в
достатке и быть в нужде. 13 Я всё могу благодаря
Масиху, Который даёт мне силы.
14 Впрочем, вы хорошо поступили, разделив со
мной мои беды. 15 Вы, филиппийцы, помните,
как в начале моего служения по провозглашению
Радостной Вести, когда я отправился из
Македонии, ни одна община верующих не
оказала мне финансовой помощи, кроме вас
одних[a]. 16 Даже в Фессалоники вы неоднократно
посылали мне эту помощь, когда я в ней
нуждался. 17 Я говорю это не для того, чтобы
что-то получить от вас, но хочу, чтобы вы делали
то, что будет служить к вашему же благу. 18 Вы
прислали мне через Эпафродита даже больше,
чем мне необходимо, и у меня сейчас всё есть.
Это — как ароматный запах[б], как жертва, угодная
и приятная Всевышнему. 19 И Всевышний,
Который заботится обо мне, восполнит и все
ваши нужды из Своих славных богатств через
Ису Масиха.
20 Пусть Всевышнему, нашему Небесному Отцу,
будет слава вовеки! Аминь.

Заключительные приветствия

21 Приветствуйте всех, кто через веру в Ису
Масиха стал частью народа Всевышнего. Братья,
которые находятся со мной, тоже передают вам
привет.
22 Вас приветствует весь святой народ
Всевышнего, а особенно те, кто служит при
дворе императора.

23 Пусть благодать Повелителя Исы Масиха
будет с вашим духом. Аминь.

[a] **4:15** См. Деян. 16:12–40; Рим. 15:26; 2 Кор. 8:1–5; 11:9.
[б] **4:18** См. Нач. 8:21; Исх. 29:18.

Послание Паула верующим в Колоссах

введение

Автор: Паул, посланник Масиха
Место написания: вероятнее всего, Рим
Время написания: 60 или 61 гг.

Находясь в заключении в Риме, Паул получил весть от Эпафраса (1:7–8), руководителя общины верующих в Колоссах — общины, которую, насколько известно, Паул никогда не посещал. Эта весть была очень тревожной, и Паул написал данное послание верующим в Колоссах, увещевая их не следовать проникшему в общину лжеучению. Хотя Паул не описывал это лжеучение в подробностях, очевидно, что оно принижало природу Масиха. Оно включало в себя элементы аскетизма (2:20–23), поклонения ангелам (2:18) и делало соблюдение Закона центром духовной жизни. Послание Паула представляет собой призыв к верующим в Колоссах твёрдо держаться истины об Исе, в Котором «вся полнота Всевышнего пребывает в телесной форме» (2:9), и остерегаться обольщения человеческими традициями (2:8).

Паул подчёркивает превосходство Исы Масиха, Создателя всего сущего. Он превыше всего видимого и невидимого, и для спасения людей Он сделал через Свою смерть всё, что необходимо (1:15–23). Верующие обрели полноту в единении с Масихом, поэтому Паул предупреждает их об обманчивых философствованиях, утверждавших необходимость чего-либо сверх того, что уже было сделано Исой (2:8–10), и увещевает их не подчиняться ненужным правилам (2:16–23).

Паул напоминает колоссянам, что они умерли с Масихом и сейчас имеют новую жизнь в единении с Ним (2:12–13; 3:1–4). Он учит их тому, как жить, «сняв» с себя, словно одежду, свои прежние греховные привычки и «надев» на себя новую жизнь в Масихе (3:5–17). Этот процесс влияет на все их взаимоотношения в мире (3:18–4:1). Несмотря на то что Паул почти никого из верующих в Колоссах не знал лично, он приложил много усилий и прошёл через множество страданий, чтобы они были укоренены в познании Масиха. Поэтому он беспокоится, как бы верующие в Колоссах не отошли от истины, поверив лжи (1:24–2:5). Тем не менее Паул признаёт, что их вера уже принесла много плода (1:6), и поэтому с благодарностью молится Всевышнему о том, чтобы у них хватило духовной мудрости и разумения, чтобы их жизнь была угодна Повелителю (1:3–14).

Содержание

I. Вступление (1:1–14)
  А. Приветствие (1:1–2)
  Б. Благодарность Всевышнему и молитва за верующих в Колоссах (1:3–14)
II. Основополагающее учение: превосходство Исы Масиха и примирение со Всевышним через Его смерть (1:15–23)
III. Личное свидетельство: служение Паула общинам верующих (1:24–2:5)
IV. Предостережение против определённых лжеучений (2:6–23)
V. Различные наставления (3:1–4:6)
  А. Наставления к новой жизни (3:1–17)
  Б. Наставления о взаимоотношениях с окружающими (3:18–4:1)
  В. Дополнительные наставления (4:2–6)
VI. Заключительные приветствия (4:7–18)

[a] **1:1** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

Приветствие

1 От Паула, посланника Исы Масиха[а], избранного по воле Всевышнего, и от брата Тиметея [2] святому народу Всевышнего в Колоссах, верным братьям в Масихе.

[3] Благодать и мир вам[б] от Всевышнего, нашего Небесного Отца[в].

Благодарность Всевышнему и молитва за верующих в Колоссах

Мы всегда в молитвах благодарим за вас Всевышнего — Отца[г] нашего Повелителя Исы Масиха, [4] потому что мы услышали о вашей вере в Ису Масиха и о вашей любви ко всему святому народу Всевышнего. [5] Ваши вера и любовь порождены надеждой на то, что ожидает вас на небесах. Вы слышали об этой надежде раньше в слове истины — Радостной Вести, [6] которая пришла и к вам. Эта Весть распространяется и приносит плоды по всему миру, как и у вас с того дня, когда вы впервые услышали её и познали истину о благодати Всевышнего. [7] Вы узнали слово истины от Эпафраса, нашего любимого сотрудника, который верно служит Масиху ради вас[д]. [8] Он и рассказал нам о любви, которую дал вам Дух Всевышнего.

[9] Поэтому, с тех пор как мы о вас впервые услышали, мы постоянно о вас молимся и просим, чтобы Всевышний дал вам знание Его воли, мудрость и духовное понимание. [10] Мы молимся о том, чтобы вы жили достойно Повелителя и во всём угождали Ему, постоянно совершая добрые дела и всё больше узнавая Всевышнего, [11] чтобы вы укреплялись через Его силу и величие, становясь выносливыми, терпеливыми и радостными. [12] Благодарите Небесного Отца, Который сделал вас достойными получить часть в наследии Своего святого народа в Царстве света. [13] Он избавил нас от власти тьмы и ввёл нас в Царство Своего любимого (***вечного***) Сына, [14] через жертвенную смерть Которого мы обрели искупление, прощение грехов.

Иса Масих превыше всего творения

[15] Он в Самом Себе открывает нам невидимого Бога[е], и Он превыше[ж] всего творения. [16] Через Него было сотворено всё на небе и на земле, всё видимое и невидимое: будь то престолы, господства, начальства или власти — всё было сотворено через Него и для Него. [17] Ещё до того, как всё было сотворено, Он уже существовал, и всё творение держится благодаря Ему. [18] Он — глава тела, то есть вселенской общины Его последователей[з]; Он начало всего, первый среди воскресших из мёртвых[и], чтобы во всём иметь первенство. [19] Всевышнему было угодно, чтобы в Масихе обитала вся полнота Всевышнего, [20] и чтобы через Него примирить с Собой всё, заключив благодаря Его крови, пролитой на кресте, мир со всем, что на небесах и на земле.

[21] Когда-то вы были далеки от Всевышнего и враждебны Ему в своём разуме, направленном на злые дела. [22] Но сейчас Всевышний примирил вас с Собой через жертвенную смерть Масиха, когда Тот был ещё в Своём земном теле. Он поставит вас перед Собой как святых, непорочных и не заслуживающих упрёка. [23] Но только вы должны стоять на твёрдом основании веры и не изменять надежде, которую вам дала услышанная вами

[б] **1:3** *Мир вам* — на еврейском языке это выражение звучит как *шалом алейхем* и является родственным арабскому приветствию *ассаламу алейкум*.

[в] **1:3** В некоторых рукописях присутствуют слова: «и от Повелителя Исы Масиха».

[г] **1:3** То, что Всевышний назван Отцом Исы Масиха, не означает, что у Всевышнего есть сын, который был зачат обычным путём. В древности, когда на иудейский престол восходил новый монарх, Всевышний называл его Своим сыном (см. Заб. 2:6–7), а значит, царь мог бы, в свою очередь, называть Всевышнего своим Отцом (см. 2 Цар. 7:14; Заб. 88:27). Ко времени Исы многие иудеи стали применять титул «Сын Всевышнего» по отношению к ожидаемому ими Масиху — Спасителю и Царю. Кроме того, термин *Отец Исы Масиха* говорит о вечных взаимоотношениях Всевышнего и Масиха, раскрывая сходство характеров и единство природы Этих Личностей, на понятном нам примере — близких взаимоотношениях отца и сына (см. 1 Ин. 2:23).

[д] **1:7** Или: «ради нас».

[е] **1:15** Букв.: «Он — образ невидимого Бога».

[ж] **1:15** Букв.: «первородный». Иса имеет особое положение в глазах Всевышнего, как первенцы имели особое положение в израильской семье (ср. Исх. 13:2–15; Заб. 88:28). На языке оригинала слово, стоящее здесь, также означает ‘источник’.

[з] **1:18** *Вселенская община последователей Масиха* — имеется в виду совокупность всех последователей Исы Масиха: из всех народов и времён, ныне живые и уже умершие, пребывающие со Всевышним на небесах.

[и] **1:18** Те немногие, кто был воскрешён до Исы (см., напр., 4 Цар. 4:18–37; Мк. 5:35–43; Ин. 11:38–44), вновь умерли, но Иса воскрес, чтобы жить вечно (ср. сноску на Откр. 1:5).

Радостная Весть, возвещённая всем живущим под небесами. А я, Паул, — служитель этой Радостной Вести.

Жертвенное служение Паула общинам верующих

24 Теперь я радуюсь в моих страданиях за вас. Я в своём теле восполняю ту меру страданий Масиха, которая предназначена мне, ради Его тела, то есть ради вселенской общины Его последователей. 25 Я стал её служителем по поручению Всевышнего, чтобы представить вам во всей полноте Его слово, 26 которое оставалось тайной для людей из века в век и из поколения в поколение, а сейчас оно открывается Его святому народу. 27 Всевышний захотел открыть им, как велико и для язычников богатство славы этой тайны, которая заключается в том, что Масих живёт в вас, верующих из язычников! Он ваша надежда на будущую славу!

28 Мы возвещаем о Нём, наставляя и уча каждого человека. Мы используем всю мудрость, которую дал нам Всевышний, чтобы сделать каждого зрелым последователем Масиха. 29 Ради этого я, собственно, и тружусь, и борюсь, применяя силу, исходящую от Него, которая мощно действует во мне.

2 Я хочу, чтобы вы знали, как упорно я борюсь за вас, и за лаодикийцев, и за тех многих, кто даже не видел меня лично. 2 Я хочу, чтобы это ободрило их, объединило в любви, чтобы они могли иметь глубокие и богатые познания о тайне Всевышнего, то есть о Масихе. 3 В Нём скрыты все сокровища мудрости и знания. 4 Я говорю вам об этом, чтобы никто не смог обмануть вас вкрадчивыми словами. 5 Пусть меня и нет с вами физически, но духом я с вами, и меня радуют ваша сплочённость и ваша твёрдая вера в Масиха.

Предостережение против определённых лжеучений

6 Поэтому, раз вы приняли Ису Масиха как Повелителя, то и живите в единении с Ним, 7 укореняйтесь и растите в Нём. Пусть вера, которой вы были научены, набирает в вас силу, и пусть благодарность переполняет вас. 8 Смотрите, чтобы никто не поработил вас, обольстив пустым философствованием, основанным на человеческих традициях и на духовных силах этого мира, а не на Масихе.

9 Потому что в Масихе вся полнота Всевышнего пребывает в телесной форме, 10 а вы обрели полноту в единении с Масихом, Который выше всех начальств и властей во Вселенной. 11 В Нём вы также были обрезаны, но не таким обрезанием, которое совершается руками людей. Вы были освобождены от вашей греховной природы духовным обрезанием, совершённым Масихом. 12 Вы были погребены вместе с Масихом, поверив в Него и пройдя обряд погружения в воду[а], и воскрешены вместе с Ним верой в силу Всевышнего, поднявшую Масиха из мёртвых.

13 Когда-то вы были духовно мертвы из-за ваших грехов, так как ваша греховная природа ещё не была обрезана, но Всевышний оживил вас вместе с Масихом. Он простил все наши грехи, 14 зачеркнув рукопись с направленными против нас предписаниями Закона; Он устранил эту рукопись, пригвоздив её ко кресту. 15 Всевышний обезоружил начальства и власти духовного мира и выставил их на позор, восторжествовав над ними через то, что сделал Масих.

16 Пусть никто не осуждает вас за то, что вы едите и что вы пьёте, или за несоблюдение каких-то религиозных праздников, церемоний при новолунии[б], или за то, что вы работаете в субботний день[в]. 17 Все эти религиозные установления были лишь тенью будущего, реальность же — Масих. 18 Не допустите, чтобы люди, обожающие самоотречение и поклоняющиеся ангелам, осуждали вас. Они увлекаются своими видениями и превозносятся, гордясь своим испорченным умом. 19 Они потеряли связь с Главой[г], которая управляет всем телом, связанным воедино посредством суставов и связок и растущим благодаря Всевышнему.

20 Если вы умерли с Масихом для духовных сил этого мира, то почему же вы по-прежнему живёте как люди, принадлежащие этому миру, подчиняясь таким земным правилам, как: 21 «этого не бери», «того не ешь», «к этому не прикасайся»? 22 Всё это лишь

[а] **2:12** Или: «обряд омовения». Смысл обряда заключается в том, что человек оставляет путь греха и встаёт на путь служения Всевышнему, войдя в общину последователей Исы Масиха.

[б] **2:16** *Новолуние* — исраильтяне, пользовавшиеся лунным календарём, праздновали начало каждого месяца, которое совпадало с новолунием. О церемониях, связанных с праздником Новолуния, см. Чис. 28:11–15.

[в] **2:16** *Субботний день* — седьмой день недели у иудеев, который был религиозным днём отдыха. См. пояснительный словарь.

[г] **2:19** На языке оригинала это слово может означать и ‘глава’ (руководитель), и ‘голова’ (часть тела).

человеческие правила и понятия[а] относительно тех вещей, которые исчезают при употреблении. 23 Может, эти правила и создают видимость чего-то мудрого, навязывая самодеятельную религиозность, самоотречение и изнурение тела, но это нисколько не помогает одержать победу над страстями и злыми мыслями.

Наставления относительно новой жизни

3 Итак, если вы были воскрешены с Масихом, то стремитесь к тому, что на небесах, где Масих сидит по правую руку от Всевышнего[б]. 2 Обращайте ваши мысли к небесному, а не к земному. 3 Вы умерли, и ваша новая жизнь сокрыта вместе с Масихом во Всевышнем. 4 Ваша жизнь — Масих, и когда Он будет явлен миру, тогда и вы будете явлены вместе с Ним в славе.

5 Поэтому умертвите в себе всё, что ещё принадлежит к греховной природе: разврат, безнравственность, страсть, дурные желания и алчность (которая есть то же самое, что идолопоклонство). 6 Всё это вызывает гнев Всевышнего на тех, кто Ему непослушен. 7 Когда-то вы тоже жили всем этим, 8 но сейчас настало время избавиться от гнева, ярости, злобы, от ядовитых слов и сквернословия. 9 Не лгите друг другу, ведь вы уже «сняли с себя», как одежду, ваш прежний образ жизни. 10 Вы «оделись» в новую природу, которая непрестанно обновляется истинным знанием, всё более отражая образ Самого Создателя. 11 И нет уже ни грека, ни иудея, ни обрезанного, ни необрезанного, ни варвара, ни скифа[в], ни раба, ни свободного, но всё и во всём Масих.

12 Поэтому как избранные Всевышнего, Его святой и любимый народ, «оденьтесь» в сострадание, доброту, смирение, кротость, терпение. 13 Будьте снисходительны друг к другу и прощайте друг другу все ваши обиды. Прощайте так, как Повелитель вас простил. 14 И ко всему этому добавьте любовь, объединяющую всё в одно совершенное единство.

15 Пусть вашими сердцами руководит мир, который даёт Масих, так как вы члены одного тела и призваны к миру. Будьте благодарны. 16 Пусть в вас живёт учение Масиха во всём его богатстве. Учите и наставляйте друг друга со всякой мудростью, и с благодарностью в своих сердцах пойте Всевышнему песни из Забура, хвалебные и духовные песнопения. 17 Что бы вы ни делали и ни говорили, делайте всё ради Повелителя Исы, благодаря через Него Небесного Отца.

Наставления о взаимоотношениях с окружающими

18 Жёны, подчиняйтесь вашим мужьям, как это следует делать последовательницам Повелителя.

19 Мужья, любите ваших жён и не будьте к ним суровы.

20 Дети, будьте послушны вашим родителям во всём, потому что это приятно Повелителю.

21 Отцы, не раздражайте ваших детей, чтобы они не отчаивались.

22 Рабы, подчиняйтесь вашим земным хозяевам во всём, делая это не напоказ, лишь ради того, чтобы заслужить их расположение, но искренне, в благоговении перед Повелителем. 23 Что бы вы ни делали, делайте это от всего сердца, как для Повелителя, а не для людей, 24 зная, что в награду вам будет наследство от Него, потому что вы служите Повелителю Масиху. 25 А тот, кто причиняет зло, будет наказан; у Всевышнего нет предпочтения одних перед другими.

4 И вы, господа, поступайте со своими рабами справедливо и достойно, помня о том, что и у вас есть Господин на небесах.

Дополнительные наставления

2 Неустанно молитесь; молясь, бодрствуйте и благодарите Всевышнего. 3 Молитесь и о нас, чтобы Всевышний открыл двери для нашей вести, чтобы нам и в дальнейшем возвещать тайну о Масихе, за которую я и нахожусь сейчас в цепях. 4 Молитесь о том, чтобы я мог раскрыть её людям как должно. 5 В общении с неверующими проявляйте мудрость, дорожа временем. 6 Когда беседуете с ними, пусть ваша речь всегда будет приятной и интересной[г], чтобы уметь каждому дать нужный ответ.

Заключительные приветствия

7 Обо мне вам всё расскажет Тихик, мой дорогой брат, верный служитель и соработник в труде

[а] **2:22** См. Ис. 29:13; Мат. 15:9.

[б] **3:1** См. Заб. 109:1.

[в] **3:11** *Скифы* — имеются в виду все кочевые народы, проживавшие севернее или восточнее так называемого цивилизованного мира того времени. И значит здесь включены и предки многих народов Центральной Азии.

[г] **4:6** Букв.: «приправленной солью».

для Повелителя. 8 Я посылаю его к вам, чтобы
вы узнали об обстоятельствах, в которых мы
находимся[a], и чтобы он ободрил вас. 9 Он придёт
к вам с Онисимом, нашим верным и дорогим
братом и вашим земляком, и они расскажут вам
обо всём, что здесь происходит.

10 Вам передаёт привет Аристарх, который
тоже находится со мной в заключении. Передаёт
вам привет и Марк, двоюродный брат Варнавы,
я уже писал вам о нём; если он будет у вас,
то проявите к нему гостеприимство. 11 Вам
передаёт привет и Иешуа, которого все называют
Иустом. Они единственные иудеи среди
моих сотрудников, трудящихся для Царства
Всевышнего; они приносят мне утешение. 12 Ваш
Эпафрас, раб Исы Масиха, тоже передаёт вам
привет. Он всегда усердно молится о вас, чтобы
вы непоколебимо, совершенно и убеждённо
следовали тому, чего хочет от вас Всевышний.
13 Я свидетель того, что он очень усердно
работает для вас и для верующих в Лаодикии и
Иераполе. 14 Вам передают привет наш дорогой
врач Лука и Димас. 15 Передайте и мой привет
братьям в Лаодикии, а также Нимфе и общине
верующих, что собирается в её доме.

16 Когда вам будет прочитано это послание,
передайте его в общину верующих в Лаодикии,
чтобы его прочитали и там, а вы, в свою очередь,
прочитайте моё послание, которое вам передадут
из Лаодикии.

17 Архиппу передайте, чтобы он довёл до конца
служение, порученное ему Повелителем.

18 *Я, Паул, дописываю это приветствие своей
рукой. Помните о моих узах. Пусть благодать
будет с вами.*

[a] **4:8** Или: «чтобы он узнал об обстоятельствах, в которых вы находитесь».

Первое послание Паула верующим в Фессалониках

введение

Автор: Паул, посланник Масиха
Место написания: Коринф
Время написания: 50 или 51 гг.

Во время своего второго путешествия с целью возвещения Радостной Вести Паул пробыл в Фессалониках лишь три недели, после чего суровые гонения заставили его спешно уйти (см. Деян. 17:1–10). Поскольку у него не было времени наставить местную общину верующих в истине, и он знал, что они переживали гонения, Паул не мог не интересоваться новостями о них. Поэтому он отправил Тиметея из Афин, чтобы удостовериться, что их вера остаётся непоколебимой даже во времена преследований (3:1–5). Рассказ Тиметея очень обрадовал Паула (3:6–10), и в ответ он написал это послание, чтобы ободрить верующих продолжать твёрдо стоять в вере, утешить их и дать им дальнейшие наставления.

Главной темой этого послания является уверенность в возвращении Масиха, которая даже посреди гонений даёт верующим утешение и побуждает их и дальше служить Всевышнему. В послании можно выделить две части: первая часть (гл. 1–3) содержит личные размышления Паула о его служении в Фессалониках (2:1–12) и благодарность Всевышнему за труд и веру фессалоникийцев (1:2–10; 2:13–16); эта часть послания отражает нежную любовь и сострадание Паула к верующим в этом городе (2:8, 17–20). Вторая часть (гл. 4–5) содержит наставления о жизни, угодной Всевышнему (4:1–12; 5:12–22), а также учение о возвращении Масиха. Паул уверяет фессалоникийцев в том, что верующие, которые уже умерли, обязательно воскреснут (4:13–18), и призывает их бодрствовать в ожидании возвращения Исы (5:1–11). Он завершает обе части своего послания молитвой Всевышнему об освящении и сохранении верующих в Фессалониках в ожидании возвращения Исы (3:11–13; 5:23–24).

Содержание

I. Приветствие (1:1)
II. Воспоминания Паула о своём служении в Фессалониках (1:2–3:13)
  А. Благодарность Всевышнему и пример веры фессалоникийцев (1:2–10)
  Б. Личный пример Паула в Фессалониках (2:1–12)
  В. Фессалоникийцы следуют примеру верующих из Иудеи стоять твёрдо в вере при гонениях (2:13–16)
  Г. Желание Паула вновь посетить Фессалоники (2:17–3:13)
III. Учение и наставления о жизни по вере (4:1–5:22)
  А. Увещевание жить угодно Всевышнему (4:1–12)
  Б. Учение о пришествии Повелителя; соответствующие ободрения и наставления (4:13–5:11)
  В. Дополнительные наставления (5:12–22)
IV. Благословение и приветствия (5:23–28)

[a] **1:1** *Силуан* — по всей вероятности, тот же человек, что и Сила (см. Деян. 15:22).

Приветствие

1 От Паула, Силуана[а] и Тиметея — общине
верующих в Фессалониках, принадлежащей
Небесному Отцу и Повелителю Исе Масиху[б].
Благодать и мир вам![в]

Благодарность Всевышнему за веру фессалоникийцев

2 Мы всегда благодарим Всевышнего за всех
вас, вспоминая вас в своих молитвах, 3 постоянно
помня о делах вашей веры, о труде, который вы
совершаете по любви, и о вашей стойкости в
надежде на нашего Повелителя Ису Масиха перед
Всевышним, нашим Небесным Отцом.
4 Всевышний любит вас, братья, и мы знаем, что
Он избрал вас! 5 Наша Радостная Весть пришла
к вам не только как слова, но в ней были и сила
Святого Духа, и полная уверенность в её истине.
Вы знаете и то, какими мы были для вас, находясь
с вами. 6 И вы стали подражать нам и Повелителю
и, несмотря на большие страдания, приняли слово
о Масихе с радостью, данной вам Святым Духом.
7 Вы стали образцом для верующих в Македонии
и Ахаии[г], 8 и слово Повелителя, таким образом,
распространилось от вас не только в Македонии
и Ахаии, но и повсюду разошлась весть о вашей
вере во Всевышнего, и нам уже ничего и не нужно
говорить. 9 Так как уже другие рассказывают нам о
том, как вы нас приняли и как вы оставили идолов
и обратились к живому и истинному Богу, чтобы
служить Ему 10 и ожидать с небес Его (***вечного***)
Сына[д], Которого Он воскресил из мёртвых, Ису,
Который избавляет нас от приближающегося
гнева Всевышнего.

Служение в Фессалониках

2 Братья, вы знаете, что наш приход к вам
не был напрасным. 2 Нам, как вы знаете,
пришлось пережить много страданий и унижений
в Филиппах, но с помощью нашего Бога мы смело
возвещали вам Его Радостную Весть, невзирая на
сильное сопротивление. 3 В нашем призыве нет
никакой лжи и никаких нечистых побуждений,
и мы не пытаемся вас обмануть. 4 Наоборот, мы
говорим как люди, которых Всевышний испытал
и которым доверил возвещать Радостную Весть.
Мы стремимся угодить не людям, а Всевышнему,
испытывающему наши сердца. 5 Вы знаете, что
мы никогда не льстили и не притворялись
из корыстных побуждений, Всевышний этому
свидетель. 6 Мы не искали славы от людей, ни от
вас, ни от кого-либо другого.
7 Будучи посланниками Масиха, мы, может
быть, и имеем право претендовать на вашу
помощь, но мы вас не обременяли, а, наоборот,
были нежны с вами, подобно тому, как кормящая
мать нежно заботится о своих младенцах. 8 Мы
полюбили вас так сильно[е], что готовы были
поделиться с вами не только Радостной Вестью
Всевышнего, но и самой нашей жизнью — так
стали вы нам дороги. 9 Вы помните, братья,
когда мы возвещали среди вас Радостную Весть
Всевышнего, как мы трудились до изнурения и
днём и ночью, чтобы никого из вас не обременять.
10 Вы и Всевышний — свидетели тому, что
мы, находясь среди вас, верующих, во всём
поступали свято, справедливо и безукоризненно.
11 Вы знаете, что мы обращались с каждым
из вас так, как отец обращается со своими
детьми: 12 ободряли вас, уговаривали и умоляли
вас жить достойной жизнью перед Всевышним,
призывающим вас в Своё Царство и в Свою славу.

Пример твёрдости веры при гонениях

13 Мы всегда благодарим Всевышнего и за то,
что, когда вы приняли Его слово, услышанное
от нас, вы приняли его не как человеческую
выдумку, а таким, каково оно и есть, — как
слово Всевышнего, мощно действующее в вас,
верящих. 14 Вы, братья, последовали примеру
общин верующих в Иудее, живущих в единении

[б] **1:1** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

[в] **1:1** *Мир вам* — на еврейском языке это выражение звучит как *шалом алейхем* и является родственным арабскому приветствию *ассаламу алейкум*.

[г] **1:7** *Македония* и *Ахаия* — Греция в целом.

[д] **1:10** То, что Иса назван Сыном Всевышнего, не означает, что у Всевышнего есть сын, который был зачат обычным путём. В древности у иудеев титул «сын Всевышнего» применялся к царям Исраила (см. 2 Цар. 7:14; Заб. 2:6–7), но также указывал на ожидаемого Масиха, Спасителя и праведного Царя от Всевышнего, т. е. Ису (см. Ин. 1:49; 11:27; 20:31). В Инджиле через этот термин постепенно раскрывается идея вечных взаимоотношений Всевышнего и Масиха, указывающая на сходство характеров и единство природы Этих Личностей, на понятном нам примере — близких взаимоотношениях отца и сына (см. 1 Ин. 2:23).

[е] **2:7–8** Или: «…наоборот, были как дети среди вас. И как кормящая мать нежно заботится о своих младенцах, так и мы полюбили вас настолько сильно…»

с Исой Масихом. Вы испытали от жителей вашей страны те же гонения, что и эти общины от жителей Иудеи, 15 которые убили и Повелителя Ису, и пророков, а нас выгнали. Они не угождают Всевышнему и становятся враждебны всем прочим людям, 16 мешая нам говорить язычникам, чтобы те могли быть спасены[а]. Тем самым они лишь дополняют меру своих грехов, но гнев Всевышнего наконец настиг их.

Желание Паула вновь посетить Фессалоники

17 Братья, мы были разлучены с вами на некоторое время, разлучены телом, но не душой, и предпринимали всё возможное, чтобы вас увидеть. 18 Мы очень хотели прийти к вам, и я, Паул, не раз собирался сделать это, но сатана препятствовал нам. 19 Ведь кто ещё может быть нашей надеждой, нашей радостью, нашим венцом хвалы перед Повелителем нашим Исой в день Его возвращения, если не вы?! 20 Потому что вы — слава наша и радость!

3 Когда мы уже не могли больше выносить разлуку с вами, то решили остаться в Афинах одни, 2 а к вам послать Тиметея, нашего брата, который трудится вместе с нами для Всевышнего, возвещая Радостную Весть Масиха, чтобы он укрепил и ободрил вас в вашей вере, 3 чтобы никто из вас не поколебался из-за гонений, которые, как вы знаете, уготованы нам. 4 Когда мы были с вами, то говорили о том, что нас будут преследовать. И, как вы видите, так оно и случилось. 5 По этой причине, когда я не мог уже более терпеть, я послал Тиметея узнать о вашей вере, не увёл ли вас от истины искуситель и не оказался ли наш труд напрасным.

Добрые вести из Фессалоник

6 Но Тиметей, возвратившись от вас, принёс добрые вести о вашей вере и любви. Он рассказал нам о том, что вы всегда с радостью вспоминаете нас и так же хотите опять увидеть нас, как и мы вас. 7 Во всех наших нуждах и трудностях, братья, большим ободрением для нас стали вы и ваша вера. 8 Ведь если вы твёрдо стоите в единении с Повелителем, то это для нас как второе дыхание. 9 Как нам отблагодарить нашего Бога за вас в ответ на всю ту радость, которую вы нам доставили? 10 Мы усердно молимся и днём и ночью о том, чтобы опять встретиться с вами и дополнить то, чего ещё недостаёт вашей вере.

11 Пусть же сам Всевышний, наш Небесный Отец, и наш Повелитель Иса направят наш путь к вам! 12 Пусть Повелитель наполнит и даже переполнит вас любовью друг к другу и ко всем людям, как Он и нас наполнил любовью к вам! 13 Пусть Он укрепит ваши сердца, чтобы вы были непорочными и святыми перед Всевышним, нашим Небесным Отцом, когда наш Повелитель Иса возвратится со всеми Своими святыми[б].

Жизнь, угодная Всевышнему

4 И наконец, братья, когда вы уже научились от нас жить так, чтобы жизнь ваша была угодна Всевышнему, — а вы так и живёте, — мы просим и умоляем вас ради Повелителя Исы: преуспевайте в этом ещё больше. 2 Вы помните, какие указания от Повелителя Исы мы вам дали.

3 Всевышний хочет, чтобы вы были святы, чтобы вы воздерживались от разврата, 4 чтобы каждый из вас умел властвовать над своим телом[в] со святостью и достоинством, 5 а не шёл на поводу своих низменных страстей, как это делают язычники, не знающие Всевышнего. 6 Никто пусть не причиняет зла своему брату и не обманывает его, входя к его жене[г]. За все такие грехи человек понесёт наказание от Повелителя, и мы вас об этом предупреждали и раньше. 7 Ведь Всевышний не призвал нас к нечистоте, а призвал к святой жизни. 8 И следовательно, кто отвергает этот призыв, тот отвергает не человека, а Всевышнего, Который даёт вам Своего Святого Духа.

9 Думаю, что нам нет нужды писать вам о любви к братьям, ведь вы сами были научены Всевышним любить друг друга. 10 Мы знаем, что вы любите всех братьев по всей Македонии. Хотим лишь, чтобы вы преуспевали в любви ещё больше.

11 Старайтесь жить мирно[д], занимаясь каждый своим делом и работая своими руками, как мы

[а] **2:16** *Спасены* — спасены от пламени ада (см. Иуда 1:23), от гнева Всевышнего и Его судов (см. Рим. 5:9), от бессмысленной жизни (см. 1 Пет. 1:18), от греха (см. Мат. 1:21) и от дьявола (см. 2 Тим. 2:26).

[б] **3:13** Здесь имеются в виду либо последователи Исы Масиха, которые к тому времени уже умерли, и чьим телам предстоит воскреснуть при возвращении Повелителя (см. 4:16–17), либо ангелы Всевышнего (см. 2 Фес. 1:7), либо и те и другие вместе.

[в] **4:4** Букв.: «соблюдать свой сосуд».

[г] **4:6** Букв.: «Никто пусть не преступает границ и не ищет выгоды за счёт своего брата в этом деле».

[д] **4:11** Или: «порядочно».

вам уже наказывали раньше, 12 чтобы ваша жизнь вызывала уважение неверующих, и чтобы вам ни в чём не иметь нужды.

О пришествии Повелителя

13 Братья! Мы не хотим оставить вас в незнании относительно тех, кто умер, чтобы вы не скорбели о них, как скорбят другие, у которых нет надежды. 14 Мы верим, что Иса умер и что Он воскрес, и поэтому верим, что вместе с Исой Всевышний приведёт и тех, кто умер с верой в Него. 15 Мы теперь говорим вам со слов Повелителя, что мы, которые будем ещё в живых к тому времени, когда Он придёт, нисколько не опередим тех, кто к этому моменту уже умрёт. 16 Потому что Повелитель Сам придёт с небес (о чём возвестят громкий клич, голос архангела[а] и труба Всевышнего), и умершие с верой в Масиха воскреснут первыми. 17 Потом и мы, оставшиеся в живых, будем вместе с ними подняты на облаках, чтобы встретить Повелителя в воздухе, и уже всегда с той поры будем с Ним. 18 Поэтому ободряйте друг друга этими словами.

День возвращения Исы Масиха

5 Братья, нам нет нужды писать вам о временах и сроках. 2 Вы и сами хорошо знаете, что день возвращения Вечного Повелителя придёт неожиданно, как вор ночью. 3 Люди будут говорить «мир и безопасность», но внезапно их постигнет гибель, как родовые схватки неожиданно застигают беременную женщину, и тогда никто не убежит.

4 Но вы, братья, не во тьме, чтобы день этот застиг вас внезапно, как вор. 5 Вы все сыны света и дня. У нас нет ничего общего с ночью или с тьмой, 6 поэтому не будем спать, как другие, но будем бодрствовать и оставаться трезвыми. 7 Те, кто спит, — спят ночью, и те, кто пьянствует, — напиваются ночью. 8 Но раз мы принадлежим дню, то давайте же оставаться трезвыми, одевшись, как в броню, в веру и любовь и, как шлем, надев на голову надежду на спасение[б]. 9 Ведь Всевышний предназначил нас не для гнева, а для спасения, которое мы получаем через Повелителя нашего Ису Масиха. 10 Он умер за нас, чтобы нам, окажемся ли мы к тому дню среди умерших или среди живых, жить вместе с Ним. 11 Поэтому ободряйте и укрепляйте друг друга, что вы и делаете.

Заключительные наставления

12 Мы обращаемся к вам, братья, с просьбой: оказывайте почёт тем, кто так усердно трудится среди вас, кто руководит вашей общиной и наставляет вас в следовании Повелителю. 13 Проявляйте к ним большое уважение и любовь за ту работу, которую они совершают. Будьте в мире друг с другом. 14 Мы умоляем вас, братья, убеждайте тех, кто не хочет работать; ободряйте боязливых; помогайте слабым духом; будьте терпеливы со всеми. 15 Никто пусть не платит никому злом за зло, но будьте всегда добры друг к другу и ко всем.

16 Всегда радуйтесь, 17 постоянно молитесь 18 и при любых обстоятельствах будьте благодарны Всевышнему, потому что в этом воля Всевышнего для вас, принадлежащих Исе Масиху.

19 Не угашайте Духа, 20 пророчеством не пренебрегайте, 21 но всё проверяйте и принимайте лишь то, что верно. 22 Избегайте всякого рода зла.

Благословение и приветствия

23 Итак, пусть Сам Всевышний, дающий мир, освятит вас всецело, чтобы ваш дух, душа и тело сохранились непорочными до тех пор, когда придёт Повелитель наш Иса Масих. 24 Тот, Кто вас призывает, верен, и Он выполнит то, что обещал.

25 Братья, молитесь о нас.

26 Приветствуйте всех братьев святым поцелуем[в].

27 Я заклинаю вас перед Повелителем, прочитайте это послание всем братьям!

28 Пусть с вами будет благодать Повелителя нашего Исы Масиха.

[а] **4:16** *Архангел* — один из высших ангельских чинов.

[б] **5:8** См. Ис. 59:17.

[в] **5:26** Поцелуем приветствовали и приветствуют доныне друг друга жители Ближнего Востока. Подобное можно наблюдать и в Центральной Азии.

Второе послание Паула верующим в Фессалониках

введение

Автор: Паул, посланник Масиха
Место написания: Коринф
Время написания: 51 или 52 гг.

Несмотря на то что фессалоникийцы были ободрены первым посланием Паула, в котором он писал о возвращении Масиха, вскоре внутри общины появились и проявили себя в деле лжеучения, которые обличал Паул. Когда он узнал об этих лжеучениях и о поддельных посланиях, якобы принадлежавших ему (2:1–3), то он написал это послание, в котором хотел объяснить всё о возвращении Повелителя, и ещё раз утешить их посреди гонений.

Паул делает это тремя способами: во-первых, он напоминает верующим, что Всевышний избрал их для спасения (2:13–14), и уверяет их в том, что Масих действительно вернётся дать им покой и утешение, и что все, кто противится Радостной Вести и не знает Всевышнего, будут наказаны вечной гибелью и отделением от Повелителя (1:3–12).

Во-вторых, он опровергает ложное учение, будто день Вечного Повелителя уже пришёл, и рассказывает верующим о тех событиях, которые должны ещё произойти до возвращения Повелителя (2:1–12).

В-третьих, он призывает верующих исправить своё поведение, проистекающее из ложного учения. Очевидно, верующие, считавшие, что день Вечного Повелителя уже наступил, прекратили работать и стали источником проблем для собрания верующих. Паул пишет, что они должны зарабатывать себе на пропитание и без устали делать добро. Также он предупреждает верующих избегать всякого, кто станет учить иному (3:6–15).

Содержание

I. Приветствие (1:1–2)
II. Благодарность и слова ободрения в ожидании возвращения Исы Масиха (1:3–12)
III. Учение о дне возвращения Повелителя Исы Масиха (2:1–12)
IV. Дополнительные благодарности и слова ободрения (2:13–17)
V. Наставления (3:1–15)
VI. Благословения и приветствие (3:16–18)

[a] **1:1** *Силуан* — по всей вероятности, тот же человек, что и Сила (см. Деян. 15:22).

Приветствие

1 От Паула, Силуана[а] и Тиметея — общине верующих в Фессалониках, принадлежащей Всевышнему, нашему Небесному Отцу, и Повелителю Исе Масиху[б].

2 Благодать и мир вам[в] от Всевышнего, Небесного Отца, и от Повелителя Исы Масиха!

В ожидании дня возвращения Повелителя Исы Масиха

3 Мы всегда должны благодарить Всевышнего за вас, братья, и это правильно, потому что ваша вера растёт всё больше и больше, увеличивается и любовь каждого из вас друг к другу. 4 Мы с гордостью говорим в общинах верующих о вашей стойкости и о вере, которую вы проявили во всех преследованиях и несчастьях, переносимых вами.

5 Всевышний через эти испытания показывает Свою справедливость, и в конце концов вы будете признаны достойными Царства Всевышнего, за которое вы и страдаете. 6 Всевышний справедлив, и Он отплатит несчастьями тем, кто причиняет несчастья вам, 7 а нам с вами, перенёсшим такие несчастья, Он даст покой. Это произойдёт тогда, когда с небес явится Повелитель Иса с могущественными ангелами 8 в пламени огня, чтобы наказать всех, кто не познал Всевышнего[г] и остался непослушным Радостной Вести нашего Повелителя Исы Масиха. 9 Они будут наказаны вечной гибелью: будут навсегда отделены от Вечного Повелителя и от славы Его могущества. 10 Это произойдёт в тот день, когда Он придёт, чтобы быть прославленным среди Своего святого народа и вызвать восхищение у всех верующих. И вы тоже будете среди них, потому что вы поверили нашему свидетельству.

11 Поэтому мы постоянно молимся о вас, чтобы в тот день наш Бог счёл вас достойными вашего призвания, и просим, чтобы Своей силой Он исполнил каждое ваше доброе начинание и дело веры. 12 Мы молимся о том, чтобы по благодати нашего Бога и Повелителя Исы Масиха было прославлено благодаря вам имя нашего Повелителя Исы и чтобы вы были прославлены, потому что принадлежите Ему.

О человеке зла

2 Что касается прихода нашего Повелителя Исы Масиха и того, как мы будем собраны к Нему, то мы просим вас, братья, 2 не спешите верить всему и не тревожьтесь ни от какого духа, слуха или послания, якобы написанного нами, которые говорят, что день Вечного Повелителя уже пришёл. 3 Смотрите, чтобы вас никто не ввёл в заблуждение никаким образом: день этот не придёт до тех пор, пока не произойдёт великое отступление от Всевышнего и не откроется человек зла[д], осуждённый на погибель. 4 Он будет противостоять всему, что называют божеством или святыней, и превозноситься над этим. Он даже займёт место в храме Всевышнего[е] и будет выдавать себя за Него[ж].

5 Разве вы не помните, что, когда я был у вас, я говорил вам об этом? 6 Теперь вы знаете, что сдерживает этого человека, не позволяя ему открыться до того, как настанет его время. 7 Тайные силы зла уже в действии, но сначала должен уйти с дороги тот, кто пока ещё сдерживает их[з]. 8 Тогда человек зла проявит себя. Но Повелитель Иса истребит его Своим дыханием, уничтожит славой Своего пришествия[и]. 9 Приход человека зла — это дело сатаны. Оно будет проявлено в использовании разнообразных сил, в ложных знамениях и чудесах 10 и во всяких злостных обманах, которым с лёгкостью поддадутся люди, погибающие из-за того, что не захотели полюбить истину и получить через неё спасение[й]. 11 Потому и посылает Всевышний таким людям сильное

[б] **1:1** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

[в] **1:2** *Мир вам* — на еврейском языке это выражение звучит как *шалом алейхем* и является родственным арабскому приветствию *ассаламу алейкум*.

[г] **1:8** См. Заб. 78:6; Ис. 66:15; Иер. 10:25.

[д] **2:3** Человек зла, или противник Масиха, на Востоке известен также под именем Даджжал.

[е] **2:4** *Храм Всевышнего* — вероятно, здесь говорится о восстановленном в будущем храме в Иерусалиме.

[ж] **2:4** См. Ис. 14:13–14; Езек. 28:2; Дан. 9:26–27; 11:36–37.

[з] **2:7** *Тот, кто сдерживает* — не вполне ясно кто или что здесь имеется в виду. Возможно, здесь говорится о Святом Духе, Который, действуя через общину верующих в Ису Масиха, удерживает силы зла и приход врага Масиха.

[и] **2:8** Ср. Аюб 4:9; Ис. 11:4.

[й] **2:10** *Спасение* — спасение от пламени ада (см. Иуда 1:23), от гнева Всевышнего и Его судов (см. Рим. 5:9), от бессмысленной жизни (см. 1 Пет. 1:18), от греха (см. Мат. 1:21) и от дьявола (см. 2 Тим. 2:26).

заблуждение, чтобы они поверили лжи, 12 для того, чтобы были осуждены те, кто не поверил истине и полюбил грех.

Слова ободрения

13 Нам следует всегда благодарить Всевышнего за вас, братья, любимые Повелителем, потому что Он ещё от начала избрал вас[а] ко спасению через освящение Духом и через вашу веру в истину. 14 Он призвал вас к этому через наше возвещение Радостной Вести, чтобы вы разделили славу нашего Повелителя Исы Масиха. 15 Поэтому, братья, стойте твёрдо и будьте верны учению, которое мы вам передали и на словах, и в нашем послании.

16 Пусть Сам наш Повелитель Иса Масих и Всевышний, наш Небесный Отец, Который полюбил нас и по благодати дал нам вечное утешение и светлую надежду, 17 утешит ваши сердца и укрепит вас на всякое доброе дело и слово.

Просьба о молитве

3 И в заключение, братья, просим вас: молитесь о нас, чтобы слово Повелителя Исы быстро распространялось и с почтением принималось повсюду, как это было и у вас. 2 Молитесь о том, чтобы мы были избавлены от негодных и злых людей: ведь не у всех есть вера. 3 Но Повелитель верен, и Он укрепит и защитит вас от дьявола[б]. 4 Повелитель даёт нам уверенность в том, что вы исполняете и будете исполнять то, что мы вам велим. 5 Пусть Повелитель направит ваши сердца к размышлению о любви Всевышнего и стойкости Масиха.

Предупреждение против тунеядства

6 Мы требуем от вас, братья, во имя Повелителя Исы Масиха: не общайтесь с братьями, которые живут в праздности и не следуют учению, которое вы[в] приняли от нас. 7 Вы и сами знаете, как надлежит следовать нашему примеру. Мы не проводили время праздно, когда находились у вас, 8 и не жили ни на чьём иждивении, наоборот, мы трудились до изнурения и днём и ночью, чтобы никого из вас не обременять. 9 Мы поступали так, несмотря на то что имели полное право на помощь от вас, но мы хотели показать вам пример. 10 Когда мы были у вас, то оставили вам правило: «Кто не хочет работать, тот пусть и не ест».

11 Однако мы слышим, что некоторые среди вас бездельничают, не занимаются никакой работой, но вмешиваются в чужие дела[г]. 12 Мы требуем, и мы призываем таких во имя Повелителя Исы Масиха, перестать суетиться и начать зарабатывать себе на пропитание. 13 А что касается вас, братья, то не уставайте делать добро.

14 Если кто-то не следует указаниям, которые мы даём в этом послании, того имейте на замечании. Не общайтесь с таким человеком, чтобы ему стало стыдно за своё поведение. 15 Но при этом не считайте его врагом, а вразумляйте как брата.

Благословения и приветствие

16 Пусть Сам Повелитель, источник мира, даёт вам мир всегда и во всём. Повелитель да будет со всеми вами!

17 *Я, Паул, дописываю это приветствие своей рукой, так я делаю во всех своих посланиях как знак того, что они от меня.*

18 *Пусть благодать Повелителя нашего Исы Масиха будет со всеми вами!*

[а] **2:13** Или: «потому что Он избрал вас быть первыми плодами». См. сноску на Якуб 1:18.
[б] **3:3** Или: «от зла».
[в] **3:6** Или: «они».
[г] **3:11** См. 1 Тим. 5:13.

Первое послание Паула Тиметею

введение

Автор: Паул, посланник Масиха
Место написания: неизвестно; возможно, Македония
Время написания: приблизительно 64 г.

Это послание Паул адресовал Тиметею, одному из своих самых верных соработников, которого он называл своим возлюбленным сыном (1:18). Во время третьего путешествия Паула с целью возвещения Радостной Вести, Тиметей помогал ему основать общину верующих в Эфесе (см. Деян. 19:22). Теперь же, спустя много лет, Паул вновь оставляет Тиметея в Эфесе, чтобы тот позаботился об этой общине, а сам отправляется в Македонию (1:3). Поскольку Паул не мог с полной уверенностью сказать, когда вернётся, он пишет это послание, в котором даёт Тиметею инструкции, как ему следует нести своё новое служение (3:14–15). И так как его послание не адресовано общине в целом, оно носит личный характер.

В этом послании в первую очередь выражается обеспокоенность тем, как будет осуществляться руководство в общинах верующих после того, как не станет посланников Масиха, бывших с Исой. И поэтому автор уделяет особое внимание правильному учению и надлежащему поклонению в общинах верующих.

Паул в начале своего послания напоминает об обязанностях, которые он возложил на Тиметея (1:3), и несколько раз на протяжении всего послания увещевает его продолжать ревностно нести своё служение (1:18–19; 4:12–16; 6:11–16, 20). Он предупреждает Тиметея о лжеучениях, убеждая его не позволять людям без достаточных знаний дальше учить ложным доктринам (1:3–11). Он призывает его наставлять всех верующих в истине (4:6, 11; 6:2), учить их жить благочестивой жизнью (4:8; 6:17–19) и предупреждать о ереси (4:1–5; 6:3–5), о любви к деньгам (6:6–10, 17) и о бессмысленных спорах (1:4; 4:7; 6:20–21).

Паул даёт также практические наставления относительно всей общины верующих: он говорит о необходимых качествах для духовных лидеров (3:1–7) и их помощников (3:8–13), о том, как молиться (2:1–8), и о роли женщин в общине (2:9–15). Далее он даёт наставления относительно других определённых групп в общине: вдов (5:3–16), старейшин (5:17–20) и рабов (6:1–2). Паул радуется, что, хотя он и был «худшим из грешников», к нему была проявлена милость, чтобы все увидели огромное терпение Исы (1:12–17). Он напоминает Тиметею о великой тайне веры, которая всегда должна оставаться наиважнейшей в общинах верующих: Всевышний был явлен в теле и вознесён в славе; теперь о Нём возвещается во всех народах, чтобы они также поверили в Него (3:16).

Содержание

I. Приветствие (1:1–2)
II. Увещевание противостоять ложному учению (1:3–20)
III. Наставления о богослужениях (2:1–15)
IV. Качества духовных руководителей и их помощников (3:1–16)
V. Второе увещевание противостоять ложному учению и быть верным истине (4:1–16)
VI. Наставления об обязанностях перед людьми (5:1–6:2)
VII. Предостережение о лжеучителях и любви к деньгам (6:3–10)
VIII. Заключительный наказ сражаться за веру (6:11–21)

[a] **1:1** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

Приветствие

1 От Паула, посланника Исы Масиха[а], избранного по велению Всевышнего, нашего Спасителя, и Исы Масиха — нашей надежды.

2 Моему истинному сыну в вере Тиметею.

Благодать, милость, мир тебе от Небесного Отца и от Исы Масиха, Повелителя нашего.

Предостережение о ложных учениях

3 Отправляясь в Македонию, я настоятельно попросил тебя остаться в Эфесе и потребовать от некоторых людей не распространять ложных учений, 4 не расточать своё время на всевозможные россказни и бесконечные родословные. Это лишь порождает споры, а не способствует успеху дела Всевышнего, которое строится на вере. 5 Цель этого требования — любовь, которая исходит из чистого сердца, доброй совести и искренней веры. 6 Но некоторые люди, оставив всё это, стали заниматься бессмысленными разговорами. 7 Они хотят быть учителями Закона, но сами не разбираются ни в том, о чём говорят, ни в том, что так решительно утверждают.

8 Мы знаем, что Закон хорош, если им правильно пользоваться. 9 Мы знаем также, что Закон существует не для праведных, а для его нарушителей и для непокорных, для нечестивых и грешных, для тех, кто не признаёт ничего святого, и для безбожников, для убийц своего отца, или матери, или же других людей, 10 для развратников, гомосексуалистов, работорговцев, лжецов, клятвопреступников и всех, кто занимается тем, что противоречит здравому учению 11 и не соответствует доверенной мне славной Радостной Вести от Всевышнего, достойного всякой хвалы.

Благодарность за милость Всевышнего

12 Я благодарю Повелителя нашего Ису Масиха, давшего мне силы, за то, что Он счёл меня верным и поручил мне служение, 13 несмотря на то что я прежде был кощунником, гонителем и наглецом. Но ко мне была проявлена милость, потому что я действовал по незнанию и неверию. 14 Благодать же нашего Повелителя была проявлена во мне во всём её богатстве вместе с верой и любовью от Исы Масиха.

15 Правильно и достоверно изречение: «Иса Масих пришёл в этот мир, чтобы спасти грешников», а я самый худший из них. 16 Но для того ко мне и была проявлена такая милость, чтобы на мне, худшем из грешников, Иса Масих показал, как велико Его терпение, и чтобы другие, видя это, тоже поверили и получили вечную жизнь. 17 Так пусть же вечному Царю, бессмертному, невидимому и единому Богу, будет честь и слава вовеки! Аминь.

Наставления Паула о сохранении веры

18 Тиметей, сын мой, я пишу тебе это наставление, помня о пророчествах, которые были сказаны о тебе. Я хочу, чтобы ты, следуя им, доблестно сражался, 19 сохраняя свою веру и чистую совесть. Некоторые её отвергли, и в результате их вера потерпела кораблекрушение. 20 Среди них Гименей и Искандер, которых я предал во власть сатаны[б], чтобы они научились не кощунствовать.

Указания относительно богослужений

2 Я, прежде всего, прошу тебя совершать прошения, моления, ходатайства и благодарения за всех людей, 2 за царей и за всех находящихся у власти, чтобы у нас была возможность жить мирно и спокойно в благочестии и достоинстве. 3 Это хорошо и приятно Всевышнему, нашему Спасителю, 4 ведь Он хочет, чтобы все люди были спасены и познали истину. 5 «Всевышний един»[в], един и посредник между Всевышним и человеком — это Человек Иса Масих. 6 Он отдал Самого Себя как выкуп за всех людей, Он — свидетельство Всевышнего миру, данное в своё время. 7 Поэтому я и был поставлен глашатаем, посланником Масиха и учителем истинной веры для других народов, и я говорю вам правду, не лгу.

[б] **1:20** *Предал во власть сатаны* — здесь говорится об отлучении согрешившего из общины верующих (ср. 1 Кор. 5:5, 13). В этом случае отлучённый выходит из-под защиты Всевышнего и подпадает под власть сатаны, князя этого греховного мира. Конечной целью отлучения грешников является их исправление.

[в] **2:5** См. Втор. 6:4.

8 Поэтому я хочу, чтобы мужчины, оставив гнев
и сомнение[а], поднимали на всяком месте чистые
руки в молитве.
9 Женщинам же следует одеваться скромно
и пристойно, соблюдая приличия; пусть они
украшают себя не плетением волос, золотом,
жемчугом и дорогой одеждой, 10 а добрыми
делами, которыми и следует заниматься
женщинам, что называют себя почитающими
Всевышнего. 11 Пусть женщины учатся тихо, в
полной покорности. 12 Я не позволяю женщине
учить или же руководить мужчиной; ей следует
слушать молча. 13 Ведь первым был сотворён
Адам, а потом Ева[б], 14 и не Адам был обманут, а
женщина поддалась лжи и совершила грех[в]. 15 Но
она будет спасена через деторождение[г], если они
будут жить в вере и любви, свято и благоразумно.

Качества, необходимые духовным руководителям и их помощникам

3 Правильно говорится: похвально, когда
человек стремится быть руководителем в
общине верующих. 2 Но руководителем должен
быть человек, которого не за что осудить: муж
одной жены[д], воздержанный, благоразумный,
порядочный, гостеприимный, хороший учитель,
3 не склонный к пьянству, не драчун, но
мягкий в обращении с людьми, не задиристый
и не падкий до денег. 4 Он должен хорошо
управлять своей семьёй, иметь послушных и
уважающих его детей. 5 Ведь если кто-либо
не может справиться со своей семьёй, то как
он сможет заботиться об общине верующих,
принадлежащей Всевышнему? 6 Руководителя
не следует выбирать из новообращённых: такой
человек может возгордиться, и тогда он будет
осуждён так же, как был осуждён и дьявол. 7 О
нём должны хорошо отзываться неверующие,
чтобы ему не вызвать упрёков и не попасть в
ловушку дьявола.
8 То же самое касается и помощников
руководителей. Они должны быть уважаемыми
людьми, искренними, не пристрастными к
вину и бескорыстными. 9 Они должны с чистой
совестью придерживаться открытых ныне тайн
веры. 10 Вначале эти люди должны проявить
себя в деле, и лишь затем, если они не вызовут
нареканий, их можно будет допустить до
служения помощников.
11 Их жёны тоже должны быть достойными
уважения, не заниматься сплетнями, быть
воздержанными и пользоваться во всём доверием.
12 Помощник руководителя должен быть
мужем одной жены, хорошо управлять своими
детьми и домочадцами. 13 Потому что те, кто
хорошо выполняет своё служение, приобретают
себе достойное положение и могут с большой
уверенностью говорить о своей вере в Ису
Масиха.
14 Я надеюсь скоро прийти к тебе, но пишу
это для того, 15 чтобы, если я и задержусь,
ты знал, как всем нам следует вести себя в
доме Всевышнего. Этот дом — святой народ
верующих, принадлежащий живому Богу, опора
и утверждение истины. 16 Тайна нашей веры
несомненно велика:

Он[е] был явлен в теле,
был оправдан Духом,
Его видели ангелы,
о Нём было возвещено среди народов,
Его приняли верой в мире,
Он был вознесён в славе.

Наставления Тиметею

4 Дух Всевышнего ясно говорит о том, что
в последние времена некоторые оставят
веру, будут следовать духам лжи и учениям
демонов. 2 Такие учения придут через лицемерие
бессовестных лжецов[ж], 3 которые запрещают
людям жениться, запрещают употреблять те

[а] **2:8** Или: «споры».
[б] **2:13** См. Нач. 2:2–23.
[в] **2:14** См. Нач. 3:1–6.
[г] **2:15** Существует несколько толкований этого сложного места. Вот два наиболее вероятных варианта: 1) женщина обретёт свою значимость и уважение в обществе, рожая детей, если сумеет воспитать их так, что те будут жить в вере и любви, в святости и благоразумии; 2) женщины будут спасены, несмотря на проклятие о страдании при деторождении (см. Нач. 3:16), если будут жить в вере и любви, свято и благоразумно.
[д] **3:2** *Муж одной жены* — существует несколько толкований этого выражения: 1) имеющий только одну жену; 2) верный своей жене; 3) женатый не более одного раза. Также в 3:12.
[е] **3:16** В самых древних рукописях здесь стоит слово Ος (‘Который’, или в нашем случае ‘Он’), но во многих других рукописях стоит Θς — сокращённая форма слова Θεος (‘Всевышний’). Разница же проистекает из того, что на языке оригинала маленькая горизонтальная чёрточка в этом слове меняет одну букву на другую, в результате чего одно слово превращается в другое.
[ж] **4:2** Букв.: «лжецов с совестью, клеймённой калёным железом».

или иные виды пищи, созданной Всевышним для того, чтобы верующие и знающие истину ели с благодарностью. 4 Всё сотворённое Всевышним хорошо, и всё, что принимается с благодарностью, не должно отвергаться, 5 потому что оно освящается словом Всевышнего и молитвой.

6 Если ты, Тиметей, будешь говорить об этом братьям, то будешь хорошим служителем Исы Масиха, питаемым словами веры и здравого учения, которому ты последовал. 7 Не трать время на безбожные россказни, пристойные разве что старухам, а развивай в себе благочестие. 8 Есть определённая польза в физических упражнениях, но благочестие полезно во всём, ведь оно обещает жизнь и в настоящем, и в будущем.

9 Это слово правильно и достоверно. 10 Ради этого мы и трудимся, и ведём борьбу, потому что надеемся на живого Бога, Спасителя всех людей, а особенно тех, кто верен Ему.

11 Этого требуй от людей и этому учи их. 12 Не позволяй никому смотреть на тебя с пренебрежением из-за твоей молодости. Будь для последователей Исы Масиха примером в словах, в жизни, любви, вере и чистоте. 13 Пока я не приду, занимайся чтением Писания вслух перед общиной, проповедью, учительством. 14 Не пренебрегай даром, который был дан тебе через пророчество с возложением рук старейшин. 15 Будь усерден во всём этом, посвяти себя этому, чтобы все видели твой успех. 16 Следи за собой и за тем, чему ты учишь. Будь верен этому учению, и если ты так будешь поступать, то спасёшь и себя, и тех, кто слушает тебя.

Обязанности перед людьми

5 Не делай грубых замечаний старцам, с уважением убеждай их так, как ты убеждал бы своего отца. С молодыми людьми говори как с братьями. 2 С пожилыми женщинами — как с матерями, а с молодыми — как с сёстрами, со всякою чистотою.

3 Заботься о тех вдовах, которым действительно некому помочь. 4 Если же у вдовы есть дети или внуки, то им следует показать свою веру на деле, заботясь о своей семье и своих родителях. Это приятно Всевышнему. 5 Истинная же вдова, то есть та, что осталась одинокой, надеется на Всевышнего и день и ночь обращается к Нему с просьбами и молитвами. 6 Но если вдова живёт лишь ради своего удовольствия, то её можно считать заживо умершей. 7 Требуй исполнения всего вышесказанного, чтобы не было никаких нареканий. 8 Если же кто не заботится о своих родственниках, и прежде всего о своей семье, тот отрёкся от веры и хуже неверующего.

9 Не вноси в список[а] вдову, если ей не исполнилось шестидесяти лет и если у неё было больше одного мужа[б]. 10 Должно быть известно, что она совершала хорошие дела: воспитала детей, проявляла гостеприимство, мыла ноги верующим путникам, помогала тем, кому трудно, и посвящала себя различным добрым делам.

11 Молодых вдов в такой список не включай, потому что, когда их чувственные желания становятся сильнее их преданности Масиху, они хотят опять выйти замуж. 12 Так они навлекают на себя осуждение за то, что нарушают свой первоначальный обет[в]. 13 Кроме того, поскольку они не работают, часто у них появляется привычка бессмысленно проводить время, ходить из дома в дом, сплетничать, вмешиваться в чужие дела и говорить то, чего не следует. 14 Поэтому я советую молодым вдовам лучше выходить замуж, рожать детей, вести домашнее хозяйство и не давать врагу повода к злословию, 15 потому что некоторые из них уже оставили свою веру и пошли за сатаной.

16 Если же у кого-либо из верующих женщин есть родственницы-вдовы, они должны помогать им, чтобы те не были дополнительным бременем для общины верующих. А община должна заботиться о тех вдовах, которые действительно нуждаются в помощи.

17 Старейшины, хорошо руководящие общиной верующих, заслуживают уважения и оплаты за их труд[г], особенно те, кто усердно проповедует или учит. 18 Потому что в Писании говорится: «Не закрывай рта молотящему волу»[д] и «Работник заслуживает вознаграждения»[е].

[а] **5:9** Это, вероятно, был список тех вдов, которых община верующих брала на содержание.

[б] **5:9** *Было больше одного мужа* — можно понимать двояко: 1) была замужем более одного раза; 2) не была верна своему мужу.

[в] **5:12** Очевидно, вдовы, которых вносили в список, давали обет больше никогда не выходить замуж, чтобы посвятить себя Всевышнему.

[г] **5:17** Букв.: «заслуживают двойной чести».

[д] **5:18** Втор. 25:4.

[е] **5:18** Лк. 10:7.

19 Обвинение против старейшины принимай
только при наличии двух или трёх свидетелей[а].
20 Согрешающих старейшин обличай перед
всеми открыто, чтобы и другие боялись.
21 Я убедительно прошу тебя перед Всевышним,
перед Исой Масихом и перед избранными
ангелами: прими эти указания и следуй им
непредвзято, не оказывая предпочтения никому.
22 Хорошо подумай, прежде чем посвятить
кого-либо на служение по руководству общиной[б],
чтобы не участвовать в чужих грехах. Храни себя
чистым.
23 Советую тебе пить не одну только воду, но
из-за желудка и твоих частых недомоганий пей
немного вина.
24 Грехи некоторых людей очевидны ещё до
Суда, тогда как грехи других откроются позже.
25 То же самое касается и добрых дел: одни добрые
дела видны сразу, а другие будут обнаружены
позже.

6 Те, кто находится под ярмом рабства, пусть
относятся со всем уважением к своим
хозяевам, чтобы ни имя Всевышнего, ни наше
учение не были опорочены. 2 Рабы, у которых
хозяева из последователей Исы Масиха, не
должны оказывать им меньше уважения на
том основании, что они братья. Наоборот, они
должны служить им ещё лучше, потому что те,
кому они служат, — верные и любимые братья.
Этому ты должен учить людей и к этому их
призывать.

Ложное учение и истинное богатство

3 Кто учит чему-то другому и не согласен со
здравыми наставлениями нашего Повелителя
Исы Масиха и с учением, соответствующим
истинному почитанию Всевышнего, 4 тот
заносчив, но не имеет знания. У него есть лишь
нездоровое желание спорить и вести праздные
дебаты, что лишь рождает зависть, распри,
злоречие, недобрые подозрения 5 и постоянные
разногласия между людьми с развращённым
умом, далёкими от истины: для них благочестие
стало лишь способом наживы.
6 Великое приобретение быть благочестивым и
довольным. 7 Ведь мы ничего не принесли с собой
в этот мир и ничего не можем взять с собой
из него. 8 Будем же довольны, если у нас есть
пропитание и одежда. 9 Те же, кто стремится
разбогатеть, впадают в искушение и попадают в
ловушку множества глупых и опасных желаний,
которые погружают людей в пучину несчастья и
гибели. 10 Любовь к деньгам — это корень всех
зол. Есть много людей, которых любовь к деньгам
увела от веры и принесла им много страданий.

Наказ Тиметею

11 Ты же, человек Всевышнего, беги от всего
этого. Стремись к праведности, благочестию,
вере, любви, терпению, кротости. 12 Доблестно
сражайся за веру, держись вечной жизни,
к которой ты призван, ведь ты достойно и
открыто говорил о своей вере перед многими
свидетелями. 13 Я требую от тебя перед
Всевышним, дающим всему жизнь, и перед
Исой Масихом, Который достойно говорил о
той же вере перед Понтием Пилатом: 14 верно и
безукоризненно исполняй то, что я тебе повелел,
вплоть до возвращения нашего Повелителя Исы
Масиха. 15 В своё время Его явит Всевышний,
благословенный и единый Властитель, Царь
царей и Владыка владык[в], 16 единственный
Бессмертный, обитающий в неприступном свете,
Которого никто из людей не видел и не может
видеть. Ему принадлежит честь и могущество
навсегда! Аминь.
17 Тех, кто в этой земной жизни богат,
предупреждай, чтобы не гордились и не
надеялись на своё богатство: оно ненадёжно.
Пусть лучше надеются на Всевышнего, щедро
дающего всё необходимое, чтобы мы могли
наслаждаться жизнью. 18 Требуй от них делать
добро и обогащаться добрыми делами, быть
щедрыми и охотно делиться с другими своим
богатством. 19 Таким образом они соберут себе
сокровища, которые станут добрым основанием
их будущего, и получат подлинную жизнь.
20 Тиметей, храни то, что тебе вверено. Не
занимайся безбожным пустословием и спорами о
том, что ложно называют знанием. 21 Увлёкшись
этим, некоторые ушли в сторону от веры.

Пусть благодать будет с вами.

[а] **5:19** См. Втор. 17:6; 19:15; Мат. 18:16.
[б] **5:22** Букв.: «Рук ни на кого не возлагай поспешно».
[в] **6:15** См. Втор. 10:17; Заб. 135:3.

Второе послание Паула Тиметею

введение

Автор: Паул, посланник Масиха
Место написания: Рим
Время написания: 66 или 67 гг.

Через несколько лет после написания Паулом своего первого послания Тиметею, он вновь оказался в заключении в Риме (2:8–9). Однако на этот раз ему уже не суждено было выйти на свободу, его вскоре казнили по приказу римского императора Нерона. Паул осознавал, что его жизнь подходит к концу (4:6–8), и поэтому написал второе послание Тиметею, ободряя его стоять твёрдо в истине и не стыдиться свидетельства об Исе даже под угрозой гонений (1:8). Другая причина, по которой он пишет Тиметею, — это просьба навестить его вместе с Марком и принести ему плащ, чтобы спасаться от холода в римской темнице, а заодно и некоторые книги, которые он оставил. Все, кроме Луки, покинули его, и ему не хватало общения (4:9–15). Но несмотря ни на что, Паул был исполнен надежды, думая о Небесном Царстве и силе Повелителя, которая сохранит его до конца (4:18).

Тема этого послания — необходимость верности в жизни верующего, вне зависимости от того, какие гонения или лжеучения могут встретиться на жизненном пути. Паул перенёс всевозможные страдания, но остался верен и теперь мог радоваться завершению своих трудов (4:6–7). Он призывает Тиметея и других к такой же верности, чтобы общины верующих продолжали держаться Радостной Вести и в дальнейших поколениях (2:1–2).

Паул на протяжении всего послания подчёркивает ту мысль, что «все, кто хочет жить благочестиво, будут преследуемы» (3:12), и призывает Тиметея принять надлежащие ему страдания «как добрый воин Исы Масиха» (2:3). Паул напоминает ему о его благочестивой семье (1:5), в которой он с детства был научен Священному Писанию, способному дать мудрость, ведущую к спасению (3:14–16); о благодати, которую Всевышний планировал дать ему ещё до начала времён (1:9); о Радостной Вести, которую Паул возвещал (2:8–9); и о вечной награде, ожидающей всех, кто останется верен (2:11–12). В свете всего этого Тиметею не следовало стыдиться свидетельствования о Повелителе, но через силу Всевышнего он должен был переносить все трудности ради Радостной Вести (1:8), точно и усердно преподавать учение Священного Писания и обличать лжеучителей (2:14–19, 24–26; 4:1–5), даже когда настанут тяжёлые времена, и злодеи и мошенники будут умножаться (3:1–9, 13). Тиметей должен был избегать всяких порочных желаний и искушений и стремиться к благочестию во всех сферах своей жизни (2:20–22). Лишь таким образом он мог быть уверен в получении того же «венца праведности», который ожидал и Паула, и всех, кто с нетерпением ждёт возвращения Исы (4:8).

Содержание

I. Приветствие (1:1–2)
II. Благодарность и ободрение (1:3–18)
III. Увещевание стойко переносить трудности и избегать ложных учений (2:1–26)
IV. Предсказание о последних временах (3:1–9)
V. Заключительный наказ следовать примеру Паула (3:10–4:8)
VI. Личные советы и просьбы (4:9–18)
VII. Заключительные приветствия (4:19–22)

Приветствие

1 От Паула, посланника Исы Масиха[a], избранного по воле Всевышнего и посланного возвещать обещанную Им жизнь в единении с Исой Масихом.

[2] Моему дорогому сыну Тиметею.

[a] **1:1** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

Благодать, милость и мир тебе от Небесного Отца и нашего Повелителя Исы Масиха.

Благодарность и ободрение

3 Я благодарю Всевышнего, Которому служу с чистой совестью, как это делали и мои праотцы, когда непрестанно вспоминаю о тебе в своих молитвах, которые я совершаю день и ночь. 4 Я вспоминаю твои слёзы и очень хочу увидеть тебя: эта встреча крайне обрадовала бы меня. 5 Я вспоминаю и о твоей искренней вере: так верили и твоя бабушка Лоида, и твоя мать Эвника, и убеждён, что эта же вера живёт и в тебе. 6 По этой причине раздуй угольки твоего дара, который ты получил от Всевышнего через возложение моих рук. 7 Ведь Всевышний не вселил в наши сердца страх, но дал нам силу, любовь и благоразумие.

8 Поэтому не бойся говорить о нашем Повелителе и не стыдись того, что я нахожусь в заключении за Него. Наоборот, раздели со мной страдания за Радостную Весть, положившись на силу Всевышнего. 9 Всевышний спас нас и призвал нас Своим святым призывом не по нашим заслугам, но для исполнения Своей цели и по Своей благодати, данной нам черезИсу Масиха ещё до начала времён. 10 И теперь мы увидели эту благодать, когда пришёл наш Спаситель Иса Масих, Который уничтожил смерть и через Радостную Весть явил жизнь и бессмертие. 11 И я был поставлен глашатаем, посланником Масиха и учителем этой Радостной Вести. 12 За это я и страдаю сейчас, но не стыжусь этого, потому что знаю, в Кого я поверил, и знаю, что Он способен сохранить то, что мне доверил[a] до дня Его возвращения.

13 Пусть образцом правильного учения будет для тебя то, что ты услышал от меня. Живи с верой и любовью в единении с Исой Масихом. 14 Пусть Святой Дух, живущий в нас, поможет тебе сберечь то доброе, что было тебе доверено.

15 Все в провинции Азия[6] оставили меня, включая Фигела и Гермогена; тебе это известно.

16 Пусть Повелитель проявит милость к дому Онисифора, ведь он так часто ободрял меня, не стыдясь того, что я нахожусь в цепях. 17 Напротив, когда он был в Риме, то старательно разыскивал меня и нашёл. 18 Пусть же Повелитель помилует его в день Своего возвращения. А как много он помог мне в Эфесе, ты хорошо знаешь.

Труд и страдание ради Радостной Вести

2 Сын мой, будь силён в благодати, которую имеем в единении с Исой Масихом. 2 То, о чём ты слышал от меня при множестве свидетелей, доверь верным людям, которые, в свою очередь, способны научить других. 3 Прими свою долю страданий, как добрый воин Исы Масиха. 4 Никакой солдат не связывает себя житейскими делами, для него главное угодить своему командиру; 5 и никакой атлет не получит награды, если будет нарушать правила соревнований. 6 Земледелец, который трудится в поле, должен первым получить долю собранного урожая. 7 Подумай о том, что я говорю, и Вечный Повелитель поможет тебе понять всё это.

8 ПомниИсу Масиха, Который был потомком царя Давуда и был воскрешён из мёртвых согласно возвещаемой мной Радостной Вести, 9 за которую я страдаю и за которую меня, как преступника, заковали в цепи. Но слово Всевышнего заковать в цепи невозможно! 10 Поэтому я терплю всё ради избранных Всевышним, чтобы и им получить спасение вместе с вечной славой. А спасение — в единении с Исой Масихом.

11 Верны слова:

Если мы умерли с Ним,
то с Ним и жить будем.
12 Если терпим с Ним,
то с Ним будем и царствовать.
Если мы откажемся от Него,
то и Он откажется от нас.
13 Если мы не верны Ему,
Он всё равно остаётся верным,
потому что Он не может изменить
Самому Себе.

Достойный служитель Всевышнего

14 Напоминай там всем об этом. Предупреждай их перед Всевышним, чтобы они не занимались обсуждением бессмысленных вопросов. Это не приносит пользы, а лишь вредит тем, кто слушает. 15 Старайся, чтобы Всевышний видел в тебе человека испытанного, работника, которому

---

[a] **1:12** Или: «то, что я доверил Ему».

[6] **1:15** Здесь имеется в виду не материк, а римская провинция на западе Малой Азии (часть современной территории Турции), которая позднее дала своё название материку.

нечего стыдиться, который правильно передаёт слово истины. 16 Избегай безбожных и пустых разговоров, потому что те, кто этим занимается, отдаляются всё дальше и дальше от Всевышнего. 17 Учение таких людей будет распространяться, как гангрена. Среди них уже оказались Гименей и Филит. 18 Они далеко отошли от истины, говоря, что воскресение — это лишь только наше духовное возрождение[а], и подрывают тем самым в некоторых людях веру. 19 Но твёрдое основание, заложенное Всевышним, непоколебимо. На нём стоит печать с надписью: «Вечный[б] знает Своих»[в] и «Каждый, кто провозглашает имя Вечного, должен отвратиться от зла».

20 Ты знаешь, что в каждом большом доме есть посуда не только из золота и серебра, но также из дерева и глины. Одна посуда имеет почётное назначение, а другая — низкое. 21 Если человек очистит себя от всего низкого, то он будет употреблён, как посуда почётного назначения, освящённая, достойная того, чтобы ей пользовался сам Хозяин, пригодная на любое доброе дело.

22 Избегай всяких порочных желаний, свойственных юности. Стремись к праведности, вере, любви и миру вместе с теми, кто искренне обращается к Вечному Повелителю. 23 Не вмешивайся ни в какие глупые и невежественные споры, ты знаешь, что они приводят только к раздорам. 24 А раб Вечного не должен ссориться. Наоборот, он должен относиться по-доброму ко всем, должен уметь учить и терпеливо сносить зло. 25 Он должен с кротостью наставлять противящихся в надежде на то, что Всевышний даст им покаяние, и тогда они узнают истину, 26 одумаются и освободятся из ловушки дьявола, который пленил их и заставляет исполнять свою волю.

Моральное разложение в последние времена

3 Знай, что в последние дни наступит очень суровое время. 2 Люди станут эгоистичны, корыстны, хвастливы, горды, злоречивы, непослушны родителям, неблагодарны, нечестивы, бездушны, 3 непримиримы, клеветники, несдержанны, жестоки, будут ненавидеть добро, 4 предавать, будут безрассудны, надменны, будут любить удовольствия больше, чем Всевышнего. 5 Благочестие будет для них лишь внешней формой, но его реальную силу они отвергнут. Не имей с такими людьми ничего общего.

6 Среди них есть такие, кто проникает в семьи и обольщает легкомысленных женщин, которые обременены грехом и идут на поводу всевозможных желаний, 7 всегда учатся и никак не могут постичь истину. 8 Как Ианний и Иамврий[г] делали всё вопреки тому, что говорил пророк Муса, так и эти люди поступают вопреки истине. Это люди с развращённым умом и поддельной верой. 9 Но они не преуспеют: их глупость будет разоблачена перед всеми, как это было и с теми двумя.

Наказ Тиметею

10 Ты же последовал за мной в учении, в образе жизни, в целях, в вере, в терпении, в любви, в стойкости, 11 в преследованиях и в страданиях, постигших меня в Антиохии, в Конии и в Листре. Какие ужасные гонения я претерпел, но от всех меня избавил Повелитель! 12 Все, кто хочет жить благочестиво, как подобает верующему в Ису Масиха, будут преследуемы. 13 А злые люди и мошенники будут лишь всё глубже и глубже погрязать в обмане сами и обманывать других. 14 Ты же будь верен тому, чему был научен и в чём убеждён, ведь ты знаешь, кто тебя учил. 15 Ты с детства знаешь Священное Писание, а оно способно дать тебе мудрость, ведущую к спасению через веру в Ису Масиха. 16 Всё Писание вдохновлено Всевышним и полезно для научения, обличения, исправления, для наставления в праведности, 17 чтобы человек Всевышнего был полностью готов для любого доброго дела.

4 Перед Всевышним и Исой Масихом, Который будет судить живых и мёртвых, когда вернётся, чтобы править как Царь, я заклинаю тебя: 2 возвещай слово, будь настойчив и в удобное, и в неудобное время, исправляй, обличай, ободряй и терпеливо учи. 3 Потому что наступит такое время, когда люди не

[а] **2:18** Букв.: «что воскресение уже было».

[б] **2:19** *Вечный* — греческим словом *кюриос*, стоящим здесь в оригинальном тексте, в Инджиле переведено еврейское *Яхве*. А так как в данном издании Священного Писания *Яхве* переведено как «Вечный», то и его греческий эквивалент переведён так же. Под именем Яхве Всевышний открылся Мусе и народу Исраила (см. Исх. 3:13–15). См. пояснительный словарь.

[в] **2:19** Чис. 16:5; Наум 1:7.

[г] **3:8** *Ианний* и *Иамврий* — согласно иудейскому преданию это были чародеи на службе у фараона, выступившие против пророка Мусы (см. Исх. 7:11–12).

будут выносить здравого учения. Они будут приглашать и жадно слушать тех учителей, которые будут говорить им лишь то, что они сами желают услышать. 4 Они перестанут слушать истину и обратятся к мифам. 5 Но ты во всём будь трезв, переноси трудности, совершай труд возвещающего Радостную Весть, исполняй своё служение.

6 А моя жизнь уже проливается как жертвенное возлияние[а], и мне осталось совсем немного. 7 Я хорошо боролся, я пробежал всю дистанцию и сохранил веру, 8 и сейчас для меня приготовлен венец праведности, который Повелитель, праведный Судья, даст мне в день Его возвращения, и не только мне, но и всем, кто с нетерпением ожидает Его прихода.

Личные советы и просьбы

9 Постарайся прийти ко мне поскорей, 10 потому что Димас оставил меня. Он предпочёл блага этого мира и ушёл в Фессалоники; Крейск ушёл в Галатию, а Тит — в Далматию. Со мной остался один лишь Лука. 11 Возьми и приведи с собой Марка, он хорошо помогает мне в моём служении. 12 Тихика Я послал в Эфес. 13 Когда будешь идти ко мне, принеси, пожалуйста, мой плащ, я оставил его в Троаде у Карпа, и захвати книги, особенно написанные на пергаменте.

14 Кузнец Искандер причинил мне много вреда. Вечный Повелитель Сам воздаст ему по его делам[б]. 15 Ты тоже остерегайся его, потому что он сильно противился тому, о чём мы возвещаем.

16 Когда я в первый раз выступал в свою защиту на суде, никто не пришёл, чтобы меня поддержать, все меня оставили. Пусть это не будет вменено им в вину. 17 Но Повелитель был рядом со мной и дал мне силы возвещать Радостную Весть так, чтобы её могли услышать все язычники и чтобы я был избавлен от неминуемой смерти[в]. 18 Повелитель и в дальнейшем избавит меня от всякого зла и спасёт для Своего Небесного Царства. Пусть же Ему будет слава вовеки! Аминь.

Заключительные приветствия

19 Передай привет Прискилле и Акиле, а также семье Онисифора.

20 Эраст остался в Коринфе, а Трофима я оставил в Милете больного. 21 Постарайся прибыть сюда до зимы.

Тебе передают привет Эвбул, Пуд, Лин, Клавдия и все братья.

22 Пусть Повелитель будет с твоим духом. Благодать с вами.

[а] **4:6** *Жертвенное возлияние* — иллюстрация, понятная как иудеям, так и язычникам: на жертвенник возливали вино, воду и др. как дар Всевышнему или языческим богам (см. Нач. 35:14; Исх. 29:40–41; Чис. 15:1–10; Иер. 7:18).

[б] **4:14** См. 2 Цар. 3:39; Мудр. 24:12.

[в] **4:17** *От неминуемой смерти* — букв.: «из львиной пасти». Это выражение уходит своими корнями в Книгу Пророков (см. Дан. 6:21–23), но в этом контексте его нужно понимать как метафору смертельной опасности.

Послание Паула Титу

введение

Автор: Паул, посланник Масиха
Место написания: неизвестно
Время написания: приблизительно 63 г.

Тит, которому адресовано данное послание, был, скорее всего, одним из первых людей, уверовавших через служение Паула. Впоследствии он стал близким другом и доверенным помощником на протяжении всего служения Паула (1:4; см. также Гал. 2:1–5). После освобождения Паула из заключения в Риме они с Титом трудились на средиземноморском острове Крит. Перед отъездом Паул поручил Титу остаться там и назначить достойных руководителей для недавно возникших на Крите общин верующих (1:5). Паул пишет это послание, чтобы наставить Тита в том, как тому следует исполнять свои обязанности, пока не прибудет замена, и Тит вновь сможет присоединиться к нему (3:12).

Это послание затрагивает три темы: первая — необходимые для руководителей общин качества и их обязанности; вторая — как бороться с лжеучениями; и третья — плодом благодати Всевышнего должна быть жизнь, наполненная совершением добрых дел.

Паул начинает с того, что напоминает Титу о его ответственности назначить старейшин в общинах верующих в каждом городе, и даёт указания о том, каких мужчин выбирать (1:5–9). Он также предупреждает Тита о нравственной распущенности и лжеучениях среди верующих Крита и заявляет, что истинные верующие не будут отвергать Всевышнего, ведя порочный образ жизни (1:10–16); напротив, благодать Всевышнего учит нас тому, как жить жизнью, угодной Ему (2:11–15). Паул ясно говорит о том, что мы не обретаем спасения по нашим праведным делам, а лишь по милости Исы Масиха, нашего Спасителя. Результатом же Его благодати должна быть жизнь, полная добрых дел (3:1–8). И потому он поручает Титу наставлять верующих поступать соответственно здравому учению (2:1–10). В конце послания он увещевает Тита избегать бессмысленных споров и людей, которые вызывают разделения в общинах (3:9–11).

Содержание

I. Приветствие (1:1–4)
II. Качества духовных руководителей (1:5–9)
III. Увещевание обличать лжеучителей (1:10–16)
IV. Увещевание научить верующих жить в соответствии с истиной (2:1–3:7)
V. Заключение: нужно уделять внимание полезному учению и избегать ненужных споров (3:8–11)
VI. Личные просьбы и заключительные приветствия (3:12–15)

Приветствие

1 От Паула, раба Всевышнего и посланника Исы Масиха[a], посланного, чтобы приводить избранных Всевышним к вере и к познанию истины, которая ведёт к благочестию [2] и даёт надежду на вечную жизнь. Её ещё до сотворения мира обещал Всевышний, Который никогда не лжёт. [3] И когда подошло назначенное время, Он через проповедь явил Радостную Весть, которая была доверена мне по повелению Всевышнего — нашего Спасителя.

[4] Титу, моему истинному сыну по общей вере.

Благодать и мир тебе от Небесного Отца и Исы Масиха — нашего Спасителя.

Качества, необходимые духовному руководителю

[5] Я оставил тебя на Крите для того, чтобы ты довёл до конца то, что было начато, и назначил по несколько старейшин в общинах верующих в каждом городе, как я тебе велел.

[a] **1:1** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

6 Каждый из них должен быть человеком с
безупречной репутацией, муж одной жены[а];
его дети должны быть верующими и не
вызывать упрёков в распущенности или
непослушании. 7 Ведь руководитель должен
быть безупречен, так как это служение от
Самого Всевышнего. Он не должен быть
высокомерным, раздражительным, склонным
к пьянству, драчуном, не должен
преследовать корыстные цели. 8 Наоборот,
ему следует быть гостеприимным, любящим
добро, благоразумным, справедливым,
благочестивым, умеющим владеть собой
человеком. 9 Он должен быть верен слову
истины, которому был научен, чтобы мог
наставлять других в здравом учении и
опровергать тех, кто этому учению
противится.

Действия по отношению к лжеучителям

10 Есть много людей, особенно среди
обрезанных[б], что непокорны, занимаются
пустыми разговорами и обманывают других.
11 Их надо заставлять молчать, потому что
они ради низкой корысти губят целые семьи,
уча тому, чему не следует. 12 Даже один из
них, их собственный пророк[в], сказал:
«Критяне всегда лжецы, злобные звери,
ленивые обжоры». 13 И это верное
свидетельство. Поэтому строго обличай их,
чтобы их вера была здравой, 14 чтобы они
не обращали внимания на иудейские выдумки
и приказания людей, отвернувшихся от
истины. 15 Для чистых всё чисто, но для
людей испорченных и неверующих нет ничего
чистого, потому что их ум и совесть
испорчены. 16 Они заявляют, что знают
Всевышнего, но своими делами они отвергают
Его. Они отвратительны, непослушны и
бесполезны для всякого доброго дела.

Здравое учение

2 Ты должен учить тому, что соответствует
здравому учению. 2 Учи пожилых мужчин
быть воздержанными, достойными уважения,
благоразумными, показывающими пример
здравой веры, любви и терпения.

3 Также пожилым женщинам советуй вести
себя благопристойно, не заниматься
сплетнями и не быть пристрастными к вину.
Они должны учить добру, 4 наставлять
молодых женщин любить своих мужей,
любить детей, 5 быть благоразумными,
целомудренными, быть хорошими хозяйками,
быть добрыми и послушными своим мужьям,
чтобы слово Всевышнего не было
опорочено.

6 Также и молодых людей побуждай к
благоразумию. 7 И сам всегда будь примером
доброго поведения. Учи с прямотой и
серьёзностью, 8 слова твои должны быть
здравы и неопровержимы, чтобы любой
противник устыдился, не имея повода сказать
о нас что-либо плохое.

9 Учи рабов быть послушными своим
хозяевам во всём, чтобы они старались быть
услужливыми и не возражали им, 10 чтобы не
крали, но проявляли себя людьми, на которых
можно положиться. Пусть они поступают так,
чтобы все видели, как прекрасно учение
Всевышнего, нашего Спасителя.

11 Ведь явилась благодать Всевышнего,
спасительная для всех людей. 12 Она учит
нас отвергать безбожную жизнь и земные
страсти, учит нас жить в этом мире
благоразумно, праведно и благочестиво,
13 ожидая осуществления благословенной
надежды — славного пришествия Исы Масиха,
великого Бога и Спасителя нашего. 14 Масих
отдал Себя за нас, чтобы искупить нас от всех
беззаконий и очистить нас, чтобы мы стали
Его собственным народом[г], жаждущим
делать добро.

15 Этому ты должен учить. Ободряй и
обличай как человек, обладающий властью, и
не позволяй никому смотреть на тебя с
пренебрежением.

Посвящение себя добрым делам

3 Напоминай людям о том, что они должны
подчиняться начальству и властям и быть
послушными и готовыми выполнить любое
доброе дело. 2 Учи их также не злословить
никого, не быть задиристыми, но мягкими, и
являть кротость в обращении со всеми
людьми.

3 Мы тоже когда-то были глупы, непокорны,
обмануты и порабощены всевозможными
страстями и удовольствиями. Нашу жизнь
наполняли злоба и зависть, мы были
отвратительны, ненавидя друг друга. 4 Но
Всевышний, наш Спаситель, проявил к нам

[а] **1:6** *Муж одной жены* — существует несколько толкований этого выражения: 1) имеющий только одну жену; 2) верный своей жене; 3) женатый не более одного раза.

[б] **1:10** То есть среди иудеев.

[в] **1:12** Здесь приводится цитата Эпименида Критского, жившего в VI–V вв. до н. э., поэта, которого почитали за пророка.

[г] **2:14** См. Втор. 14:2; Заб. 129:8; Езек. 37:23.

доброту и любовь. 5 Он спас нас не за наши праведные дела, которые мы совершили, а по Своей милости, через возрождающее омовение и обновление Святым Духом. 6 Всевышний щедро излил на нас Святого Духа через нашего Спасителя Ису Масиха, 7 чтобы мы, оправданные Его благодатью, стали наследниками вечной жизни, на которую мы надеемся.

Итог

8 Эти слова верны, и я хочу, чтобы ты подчёркивал эти истины, чтобы уверовавшие во Всевышнего посвятили себя добрым делам. Всё это хорошо и полезно людям. 9 Избегай глупых прений, пустых разговоров о родословиях, споров и ссор по поводу законов Таурата: это не приносит пользы и не имеет смысла. 10 Того, кто вызывает разделения, предупреди раз, другой, но больше времени на него не трать. 11 Такой человек уже полностью сбился с пути, грешит и этим сам себя осудил.

Просьбы и заключительные приветствия

12 Когда я пошлю к тебе Артему или Тихика, постарайся прийти ко мне в Никополь, я решил там перезимовать. 13 Помоги, пожалуйста, юристу Зене и Аполлосу в их путешествии, позаботься о том, чтобы у них было всё необходимое. 14 Пусть и наши учатся посвящать себя деланию добра ради удовлетворения необходимых нужд других, чтобы их жизнь не была бесплодной.

15 Все, кто находится сейчас со мной, передают тебе привет.

Привет всем верующим, любящим нас.

Благодать Всевышнего пусть будет со всеми вами.

Послание Паула Филимону

введение

Автор: Паул, посланник Масиха
Место написания: вероятнее всего, Рим
Время написания: 60 или 61 гг.

Получатель этого послания Филимон был верующим в Масиха из города Колоссы. Он был состоятельным человеком и, как это было принято в те времена, у него были рабы. Один из его рабов по имени Онисим сбежал от него в Рим (а бегство раба было серьёзным преступлением), прихватив, по-видимому, кое-что из хозяйского имущества (1:18). Там он встретил Паула, находившегося тогда в заключении, и через него уверовал в Масиха. Через некоторое время Паул отправил Онисима вместе с Тихиком обратно к Филимону, вручив им это послание, в котором просит Филимона принять Онисима уже как брата по вере. Вместе с ними Паул отправил и своё послание верующим в Колоссах.

Прежде всего Паул благодарит Филимона за его искреннюю веру и любовь (1:4–7), а потом, хотя и имел право воспользоваться своей властью посланника Масиха (1:8–9), он смиренно просит Филимона принять Онисима назад, но уже не только как раба, а как брата по вере (1:15–16). Он говорит ему, используя игру слов (имя Онисим значит ‘полезный’), что Онисим будет теперь намного полезней, чем прежде (1:11). Несмотря на то что это послание небольшое по размеру, оно содержит в себе нечто очень важное для нас сегодня: Радостная Весть разрушает все барьеры и разделения. Любовь Масиха не ограничивается каким-то определённым слоем общества, но распространяется на всех людей, делая их братьями независимо от их социального положения.

Содержание

I. Приветствие (1:1–3)
II. Благодарность и молитва за Филимона (1:4–7)
III. Просьба об Онисиме (1:8–22)
IV. Заключительные приветствия (1:23–25)

Приветствие

1 От Паула, осуждённого за веру в Ису Масиха[а], и от брата Тиметея.

Дорогому нашему соработнику Филимону, [2] сестре Апфии[б] и соратнику[в] нашему Архиппу[г], а также общине верующих, которая встречается в твоём доме.

[3] Благодать и мир вам[д] от Всевышнего, нашего Небесного Отца, и от Повелителя Исы Масиха.

Благодарность и молитва за Филимона

[4] Я всегда в молитвах благодарю Бога моего за тебя, [5] так как до меня доходят слухи о твоей вере в Повелителя Ису и о твоей любви ко всем Его последователям. [6] Я молюсь о том, чтобы

[а] **1:1** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

[б] **1:2** *Апфия* — вероятно, была женой Филимона.

[в] **1:2** *Соратник* — товарищ по битвам, по оружию; война же, которую ведут верующие в Ису Масиха с силами зла, ведётся не материальным, а духовным оружием (см. Лк. 22:49–51; 2 Кор. 10:4–6; Эф. 6:12).

[г] **1:2** *Архипп* — вполне возможно, был сыном Филимона и Апфии.

[д] **1:3** *Мир вам* — на еврейском языке это выражение звучит как *шалом алейхем* и является родственным арабскому приветствию *ассаламу алейкум*.

вера, общая для нас обоих, привела тебя к более глубокому познанию всего того доброго, что мы обретаем в единении с Масихом. 7 Меня очень радует и утешает твоя любовь, ведь благодаря тебе, брат, успокоились сердца верующих.

Просьба об Онисиме

8 Поэтому, хотя я, как посланник Масиха, мог бы смело потребовать от тебя исполнить твой долг, 9 я предпочитаю обратиться к тебе не с требованием, а с просьбой, потому что люблю тебя. Я, Паул, посол Исы Масиха, а теперь ещё и заключённый за веру в Него[а], 10 прошу тебя проявить милость к Онисиму, который здесь, пока я в заключении, стал мне сыном[б]. 11 Может быть, раньше он и был для тебя бесполезным, но сейчас он оправдывает своё имя, став полезным и тебе, и мне[в].

12 Я посылаю его обратно к тебе, и для меня это всё равно, что отделить часть самого себя. 13 Я очень хотел бы оставить его при себе, чтобы он вместо тебя помогал мне здесь в темнице, куда я заключён за возвещение Радостной Вести. 14 Но я не хочу ничего делать без твоего согласия. Хотелось бы, чтобы твоя доброта была проявлена не по долгу, но по желанию. 15 Ведь, может быть, твой раб отсутствовал у тебя некоторое время для того, чтобы возвратиться к тебе навсегда, 16 теперь уже не как раб, а больше, чем раб — как дорогой брат. Он очень дорог мне, и я верю, что ещё дороже он станет тебе и как работник, и как последователь Масиха.

17 Итак, если ты считаешь меня своим сотоварищем, то прими его так, как принял бы меня. 18 Если он обидел тебя чем-то или же должен тебе — считай этот долг за мной.

19 *Я, Паул, пишу тебе своей рукой, что оплачу тебе все его долги.*

Не будем уже говорить о том, что ты и сам мне должен, ты обязан мне самим собой[г]. 20 Поэтому, брат, окажи мне услугу ради Повелителя и обрадуй меня этим как брат по вере в Масиха.

21 Пишу тебе с уверенностью, что ты не только откликнешься на мою просьбу, но и сделаешь больше, чем я прошу.

22 И ещё одно. Приготовь, пожалуйста, для меня комнату, так как я надеюсь, что благодаря вашим молитвам я скоро буду возвращён вам.

Заключительные приветствия

23 Привет тебе передают Эпафрас, который тоже находится в заключении за веру в Ису Масиха, 24 и мои соработники: Марк, Аристарх, Димас и Лука.

25 Пусть благодать Повелителя Исы Масиха будет с вашим духом.

[а] **1:9** Или: «Я, Паул, старик, а теперь ещё и заключённый за веру в Ису Масиха».

[б] **1:10** По всей вероятности, Онисим пришёл к вере через Паула.

[в] **1:11** Имя Онисим с языка оригинала переводится как ‘полезный’.

[г] **1:19** По всей вероятности, Филимон пришёл к вере через Паула.

Послание евреям, верующим в Ису Масиха

введение

Автор: неизвестен
Место написания: неизвестно
Время написания: 60–70 гг.

Хотя автор этого послания и не известен сегодня, очевидно, что он был хорошо известен и уважаем в среде ранних последователей Исы Масиха. В своём послании он авторитетно возвещает истину. Тон этого послания очень строгий и торжественный, поскольку его читатели, видимо, стоят перед опасностью отступничества (2:1–4; 3:12–14). Они незрелы, им не хватает веры и усердия (4:1–2; 5:11–6:12), они почти готовы грешить сознательно, отвергая этим жертвенную смерть Исы и ни во что не ставя пролитую Им кровь (10:26–29). Это послание — страстный призыв не отворачиваться от Всевышнего, но всегда помнить о превосходстве Исы Масиха и достаточности того, что Он сделал для нас.

В самом начале своего послания автор говорит, что завершающее и величайшее откровение Всевышнего человечеству было явлено через Его (***вечного***) Сына, Ису Масиха (1:1–3). Он доказывает Писанием, что Иса превосходнее всех ангелов (1:4–2:18), пророков (3:1–4:13), священнослужителей-левитов (4:14–7:28), а Его жертва больше всех других жертв (8:1–10:18). Священнослужители приносили в жертву множество животных, но это никогда не могло полностью очистить людей от греха (10:1–4). Они, кроме того, не могли вечно продолжать своё ходатайственное служение, так как были смертны, как и все люди (7:23). Но Иса раз и навсегда принёс совершенную жертву, Себя Самого (7:27; 9:11–14; 10:8–14), был воскрешён к вечной жизни (13:20) и теперь может постоянно ходатайствовать за людей перед Всевышним (7:24–25). Его пролитая кровь действительно очищает совесть уверовавших в Него и смывает их грехи (9:14, 28). Принеся Себя в жертву, Иса заключил с людьми новое священное соглашение. Оно лучше прежнего соглашения, данного через пророка Мусу, которое лишь указывало на совершенную жертву за грех, но не могло её предоставить (9:15–28). Теперь, когда кровь Масиха совершила намного больше, чем все старые жертвоприношения, горе тому, кто презирает её, отворачиваясь от Всевышнего, явившего Себя человечеству черезИсу! Автор напоминает читателю, что в случае отвержения крови Исы, у него не будет другой жертвы, которая могла бы искупить его грехи. Он предупреждает, что страшно впасть в руки живого Бога (10:26–31).

Далее автор ободряет своих читателей примерами многих верующих, которые, в ожидании будущей славы, оставались верными Всевышнему, несмотря ни на какие трудности (гл. 11). Так же и мы должны быть верными Исе, не презирая наказания Всевышнего (12:1–13) и не предпочитая временные удовольствия Его бесценному дару благодати (12:14–17). Ведь мы унаследуем вечное Царство лишь в том случае, если примем Того, Чьи слова потрясли однажды гору Синай, и Кто уничтожит в своё время этот преходящий мир (12:18–29). Автор завершает послание заключительными наставлениями, благословением и личными приветствиями (гл. 13).

Содержание

I. Вступление: Завершающее откровение Всевышнего в Исе Масихе (1:1–3)
II. Превосходство Исы Масиха над ангелами (1:4–2:18)
    А. Превосходство Исы подтверждено Писанием (1:4–14)
    Б. Превосходство Исы подтверждено спасением, которое Он принёс (2:1–18)
III. Превосходство Исы Масиха над пророком Мусой и над Иешуа (3:1–4:13)
    А. Превосходство Исы над Мусой (3:1–6)
    Б. Вхождение в истинный покой, который не был способен дать Иешуа, посредством веры вИсу (3:7–4:13)
IV. Превосходство священства Исы Масиха над священством Харуна (4:14–7:28)

А. Священство Исы подобно священству Малик-Цедека (4:14–5:10)
Б. Предупреждение против отступничества (5:11–6:12)
В. Священство Исы — завершение священства Малик-Цедека (6:13–7:28)
V. Превосходство нового священного соглашения, посредником которого является Верховный Священнослужитель Иса (8:1–10:39)
А. Иса Масих — посредник обещанного нового соглашения (8:1–13)
Б. Жертвенные ритуалы старого священного соглашения исполнены Исой Масихом (9:1–10:18)
В. Предупреждение против отступничества (10:19–39)
VI. Примеры веры (11:1–40)
VII. Увещевание быть стойкими в вере (12:1–13)
VIII. Предупреждение не отвергать Всевышнего (12:14–29)
IX. Заключение (13:1–25)
А. Заключительные наставления (13:1–19)
Б. Благословение и заключительные приветствия (13:20–25)

Завершающее откровение Всевышнего в Исе Масихе

1 В прошлом Всевышний много раз и самым различным образом обращался к нашим предкам через пророков. 2 В последнее же время Он говорил нам через Своего (***вечного***) Сына[а], Которого Он предназначил быть владыкою всего и через Которого Он некогда сотворил Вселенную. 3 Сын — сияние славы Небесного Отца, точное подобие самой сущности Всевышнего. Сын поддерживает существование всей Вселенной Своим могущественным словом. Очистив нас от грехов, Он сел по правую руку от величественного Бога[б] на небесах.

Иса Масих выше всех ангелов

4 Он настолько превыше ангелов, насколько положение[в], которое Он получил от Всевышнего, превыше их положения.

5 Кому из ангелов Всевышний когда-либо говорил:
«Ты Сын Мой (***Избранный Мной Царь***),
Я Отцом Твоим отныне буду назван»?[г]
Или же:
«Я буду назван Его Отцом,
а Он Мне Сыном наречётся»?[д]
6 Вновь вводя в мир[е] Своего Первенца[ж], Всевышний говорит:
«Пусть все ангелы Всевышнего
поклонятся Ему»[з].
7 Об ангелах сказано:
«Он делает ангелов Своих ветрами
и слуг Своих языками пламени»[и].
8 Но о Сыне Он говорит:
«О Боже, Твой престол вечен,
и справедливость — скипетр Твоего Царства.
9 Ты возлюбил праведность, а беззаконие
возненавидел;

[а] **1:2** То, что Иса назван Сыном Всевышнего, не означает, что у Всевышнего есть сын, который был зачат обычным путём. В древности у иудеев титул «сын Всевышнего» применялся к царям Исраила (см. 2 Цар. 7:14; Заб. 2:6–7), но также указывал на ожидаемого Масиха, Спасителя и праведного Царя от Всевышнего, т. е. Ису (см. Ин. 1:49; 11:27; 20:31). В Инджиле через этот термин постепенно раскрывается идея вечных взаимоотношений Всевышнего и Масиха, указывающая на сходство характеров и единство природы Этих Личностей, на понятном нам примере — близких взаимоотношениях отца и сына (см. 1 Ин. 2:23).

[б] **1:3** См. Заб. 109:1.

[в] **1:4** Букв.: «имя». Имеется в виду не имя Иса, а Его высокое положение.

[г] **1:5** Букв.: «Ты Сын Мой, сегодня Я родил Тебя» (Заб. 2:7). Вторая песнь из Забура говорит о коронации иудейского царя, и значит, слова *Я родил тебя* здесь указывают на его воцарение.

[д] **1:5** 2 Цар. 7:14; 1 Лет. 17:13.

[е] **1:6** Или: «И ещё, вводя в мир…» Однако речь здесь, вероятно, идёт о втором пришествии Исы.

[ж] **1:6** В древние времена первенец занимал самое высокое положение в семье после отца (см. Нач. 49:3) и принадлежал Всевышнему (см. Исх. 13:2, 12–13). Он был также главным наследником своего отца (см. Втор. 21:15–17); в царских семьях это включало в себя и наследование трона (см. 2 Лет. 21:3). Таким же образом и Иса имеет уникальные отношения со Всевышним, и Он является Тем, Кого Всевышний помазал на правление над всем Своим святым народом.

[з] **1:6** Цитата, возможно, взята из Втор. 32:43 (см. сноску) или из Заб. 96:7.

[и] **1:7** Заб. 103:4. Существуют разные толкования этого места, напр.: 1) Всевышний мог бы буквально превратить ангелов в огонь и ветер; 2) ангелы здесь сравниваются с огнём и ветром; 3) ангелы действуют в ветре и огне. При любом толковании эта цитата служит для того, чтобы подчеркнуть превосходство Исы над ангелами.

поэтому, о Боже, Твой Бог возвысил
Тебя над другими,
помазав[а] Тебя при великой радости»[б].
10 И также о Сыне написано:
«О Повелитель, Ты положил основание
земли в начале всего,
и небеса — дело Твоих рук.
11 Они погибнут, но Ты останешься навсегда;
они износятся, как одежда,
12 и Ты свернёшь их, словно старый плащ;
как одежда, они будут сменены на новые.
Но Ты — Тот же,
и годам Твоим нет конца!»[в]
13 Кому из ангелов когда-либо было сказано:
«Сядь по правую руку от Меня,
пока Я не повергну всех врагов Твоих
к ногам Твоим»?[г]
14 Разве ангелы — это не служебные духи, посылаемые на помощь тем, кому предстоит получить спасение?

Призыв не пренебрегать вестью о спасении

2 Поэтому мы должны со всем вниманием отнестись к тому, что мы услышали, чтобы нам не отпасть. 2 Весть Всевышнего, переданная через ангелов, имела силу, и каждое нарушение и непослушание влекли за собой справедливое наказание[д]. 3 Тогда как же нам избежать наказания сейчас, если мы пренебрегаем великим спасением, которое было провозглашено Самим Повелителем Исой? И нам это подтвердили те, кто лично слышал от Него эту весть, 4 которую Сам Всевышний удостоверил знамениями, чудесами, различными проявлениями Его силы и дарами Святого Духа, распределяемыми по Его усмотрению.

Иса Масих стал Человеком, чтобы спасти нас

5 Будущий мир, о котором мы говорим, Всевышний подчинил не ангелам. 6 Но где-то некто засвидетельствовал:
«Кто такой человек, что Ты беспокоишься о нём?
Кто такой сын человека[е], что Ты
заботишься о нём?
7 Ты на короткое время сделал его
ниже ангелов[ж];
Ты увенчал его славой и честью,
8 Ты всё подчинил под ноги его»[з].
Всевышний всё покорил человеку, не оставив ничего непокорённым ему. Но сейчас мы пока не видим, что человеку всё подчинено. 9 Однако мы видим, что Иса, Который действительно был на некоторое время поставлен ниже ангелов[и], сейчас увенчан славой и честью, потому что претерпел смерть; по благодати Всевышнего к нам Он вкусил смерть за каждого человека.
10 Надлежало, чтобы Всевышний, для Которого и благодаря Которому всё существует, полностью приготовил через страданияИсу, приводящего всё множество сынов[й] в славу (Он — вождь их спасения). 11 Ведь и Тот, Кто освящает, и те, кто освящается Им, — все дети одного Небесного Отца, и поэтому Иса не стыдится называть их братьями. 12 Он говорит:
«Я возвещу Твоё имя братьям Моим
и посреди собрания буду петь славу Тебе»[к].
13 И ещё Он говорит:
«Я буду полагаться на Него»[л].
И ещё:
«Вот Я и дети, которых дал Мне Всевышний»[м].
14 А так как дети имеют плоть и кровь, то и Он Сам получил физическое тело, чтобы Своей смертью лишить силы того, кому принадлежит

[а] **1:9** У иудеев посредством обряда помазания человек посвящался на определённое служение. Такого помазания удостаивались пророки, цари и священнослужители. Иса и является Помазанником (араб. *Масих*) Всевышнего.
[б] **1:8–9** Заб. 44:7–8.
[в] **1:10–12** Заб. 101:26–28.
[г] **1:13** Заб. 109:1; ср. Мат. 22:41–46.
[д] **2:2** См. Деян. 7:53; Гал. 3:19.
[е] **2:6** *Сын человека* — то есть человек вообще. Но «Сын Человека» — это также титул, указывающий на Масиха (см. Мат. 8:20 со сноской).
[ж] **2:7** Или: «Ты сделал его немного ниже ангелов».
[з] **2:6–8** Заб. 8:5–7. Всевышний поставил человека над всеми живыми существами на земле (см. Нач. 1:28).
[и] **2:9** Или: «был поставлен немного ниже ангелов».
[й] **2:10** Имеются в виду все истинные последователи Исы Масиха (см. Ин. 1:12).
[к] **2:12** Заб. 21:23.
[л] **2:13** Ис. 8:17.
[м] **2:13** Ис. 8:18.

власть над смертью, то есть дьявола, 15 и освободить тех, кто всю свою жизнь находился в рабстве у страха перед смертью. 16 Ведь не ангелам Он помогает, а потомкам пророка Ибрахима. 17 Для этого Масиху[а] надо было во всём стать таким, как Его братья, чтобы быть Верховным Священнослужителем, милосердным и верным в служении Всевышнему, для умилостивления за грехи народа. 18 Он Сам страдал, перенося искушения, и может теперь помочь тем, кто встречает искушения в жизни.

Иса Масих выше пророка Мусы

3 Поэтому вы, святые братья, призванные Небом, смотрите наИсу, Посланника Всевышнего и Верховного Священнослужителя, Которого мы исповедуем. 2 Он был верен Поручившему Ему служение так же, как и пророк Муса был верен во всём доме Всевышнего[б]. 3 Иса, однако, удостоен большей славы, чем Муса, так же, как и строителю дома оказывается больше чести, чем самому дому. 4 У каждого дома есть свой строитель, Всевышний же — строитель всего. 5 Конечно же, Муса был верным слугой во всём доме Всевышнего, и его служение указывало на то, что должно было быть возвещено в будущем. 6 Но Масих как верный Сын управляет всем домом Всевышнего. И дом Его — мы, если сохраним до конца смелость и надежду, которой хвалимся.

Предостережение о неверии

7 Поэтому, как говорит Святой Дух:
«Сегодня, если услышите Его голос,
8 то не ожесточайте ваших сердец,
как вы делали это при вашем восстании,
в день испытания в пустыне[в].
9 Там испытывали и проверяли Меня ваши отцы,
хотя и видели дела Мои на протяжении
сорока лет.
10 Поэтому Я и прогневался на это поколение
и сказал: „Сердца их всегда заблуждаются,
они не знают Моих путей.
11 Поэтому Я поклялся в гневе Моём:
они не войдут в Мой покой!“»[г]

12 Братья, берегитесь, чтобы ни у кого из вас сердце не стало злым и неверным и чтобы оно не отвернулось от живого Бога. 13 Ободряйте друг друга каждый день, пока это слово «сегодня» будет иметь ещё к нам отношение, чтобы грех никого не ввёл в обольщение и не ожесточил кого-либо из вас.

14 Мы ведь стали сподвижниками Масиха, если только мы до конца сохраним нашу твёрдую веру, которую мы имели вначале. 15 Об этом сказано так:

«Сегодня, если услышите Его голос,
то не ожесточайте ваших сердец,
как вы это делали при вашем восстании»[д].

16 Кто же были эти восставшие? Не все ли те, кто вышел из Египта под руководством Мусы? 17 На кого гневался Всевышний в течение сорока лет? Разве не на тех, кто согрешал и чьи тела пали в пустыне? 18 Кому Всевышний клялся в том, что они не войдут в Его покой? Разве не тем, кто не был Ему послушен? 19 И мы видим, что они не могли войти из-за своего неверия.

Вечный покой Всевышнего для Его народа

4 Но ещё не поздно, и обещание Всевышнего о входе в Его покой остаётся в силе, и давайте поэтому будем очень внимательны, чтобы никто из вас не оказался недостигшим этого покоя. 2 Ведь нам так же, как и этим восставшим, была возвещена Радостная Весть о покое, но им эта Весть никакой пользы не принесла, потому что они не приняли её верой. 3 Но мы, поверившие, входим в Его покой. А о тех же, кто не верил, Всевышний сказал:

«Поэтому Я поклялся в гневе Моём:
они не войдут в Мой покой!»[е]

Всевышний сказал это, несмотря на то что Он уже закончил сотворение мира ещё в самом начале. 4 В другом месте Он сказал о седьмом дне так: «И на седьмой день Всевышний отдыхал от всех Своих дел»[ж]. 5 Но, помните, выше было сказано: «Они не войдут в Мой покой!»

6 Так как некоторым ещё остаётся войти в него, ну а те, кому Радостная Весть о покое была возвещена прежде, не вошли по причине своего

[а] **2:17** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.
[б] **3:2** *Дом Всевышнего* — т. е. народ Всевышнего, Исраил (см. Чис. 12:7).
[в] **3:8** См. Исх. 17:7, где рассказывается о неверии и ропоте иудейского народа в пустыне, когда у них не стало воды.
[г] **3:7–11** Заб. 94:7–11; см. также Чис. 14:23, 28–35.
[д] **3:15** Заб. 94:7–8.
[е] **4:3** Заб. 94:11.
[ж] **4:4** Нач. 2:2.

непослушания, 7 то Всевышний опять назначил определённый день, «сегодня», для вхождения в покой, спустя долгое время после событий в пустыне, провозгласив об этом через Давуда, как уже было процитировано выше:

«Сегодня, если услышите Его голос,
то не ожесточайте ваших сердец».

8 Если бы имелся в виду тот покой, который им дал Иешуа (***то есть земля Ханаана***)[а], то Всевышний больше не говорил бы о каком-то другом дне после этого. 9 Поэтому войти в вечный покой Всевышнего[б] Его народу ещё предстоит. 10 Кто входит в покой Всевышнего, тот отдыхает от своих трудов точно так же, как и Всевышний от Своих. 11 Поэтому будем делать всё возможное, чтобы нам войти в тот покой; чтобы никто не пал, последовав тому же примеру непослушания.

12 Ведь слово Всевышнего живёт и действует, оно острее, чем любой заточенный с обеих сторон меч, и проникает в самые глубины нашей сущности, туда, где проходит граница между душой и духом, до суставов и костного мозга. Оно судит мысли и сердечные побуждения. 13 Ничто во всём творении не скрыто от Всевышнего. Перед Ним всё обнажено, и глаза Его видят всё. Ему мы дадим отчёт.

Иса Масих — наш Верховный Священнослужитель

14 У нас есть великий Верховный Священнослужитель, прошедший небеса[в], — это Иса, (***вечный***) Сын Всевышнего. Поэтому давайте твёрдо держаться истины, которую мы и исповедуем. 15 Ведь наш Верховный Священнослужитель не из тех, кто не может сочувствовать нам в наших слабостях. Он был искушён во всём, как и мы, но ни в чём не согрешил. 16 Поэтому давайте смело приходить к престолу благодати, чтобы получить милость и обрести благодать для своевременной помощи.

5 Ведь каждый раз верховный священнослужитель избирается из людей и поставляется на служение для того, чтобы представлять людей перед Всевышним, принося Ему дары и жертвы за грехи. 2 Такой верховный священнослужитель может понять и незнающих, и тех, кто сбился с пути, так как он сам подвержен слабостям; 3 и по этой причине он должен приносить жертвы и за свои собственные грехи, и за грехи народа.

4 Эту честь быть верховным священнослужителем человек не может присвоить себе сам, он должен быть призван Всевышним, как в своё время был призван Харун[г]. 5 Масих тоже не Сам прославил Себя, став Верховным Священнослужителем, но Всевышний сказал Ему:

«Ты Сын Мой (***Избранный Мной Царь***),
Я Отцом Твоим отныне буду назван»[д].

6 И в другом месте Он говорит:

«Ты — священнослужитель навеки,
подобный Малик-Цедеку»[е,ж].

7 Во время Своей земной жизни Иса громко, с воплем и со слезами молился Тому, Кто мог избавить Его от смерти, и Он был услышан за Своё благоговение перед Всевышним. 8 Несмотря на то что Он был Сыном, Он через страдания научился послушанию. 9 И, полностью приготовившись, Он сделался источником вечного спасения для всех, кто послушен Ему. 10 Сам Всевышний назвал Его Верховным Священнослужителем, подобным Малик-Цедеку.

Предостережение об отступничестве

11 Мы могли бы говорить об этом ещё больше, но нам трудно объяснить, потому что вы обленились и не хотите слушать. 12 Судя по времени, что вы верующие, вам следует уже быть учителями, но пока что вы сами нуждаетесь в учителях, которые бы учили вас основным истинам слова

[а] **4:8** См. Иеш. 1:13.

[б] **4:9** *Вечный покой Всевышнего* — букв.: «субботство». Иудейский народ получил повеление не работать в субботу и освящать этот день недели (который у иудеев был седьмым по счёту), так как на седьмой день Всевышний завершил творить мир (см. Нач. 2:2; Исх. 20:11). Само слово суббота (евр. *шаббат*) и означает — ‘покой’. Суббота была прообразом вечного покоя, который ожидает всех искупленных кровью Исы Масиха.

[в] **4:14** Как верховный священнослужитель проходил двор и Святое, чтобы попасть в Святая Святых в храме или в священном шатре для принесения искупительной жертвы, так и Иса прошёл небеса, чтобы попасть в присутствие Всевышнего, на третье небо. См., напр., 9:7; Лев. 16:15–16; 2 Кор. 12:2.

[г] **5:4** См. Исх. 28:1.

[д] **5:5** Заб. 2:7.

[е] **5:6** *Малик-Цедек* — был в одно и то же время и царём, и священнослужителем, являя собой прообраз Масиха (см. гл. 7 и Нач. 14:17–20).

[ж] **5:6** Заб. 109:4.

Всевышнего. Вам опять нужно питаться молоком, а не твёрдой пищей. 13 А всякий, кто питается молоком, — всё ещё младенец, и плохо знает, что такое праведность. 14 Твёрдая же пища — для людей зрелых, чувства которых опытом приучены различать, где добро, а где зло.

6 Поэтому, давайте перейдём от основ учения о Масихе к тому, что предназначено для зрелых. Мы не станем опять обосновывать необходимость покаяния в делах, которые ведут к смерти, необходимость веры во Всевышнего, 2 учение об обрядах омовения[а], о возложении рук[б], о воскресении мёртвых и вечном Суде. 3 И мы пойдём дальше в учении, если Всевышний позволит[в].

4 Потому что тех, кто уже был один раз просвещён Всевышним, кто лично познал вкус небесного дара и стал сопричастен Святому Духу, 5 кто также лично познал вкус доброго слова Всевышнего и действие силы будущего века 6 и после этого отпал от веры, — невозможно опять обновлять покаянием, потому что[г] они сами заново распинают (***вечного***) Сына Всевышнего, предавая Его публичному позору.

7 Земля, которая пьёт часто выпадающий на неё дождь и приносит урожай тому, кто её обрабатывает, благословенна Всевышним. 8 А та, на которой растут лишь колючки и сорняки, ни на что не годна. Ей грозит проклятие, и концом её будет сожжение[д].

9 Но, любимые, хоть мы и говорим так, мы уверены, что вы находитесь в лучшем состоянии и держитесь спасения[е]. 10 Всевышний не может быть несправедлив. Он не забудет ни ваших трудов, ни вашей любви к Нему, которую вы проявили и продолжаете проявлять, служа Его святому народу. 11 Однако мы хотим, чтобы каждый из вас проявлял такую же прилежность до конца, ради исполнения вашей надежды. 12 Мы хотим, чтобы вы не ленились, а подражали тем, кто своей верой и терпением наследует обещанное Всевышним.

Верность Всевышнего Своим обещаниям

13 Когда Всевышний давал обещание Ибрахиму, Он клялся Самим Собой, так как нет никого большего, кем Он мог бы клясться. 14 Он сказал: «Я непременно благословлю тебя и дам тебе много потомков»[ж]. 15 И Ибрахим, терпеливо ожидая, действительно получил обещанное.

16 Люди клянутся чем-то большим, чем они сами; клятва подтверждает сказанное и кладёт конец всякому спору. 17 Так и Всевышний, когда хотел ясно показать тем, кому Он давал обещания, что намерения Его неизменны, то подтвердил их клятвой. 18 И в этих двух неизменных вещах — в обещании и в клятве, которые у Всевышнего не могут быть ложными, — мы, нашедшие у Него убежище и ухватившиеся за предстоящую нам надежду, получаем сильное ободрение. 19 Эта надежда — крепкий и надёжный якорь для нашей души, она входит во внутреннюю часть святилища, за разделяющую его завесу[з], 20 туда, куда вошёл наш предшественник Иса, став навеки Верховным Священнослужителем, подобным Малик-Цедеку[и].

Малик-Цедек выше Ибрахима и всех иудейских священнослужителей

7 Этот Малик-Цедек был царём Салима и священнослужителем Бога Высочайшего. Он встретил Ибрахима, возвращавшегося со сражения после победы над царями, и благословил его. 2 Ибрахим отдал ему десятую часть всего, что у него было. Само его имя Малик-Цедек означает ‘царь праведности’, а его титул «царь Салима» означает ‘царь, несущий мир’. 3 Нигде не написано ни о его отце, ни о матери, ни о других его предках, ни о начале, ни о конце его жизни, но он,

---

[а] **6:2** Или: «об обрядах погружения». См., напр., Мк. 7:3–4; Лк. 3:3, 16–17; Ин. 2:6; Деян. 22:16.

[б] **6:2** По мнению многих толкователей здесь возложение рук относится к обряду погружения в воду, поскольку оно связано с исполнением новообращённого Святым Духом незадолго до или после прохождения им этого обряда (см. Деян. 8:16–17; 9:17–18; 19:5–6).

[в] **6:3** *Если Всевышний позволит* — это выражение широко распространено среди восточных народов, например: إن شاء الله (*Иншалла*, араб.), Qūdai qalasa (каз.), Кудай кааласа (кырг.), Xudo xohlasa (узб.), Allah istəsə (азерб.), Hudaý halasa (турк.), Худо хоҳад (тадж.) и др.

[г] **6:6** *Потому что* — или: «пока».

[д] **6:8** Ср. Нач. 3:17–18.

[е] **6:9** Или: «что вы на лучшем пути, на пути спасения»; или: «что вы имеете благословения, которые сопровождают спасение».

[ж] **6:13–14** См. Нач. 22:16–17.

[з] **6:19** Ср. Лев. 16:12.

[и] **6:19–20** См. Заб. 109:4; Евр. 9:1–12.

уподобленный (***вечному***) Сыну Всевышнего, остаётся священнослужителем вовеки[а].

4 Смотрите, насколько он был велик! Даже наш праотец Ибрахим дал ему десятую часть захваченного на войне. 5 В Таурате имеется повеление, согласно которому члены рода Леви, ставшие священнослужителями, собирают с народа, то есть со своих братьев, десятую часть их дохода, хотя и они потомки Ибрахима[б]. 6 Но Малик-Цедек, будучи священнослужителем не из рода Леви, принял десятую часть добычи Ибрахима и благословил его, того, кто уже имел обещания от Всевышнего. 7 Благословляет всегда тот, кто стоит выше благословляемого (это правило не имеет исключений). 8 Десятую часть доходов принимают обычно смертные люди, но о Малик-Цедеке засвидетельствовано, что он жив. 9 В каком-то смысле и сам Леви, получающий десятины, через Ибрахима дал десятую часть доходов Малик-Цедеку, 10 потому что, когда Малик-Цедек встретил Ибрахима, Леви, ещё не рождённый, был в чреслах[в] Ибрахима.

Малик-Цедек — прообраз Исы Масиха

11 Если бы цель Всевышнего достигалась через священство левитов (а оно было неотъемлемой частью Закона, который был дан народу), то разве была бы нужда в другом священнослужителе — подобном Малик-Цедеку, а не подобном Харуну? 12 Когда же происходит перемена священства, одновременно должна произойти и перемена Закона. 13 Тот же, о Ком мы сейчас говорим, принадлежал к роду, из которого никто и никогда не служил у жертвенника. 14 Ведь известно, что наш Повелитель был из рода Иуды, а в Законе Мусы ничего не сказано о священнослужителях из этого рода. 15 Нам становится ещё яснее, что Закон изменился, когда появляется другой священнослужитель — по подобию Малик-Цедека. 16 Он стал священнослужителем не по повелению Таурата, которое требовало принадлежности к определённому роду, а по силе, которая заложена в вечной жизни. 17 Ведь о Нём сказано:

«Ты — священнослужитель навеки,
подобный Малик-Цедеку»[г].

18 Прежнее повеление отменено, потому что оно оказалось слабым и бесполезным 19 (Закон вообще ничего не сделал совершенным), и даётся надежда на нечто лучшее, благодаря которой мы приближаемся к Всевышнему.

20 Примечательно, что это подтверждено клятвой Всевышнего. Другие священнослужители получали своё служение без всякой клятвы, 21 но Масих стал священнослужителем по клятве Того, Кто сказал Ему:

«Поклялся Вечный[д] и не откажется:
Ты — священнослужитель навеки».

22 Таким образом, Иса стал поручителем священного соглашения, которое гораздо лучше прежнего. 23 И когда одни из тех священнослужителей умирали, то на смену им приходили другие, и потому их было много, 24 а Иса жив вечно, и Его священство тоже вечно. 25 Поэтому Он в силах полностью[е] спасать тех, кто благодаря Ему приходит к Всевышнему. Он всегда жив и всегда ходатайствует за них.

26 Именно такой Верховный Священнослужитель и был нам необходим: святой, непорочный, неосквернённый, не подверженный влиянию грешников и находящийся превыше небес. 27 Ему нет необходимости приносить жертвы каждый день, как это делают другие верховные священнослужители, принося вначале жертвы за свои грехи, а потом за грехи народа. Он сделал это за всех раз и навсегда, когда отдал в жертву Самого Себя. 28 По Закону верховными священнослужителями назначаются обыкновенные слабые люди, а согласно клятве, данной уже после Закона, был назначен Сын, полностью и навеки приготовленный к этому.

Иса — Верховный Священнослужитель нового соглашения

8 Главное из того, о чём мы вам говорим, — это то, что у нас есть такой Верховный Священнослужитель, Который находится на небесах по правую сторону от престола

[а] **7:1–3** См. Нач. 14:17–20.
[б] **7:5** См. Чис. 18:21, 26.
[в] **7:10** *Чресла* — бёдра, поясница, низ живота.
[г] **7:17** Заб. 109:4.
[д] **7:21** *Вечный* — греческим словом *кюриос*, стоящим здесь в оригинальном тексте, в Инджиле переведено еврейское *Яхве*. А так как в данном издании Священного Писания *Яхве* переведено как «Вечный», то и его греческий эквивалент переведён так же. Под именем Яхве Всевышний открылся Мусе и народу Исраила (см. Исх. 3:13–15). См. пояснительный словарь.
[е] **7:25** Или: «навсегда».

величественного Бога[а], 2 служитель в святилище, в истинном священном шатре[б], воздвигнутом не людьми, а Вечным.

3 Каждый верховный священнослужитель определён на то, чтобы приносить приношения и жертвы, поэтому и наш Верховный Священнослужитель должен был иметь что-то, что можно было бы принести в жертву. 4 Если бы Он был сейчас на земле, Он не был бы даже священнослужителем, потому что уже существуют священнослужители, приносящие жертвы в соответствии с Законом. 5 Они совершают служение в святилище, которое служит лишь подобием и тенью небесного. Поэтому Муса, перед тем как строить священный шатёр, был предупреждён: «Смотри, — сказал Всевышний, — сделай всё точно по образцу, который был тебе показан на горе»[в]. 6 Но сейчас Масиху поручено служение, которое намного превосходит служение земных священнослужителей, потому что Он — посредник лучшего священного соглашения Всевышнего с человеком, основанного на лучших обещаниях.

7 Если бы первое священное соглашение[г] было без недостатков, то не было бы нужды во втором. 8 Но Всевышний, видя недостатки людей, говорит:

«Приближается время, — говорит Вечный, —
когда Я заключу новое священное соглашение
с народом Исраила и Иудеи.
9 Это соглашение будет не таким,
какое Я заключил с их праотцами,
когда Я за руку вывел их из Египта.
Тому соглашению они не были верны,
и Я отвернулся от них, —
говорит Вечный. —
10 Поэтому Я в будущем заключу с
народом Исраила
такое соглашение, — говорит Вечный, —
законы Мои Я вложу в их разум
и запишу в их сердцах.
Я буду их Богом,
а они будут Моим народом.
11 И уже не будет друг учить друга,
и брат — брата,
говоря ему: „Познай Вечного“,
потому что Меня будут знать все,
от мала до велика.
12 Ведь Я прощу их беззакония
и больше не вспомню их грехов»[д].

13 Он назвал это священное соглашение «новым» и тем самым показал, что первое священное соглашение устарело. А то, что устарело и обветшало, — скоро исчезнет.

Служение в земном священном шатре

9 Первое соглашение имело предписания относительно поклонения Всевышнему и святилище на земле[е]. 2 Был поставлен священный шатёр, и в его первом отделении находились светильник и стол со священным хлебом[ж]; это отделение называлось «Святое»[з]. 3 Второе отделение называлось «Святая Святых» и было отделено от первого завесой[и], 4 к нему принадлежали золотой жертвенник[й] для возжигания благовоний и покрытый со всех сторон золотом сундук соглашения[к]. В сундуке находились золотой кувшин с манной[л], расцветший посох Харуна и каменные плитки священного соглашения[м]. 5 Над сундуком находились изваяния херувимов[н] — символ

[а] **8:1** См. Заб. 109:1.
[б] **8:2** *Священный шатёр* — шатёр, служивший походным святилищем исраильтянам во время их странствия по пустыне.
[в] **8:5** Исх. 25:40.
[г] **8:7** *Первое священное соглашение* — см. Исх. 19:3–8; Втор. 5.
[д] **8:8–12** Иер. 31:31–34.
[е] **9:1** См. Исх. 25:8–9; 40:1–6.
[ж] **9:2** *Священный хлеб* — двенадцать хлебов, которые выставлялись каждую субботу в священном шатре, а позже и в храме Всевышнего, а старые хлебы доставались священнослужителям (см. Исх. 25:30; Лев. 24:5–9). См. также пояснительный словарь.
[з] **9:2** См. Исх. 25:23–39; 26:33.
[и] **9:3** См. Исх. 26:31–34.
[й] **9:4** Или: «сосуд».
[к] **9:4** Этот сундук, изготовленный по указанию Вечного, так назывался потому, что в нём хранились две каменные плитки с десятью повелениями, которые и были основным текстом священного соглашения Всевышнего с народом Исраила (см. Исх. 25:10–22).
[л] **9:4** *Манна* (переводится как: ‘Что это?’) — название, данное иудеями тому небесному хлебу, которым Всевышний кормил их в течение 40 лет странствования в пустыне (см. Исх. 16).
[м] **9:4** См. Исх. 30:1–8; 25:10–21; 16:15–17, 32–33; 31:18; 32:15; Лев. 16:12; Чис. 17:10; Втор. 10:2, 5.
[н] **9:5** *Херувим* — один из высших ангельских чинов. См. также пояснительный словарь.

славы, они простирали свои крылья над крышкой, называемой местом умилостивления[а]. Но сейчас мы не будем говорить об этом подробно.

6 С тех пор как всё было устроено таким образом, священнослужители регулярно входят в первое отделение священного шатра для того, чтобы совершать своё служение. 7 Но во второе имеет право входить только верховный священнослужитель, и только один раз в год, с кровью, которую он приносит и за себя, и за грехи, совершаемые народом по незнанию. 8 Тем самым Святой Дух показывает, что пока действителен прежний священный шатёр, путь в Святая Святых ещё не открыт. 9 В этом заключён пример и для настоящего времени: дары и жертвы не в состоянии очистить совесть поклоняющегося Всевышнему. 10 Эти предписания имеют отношение только к пище и питью и к различным ритуальным омовениям[б]. Всё это носит лишь внешний характер и имеет силу только до времени установления нового порядка.

Служение в небесном священном шатре

11 Но когда Масих пришёл как Верховный Священнослужитель явившихся духовных благ[в], Он вошёл в более великий и более совершенный шатёр, нерукотворный, то есть не принадлежащий к этому миру. 12 Он вошёл туда не с кровью козлов и телят; нет, Он вошёл в Святая Святых раз и навсегда со Своей собственной кровью, приобретя для людей вечное искупление. 13 Ведь если кропление кровью козлов и быков, а также пепел сожжённой молодой коровы освящает осквернённых, делая их ритуально чистыми[г], 14 то тем более кровь Масиха, Который в силе вечного Духа принёс Самого Себя как беспорочную жертву Всевышнему, очистит нашу совесть, запятнанную делами, ведущими к смерти. Она даёт нам возможность служить живому Богу.

15 И поэтому Масих стал посредником нового священного соглашения, чтобы призванные получили обещанное вечное наследие. Это стало возможным благодаря тому, что Его смерть искупила их от наказания за грехи, совершённые ещё в условиях первого соглашения.

16 Завещание[д] вступает в силу только тогда, когда подтверждается смерть завещателя. 17 Но если завещатель ещё жив, то завещание не имеет никакой силы. Завещание вступает в силу только по смерти завещателя. 18 Вот почему первое священное соглашение было утверждено не без крови. 19 Ведь когда Муса провозгласил всему народу все законы Таурата, он взял кровь телят и козлов, смешал с водою, обмакнул в ней алую шерсть и ветку иссопа[е] и окропил саму книгу и весь народ[ж]. 20 Он сказал: «Это кровь, скрепляющая священное соглашение, условия которого Всевышний требует от вас выполнять»[з]. 21 Он также окропил кровью священный шатёр и все предметы, используемые при церемониальном служении Всевышнему[и]. 22 Закон требует, чтобы почти всё очищалось кровью, и без пролития крови нет прощения.

23 Всё земное, сделанное по образцу небесного, должно было очищаться таким образом, но небесное требует очищения лучшими жертвами, чем эти. 24 Поэтому Масих вошёл не в земной священный шатёр, сделанный человеческими руками и являющийся всего лишь отражением настоящего; нет, Он вошёл в сами небеса, чтобы ходатайствовать перед Всевышним за нас. 25 Он вошёл в небеса не для того, чтобы опять и опять приносить Себя в жертву, как верховный священнослужитель входит каждый год в Святая Святых с чужой кровью. 26 Следуй Масих этому правилу, Он должен был бы страдать многократно, начиная от сотворения мира. Но Он

[а] **9:5** *Место умилостивления* — это крышка сундука соглашения, над которой между золотыми херувимами невидимо пребывал Всевышний. В День очищения главный священнослужитель входил в Святая Святых с кровью жертвы за грехи народа и окроплял ею эту крышку (см. Исх. 25:17–22; 26:34; 37:6–9; Лев. 16:2, 11–17; Чис. 7:89).

[б] **9:10** См., напр., Лев. 11:2–23; Мк. 7:3–4; Ин. 2:6.

[в] **9:11** Или: «будущих духовных благ».

[г] **9:13** См. Лев. 16:14–15; Чис. 19.

[д] **9:16** *Завещание* — здесь присутствует игра слов, основанная на том, что на языке оригинала это слово также означает ‘соглашение’. То же в ст. 17.

[е] **9:19** *Иссоп* — по всей вероятности, это не собственно иссоп, а один из видов майорана, распространённый в Израиле. Алая шерсть и иссоп были символами очищения от греха в иудейской культуре.

[ж] **9:19** См. Исх. 24:3–8; Лев. 14:4.

[з] **9:20** Исх. 24:8; см. также Мат. 26:28.

[и] **9:21** См. Исх. 29:12, 36; 40:9–10.

явился один раз в это последнее время, отдав в жертву Самого Себя для того, чтобы раз и навсегда покончить с грехом. 27 Как каждому человеку определено однажды умереть и потом предстать перед Судом, 28 так и Масих один раз был принесён в жертву, чтобы искупить грехи многих людей[а], и Он придёт во второй раз, но уже не для того, чтобы взять на Себя грех мира, а чтобы спасти тех, кто ожидает Его.

Иса Масих — окончательная жертва за грехи

10 Закон — это лишь тень тех благ, которые ожидали людей в будущем, а не сами эти блага. Поэтому исполнение Закона не может оправдать перед Всевышним тех, кто приходит, чтобы постоянно, из года в год, приносить те же самые жертвы. 2 Если бы Закон был в состоянии это сделать, то разве они не перестали бы приносить свои жертвы? Поклоняющиеся были бы очищены раз и навсегда и больше не чувствовали бы вины за свои грехи. 3 Но эти жертвы служат для того, чтобы из года в год напоминать о грехе, 4 потому что кровь быков и козлов не может устранять грехи.

5 Поэтому, входя в этот мир, Масих сказал Всевышнему:

«Не захотел Ты ни жертв, ни даров,
но приготовил тело для Меня.
6 Тебя не радуют ни всесожжения,
ни жертвы за грех.
7 Тогда Я сказал: „Вот Я иду,
как и написано в книге Таурат обо Мне,
чтобы исполнить волю Твою, о
Всевышний!“»[б]

8 Итак, вначале Он сказал: «Ты не захотел ни жертв, ни даров, ни всесожжений, ни жертв за грех, они Тебя не радуют и Ты не доволен ими». Он сказал это, несмотря на то что всё это требовалось по Закону. 9 Потом Он добавил: «Вот Я иду, чтобы исполнить волю Твою». Масих отменяет старые жертвоприношения и вводит в силу нечто новое. 10 И потому, что Он исполнил волю Всевышнего, мы были раз и навсегда освящены принесением в жертву тела Исы Масиха.

11 Каждый священнослужитель изо дня в день выполняет свои обязанности, вновь и вновь принося одни и те же жертвы, не способные удалить грехи. 12 А Этот Верховный Священнослужитель принёс одну жертву за грехи, действенную вовеки, и сел по правую руку от Всевышнего[в]. 13 С тех пор Он ожидает того часа, когда Его враги будут повержены к Его ногам[г]. 14 Одной жертвой Он навсегда оправдал освящаемых перед Всевышним. 15 Об этом нам свидетельствует и Святой Дух. Вначале Он говорит:

16 «Поэтому Я в будущем заключу с ними
такое соглашение, — говорит Вечный, —
законы Мои Я вложу в их сердца
и запишу в их разум»[д].

17 Потом Он добавляет:

«Их грехи и их беззакония
Я больше не вспомню»[е].

18 Когда грех прощён, тогда уже больше нет нужды в жертве за грех.

Призыв твёрдо держаться веры

19 Итак, братья, благодаря крови Исы, мы теперь можем смело входить в Святая Святых, 20 следуя путём новым и живым, который открыт для нас через завесу, то есть через Его тело[ж]. 21 У нас есть великий Священнослужитель, Который стоит во главе всего дома Всевышнего[з]. 22 Так давайте же приходить к Всевышнему с искренними сердцами, в полноте веры, с сердцами, кроплением очищенными от порочной совести, и с телами, омытыми чистой водой[и]. 23 Будем непоколебимо держаться исповедания веры, которая даёт надежду, потому что Тот, Кто обещал нам, — верен. 24 Будем с вниманием относиться друг к другу, поощряя один другого к любви и добрым делам. 25 У некоторых вошло в привычку не посещать собрания верующих.

[а] **9:28** См. Ис. 53:12.
[б] **10:5–7** Заб. 39:7–9.
[в] **10:12** Или: «…жертву за грехи и навсегда сел по правую руку от Всевышнего».
[г] **10:12–13** См. Заб. 109:1; Евр. 1:13.
[д] **10:16** Иер. 31:33.
[е] **10:17** Иер. 31:34.
[ж] **10:20** См. Мк. 15:38.
[з] **10:21** *Дом Всевышнего* — имеется в виду: 1) небесный храм Всевышнего; 2) народ Всевышнего, верующие в Ису Масиха. Но, возможно, оба варианта имеют место.
[и] **10:22** См. Езек. 36:25.

А мы не будем следовать их примеру, но будем ободрять друг друга, особенно видя, что день возвращения Повелителя уже приближается.

Предостережение верующим против сознательного греха

26 Ведь если мы, узнав истину, сознательно продолжаем грешить, то грехи эти не искупит уже никакая жертва. 27 В таком случае нам остаётся лишь со страхом ожидать Суда и яростного огня, который пожрёт врагов Всевышнего[а]. 28 Кто нарушал Закон Мусы, того, на основании слов двух или трёх свидетелей, безжалостно предавали смерти[б]. 29 Так насколько же более сурового наказания, по вашему мнению, заслуживает тот, кто попирает ногами (***вечного***) Сына Всевышнего, ни во что не ставит кровь священного соглашения[в], которой был освящён, и оскорбляет Духа благодати? 30 Мы знаем Того, Кто сказал: «Предоставьте месть Мне, Я воздам»[г] и ещё: «Вечный будет судить Свой народ»[д]. 31 Страшно впасть в руки живого Бога!

Призыв быть стойким в гонениях

32 Вспомните прежние дни, когда, после того как были просвещены, вы выдержали тяжёлые страдания. 33 Временами вас выставляли на осмеяние и преследовали, а временами вы стояли плечом к плечу с теми, кто переносил такие же страдания. 34 Вы проявляли сострадание к тем, кто находился в темницах; вы даже радовались, когда забирали ваше имущество, потому что вы знали, что у вас есть имущество лучшее, вечное.

35 Не теряйте же мужества, вы за это будете щедро вознаграждены. 36 Но для того, чтобы исполнить волю Всевышнего и получить то, что Он обещал, вам необходимо терпение. 37 Ещё недолго, совсем недолго, и

«Тот, Кто должен прийти, придёт
незамедлительно.
38 Праведный Мой верой жив будет,
но если он отступит от веры в Меня,
Я буду недоволен им»[е].

39 Но мы не из тех, кто отступает и гибнет; нет, мы верим и получаем спасение!

О вере

11 Вера — это уверенность в том, чего мы с надеждой ожидаем, подтверждение того, чего мы не видим. 2 Наши праотцы жили такой верой и заслужили одобрение.

3 Именно верой мы постигаем, что Вселенная была создана по повелению Всевышнего и что всё видимое было создано из невидимого.

4 Верой Авель принёс Всевышнему жертву лучшую, чем Каин. Верой он заслужил одобрение как праведник, когда Всевышний принял его жертву[ж]. И хотя его самого уже нет в живых, пример его веры важен для нас и сейчас.

5 Благодаря вере Енох[з] был взят из этого мира, не увидев смерти. Его нигде не могли найти, потому что Всевышний взял его. Но до того, как он был взят из этого мира, он заслужил одобрение как человек, угодивший Всевышнему[и].

6 Без веры же угодить Всевышнему невозможно, потому что каждый, кто приходит к Нему, должен верить в то, что Всевышний существует и что Он вознаграждает тех, кто Его ищет.

7 Верой Нух[й], получив предупреждение о том, чего ещё нельзя было видеть, в благоговении перед Всевышним построил ковчег для спасения своей семьи от вод потопа. Верой он осудил мир и стал наследником праведности, которая приходит через веру[к].

8 Верой Ибрахим, призванный идти в землю, которую ему было обещано получить в будущем в наследие, подчинился и пошёл, хотя он и сам не знал, куда идёт[л]. 9 Верой он поселился в обещанной земле как чужеземец, живя в палатках, как и Исхак и Якуб, которые вместе с ним были наследниками согласно тому же обещанию, 10 потому что он ожидал города, стоящего на

[а] **10:27** См. Ис. 26:11; Соф. 1:18; 3:8.
[б] **10:28** См. Чис. 35:30; Втор. 17:6; 19:15.
[в] **10:29** См. Исх. 24:8.
[г] **10:30** Втор. 32:35.
[д] **10:30** Втор. 32:36.
[е] **10:37–38** Авв. 2:3–4.
[ж] **11:4** См. Нач. 4:2–5.
[з] **11:5** *Енох* — на Востоке также известен как Идрис.
[и] **11:5** См. Нач. 5:18–24.
[й] **11:7** *Нух* — также известен как Ной.
[к] **11:7** См. Нач. 6:5–9:17.
[л] **11:8** См. Нач. 12:1–4; Деян. 7:2–4.

прочных основаниях, архитектор и строитель которого Сам Всевышний[а].

11 Верой и сама Сарра смогла зачать ребёнка,
хотя она была бесплодна и уже стара, — ведь
она полагалась на Того, Кто обещал ей[б]. 12 И
таким образом, от одного человека, тело которого
состарилось, произошло столько людей, сколько
звёзд в небе и сколько песчинок на берегу моря[в].

13 Все эти люди так и умерли, храня веру, не
дождавшись того, что им было обещано. Они
лишь издали видели и приветствовали всё это.
Они признавали, что на этой земле они всего
лишь пришельцы и странники[г]. 14 Те, кто считает
себя таковыми, показывают тем самым, что они
ищут свою истинную Родину. 15 Если бы они
думали лишь о той стране, которую им пришлось
покинуть, они могли бы в неё и возвратиться.
16 Но на самом деле они стремятся к лучшей
стране — к небесной. Поэтому Всевышний
не стыдится называться их Богом, ведь Он
приготовил для них город[д].

17 Верой Ибрахим, когда Всевышний испытывал
его, принёс Исхака в жертву[е]. Ему было дано
обещание, и он готов был принести в жертву
своего единственного обещанного Всевышним[ж]
сына, 18 и это, невзирая на то, что Всевышний
сказал ему: «Через Исхака ты будешь иметь
обещанное потомство»[з]. 19 Ибрахим считал, что
Всевышний может даже воскрешать из мёртвых,
и, образно говоря, Исхак был действительно
возвращён ему из мёртвых.

20 Верой Исхак благословил будущее Якуба и
Есава[и].

21 Верой Якуб, находясь при смерти,
благословил каждого из сыновей Юсуфа и
поклонился Всевышнему, оперевшись на свой
посох[й].

22 Верой Юсуф в конце своей жизни говорил
о выходе исраильтян из Египта и сделал
распоряжение о своих собственных останках[к].

23 Верой родители Мусы прятали его три месяца
после того, как он родился, потому что они
видели, что он был прекрасным ребёнком, и их не
напугал царский указ[л].

24 Верой Муса, став взрослым, отказался
называться сыном дочери фараона[м]. 25 Он
предпочёл лучше быть притесняемым вместе
с народом Всевышнего, чем наслаждаться
кратковременными греховными удовольствиями.
26 Он видел, какая награда ждёт его впереди,
и поэтому унижение ради Масиха для него
было ценнее богатств Египта. 27 Верой он
вышел из Египта, не боясь гнева фараона. Он
вытерпел всё, как человек, который видел бы
перед собой Невидимого[н]. 28 Верой он повелел
исраильтянам резать ягнят и окроплять дверные
косяки их кровью, чтобы губитель первенцев не
прикоснулся к их семьям[о].

[а] **11:10** См. 12:22; Откр. 21.

[б] **11:11** См. Нач. 21:1–2. Другой возможный перевод: «Верой Ибрахим стал отцом, хотя и сама Сарра была бесплодна, и он был уже стар, — ведь он полагался на Того, Кто обещал ему».

[в] **11:12** См. Нач. 15:5–6; 22:17; 32:12; Ис. 51:2.

[г] **11:13** См. Нач. 23:4; 1 Лет. 29:15; Заб. 38:13; 1 Пет. 2:11.

[д] **11:16** *Город* — см. 11:10 и сноску.

[е] **11:17** См. Нач. 22; Якуб 2:21–24. Это событие послужило началом празднования Курбан-байрама (Ид аль-Адха). Все рукописи Священного Писания, без исключения, говорят о том, что тем сыном, которого Ибрахим собирался принести в жертву Всевышнему, был Исхак.

[ж] **11:17** *Единственный обещанный Всевышним* — на языке оригинала это одно слово, которое можно перевести и как ‘уникальный’, и как ‘единственный’. В данном контексте это слово нужно понимать как ‘уникальный’, в том смысле, что лишь Исхак был обещан Ибрахиму Всевышним.

[з] **11:18** Нач. 21:12.

[и] **11:20** См. Нач. 27.

[й] **11:21** См. Нач. 47:31; 48:1–20.

[к] **11:22** См. Нач. 50:24–25.

[л] **11:23** См. Исх. 1:22; 2:2; Деян. 7:20.

[м] **11:24** См. Исх. 2:10–15.

[н] **11:27** См. Исх. 12:31–41.

[о] **11:28** См. Исх. 12:21–23.

29 Верой народ перешёл Красное море[аб], как по
суше; когда же египтяне попытались сделать то же
самое, они утонули[в].
30 Верой израильтян упали стены Иерихона
после того, как семь дней подряд они обходили
город[г].
31 Верой блудница Рахав, с миром приняв
израильских лазутчиков, не была убита вместе с
неверующими[д].
32 Есть ли нужда говорить больше? Время не
позволяет мне рассказать о Гедеоне, Вараке,
Самсоне, Иефтахе, Давуде, Шемуиле и пророках.
33 Они верой покоряли царства, восстанавливали
справедливость, получали обещанное, закрывали
пасти львам[е], 34 гасили яростное пламя, спасались
от острия меча. Их слабость становилась силой,
они были крепкими в битве и обращали в бегство
чужеземные армии. 35 К женщинам возвращались
их умершие близкие[ж], воскрешённые к жизни.
Другие были замучены до смерти, отказавшись
от предложенной им свободы. Они ожидали
воскресения к лучшей жизни. 36 Иные терпели
насмешки и побои, а также цепи и темницу.
37 Их побивали камнями, распиливали надвое,
убивали мечом, им приходилось скитаться в
овечьих и козьих шкурах, они были в нужде, их
преследовали и над ними издевались. 38 Те, кого
весь мир не был достоин, скитались по пустыням,
горам, пещерам и ущельям.
39 Все они получили одобрение Всевышнего
за свою веру, но ни один из них при жизни
не получил того, что было обещано, 40 потому
что и для нас Всевышний предусмотрел нечто
лучшее, чтобы и мы вместе с ними достигли
совершенства.

Всевышний воспитывает нас

12 Итак, нас окружает целое облако
свидетелей! Поэтому давайте сбросим
с себя всё, что мешает нам бежать, а также
грех, легко запутывающий нас в свои сети, и
будем терпеливо преодолевать отмеренную нам
дистанцию. 2 Будем неотрывно смотреть на Ису.
От начала до конца наша вера зависит от Него.
Он ради[з] предстоящей радости претерпел смерть
на кресте, пренебрёгши позором, и сейчас сидит
по правую сторону от престола Всевышнего[и].
3 Подумайте о Нём, испытавшем такую вражду
со стороны грешников, и это поможет вам не
изнемочь душою и не потерять присутствия духа.
4 Вам ещё не приходилось сражаться с грехом до
крови. 5 Вы забыли слова ободрения, обращённые
к вам как к сыновьям:

«Сын мой, не относись легко к наказанию
от Вечного
и не теряй присутствия духа, когда
Он тебя обличает,
6 ведь Вечный наказывает того, кого любит,
и бьёт каждого, кого принимает как сына»[й].

7 Переносите страдания как часть вашего
воспитания. Всевышний относится к вам как к
сыновьям. Разве есть такой сын, которого бы
отец не наказывал? 8 Если вы не бывали наказаны
(а каждый подвергается наказанию), то вы
незаконные дети, а не подлинные сыновья. 9 У нас
у всех были земные отцы, которые наказывали
нас, и мы уважали их. Насколько же больше мы
должны быть послушны Небесному Отцу, ведь
это послушание даёт нам жизнь! 10 Наши отцы
воспитывали нас некоторое время и так, как
им это казалось правильным, но Всевышний

[а] **11:29** *Красное море* — в Таурате, Забуре и Книге Пророков это море названо Тростниковым (см., напр., Исх. 13:18). Среди современных специалистов существуют различные версии того, о каком водоёме здесь идёт речь. Тростниковым морем могли называть как цепи озёр, расположенных на Суэцком перешейке и, вероятно, соединявшихся тогда проливами с Красным морем, так и Суэцкий и Акабский заливы Красного моря (см., напр., 3 Цар. 9:26).

[б] **11:29** *Красное море* — в Таурате, Забуре и Книге Пророков это море названо Тростниковым (см., напр., Исх. 13:18). Среди современных специалистов существуют различные версии того, о каком водоёме здесь идёт речь. Тростниковым морем могли называть как цепи озёр, расположенных на Суэцком перешейке и, вероятно, соединявшихся тогда проливами с Красным морем, так и Суэцкий и Акабский заливы Красного моря (см. карту № 2 на странице ## и, напр., 3 Цар. 9:26).

[в] **11:29** См. Исх. 14:10–28; Иуда 1:5.

[г] **11:30** См. Иеш. 6.

[д] **11:31** См. Иеш. 2; 6:22–25; Якуб 2:25.

[е] **11:33** См. Дан. 6:16–23.

[ж] **11:35** См., напр., 3 Цар. 17:17–24; 4 Цар. 4:8–36.

[з] **12:2** Или: «вместо».

[и] **12:2** См. Заб. 109:1.

[й] **12:5–6** Мудр. 3:11–12.

воспитывает нас ради нашего блага, чтобы нам стать участниками Его святости. 11 Любое наказание кажется нам скорее причиняющим боль, чем несущим радость. Но впоследствии те, кто был научен наказанием, пожинают урожай праведности и мира.

12 Поэтому укрепите опустившиеся руки и дрожащие колени[а]. 13 Идите по прямому пути[б], чтобы тому, кто хромает, не покалечиться больше, но опять стать здоровым.

Призыв не отвергать Всевышнего

14 Старайтесь жить в мире со всеми людьми и быть святыми: без святости никто не увидит Вечного Повелителя. 15 Смотрите, чтобы никто из вас не был лишён благодати Всевышнего, и чтобы никто не причинил бы вам вреда, подобно горькому корню, который пророс среди вас, и чтобы им не осквернились многие[в]. 16 Смотрите, чтобы никто из вас не предавался распутству и не был таким далёким от Всевышнего, как Есав, который за одну миску еды продал свои права старшего сына[г]. 17 Вы знаете, что потом он хотел унаследовать благословение, но был отвергнут; он не смог изменить решение отца, хотя и просил об этом со слезами[д].

18 Вы подошли не к горе, как исраильтяне к Синаю, к которой можно притронуться и которая пылает огнём, не ко тьме, не к мраку и не к буре. 19 Они слышали звук трубы и голос, говорящий такие слова, что слушающие просили о том, чтобы больше он не говорил им. 20 Люди были не в силах вынести то, что им было повелено: «Если и животное прикоснётся к этой горе, оно должно быть побито камнями»[е]. 21 Это было так ужасно, что даже Муса сказал: «Я в страхе и трепете»[ж].

22 Нет! Вы пришли к горе Сион, к городу живого Бога, к Небесному Иерусалиму! Вы пришли к тысячам ангелов, собранным на радостное торжество. 23 Вы пришли в собрание первенцев[з], чьи имена записаны на небесах. Вы пришли к Всевышнему, Судье всех людей, и к духам праведников, ставших совершенными. 24 Вы пришли к Исе, посреднику нового священного соглашения, и к окропляющей крови, которая очищает, а не взывает о мести, как кровь Авеля[и].

25 Смотрите, не отвергайте Всевышнего, Который обращается к вам. Если исраильтяне, отказавшись слушать Мусу, который говорил на земле, не избежали своего наказания, то тем более не избежим его и мы, к которым Сам Всевышний обращается с небес. 26 Тогда Его голос потрясал землю, но сейчас Он обещает: «Я ещё раз сотрясу землю, и не только землю, но и небеса»[й]. 27 Слова «ещё раз» говорят о том, что всё, что может быть сотрясено, всё сотворённое, временное, исчезнет, останется только то, что непоколебимо.

28 Поэтому, получая Царство, которое не может быть поколеблено, будем благодарны и в благодарности будем поклоняться Всевышнему так, как Ему приятно, в почтении и страхе, 29 потому что наш Бог подобен огню пожирающему[к].

Заключительные наставления

13 Любите друг друга как братья. 2 Не забывайте проявлять гостеприимство: делая это, некоторые, сами того не зная, оказали гостеприимство ангелам[л]. 3 Помните тех, кто в темницах, как если бы вы и сами находились вместе с ними в заключении. Помните тех, кто страдает, как если бы и вы страдали вместе с ними.

4 Пусть все высоко почитают брачный союз и хранят своё брачное ложе неосквернённым. Всевышний осудит всех, кто неверен своему мужу или жене, и тех, кто виновен в разврате. 5 Будьте

[а] **12:12** См. Ис. 35:3.
[б] **12:13** См. Мудр. 4:26.
[в] **12:15** См. Втор. 29:18.
[г] **12:16** См. Нач. 25:29–34. Права старшего сына включали в себя двойное наследство (см. Втор. 21:15–17) и особое отцовское благословение (см. Нач. 27:1–40).
[д] **12:17** Или: «И хотя он горько плакал, было слишком поздно для раскаяний».
[е] **12:20** Исх. 19:12–13.
[ж] **12:18–21** См. Исх. 19:9–25; Втор. 4:11–12; 5:22–26; 9:19.
[з] **12:23** *Собрание первенцев* — имеются в виду все верующие, последователи Исы Масиха. В древние времена первенец занимал самое высокое положение в семье после отца (см. Нач. 49:3) и принадлежал Всевышнему (см. Исх. 13:2, 12–13). Верующие вИсу имеют то же положение в глазах Всевышнего.
[и] **12:24** Букв.: «и к крови кропления, говорящей лучше, чем Авелева». См. Нач. 4:10; Евр. 9:13–14.
[й] **12:26** Агг. 2:6.
[к] **12:29** См. Втор. 4:24; 9:3; Ис. 33:14.
[л] **13:2** См. Нач. 18:1–8; 19:1–3.

свободны от любви к деньгам, довольствуясь тем, что у вас есть, потому что Всевышний сказал:

«Я никогда тебя не оставлю
и никогда не покину»[а].

6 Так что мы можем с уверенностью говорить:

«Вечный — мой помощник, мне нечего бояться.
Что может сделать мне человек?»[б]

7 Помните ваших наставников, которые учили вас слову Всевышнего, и, смотря на добрые результаты их жизни, подражайте их вере. 8 Иса Масих неизменен: Он Тот же вчера, сегодня и вовеки. 9 Пусть вас не уводят от истины всевозможные чуждые учения. Хорошо, чтобы сердца укреплялись не предписаниями относительно пищи (они не принесли пользы тем, кто их соблюдал), а благодатью Всевышнего.

10 У нас есть жертвенник, с которого не имеют права есть те, кто служит в священном шатре[в]. 11 Верховный священнослужитель ежегодно вносит кровь животных в Святая Святых — это жертва за грех, а сами тела жертв сжигаются за пределами лагеря[г]. 12 Так и Иса был казнён за воротами города, чтобы освятить народ Своей собственной кровью. 13 Поэтому давайте и мы выйдем к Нему за пределы лагеря, чтобы и нам понести на себе тот позор, который понёс Он. 14 Здесь, на земле, у нас нет родины, и мы ожидаем будущего города.

15 Будем черезИсу постоянно приносить Всевышнему жертву хвалы[д], исходящую из уст, которые исповедуют имя Всевышнего. 16 Не забывайте делать добро и делиться с теми, кто в нужде, — такие жертвы приятны Всевышнему.

17 Слушайтесь ваших наставников и подчиняйтесь им. Они неусыпно заботятся о душах ваших, ведь им предстоит дать отчёт Всевышнему за свой труд. Старайтесь поступать так, чтобы они несли своё служение с радостью, а не как тяжёлое бремя, так как в этом нет пользы для вас.

18 Молитесь о нас. Мы уверены, что наша совесть чиста, и во всём стараемся поступать правильно. 19 Особенно я прошу вас молиться о том, чтобы я мог скорее возвратиться к вам.

20 Пусть Всевышний, источник мира, Который благодаря крови, скрепляющей вечное священное соглашение, воскресил из мёртвых Повелителя нашегоИсу — великого Пастуха Своих овец, 21 укрепит вас на добро для исполнения Его воли. И пусть черезИсу Масиха Он совершает в нас то, что угодно Ему. Исе Масиху да будет слава вовеки! Аминь.

22 Братья, я убедительно прошу вас терпеливо отнестись к этим словам ободрения, ведь моё послание достаточно коротко.

23 Знайте, что нашего брата Тиметея освободили. Если он скоро сюда придёт, то я вместе с ним навещу вас.

24 Привет всем вашим наставникам и всему святому народу Всевышнего. Вам передают привет последователи Исы Масиха из Италии.

25 Пусть благодать будет со всеми вами.

[а] **13:5** См. Нач. 28:15; Втор. 31:6, 8; Иеш. 1:5; 1 Лет. 28:20.

[б] **13:6** Заб. 117:6–7.

[в] **13:10** Под словом *жертвенник*, вероятно, подразумевается крест, на котором умер Иса как жертва умилостивления за наши грехи (см. 1 Ин. 2:2). И те люди, которые пытаются получить оправдание в глазах Всевышнего, следуя правилам и постановлениям старого священного соглашения, не могут рассчитывать на ту благодать, которую даёт жертва Исы Масиха.

[г] **13:11** См. Лев. 4:12; 6:30; 16:27. *Лагерь* — имеется в виду лагерь, который исраильтяне разбивали во время своего странствия по пустыне.

[д] **13:15** Ср. Лев. 7:11–12; Заб. 49:14, 23; 115:8.

Послание Якуба, брата Исы Масиха

введение

Автор: Якуб, брат Исы Масиха
Место написания: неизвестно
Время написания: вероятно, 45–50 гг.

Якуб, единоутробный брат Исы, был известным и глубоко уважаемым руководителем среди первых верующих (см. Деян. 15:13; 1 Кор. 15:7; Гал. 1:19; 2:9), как и его брат Иуда, также ставший автором одной из книг Инджила (см. Иуда 1:1). Послание Якуба адресовано верующим, которые были рассеяны, возможно, из-за гонений, последовавших за мученической смертью Стефана (см. Деян. 8:1). Вероятно, это послание — одна из самых первых написанных книг Инджила. Раннее время написания объясняет характер послания: оно содержит в себе восточный колорит, в чём-то даже напоминает Мудрые изречения Сулеймана. Это, вероятно, объясняется тем, что на тот момент общины верующих в основном состояли из евреев.

В своём послании Якуб не придерживается определённого плана изложения, но обращается к разным, видимо, не связанным между собой темам. Автор говорит о полезности испытаний (1:2–4), источнике искушений (1:13–15), стремлении к мудрости (1:5–8; 3:13–18), плодах истинной веры (1:22–27; 2:14–26), он призывает к стойкости и к молитве во время страданий (5:7–18), предупреждает о вреде лицеприятия (2:1–13), неправильного распоряжения богатством (1:9–11; 5:1–6), злословия (3:1–12; 4:11–12) и дружбы с миром (4:1–5), против гордости (4:6–10) и самонадеянности (4:13–17). Прежде всего, послание описывает влияние истинной веры на жизнь человека; оно полно мудрых советов для верующих, оказавшихся в сложных ситуациях.

Содержание

I. Приветствие (1:1)
II. Учение о вере (1:2–2:26)
  А. Мудрость и вера (1:2–11)
  Б. Вера в испытаниях и искушениях (1:12–18)
  В. Слова и поступки (1:19–27)
  Г. Призыв к беспристрастию (2:1–13)
  Д. Вера и дела (2:14–26)
III. О языке (3:1–12)
IV. Два рода мудрости (3:13–18)
V. Различные предупреждения (4:1–5:6)
  А. Против дружбы с миром (4:1–5)
  Б. Против гордости (4:6–10)
  В. Против клеветы на братьев и сестёр по вере (4:11–12)
  Г. Против самонадеянности и хвастовства (4:13–17)
  Д. Против злоупотребления богатством (5:1–6)
VI. Терпение и молитва в страданиях (5:7–18)
VII. Об уклонившихся от истины (5:19–20)

Приветствие

1 Двенадцати родам иудеев, рассеянным среди народов.

Вас приветствует Якуб, раб Всевышнего и Повелителя Исы Масиха[а].

Мудрость и вера

2 Братья, когда вы сталкиваетесь с различного
рода испытаниями[б], принимайте их с великой
радостью. 3 Вы знаете, что испытание вашей веры
вырабатывает стойкость, 4 а стойкость должна
настолько возрасти в вас, чтобы вы стали зрелыми
и цельными, без всяких недостатков. 5 Если
кому-то из вас недостаёт мудрости, пусть просит
у Всевышнего, Который, не упрекая, щедро
наделяет ею всех, — и ему будет дано. 6 Но
тот, кто просит, должен верить, нисколько не
сомневаясь, потому что сомневающийся похож на
морскую волну, носимую и разбиваемую ветром.
7 Пусть такой человек не рассчитывает получить
что-либо от Вечного[в]. 8 Это двоедушный человек,
не уверенный ни в чём, что бы он ни делал.

Богатство не вечно

9 Брат из низшего сословия на самом деле
может хвалиться своим высоким положением в
глазах Всевышнего. 10 А богатый может хвалиться
только тем, что Всевышний смирит его, потому
что он исчезнет, как полевой цветок. 11 Восходит
солнце и своим жаром сушит растение, его цветок
опадает, и вся красота исчезает[г]. Так же и богатый
человек увянет за своими делами.

Испытания и искушения

12 Счастлив тот, кто, перенеся испытание,
выдержит его до конца — он получит венец
жизни[д], который Всевышний обещал всем, кто
любит Его. 13 Когда вас постигает искушение,
не говорите: «Это Всевышний меня искушает».
Всевышний Сам не может быть искушён злом
и не искушает никого. 14 Каждого человека
искушают его же собственные греховные
желания, они увлекают и соблазняют его.
15 Затем желание зачинает и порождает грех, а
совершённый грех порождает смерть.

16 Смотрите, любимые мои братья, не
заблуждайтесь. 17 Все добрые и совершенные
дары приходят свыше, от Отца, Творца небесных
светил, у Которого нет ни изменения, ни тени
перемены. 18 Он Сам по Своей воле родил
нас словом истины, чтобы нам быть первыми
плодами[е] среди Его созданий.

Слова и поступки

19 Любимые мои братья, поймите: пусть каждый
будет склонен скорее слушать, чем говорить или
проявлять гнев. 20 В гневе человек не делает
угодного Всевышнему. 21 Поэтому оставьте
всякую нечистоту и остаток злобы и в кротости
примите насаждаемое слово, которое имеет силу
спасти ваши души.

22 При этом будьте не только слушателями
слова, но и исполнителями его, иначе вы
просто обманываете себя. 23 Кто слушает слово,
но не исполняет его, тот похож на человека,
который смотрит в зеркало: 24 он посмотрел на
себя, отошёл и сразу же забыл, как выглядит.
25 Но человек, который постоянно вникает
в совершенный Закон Всевышнего, дающий
свободу, и поступает согласно ему, не забывая
о том, что слышал, будет благословен в своих
делах.

26 Кто считает себя благочестивым, но не может
управлять своим языком, тот обманывает самого
себя, и благочестие такого человека бесполезно.
27 Чистое и неосквернённое благочестие
перед Всевышним, нашим Небесным Отцом,

[а] **1:1** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

[б] **1:2** Или: «искушениями».

[в] **1:7** *Вечный* — греческим словом *кюриос*, стоящим здесь в оригинальном тексте, в Инджиле переведено еврейское *Яхве*. А так как в данном издании Священного Писания *Яхве* переведено как «Вечный», то и его греческий эквивалент переведён так же. Под именем Яхве Всевышний открылся Мусе и народу Исраила (см. Исх. 3:13–15). См. пояснительный словарь.

[г] **1:10–11** См. Ис. 40:6–7; 1 Пет. 1:24.

[д] **1:12** *Венец жизни* — дар вечной жизни после смерти, но, вероятно, это может быть и полная, совершенная жизнь здесь на земле.

[е] **1:18** *Первые плоды* — Всевышний через пророка Мусу повелел исраильтянам приносить Ему в жертву первые снопы (см. Лев. 23:9–14) и лепёшку, испечённую из муки от первого урожая (см. Чис. 15:17–21). Всё первое было своего рода залогом последующего, и поэтому жертва от первого урожая освящала всё остальное. Подобным образом и верующие: 1) отделены от всего остального мира и полностью посвящены Всевышнему (см. 1 Пет. 1:15–16; 2:9); 2) будучи новым творением (см. 2 Кор. 5:17), служат залогом предстоящего обновления всего мира (ср. Рим. 8:19–21); 3) также возможно, что только ранние верующие были названы «первыми плодами», потому что одними из первых поверили, что Иса есть Масих (ср. Рим. 16:5; 1 Кор. 16:15, где использовано то же самое греческое слово для «первых плодов»).

заключается в том, чтобы помогать сиротам и вдовам в их нуждах и хранить себя чистым от этого мира.

Призыв к беспристрастию

2 Братья мои, имейте веру в Ису Масиха, нашего славного Повелителя, не оказывая предпочтения одним людям перед другими. 2 Допустим, что на ваше собрание[а] придёт человек в богатой одежде и с золотым перстнем, и вслед за ним войдёт другой, бедный и в грязной одежде. 3 Если вы взглянете на человека в богатой одежде и скажете ему: «Проходи, пожалуйста, садись здесь», а бедному скажете: «Постой там» или же: «Садись здесь, у моих ног», 4 то не проявляете ли вы несправедливость, становясь судьями с дурными мыслями?

5 Послушайте, любимые мои братья, разве не избрал Всевышний тех, кто беден в этом мире, чтобы они были богатыми верой и наследниками Царства, которое Он обещал всем, кто любит Его? 6 А вы презираете бедного. Разве не богатые угнетают вас и таскают вас по судам? 7 Разве не они оскорбляют доброе имя Масиха, имя, которое вы носите?

8 Если вы действительно соблюдаете закон Царства Всевышнего, записанный в Писании: «Люби ближнего твоего, как самого себя»[б], то поступаете правильно. 9 Но если вы оказываете предпочтение одним людям перед другими, то грешите, и Закон обличает вас как преступников. 10 Кто соблюдает весь Закон, но согрешит в чём-то одном, тот виновен во всём. 11 Тот, Кто сказал: «Не нарушай супружескую верность»[в], сказал и: «Не убивай»[г]. Если ты не изменяешь в браке, но убиваешь, ты также становишься нарушителем Закона.

12 Говорите и поступайте как те, кому предстоит быть судимыми по Закону, который дал вам свободу. 13 Для тех, кто не проявляет милости, суд тоже будет без милости. Милость превыше суда!

Вера и дела

14 Братья мои, какая польза, если человек говорит, что имеет веру, но дел не имеет? Может ли такая вера спасти его? 15 Если брат или сестра без одежды и без пищи, 16 то какая польза будет в том, что кто-то из вас скажет им: «Идите с миром, грейтесь и ешьте», не дав им того, в чём они нуждаются? 17 Так же и вера, если не имеет дел, сама по себе мертва.

18 Может, кто-то скажет: «У тебя есть вера, а у меня есть дела — покажи мне твою веру без дел, а я покажу тебе мою веру в моих делах». 19 Ты веришь, что «Всевышний един»[д], и это хорошо. Но и демоны верят и трепещут от страха.

20 Желаешь ли ты знать, неразумный человек, что вера без дел бесполезна? 21 Не в результате ли дел наш праотец Ибрахим был оправдан, когда положил своего сына Исхака на жертвенник?[е] 22 Ты видишь, что его вера и его дела были неразрывно связаны, и именно в делах его вера и получила совершенство. 23 Так исполнились слова Писания: «Ибрахим поверил Всевышнему, и это было засчитано ему в праведность»[ж], и Ибрахим был назван другом Всевышнего[з]. 24 Вы сами видите, что человек получает оправдание по делам, а не только по вере.

25 И разве не по делам была оправдана Рахав (хотя и была блудницей), когда приютила лазутчиков, а позже помогла им уйти от преследователей?[и]

26 Так что, как тело мертво без духа, так и вера без дел мертва.

О языке

3 Братья мои, пусть немногие из вас становятся духовными учителями, ведь вы знаете, что мы,

---

[а] **2:2** *Собрание* — букв.: «синагога». Вероятно, здесь имеется в виду собрание верующих в Ису иудеев.
[б] **2:8** Лев. 19:18; см. также Мат. 22:39; Мк. 12:31; Гал. 5:14.
[в] **2:11** Исх. 20:14; Втор. 5:18.
[г] **2:11** Исх. 20:13; Втор. 5:17.
[д] **2:19** См. Втор. 6:4.
[е] **2:21** См. Нач. 22; Евр. 11:17–19. Это событие послужило началом празднования Курбан-байрама (Ид аль-Адха). Все рукописи Священного Писания, без исключения, говорят о том, что тем сыном, которого Ибрахим собирался принести в жертву Всевышнему, был Исхак.
[ж] **2:23** Нач. 15:6.
[з] **2:23** См. 2 Лет. 20:7; Ис. 41:8.
[и] **2:25** См. Иеш. 2:1–24; 6:22–25.

учители, будем судимы более строго. 2 Мы все
во многом грешим. Кто не грешит в словах, тот
человек совершенный, способный обуздать и всё
тело.
3 Вкладывая удила в рот лошади, чтобы
заставить её повиноваться, мы управляем всем её
телом. 4 Или, к примеру, корабли: как бы велики
они ни были и какой бы сильный ветер ни дул,
они направляются небольшим рулём туда, куда
хочет штурман. 5 Так же и язык: это маленький
орган, но как велики его претензии! Взгляни,
большой лесной пожар начинается с маленькой
искры. 6 Язык — это тоже огонь, это место
обитания неправедности среди других наших
органов. Он оскверняет всё тело и воспламеняет
весь ход жизни, сам воспламеняясь от ада.
7 Различные звери, птицы, пресмыкающиеся
и морские животные могут быть укрощены и
укрощаются человеком, 8 но язык никто из людей
укротить не может. Он — необузданное зло,
полное смертоносного яда.
9 Языком мы славим Вечного, нашего
Небесного Отца, и тем же языком проклинаем
людей, сотворённых по подобию Всевышнего
(***в духовном плане***)[а]. 10 Из тех же уст выходят
хвала и проклятие! Братья мои, этого быть не
должно. 11 Разве может из одного и того же
источника течь хорошая и плохая вода? 12 Братья
мои, разве могут на инжире расти оливки или
же на виноградной лозе — инжир? Так же и из
солёного источника не может течь пресная вода.

Два рода мудрости

13 Кто среди вас мудрый и разумный? Пусть он
своей достойной жизнью покажет, что его дела
совершены с кротостью, которую даёт мудрость.
14 Но если вы вынашиваете в сердце горькую
зависть и честолюбие, то не хвалитесь и не лгите
против истины. 15 Такая «мудрость» приходит
вовсе не с небес, она земная, человеческая,
демоническая. 16 Там, где людьми руководят
зависть и честолюбие, там беспорядок и всякого
рода зло.
17 А та мудрость, которая приходит с небес,
прежде всего, чиста, потом миролюбива, мягка,
послушна, полна милосердия и добрых плодов,
беспристрастна и искренна. 18 Семена, дающие
плод праведности, мирно сеются теми, кто творит
мир.

Покорность Всевышнему

4 Откуда среди вас враждебность и распри?
Не от ваших ли страстей, которые борются
внутри вас самих? 2 Вы чего-то хотите, но не
имеете и поэтому убиваете. Вы чему-то завидуете,
но не можете этого достичь и поэтому вступаете
в борьбу и враждуете. Но вы не имеете потому,
что не просите у Всевышнего, 3 а если даже
просите, то не получаете, потому что просите
из неправедных побуждений, желая употребить
просимое на свои наслаждения.
4 О неверные Всевышнему! Разве вы не знаете,
что дружба с миром — это вражда против
Всевышнего? Тот, кто хочет быть другом этому
миру, становится врагом Всевышнему. 5 Или
вы думаете, Писание напрасно говорит, что
Всевышний до ревности любит наш дух, который
Он и поселил в нас?[б] 6 Но Он тем большую даёт
нам всем благодать. Поэтому Писание и говорит:

«Всевышний — противник гордых,
но смиренным Он даёт благодать»[в].

7 Поэтому покоритесь Всевышнему,
противостаньте дьяволу, и он убежит от вас.
8 Приблизьтесь к Всевышнему, и Он приблизится
к вам.
Грешники, омойте ваши руки[г], и вы, двуличные,
очистите ваши сердца. 9 Сокрушайтесь, плачьте
и рыдайте. Пусть в плач обратится ваш смех, а
радость — в печаль. 10 Смиритесь перед Вечным,
и тогда Он возвысит вас.
11 Братья, не говорите друг о друге плохо. Кто
говорит плохо о брате или судит его, тот говорит
плохо о Законе Всевышнего и судит этот Закон[д].
А когда человек судит Закон, то он уже не
исполнитель Закона, а судья. 12 Есть только один
Законодатель и Судья, и только Он может спасти

[а] **3:9** См. Нач. 1:26–27.
[б] **4:5** Или: «что Святой Дух, Которого Всевышний поселил в нас, любит до ревности»; или: «что наш дух, который Всевышний поселил в нас, исполнен ревности и страстей».
[в] **4:6** Мудр. 3:34.
[г] **4:8** Здесь приводится аналогия с древним ритуалом, когда священнослужитель совершал обряд омовения рук и ног, прежде чем войти в храм (см. Исх. 30:17–21).
[д] **4:11** Распространение клеветы о своих братьях является неуважением к Закону Всевышнего, который велит любить друг друга (см. 2:8).

или погубить. А ты кто такой, чтобы судить ближнего?

На всё воля Всевышнего

13 Послушайте теперь те, кто говорит: «Сегодня
или завтра мы поедем в такой-то город, поживём
там год, будем торговать и получать прибыль».
14 Вы даже не знаете, что произойдёт завтра. Что
такое ваша жизнь? Ведь вы как пар, который на
некоторое время появляется, а потом исчезает.
15 Скажите лучше: «Если на то будет воля
Вечного[а], то мы ещё поживём и сделаем то или
другое». 16 Вы же теперь хвастаетесь в своей
самонадеянности, а всякое такое хвастовство
есть зло. 17 Итак, всякий, кто знает, что не должен
так поступать, но поступает, тот грешит.

Предупреждение богатым

5 Теперь послушайте меня вы, богатые. Плачьте
и рыдайте, потому что на вас надвигаются
несчастья. 2 Ваше богатство сгнило, вашу одежду
изъела моль. 3 Ваше золото и серебро проржавели,
и их ржавчина будет свидетельством против вас и,
как огонь, пожрёт вас. Вы скопили богатства в эти
последние дни! 4 Те деньги, что вы недоплатили
работникам, собравшим урожай на ваших полях,
громко кричат. Вопль жнецов слышит Вечный,
Повелитель Воинств. 5 Вы жили на земле в
роскоши и удовольствиях, но вы откормили себя
на день заклания. 6 Вы осудили и убили невинных
людей, которые не сопротивлялись вам.

Терпение в страданиях

7 Итак, братья, наберитесь терпения до
пришествия Вечного Повелителя. Земледельцу
тоже приходится терпеливо ждать драгоценного
плода земли, ждать осенних и весенних дождей[б].
8 Будьте же и вы терпеливы и будьте тверды в
своей надежде, потому что пришествие Вечного
Повелителя близко. 9 Не жалуйтесь, братья, друг
на друга, чтобы не подвергнуться осуждению.
Судья уже стоит у дверей.

10 Братья, пусть для вас примером терпения в
страданиях будут пророки, которые говорили во
имя Вечного. 11 Мы считаем благословенными
тех, кто проявлял стойкость. Вы слышали о
стойкости Аюба и знаете, как в конце Вечный
благословил его[в], потому что Вечный милостив и
милосерден[г].

О клятве

12 Прежде всего, братья мои, не клянитесь ни
небом, ни землёй, ни какой-либо другой клятвой.
Пусть ваше «да» будет настоящим «да», а ваше
«нет» — настоящим «нет», чтобы вам не быть
осуждёнными.

Сила молитвы

13 Если кто-либо из вас страдает — пусть
молится, если счастлив — пусть поёт хвалебные
песни, 14 если болен — пусть позовёт старейшин
общины верующих, чтобы те помолились над
ним и помазали его маслом во имя Повелителя[д].
15 И молитва с верой исцелит больного: Вечный
поднимет его. Если заболевший согрешил, то
он будет прощён. 16 Поэтому признавайтесь друг
перед другом в ваших грехах и молитесь друг
за друга, чтобы получить исцеление. Усиленная
молитва праведного может многое.

17 Пророк Ильяс был таким же человеком, как
и мы. Но он горячо помолился, чтобы не было
дождя, и на земле не было дождя три с половиной
года. 18 Потом, опять же по его молитве, небо дало
дождь, и земля снова начала приносить урожай[е].

Об уклонившихся от истины

19 Братья мои, если кто-то из вас уклонится от
истины, а другой возвратит его к ней, 20 то пусть

[а] **4:15** *Если на то будет воля Вечного* — это выражение широко распространено среди восточных народов, например: إن شاء الله (*Иншалла*, араб.), Qūdai qalasa (каз.), Кудай кааласа (кырг.), Xudo xohlasa (узб.), Allah istəsə (азерб.), Hudaý halasa (турк.), Худо хоҳад (тадж.) и др.

[б] **5:7** См. Втор. 11:14; Иер. 5:24; Иоиль 2:23.

[в] **5:11** См. книгу Аюба.

[г] **5:11** *Вечный милостив и милосерден* — это выражение основано на словах из Таурата (см. Исх. 34:6) и является родственным арабскому выражению: *бисмиллях-ир-рахман-ир-рахим*, которое переводится как: ‘Во имя Аллаха милостивого и милосердного’. В доисламской Аравии христиане государства Набатея использовали похожее выражение, переняв его из иудейской традиции.

[д] **5:14** Есть мнение, что здесь говорится о натирании определённым маслом в медицинских целях. Но, по всей вероятности, речь идёт о ритуальном использовании масла, символа Святого Духа. Подтверждением этой точки зрения может служить, например, выражение *во имя Повелителя.*

[е] **5:17–18** См. 3 Цар. 17:1; 18:42–45.

вернувший грешника с его ложного пути знает, что он этим спасёт душу грешника от смерти и покроет множество грехов[a].

[a] **5:20** См. Мудр. 10:12.

Первое послание Петира

введение

Автор: Петир, посланник Масиха
Место написания: предположительно, Рим
Время написания: 63 или 64 гг.

Первое послание Петира, адресованное верующим, рассеянным по всей Малой Азии (1:1–2), было написано примерно в начальный период гонений на последователей Исы Масиха во времена римского императора Нерона. Это объясняет, почему Петир так много говорит о страданиях и гонениях, которые видимо застали верующих врасплох (напр., 4:12). Петир приветствует верующих из «Вавилона» (5:13), вероятно, он так символически называет Рим. Петир, чьим родным языком был арамейский или, возможно, еврейский, также сообщает нам, что пишет послание «при помощи Силуана» (5:12). Это может служить объяснением, почему данное послание Петира написано на более литературном греческом языке, чем второе.

Через всё послание красной нитью проходят две темы: роль гонений и страданий в жизни верующих и необходимость личной святости. Перед лицом суровых гонений многие верующие подвергались искушению оставить веру в Ису, но Петир ободряет их стоять твёрдо, напоминая им о вечном наследии, ожидающем их (1:3–12), и о том, что Масих искупил их Своей драгоценной кровью (1:18–19). Основываясь на этом, он увещевает верующих надеяться на возвращение Исы Масиха (1:13), вести святой образ жизни (1:14–16; 2:1–3; 4:1–6) и терпеливо переносить все страдания (2:19–20; 3:13–16; 4:12–19). Он напоминает им, что теперь они принадлежат Всевышнему (2:9–10), и призывает их следовать примеру Масиха (2:21–25; 3:17–18; 4:1–2). Петир также даёт практические указания о взаимоотношениях между мужьями и жёнами (3:1–7), говорит об ответственности верующих перед властями (2:13–17) и наставляет старейшин и других членов общины (5:1–7). В конце послания Петир вновь напоминает верующим о благодати Всевышнего и Его способности сохранить их до конца (5:10–11).

Содержание

I. Приветствие (1:1–2)
II. Благодарность Всевышнему за живую надежду (1:3–12)
III. Призыв к святости (1:13–2:3)
IV. Живой храм (2:4–12)
V. Послушание правителям и властям (2:13–25)
VI. Взаимоотношения между мужьями и жёнами (3:1–7)
VII. Учение о страданиях (3:8–4:19)
    А. Страдания за праведность (3:8–22)
    Б. Страдания, подобные страданиям Масиха (4:1–11)
    В. Страдания за веру (4:12–19)
VIII. Заключительные наставления (5:1–11)
    А. Наставления старейшинам (5:1–4)
    Б. Наставления верующим (5:5–11)
IX. Заключительные приветствия (5:12–14)

[a] **1:1** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

Приветствие

1 От Петира, посланника Исы Масиха[а], скитальцам, рассеянным в Понте, Галатии, Каппадокии, провинции Азия[б] и Вифинии, избранным [2] по предведению Небесного Отца, через освящение Духом, для повиновения Исе Масиху и окропления Его кровью.

Благодать вам и мир[в] да преумножатся.

Благодарность Всевышнему за живую надежду

[3] Хвала Богу и Отцу[г] Повелителя нашего Исы Масиха! По Своей великой милости Он через воскресение Исы Масиха из мёртвых дал нам новую жизнь в живой надежде. [4] Он дал нам нетленное, неосквернённое и неувядаемое наследие. Оно хранится на небесах для вас, [5] защищённых через веру силой Всевышнего для спасения, которое готово явиться в конце времён.

[6] Поэтому радуйтесь, даже если сейчас какое-то время вам и приходится страдать в различных испытаниях. [7] Ведь через такие страдания доказывается подлинность вашей веры, что ценнее золота (которое хоть и испытывается огнём, но всё равно не вечно), чтобы она принесла вам похвалу, славу и честь, когда явится Иса Масих. [8] Вы не видели Его, но уже любите, и сейчас, не видя, вы верите в Него и радуетесь неописуемой и славной радостью, [9] достигая цели вашей веры — спасения душ ваших.

[10] Этому спасению были посвящены поиски и исследования пророков, которые предсказывали ожидающую вас благодать. [11] Они старались понять, на какое время и на Кого им указывал[д] находившийся в них Дух Масиха, заранее свидетельствовавший о предназначенных Масиху страданиях и о последующей за ними славе. [12] Им было открыто, что они служили не для себя, а для вас, когда возвещали то, что ныне, в силе посланного с небес Святого Духа, проповедано вам теми, кто принёс Радостную Весть. Это то, во что даже ангелы жаждут заглянуть.

Призыв к святости

[13] Поэтому приготовьте свой ум к действию. Храните самообладание, полностью надейтесь на благодать, которая будет вам дана, когда явится Иса Масих. [14] Как послушные дети Всевышнего не позволяйте нечестивым желаниям управлять собой, как это было раньше, когда вы ещё пребывали в неведении. [15] Но будьте святы во всём, что бы вы ни делали, как свят Тот, Кто призвал вас, [16] так как написано: «Будьте святы, потому что Я свят»[е].

[17] Если вы называете Отцом Того, Кто справедливо судит каждого по делам, то, будучи странниками на этой земле, проводите вашу жизнь в почтительном страхе перед Ним. [18] Ведь вы знаете, что не такими тленными вещами, как серебро или золото, вы были выкуплены от бессмысленной жизни, переданной вам по наследству предками, [19] но драгоценной кровью Масиха, как чистого и непорочного ягнёнка. [20] Он был предопределён ещё до создания мира, но ради вас был явлен в последние времена. [21] Через Него вы и верите во Всевышнего, воскресившего Его из мёртвых и прославившего Его, чтобы вы имели веру и надежду на Всевышнего.

[22] Вы достаточно очистили ваши души послушанием истине, чтобы явить искреннюю взаимную любовь. Итак, глубоко любите друг друга, от чистого сердца. [23] Вы были заново рождены не от тленного семени, а от нетленного, живого и вечнопребывающего слова Всевышнего, [24] потому что написано:

«Все люди — как трава,
и вся их слава — как полевые цветы.

[б] **1:1** Здесь имеется в виду не материк, а римская провинция на западе Малой Азии (часть территории современной Турции), которая позднее дала своё название материку.

[в] **1:2** *Мир вам* — на еврейском языке это выражение звучит как *шалом алейхем* и является родственным арабскому приветствию *ассаламу алейкум*. В Центральной Азии это выражение является только приветствием, но на Ближнем Востоке, как тогда, так и сейчас, люди желают друг другу мира и при встрече, и при прощании (см. 5:14).

[г] **1:3** То, что Всевышний назван Отцом Исы Масиха, не означает, что у Всевышнего есть сын, который был зачат обычным путём. В древности, когда на иудейский престол восходил новый монарх, Всевышний называл его Своим сыном (см. Заб. 2:6–7), а значит, царь мог бы, в свою очередь, называть Всевышнего своим Отцом (см. 2 Цар. 7:14; Заб. 88:27). Ко времени Исы многие иудеи стали применять титул «Сын Всевышнего» по отношению к ожидаемому ими Масиху — Спасителю и Царю. Кроме того, термин *Отец Исы Масиха* говорит о вечных взаимоотношениях Всевышнего и Масиха, раскрывая сходство характеров и единство природы Этих Личностей, на понятном нам примере — близких взаимоотношениях отца и сына (см. 1 Ин. 2:23).

[д] **1:11** Или: «…понять время и обстоятельства, на которые им указывал».

[е] **1:16** Лев. 11:44, 45; 19:2; 20:7.

Трава засыхает, и цветы опадают,
[25] но слово Вечного Повелителя
пребывает вовек»[а].
Это и есть слово возвещаемой вам Радостной Вести.

2 Итак, освободитесь от всякой злобы, лжи, лицемерия, зависти и клеветы. [2] Как новорождённые младенцы, стремитесь к чистому, духовному молоку, чтобы, питаясь им, вырасти в вашем спасении, [3] раз вы вкусили, что Вечный Повелитель благ[б].

Живой храм

[4] Когда вы приходите к Исе, к живому Камню, отверженному людьми, но драгоценному, избранному Всевышним, [5] то пусть из вас самих, как из живых камней, строится духовный дом, чтобы вам быть святыми священнослужителями и приносить черезИсу Масиха духовные жертвы, приятные Всевышнему.
[6] Ведь в Писании говорится:
«Вот Я кладу на Сионе
избранный и драгоценный краеугольный
Камень.
Верующий в Него
никогда не будет постыжён»[в].
[7] Итак, для вас, верующих, Этот Камень ценен. Но для тех, кто не верит, Он есть
«Камень, Который отвергли строители,
но Который стал краеугольным»[г]
[8] и
«Камень, о Который споткнутся,
и Скала, из-за Которой они упадут»[д].
Они спотыкаются потому, что не послушны слову. Так для них и было определено Всевышним.
[9] А вы — род избранный, священнослужители Небесного Царя, святой народ, принадлежащий Всевышнему[е], призванные возвещать о Его великих делах. Он призвал вас из тьмы в Свой чудесный свет. [10] Вы, которые раньше не были народом Всевышнего, теперь стали Его народом, раньше не знавшие милости, теперь же помилованные[ж].
[11] Возлюбленные, я умоляю вас, живущих в этом мире как пришельцы и странники[з], держаться подальше от ваших низменных желаний, которые воюют против вашей души. [12] Живите достойно среди язычников, чтобы те, кто клевещет на вас, называя вас злодеями, увидели бы ваши добрые дела и прославили Всевышнего в день Его посещения.

Послушание правителям и властям

[13] Ради Повелителя подчиняйтесь всякой власти, установленной людьми, будь то императору как высшей власти [14] или наместникам, назначенным им, чтобы наказывать делающих зло и поощрять делающих добро. [15] Всевышний хочет, чтобы, творя добро, вы прекратили бы невежественные разговоры глупых людей.
[16] Да, вы свободные люди, но смотрите, чтобы ваша свобода не стала прикрытием зла, ведь вы — рабы Всевышнего. [17] Оказывайте всем уважение, любите братство, бойтесь Всевышнего и почитайте императора.
[18] Слуги, подчиняйтесь со всяким уважением своим господам, и причём не только тем, кто добр и снисходителен, но и тем, кто жесток. [19] Это достойно хвалы, если кто-то по совести ради Всевышнего переносит скорби, несправедливо страдая. [20] Ведь если вы терпите, когда вас бьют за проступки, то в чём ваша заслуга? Но если вы страдаете за добро и терпеливо это переносите — вы заслужили одобрение Всевышнего. [21] К этому вы были призваны, потому что и Масих пострадал за вас, оставив вам пример, чтобы вы следовали по Его стопам.
[22] «Он не совершил греха,
и в устах Его не было никакой лжи»[и].
[23] Когда Его оскорбляли, Он не отвечал оскорблениями; страдая, Он не угрожал, но доверял Себя Всевышнему, Который судит

[а] **1:24–25** Ис. 40:6–8.
[б] **2:3** См. Заб. 33:9.
[в] **2:6** Ис. 28:16.
[г] **2:7** Заб. 117:22.
[д] **2:8** Ис. 8:14.
[е] **2:9** См. Исх. 19:5–6; Втор. 7:6; 10:15; Ис. 61:6.
[ж] **2:10** См. Ос. 1:9; 2:23.
[з] **2:11** См. Нач. 23:4; 1 Лет. 29:15; Заб. 38:13; Эф. 2:19; Евр. 11:13.
[и] **2:22** Ис. 53:9.

справедливо. 24 Масих Сам в Своём теле вознёс
наши грехи на дерево[а], чтобы мы умерли для
греха и жили для праведности. Его ранами вы
были исцелены. 25 Ведь вы, как овцы, сбились с
пути, но сейчас вы вернулись к вашему Пастуху,
Хранителю душ ваших[б].

Взаимоотношения в семье и в мире

3 Также и вы, жёны, будьте послушны
мужьям, чтобы, если те и не повинуются
слову Всевышнего, были бы без всяких слов
покорены вере поведением своих жён, 2 видя
вашу чистую и богобоязненную жизнь. 3 Пусть
ваша красота будет не внешней, зависящей от
пышных причёсок, от золота или от роскошной
одежды. 4 Ведь Всевышний ценит внутреннюю
красоту человека, неувядаемую красоту кроткого
и тихого духа. 5 Так украшали себя в прошлом
святые женщины, которые надеялись на
Всевышнего, повинуясь своим мужьям. 6 Так
Сарра была послушна Ибрахиму и называла его
господином[в]. И вы стали её детьми, делая добро
и не поддаваясь никакому страху.

7 Подобным образом и вы, мужья, с пониманием
относитесь к жёнам, как к более слабым.
Уважайте их, зная, что они получили в наследие
тот же дар жизни, что и вы, — тогда ничто не
будет препятствовать вашим молитвам.

Страдания за праведность

8 Наконец, живите в согласии друг с другом,
сострадайте друг другу, любите друг друга,
как братья, будьте милосердны и скромны.
9 Не платите злом за зло и оскорблением за
оскорбление, напротив, благословляйте, потому
что вы к этому призваны, чтобы наследовать
благословение.

10 Итак:

«Кто хочет радоваться жизни
и видеть добрые дни,
тот должен удерживать свой язык от зла
и свои уста от коварных речей.
11 Пусть он удаляется от зла и творит добро,
ищет мира и стремится к нему,
12 так как глаза Вечного Повелителя
обращены на праведных
и уши Его открыты для их мольбы,
но гнев Вечного Повелителя на тех,
кто делает зло»[г].

13 Кто причинит вам зло, если вы будете
стремиться делать добро? 14 А если вы страдаете
за правду — вы благословенны. Не бойтесь их, и
пусть ничто вас не пугает, 15 но свято почитайте
в ваших сердцах Масиха как Повелителя[д]. Будьте
всегда готовы ответить, когда вас спрашивают
о вашей надежде, но делайте это с кротостью,
страхом 16 и с чистой совестью, чтобы те,
кто клевещет на вас и бранит ваше доброе
поведение как последователей Масиха, были
посрамлены. 17 Лучше уж страдать за добрые
дела, если на то есть воля Всевышнего, чем за
злые. 18 Ведь и Масих умер за грехи один раз,
праведный за неправедных, чтобы привести вас
к Всевышнему. Его тело было умерщвлено, но
Он был оживлён Духом, 19 в Котором Он пошёл
и проповедовал духам, содержащимся в неволе,
20 к тем, кто некогда проявил свою непокорность.
Всевышний был терпелив к ним в дни Нуха,
пока строился ковчег, в котором немногие,
всего восемь человек, были спасены по воде[е].
21 И это символизирует обряд погружения в
воду[ж], который сейчас спасает и вас через
силу воскресения Исы Масиха и является
не смыванием грязи с тела, но обещанием
Всевышнему доброй совести[з]. 22 Поднявшись
в небеса, Масих находится по правую руку от
Всевышнего[и], и Ему подчинены ангелы, власти и
силы.

[а] **2:24** Повешение на дереве символизировало, что казнённый человек проклят Всевышним (см. Втор. 21:22–23). Иса, будучи распят на деревянном кресте, взял на Себя наши грехи, был проклят за нас и освободил нас от тяжести Закона и его наказания (см. Гал. 3:13).

[б] **2:24–25** См. Ис. 53:4–6, 12.

[в] **3:6** См. Нач. 18:12.

[г] **3:10–12** Заб. 33:13–17.

[д] **3:14–15** См. Ис. 8:12–13.

[е] **3:19–20** Существует несколько толкований этих стихов, например: 1) Иса провозгласил Свою победу духам тьмы, действовавшим во времена Нуха (также известен как Ной); 2) Дух Исы, пребывая в Нухе (см. 1:10–11; 2 Пет. 2:5), проповедовал через него во времена строительства ковчега; 3) Иса в период между Его смертью и воскресением проповедовал душам умерших при потопе.

[ж] **3:21** Или: «обряд омовения». Смысл обряда заключается в том, что человек оставляет путь греха и встаёт на путь служения Всевышнему, войдя в общину последователей Исы Масиха.

[з] **3:21** Или: «просьбой к Всевышнему о доброй совести»; или: «обещанием Всевышнему от доброй совести».

[и] **3:22** См. Заб. 109:1.

Жизнь для Всевышнего

4 Итак, поскольку Масих пострадал телом, то и вы будьте готовы к тому же, ведь тот, кто страдает телом, перестаёт жить во власти греха, 2 чтобы остаток земной жизни прожить, руководствуясь уже не человеческими желаниями, а волей Всевышнего. 3 Вы достаточно долго вели образ жизни, какой ведут язычники, предаваясь распутству, страстям, пьянству, обжорству, оргиям и отвратительному идолопоклонству. 4 Поэтому язычники и удивляются, что вы больше не участвуете с ними в их распутстве, и злословят вас. 5 Но они ответят за всё перед Тем, Кто готов судить живых и мёртвых. 6 Поэтому Радостная Весть была возвещена и тем, кого сейчас уже нет в живых[а], чтобы они, умерев физически, тем не менее жили бы в духе, подобно тому, как живёт Всевышний[б].

7 Скоро придёт всему конец. Поэтому сохраняйте благоразумие, будьте бдительны, чтобы всегда быть в состоянии молиться. 8 Прежде всего, преданно любите друг друга, потому что любовь покрывает множество грехов[в]. 9 Будьте гостеприимны друг к другу без жалоб. 10 Служите друг другу тем даром, какой каждый получил, верно распоряжаясь различными дарами благодати Всевышнего. 11 Тот, кто проповедует, должен делать это, как произносящий слова Всевышнего. Кто служит, пусть служит с силой, которую даёт Всевышний. Пусть во всём этом будет прославлен Всевышний через Ису Масиха. Ему да будет слава и сила вовеки, аминь!

Страдания за веру

12 Возлюбленные, не удивляйтесь тому, что вам приходится проходить через огненные испытания, в этом нет ничего странного. 13 Наоборот, радуйтесь тому, что вы тоже участвуете в страданиях Масиха, чтобы вам радоваться и веселиться и тогда, когда откроется Его слава. 14 Если вас оскорбляют за имя Масиха, то вы благословенны, это значит, что Дух славы — Дух Всевышнего — покоится на вас. 15 Главное, чтобы никто из вас не страдал как убийца, или вор, или злодей, или как человек, вмешивающийся в чужие дела. 16 Если же кто-то страдает из-за того, что он последователь Масиха, то пусть не стыдится, а прославляет Всевышнего, что может носить это имя. 17 Время суда настало, и суд начнётся с народа Всевышнего. Подумайте, если он начнётся с нас, то какая участь постигнет тех, кто не повинуется Радостной Вести Всевышнего? 18 Если

«праведнику нелегко получить спасение,
так что же станет с нечестивыми и
грешниками?»[г]

19 Поэтому те, кто страдает по воле Всевышнего, пусть доверятся Создателю, Который верен, и продолжают делать добро.

Наставления старейшинам

5 Будучи сам старейшиной и свидетелем страданий Масиха, а также соучастником Его славы, которая должна открыться, я прошу ваших старейшин: 2 пасите стадо Всевышнего, оставленное вам на попечение, наблюдая за ним не по принуждению, а с желанием, как угодно Всевышнему, и не ради низкой корысти, а из усердия. 3 Не властвуйте над вверенными вам людьми, но подавайте стаду хороший пример. 4 И когда придёт Тот, Кто является Пастухом над вами, тогда вы получите неувядающий венец славы.

Наставления верующим

5 Вы же, молодые, подчиняйтесь старейшинам. И все будьте смиренны по отношению друг к другу, потому что

«Всевышний — противник гордых,
но смиренным Он даёт благодать»[д].

6 Поэтому смиритесь под могучей рукой Всевышнего, и Он возвысит вас в своё время. 7 Возложите все ваши заботы на Него, ведь Он печётся о вас[е].

8 Будьте бдительны и бодрствуйте. Ваш враг, дьявол, бродит вокруг, как рычащий лев, в поисках жертвы. 9 Будьте тверды в вере и противостаньте дьяволу, помня, что по всему миру ваши братья терпят такие же страдания.

10 После вашего кратковременного страдания Всевышний, источник всякой благодати,

[а] **4:6** Букв.: «мёртвым».
[б] **4:6** Или: «чтобы они, будучи, ещё при жизни, осуждены судом человеческим, жили бы (***после смерти***) жизнью духовной, по меркам Всевышнего». (Букв.: «…чтобы они, подвергшись суду по человеку плотью, жили бы по Богу в духе».)
[в] **4:8** См. Мудр. 10:12.
[г] **4:18** Мудр. 11:31.
[д] **5:5** Мудр. 3:34.
[е] **5:7** См. Заб. 54:23.

призвавший вас к вечной Своей славе через Ису Масиха, восстановит вас, даст вам твёрдость, силу и стойкость. 11 Ему принадлежит вся власть вовеки, аминь!

Заключительные приветствия

12 С помощью Силуана[а], которого считаю верным братом, я написал вам это короткое послание, ободряя и свидетельствуя о том, что написанное мной[б] есть истинная благодать Всевышнего. Стойте в ней твёрдо.

13 Община верующих в Вавилоне[в], избранная, как и вы, а также Марк, который мне как сын, передают вам привет.

14 Приветствуйте друг друга поцелуем любви[г].

Мир всем вам, живущим в единении с Исой Масихом.

[а] **5:12** *Силуан* — по всей вероятности, тот же человек, что и Сила (см. Деян. 15:22).
[б] **5:12** *Написанное мной* — букв.: «это». Некоторые считают, что Паул здесь говорит не о содержании всего своего послания, а о сказанном им в ст. 10.
[в] **5:13** По всей вероятности, Вавилоном здесь назван Рим.
[г] **5:14** Поцелуем приветствовали и приветствуют доныне друг друга жители Ближнего Востока. Подобное можно наблюдать и в Центральной Азии.

Второе послание Петира

введение

Автор: Петир, посланник Масиха
Место написания: предположительно, Рим
Время написания: около 66 г.

Когда Петир писал своё второе послание последователям Масиха, он знал, что его земная жизнь подходит к концу (1:14). И действительно, вскоре после этого он погиб мученической смертью во время гонений при римском императоре Нероне. Итак, целью его второго послания было напомнить верующим истину Радостной Вести и укрепить их уверенность в скором возвращении Исы на землю, чтобы они продолжали твёрдо стоять в вере и после его смерти (1:12–21). Это было особенно важно, поскольку вскоре должны были появиться лжеучители, которые попытаются увести верующих от истины (гл. 2). Предупреждения Петира о лжеучителях похожи на то, что писал в своём послании Иуда, и вполне возможно, что Петир счёл предостережения Иуды столь важными, что решил подчеркнуть и подкрепить их своим авторитетом (см. гл. 2 и Иуда 1:4–18).

Основная тема послания — появление лжеучителей. В своём первом послании Петир наставлял верующих в том, как отвечать на гонения, приходящие извне. А в этом послании он наставляет верующих, как отвечать на ложные учения, появляющиеся внутри самих общин верующих. Но в обоих случаях ответ один и тот же: помните о Радостной Вести, стремитесь вести праведный образ жизни и ждите возвращения Исы Масиха.

Петир начинает своё послание с напоминания о великих и драгоценных обещаниях, которые были даны нам благодаря праведности Исы Масиха, нашего Бога и Спасителя. Благодаря этим дарам мы и имеем возможность познавать Всевышнего и характером уподобляться Ему, становиться причастными к Его Божественной природе и быть уверенными в том, что мы принадлежим Ему, — вот основная цель нашей жизни до тех пор, пока Он не приведёт нас в Своё вечное Царство (1:1–11). Далее Петир уверяет своих читателей в достоверности того, чему он их обучал, и напоминает, что он сам был очевидцем славы Исы на горе преображения (1:16–21; см. также Мат. 17:1–9). Он предупреждает о лжеучителях, которые появятся (гл. 2), и увещевает верующих не сходить с истинного пути, но твёрдо надеяться на возвращение Повелителя. В то время мир полностью преобразится, и потому не стоит привязываться к этому миру. Напротив, мы должны стремиться жить жизнью, достойной нового неба и новой земли, на которых будет пребывать только праведность (гл. 3).

Содержание

I. Приветствие (1:1–2)
II. Призыв к духовному возрастанию (1:3–15)
III. Очевидцы величия Исы Масиха (1:16–21)
IV. Всех лжеучителей ожидает Суд (2:1–22)
V. День Вечного Повелителя (3:1–18)

Приветствие

1 От Шимона Петира, раба и посланника Исы Масиха[a].

Тем, кто благодаря праведности Исы Масиха, нашего Бога и Спасителя, получил ту же драгоценную веру, что и мы.

[a] **1:1** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

2 Пусть через познание Всевышнего и Исы, Повелителя нашего, благодать и мир вам[а] преумножатся.

Призыв к духовному возрастанию

3 Его Божественная сила дала нам всё необходимое для жизни и благочестия через познание Всевышнего, призвавшего нас Своей собственной славой и добродетелью. 4 Благодаря им Он дал нам самые великие и драгоценные обещания, чтобы через них вы стали причастны к Божественной природе и избежали растления земными страстями.

5 Поэтому приложите все старания, чтобы дополнить вашу веру добродетелью, добродетель — знанием, 6 знание — умением владеть собой, умение владеть собой — стойкостью, стойкость — благочестием, 7 благочестие — братолюбием, братолюбие — любовью. 8 Если в вас есть эти качества и если они умножаются, то ваше познание нашего Повелителя Исы Масиха уже не будет чем-то бесполезным и бесплодным. 9 У кого же этих качеств нет, тот закрыл глаза и ничего не видит, он забыл, что был очищен от своих прошлых грехов.

10 Поэтому, братья, ещё более старайтесь укрепляться в вашем положении призванных и избранных. Так вы никогда не споткнётесь, 11 и вам будет широко открыт вход в вечное Царство нашего Повелителя и Спасителя Исы Масиха.

12 И потому я никогда не перестану вам об этом напоминать, хотя вам это и известно, и вы утверждены в истине, которую приняли. 13 Но пока я нахожусь в этом теле, я считаю правильным освежать вашу память. 14 Я знаю, что скоро мне предстоит уйти из этой жизни, как и наш Повелитель Иса Масих открыл мне[б]. 15 Поэтому я буду стараться, чтобы и после того, как меня среди вас уже не будет, вы бы в любое время могли вспоминать об этих истинах.

Очевидцы величия Исы Масиха

16 Когда мы говорили вам о силе и пребывании среди нас[в] нашего Повелителя Исы Масиха, мы следовали не искусно сочинённым сказкам. Мы сами были очевидцами Его величия. 17 Честь и слава были даны Ему Небесным Отцом, когда прозвучал для Него голос Великолепной Славы: «Это Мой любимый Сын (***Избранный Мной Царь***)[г], в Нём Моя радость»[д]. 18 Мы сами слышали этот голос, прозвучавший с небес, когда были вместе с Ним на святой горе[е].

19 Теперь мы ещё твёрже уверены в словах пророков, и вы хорошо делаете, что внимаете им, как светильнику, сияющему во тьме, пока не настанет день[ж] и Утренняя Звезда[з] не взойдёт в ваших сердцах. 20 И помните прежде всего о том, что никакое пророчество в Писании не исходит из измышлений самого пророка[и], 21 потому что пророчества никогда не были произносимы по воле человека, но движимые Святым Духом люди говорили от Всевышнего.

Всех лжеучителей ожидает Суд

2 Но как были лжепророки в народе, так и среди вас появятся лжеучители. Они будут вводить ереси, ведущие к погибели, и отвергать искупившего их Владыку, навлекая тем самым на себя скорую погибель. 2 Многие последуют

[а] **1:2** *Мир вам* — на еврейском языке это выражение звучит как *шалом алейхем* и является родственным арабскому приветствию *ассаламу алейкум*.

[б] **1:14** См. Ин. 21:18–19.

[в] **1:16** Или: «о силе и пришествии».

[г] **1:17** То, что Иса назван Сыном Всевышнего, не означает, что у Всевышнего есть сын, который был зачат обычным путём. В древности у иудеев титул «сын Всевышнего» применялся к царям Израиля (см. 2 Цар. 7:14; Заб. 2:6–7), но также указывал на ожидаемого Масиха, Спасителя и праведного Царя от Всевышнего, т. е. Ису (см. Ин. 1:49; 11:27; 20:31). В Инджиле через этот термин постепенно раскрывается идея вечных взаимоотношений Всевышнего и Масиха, указывающая на сходство характеров и единство природы Этих Личностей, на понятном нам примере — близкие взаимоотношения отца и сына (см. 1 Ин. 2:23).

[д] **1:17** См. Заб. 2:7; Ис. 42:1.

[е] **1:16–18** Здесь говорится о преображении Исы Масиха (см. Мат. 17:1–9; Мк. 9:2–10; Лк. 9:28–36).

[ж] **1:19** *День* — имеется в виду день второго пришествия Исы Масиха (см. 2 Фес. 2:2) или, возможно, духовное просвещение (см. Мудр. 4:18).

[з] **1:19** *Утренняя Звезда* — это указание на Ису Масиха (ср. Чис. 24:17; Откр. 22:16).

[и] **1:20** Или: «никакое пророчество в Писании не следует толковать самому».

их разврату, и из-за них Путь истины[а] будет подвергаться поношению. 3 Эти учители из корыстных побуждений будут наживаться на вас, используя всевозможную ложь. Над ними уже давно нависло осуждение, и гибель их не дремлет.

4 Ведь если Всевышний не пощадил даже ангелов, которые согрешили, но бросил их в ад, где они ожидают Судного дня, скованные цепями мрака[б]; 5 и если Он не пощадил древний мир и сохранил лишь проповедника праведности Нуха[в] и ещё семерых человек, когда навёл потоп на безбожных людей[г]; 6 если Он осудил на разрушение города Содом и Гоморру, испепелив их в предостережение всем будущим нечестивцам, 7 но спас праведного Лута, который был в отчаянии от царившего вокруг него разврата 8 (праведная душа этого человека мучилась день за днём, когда он видел противозаконные дела или слышал о них)[д], 9 то и теперь Вечный[е] знает, как избавить благочестивых от тяжёлых испытаний, а беззаконников — сохранить на Судный день для наказания. 10 Это особенно относится к тем, кто идёт на поводу низменных желаний своей натуры и презирает власть[ж]. Такие люди дерзки, надменны и даже не боятся злословить небесные силы[з], 11 тогда как даже ангелы, которые намного сильнее их[и] и наделены гораздо большей властью, не обвиняют и не оскорбляют их перед Вечным. 12 Эти люди неразумны, как животные, движимые лишь инстинктом и рождённые для одного — чтобы быть пойманными и убитыми. Они злословят то, чего сами не понимают. Они и погибнут, как животные.

13 За всё зло, которое они причинили другим, они получат возмездие. Их удовольствие в том, чтобы проводить время в разгульных пиршествах даже при свете дня, они позорят и оскверняют ваши общие обеды, наслаждаясь своими обманными удовольствиями. 14 В глазах их только женщины и непрестанный грех; они обманывают неутверждённые души; их мысли только о наживе; они уже прокляты. 15 Они ушли с прямого пути и идут по пути Валаама, сына Беора, который любил плату неправедную 16 и был обличён в своём беззаконии бессловесной ослицей, которая, заговорив человеческим голосом, остановила пророка в его безумии[й].

17 Эти люди, как безводные источники, как туман, гонимый ветром. Они обречены на беспросветную тьму. 18 Они говорят громкие, но пустые слова, играя на человеческих похотях и распущенности, они снова завлекают к себе тех, кто только-только начинает удаляться от живущих в заблуждении. 19 Они обещают людям свободу, хотя сами — рабы разврата. Ведь человек — раб того, чем он порабощён. 20 Ведь если они освободились от испорченности этого мира благодаря тому, что узнали Повелителя и Спасителя Ису Масиха, а потом вновь оказались опутаны и побеждены этим злом, то их последнее состояние ещё хуже прежнего. 21 Лучше для них было бы вообще не знать пути праведности, чем узнать его и отвернуться от переданного им святого повеления. 22 Верно говорят о таких людях пословицы: «Собака возвращается на свою блевотину»[к] и «Вымытая свинья идёт валяться в грязи»[л].

День Вечного Повелителя

3 Это, возлюбленные, уже моё второе послание к вам. Я написал эти послания для того, чтобы напоминанием призвать вас рассуждать здраво,

---

[а] **2:2** *Путь истины* — «последователи Пути» было одним из ранних самоназваний последователей Исы Масиха, Который и есть «Путь» (см. Ин. 14:6).
[б] **2:4** Вероятно, ссылка на события из Нач. 6:1–4.
[в] **2:5** *Нух* — также известен как Ной.
[г] **2:5** См. Нач. 6:5–9:17.
[д] **2:6–8** См. Нач. 19:1–29.
[е] **2:9** *Вечный* — греческим словом *кюриос*, стоящим здесь в оригинальном тексте, в Инджиле переведено еврейское *Яхве*. А так как в данном издании Священного Писания *Яхве* переведено как «Вечный», то и его греческий эквивалент переведён так же. Под именем Яхве Всевышний открылся Мусе и народу Исраила (см. Исх. 3:13–15). См. пояснительный словарь.
[ж] **2:10** Это может быть земная власть или власть Всевышнего.
[з] **2:10** Букв.: «славных» — это, возможно, либо ангелы Всевышнего, либо падшие ангелы (демоны).
[и] **2:11** Существуют два понимания: 1) сильнее лжеучителей; 2) сильнее «небесных сил».
[й] **2:15–16** См. Чис. 22.
[к] **2:22** Мудр. 26:11.
[л] **2:22** Вероятно, это была пословица, которую хорошо знали иудеи, жившие в I веке.

2 чтобы вы помнили слова, сказанные в прошлом
святыми пророками, и учение Повелителя и
Спасителя, переданное Его посланниками.
3 Прежде всего вы должны помнить о том, что
в последнее время появятся наглые насмешники,
идущие на поводу своих низменных желаний 4 и
говорящие: «Так как же насчёт обещания Его
прихода? Ведь с тех пор, как умерли отцы, всё
остаётся так, как было от начала творения». 5 Но
они сознательно пренебрегают тем, что некогда
вселенная была создана словом Всевышнего,
что воды были собраны и появилась суша[а], 6 а
также тем, что посредством воды был разрушен
прежний мир, будучи затоплен. 7 А нынешний
мир тем же словом Всевышнего сберегается для
огня, он сохраняется до Судного дня и гибели
безбожных людей.
8 Не забывайте одного, возлюбленные: для
Вечного Повелителя один день — как тысяча
лет и тысяча лет — как один день[б]. 9 Вечный
Повелитель не откладывает исполнения того,
что Он обещал, хоть некоторые и называют это
промедлением. Он долго терпит вас и ждёт, не
желая, чтобы кто-нибудь погиб, но чтобы все
покаялись.
10 День возвращения Вечного Повелителя
придёт внезапно, словно вор. Тогда небосвод
с громким шумом исчезнет и небесные тела
растворятся в огне, земля же и все дела на ней
будут разоблачены[в].
11 Если всё будет так разрушено, то какой
святой и благочестивой жизнью вы должны
жить, 12 ожидая с нетерпением прихода[г] дня
Всевышнего, когда небосвод будет разрушен
огнём и небесные тела будут расплавлены в
невыносимом жаре?! 13 Но мы, по Его обещанию,
ожидаем нового неба и новой земли[д], где обитает
праведность.
14 Поэтому, возлюбленные, в ожидании
этого постарайтесь, чтобы Он нашёл вас
в мире, незапятнанными и непорочными.
15 Долготерпение нашего Вечного Повелителя
рассматривайте как спасение. О том же самом, по
данной ему Всевышним мудрости, писал вам и
наш дорогой брат Паул. 16 Он пишет об этом во
всех своих посланиях. В них есть много такого,
что вовсе не легко понять, что невежественные
и неутверждённые люди искажают, как и другие
Писания, к своей собственной погибели.
17 Поэтому, возлюбленные, зная об этом
заранее, будьте бдительны, чтобы вас не увлекли
заблуждения беззаконников и вы не лишились
твёрдой опоры. 18 Возрастайте в благодати и
познании нашего Повелителя и Спасителя Исы
Масиха.

Ему принадлежит слава и сегодня, и в день
вечности! Аминь.

[а] **3:5** Букв.: «из воды и водою».
[б] **3:8** См. Заб. 89:5.
[в] **3:10** Или: «будут сожжены».
[г] **3:12** Или: «ожидая и ускоряя приход».
[д] **3:13** См. Ис. 65:17; 66:22; Откр. 21:1.

Первое послание Иохана

введение

Автор: Иохан, посланник Масиха
Место написания: предположительно, Эфес
Время написания: приблизительно 90 г.

Первое послание Иохана, посланника Масиха, не адресовано какой-либо определённой общине верующих. Иохан обращается к вопросам и проблемам, касающимся всех верующих, а не только верующих в Эфесе, где он, вероятно, писал это послание. И хотя оно и носит общий характер, тем не менее послание Иохана не лишено личного участия и очень близко всем его читателям. Иохан, пожилой человек, с любовью и по-отечески обращается к своим читателям, ободряя и наставляя их в том, как преодолевать трудности и препятствия, которые в то время возникали в общинах.

Послание содержит две основные темы, повторяющиеся много раз в различных вариациях. Первая тема — необходимость проявления истинной веры в жизни верующего, особенно когда дело касается любви к братьям по вере. Вторая тема — необходимость веры в истину об Исе Масихе, особенно в то, что Он существовал вечно и пришёл на землю в образе человека. Эти темы очень важны, поскольку в то время появилось много лжеучителей в «духе врага Масиха», которые учили, что Иса не был настоящим человеком (4:2–3), и в конце концов оставляли собрание, показывая тем самым, что их вера не была искренней (2:18–19). Однако эти лжеучители продолжали свои попытки увести верующих с истинного пути (2:26).

На протяжении всего послания Иохан много говорит о природе Всевышнего: Он — свет (1:5), Он безгрешен, праведен и свят (2:29; 3:3, 5, 7), и Он есть любовь (4:8, 16). Все, кто получили от Него новую жизнь и стали Его детьми, будут подобны Ему (2:29–3:3; 5:1), будут пребывать во свете (1:6–7; 2:10), любить своих братьев по вере (2:7–11; 3:14–18, 23; 4:7–12, 19–21; 5:1–2) и перестанут вести грешную жизнь (2:3–6; 3:4–10, 24; 5:2–3, 18). Да, верующие могут споткнуться и упасть, но Всевышний прощает и поднимает на ноги тех, кто раскаивается в своих грехах, потому что у них есть Заступник — Иса Масих (1:8–2:2).

Иохан также уверяет верующих в том, что каждый, кто знает Всевышнего, имеет Его Духа, Который учит и наставляет их (2:20–21, 27; 4:13), чтобы они не были сбиты с истинного пути учениями врагов Масиха, отвергавших, что Иса есть Масих (2:22; 4:1–3). Это очень важно, поскольку каждый, кто отвергаетИсу Масиха, отдаляет себя и от Всевышнего, но все, признающие Масиха, причастны и к Всевышнему (2:23).

Ещё одна тема, которую поднимает Иохан, — это свидетельство об Исе, «Слове жизни», Который стал Человеком, чтобы привести уверовавших в Него к общению со Всевышним (1:1–4; 4:14; 5:6–12). Иохан уверяет, что, когда последователи Масиха верят в Него (3:23; 4:15–16; 5:1, 4–5, 10, 13), следуют Его повелениям и пребывают в любви, они могут с уверенностью предстоять перед Всевышним (3:19–21; 4:16–17), зная, что имеют вечную жизнь (2:25; 3:14–15; 5:10–13, 20), что их молитвы будут услышаны (3:22; 5:14–16), а сами они будут сохранены от зла среди грешного мира (5:18). Иохан предостерегает верующих не любить этот грешный мир (2:15–17), ведь они не принадлежат ему, и поэтому мир будет ненавидеть их (3:12–13). Он ободряет верующих истиной о том, что Тот, Кто в них, сильнее дьявола, и что через Него все верующие также одержали победу над дьяволом (2:13–14) и лжепророками, пришедшими в мир (4:4).

Содержание

I. Свидетельство очевидца о Слове жизни (1:1–4)
II. Характеристика людей, которые имеют общение со Всевышним (1:5–2:27)
  А. Хождение во свете и признание грехов (1:5–2:2)
  Б. Соблюдение повелений Всевышнего (2:3–14)
  В. Повеление не любить мир (2:15–17)

Г. Знание от Духа Всевышнего и неверие врагу Исы Масиха (2:18–27)
III. Характеристика людей, которые являются детьми Всевышнего (2:28–4:6)
А. Жизнь в праведности (2:28–3:10)
Б. Любовь друг к другу (3:11–24)
В. Способность различать истинного Духа от ложных духов (4:1–6)
IV. Любовь и уверенность (4:7–5:17)
А. Основание для любви — Всевышний есть любовь (4:7–21)
Б. Плод любви — соблюдение повелений Всевышнего (5:1–5)
В. Основание для уверенности — свидетельство о (***вечном***) Сыне Всевышнего (5:6–12)
Г. Плод уверенности — действенная молитва за грешников (5:13–17)
V. Заключение (5:18–21)

Иса Масих — Слово жизни

1 Мы возвещаем о том, что существовало от
начала, что мы слышали, что видели своими
глазами, за чем наблюдали и к чему прикасались:
о Слове жизни. 2 Сама жизнь явилась, и мы видели
её, о чём и свидетельствуем. Мы возвещаем вам о
вечной жизни, которая была с Небесным Отцом и
которая была явлена нам. 3 Мы говорим вам о том,
что сами видели и слышали, чтобы и вы имели
общение с нами, а наше общение с Небесным
Отцом и Его (***вечным***) Сыном[а] Исой Масихом[б].
4 Об этом мы и пишем для того, чтобы вы сделали
нашу радость полной.

Свет и тьма, грех и прощение

5 И вот та весть, которую мы сами слышали от
Масиха и теперь передаём вам: Всевышний —
это свет, и в Нём нет никакой тьмы. 6 Если мы
говорим, что имеем общение с Ним, но сами
ходим во тьме, то мы лжём и не поступаем
согласно истине. 7 Но если мы ходим во свете,
как и Всевышний во свете, то мы имеем общение
друг с другом, и кровь Его (***вечного***) Сына Исы
очищает нас от всякого греха.

8 Если мы заявляем, что безгрешны, то
обманываем самих себя, и в нас нет истины.
9 Если же мы признаём наши грехи перед
Всевышним, то Он простит их нам и очистит
нас от всякой неправедности, потому что Он
верен и справедлив. 10 А если мы говорим, что
не согрешили, то представляем Всевышнего
лжецом, и, значит, Его слова нет в нас.

2 Дети мои, я пишу вам это, чтобы вы не
согрешали. Но если кто из вас и согрешит,
то у нас есть Праведник Иса Масих, Который
свидетельствует перед Небесным Отцом в нашу
защиту. 2 Он — умилостивление за наши грехи, и
не только за наши, но и за грехи всего мира.

Знающий Всевышнего исполняет Его повеления

3 Мы можем быть уверены, что знаем
Всевышнего, если соблюдаем Его повеления.
4 Если кто-то говорит: «Я знаю Его», но не
соблюдает Его повелений, тот лжец, и истины
в нём нет. 5 Но если человек послушен Его
слову, тогда любовь Всевышнего действительно
достигла в нём своей полноты; это и показывает,
что мы пребываем в Нём. 6 Кто заявляет, что
живёт в единении со Всевышним, тот должен и
поступать так, как поступал Иса.

7 Дорогие, я не пишу вам какое-то новое
повеление, повеление это известно уже давно,
оно было у вас с самого начала. Это старое
повеление и есть та весть, которую вы слышали.
8 И всё-таки, то, что я пишу, — это и новое
повеление, истинное в Исе и в вас, потому что
мрак рассеивается, и уже светит истинный свет.

9 Кто заявляет, что живёт во свете, но ненавидит
своего брата, тот ещё во тьме. 10 Но кто любит
своего брата, тот живёт во свете, и в нём нет уже
ничего, что ведёт ко греху. 11 Кто ненавидит своего
брата, тот находится во тьме и во тьме ходит, не
зная, куда идёт, потому что тьма ослепила его.

[а] **1:3** То, что Иса назван Сыном Всевышнего, не означает, что у Всевышнего есть сын, который был зачат обычным путём. В древности у иудеев титул «сын Всевышнего» применялся к царям Исраила (см. 2 Цар. 7:14; Заб. 2:6–7), но также указывал на ожидаемого Масиха, Спасителя и праведного Царя от Всевышнего, т. е. Ису (см. Ин. 1:49; 11:27; 20:31). В Инджиле через этот термин постепенно раскрывается идея вечных взаимоотношений Всевышнего и Масиха, указывающая на сходство характеров и единство природы Этих Личностей, на понятном нам примере — близких взаимоотношениях отца и сына (см. 1 Ин. 2:23).

[б] **1:3** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

12 Я пишу вам, дети,
потому что ваши грехи уже прощены
ради имени Исы.
13 Я пишу вам, отцы,
потому что вы познали Того, Кто
существует от начала.
Я пишу вам, юноши,
потому что вы победили дьявола.
Я написал вам, дети,
потому что вы познали Небесного Отца.

14 Отцы, я написал вам,
потому что вы познали Того, Кто
существует от начала.
Я написал вам, юноши,
потому что вы сильны,
в вас пребывает слово Всевышнего,
и вы победили дьявола.

Не любите мира

15 Не любите ни этого мира[а], ни того, что в мире. Кто любит мир, в том нет любви к Небесному Отцу[б], 16 потому что всё, что есть в этом мире, — греховные желания плоти, желания глаз и житейская гордость, — не от Небесного Отца, а от мира. 17 Мир и мирские желания проходят, но тот, кто исполняет волю Всевышнего, живёт вечно.

Предостережение о врагах Исы Масиха

18 Дети, это время — последнее. Вы слышали, что должен прийти враг Масиха[в], и сейчас появилось много врагов Масиха, из чего мы узнаём, что время — последнее. 19 Эти враги Масиха вышли из нашей среды, хоть они никогда к нам не принадлежали. Если бы они действительно принадлежали к нам, то остались бы с нами. Но то, что они от нас вышли, показывает, что они и не принадлежали к нам.

20 Вы получили помазание[г] от Святого[д], и у всех вас есть знание. 21 Я пишу вам не потому, что вы не знаете истины, а наоборот, потому, что вы знаете её и то, что из неё не может произойти никакой лжи. 22 Кто такой лжец? Лжец — тот, кто отвергает, что Иса — обещанный Масих. Такой человек — враг Масиха, он отвергает и Небесного Отца, и Сына. 23 Тот, кто отвергает Сына, не имеет и Небесного Отца, а кто признаёт Сына, тот имеет и Небесного Отца.

24 Храните слышанное вами от начала. Если то, что вы слышали от начала, будет постоянно в вас, то и вы сами будете в единении с Сыном и Небесным Отцом. 25 Обещание, которое Сын дал нам, — вечная жизнь.

26 Это я пишу вам относительно тех, кто пытается вас обмануть. 27 Помазание, которое вы получили от Него, постоянно в вас, и поэтому вам не нужно, чтобы кто-либо учил вас. Его помазание само учит вас всему, оно говорит истину и никогда не лжёт. Поэтому, как оно научило вас, так и оставайтесь в Нём[е].

Дети Всевышнего

28 И теперь, дети, оставайтесь в единении с Масихом, чтобы, когда Он вернётся, мы могли бы стоять перед Ним уверенно и не стыдясь.

29 Если вы знаете, что Он праведен, то знаете и то, что каждый, кто живёт праведно, рождён от Всевышнего.

3 Посмотрите, какую великую любовь дал нам Небесный Отец, чтобы мы были названы детьми Его! И мы действительно Его дети! Мир потому нас не знает, что не познал Его. 2 Дорогие, теперь мы дети Всевышнего, а какими будем, ещё неизвестно. Мы знаем только, что, когда Масих придёт[ж], мы станем подобны Ему, потому что тогда увидим Его таким, каков Он есть. 3 Каждый, кто имеет эту надежду на Него, очищает себя, чтобы стать чистым, как Он.

4 Кто согрешает, тот нарушает Закон Всевышнего, потому что грех — это нарушение Закона. 5 Вы знаете, что Масих был явлен для того, чтобы забрать наши грехи. В Нём Самом греха нет. 6 Кто живёт в Нём, тот не любит грешить, а кто грешит, тот, значит, не видел Его и не познал Его.

[а] **2:15** *Мир* — здесь этот термин означает не мироздание, а мир людей, погрязший во зле и грехе, противящийся Всевышнему, мир, которым правит сатана, князь демонов.

[б] **2:15** Или: «любви Небесного Отца».

[в] **2:18** *Враг Масиха* — вероятно, здесь говорится о противнике Всевышнего, который явится в конце времён и будет стоять во главе большого организованного движения против Масиха (см. 2 Фес. 2; Откр. 13). Эта личность известна также под именем Даджжал.

[г] **2:20** *Помазание* — имеется в виду Святой Дух; также в ст. 27.

[д] **2:20** *Святого* — вероятно, это Масих, но возможно — Всевышний.

[е] **2:27** Или: «в нём».

[ж] **3:2** Или: «когда это откроется».

7 Дети, смотрите, чтобы никто не обманул вас.
Кто поступает праведно, тот праведен, как и Он
праведен. 8 Кто любит грешить, тот от дьявола,
потому что дьявол грешит от начала. Но для того
и был явлен (***вечный***) Сын Всевышнего, чтобы
разрушить дела дьявола. 9 Всякий, кто был рождён
от Всевышнего[а], не любит грех, потому что в
нём заложено семя от Всевышнего. Он не может
любить грех, потому что рождён от Всевышнего.
10 Отличить детей Всевышнего от детей дьявола
можно так: кто не поступает праведно, тот не от
Всевышнего, так же как и не любящий своего
брата.

Любовь друг к другу

11 Вот весть, которая была вам провозглашена
ещё вначале: мы должны любить друг друга. 12 Не
будьте такими, как Каин[б]. Он был от дьявола и
убил своего брата. А почему убил? Потому что его
дела были злы, а дела его брата — праведны. 13 Не
удивляйтесь, братья, если мир вас ненавидит.
14 Мы знаем, что уже перешли от смерти к
жизни, потому что любим братьев. Тот, кто не
любит, — тот ещё во власти смерти. 15 Всякий, кто
ненавидит своего брата, тот человекоубийца, а вы
знаете, что ни в каком человекоубийце не может
быть вечной жизни.

16 Любовь мы узнали в том, что Иса отдал
за нас Свою жизнь. И мы тоже должны быть
готовы отдать жизнь за братьев. 17 Если человек,
живущий в достатке, видит своего брата в нужде
и не пожалеет его, то как в нём может быть любовь
Всевышнего? 18 Дети, давайте будем любить не
только на словах, языком, но и на деле, истинной
любовью. 19 И таким образом мы узнаем, что
мы от истины, и обретём уверенность перед
Всевышним. 20 И даже если наше сердце осуждает
нас, то мы можем успокоить его, потому что
Всевышний больше нашего сердца и знает всё[в].

21 Дорогие, если сердце нас не осуждает, то
мы можем со всей уверенностью приходить к
Всевышнему. 22 И о чём бы мы Его ни попросили,
всё получаем от Него, потому что соблюдаем Его
повеления и делаем то, что угодно Ему. 23 Его
повеление заключается в том, чтобы мы верили в
Его (***вечного***) Сына[г]Ису Масиха и любили друг
друга, как Он повелел нам. 24 Тот, кто соблюдает
Его повеления, — пребывает во Всевышнем, и
Всевышний в нём. И то, что Он пребывает в нас,
мы узнаём по Духу, Которого Он дал нам.

Об истинном Духе и ложном духе

4 Дорогие, не каждому духу верьте, но
проверяйте, от Всевышнего ли эти духи,
потому что много лжепророков вышло в мир.
2 Вы можете распознать Духа Всевышнего так:
Дух, признающий, что Иса Масих пришёл в
человеческом теле, — это Дух от Всевышнего.
3 Но дух, не признающийИсу, — не от
Всевышнего[д]. Это дух врага Масиха, о котором
вы слышали, что он придёт, и он уже есть в мире.
4 Дети, вы от Всевышнего, и вы победили этих
лжепророков, потому что Тот, Кто в вас, больше
того, кто в мире. 5 Они от мира и поэтому говорят
так, как говорят в мире, и мир слушает их. 6 Но мы
от Всевышнего, и кто знает Всевышнего, тот нас
слушает, кто же не от Всевышнего, тот не слушает
нас. Так мы распознаём Духа истины и духа лжи.

Всевышний есть любовь

7 Дорогие, будем же любить друг друга,
потому что любовь — от Всевышнего, и
каждый, кто любит, рождён от Всевышнего
и знает Всевышнего. 8 Кто не любит, тот не
знает Всевышнего, потому что Всевышний
есть любовь! 9 Всевышний проявил Свою
любовь к нам в том, что послал в мир Своего
единственного Сына[е], чтобы мы через Него
получили жизнь. 10 Любовь заключается не в
том, что мы полюбили Всевышнего, но в том, что
Всевышний полюбил нас и послал Своего Сына
в умилостивление за наши грехи. 11 Дорогие,
если Всевышний нас так любит, то и мы должны
любить друг друга. 12 Всевышнего никто никогда
не видел, но если мы любим друг друга, то в
нас живёт Сам Всевышний и Его любовь в нас
совершенна.

13 Он дал нам от Своего Духа, и поэтому
мы знаем, что мы в Нём, а Он в нас. 14 Мы
сами видели и свидетельствуем, что Небесный
Отец послал Сына быть Спасителем мира. 15 Кто
признаётИсу как (***вечного***) Сына Всевышнего, в

[а] **3:9** Имеется в виду духовное рождение через веру вИсу Масиха (см. 5:1).
[б] **3:12** *Каин* — старший сын Адама и Евы (см. Нач. 4:1–16).
[в] **3:20** Или: «Ведь если наше сердце осуждает нас, то тем более Всевышний, Который больше нашего сердца и знает всё».
[г] **3:23** Букв.: «в имя Его Сына». Верить в чьё-либо имя значит верить в самого носителя этого имени, в данном случае верить вИсу Масиха. Также в 5:13.
[д] **4:2–3** См. статью «гностицизм» в пояснительном словаре.
[е] **4:9** См. сноску на 1:3.

том пребывает Всевышний, и сам этот человек — во Всевышнем. 16 Мы узнали и поверили, что Всевышний нас любит.

Всевышний есть любовь, и тот, кто пребывает в любви, пребывает во Всевышнем, и Всевышний пребывает в нём. 17 Любовь достигла среди нас совершенства, так что мы можем со всей уверенностью встречать Судный день, потому что каков Масих, таковы и мы в этом мире. 18 В любви нет страха, но совершенная любовь прогоняет его, потому что страх связан с наказанием, и кто боится, тот ещё не достиг совершенства в любви.

19 Мы любим, потому что Он первый нас полюбил. 20 Кто говорит: «Я люблю Всевышнего», но ненавидит своего брата, тот лжец. Кто не любит своего брата, которого он видел, тот не может любить Всевышнего, Которого не видел. 21 И вот повеление, которое Он нам оставил: «Кто любит Всевышнего, тот должен любить и своего брата».

Победа верующих над миром

5 Кто верит в то, что Иса — обещанный Масих, тот рождён от Всевышнего, а кто любит Небесного Отца, тот любит и всех рождённых от Него. 2 А то, что мы любим детей Всевышнего, узнаём из того, что любим Всевышнего и исполняем Его повеления. 3 Любовь к Всевышнему проявляется в исполнении Его повелений. Повеления Его необременительны, 4 потому что тот, кто рождён от Всевышнего, побеждает мир, и эта победа одержана благодаря нашей с вами вере. 5 Кто же побеждает мир, как не тот, кто верит, что Иса — (***вечный***) Сын Всевышнего?

Свидетельство о (*вечном*) Сыне Всевышнего

6 Иса Масих пришёл через воду и кровь[а]. Он пришёл не только через воду, но через воду и кровь. И свидетель этому — Дух, потому что Дух есть истина. 7 Итак, есть три свидетеля: 8 Дух, вода и кровь — и все они свидетельствуют об одном. 9 Если мы верим свидетельству людей, то свидетельство Всевышнего намного сильнее, потому что это свидетельство Бога: Он засвидетельствовал о Своём (***вечном***) Сыне. 10 Кто верит в Сына Всевышнего, у того это свидетельство в нём самом, а кто не верит Всевышнему, тот представляет Всевышнего лжецом, потому что он не верит тому, что Всевышний говорит о Своём Сыне. 11 Вот это свидетельство: Всевышний дал нам вечную жизнь, и жизнь эта — в Его Сыне. 12 У кого есть Сын — у того есть жизнь, а у кого нет Сына Всевышнего — у того нет и жизни.

Молитва за грешников

13 Я написал это вам, верящим в (***вечного***) Сына Всевышнего, чтобы вы знали, что у вас есть вечная жизнь. 14 Мы приходим к Всевышнему с полной уверенностью в том, что если просим Его о чём-либо в согласии с Его волей, то Он нас слышит. 15 И если мы знаем, что Он слышит нас, о чём бы мы ни просили, то знаем, что имеем то, что просим у Него.

16 Когда вы видите своего брата согрешающим, и если этот грех не ведёт к смерти[б], то молитесь об этом брате, и Всевышний даст ему жизнь. Я говорю здесь о таких грехах, которые не ведут к смерти. Есть грех, последствием которого может быть только смерть, и я не говорю вам молиться о грешнике, виновном в таком грехе. 17 Всякий неправедный поступок — грех, но не все грехи влекут за собой смерть.

Заключение

18 Мы знаем, что всякий рождённый от Всевышнего не любит грешить. Рождённый от Всевышнего хранит себя[в], и дьявол не прикасается к такому человеку. 19 Мы знаем, что мы от Всевышнего, а весь мир лежит во власти дьявола[г]. 20 Мы знаем и то, что (***вечный***) Сын Всевышнего пришёл и открыл нам разум, чтобы мы познали Того, Кто истинен. И мы живём в единении с Тем, Кто истинен, будучи в единении с Исой Масихом, Сыном Всевышнего. Он — истинный Бог и вечная жизнь!

21 Дети, храните себя от идолов.

[а] **5:6** *Вода и кровь* — возможные варианты истолкования: вода и кровь указывают 1) на обряд погружения в воду и смерть Масиха; 2) только на смерть Масиха (Ин. 19:34); 3) на Его физическое рождение.

[б] **5:16** *Грех… к смерти* — имеется в виду грех, который ведёт к физической смерти (см. Деян. 5:1–11; 1 Кор. 11:30), или непростительный грех, ведущий к вечной духовной смерти (см. Мк. 3:28–30; Евр. 6:4–6; 10:26).

[в] **5:18** Или: «Рождённый от Всевышнего (***Иса Масих***) хранит его»; или: «Рождённого от Всевышнего (***верующего***) хранит Всевышний».

[г] **5:19** Или: «зла».

Второе послание Иохана

введение

Автор: Иохан, посланник Масиха
Место написания: предположительно, Эфес
Время написания: приблизительно 90 г.

Иохан написал своё второе послание, скорее всего, из Эфеса практически сразу после первого. В отличие от первого, второе своё послание Иохан обращает определённой общине верующих, которую он символически называет «избранной госпожой» (1:1); вполне вероятно, что эта община была одной из тех, кому он адресовал и своё первое послание. Несмотря на то что община верующих испытывает те же самые проблемы, что и во время написания первого послания, Иохан рад слышать, что многие из верующих пребывают в истине (1:4).

В этом послании Иохан ободряет верующих по-прежнему соблюдать повеление Всевышнего — любить друг друга (1:5–6). Он предупреждает их о лжеучителях (1:7–8) и напоминает им о важности верить в истину об Исе, особенно в Его воплощение; ведь все, кто не пребывает в этой истине, не знают Всевышнего (1:9). В конце Иохан предупреждает их не оказывать гостеприимство странствующим лжеучителям. В противном случае верующие станут соучастниками в их злых делах (1:10–11).

Содержание

I. Приветствие (1:1–3)
II. Повеление о любви (1:4–6)
III. Предостережение о лжеучителях (1:7–11)
IV. Заключение (1:12–13)

Приветствие

1 От старейшины[а] — избранной госпоже[б] и её детям, которых я люблю как пребывающих в истине, и не только я, но и все, кто знает истину; [2] потому что истина эта живёт в нас и будет с нами всегда.

[а] **1:1** Или: «От старца».
[б] **1:1** Под госпожой, возможно, имеется в виду не какая-то конкретная женщина, а поместная община верующих. Под детьми, в таком случае, подразумеваются её члены.

3 Благодать, милость и мир от Небесного Отца и
от Исы Масиха[а], Его (***вечного***) Сына[б], да будут с
нами, живущими в истине и любви.

Повеление о любви

4 Меня очень радует, что среди твоих детей есть
ходящие в истине, как нам повелел Небесный
Отец.
5 И сейчас, госпожа, я пишу тебе не какое-то
новое повеление, но то, которое было у нас
с самого начала: будем любить друг друга.
6 И любовь эта заключается в том, чтобы мы
соблюдали повеления Всевышнего. Вы с самого
начала слышали Его повеление, по нему и
поступайте.

Предостережение о лжеучителях

7 Много обманщиков вышло в мир, не
признающих, что Иса Масих пришёл в
человеческом теле. Все они — обманщики и
враги Масиха. 8 Смотрите, чтобы не потерять то,
ради чего трудились[в], но чтобы получить полную
награду. 9 Кто не пребывает в учении Масиха, а
выходит за его пределы, не имеет Всевышнего.
Но тот, кто остаётся верным Его учению, имеет и
Небесного Отца, и Сына. 10 Того, кто приходит
к вам и приносит не это учение, вы не должны
принимать в дом и приветствовать его. 11 Кто
приветствует такого человека, тот становится
соучастником в его злых делах.

Заключение

12 О многом ещё я хотел бы вам сказать, но я не
хочу доверять это бумаге и чернилам. Я надеюсь
скоро быть у вас и лично поговорить с вами, чтобы
наша радость[г] была полной.

13 Привет тебе от детей твоей избранной
сестры[д].

[а] **1:3** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

[б] **1:3** То, что Иса назван Сыном Всевышнего, не означает, что у Всевышнего есть сын, который был зачат обычным путём. В древности у иудеев титул «сын Всевышнего» применялся к царям Исраила (см. 2 Цар. 7:14; Заб. 2:6–7), но также указывал на ожидаемого Масиха, Спасителя и праведного Царя от Всевышнего, т. е. Ису (см. Ин. 1:49; 11:27; 20:31). В Инджиле через этот термин постепенно раскрывается идея вечных взаимоотношений Всевышнего и Масиха, указывающая на сходство характеров и единство природы Этих Личностей, на понятном нам примере — близких взаимоотношениях отца и сына (см. 1 Ин. 2:23).

[в] **1:8** Или: «мы трудились».

[г] **1:12** Или: «ваша радость».

[д] **1:13** Под сестрой, возможно, подразумевается родственная община верующих, от членов которой Иохан передаёт привет.

Третье послание Иохана

введение

Автор: Иохан, посланник Масиха
Место написания: предположительно, Эфес
Время написания: приблизительно 90 г.

Третье послание Иохана, как и его первые два, предположительно, написаны в Эфесе и примерно в то же время. Данное послание Иохана адресовано не всем верующим (как первое) и не определённой общине верующих (как второе), а конкретному верующему по имени Гай (1:1). В своём втором послании Иохан радовался, что многие верующие пребывают в истине (см. 2 Ин. 1:4), так и теперь он выражает свою радость о Гае, который также стоит в истине (1:3).

Иохан начинает своё послание с похвалы Гаю за его любовь и гостеприимство, оказанные странствующим учителям, которых направил Иохан (1:5–8). Далее автор предупреждает Гая о Диотрефе, который любит главенствовать, не принимает посланников Иохана и даже выгоняет из общины тех, кто проявил к ним гостеприимство (1:9–10). В конце Иохан хорошо отзывается о Деметире (1:11–12), который, возможно, и доставил это послание Гаю.

Содержание

I. Приветствие (1:1–4)
II. Поощрение Гая и упрёк Диотрефу (1:5–12)
III. Заключение (1:13–15)

Приветствие

1 От старейшины[a] дорогому Гаю, которого я
люблю как пребывающего в истине.

2 Дорогой друг, я молюсь, чтобы всё у тебя
было благополучно и чтобы ты был здоров
телом так же, как благополучна твоя душа.
3 Меня очень обрадовало, когда пришли братья
и засвидетельствовали о твоей верности, как ты
ходишь в истине. 4 Для меня нет большей радости,
чем слышать о том, что мои дети ходят в истине.

Поощрение Гая и упрёк Диотрефу

5 Дорогой друг, ты верен во всём, что
бы ты ни делал для братьев по вере, даже
если они незнакомы тебе лично. 6 Они
засвидетельствовали о твоей любви здесь, перед
собранием верующих, и будет хорошо, если
ты поможешь им продолжить путешествие.
Сделай это так, как подобает перед Всевышним.
7 Они ради имени Исы отправились в путь,
ничего не взяв у неверующих. 8 Мы должны
поддерживать таких людей, чтобы содействовать
распространению истины.

9 Я написал общине, но Диотреф, который
любит у них главенствовать, не принимает нас.
10 Если я приду, то расскажу, чем он занимается,
злобно клевеща на нас. Мало этого, он не
только сам отказывается принимать братьев, но и
запрещает это другим и даже выгоняет из общины
тех, кто хочет это делать.
11 Дорогой друг, не подражай злу, но подражай
добру. Кто делает добро, тот от Всевышнего, а
кто делает зло, тот Всевышнего не видел. 12 Все
хорошо говорят о Деметире, то же говорит и сама
истина. Мы и сами тому свидетели, и ты знаешь,
что наше свидетельство верно.

Заключение

13 Ещё о многом я хотел бы тебе сказать, но не
буду доверять это чернилам и перу. 14 Я надеюсь
скоро тебя увидеть, и тогда мы поговорим лично.
15 Мир тебе.

Твои друзья передают тебе привет. Привет всем
нашим друзьям, каждому лично.

---

[a] **1:1** Или: «От старца».

Послание Иуды, брата Исы Масиха

введение

Автор: Иуда, брат Якуба и Исы Масиха
Место написания: неизвестно
Время написания: вероятно, до 65 г.

В своём послании Иуда называет себя братом Якуба, единоутробного брата Исы (см. Гал. 1:19). Это, несомненно, делает братом Исы и самого Иуду, как мы и читаем в Мк. 6:3. Иуда адресует своё послание верующим, но подчёркивает, что оно — для истинных верующих, возлюбленных и призванных Всевышним и хранимых Исой Масихом (1:1). Причиной этого может быть появление множества лжеучителей в общинах верующих, которые искажали благодать Всевышнего (1:4). Сложно определить точное время и место написания этого послания. Но если Петир, как считают многие, использовал его в своём втором послании, то оно не могло быть написано позднее смерти Петира в 67 г.

В начале Иуда объясняет, что он надеялся писать о спасении, но вместо этого был вынужден предупреждать верующих о лжеучителях, появившихся в их общинах (1:3–4). Используя примеры из Писания, где вершится Суд Всевышнего над грешниками, Иуда говорит об ужасном наказании, ожидающем этих лжеучителей (1:5–7). Он подробно описывает этих людей, чтобы истинные верующие могли узнавать их и противостоять им (1:8–16). В завершении он призывает верующих твёрдо стоять в истине (1:17–23) и славит Всевышнего, Который в силе сохранить их от падения и поставить перед Ним во всей Его славе (1:24–25).

Содержание

I. Приветствие (1:1–2)
II. Всех лжеучителей ожидает Суд (1:3–16)
III. Предостережение и наставления (1:17–23)
IV. Заключение (1:24–25)

Приветствие

1 От Иуды, раба Исы Масиха[а] и брата Якуба,
всем призванным и любимым Небесным
Отцом и хранимым Исой Масихом.

2 Пусть умножатся для вас милость, мир и
любовь.

Всех лжеучителей ожидает Суд

3 Возлюбленные, при всём моём желании
написать вам о нашем общем спасении, я
счёл нужным напомнить вам о необходимости
отстаивать веру, раз и навсегда доверенную
святому народу Всевышнего. 4 Потому что в
вашу среду проникли люди, которые уже давно
определены на осуждение. Эти безбожные
люди превратили милость нашего Бога в
повод продолжать заниматься развратом. Они
отвергают нашего единственного Владыку и
ПовелителяИсу Масиха.

5 Хотя вы уже и знаете обо всём этом, я всё
же хочу напомнить ещё раз, что Иса[б] спас
Свой народ из Египта, но тех, кто Ему не
поверил, Он погубил[в]. 6 И ангелов, которые не
сохранили своего положения и оставили своё
жилище, Он содержит в вечных цепях, во тьме,
на Суд великого дня[г]. 7 Также и жители Содома,
Гоморры и окружавших их городов, подобно

[а] **1:1** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.
[б] **1:5** Или: «Вечный».
[в] **1:5** См. Исх. 12:31–41; 13:17–22; 14; Чис. 14:20–38; 1 Кор. 10:1–5.
[г] **1:6** Вероятно, ссылка на события из Нач. 6:1–4, более подробно описанные в Первой книге Еноха, не входящей в состав Священного Писания.

этим ангелам предававшиеся разврату и половым извращениям, служат примером, подвергшись наказанию вечным огнём[а].

8 Так и эти люди, основываясь на своих видениях, оскверняют свои тела, отвергают власть[б] и злословят небесные силы[в]. 9 Но даже когда архангел[г] Микаил спорил с дьяволом о теле пророка Мусы, он не позволил себе с оскорблениями осуждать его. Он лишь сказал: «Пусть Вечный запретит тебе». 10 Эти же люди клевещут на то, чего не знают, а что они знают от природы, как неразумные животные, тем они себя и разрушают.

11 Горе им! Они пошли по пути Каина[д], и, гонимые жаждой наживы, повторяют заблуждение Валаама[е], и в восстании погибают как Корах[ж].

12 Такие люди — как подводные рифы[з] на ваших ужинах любви[и]. Пиршествуя с вами, они бесстыдно заботятся лишь о себе. Это тучи без дождя, носимые ветром, деревья, бесплодные даже осенью, дважды мёртвые, вырванные с корнем. 13 Они как свирепые морские волны, пенящиеся своим позором, как блуждающие звёзды, обречённые на вечную беспросветную тьму.

14 Енох[й], потомок Адама в седьмом поколении, пророчествовал о них:

«Вот идёт Повелитель с многими тысячами святых[к] Своих. 15 Он идёт, чтобы судить всех и обличить всех нечестивцев во всех их нечестивых делах, которые они нечестиво совершили, и во всех ужасных словах, которые сказали против Него нечестивые грешники»[л].

16 Эти люди всегда жалуются и недовольны жизнью. Они идут на поводу у своих низменных желаний, они произносят напыщенные речи и льстят ради выгоды.

Предостережение и наставления

17 Но вы, возлюбленные, помните о том, что предсказывали посланники нашего Повелителя Исы Масиха. 18 Они говорили вам: «В последнее время появятся наглые люди, идущие на поводу у своих низменных желаний». 19 Эти люди производят разделения; они следуют только своим природным инстинктам, а Духа не имеют.

20 Но вы, возлюбленные, созидайте себя на своей святейшей вере, молясь под водительством Святого Духа. 21 Оставайтесь в любви Всевышнего, ожидая милости Повелителя нашего Исы Масиха, дающей вечную жизнь.

22 Будьте милостивы к тем, кто колеблется. 23 Других спасайте, выхватывая их из огня[м]; к третьим проявляйте милосердие, но будьте осторожны, гнушаясь даже одеждой, осквернённой греховной плотью.

Заключение

24 Тому, Кто в силе сохранить вас от падения и ввести в Свою славу радостными и беспорочными, 25 единому Богу, Спасителю нашему через Ису Масиха, нашего Повелителя, слава, величие, сила и власть и до начала времени, и сейчас, и во все века! Аминь.

[а] **1:7** См. Нач. 19:1–29.

[б] **1:8** Это может быть земная власть или власть Всевышнего.

[в] **1:8** Букв.: «славных» — это, по всей вероятности, ангелы.

[г] **1:9** *Архангел* — один из высших ангельских чинов.

[д] **1:11** *Каин* — старший сын Адама и Евы (см. Нач. 4:1–16).

[е] **1:11** См. Чис. 22:1–21; 31:16.

[ж] **1:11** См. Чис. 16.

[з] **1:12** Или: «как тёмные пятна».

[и] **1:12** *Ужин любви* — верующие часто собирались для совместной трапезы, во время которой совершалось хлебопреломление в воспоминание о жертвенной смерти Исы Масиха за наши грехи согласно Его повелению (см. Лк. 22:14–19; 1 Кор. 11:23–26).

[й] **1:14** *Енох* — на Востоке также известен как Идрис.

[к] **1:14** *Святых* — включает в себя ангелов Всевышнего и, возможно, последователей Исы Масиха, которые к тому времени уже будут с Ним на небесах.

[л] **1:14–15** Цитата взята из 1 Енох 1:9 — книги, которая была широко известна среди иудеев в I веке.

[м] **1:23** См. Зак. 3:2.

Откровение Исы Масиха Иохану

введение

Автор: Иохан, посланник Масиха
Место написания: остров Патмос
Время написания: приблизительно 95–96 гг.

К тому времени, когда посланник Масиха Иохан получил видения, записанные в этой книге, он был уже в преклонном возрасте, кроме того, он был единственным из посланников Масиха, кто ещё оставался в живых. Это был период невиданных до того времени гонений на последователей Исы. Жестокий римский император Домициан требовал поклонения себе, как божеству, и начал истребление всех непокорных, в первую очередь последователей Масиха. Переживёт ли народ Всевышнего самые страшные нападки врага после того, как посланников и других очевидцев жизни Масиха не станет? Книга Откровение отвечает: «Да! Жертвенный Ягнёнок Всевышнего восторжествует навеки и освободит всех, кто принадлежит Ему, из когтей дьявола!» Эта последняя книга Священного Писания всегда приносила великое утешение и ободрение последователям Масиха, подвергавшимся гонениям и страданиям, вне зависимости от того, где и когда они жили.

Эта книга Инджила уникальна. Она написана в форме послания, адресованного нескольким определённым общинам верующих, расположенным на территории современной западной Турции (гл. 1–3), а кроме того, она написана в апокалиптическом жанре (слово «апокалипсис» переводится как ‘откровение’), в котором посредством символических видений открываются невидимые духовные реалии и битвы, в данном случае касающиеся конца времён (гл. 4–22). Необходимо понять символическую природу этого жанра, чтобы извлечь пользу из видений Иохана. Но, с другой стороны, легко увлечься толкованием всех мельчайших деталей, что в конце концов может привести к мысли: «А можно ли вообще понять эту книгу?» Ответ на этот вопрос — «Да!» Даже самый рядовой верующий может духовно обогатиться и утешиться этой книгой, если будет читать её с молитвой и пониманием одной простой истины: невзирая на всё сопротивление земных правителей, Иса, «Ягнёнок, Который был принесён в жертву» (5:12), незримо правит этим миром и направляет историю к тому концу, которого Он желает.

Важно отметить, что Иохан начинает книгу Откровение с описания видения Масиха в славе, идущего посреди светильников — общин верующих (гл. 1). Присутствие прославленного Спасителя служит основанием для последующих, полных надежды слов. Явившись Иохану, Иса обращается с небольшими посланиями к семи отдельным общинам верующих (гл. 2–3). Дальше Иохан описывает своё видение двадцати четырёх старцев, прославляющих Всевышнего в небесном тронном зале (гл. 4) и провозглашающих, что Жертвенный Ягнёнок достоин раскрыть судьбоносный свиток Всевышнего и осуществить предначертанное в нём (гл. 5). В последующих пятнадцати главах Иохан описывает несколько видений, которые говорят о приближающемся гневе Всевышнего. В них фигурируют дьявольские персонажи, преследующие и ненавидящие верующих. Но несмотря на противостояние, эти верующие защищены Всевышним и оказываются победителями: в ответ на их молитвы (5:8; 6:9–11; 8:3–5) Иса наконец уничтожает всякого врага Своего народа, и они правят с Ним (20:4).

На протяжении всей истории видения, записанные в главах 4–20 этой книги, толковались по-разному. Многие толкователи считают, что фигуры символизируют основные духовные силы, которые могут проявляться в разные периоды истории различными путями. В соответствии с этой точкой зрения, дракон (12:1–13:1; 13:4, 11; 16:13) символизирует сатану (20:2); зверь из моря (13:1–10; 14:9–12; 16:10, 13; 17:1–18; 19:19–20; 20:4, 10) символизирует правительства стран, которые противостоят последователям Масиха; зверь из земли (13:11–18), позже называемый лжепророком (16:13; 19:20; 20:10), символизирует ложные религии; а блудный Вавилон (14:8; 16:19; гл. 17–18) символизирует мировую систему, любящую материальные удовольствия и противостоящую Всевышнему. Хотя эти злые силы могут проявляться по-разному на протяжении истории, некоторые видят здесь описание времён, когда жил Иохан. Таким образом, Вавилон символизировал римскую империю, зверь —

римского императора, а лжепророк — поклонение Римской империи. Другие делают свой акцент на конце времён и считают, что эти видения исполнятся во время самой последней битвы злых сил против Масиха, перед самым Его возвращением для Суда над миром.

Распространено и другое толкование глав 4–20 книги Откровение, согласно которому все описанные события происходят в течение семи лет, после того как все последователи Всевышнего будут взяты с земли (см. 1 Фес. 4:13–18). В соответствии с этим толкованием, все злые персонажи в видениях Иохана — это конкретные личности, которые в будущем выйдут на историческую сцену. В конце времён дракон, то есть сатана, наделит силой зверя, известного также как человек зла (см. 2 Фес. 2:3–4) или враг Масиха (см. 1 Ин. 2:18), и его помощника, лжепророка. Все они восстанут на семь лет, чтобы противостать Всевышнему. Во второй половине этого периода они начнут преследование иудейского народа, который в большинстве своём уверует в Ису Масиха (см. Рим. 11:25–26). После этих семи лет Масих вернётся, чтобы освободить их, бросить врага Масиха и лжепророка в огненное озеро (19:20), связать сатану (20:1–3) и основать Своё Царство на земле на тысячу лет (20:4). По истечении этого времени сатана освободится для того, чтобы поднять своё последнее восстание против Масиха (20:7–8), Который одержит над ним победу (20:9), бросит его и его приверженцев в огненное озеро на вечные мучения (20:10–15) и в конце концов установит новое небо и новую землю.

Вне зависимости от того, как понимать упомянутые выше видения, все последователи Масиха могут с радостью ожидать завершения истории, ожидать нового неба и новой земли, где Иса будет пребывать посреди Своего народа, и где не будет ни греха, ни болезней, ни печали, ни боли (21:1–22:5). Сегодня те, кто верит в Ису, по-прежнему взывают, как и верующие во времена Иохана: «Да будет так! Приди, Повелитель Иса!» (22:20).

Содержание

I. Введение (1:1–20)
- А. Вступление и приветствие (1:1–8)
- Б. Явление Масиха посреди семи светильников (1:9–20)

II. Послания семи общинам верующих (2:1–3:22)

III. Видение небесного поклонения Всевышнему (4:1–5:14)
- А. Небесный трон (4:1–11)
- Б. Свиток с семью печатями и Ягнёнок (5:1–14)

IV. Семь печатей суда (6:1–8:1)
- А. Первые шесть печатей (6:1–17)
- Б. Интерлюдия: 144 000 отмеченных печатью и небесное множество (7:1–17)
- В. Седьмая печать (8:1)

V. Семь труб суда (8:2–11:19)
- А. Первые шесть труб (8:2–9:21)
- Б. Интерлюдия: ангел со свитком и два свидетеля (10:1–11:14)
- В. Седьмая труба (11:15–19)

VI. Символические видения (12:1–15:8)
- А. Женщина и дракон (12:1–13:1)
- Б. Зверь из моря (13:1–10)
- В. Зверь из земли (13:11–18)
- Г. 144 000 отмеченных печатью поют перед Ягнёнком (14:1–5)
- Д. Три ангела (14:6–13)
- Е. Две жатвы на земле (14:14–20)
- Ж. Семь ангелов с семью последними бедствиями (15:1–8)

VII. Семь чаш ярости (16:1–21)

VIII. Окончательная судьба (17:1–22:5)
- А. Суд над великой блудницей (17:1–18)
- Б. Плач о падении Вавилона (18:1–24)
- В. Небесное поклонение и брачный пир Ягнёнка (19:1–10)
- Г. Всадник на белом коне и суд над зверем и лжепророком (19:11–21)

Д. Тысячелетнее правление верующих и окончательный суд над сатаной (20:1–10)
Е. Суд над мёртвыми перед белым троном (20:11–15)
Ж. Новое небо и новая земля вместе с новым Иерусалимом (21:1–22:5)
IX. Заключение (22:6–21)

Приветствие семи общинам верующих

1 Откровение Исы Масиха[а], данное Ему Всевышним для того, чтобы показать Своим рабам, что должно вскоре произойти. Иса сообщил это откровение через Своего ангела Своему рабу Иохану, [2] и сейчас Иохан как свидетель рассказывает обо всём, что он видел, — это слово Всевышнего и свидетельство Исы Масиха[б].

[3] Благословен тот, кто читает, и те, кто слушает эти пророческие слова и исполняет их, потому что время уже близко.

[4] От Иохана семи общинам верующих в провинции Азия[в].

Благодать и мир вам[г] от Того, Кто есть, Кто был и Кто придёт[д], и от семи духов[е], находящихся у Его трона, [5] и от Исы Масиха, истинного свидетеля, первенствующего среди воскресших из мёртвых[ж], и властелина царей земли.

Он любит нас и Своей кровью освободил нас от наших грехов. [6] Он сделал нас Царством, священнослужителями Своего Бога и Отца[з]. Ему да будет слава и власть вовеки! Аминь.

[7] И вот Он придёт, окружённый облаками[и],
и все увидят Его собственными глазами,
включая и тех, которые Его пронзили,
и все народы земли будут рыдать перед Ним[й].
Это действительно будет так, аминь!

[8] — Я — Владыка всего: от А до Я![к] — говорит Вечный[л] Бог, — Я Тот, Кто есть, Кто был и Кто придёт, Повелитель Воинств!

Видение Иохана на острове Патмос

[9] Я, Иохан, — ваш брат и последователь Исы, ваш соучастник в страдании, в Царстве и в терпении.

[а] **1:1** *Масих* (переводится как ‘Помазанник’) — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

[б] **1:2** Или: «свидетельство об Исе Масихе».

[в] **1:4** Здесь имеется в виду не материк, а римская провинция на западе Малой Азии (часть территории современной Турции), которая позднее дала своё название материку.

[г] **1:4** *Мир вам* — на еврейском языке это выражение звучит как *шалом алейхем* и является родственным арабскому приветствию *ассаламу алейкум*.

[д] **1:4** То есть от Вечного (ср. Исх. 3:14).

[е] **1:4** *Семь духов* — здесь и далее (3:1; 4:5; 5:6) имеется в виду Сам Святой Дух, а число семь является символом полноты (ср. Ис. 11:2–3; Зак. 4:2, 6, 10; Откр. 4:5; 5:6).

[ж] **1:5** Это выражение на языке оригинала включает в себя много значений: 1) Иса был первым среди воскресших; те немногие, кто был воскрешён до Исы (см., напр., 4 Цар. 4:18–37; Мк. 5:35–43; Ин. 11:38–44), вновь умерли, но Иса воскрес, чтобы жить вечно; 2) Он имеет главенствующее положение среди воскресших; 3) Он и является источником воскресения.

[з] **1:6** То, что Всевышний назван Отцом Исы Масиха, не означает, что у Всевышнего есть сын, который был зачат обычным путём. В древности, когда на иудейский престол восходил новый монарх, Всевышний называл его Своим сыном (см. Заб. 2:6–7), а значит, царь мог бы, в свою очередь, называть Всевышнего своим Отцом (см. 2 Цар. 7:14; Заб. 88:27). Ко времени Исы многие иудеи стали применять титул «Сын Всевышнего» по отношению к ожидаемому ими Масиху — Спасителю и Царю. Кроме того, термин *Отец Исы Масиха* говорит о вечных взаимоотношениях Всевышнего и Масиха, раскрывая сходство характеров и единство природы Этих Личностей, на понятном нам примере — близких взаимоотношениях отца и сына (см. 1 Ин. 2:23).

[и] **1:7** См. Дан. 7:13.

[й] **1:7** См. Зак. 12:10, 12–14; Ин. 19:34.

[к] **1:8** Букв.: «Я — Альфа и Омега!» Альфа и омега — первая и последняя буквы греческого алфавита (ср. Ис. 44:6; 48:12).

[л] **1:8** *Вечный* — греческим словом *кюриос*, стоящим здесь в оригинальном тексте, в Инджиле переведено еврейское *Яхве*. А так как в данном издании Священного Писания *Яхве* переведено как «Вечный», то и его греческий эквивалент переведён так же. Под именем Яхве Всевышний открылся Мусе и народу Исраила (см. Исх. 3:13–15). См. пояснительный словарь.

Находясь в заключении на острове, называемом Патмос[а], за слово Всевышнего и за свидетельство об Исе, 10 в день Повелителя[б] я был охвачен Духом и в этом состоянии услышал позади себя громкий, как труба, голос. 11 Голос сказал мне:

— Запиши в свиток всё, что ты видишь, и пошли это семи общинам верующих: в Эфес, Измир, Пергам, Фиатиру, Сарды, Филадельфию и Лаодикию.

12 Я обернулся на голос, который говорил со мной, и увидел семь золотых светильников. 13 Среди светильников стоял Некто, похожий на человека[в]. Он был одет в длинное одеяние, а грудь Его была опоясана золотым поясом. 14 Волосы Его головы были белы, как отбелённая шерсть или как снег, а глаза были как пылающий огонь[г]; 15 ноги Его — как латунь, раскалённая в печи, и голос Его напоминал шум могучих вод[д]. 16 Он держал в правой руке семь звёзд, из Его рта выходил обоюдоострый меч, а лицо Его было подобно ярко сияющему солнцу[е].

17 Когда я увидел Его, то пал к Его ногам как мёртвый. Он положил на меня Свою правую руку и сказал:

— Не бойся, Я — первый, и Я — последний[ж], 18 Я жив! Я был мёртв, но вот Я навеки жив! У Меня ключи от смерти и ада![з]

19 — Напиши обо всём, что ты видел, что происходит сейчас и что произойдёт потом. 20 Тайна семи звёзд, которые ты видел в Моей правой руке, и семи золотых светильников такова: семь звёзд — это вестники[и] семи общин верующих, а семь светильников — это сами семь общин верующих.

Общине верующих в Эфесе

2 Напиши вестнику общины верующих в Эфесе:

«Так говорит Держащий в правой руке семь звёзд и Ходящий среди семи золотых светильников:

2 Я знаю твои дела, твой труд и твою стойкость. Я знаю, что ты не можешь мириться со злыми людьми; ты проверил тех, кто выдаёт себя за посланников Масиха, и нашёл, что они лжецы. 3 Я знаю, что ты стоек, что ради Меня перенёс трудности и не изнемог.

4 Но у Меня есть нечто против тебя: ты оставил свою первую любовь. 5 Вспомни высоту, с которой ты упал! Раскайся и твори дела, которые ты делал прежде. Если ты не раскаешься, то Я приду к тебе и уберу твой светильник с его места. 6 Однако ты правильно делаешь, что ненавидишь дела николаитов[й], которые и Я ненавижу.

7 У кого есть уши, пусть услышит, что Дух говорит общинам верующих. Побеждающему Я дам право есть плоды с дерева жизни, которое растёт в раю Всевышнего!»

Общине верующих в Измире

8 Далее напиши вестнику общины верующих в Измире:

«Так говорит Первый и Последний, Тот, Кто умер и вернулся к жизни:

9 Я знаю твои страдания и твою бедность, впрочем, ты богат! Я знаю, как тебя чернят те, кто называет себя иудеями, но которые на самом деле не что иное, как собрание сатанинское. 10 Не бойся предстоящих тебе страданий. Некоторых из вас дьявол заключит в темницу, чтобы испытать вас, и

[а] **1:9** *Патмос* — остров, находящийся недалеко от западного побережья современной Турции.

[б] **1:10** То есть в воскресенье.

[в] **1:13** *Некто, похожий на человека* — букв.: «похожий на сына человека». Это выражение перекликается с видением пророка Данияла, который увидел превознесённого Царя, Чьё Царство вечно (см. Дан. 7:13). Когда Иса называл Себя так (в данном переводе: «Ниспосланный как Человек»; см., напр., Мат. 8:20), Он недвусмысленно давал понять, что Он и есть Тот Самый Царь из видения пророка Данияла, т. е. Масих.

[г] **1:14** См. Дан. 7:9.

[д] **1:15** См. Езек. 43:2.

[е] **1:16** См. Ис. 49:2; Мат. 17:2; Евр. 4:12.

[ж] **1:17** Здесь Иса говорит о Себе так, как говорил о Себе Сам Всевышний (см. Ис. 44:6; 48:12). То же в 2:8.

[з] **1:18** Букв.: «мира мёртвых». См. пояснительный словарь.

[и] **1:20** Так как с языка оригинала это слово можно перевести и как ‘вестники’, и как ‘ангелы’, то существует несколько толкований, например: 1) вестниками здесь названы руководители общин верующих; 2) имеются в виду представители общин верующих, которые повезли это послание в свои общины; 3) это настоящие ангелы-хранители, которые наблюдают за народом Всевышнего и отдельными общинами верующих.

[й] **2:6** *Николаиты* — группа лжеучителей, которые, вероятно, считали приемлемыми приношение жертв идолам и сексуальную вседозволенность.

вы десять дней будете терпеть страдания. Но оставайся верным даже до смерти, и Я дам тебе венец жизни.

11 У кого есть уши, пусть услышит, что Дух говорит общинам верующих. Побеждающему вторая смерть[а] не грозит!»

Общине верующих в Пергаме

12 Далее напиши вестнику общины верующих в Пергаме:

«Так говорит Обладатель обоюдоострого меча[б]:

13 Я знаю, что ты живёшь там, где трон сатаны[в]. Но, невзирая на это, ты верен Мне. Ты не отрёкся от веры в Меня даже в те дни, когда Мой верный свидетель Антипа был убит в твоём городе, в городе, где живёт сатана.

14 Тем не менее Мне есть, что сказать против тебя: там у тебя есть люди, следующие учению Валаама, который научил в своё время царя Валака тому, как можно спровоцировать народ Израиля на грех, побудив их есть пищу, принесённую в жертву идолам, и жить развратной жизнью[г]. 15 Также у тебя есть и приверженцы учения николаитов. 16 Покайся! Иначе Я скоро приду к тебе и сражусь с ними мечом, выходящим из Моего рта!

17 У кого есть уши, пусть услышит, что Дух говорит общинам верующих. Побеждающего Я угощу сокровенной манной![д] Я дам ему белый камень[е], на котором написано его новое имя, и это имя будет знать только тот, кто его получит!»

Общине верующих в Фиатире

18 Далее напиши вестнику общины верующих в Фиатире:

«Так говорит (***вечный***) Сын Всевышнего, глаза Которого подобны пылающему огню, и ноги Которого сверкают, как латунь:

19 Я знаю твои дела, твою любовь, веру, твоё служение и терпение. Я знаю, что твои последние дела более велики, чем первые.

20 Тем не менее вот что Я скажу против тебя: ты терпишь женщину по имени Иезевель[ж], которая называет себя пророчицей. Она своим учением вводит в заблуждение Моих рабов и толкает их к тому, чтобы они занимались развратом и ели пищу, принесённую в жертву идолам. 21 Я дал ей время покаяться, но она не хочет раскаяться в своём разврате. 22 Поэтому Я брошу её на одр болезни, а тех, кто с ней занимается развратом, ввергну в великую скорбь, если не раскаются в том, что пошли её путём. 23 Я поражу её последователей[з] смертью, и все общины верующих узнают, что Я испытываю сердца и мысли человека, и каждый из вас получит по своим делам. 24 Говорю всем остальным в Фиатире, кто не следует её учению и не узнал так называемых „глубин сатанинских“: больше Я не буду обременять вас ничем, 25 но будьте верны тому, что у вас есть, до тех пор, пока Я не приду.

[а] **2:11** То есть огненное озеро, место вечного наказания (см. 20:14; 21:8).

[б] **2:12** См. Ис. 49:2; Евр. 4:12.

[в] **2:13** *Трон сатаны* — город Пергам был в то время центром поклонения римскому императору в провинции Азия.

[г] **2:14** См. Чис. 25:1–2; 31:16.

[д] **2:17** *Манна* (переводится как: ‘Что это?’) — название, данное иудеями тому небесному хлебу, которым Всевышний кормил их в течение 40 лет странствования в пустыне (см. Исх. 16).

[е] **2:17** По всей вероятности, белый камень был знаком оправдания, а белый цвет, кроме того, символизировал праведность, которую мы получаем от Всевышнего. Белые камни, в данном случае, также могут играть роль пригласительного или входного билета, как это часто бывало в древности во время праздничных пиров.

[ж] **2:20** См. 3 Цар. 16:31; 4 Цар. 9:22, 30. Дела и учение этой женщины были на удивление схожи с тем, что делала древняя правительница. И поэтому, скорее всего, имя Иезевель здесь носит символический характер.

[з] **2:23** Букв.: «детей».

26 Побеждающему и исполняющему Мою
волю до конца Я дам власть над народами[а],
27 как Я Сам получил её от Моего Отца, и
„он будет править ими железным скипетром
и разобьёт их на куски, как глиняный
горшок“[б].
28 Побеждающему Я дам утреннюю
звезду[в].
29 У кого есть уши, пусть услышит, что
Дух говорит общинам верующих».

Общине верующих в Сардах

3 Вестнику общины верующих в Сардах напиши:

«Так говорит Имеющий семь духов
Всевышнего и семь звёзд:
Я знаю твои дела. О тебе говорят, будто
ты жив, но ты мёртв. 2 Пробудись! Укрепи
то, что ещё остаётся и находится на грани
смерти, потому что Я не вижу, чтобы
дела твои были совершенными перед Богом
Моим. 3 Вспомни, что ты получил и что
слышал, подчинись и покайся. Но если ты
не пробудишься, то Я приду нежданно, как
приходит вор, и ты не узнаешь, когда Я
приду к тебе.
4 Однако у тебя в Сардах есть немного
людей, которые не запятнали своей
одежды. Они будут ходить со Мной в
белых одеждах, потому что они достойны
этого. 5 Побеждающий будет одет в белую
одежду, и Я не вычеркну его имени из
книги жизни[г], но признаю его перед Моим
Отцом и перед Его ангелами.
6 У кого есть уши, пусть услышит, что Дух
говорит общинам верующих».

Общине верующих в Филадельфии

7 Далее напиши вестнику общины верующих в Филадельфии:

«Так говорит Святой и Истинный,
владеющий ключом царя Давуда[д]. То,
что Он открывает, уже никто не сможет
закрыть, и то, что Он закрывает, уже никто
не сможет открыть[е].
8 Я знаю твои дела. Смотри, вот Я открыл
перед тобой дверь, которую никто не может
закрыть[ж]. Я знаю, что у тебя мало сил, но ты
всё же держался Моего слова и не отрёкся
от Моего имени. 9 Тех из сатанинского
собрания, кто называет себя иудеями, хотя
на самом деле они вовсе не таковы, а
всего лишь лжецы, Я заставлю прийти и
поклониться тебе в ноги, и они узнают, что
Я полюбил тебя.
10 Ты послушал Меня и проявил
стойкость, поэтому и Я сохраню тебя от
часа испытаний, который придёт на весь
мир, чтобы испытать жителей земли. 11 Я
приду скоро. Крепко держи то, что у тебя
есть, чтобы никто не забрал твой венец.
12 Побеждающего Я сделаю опорой в храме
Моего Бога, и он никогда его больше не
покинет. Я напишу на нём имя Моего
Бога, имя города Моего Бога — нового
Иерусалима, который спускается с небес
от Моего Бога, — и Моё новое имя!
13 У кого есть уши, пусть услышит, что
Дух говорит общинам верующих».

Общине верующих в Лаодикии

14 Вестнику общины верующих в Лаодикии напиши:

«Так говорит Тот, Чьё имя Аминь, —
верный и истинный Свидетель, Источник
творения Всевышнего:
15 Я знаю твои дела. Ты ни холоден,
ни горяч. О, как хотелось бы, чтобы ты
был или холоден, или горяч! 16 Но ты
только тёпл, а не горяч и не холоден,

[а] **2:26** Ср. 20:4.
[б] **2:26–27** См. Заб. 2:8–9.
[в] **2:28** Существует множество толкований этого стиха, например: 1) утренняя звезда — это Сам Иса Масих (см. 22:16), и только те, кто будет верен Ему до конца, увидят Его, когда Он придёт за Своими; 2) в вечности верующие в Ису будут иметь великую славу (см. Дан. 12:3); 3) утренняя звезда символизирует начало будущего правления Масиха (см. Чис. 24:14–20).
[г] **3:5** *Книга жизни* — книга, которая будет открыта перед белым троном Всевышнего на Судном дне, и тот, чьего имени не будет в этой книге, будет брошен в огненное озеро на вечные мучения (см. Лк. 10:20; Откр. 20:11–15).
[д] **3:7** *Ключ царя Давуда* — Иса, Которому принадлежит вечное Царство на троне Давуда (см. Ис. 9:6–7; Лк. 1:32), имеет власть впускать или не впускать людей в него.
[е] **3:7** См. Ис. 22:22.
[ж] **3:8** Большинство толкователей считают, что тут говорится о доступе в Царство Масиха, но некоторые думают, что здесь идёт речь о возможности возвещать Радостную Весть (ср. 1 Кор. 16:9; 2 Кор. 2:12).

и поэтому Я изрыгну тебя из Своего
рта. 17 Ты говоришь: „Я богат, я много
приобрёл, и мне уже ничего не надо“.
Но ты не осознаёшь, что ты несчастен,
жалок, нищ, слеп и гол. 18 Я советую тебе
купить у Меня золото, очищенное в огне,
чтобы разбогатеть; купи и белую одежду,
чтобы закрыть свою постыдную наготу;
приобрети также глазную мазь и помажь
свои глаза, чтобы ты мог видеть.
19 Тех, кого люблю, Я обличаю и
наказываю[а]. Поэтому прояви рвение и
раскайся.
20 Вот Я стою у двери и стучу. Кто
услышит Мой голос и откроет дверь, к тому
Я войду и буду ужинать с ним, а он —
со Мной. 21 Побеждающему Я дам право
сесть со Мной на Моём троне, как и Я Сам
победил и сел с Моим Отцом на Его троне.
22 У кого есть уши, пусть услышит, что
Дух говорит общинам верующих».

Видение небесного трона

4 Потом я посмотрел и увидел перед собой открытую дверь в небеса и услышал тот первый голос, напоминающий звук трубы, который говорил со мной. Голос сказал мне:

— Поднимись сюда, и Я покажу тебе, что произойдёт потом.

2 Сразу же я был охвачен Духом, и вот передо мной стоит трон на небесах, а на троне сидит Некто. 3 Сидящий на троне блестел, как драгоценный камень яшма, или сердолик, и над Ним была радуга, напоминающая изумруд[б]. 4 Вокруг этого трона стоят ещё двадцать четыре трона, на которых сидят двадцать четыре старца, одетые в белые одежды, с золотыми венцами на головах. 5 От главного трона исходят молнии, голоса и громы. Перед троном горят семь факелов — это семь духов Всевышнего, 6 и ещё перед ним разливается нечто наподобие стеклянного, искрящегося, как кристалл, моря[в].

В самом центре, вокруг трона, находятся четыре живых существа, у которых множество глаз, спереди и сзади. 7 Первое существо похоже на льва, второе — на молодого быка, лицо третьего похоже на человеческое, а четвёртое существо напоминает летящего орла[г]. 8 У каждого из четырёх существ по шесть крыльев и множество глаз, которые находятся у них со всех сторон и даже под крыльями. Они без устали день и ночь повторяют:

— Свят, свят, свят
Вечный, Бог Воинств[д],
Тот, Кто был, Кто есть и Кто придёт!

9 И когда эти живые существа воздают Сидящему на троне и Живущему вечно славу, честь и благодарность, 10 двадцать четыре старца всякий раз падают перед Сидящим на троне, поклоняются вечно Живущему и складывают свои венцы перед Ним, говоря:

11 — Наш Владыка и Бог, Ты достоин
принять славу, честь и власть,
потому что всё создано Тобой:
по Твоей воле сотворено и существует!

Свиток и Ягнёнок

5 Потом я увидел в правой руке Сидящего на троне свиток, исписанный с обеих сторон и запечатанный семью печатями. 2 Ещё я увидел могучего ангела, который громко спрашивал:

— Кто достоин снять печати и раскрыть свиток?

3 Но никто ни на небе, ни на земле, ни под землёй не мог раскрыть свитка и посмотреть, что внутри. 4 Я горько плакал, потому что не нашлось достойного, кто бы мог раскрыть свиток и посмотреть, что там. 5 Тогда один из старцев сказал мне:

— Не плачь! Смотри, победил Лев из рода Иуды[е], Корень Давуда![ж] Он может раскрыть свиток с семью печатями!

6 И я увидел возле трона, в окружении четырёх живых существ и старцев, Ягнёнка, выглядевшего так, будто Его принесли в жертву. У Него было семь рогов, а также семь глаз[з], которые есть семь духов Всевышнего, посланных по всей земле. 7 Он подошёл и взял свиток из правой руки Сидящего на троне. 8 И когда Он его взял, четыре живых существа и двадцать четыре старца пали перед Ягнёнком. У каждого из них в руках было по арфе

[а] **3:19** См. Мудр. 3:12.
[б] **4:3** Ср. Езек. 1:26–28.
[в] **4:6** Ср. Езек. 1:22.
[г] **4:6–7** См. Езек. 1:5–10.
[д] **4:8** См. Ис. 6:2–3.
[е] **5:5** См. Нач. 49:9–10.
[ж] **5:5** См. Ис. 11:1, 10. Или: «Росток Давуда».
[з] **5:6** *Семь рогов* — символ всемогущества; *семь глаз* — символ всеведения.

и по золотому сосуду, полному благовоний — это молитвы святого народа Всевышнего. 9 И они поют новую песнь:

— Ты достоин взять свиток
и снять с него печати!
Ведь Ты был принесён в жертву
и Своей кровью выкупил людей для Всевышнего —
людей из всех родов, языков, народов и племён!
10 Ты сделал их Царством и священнослужителями Всевышнего,
и они будут царствовать на земле!

11 Потом я посмотрел и услышал голос множества ангелов, окружавших трон, живых существ и старцев, их были тьмы тем и тысячи тысяч[а]. 12 Они громко пели:

— Достоин Ягнёнок, Который был принесён в жертву,
принять власть, богатство, мудрость, силу,
честь, славу и хвалу!

13 Потом я услышал, как всякое существо на небе, на земле, под землёй, на море — всё, что обитает в них, — говорило:

— Сидящему на троне и Ягнёнку
да будет хвала, честь, слава и власть
вовеки!

14 Четыре живых существа говорили: «Аминь!» И старцы упали и поклонились.

Снятие первых шести печатей

6 Я видел, как Ягнёнок открыл первую из семи печатей, и затем услышал, как одно из четырёх живых существ сказало громоподобным голосом:

— Подойди!

2 Я посмотрел и увидел белого коня. На нём сидел вооружённый луком всадник, которому был дан венец. Он выехал как победитель, и чтобы победить[б].

3 Когда Ягнёнок снял вторую печать, я услышал, как второе живое существо сказало:

— Подойди!

4 И вышел другой конь, огненно-рыжий. На нём сидел вооружённый длинным мечом всадник, которому была дана власть лишить землю мира, чтобы люди на ней убивали друг друга.

5 Когда Ягнёнок снял третью печать, я услышал как третье живое существо сказало:

— Подойди!

Я увидел вороного коня. Сидящий на нём всадник держал в руке весы. 6 И я услышал со стороны четырёх живых существ голос, говорящий:

— Полкилограмма[в] пшеничной муки — за заработок целого дня[г], и полтора килограмма[д] ячменной муки — за заработок целого дня.

А всаднику:

— Неся свой суд, масла и вина не трогай!

7 Когда Ягнёнок снял четвёртую печать, я услышал голос четвёртого существа. Оно сказало:

— Подойди!

8 Я увидел мертвенно-бледного коня. Его всадника звали Смерть, а за ним следовал ад[е]. Им была дана власть над четвёртой частью земли, чтобы губить людей мечом, голодом, эпидемиями и дикими зверями.

9 Когда Ягнёнок снял пятую печать, я увидел у подножия жертвенника души тех, кто был убит за слово Всевышнего и за своё свидетельство. 10 Они громко закричали:

— До каких пор, святой и истинный Владыка, Ты не будешь судить и мстить живущим на земле за нашу кровь?

11 Каждому из них была дана белая одежда, и им было сказано подождать ещё некоторое время, пока число их сотрудников и братьев, которые будут убиты так же, как и они, не достигнет своей полноты.

12 Потом я увидел, как Ягнёнок снял шестую печать. Тогда вдруг произошло сильное землетрясение[ж], и солнце стало чёрным, как траурное одеяние, а луна стала красной, как кровь[з]. 13 Небесные звёзды упали на землю, как

[а] **5:11** См. Дан. 7:10.
[б] **6:2** Ср. Зак. 1:8–17; 6:1–8.
[в] **6:6** Букв.: «хиникс», т. е. примерно 1 л (600 г муки).
[г] **6:6** Букв.: «за динарий». Динарий — римская монета, примерно равная дневному заработку наёмного работника (см. Мат. 20:2).
[д] **6:6** Букв.: «три хиникса».
[е] **6:8** Букв.: «мир мёртвых».
[ж] **6:12** Ср. Езек. 38:19–20; Агг. 2:6.
[з] **6:12** См. Ис. 13:10; Езек. 32:7–8; Иоиль 2:10; 3:15.

незрелый инжир падает с деревьев от сильного порыва ветра[а]. 14 Небо свернулось, как свиток[б], и все горы и острова были сдвинуты со своих мест. 15 Цари земли, высокопоставленные чиновники, полководцы, богатые и власть имущие, рабы и свободные — все попрятались в пещерах и расщелинах гор[в].

16 — Упадите на нас, — умоляли они горы и скалы, — спрячьте нас[г] от лица Сидящего на троне и от гнева Ягнёнка! 17 Наступил великий день Их гнева, и кто может устоять?

Сто сорок четыре тысячи человек, отмеченных печатью Всевышнего

7 Потом я увидел четырёх ангелов: они стояли на четырёх углах земли и удерживали четыре ветра земли, чтобы те не дули ни на землю, ни на море, ни на какое дерево. 2 Я увидел ещё одного ангела: он поднимался с востока и держал печать живого Бога. Он громко крикнул четырём ангелам, которым было дано право причинять вред земле и морю:

3 — Не причиняйте вреда ни земле, ни морю, ни деревьям, пока мы не отметим рабов нашего Бога, поставив печать им на лоб[д].

4 Я услышал число отмеченных печатью. Было отмечено 144 000 человек, и это были люди из всех родов Исраила:

5 из рода Иуды были отмечены печатью 12 000,
из рода Рувима — 12 000,
из рода Гада — 12 000,
6 из рода Ашира — 12 000,
из рода Неффалима — 12 000,
из рода Манассы — 12 000,
7 из рода Шимона — 12 000,
из рода Леви — 12 000,
из рода Иссахара — 12 000,
8 из рода Завулона — 12 000,
из рода Юсуфа — 12 000,
и из рода Вениамина — 12 000 отмеченных печатью.

Множество народа в белых одеждах

9 Потом я увидел огромное, неисчислимое множество народа. Там были люди из каждого рода, каждого племени, каждого народа и каждого языка. Они стояли перед троном и перед Ягнёнком. На них были белые одежды, и в руках они держали пальмовые ветви[е]. 10 Они громко восклицали:

— Спасение дают нам наш Бог,
сидящий на троне,
и Ягнёнок!

11 Все ангелы стояли вокруг трона, старцев и четырёх живых существ. Они пали перед троном на свои лица и поклонились Всевышнему. 12 Они говорили:

— Аминь!
Хвала и слава,
мудрость и благодарность,
честь, власть и сила
принадлежат нашему Богу вовеки!
Аминь.

13 Затем один из старцев спросил меня:

— Знаешь ли ты, кто эти люди, одетые в белые одежды? Откуда они пришли?

14 Я ответил:

— Нет, господин мой, но ты это знаешь.

Он тогда сказал:

— Это те, кто пришёл от великой скорби. Они омыли свою одежду и отбелили её в крови Ягнёнка.

15 Поэтому они стоят перед троном Всевышнего
и служат день и ночь в Его храме,
и Сидящий на троне будет жить среди них
и раскинет над ними Свой шатёр.
16 Они больше не будут голодать
и томиться от жажды,
их больше не будет палить солнце
и никакая жара.
17 Ягнёнок, находящийся возле трона,
будет пасти их
и поведёт их к источникам живой воды,
и Сам Всевышний сотрёт всякую
слезу с их глаз[ж].

Снятие седьмой печати

8 Когда Ягнёнок снял седьмую печать, на небесах примерно на полчаса наступило молчание. 2 Я увидел семь ангелов, стоящих перед Всевышним, им были даны семь труб. 3 Потом подошёл ещё один ангел, державший

[а] **6:13** См. Мк. 13:24–26.
[б] **6:13–14** См. Ис. 34:4.
[в] **6:15** См. Ис. 2:10.
[г] **6:16** См. Ос. 10:8.
[д] **7:3** Ср. Езек. 9:1–6.
[е] **7:9** Пальмовые ветви символизируют радость победы.
[ж] **7:16–17** См. Заб. 22:1–2; Ис. 25:8; 49:10; Иер. 2:13; Езек. 34:23.

золотой сосуд для возжигания благовоний, и встал рядом с жертвенником. Ему было дано много благовоний, чтобы он мог возложить их вместе с молитвами всего святого народа Всевышнего на золотой жертвенник, что стоит перед троном. 4 Дым от благовоний вместе с молитвами святого народа поднялся от жертвенника, перед которым стоял ангел, к Всевышнему. 5 Затем ангел взял сосуд для возжигания благовоний, наполнил его огнём с жертвенника и бросил на землю. Тогда на земле случились громы, крики, молнии и землетрясение[а].

Первые шесть труб

6 Семь ангелов, у которых были трубы, приготовились трубить.

7 Первый ангел затрубил, и на землю пролились град и огонь, смешанные с кровью[б]; третья часть земли сгорела, и третья часть деревьев сгорела, и вся зелёная трава сгорела.

8 Затрубил второй ангел, и нечто наподобие огромной горящей горы упало в море, и третья часть моря превратилась в кровь. 9 Третья часть всего живущего в море умерла[в], и третья часть всех судов погибла.

10 Затрубил третий ангел, и с неба на третью часть рек и водных источников упала горящая, как факел, огромная звезда. 11 Эта звезда называется Полынь. Третья часть воды стала горькой, как полынь, и от этой горькой воды погибло много людей.

12 Затрубил четвёртый ангел, и были поражены третья часть солнца, третья часть луны и третья часть звёзд. Они вдруг потемнели, и третья часть дня, как и третья часть ночи, были лишены света[г].

13 Потом я увидел и услышал орла, летящего посреди неба. Он громко кричал:

— Горе! Горе! Горе жителям земли от звуков труб остальных трёх ангелов, которые должны протрубить.

9 Затрубил пятый ангел, и я увидел звезду, упавшую с неба на землю. Звезде был дан ключ от колодца бездны. 2 Когда звезда открыла колодец бездны, оттуда поднялся дым, как из огромной печи. От дыма из колодца потемнели даже солнце и небо. 3 Из дыма вышла на землю саранча[д], которой дана была власть, какую имеют на земле скорпионы. 4 Ей было запрещено причинять вред земной траве, любым зелёным растениям и любому дереву, но она могла вредить тем людям, у которых на лбу не было печати Всевышнего. 5 Саранче не было разрешено убивать их, а только мучить пять месяцев. И люди мучились от боли, которая была как от укусов скорпиона. 6 В те дни люди будут искать смерти и не смогут её найти, они захотят умереть, но сама смерть убежит от них.

7 Саранча была похожа на боевых коней, готовых к сражению. На её головах было нечто вроде корон, как будто из золота, а её лица были похожи на человеческие. 8 Её волосы напоминали женские, а зубы были похожи на клыки льва. 9 На саранче была твёрдая, как железо, броня, и шум её крыльев напоминал шум коней и боевых колесниц, мчащихся на сражение[е]. 10 У неё были хвосты, как у скорпионов, и жала, и в этих хвостах заключалась её власть вредить людям пять месяцев. 11 Царём над ней был ангел бездны, его звали по-еврейски Аваддон, а по-гречески Аполлион (***‘губитель’***).

12 Прошло первое горе, но ещё предстояли два других.

13 Затрубил шестой ангел, и я услышал голос, раздававшийся от четырёх рогов золотого жертвенника, находящегося перед Всевышним[ж]. 14 Этот голос сказал шестому ангелу, держащему трубу:

— Освободи четырёх ангелов, которые связаны у великой реки Евфрат.

15 И четыре ангела, которые были приготовлены для этого часа, дня, месяца и года, были освобождены, чтобы погубить третью часть человечества. 16 Конное войско насчитывало двести миллионов[з] всадников: я слышал их число.

17 Я видел в моём видении этих коней и всадников: на них огненно-красная, тёмно-синяя и жёлтая, как сера, броня. Головы коней похожи на головы львов, и из их пасти выходят огонь, дым

[а] **8:5** Возможно, это ответ на молитвы мучеников (см. 6:10).
[б] **8:7** Ср. Исх. 9:23.
[в] **8:8–9** Ср. Исх. 7:20–21.
[г] **8:12** Ср. Исх. 10:21–23.
[д] **9:3** Ср. Исх. 10:12–14.
[е] **9:7–9** См. Иоиль 1:6; 2:4–9.
[ж] **9:13** См. Исх. 30:1–3.
[з] **9:16** Букв: «две тьмы тем», т. е. дважды десять тысяч по десять тысяч.

и сера. 18 Этими тремя губительными силами — огнём, дымом и серой, выходившими из их пастей, была погублена третья часть людей. 19 Сила коней заключается в их пастях и в их хвостах. Хвосты эти похожи на змей: у них есть головы, которыми они и жалят.

20 Те, кто не был погублен этими бедствиями, так и не раскаялись в своих делах. Они по-прежнему поклонялись демонам и идолам из золота, серебра, бронзы, камня и дерева — идолам, которые не могут ни видеть, ни слышать, ни ходить[а]. 21 Они не раскаялись ни в убийствах своих, ни в колдовстве, ни в разврате, ни в воровстве.

Ангел со свитком

10 Затем я увидел другого могучего ангела, спускающегося с небес. Он был окутан облаком, и над его головой сияла радуга. Его лицо было как солнце, а ноги — как огненные столбы[б]. 2 Ангел держал в руке маленький развёрнутый свиток. Он поставил правую ногу на море, а левую на сушу. 3 Он закричал, и его крик напоминал рёв льва, и от этого крика заговорили семь громов[в]. 4 Когда проговорили семь громов, я приготовился писать, но голос с небес сказал мне:

— Сохрани в тайне то, что сказали семь громов, не записывай этого[г].

5 Затем ангел, которого я видел стоящим одновременно на море и на суше, поднял правую руку к небу. 6 Он поклялся вечно Живущим[д], сотворившим небеса и то, что на них, землю и то, что на ней, и море с тем, что в нём[е].

— Промедления больше не будет! — сказал он. — 7 Но в те дни, когда седьмой ангел будет готов протрубить, тогда скрытый план Всевышнего будет полностью осуществлён, как Он и объявил об этом Своим рабам пророкам.

8 Потом голос, который я слышал с небес, ещё раз обратился ко мне:

— Пойди и возьми открытый свиток из руки ангела, стоящего на море и на суше.

9 Я подошёл к ангелу и попросил его дать мне этот маленький свиток. Ангел сказал мне:

— Возьми его и съешь. От него у тебя будет горько в желудке, но во рту он будет сладким, как мёд.

10 Я взял маленький свиток из руки ангела и съел его: во рту он был сладким, как мёд, но в желудке потом была от него горечь[ж].

11 Тогда мне было сказано:

— Тебе предстоит опять пророчествовать о судах над многими народами, племенами, родами и царями.

Два свидетеля

11 Мне была дана трость для измерений, наподобие посоха, и сказано:

— Встань и измерь ею храм Всевышнего и жертвенник и посчитай тех, кто пришёл туда на поклонение. 2 Но внешний двор храма не включай и не измеряй, потому что он отдан язычникам, они будут топтать святой город Иерусалим сорок два месяца[з]. 3 Я дам Моим двум свидетелям силу, и они будут пророчествовать в эти тысячу двести шестьдесят дней, одетые в рубище[и].

4 Это два оливковых дерева и два светильника, стоящие перед Владыкой земли[й]. 5 Если кто-то пытается причинить им вред, то изо рта этих свидетелей выходит огонь и поглощает их врагов[к]. Так погибает каждый, кто хочет причинить им вред. 6 Им дана власть затворить небеса, чтобы в дни, когда они пророчествуют, на землю не шёл дождь, а также власть превращать воды в кровь и поражать землю всевозможными бедствиями столько раз, сколько они захотят[л].

7 Когда они полностью окончат своё свидетельство, тогда зверь, выходящий из бездны, нападёт на них, победит их и умертвит. 8 Их трупы будут лежать на улице великого

[а] **9:20** См. Заб. 113:12–15; 134:15–17; Дан. 5:23.
[б] **10:1** Ср. Исх. 13:21–22; Езек. 1:26–28; Дан. 10:5–6; Мат. 17:2.
[в] **10:3** Ср. Ос. 11:10; Ам. 3:8.
[г] **10:4** Ср. Дан. 12:4, 9.
[д] **10:5–6** См. Втор. 32:40; Дан. 12:7.
[е] **10:6** См. Исх. 20:11; Неем. 9:6; Заб. 145:6.
[ж] **10:9–10** Ср. Езек. 2:8–3:3.
[з] **11:2** См. Лк. 21:24; также Дан. 7:25; 9:26–27; 12:7. Стоит заметить, что 42 месяца и 1 260 дней (см. ст. 3)~— это один и тот же отрезок времени, равный 3, 5 годам.
[и] **11:3** Рубище, в данном случае, говорило о грядущем суде и необходимости раскаяния в грехах.
[й] **11:4** См. Зак. 4:2–3, 11–14.
[к] **11:5** См. 4 Цар. 1:10–11.
[л] **11:6** См. Исх. 7:14–21; 3 Цар. 17:1.

города, где и их Повелитель был распят, города, который символически назван Содомом и Египтом. 9 Три с половиной дня на их трупы смотрит множество людей из всех народов, языков, родов и племён, и трупы их не разрешают похоронить. 10 Жители земли радуются их гибели, устраивают праздники и посылают друг другу подарки, потому что присутствие этих пророков было мучительно для жителей земли. 11 Но через три с половиной дня в них вошёл дух жизни от Всевышнего, и они встали на ноги. Все, кто это видел, пришли в ужас. 12 Два свидетеля услышали с небес громкий голос:

— Поднимитесь сюда.

Они поднялись в облаке на небеса, и их враги это видели. 13 В тот же час произошло сильное землетрясение, и десятая часть города разрушилась. Во время землетрясения погибло семь тысяч человек, остальных же охватил ужас, и они прославили Бога Небесного.

14 Второе горе окончилось, но приближалось ещё третье.

Седьмая труба

15 Затрубил седьмой ангел, и в небесах громко прозвучали слова:

— Царство мира стало Царством Вечного,
Бога нашего, и Его Помазанника![а]
Он будет царствовать вечно!

16 Двадцать четыре старца, которые сидят на своих тронах перед Всевышним, пали на лица свои и поклонились Всевышнему, 17 говоря:

— Мы благодарим Тебя, Вечный, Бог Воинств,
Тот, Кто есть и Кто был,
за то, что Ты взял великую власть в Свои руки
и начал царствовать.
18 Народы разъярились[б],
но сейчас настал черёд Твоего гнева.
Настал час суда над мёртвыми,
час раздачи наград Твоим рабам пророкам
и Твоему святому народу, благоговеющему
перед Твоим именем,
как малым, так и великим,
и час истребления тех, кто истребляет[в]
людей на земле.

19 Тогда на небесах открылся храм Всевышнего, а в храме был явлен сундук Его священного соглашения[г]. Засверкали молнии, раздались голоса, загремел гром, произошло землетрясение и пошёл сильный град.

Женщина и дракон

12 На небе появилось поразительное знамение — женщина, одетая в солнце, у которой под ногами была луна, а на голове — венец из двенадцати звёзд[д]. 2 Она была беременна и кричала от боли, потому что у неё начались родовые схватки.

3 Потом на небе появилось другое знамение — огромный красный дракон с семью головами, десятью рогами и с семью венцами на головах[е]. 4 Его хвост увлёк с небес третью часть звёзд и сбросил их на землю. Дракон встал перед рожавшей женщиной, чтобы сразу проглотить её ребёнка, как только тот родится. 5 Женщина родила младенца мужского пола, которому предстоит править всеми народами железным скипетром, и ребёнок был взят к Всевышнему и Его трону. 6 А женщина убежала в пустыню, в место, приготовленное для неё Всевышним, и там её кормили в течение тысячи двухсот шестидесяти дней.

7 На небе началась война. На одной стороне сражались Микаил[ж] и его ангелы, а на другой стороне воевал дракон со своими ангелами[з]. 8 Но дракон оказался недостаточно силён, и он, со своими ангелами, потерял своё место на небесах. 9 Этот великий дракон — древний змей[и], которого называют дьяволом и сатаной; он, обольщающий весь мир, был вместе со своими

[а] **11:15** *Помазанник* [מָשִׁיחַ (*Машúах*, евр.), المسيح (*Масúх*, араб.), χριστός (*Христóс*, греч.)] — праведный Царь и Освободитель, Спаситель, обещанный Всевышним ещё в Таурате, Забуре и Книге Пророков.

[б] **11:18** См. Заб. 2:1.

[в] **11:18** Или: «растлевает».

[г] **11:19** В древние времена сундук соглашения символизировал собой престол Всевышнего или Его присутствие среди Своего народа. А данный небесный сундук символизирует верность Всевышнего Его соглашению со Своим народом и исполнение данных Им обещаний.

[д] **12:1** Ср. Нач. 37:9–11.

[е] **12:3** Ср. Дан. 7:7–8, 24.

[ж] **12:7** Имеется в виду архангел Микаил (см. Иуда 1:9), один из высших ангелов.

[з] **12:7** См. Дан. 12:1.

[и] **12:9** См. Нач. 3:1–15.

ангелами сброшен на землю. 10 Я тогда услышал
в небе громкий голос, который произнёс:
— Наступило спасение, могущество и
Царство нашего Бога!
Власть теперь у Его Помазанника!
Обвинитель наших братьев,
обвинявший их день и ночь перед Всевышним,
низвержен!
11 Они победили его кровью Ягнёнка
и словом своего свидетельства.
Они не жалели жизни
и не страшились смерти.
12 Поэтому радуйтесь, небеса
и те, кто живёт на них!
Но горе земле и морю,
потому что к вам сошёл дьявол!
Он полон ярости,
так как знает, что ему осталось уже
немного времени.
13 Когда дракон увидел, что он сброшен на землю, то стал преследовать женщину, родившую мальчика. 14 Женщине были даны два огромных орлиных крыла, чтобы она смогла улететь в место, приготовленное для неё в пустыне[а]. Там её будут кормить в течение года, двух лет и ещё полугода[б], вне досягаемости змея.
15 Змей выпустил из своей пасти поток воды, словно реку, чтобы женщину унесло этой рекой. 16 Но земля помогла женщине: она раскрылась и проглотила реку, которую дракон выпустил из своей пасти. 17 Дракон пришёл в ярость из-за женщины и пошёл войной на остальных её детей — тех, кто соблюдает повеления Всевышнего и несёт людям свидетельство Исы[в].

13 И вот дракон встал на берегу моря.

Зверь из моря

Тут я увидел, как из моря поднимается зверь, у которого десять рогов и семь голов. На рогах его — десять венцов, а на головах написаны имена, оскорбляющие Всевышнего. 2 Зверь, которого я видел, был похож на барса, но у него были медвежьи лапы и львиная пасть[г]. Дракон дал зверю свою силу, свой трон и великую власть. 3 Одна из голов зверя, казалось, получила смертельную рану, но эта рана зажила. И все жители земли в изумлении пошли за зверем. 4 Они поклонились дракону за то, что тот дал зверю такую власть. Они поклонились зверю и говорили:
— Разве ещё есть кто-то подобный этому зверю? И кто может с ним сразиться?!
5 Зверю было дано говорить надменные и оскорбляющие Всевышнего слова, и ему было позволено властвовать сорок два месяца[д]. 6 Он раскрыл свою пасть, чтобы клеветать на Всевышнего, на Его имя, на Его жилище и на всех жителей неба. 7 Ему была дана также власть вести войну со святым народом Всевышнего и победить их[е]. Он получил власть над каждым родом, каждым языком, каждым народом и каждым племенем. 8 И поклонятся ему все жители земли, кроме тех, чьи имена записаны ещё от создания мира в книге жизни у Ягнёнка, Который был принесён в жертву[ж].
9 Если у кого есть уши, пусть услышит!
10 Кому Всевышним суждено идти в плен,
тот пойдёт в плен,
и кому суждено быть убитым мечом,
тот будет убит мечом[з].
От святого народа Всевышнего требуется терпение и вера.

Зверь из земли

11 Потом я увидел другого зверя. Он выходил из земли, и у него было два рога, как у ягнёнка, но говорил он, как дракон. 12 Он наделён всей властью первого зверя и действует от его имени. Он заставляет всех жителей земли поклониться первому зверю, у которого зажила смертельная рана. 13 Он совершает великие чудеса и даже сводит огонь с небес на глазах у людей. 14 Этими чудесами, которые ему было дано совершить от имени зверя, он обманывает жителей земли. Он сказал им, чтобы они воздвигли изображение зверя, который был смертельно ранен мечом, но выжил. 15 Ему было дано вдохнуть жизнь в изображение зверя, чтобы оно смогло говорить

[а] **12:14** См. Исх. 19:4; Втор. 32:11–12.
[б] **12:14** Другими словами, это 3, 5 года, о которых Иохан также говорит как о 42 месяцах, или 1 260 днях (см. 11:2, 3). См. Дан. 7:25; 12:7.
[в] **12:17** Или: «живёт в соответствии со свидетельством Исы».
[г] **13:1–2** Ср. Дан. 7:2–8.
[д] **13:5** См. Дан. 7:8, 20, 25.
[е] **13:7** См. Дан. 7:21.
[ж] **13:8** Или: «чьи имена записаны в книге жизни у Ягнёнка, Который был предназначен в жертву ещё от создания мира».
[з] **13:10** См. Иер. 15:2; 43:11.

и действовать так, чтобы был казнён всякий, кто не поклонится изображению зверя. 16 Ещё он устраивает так, чтобы все люди, малые и великие, богатые и бедные, свободные и рабы, получили клеймо на свою правую руку или на лоб. 17 Все, кто не имеет такого клейма, не могут больше ничего ни купить, ни продать. Клеймо — это имя зверя или число, обозначающее его имя.

18 Здесь требуется мудрость! Тот, кто наделён разумом, пусть высчитает число зверя, потому что это число человека. И число его — шестьсот шестьдесят шесть.

Новая песнь на горе Сион

14 Я посмотрел и увидел Ягнёнка. Он стоял на горе Сион, и с Ним было сто сорок четыре тысячи человек, у которых на лбу было написано имя Ягнёнка и имя Его Отца. 2 Я слышал шум с небес, он напоминал одновременно шум могучих вод, раскаты сильного грома и звук, который производят арфисты, играющие на своих арфах. 3 Они поют новую песнь перед троном, перед четырьмя живыми существами и перед старцами. Эту песнь не мог никто выучить, кроме ста сорока четырёх тысяч искупленных с земли. 4 Это были те, кто не осквернил себя с женщинами, оставшись девственниками[а]. Они всюду шли за Ягнёнком, куда бы Он ни шёл. Они были искуплены из всего человечества и освящены как первые плоды[б] для Всевышнего и Ягнёнка. 5 В их словах не нашлось никакой лжи, они непорочны[в].

Три ангела

6 Потом я увидел ещё одного ангела, летящего посреди неба. У него была Радостная Весть, которая вечна, чтобы провозгласить её живущим на земле — всем племенам, родам, языкам и народам.

7 — Бойтесь Всевышнего, — громко говорил ангел, — и воздайте Ему славу, потому что наступил час суда Его. Поклонитесь Создавшему небо и землю, море и источники вод[г].

8 За ним следовал второй ангел. Он говорил:

— Пал, пал великий Вавилон![д] Он напоил все народы доводящим до безумия вином своего разврата[е].

9 Вслед за ними последовал третий ангел. Он громко говорил:

— Кто поклоняется зверю и его изображению и кто принимает клеймо на свой лоб или на руку, 10 тот будет пить вино ярости Всевышнего, вино неразбавленное, приготовленное в чаше Его гнева, и будет мучиться в горящей сере на глазах у святых ангелов и Ягнёнка. 11 Для поклоняющихся зверю и его изображению и для принявших клеймо с его именем не будет покоя ни днём ни ночью, и дым их мучений будет подниматься вечно[ж]. 12 Это призыв к святому народу Всевышнего, тем, кто соблюдает повеления Всевышнего и верен Исе, проявлять терпение.

13 И я услышал с небес голос:

— Запиши: отныне благословенны те, кто умирает с верой в Повелителя.

— Да, — говорит Дух, — теперь они отдохнут от своих трудов, и их дела будут вознаграждены.

Жатва на земле

14 Я посмотрел и увидел белое облако. На облаке сидел Некто, похожий на человека[з]. На Его голове был золотой венец, и в руке Он держал острый серп. 15 Затем из храма вышел ещё один ангел и громко сказал Сидящему на облаке:

— Пошли Свой серп и пожни, потому что время жатвы уже настало, и урожай на земле уже созрел.

16 Тогда Сидящий на облаке взмахнул Своим серпом над землёй, и на земле был собран урожай.

[а] **14:4** Вероятно, это символическое описание духовной чистоты этих людей — они не осквернились развратной жизнью и поклонением зверю.

[б] **14:4** *Первые плоды* — Всевышний через пророка Мусу повелел исраильтянам приносить Ему в жертву первые снопы (см. Лев. 23:9–14) и лепёшку, испечённую из муки от первого урожая (см. Чис. 15:17–21). Всё первое было своего рода залогом последующего, и поэтому жертва от первого урожая освящала всё остальное. Подобным образом и сто сорок четыре тысячи: 1) отделены от всего остального мира и полностью посвящены Всевышнему (см. 1 Пет. 1:15–16; 2:9); 2) будучи новым творением (см. 2 Кор. 5:17), являются залогом предстоящего обновления всего мира (ср. Рим. 8:19–21).

[в] **14:5** См. Соф. 3:13.

[г] **14:7** См. Исх. 20:11; Заб. 145:6.

[д] **14:8** См. Ис. 21:9.

[е] **14:8** См. Ис. 13:19–22; Иер. 50:39; 51:6–8.

[ж] **14:11** См. Ис. 34:10.

[з] **14:14** *Некто, похожий на человека* — букв.: «похожий на сына человека». См. сноску на 1:13.

17 Потом из небесного храма вышел ещё один
ангел, у него тоже в руке был острый серп. 18 И
ещё один ангел вышел от жертвенника, где он
заведовал огнём. Он громко крикнул ангелу, у
которого был острый серп:
— Пошли твой острый серп и собери грозди
винограда с виноградника земли, потому что
ягоды его уже созрели.
19 Ангел взмахнул своим серпом над землёй,
собрал виноград и кинул его в великую давильню[а]
ярости Всевышнего. 20 Виноград был потоптан
в давильне, которая за городом, и из неё рекой
потекла кровь. Эта река крови была длиной в
тысячу шестьсот стадий[б] и по глубине достигала
коням до уздечек[в].

Семь ангелов с семью бедствиями

15 Я увидел на небе ещё одно великое и
удивительное знамение: семь ангелов
с семью последними бедствиями. Они были
последними, потому что на этом ярость
Всевышнего заканчивалась. 2 Я видел нечто
похожее на стеклянное море, смешанное с огнём.
На море стояли те, кто вышел победителем в
борьбе со зверем, его изображением и с числом
его имени. Они держали в руках арфы, данные
им Всевышним, 3 и пели песнь Мусы, раба
Всевышнего[г], и песнь Ягнёнка:

— Велики и чудны Твои дела,
Вечный, Бог Воинств!
Твои пути справедливы и истинны,
Царь народов![д]
4 Кто не устрашится Тебя, Вечный[е],
и не прославит Твоего имени?
Ведь Ты один только свят!
К Тебе придут на поклонение все народы[ж],
потому что все узнали о Твоих
справедливых судах!

5 После этого я увидел, что на небе открыт
храм — шатёр со свидетельствами священного
соглашения[з]. 6 Из храма вышли семь ангелов с
семью бедствиями. Они были одеты в чистую
и блестящую льняную одежду, и по груди
каждый был опоясан золотым поясом. 7 Потом
одно из четырёх существ раздало семи ангелам
по золотому сосуду, наполненному яростью
Всевышнего, Который живёт вечно. 8 Храм
наполнился дымом от славы и силы Всевышнего,
и никто уже не мог войти в храм[и] до тех пор,
пока не окончатся семь бедствий, посылаемых
семью ангелами.

Семь чаш ярости Всевышнего

16 Затем я услышал громкий голос из храма,
говорящий семи ангелам:
— Идите и вылейте семь чаш ярости
Всевышнего на землю.
2 Первый ангел пошёл и вылил содержимое
своей чаши на сушу. После этого у людей,
имеющих клеймо зверя и поклоняющихся его
изображению, появились ужасные и болезненные
нарывы[й].
3 Второй ангел вылил содержимое своей чаши
в море, и вода моря превратилась в кровь,
напоминающую кровь мертвеца, и всё живое в
море умерло.
4 Третий ангел вылил содержимое своей чаши на
реки и на источники вод, и те также превратились
в кровь[к]. 5 Я слышал, как ангел, имеющий власть
над водами, сказал:

— Справедлив Ты,
Тот, Кто есть и Кто был, Святой,
потому что Ты так судил.
6 Ведь они пролили кровь Твоего святого
народа и пророков,
и Ты дал им пить кровь, как они и заслужили.

[а] **14:19** *Давильня* — в те времена виноград давили в особых углублениях, высеченных в скале, откуда сок вытекал через специальное отверстие.
[б] **14:20** То есть около 300 км.
[в] **14:17–20** См. Ис. 63:1–6; Иоиль 3:13.
[г] **15:3** См. Исх. 15:1–18.
[д] **15:3** Или: «Царь веков».
[е] **15:3–4** См. Иер. 10:7.
[ж] **15:4** Ср. Заб. 85:9–10.
[з] **15:5** Букв.: «шатёр свидетельства». Под словом *свидетельство* имеются в виду свидетельства священного соглашения между Израилом и Всевышним, которыми были две каменные плитки с написанными на них десятью повелениями и, возможно, сам шатёр.
[и] **15:8** См. Исх. 40:34–35; 3 Цар. 8:10–11.
[й] **16:2** См. Исх. 9:9–10.
[к] **16:4** См. Исх. 7:20–21.

7 И я услышал, как голос от жертвенника сказал:
— Да, Вечный, Бог Воинств,
Твои суды истинны и справедливы!
8 Четвёртый ангел вылил содержимое своей чаши на солнце, и солнцу дано было палить людей огнём. 9 Их жгла невыносимая жара, и они проклинали имя Всевышнего, имеющего власть над этими бедствиями. Но они не раскаялись и не воздали Ему славы[а].
10 Пятый ангел вылил содержимое своей чаши на трон зверя, и всё царство зверя погрузилось во тьму[б]. Люди от боли кусали свои языки 11 и проклинали за свою боль и свои раны Бога Небесного, но не раскаялись в своих делах.
12 Шестой ангел вылил содержимое своей чаши в великую реку Евфрат. Вода в этой реке высохла, чтобы был готов путь царям с востока. 13 Потом я увидел, как из пасти дракона, из пасти зверя и изо рта лжепророка[в] вышли три нечистых духа, похожие на жаб[г]. 14 Это духи демонов, совершающие знамения. Они отправляются к царям всей земли, чтобы собрать их на битву в великий день Бога Воинств[д].

15 — Вот! Я приду неожиданно, как вор! Благословен тот, кто бодрствует и хранит свою одежду, чтобы ему не ходить нагим, выставляя напоказ свои срамные места[е].

16 Они собрали всех царей на место, называемое по-еврейски Армагеддон[ж].
17 Седьмой ангел вылил содержимое своей чаши в воздух, и из храма от трона прозвучал громкий голос:
— Совершилось!
18 Тогда засверкали молнии, зазвучали голоса, загремел гром и произошло сильное землетрясение. Такого мощного землетрясения не было за всё время существования людей на земле! Столь великим было это землетрясение! 19 Великий город раскололся на три части, и города народов пали. Так Всевышний не забыл великий Вавилон, Он дал ему выпить чашу, полную вина Его яростного гнева. 20 Исчезли все острова, и гор больше не стало. 21 На людей с небес падал град огромной величины[з], и люди проклинали Всевышнего за это бедствие с градом, потому что оно было совершенно ужасным[и].

Суд над Вавилоном

17 Один из семи ангелов, у которых было семь чаш, подошёл ко мне и сказал:
— Подойди, я покажу тебе, как будет наказана великая блудница, сидящая на многих водах[й]. 2 С ней развратничали цари земли, и жители земли упивались вином её разврата.
3 И он перенёс меня в Духе в пустыню, и я увидел женщину, сидящую на алом звере, который был исписан именами, оскорбляющими Всевышнего; у него было семь голов и десять рогов. 4 Женщина была одета во всё пурпурное и алое, была украшена золотом, драгоценными камнями и жемчугом. В руке у неё была золотая чаша, наполненная мерзостью и нечистотами её разврата. 5 На лбу у неё написано имя, имеющее тайное значение: «Великий Вавилон — мать блудниц и мерзостей земли».
6 И я увидел, что женщина была пьяна от крови святого народа Всевышнего, от крови свидетелей Исы. Я был поражён, когда её увидел.
7 Ангел сказал мне:
— Чему ты удивляешься? Я тебе скажу, в чём заключается тайна женщины и зверя с семью головами и десятью рогами, на котором она сидит. 8 Зверь, которого ты видел, был, и нет его. Он выйдет из бездны и отправится в погибель. Жители земли, имена которых от начала мира не были записаны в книге жизни, удивятся, глядя на зверя, потому что он был, и нет его, и ещё придёт.
9 Это требует понимания и мудрости. Семь голов — это семь гор[к], на которых сидит

[а] **16:9** Ср. Исх. 9:34.
[б] **16:10** См. Исх. 10:21–23.
[в] **16:13** *Лжепророк* — это зверь, вышедший из земли (см. 13:11–17; 19:20).
[г] **16:13** См. Исх. 8:5–7.
[д] **16:14** *День Бога Воинств* — также известен в Священном Писании как день Вечного. Это день, когда Всевышний осудит и накажет противящихся Ему (см., напр., Ис. 13:9; Ам. 5:18–20; Мал. 4:1). Инджил говорит, что в этот день вернётся Повелитель Иса (см. 2 Пет. 3:10; 2 Фес. 2:1–2).
[е] **16:15** Это слова Исы (см. Мат. 24:43–44; Лк. 12:39–40; 1 Фес. 5:2; 2 Пет. 3:10; Откр. 3:3).
[ж] **16:16** См. Иоиль 3:2–12; Зак. 12:2–11.
[з] **16:21** Букв.: «весом в один талант» — т. е. около 40 кг.
[и] **16:21** См. Исх. 9:23–24.
[й] **17:1** См. Иер. 51:13.
[к] **17:9** Горы часто символизировали царства этого мира.

женщина, [10] и семь царей, пять из которых уже пали, один есть, а другой ещё не пришёл, а когда придёт — то ненадолго. [11] Зверь, который был и которого нет, — это восьмой царь, и он из числа семи и идёт к погибели.

[12] Десять рогов, которые ты видел, — это десять царей, ещё не получивших своего царства, но вместе со зверем они на один час получат царскую власть[а]. [13] У них одна общая цель, и они отдадут свою силу и власть зверю. [14] Они будут сражаться с Ягнёнком, но Ягнёнок одержит над ними победу, потому что Он Владыка владык[б] и Царь царей и с Ним — Его избранные, призванные и верные последователи.

[15] Потом ангел сказал мне:

— Воды, которые ты видел, там, где сидит блудница, — это народы, скопления людей, племена и языки. [16] Зверь и десять рогов, которые ты видел, возненавидят блудницу. Они разорят её, оставят нагой, будут поедать её тело и жечь её в огне. [17] Потому что Всевышний внушил этим десяти рогам желание исполнить Его волю и единодушно отдать зверю их царскую власть до тех пор, пока не исполнится сказанное Всевышним. [18] Женщина, которую ты видел, — это великий город, царствующий над всеми царями земли.

Падение Вавилона

18 После этого я увидел ещё одного ангела, сходящего с небес и обладающего великой властью; вся земля была озарена его славой. [2] Он произнёс могучим голосом:

— Пала, пала великая блудница Вавилон[в]
и стала жилищем демонов,
пристанищем для всякого нечистого духа
и всякой нечистой и мерзкой птицы.
Все народы пили
доводящее до безумия вино её разврата.
[3] Цари земли развратничали с ней,
и купцы земли нажились на её необузданной
тяге к роскоши.

[4] Затем я услышал с небес ещё один голос. Он сказал:

— Выйди из неё, народ мой,
чтобы тебе не участвовать в её грехах
и не подвергнуться её наказанию,
[5] потому что её грехи поднялись уже до небес[г],
и Всевышний помнит её преступления.
[6] Сделайте ей то же, что она сделала другим,
и отплатите ей вдвойне за её дела.
В той самой чаше, в которой она
замешивала своё вино,
замешайте ей напиток двойной крепости.
[7] Доставьте ей столько горя и страданий,
сколько она позволяла себе славы и роскоши,
потому что она хвалится в своём сердце:
«Я не какая-нибудь вдова! Я сижу как царица!
Я никогда не буду скорбеть!»
[8] И поэтому настанет день, когда её
постигнут горести:
смерть, плачь и голод.
Она будет сожжена огнём,
потому что могуч Вечный Бог, осудивший её[д].

[9] Когда цари земли, которые развратничали с ней и наслаждались её роскошью, увидят дым от её пожарища, они будут рыдать по ней и бить себя в грудь[е]. [10] Стоя вдали в ужасе от её мучений, они будут говорить:

— Горе! Горе! О великая столица!
О, Вавилон, могучая столица!
В один час свершился над тобой суд!

[11] Купцы земли плачут и скорбят по ней, потому что никто уже не покупает их товаров: [12] грузов золота, серебра, драгоценных камней и жемчуга; тончайших льняных тканей, пурпура, шёлка и алых материй; ароматической древесины; изделий из слоновой кости, ценной древесины, бронзы, железа и мрамора; [13] корицы, пряностей, благовоний, ароматического масла и ладана[ж], вина, оливкового масла, отборной муки и пшеницы, крупного и мелкого скота, коней и колесниц, рабов и пленённых на войне[з]. [14] Они будут говорить:

[а] **17:12** См. Дан. 7:23–24.
[б] **17:14** См. Втор. 10:17; Заб. 135:3.
[в] **18:2** См. Ис. 21:9.
[г] **18:5** См. Иер. 51:9.
[д] **18:7–8** См. Ис. 47:7–9.
[е] **18:9** Ср. Езек. 26:16–18.
[ж] **18:13** *Ладан* — ценная ароматическая смола растений, произрастающих в Аравии и Северной Африке. См. пояснительный словарь.
[з] **18:12–13** См. Езек. 27:12–22.

— Плодов, которых желала душа твоя, уже нет у тебя. Все твои богатства и слава покинули тебя и уже никогда не вернутся.
15 Торговавшие этими товарами купцы, нажившиеся на ней, будут стоять в стороне, перепуганные её бедствиями. Они будут плакать и скорбеть, 16 говоря:
— Горе! Горе! О великая столица,
одетая в тончайшую льняную одежду,
в пурпурное и алое,
украшенная золотом, драгоценными
камнями и жемчугом!
17 В один час было уничтожено такое
огромное богатство!
Все капитаны кораблей, все их пассажиры и моряки и все, чей промысел связан с мореплаванием, будут издали наблюдать, 18 и, когда увидят дым, поднимающийся от неё, зарыдают:
— Разве был ещё когда-либо город, подобный этой великой столице?[а]
19 Они посыпали свои головы пылью[б] и со слезами и скорбью причитали:
— Горе! Горе! О великая столица,
обогатившая всех судовладельцев
своим богатством!
В один час ты была уничтожена!

20 — Радуйтесь об этом, небеса!
Радуйтесь, святой народ Всевышнего,
посланники Масиха и пророки,
потому что Всевышний осудил её за то,
как она поступала с вами.
21 Затем могучий ангел взял большой камень размером с мельничный жёрнов и бросил его в море, говоря:
— Так будет брошен и Вавилон,
великая столица,
и никто уже её не найдёт.
22 Никогда уже в тебе не будет слышно
голоса певцов, музыки арфистов,
свирельщиков и трубачей,
никогда уже в тебе не отыщутся
ремесленники, каким бы ремеслом
они ни занимались,
никогда уже не будет слышно в тебе
шума мельничных жерновов.
23 Никогда уже не будет гореть в тебе
свет светильника,
не будет слышно голосов жениха и невесты.
Твои купцы были господами на земле,
и все народы были обмануты твоим
колдовством.
24 Но в этой столице пролилась кровь пророков,
святого народа Всевышнего
и всех убитых на земле.

Хвала Вечному

19 После этого я услышал голос, звучащий как голос огромного множества людей. Они восклицали в небесах:
— Хвала Вечному!
Спасение, слава и сила принадлежат
нашему Богу,
2 потому что Его суды истинны и справедливы!
Он осудил великую блудницу,
которая растлила мир своим развратом.
Он отомстил ей за кровь Своих рабов!
3 И они опять воскликнули:
— Хвала Вечному!
Дым от неё будет подниматься вовеки![в]
4 Двадцать четыре старца и четыре живых существа пали и поклонились Всевышнему, сидящему на троне, говоря:
— Аминь! Хвала Вечному!
5 И от трона прозвучал голос:
— Хвалите нашего Бога,
все Его рабы
и все боящиеся Его,
малые и великие!
6 Затем я услышал голос, звучавший как голос множества людей, или как шум могучих вод, или как мощный раскат грома:
— Хвала Вечному!
Потому что Вечный, наш Бог и Повелитель
Воинств, воцарился!
7 Давайте радоваться и веселиться!
Воздадим Ему славу!
Наступил час бракосочетания Ягнёнка![г]
Его невеста уже приготовила себя!
8 Ей дано тончайшее льняное платье,
чистое и блестящее.
(Это платье — символ праведных дел святого народа Всевышнего.)[д]

[а] **18:17–18** Ср. Езек. 27:28–29, 32.
[б] **18:19** Ср. Езек. 27:30.
[в] **19:3** См. Ис. 34:10.
[г] **19:7** Ср. Ис. 25:6–9.
[д] **19:8** Ср. Лев. 16:2–4; Езек. 16:12–14.

9 Потом ангел сказал мне:

— Запиши: благословенны те, кто приглашён на свадебный пир Ягнёнка!

И добавил:

— Это истинные слова Всевышнего.

10 Тогда я пал к его ногам, чтобы поклониться ему, но он сказал мне:

— Не делай этого! Я тоже раб Всевышнего, как ты и твои братья, держащиеся свидетельства Исы[а]. Поклонись Всевышнему! Потому что свидетельство Исы[б] — это дух пророчества.

Всадник на белом коне

11 И увидел я раскрытые небеса и Всадника на белом коне. Всадника звали Верный и Истинный[в]. Он справедливо судит[г] и ведёт войну. 12 Его глаза как пылающий огонь, и на Его голове множество венцов. На Нём написано имя, которого никто не знает, кроме Него Самого[д]. 13 Он одет в плащ, обагрённый кровью, и имя Его — Слово Всевышнего[е]. 14 За Ним следует небесное войско, всадники на белых конях, одетые в тончайшую льняную одежду, чистую и белую. 15 Из Его рта выходит острый меч[ж], чтобы поражать им народы. Он правит железным скипетром и топчет в давильне виноград, готовя вино ярости и гнева Бога Воинств[з]. 16 На Его плаще и бедре написано имя: «Царь царей и Владыка владык».

17 И я увидел ангела, стоящего на солнце. Он громко крикнул всем птицам, летающим посреди неба:

— Сюда! Собирайтесь на великий пир Всевышнего! 18 Вы будете есть тела царей, военачальников, могущественных людей, тела коней и их всадников, тела всех людей, свободных и рабов, малых и великих[и].

19 Затем я увидел зверя и царей земли с их войсками. Они собирались на битву со Всадником на коне и с Его армией. 20 И схвачен был зверь и вместе с ним лжепророк, который сотворил от имени зверя знамения и обманул тех, кто получил клеймо зверя и поклонялся его изображению. И тот и другой были брошены заживо в огненное озеро, горящее серой[й]. 21 Остальные были убиты мечом, выходящим изо рта Всадника на коне, и все птицы досыта наелись их трупами.

Тысячелетнее царство

20 Затем я увидел ангела, спускающегося с небес. У него был ключ от бездны, и в руке он держал огромную цепь. 2 Он схватил дракона, древнего змея[к], который и есть дьявол и сатана, сковал его на тысячу лет[л], 3 бросил его в бездну, закрыл и опечатал, чтобы тот уже не мог больше обманывать народы, пока не окончится тысяча лет. После этого он должен быть освобождён на короткое время.

4 И я увидел троны, на которых сидели те, кому дано было править, и души обезглавленных за свидетельство об Исе[м] и за слово Всевышнего, души тех, кто не поклонился зверю и его изображению и не принял его клейма на лоб и на руку. Они ожили и царствовали с Масихом тысячу лет. 5 (Другие мёртвые не ожили, пока не окончилась тысяча лет.) Это первое воскресение[н]. 6 Благословенны и святы те, кто участвует в первом воскресении. Над ними вторая смерть[о] уже не имеет власти. Они будут

[а] **19:10** Или: «свидетельствующие об Исе».

[б] **19:10** Или: «свидетельство об Исе».

[в] **19:11** *Верный* и *Истинный* — т. е. Иса (ср. 3:14).

[г] **19:11** См. Ис. 11:4.

[д] **19:12** Ср. 2:17.

[е] **19:13** См. Ин. 1:1, 14.

[ж] **19:15** См. Ис. 49:2; Евр. 4:12; Откр. 1:16.

[з] **19:15** См. Ис. 63:3.

[и] **19:17–18** См. Езек. 39:17–20.

[й] **19:20** См. Дан. 7:11.

[к] **20:2** См. Нач. 3:1–15.

[л] **20:2** Существует два основных толкования этого тысячелетнего периода: 1) Тысячелетнее царство символизирует настоящее время; сатана был связан, когда Иса одержал над ним победу Своей искупительной жертвой, а верующие, в особенности те, кто умер и вознёсся на небеса, правят теперь с Ним; 2) Тысячелетнее царство будет буквальным тысячелетием в будущем, после возвращения Исы на землю; сатана будет временно связан, а Иса вместе со Своими последователями будет видимым образом царствовать на земле в праведности.

[м] **20:4** Или: «свидетельство Исы».

[н] **20:5** Ср. Дан. 12:2.

[о] **20:6** То есть огненное озеро, место вечного наказания (см. 20:14; 21:8).

священнослужителями Всевышнего и Масиха и будут царствовать с Масихом тысячу лет.

Осуждение сатаны

7 Когда пройдёт тысяча лет, сатана будет освобождён из своей темницы. Он выйдет, чтобы
8 обмануть народы со всех концов земли, народы, известные как Гог и Магог[а], чтобы собрать их на битву. Число их — как песчинок на берегу моря.
9 Они прошли маршем по всей земле и окружили стан народа Всевышнего — Его любимый город[б]. Но с небес сошёл огонь и поглотил их[в].
10 Дьявол, который их обманул, был брошен в озеро, наполненное горящей серой, туда, где уже были зверь и лжепророк. Там они будут мучиться день и ночь, вечно.

Суд перед белым троном

11 Затем я увидел огромный белый трон и Сидящего на троне. От Его присутствия скрылись земля и небо, но им не нашлось места. 12 Я видел мёртвых, великих и малых. Они стояли перед троном и перед раскрытыми книгами. Потом была раскрыта ещё одна книга — книга жизни. Мёртвые были судимы по их делам, согласно тому, что было записано в книгах. 13 Море отдало мертвецов, бывших в нём, и смерть и ад[г] отдали своих мёртвых, что были в них, и каждый был судим по своим делам. 14 Затем смерть и ад были брошены в огненное озеро. Огненное озеро — это вторая смерть. 15 Чьё имя не было найдено записанным в книге жизни, тот был брошен в огненное озеро.

Новый Иерусалим

21 Потом я увидел новое небо и новую землю[д]. Первого неба и первой земли уже не было, моря тоже больше не было. 2 Я увидел святой город — новый Иерусалим. Он спускался с небес от Всевышнего, приготовленный как невеста, украшенная для своего мужа. 3 И я услышал громкий голос, прозвучавший от трона:

— Это жилище Всевышнего с людьми. Здесь Он будет жить с ними, и они будут Его народом. Он будет с ними и будет их Богом[е]. 4 Он отрёт с их глаз каждую слезу. Больше не будет ни смерти, ни скорби, ни вопля, ни боли, потому что прежнее ушло[ж].

5 Сидящий на троне сказал:

— Я творю всё новое!

И Он добавил:

— Запиши, потому что это верные и истинные слова.

6 Затем Он сказал мне:

— Свершилось! Я — Владыка всего: от А до Я![з] Я и Начало, и Конец![и] Тому, кто мучится от жажды, Я дам пить даром из источника воды жизни. 7 Побеждающий наследует всё это, и Я буду его Богом, а он будет Моим сыном. 8 Но тем, кто, испугавшись, свернул с Моего пути, и тем, кто был Мне неверен, а также подлецам, убийцам, развратникам, колдунам, идолопоклонникам и всем лжецам — им место в озере с горящей серой. Это вторая смерть.

9 Один из семи ангелов, у которых были семь чаш, наполненных семью последними бедствиями, подошёл и сказал мне:

— Пойдём, я покажу тебе невесту, жену Ягнёнка!

10 И он перенёс меня в Духе на большую и высокую гору. Оттуда он показал мне святой город Иерусалим, спускающийся с небес от Всевышнего[й]. 11 Он сияет славой Всевышнего, и его сияние напоминает сияние драгоценнейшего камня, наподобие яшмы, чистой, как кристалл.
12 У города большая и высокая стена и двенадцать ворот, а у ворот — двенадцать ангелов. На воротах написаны имена двенадцати родов Израиля. 13 Трое ворот — с востока, трое — с севера, трое — с юга и трое — с запада[к]. 14 Стена

[а] **20:7** См. Езек. 38:2.
[б] **20:8** То есть Иерусалим.
[в] **20:9** См. Езек. 38:22; 39:6.
[г] **20:13** Букв.: «мир мёртвых»; также в ст. 14.
[д] **21:1** См. Ис. 65:17; 66:22; 2 Пет. 3:13.
[е] **21:3** См. Лев. 26:11–12; Иер. 31:33–34; Езек. 37:27.
[ж] **21:4** См. Ис. 25:8; 65:19.
[з] **21:6** Букв.: «Я — Альфа и Омега!» См. сноску на 1:8.
[и] **21:6** Ср. Ис. 44:6; 48:12.
[й] **21:10** Ср. Езек. 40:2.
[к] **21:12–13** См. Езек. 48:31–35.

города стоит на двенадцати основаниях, и на них написаны имена двенадцати посланников Ягнёнка.

15 У ангела, который говорил со мной, была
золотая трость для измерения города, его
ворот и стен[а]. 16 Город был квадратным, длина
его равнялась ширине. Ангел измерил город
тростью. Длина города была двенадцать тысяч
стадий[б]. Его ширина и высота равнялись
длине[в]. 17 Ангел измерил стены, они были
толщиной[г] в сто сорок четыре локтя[д] согласно
человеческим меркам, которыми пользовался
ангел. 18 Стена была построена из яшмы, а сам
город — из чистого, как прозрачное стекло,
золота. 19 Основания стен города были украшены
всевозможными драгоценными камнями:
первое основание было из яшмы, второе — из
сапфира, третье — из агата, четвёртое — из
изумруда, 20 пятое — из оникса, шестое — из
сердолика, седьмое — из хризолита, восьмое —
из берилла, девятое — из топаза, десятое —
из хризопраза, одиннадцатое — из гиацинта,
двенадцатое — из аметиста[е]. 21 Двенадцать ворот
были двенадцатью жемчужинами: каждые ворота
из отдельной жемчужины[ж]. А центральная улица
города была из чистого, как прозрачное стекло,
золота.

22 Храма в городе я не видел, потому что его
храм — это Сам Вечный, Бог Воинств, и Ягнёнок.
23 Город не нуждается в солнечном или лунном
свете, потому что слава Всевышнего освещает его
и Ягнёнок — его светильник[з]. 24 Народы будут
ходить в его свете, и цари земли принесут в
него свою славу[и]. 25 Ворота города никогда не
будут закрыты днём, а ночи там не будет. 26 И
принесут в него славу и честь народов[й]. 27 В него
не войдёт ничто нечистое, и никто совершающий
постыдные или лживые поступки. Там будут
только те, чьи имена записаны у Ягнёнка в книге
жизни.

Река жизни

22 Затем ангел показал мне реку воды жизни,
блестящую, как кристалл, и текущую
от трона Всевышнего и Ягнёнка 2 посредине
центральной улицы города. По обе стороны
реки растут деревья жизни. Они плодоносят
двенадцать раз в год, давая каждый месяц свой
плод, а листья деревьев предназначены для
исцеления народов[к]. 3 И там уже больше не будет
ничего проклятого[л]. В городе будет находиться
трон Всевышнего и Ягнёнка, и Его рабы будут
служить Ему. 4 Они будут видеть Его лицо[м], и
на лбу у них будет написано Его имя. 5 Ночи
больше не будет. Им уже не нужен будет свет
ламп или свет солнца, потому что Вечный Бог
будет светить над ними. И они будут царствовать
вовеки[н].

6 Ангел сказал мне:

— Это верные и истинные слова. Вечный Бог,
вдохновляющий дух пророков, послал Своего
ангела, чтобы показать Своим рабам то, что
должно произойти вскоре.

Пришествие Исы Масиха

7 — Вот Я скоро приду! Благословен тот, кто
соблюдает слова пророчества, записанные в этом
свитке.

8 Я, Иохан, всё это слышал и видел. И, услышав и
увидев, я пал к ногам ангела, показывающего мне
всё это, чтобы поклониться ему.

[а] **21:15** См. Езек. 40:3.
[б] **21:16** То есть около 2 200 км.
[в] **21:16** Святая Святых в Иерусалимском храме также имело форму куба (см. 3 Цар. 6:20).
[г] **21:17** Или: «высотой».
[д] **21:17** То есть около 65 м.
[е] **21:19–20** Ср. Исх. 28:15–20; 39:8–14.
[ж] **21:19–21** См. Ис. 54:11–12.
[з] **21:23** См. Ис. 60:19–20.
[и] **21:24** См. Ис. 60:3.
[й] **21:25–26** См. Ис. 60:11.
[к] **22:2** См. Езек. 47:12; ср. Нач. 2:9–10.
[л] **22:3** См. Нач. 3:14–19; ср. Зак. 14:11.
[м] **22:4** Ср. Исх. 33:20.
[н] **22:5** См. Дан. 7:18, 27.

9 Но ангел говорит мне:
— Не делай этого! Я такой же раб, как и ты, как твои братья пророки и как те, кто соблюдает слова, записанные в этом свитке. Поклонись Всевышнему!
10 Потом он говорит мне:
— Не запечатывай слов пророчества, записанных в этом свитке[а], потому что время уже близко. 11 Пока же кто поступает несправедливо, тот и будет продолжать поступать несправедливо. Кто ведёт скверную жизнь, тот и будет продолжать вести скверную жизнь. Но тот, кто живёт праведной жизнью, будет продолжать жить праведно, и тот, кто свят, будет продолжать жить свято[б].

12 — Вот Я скоро приду! Я несу воздаяние каждому, и каждый получит по своим делам. 13 Я — Владыка всего: от А до Я, Первый и Последний[в], Начало и Конец. 14 Благословенны те, кто омывает свои одежды, чтобы им иметь право питаться от дерева жизни и войти в город через ворота. 15 А снаружи останутся псы[г], колдуны, развратники, убийцы, идолопоклонники и все любящие и творящие неправду.
16 Я, Иса, послал Моего ангела, чтобы передать вам это свидетельство для общин верующих. Я — Корень[д] и Потомок Давуда, Я — яркая Утренняя Звезда[е].

17 Дух Всевышнего и невеста говорят Исе:
— Приди!
И каждый, кто это слышит, пусть тоже скажет:
— Приди!
Пусть приходит мучимый жаждой! Кто хочет, пусть берёт воду жизни даром![ж]

18 И я предупреждаю каждого, кто слышит слова пророчества, записанные в этом свитке: кто добавит что-либо к этим словам, тому Всевышний добавит и бедствия, о которых написано в этом свитке. 19 И если кто отнимет что-либо из слов пророчества, записанных в этом свитке, у того и Всевышний отнимет право питаться от дерева жизни и жить в святом городе, которые описаны в этом свитке[з].
20 Свидетельствующий об этом говорит:
— Да, Я скоро приду!
Да будет так! Приди, Повелитель Иса!

21 Пусть благодать Повелителя Исы будет со всеми.
Аминь.

[а] **22:10** Ср. Дан. 12:4, 9.
[б] **22:11** См. Дан. 12:10; 2 Тим. 3:13.
[в] **22:13** См. Ис. 44:6; 48:12. Здесь Иса говорит о Себе так, как говорил о Себе Сам Всевышний.
[г] **22:15** Священное Писание часто называет псами тех, кто делает неугодное в глазах Всевышнего (см. Втор. 23:17–18; Заб. 21:17; Флп. 3:2).
[д] **22:16** Или: «Росток».
[е] **22:16** См. Чис. 24:17; Ис. 11:1, 10.
[ж] **22:17** См. Ис. 55:1; Ин. 7:37.
[з] **22:18–19** См. Втор. 4:2; 12:32; Мудр. 30:6.